叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 河边的山顶男孩(the Hilltop Boys On The River) 000001

2. 河边的山顶男孩(the Hilltop Boys On The River) 000002

3. 河边的山顶男孩(the Hilltop Boys On The River) 000003

4. 河边的山顶男孩(the Hilltop Boys On The River) 000004

5. 河边的山顶男孩(the Hilltop Boys On The River) 000005

6. 河边的山顶男孩(the Hilltop Boys On The River) 000006

7. 河边的山顶男孩(the Hilltop Boys On The River) 000007

8. 河边的山顶男孩(the Hilltop Boys On The River) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

河边的山顶男孩(The Hilltop Boys on the River)
第1/8页

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
THE HILLTOP BOYS ON THE RIVER
这 山顶 男孩们 在 这 河

河边的山顶男孩

[baɪ]['sɪrəl] ['b\\:li]
by Cyril Burleigh
经过 西里尔 伯利

作者：西里尔·伯利

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptərz]
CHAPTERS
章节

章节

[aɪ] . ['getɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt]
I . Getting a Motor - Boat
我 . 获得 一个 发动机 - 船

一、获得一艘机动船

[iː] .
II .
二 .

二、

['traɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [boʊt]
Trying Out the New Boat
尝试 出去 这 新的 船

试驾新船

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] ['θwɔːrtɪd]
Evil Intentions Thwarted
邪恶的 意图 受挫

邪恶意图受挫

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [boʊt] [ə'fer] [ʌn'setld]
The Boat Affair Unsettled
这 船 事务 不安的

游艇事件悬而未决

[viː] . [æn; ən][əˈlɑːrm][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

V	.	An	Alarm	in	the	Night
V	.	一个	警报	在	这	夜晚

五、夜间警报

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ]

The	Mystery	of	the	Gold	Watch
这	神秘	的	这	金子	手表

金表之谜

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[mɔːr] ['mɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ]

More	Mystery	about	the	Watch
更多的	神秘	关于	这	手表

关于这块手表的更多谜团

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wʌt] [dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [ˌoʊvərˈhɜːrd]

What	Jack	and	Dick	Overheard
什么	杰克	和	迪克	无意中听到

杰克和迪克无意中听到了什么

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[əˈnʌðər] ['kleɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ]

Another	Claimant	for	the	Watch
其他	索赔	为了	这	手表

另一位手表所有者

[eks] . [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts]

X	.	Disappointments
X	.	失望

X. 失望

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg]

The	Cat	Out	of	the	Bag
这	猫	出去	的	这	包

秘密泄露了

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [faʊnd]

The	Owner	of	the	Watch	Found
这	所有者	的	这	手表	成立

找到手表的主人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [praɪz] ['poʊəm]

The	Prize	Poem
这	奖	诗

获奖诗歌

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['bɪliːz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [əd'ventʃər]

Billy's	Nocturnal	Adventure
比利	夜	冒险

比利夜间冒险

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[fʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

Fun	on	the	River
乐趣	在	这	河

河上乐趣

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði]['praɪzɪz] [ə'wɔrdɪŋ]

The	Prizes	Awarding
这	奖品	授予

颁奖典礼

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['mætər] ['setld]

A	Puzzling	Matter	Settled
一个	令人费解	事情	定居

一件令人困惑的事情终于解决了

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buliz]

The	Departure	of	the	Bullies
这	离开	的	这	欺凌者

恶霸们的离开

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] ['pɑːrti]

The	Troubles	of	the	Surveying	Party
这	麻烦	的	这	测量	派对

勘测队的困境

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Getting	at	the	Bottom	of	Things
获得	在	这	底部	的	事物

探究事物的本质

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[wʌt] [ə'piəriŋ] [ɑːn] ['bɪliːz] [pleɪts]

What	Appearing	on	Billy's	Plates
什么	出现	在	比利	盘子

比利盘子里都有些什么

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld]

Everything	is	Settled
一切	是	定居

一切都已安排妥当。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt]

GETTING	A	MOTOR	BOAT
获得	一个	发动机	船

购置一艘摩托艇

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [dʒæk] ,

"	If	you	are	going	with	the	boys	on	the	river	,	Jack	,
"	如果	你	是	去	和	这	男孩们	在	这	河	,	杰克	,

“如果你要和那些男孩们一起去河上，杰克，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] .

you	will	have	to	get	a	motor	-	boat	.
你	将要	有	到	得到	一个	发动机	-	船	.

你得弄一艘机动船。

[wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [bai] [juː; jʊ][wʌn] ? "

Won't	you	let	me	buy	you	one	?	"
惯于	你	让	我	买	你	一	?	"

你不让我给你买一个吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] . "

"	No	,	not	a	bit	of	it	,	Dick	.	"
"	不	,	不是	一个	少量	的	它	,	迪克	.	"

“不，一点儿也不是，迪克。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] ? "

"	But	you	want	one	?	"
"	但	你	想	一	?	"

“但你想要一个吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . "

"	Certainly	,	and	I	am	going	to	have	one	.	"
"	当然	,	和	我	是	去	到	有	一	.	"

“当然，我肯定会买一个。”

" [bʌt; bət]['moʊtər] - ['boʊts][kɔːst] ['mʌni] , [dʒæk] .

"	But	motor	-	boats	cost	money	,	Jack	.
"	但	发动机	-	船	成本	钱	,	杰克	.

“但是摩托艇是要花钱的，杰克。”

[waɪ] , [maɪn][kɔːst][ˌem 'iː] — — - "

Why	,	mine	cost	me	—	—	-	"
为什么	,	矿	成本	我	—	—	-	"

为什么，我的花费让我——

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] , [dɪk] .

"	Never	mind	what	it	cost	,	Dick	.
"	绝不	头脑	什么	它	成本	,	迪克	.

“别管代价是什么，迪克。”

[juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən]

You	spend	a	lot	more	money	than
你	花费	一个	很多	更多的	钱	比

你花的钱比别人多得多

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪlt] - [edʒd] [ə'fer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	can	afford	to	spend	,	and	you	have	a	gilt	-	edged	affair	,	of	course	.
我	能	买得起	到	花费	,	和	你	有	一个	镀金	-	边缘	事务	,	的	课程	.

我花钱有余，而你的宴会当然是极尽奢华的。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][juːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

I	want	a	boat	to	use	as	well	as	to	look	at	.	"
我	想	一个	船	到	使用	作为	出色地	作为	到	看	在	.	"

我想要一艘既能用又能看的船。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [boʊt] , [dʒæk] ? "

"	But	you	want	a	serviceable	boat	,	Jack	?	"
"	但	你	想	一个	可用	船	,	杰克	?	"

“但你想要一艘好用的船，杰克？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	going	to	have	it	,
"	我	是	去	到	有	它	,

“我要把它买下来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][kɔːst][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [jʊr; jər][boʊt][kɔːst] .

and	it	will	not	cost	me	anything	like	what	your	boat	cost	.
和	它	将要	不是	成本	我	任何事物	喜欢	什么	你的	船	成本	.

而且我的花费不会像你的船那么贵。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [dɪk] . "

Just	let	me	look	around	a	bit	,	Dick	.	"
只是	让	我	看	大约	一个	少量	,	迪克	.	"

让我先四处看看，迪克。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,
" All right , I'll let you do all the looking you want ,
" 全部 正确的 , 患病的 让 你 做 全部 这 寻找 你 想 ,

“好吧，你想怎么看就怎么看。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . "
but I'd like to buy you a boat just the same . "
但 ID 喜欢 到 买 你 一个 船 只是 这 相同的 . "

但我还是想给你买艘船。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] ,
" No doubt you would ,
" 不 怀疑 你 会 ,

毫无疑问你会的，

[ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] ['dʒesi] ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər]
and so would Jesse W . and Harry and Arthur and a dozen other
和 所以 会 杰西 W . 和 哈里 和 亚瑟 和 一个 打 其他
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

杰西·W、哈里、亚瑟和其他十几个男孩也会如此。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kɔːst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['iːðər] ,
but I am going to get one myself , and it will not cost me much either ,
但 我 是 去 到 得到 一 我 , 和 它 将要 不是 成本 我 很多 任何一个 ,

但我自己也打算买一个，而且也不会花多少钱。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [wɑːnt] .
and will give me all the service I want .
和 将要 给 我 全部 这 服务 我 想 .

并会提供我想要的所有服务。

[wiː; wi] [dəunt] [goʊ] ['ɪntuː] [kæmp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wiːk] ,
We don't go into camp under a week ,
我们 不 去 进入 营 在下面 一个 星期 ,

我们至少一周内不会进入训练营，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪld] — - "
and that will give me all the time I want to build — - "
和 那 将要 给 我 全部 这 时间 我 想 到 建造 — - "

这样我就有充足的时间去建造——

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [boʊt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [dʒæk] ['ʃeldən] ?
" You are not going to build you a motor - boat , are you , Jack Sheldon ?
" 你 是 不是 去 到 建造 你 一个 发动机 - 船 , 是 你 , 杰克 谢尔顿 ?

“你不会自己造一艘摩托艇吧，杰克·谢尔顿？”

" [æskt] [dɪk] ['pəːsivəl] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] .
" asked Dick Percival in the greatest surprise .
" 问 迪克 珀西瓦尔 在 这 最 惊喜 .

“迪克·珀西瓦尔惊讶地问道。”

" [wel] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] .
" Well , not altogether build it , Dick .
" 出色地 , 不是 共 建造 它 , 迪克 .

“嗯，迪克，别完全把它建起来。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
Put it together , I may say .
放 它 一起 , 我 可能 说 .

我会说，把它们组合起来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg] ,

I	did	not	mean	to	let	the	cat	out	of	the	bag	,
我	做过	不是	意思是	到	让	这	猫	出去	的	这	包	,

我并非有意泄露秘密。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][aʊt][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [skeɪr] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [soʊ]

but	now	that	she	is	out	you	need	not	scare	her	all	over	the	neighborhood	so
但	现在	那	她	是	出去	你	需要	不是	吓	她	全部	超过	这	邻里	所以

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][aʊt] .

that	everybody	will	know	that	she	is	out	.
那	大家	将要	知道	那	她	是	出去	.

但现在她已经出来了，你没必要到处吓唬她，让大家都知道她出来了。

[let] ['pʊsi] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [jet] . "

Let	Pussy	stay	hidden	for	a	time	yet	.	"
让	猫	停留	隐	为了	一个	时间	然而	.	"

让小猫咪再躲藏一段时间吧。

" [jes] , [bʌt; bət][dʒæk] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] — — - "

"	Yes	,	but	Jack	,	how	are	you	going	to	—	—	-	"
"	是的	,	但	杰克	,	如何	是	你	去	到	—	—	-	"

“是的，但是杰克，你要怎么——”

" [noʊ] , [noʊ] , [dɪk] , " [læft] [dʒæk] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]['kæts] ['wɪskərz] ,

"	No	,	no	,	Dick	,	"	laughed	Jack	,	"	you	have	seen	the	cat's	whiskers	,
"	不	,	不	,	迪克	,	"	笑了	杰克	,	"	你	有	已见	这	猫的	胡须	,

“不，不，迪克，”杰克笑着说，“你已经见过猫的胡须了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][teɪl] [jet] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] ['redi] .

but	you	haven't	seen	her	tail	yet	,	and	you	won't	until	I	get	ready	.
但	你	还没有	已见	她	尾巴	然而	,	和	你	惯于	直到	我	得到	准备好	.

但你还没见过她的尾巴，在我准备好之前你也看不到。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] [tuː; tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

I	have	told	you	more	now	than	I	meant	to	,	and	you	must	be
我	有	讲述	你	更多的	现在	比	我	意思是	到	,	和	你	必须	是

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

satisfied	with	that	.
使满意	和	那	.

我已经告诉你比我原本想说的要多，你必须对此感到满意。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][boʊt] , [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] .

I'll	have	the	boat	,	don't	you	be	afraid	.
患病的	有	这	船	,	不	你	是	害怕的	.

我会开船的，你别害怕。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] ,

"	The	two	boys	were	two	of	what	were	called	the	Hilltop	boys	,
"	这	二	男孩们	是	二	的	什么	是	称为	这	山顶	男孩们	,

“这两个男孩是当时被称为‘山顶男孩’中的两个。”

['biːɪŋ] ['stjʊdnts] [æt; ət][æn; ən] [ə'kædəmi] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] [ɑːn][tɑːp]

being	students	at	an	Academy	situated	in	the	highlands	of	the	Hudson	on	top
存在	学生	在	一个	学院	位于	在	这	高地	的	这	哈德逊	在	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

of	a	hill	about	five	miles	back	from	the	river	,
的	一个	爬坡道	关于	五	英里	后退	从	这	河	,

他们是位于哈德逊河高地山顶上的一所学院的学生，该学院距离河岸大约五英里。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kroʊ] [flaɪz] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [roʊd] .

as	the	crow	flies	,	but	considerably	more	than	that	by	the	road	.
作为	这	乌鸦	苍蝇	,	但	相当	更多的	比	那	经过	这	路	.

直线距离远大于公路距离。

[dʒæk] ['ʃeldən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

Jack	Sheldon	was	a	universal	favorite	in	the	school	,
杰克	谢尔顿	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	在	这	学校	,

杰克·谢尔顿是学校里人见人爱的角色。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ]

and	although	he	had	been	obliged	to	work	to	pay	for	his	schooling
和	虽然	他	有	到过	有义务	到	工作	到	支付	为了	他的	学校教育

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] ['eni][ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

at	the	start	he	was	not	thought	any	the	less	of	on	that	account	.
在	这	开始	他	曾是	不是	想法	任何	这	较少的	的	在	那	帐户	.

尽管他最初不得不一边工作一边支付学费，但这并没有让他因此而受到轻视。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [stroʊks] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [mɔːr]

Two	or	three	strokes	of	fortune	had	given	him	sufficient	money	to	more
二	或者	三	笔画	的	财富	有	给定	他	充足的	钱	到	更多的

[ðæn; ðən] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

than	pay	for	his	education	,
比	支付	为了	他的	教育	,

两三次幸运的转机让他赚到了足够的钱，不仅足以支付他的学费，而且绰绰有余。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ekstrə] ['kʌmfəts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

and	to	provide	his	widowed	mother	with	many	extra	comforts	in	addition	,
和	到	提供	他的	寡	母亲	和	许多	额外的	舒适	在	添加	,

此外，他还为守寡的母亲提供了许多额外的舒适条件。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [wɜːrk]

so	that	now	he	could	give	his	time	to	study	and	not	be	distracted	by	work
所以	那	现在	他	可以	给	他的	时间	到	学习	和	不是	是	愣	经过	工作

.

:

.

这样他现在就可以专心学习，而不用被工作分心了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

He	had	long	known	the	value	of	money	,	having	learned	it	by	experience	,
他	有	长的	已知	这	价值	的	钱	,	拥有	学习	它	经过	经验	,

他早就从经验中认识到金钱的价值。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɑːn] [θɪŋz]

and	he	was	now	averse	to	spending	more	than	was	necessary	on	things
和	他	曾是	现在	反	到	开支	更多的	比	曾是	必要的	在	事物

[ðæt] [geɪv] ['pleʒər] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːfɪt] .

that	gave	pleasure	rather	more	than	profit	.
那	给予	乐趣	相当	更多的	比	利润	.

他现在不愿在那些带来快乐而非利润的东西上花费超过必要的钱。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [dɪk] ['pəːsivəl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['perənts] ,

He	would	not	let	Dick	Percival	,	who	was	the	son	of	rich	parents	,
他	会	不是	让	迪克	珀西瓦尔	,	WHO	曾是	这	儿子	的	富有的	父母	,

他不会让迪克·珀西瓦尔——一个出身富裕家庭的孩子——

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bai]

and	had	more	money	to	spend	than	was	really	good	for	him	,	buy
和	有	更多的	钱	到	花费	比	曾是	真的	好的	为了	他	,	买

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] ,

him	a	motor	-	boat	,
他	一个	发动机	-	船	,

他的钱多得花不完，不如给他买艘摩托艇吧。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [spend] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑːn] [wʌn] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli]

nor	would	he	spend	too	much	money	on	one	himself	when	he	would	use	it	only
也不	会	他	花费	也	很多	钱	在	一	他自己	什么时候	他	会	使用	它	仅有的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

for	the	smallest	part	of	the	year	.
为了	这	最小	部分	的	这	年	.

他自己也不会花太多钱买一台，因为他一年中只会用到它很短的时间。

[ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [waɪz] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]

The	school	term	was	over	,	but	Dr	.	Theopilus	Wise	,	the	principal	of
这	学校	学期	曾是	超过	,	但	博士	.	-	明智的	,	这	主要的	的

[ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

the	Academy	,
这	学院	,

学期结束了，但是学院校长西奥皮勒斯·怀斯博士

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

had	arranged	to	continue	it	for	a	portion	of	the	summer	,	not	in	the
有	安排	到	继续	它	为了	一个	部分	的	这	夏天	,	不是	在	这

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

已安排在夏季的部分时间里继续进行，但不在学院内。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['oʊpən] [er] ,

but	in	a	camp	on	the	river	where	the	boys	would	have	plenty	of	open	air	,
但	在	一个	营	在	这	河	在哪里	这	男孩们	会	有	很多	的	打开	空气	,

但在河边的营地里，男孩们可以充分呼吸新鲜空气，

['eksərsaɪz] , [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

exercise	,	relaxation	,	and	all	the	fun	they	wanted	,
锻炼	,	松弛	,	和	全部	这	乐趣	他们	通缉	,

锻炼、放松以及他们想要的所有乐趣，

[bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skuːl] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ]

besides	doing	a	certain	amount	of	school	work	to	keep	them	from	getting
除了	正在做	一个	肯定	数量	的	学校	工作	到	保持	他们	从	获得

['rʌsti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

rusty	as	they	expressed	it	.
生锈的	作为	他们	表达	它	.

除了完成一定量的学校作业以防止知识生疏之外，他们还表示.....

[ðə; ði] ['sʌmər] [skuːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

The	summer	school	was	to	begin	its	session	in	a	short	time	,	and	,
这	夏天	学校	曾是	到	开始	它是	会议	在	一个	短的	时间	,	和	,

暑期学校即将开课，

['miːnwaɪl] , [dʒæk] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [sʌm; səm] ['dɪstəns]

meanwhile	,	Jack	remained	at	the	Academy	instead	of	going	home	,	some	distance
同时	,	杰克	剩余	在	这	学院	反而	的	去	家	,	一些	距离

[ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kaʊnti] ,

away	in	another	county	,
离开	在	其他	县	,

与此同时，杰克没有回家，而是留在了学院里，他的家在很远的另一个县。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

giving	his	attention	to	certain	matters	in	which	he	was	interested	.
给予	他的	注意力	到	肯定	事情	在	哪个	他	曾是	感兴趣的	.

他将注意力集中在自己感兴趣的事情上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	done	work	for	the	editor	of	a	weekly	paper	of	a	town	on	the
他	有	完毕	工作	为了	这	编辑	的	一个	每周	纸	的	一个	镇	在	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他曾为河边小镇的一份周报的编辑工作过，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑːrdʒ] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

the	nearest	large	town	to	the	Academy	and	was	well	known	in	the	place
这	最近的	大的	镇	到	这	学院	和	曾是	出色地	已知	在	这	地方

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

这是离学院最近的大城镇，而且在当地也很有名。

['hævɪŋ] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] .

having	many	acquaintances	there	among	business	people	.
拥有	许多	熟人	那里	之中	商业	人们	.

我在那里有很多商界人士熟人。

['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Being	fond	of	the	water	,
存在	喜爱	的	这	水	,

喜爱水，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]['boʊts][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər]

and	knowing	that	many	of	the	boys	would	have	boats	of	one	kind	or	another
和	会心	那	许多	的	这	男孩们	会	有	船	的	一	种类	或者	其他

,

,
,

而且他们知道很多男孩都会有这样那样的船，

[bʌt; bət]['moʊstli]['moʊtɚ-z] , [dʒæk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi]

but	mostly	motors	,	Jack	had	already	looked	about	him	,	and	had	already
但	大多	电机	,	杰克	有	已经	看起来	关于	他	,	和	有	已经

[nɑːt]['oʊnli] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plænz] ,

not	only	formed	his	plans	,
不是	仅有的	形成	他的	计划	,

但主要是汽车，杰克已经环顾四周，不仅已经制定了他的计划，

[bʌt; bət][hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

but	had	put	some	of	them	in	operation	.
但	有	放	一些	的	他们	在	手术	.

但其中一些已经投入使用。

['liːvɪŋ] ['pəːsivəl] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [tʃʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] ,

Leaving	Percival	,	who	was	his	principal	chum	among	the	Hilltop	boys	,
离开	珀西瓦尔	,	WHO	曾是	他的	主要的	密友	之中	这	山顶	男孩们	,

他离开了珀西瓦尔，珀西瓦尔是他在山顶男孩中最要好的朋友。

[dʒæk] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] [tuː; tə] ['rɪvərtən] , [ðə; ði] [taʊn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

Jack	went	on	his	wheel	to	Riverton	,	the	town	nearest	to	the	Academy	,
杰克	去	在	他的	车轮	到	里弗顿	,	这	镇	最近的	到	这	学院	,

杰克骑着自行车去了里弗顿，那是离学院最近的小镇。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['edɪtər] ,

and	called	in	at	the	office	of	the	News	where	he	found	the	editor	,
和	称为	在	在	这	办公室	的	这	消息	在哪里	他	成立	这	编辑	,

他打电话到新闻社办公室，找到了编辑。

['mɪstər] . [brʊk] , [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] ,

Mr	**.**	**Brooke**	**,**	**pecking**	**away**	**at**	**a**	**typewriter**	**in**	**his**	**sanctum**	**,**
先生	.	布鲁克	,	啄食	离开	在	一个	打字机	在	他的	圣所	,

布鲁克先生在他的书房里，噼里啪啦地敲着打字机。

['juːzɪŋ] [tuː] [fæt] ['fɪŋgərz] ['oʊnli][ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

using	**two**	**fat**	**fingers**	**only**	**in**	**doing**	**his**	**writing**	**rather**	**than**	**all**	**of**	**them**	**as**
使用	二	胖的	手指	仅有的	在	正在做	他的	写作	相当	比	全部	的	他们	作为

[æn; ən]['ekspɜːrt] [wʊd] [duː] .

an	**expert**	**would**	**do**	**.**
一个	专家	会	做	.

他写字时只用了两个粗手指，而不是像专家那样用所有手指。

[brʊk] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wʊd]

Brooke	**had**	**learned**	**to**	**use**	**the**	**machine**	**in**	**that**	**way**	**,**	**however**	**,**	**and**	**would**
布鲁克	有	学习	到	使用	这	机器	在	那	方式	,	然而	,	和	会

[ə'dɑːpt][noʊ] ['ʌðər] ,

adopt	**no**	**other**	**,**
采纳	不	其他	,

布鲁克已经学会了那样使用机器，而且她不会采用其他方法。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] ['raɪtər] [ɑːn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

although	**he**	**had**	**been**	**shown**	**by**	**Jack**	**,**	**who**	**was**	**a**	**rapid**	**writer**	**on**	**a**	**machine**
虽然	他	有	到过	所示	经过	杰克	,	WHO	曾是	一个	迅速的	作家	在	一个	机器

,

,

,

虽然杰克曾向他展示过，杰克是一位使用打字机快速写作的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] ['fæstər] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**could**	**compose**	**on**	**it**	**,**	**that**	**he**	**could**	**do**	**much**	**faster**	**work**	**by**	**the**	**other**
和	可以	撰写	在	它	,	那	他	可以	做	很多	快点	工作	经过	这	其他

['meθəd] .

method	**.**
方法	.

并且能够以此为基础进行创作，他可以用另一种方法更快地完成工作。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['ʃeldən] ? " [sed] [brʊk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**	**Sheldon**	**?**	**"**	**said**	**Brooke**	**,**	**looking**	**up**	**.**
"	如何	做	你	做	,	谢尔顿	?	"	说	布鲁克	,	寻找	向上	.

“你好，谢尔顿？”布鲁克抬起头问道。

" [gɑːt] ['eni] [nuːz] ? "

"	**Got**	**any**	**news**	**?**	**"**
"	得到	任何	消息	?	"

有什么消息吗?

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**that**	**little**	**gasolene**	**engine**	**that**	**you**	**used**	**to**
"	什么	是	你	去	到	做	和	那	小的	汽油	引擎	那	你	用过的	到

[rʌn] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['prɛsəz, 'prɛsɪz][wɪð; wɪθ] ?

run	**your**	**little**	**presses**	**with**	**?**
跑步	你的	小的	出版社	和	?

“你打算怎么处理你以前用来驱动小型压力机的那台小型汽油发动机呢？”

" [æskt] [dʒæk] .

"	**asked**	**Jack**	**.**
"	问	杰克	.

杰克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

"	I	don't	know	,	sell	it	,	I	guess	.
"	我	不	知道	,	卖	它	,	我	猜测	.

“我不知道，我想，卖掉它吧。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [dʒʌŋk] . "

It	isn't	good	for	much	except	junk	.	"
它	不是	好的	为了	很多	除了	垃圾	.	"

除了当垃圾，它没什么别的用处。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	much	do	you	want	for	it	?	"
"	如何	很多	做	你	想	为了	它	?	"

“你想要多少钱？”

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	you	can	have	it	if	you	think	you	can	do	anything	with	it	,
"	哦	,	你	能	有	它	如果	你	思考	你	能	做	任何事物	和	它	,

“哦，如果你觉得你能用它做任何事，那你可以拿走它。”

" [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] ['kerləsli] .

"	said	the	editor	carelessly	.
"	说	这	编辑	粗心大意	.

编辑漫不经心地说道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	I	don't	want	it	for	nothing	.
"	不	,	我	不	想	它	为了	没有什么	.

“不，我不想白白得到它。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	pay	you	for	it	.	"
患病的	支付	你	为了	它	.	"

我会付钱给你。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	it	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	?

你打算怎么处理它?

[its] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

It's	too	little	to	run	any	but	the	small	presses	.
它是	也	小的	到	跑步	任何	但	这	小的	出版社	.

规模太小，除了小型印刷机之外，其他印刷机都无法运行。

[eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['peɪpər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Ain't	going	to	start	a	paper	,	are	you	?	"
不是	去	到	开始	一个	纸	,	是	你	?	"

你不会打算创办一份报纸吧?

" [noʊ] . [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] [gʊd] [wɜːrk] .

"	No	.	I	can	fix	it	up	so	as	to	make	it	do	good	work	.
"	不	.	我	能	使固定	它	向上	所以	作为	到	制作	它	做	好的	工作	.

“不，我可以把它修好，让它能正常工作。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] . "

I	want	to	put	it	in	a	motor	-	boat	.	"
我	想	到	放	它	在	一个	发动机	-	船	.	"

我想把它放在一艘摩托艇里。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]

"	It	might	do	for	that	,	and	if	you	can	fix	it	up	you're	welcome	to
"	它	可能	做	为了	那	,	和	如果	你	能	使固定	它	向上	你是	欢迎	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“也许可以凑合用，如果你能修好它，那就拿去用吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [bent] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [fɪks]

You	have	a	mechanical	bent	,	I	know	,	and	I	guess	if	any	one	can	fix
你	有	一个	机械的	弯曲	,	我	知道	,	和	我	猜测	如果	任何	一	能	使固定

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

我知道你对机械很感兴趣，我想如果有人能把它修好，

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

你可以。

[wel] , [seɪ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

Well	,	say	ten	dollars	.	"
出色地	,	说	十	美元	.	"

比如说十美元吧。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ten][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] ,

It	will	cost	me	another	ten	to	put	it	in	shape	,
它	将要	成本	我	其他	十	到	放	它	在	形状	,

我还要再花十块钱把它修整好。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ɔːl] [raɪt] .

but	after	that	it	will	do	all	right	.
但	后	那	它	将要	做	全部	正确的	.

但之后就一切正常了。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ][send]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	deliver	it	to	a	man	that	I	send	after	it	?
将要	你	递送	它	到	一个	男人	那	我	发送	后	它	?

你能把它交给我要派去取的人吗?

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərtən] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	take	it	down	to	the	Riverton	shops	and	work	on	it	.
患病的	拿	它	向下	到	这	里弗顿	商店	和	工作	在	它	.

我会把它拿到里弗顿的修理店去修理。

[ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] ['tɪŋkər] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . "

They	let	me	tinker	things	there	whenever	I	want	to	.	"
他们	让	我	修补匠	事物	那里	每当	我	想	到	.	"

他们允许我随时在那里摆弄东西。

" ['sɜːrt(ə)nli] . [send] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ðə; ði][mæn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Certainly	.	Send	an	order	,	and	I'll	let	the	man	have	it	.	"
"	当然	.	发送	一个	命令	,	和	患病的	让	这	男人	有	它	.	"

“当然可以。你下令，我马上就给他。”

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ænd; ənd][dʒæk] [went] [aʊt] .
That's all for the present , " and Jack went out .
那就是 全部 为了 这 展示 , " 和 杰克 去 出去 .

“目前就这些了，”说完，杰克就出去了。

[hɪz; ɪz][nekst][kɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ,
His next call was at the machine shop he had spoken of ,
他的 下一个 称呼 曾是 在 这 机器 店铺 他 有 说 的 ,

他接下来打的电话是打给他之前提到的那家机械加工厂。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [wɔːrf] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['roʊboʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and going on their wharf he looked around , saw an old rowboat lying on the ground ,
和 去 在 他们的 码头 他 看起来 大约 , 锯 一个 老的 划艇 说谎 在 这 地面 ,

他走到码头上，环顾四周，看到一艘旧划艇躺在地上。

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ænd; ənd] [sed] :
took a good look at it , and then went to the foreman and said :
采取 一个 好的 看 在 它 , 和 然后 去 到 这 领班 和 说 :

他仔细看了看，然后去找工头说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðæt] ['roʊboʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] ?
" What do you want for that rowboat lying on the wharf ?
" 什么 做 你 想 为了 那 划艇 说谎 在 这 码头 ?

“你想要多少钱来换停在码头上的那艘小船？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd like to buy it .
ID 喜欢 到 买 它 .

我想买它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][suːt][ˌem 'iː] . "
It will just suit me . "
它 将要 只是 套装 我 . "

这正适合我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['ʃeldən] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" It is not worth much , Mr . Sheldon , " said the foreman .
" 它 是 不是 值得 很多 , 先生 . 谢尔顿 , " 说 这 领班 .

“谢尔顿先生，它不值多少钱，”工头说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "
" You can have it if you want it . "
" 你 能 有 它 如果 你 想 它 . "

“如果你想要，就可以得到它。”

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No , I want to buy it . "
" 不 , 我 想 到 买 它 . "

“不，我想买它。”

" [oʊ] , [wel] , [seɪ] [ə; eɪ]['dɑːlər] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['dɑːlər] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh , well , say a dollar , but you'll be a dollar out if you buy it . "
" 哦 , 出色地 , 说 一个 美元 , 但 你会 是 一个 美元 出去 如果 你 买 它 . "

“哦，好吧，就算说一块钱，但如果你买了，你就得亏一块钱。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [dʒæk] , [huː] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

"	I	don't	think	so	,	"	said	Jack	,	who	knew	what	the	boat	was	worth	,
"	我	不	思考	所以	,	"	说	杰克	,	WHO	知道	什么	这	船	曾是	值得	,

“我不这么认为，”杰克说道，他知道这艘船的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] .

and	that	a	little	money	expended	on	it	would	not	be	wasted	.
和	那	一个	小的	钱	已支出	在	它	会	不是	是	浪费	.

而且花一点钱也不会浪费。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? "

"	May	I	have	a	bench	for	a	few	days	?	"
"	可能	我	有	一个	长椅	为了	一个	很少	天	?	"

“我可以借用一下长椅几天吗？”

" [jes] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	Yes	,	for	as	long	as	you	like	.
"	是的	,	为了	作为	长的	作为	你	喜欢	.

“是的，只要你想，就可以一直这样。”

" [dʒæk] [haɪrd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	Jack	hired	a	man	to	take	the	boat	to	the	shop	,
"	杰克	雇用	一个	男人	到	拿	这	船	到	这	店铺	,

杰克雇了个人把船开到店里去，

[bɔːt] [sʌm; səm] [peɪnt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nærəʊ] ['bɔrdz] [juːst] [fɔːr; fər] ['flɔːrɪŋ] ,

bought	some	paint	and	brushes	and	some	narrow	boards	used	for	flooring	,
买	一些	画	和	刷子	和	一些	狭窄的	板	用过的	为了	地板	,

买了一些油漆、刷子和一些用于铺地板的窄木板。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [boʊt] .

and	then	sent	for	the	engine	,	which	he	placed	near	the	boat	.
和	然后	发送	为了	这	引擎	,	哪个	他	放置	靠近	这	船	.

然后派人去取发动机，并将其放置在船附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [brʊk] [hæd; həd] [sed] ,

He	was	of	a	mechanical	turn	of	mind	,	as	Brooke	had	said	,
他	曾是	的	一个	机械的	转动	的	头脑	,	作为	布鲁克	有	说	,

正如布鲁克所说，他思维方式比较机械。

[ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

and	knew	a	good	deal	about	engines	,	and	by	the	purchase	of	a	few
和	知道	一个	好的	交易	关于	发动机	,	和	经过	这	购买	的	一个	很少

['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

necessary	articles	,
必要的	文章	,

他对发动机了解颇多，通过购买一些必要的物品，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [pʊt]

and	by	working	himself	he	managed	in	the	course	of	a	day	or	so	to	put
和	经过	在职的	他自己	他	管理	在	这	课程	的	一个	天	或者	所以	到	放

[hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

his	engine	into	a	condition	that	thoroughly	satisfied	him	.
他的	引擎	进入	一个	状况	那	彻底	使满意	他	.

通过自己的努力，他花了一天左右的时间，就把他的发动机调整到了令他完全满意的状态。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [prə'pelər] , [læmps][ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['endʒɪn]

Then	he	bought	a	propeller	,	lamps	and	other	necessaries	,	had	the	engine
然后	他	买	一个	螺旋桨	,	灯	和	其他	必需品	,	有	这	引擎

['fɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] ,

fitted	into	his	boat	,
适配	进入	他的	船	,

然后他买了螺旋桨、灯具和其他必需品，把发动机装到了船上。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [dek] [ˌaɪ 'ti:][oʊvər]['fɔ:rwərd] , ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['remidid] ['eni]

and	then	proceeded	to	deck	it	over	forward	,	having	already	remedied	any
和	然后	继续	到	甲板	它	超过	向前	,	拥有	已经	已补救	任何

['di:fekts; dɪ'fekts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ,

defects	that	it	had	,
缺陷	那	它	有	,

然后，在修复了所有缺陷之后，便开始向前推进甲板作业。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] ['wɔ:tərtaɪt] ,

and	making	it	perfectly	watertight	,
和	制作	它	完美	防水	,

并使其完全防水。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃ] .

and	like	a	new	boat	with	a	fresh	coat	of	paint	and	varnish	.
和	喜欢	一个	新的	船	和	一个	新鲜的	外套	的	画	和	漆	.

就像一艘新船，刚刷了一层新油漆和清漆。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,

He	was	a	week	on	the	work	,
他	曾是	一个	星期	在	这	工作	,

他工作了一周，

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but	at	last	his	boat	was	ready	and	was	put	in	the	water	with	the
但	在	最后的	他的	船	曾是	准备好	和	曾是	放	在	这	水	和	这

[eɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .

aid	of	two	or	three	men	from	the	shop	.
援助	的	二	或者	三	男人	从	这	店铺	.

但最终他的船准备好了，在店里两三个人的帮助下下水了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [soʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

He	took	a	run	of	a	mile	or	so	up	the	river	,
他	采取	一个	跑步	的	一个	英里	或者	所以	向上	这	河	,

他沿着河向上游跑了一英里左右，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

and	then	back	to	the	shop	,	greatly	satisfied	with	the	result	,
和	然后	后退	到	这	店铺	,	非常	使满意	和	这	结果	,

然后回到店里，对结果非常满意。

['hævɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [wʌt] [ə; eɪ] [krɑ:ft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [kaɪnd]

having	fitted	up	a	boat	for	less	than	half	what	a	craft	of	the	cheapest	kind
拥有	适配	向上	一个	船	为了	较少的	比	一半	什么	一个	工艺	的	这	最便宜	种类

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['ri:teɪl] .

would	have	cost	him	had	he	bought	it	at	retail	.
会	有	成本	他	有	他	买	它	在	零售	.

他自己改装的船花费不到零售价最便宜的同类型船只的一半。

[hi:; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] ,

He	tied	his	boat	up	,
他	系	他的	船	向上	,

他把船系好。

['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]

covered	it	over	and	told	the	foreman	that	he	intended	to	leave	it	there
涵盖	它	超过	和	讲述	这	领班	那	他	故意的	到	离开	它	那里

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] ,

for	a	day	or	so	,
为了	一个	天	或者	所以	,

他用东西盖好，告诉工头他打算把它放在那里一天左右。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	would	then	call	for	it	.
和	会	然后	称呼	为了	它	.

然后就会提出要求。

" [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [boʊt] , ['mɪstər] . ['ʃeldən] , " [sed]

"	Looks	to	me	as	if	you	had	a	pretty	good	boat	,	Mr	.	Sheldon	,	"	said
"	看起来	到	我	作为	如果	你	有	一个	漂亮的	好的	船	,	先生	.	谢尔顿	,	"	说

[ðə; ði] ['fɔːrmən] .

the	foreman	.
这	领班	.

“依我看，谢尔顿先生，您的船看起来相当不错，”工头说道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	I	saw	you	going	up	the	river	.
"	我	锯	你	去	向上	这	河	.

我看见你逆流而上。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] - [maɪl] [geɪt] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] . "

You	made	a	good	ten	-	mile	gait	,	I	shouldn't	wonder	.	"
你	制成	一个	好的	十	-	英里	步态	,	我	不应该	想知道	.	"

你走了十英里，走得真不错，我一点也不奇怪。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['betər] [jet] , " [sed] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Yes	,	and	I	can	do	better	yet	,	"	said	Jack	,	smiling	.
"	是的	,	和	我	能	做	更好的	然而	,	"	说	杰克	,	微笑	.

“是的，而且我还能做得更好，”杰克笑着说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	I	was	just	warming	her	up	a	bit	.
"	我	曾是	只是	变暖	她	向上	一个	少量	.

“我只是在帮她热身而已。”

[ʃiːl] [duː] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['siːznd] .

She'll	do	better	when	she	gets	seasoned	.
壳	做	更好的	什么时候	她	获得	经验丰富的	.

她等经验更丰富一些就会做得更好。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pəːsivəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

"	All	this	time	Jack	had	said	nothing	to	Percival	about	his	boat	,
"	全部	这	时间	杰克	有	说	没有什么	到	珀西瓦尔	关于	他的	船	,

“这段时间里，杰克一直没有跟珀西瓦尔提起他的船。”

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪd] - ['oʊvər] [ə'fer] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd]

which	certainly	did	not	look	like	a	made	-	over	affair	now	that	she	was	painted
哪个	当然	做过	不是	看	喜欢	一个	制成	-	超过	事务	现在	那	她	曾是	绘

[ænd; ənd] [dekt] ['oʊvər] ,

and	decked	over	,
和	甲板	超过	,

如今她被重新粉刷和装饰一新，看起来完全不像是翻修过的了。

[hæd; həd] [hɜːr; hər] [laɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ə'pɜːrtənəns] ,

had	her	lights	and	all	her	appurtenances	,
有	她	灯	和	全部	她	附属物	,

她的灯和所有附属设备都齐全。

[æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flægstæf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] ,

an	engine	in	her	hold	and	a	flagstaff	at	her	bow	,
一个	引擎	在	她	抓住	和	一个	旗杆	在	她	弓	,

船舱里有一台发动机，船头有一根旗杆。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

meaning	to	give	his	friend	a	surprise	.
意义	到	给	他的	朋友	一个	惊喜	.

意思是想给朋友一个惊喜。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ðɪ]

The	day	before	they	were	to	leave	the	Academy	and	go	into	camp	on	the
这	天	前	他们	是	到	离开	这	学院	和	去	进入	营	在	这

['rɪvər] ['pəːsɪvəl] [æskt] [dʒæk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [jet] ,

river	Percival	asked	Jack	if	he	had	secured	his	boat	yet	,
河	珀西瓦尔	问	杰克	如果	他	有	安全	他的	船	然而	,

在他们离开学院前往河边营地的前一天，珀西瓦尔问杰克他的船是否已经准备好了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	added	:
和	额外	:

并补充道：

" [aɪ][hæv; həv] [maɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [kɔːst][ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	I	have	mine	,	and	she	is	a	beauty	,	cost	me	three	hundred	dollars	,
"	我	有	矿	,	和	她	是	一个	美丽	,	成本	我	三	百	美元	,

“我也有一只，她很漂亮，花了我三百美元。”

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] . "

but	it's	worth	all	that	.	"
但	它是	值得	全部	那	.	"

但这一切都值得。

" [maɪn] [dɪd][nɑːt][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

"	Mine	did	not	cost	me	a	hundred	,	"	said	Jack	,	"	and	she	is	sixteen	feet	long	,
"	矿	做过	不是	成本	我	一个	百	,	"	说	杰克	,	"	和	她	是	十六	脚	长的	,

“我的那艘没花我一百块，”杰克说，“而且它有十六英尺长。”

[ænd; ənd] [meɪks] [gʊd] [spiːd] .

and	makes	good	speed	.
和	制作	好的	速度	.

而且速度很快。

[aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][kæmp] .

I'll	have	her	down	to	-	morrow	when	we	go	to	camp	.
患病的	有	她	向下	到	-	明天	什么时候	我们	去	到	营	.

明天我们去露营的时候，我会把她带下来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ɪn] ['rɪvərtən] ,

She	is	in	a	machine	shop	in	Riverton	,
她	是	在	一个	机器	店铺	在	里弗顿	,

她在里弗顿的一家机械加工厂工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] . "

and	it	will	be	easy	enough	to	take	her	down	to	our	quarters	.	"
和	它	将要	是	简单的	足够的	到	拿	她	向下	到	我们的	四分之一	.	"

把她带到我们的住处很容易。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	So	you	have	one	,	eh	?	"	exclaimed	Dick	.
"	所以	你	有	一	,	嗯	?	"	惊呼	迪克	.

“所以你有一个，是吗？”迪克惊呼道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	did	you	buy	it	?
"	在哪里	做过	你	买	它	?

你在哪里买的?

[juːv] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You've been very quiet about it .
你已经 到过 非常 安静的 关于 它 .

你对此事一直保持沉默。

[dɪd] [juː; jʊ] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you send to the city for it ? "
做过 你 发送 到 这 城市 为了 它 ? "

你把文件寄到市里去取了吗?

" [noʊ] , [aɪ] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,
" No , I got everything around here , as I said I would ,
" 不 , 我 得到 一切 大约 这里 , 作为 我 说 我 会 ,

“不，我这里的东西都准备好了，就像我之前说的那样。”

[fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
fixed it up myself from one thing or another , but I don't think you'd know it ,
固定的 它 向上 我 从 一 事物 或者 其他 , 但 我 不 思考 你会 知道 它 ,

我自己想办法修好了，但我想你不会知道的。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] . "
for she is like a new boat . "
为了 她 是 喜欢 一个 新的 船 . "

因为她就像一艘新船。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] ? "
" And you did all the work on her yourself ? "
" 和 你 做过 全部 这 工作 在 她 你自己 ? "

“所有的改造工作都是你一个人做的吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [læft] [dʒæk] .
" Certainly , " laughed Jack .
" 当然 , " 笑了 杰克 .

“当然，”杰克笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wer] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒʌmpər] , [ænd; ənd] [get]
" It is nothing new for me to wear overalls and a jumper , and get
" 它 是 没有什么 新的 为了 我 到 穿 连体工作服 和 一个 套头衫 , 和 得到
[maɪ] [hændz] ['griːsi] .
my hands greasy .
我的 双手 腻 .

“对我来说，穿工装裤和套头衫，弄得双手油腻腻的，这根本不是什么新鲜事。”

[aɪ] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] . "
I can wash them . "
我 能 洗 他们 . "

我可以洗它们。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['oʊvərɔːlz] .
" The first time I saw you it was in overalls .
" 这 第一的 时间 我 锯 你 它 曾是 在 连体工作服 .

“我第一次见到你的时候，你穿着背带裤。”

[dres] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Dress doesn't make a boy .
裙子 不 制作 一个 男生 .

穿着打扮并不能定义一个男孩。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
I believe you'd look all right in anything .
我 相信 你会 看 全部 正确的 在 任何事物 .

我觉得你穿什么都好看。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][boʊt] [naʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][nɑ:t][weɪt] [tɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

But	I'd	like	to	see	the	boat	now	,	Jack	,	and	not	wait	till	to	-	morrow	.	"
但	ID	喜欢	到	看	这	船	现在	,	杰克	,	和	不是	等待	直到	到	-	明天	.	"

但我现在就想看看那艘船，杰克，不想等到明天。

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪk] ,

"	Well	,	I	don't	mind	showing	her	to	you	,	Dick	,
"	出色地	,	我	不	头脑	显示	她	到	你	,	迪克	,

“嗯，我不介意把她介绍给你，迪克。”

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [jʊr; jər] ['rʌnəbaʊt] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][trɪp][ɑ:n]

so	if	you	will	get	out	your	runabout	we'll	go	down	and	I'll	give	you	a	trip	on
所以	如果	你	将要	得到	出去	你的	小型快艇	出色地	去	向下	和	患病的	给	你	一个	旅行	在

[ðə; ði]['rɪvər] . "

the	river	.	"
这	河	.	"

所以，如果你能把你的小艇开出来，我们就下去，我带你乘船游览一下河道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['pə:sivəl] ['i:gərli] .

"	To	be	sure	I	will	,	"	replied	Percival	eagerly	.
"	到	是	当然	我	将要	,	"	回复	珀西瓦尔	急切地	.

“我一定会的，”珀西瓦尔急切地回答道。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

" ['tʃæptər] [i:]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['traɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [nu:] [boʊt]

TRYING	OUT	THE	NEW	BOAT
尝试	出去	这	新的	船

试用新船

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] ,

In	half	an	hour	the	two	boys	were	at	the	wharf	of	the	machine	shop	,
在	一半	一个	小时	这	二	男孩们	是	在	这	码头	的	这	机器	店铺	,

半小时后，两个男孩就到了机械厂的码头。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pə:sivəl] , [hu:z] [dɪ'laɪt] [kʊd; kəd]

and	Jack	was	showing	his	new	acquisition	to	Percival	,	whose	delight	could
和	杰克	曾是	显示	他的	新的	获得	到	珀西瓦尔	,	谁	喜	可以

['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜ:rdz] .

hardly	be	expressed	in	words	.
几乎	是	表达	在	字	.

杰克向珀西瓦尔展示他的新玩意儿，珀西瓦尔高兴得简直无法用语言来表达。

" [waɪ] , [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Why	,	I	say	,	Jack	,	she	looks	as	if	she	had	just	been	turned	out	of	the
"	为什么	,	我	说	,	杰克	,	她	看起来	作为	如果	她	有	只是	到过	转向	出去	的	这

[ʃɑ:ps] .

shops	.
商店	.

“哎呀，杰克，我说，她看起来好像刚从商店里被赶出来一样。”

[waɪ] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

Why	,	she's	a	beauty	and	no	mistake	.
为什么	,	她是	一个	美丽	和	不	错误	.

她确实很漂亮，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ? "

And	**you**	**did**	**all**	**the**	**work**	**on**	**her**	**yourself**	**?**	**"**
和	你	做过	全部	这	工作	在	她	你自己	?	"

她身上所有的工作都是你自己做的吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪld] [ðə; ði][boʊt] , [dɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər][ʌp] , [kɔːkt] ,

"	**I**	**did**	**not**	**build**	**the**	**boat**	**,**	**Dick**	**,**	**but**	**I**	**fixed**	**her**	**up**	**,**	**caulked**	**,**
"	我	做过	不是	建造	这	船	,	迪克	,	但	我	固定的	她	向上	,	填缝	,

“迪克，我没造这艘船，但我修好了它，填了缝。”

['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [dekt] [hɜːr; hər]['oʊvər]['fɔːrwərd] , [pʊt][ðə; ði][reɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːm] ,

painted	**,**	**and**	**decked**	**her**	**over**	**forward**	**,**	**put**	**the**	**rail**	**around**	**the**	**standing**	**room**	**,**
绘	,	和	甲板	她	超过	向前	,	放	这	轨	大约	这	常设	房间	,

粉刷一新，把她向前装饰一番，在站立区周围装上栏杆，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [siːts] , [ɪn'stɔːld] [ðə; ði]['endʒɪn] , [set][ðə; ði] [prə'pelər] ,

and	**put**	**in**	**the**	**seats**	**,**	**installed**	**the**	**engine**	**,**	**set**	**the**	**propeller**	**,**
和	放	在	这	座位	,	已安装	这	引擎	,	放	这	螺旋桨	,

然后把座椅放好，装上发动机，装上螺旋桨，

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

and	**got**	**her**	**in**	**the**	**shape**	**you**	**see**	**her**	**now**	**.**
和	得到	她	在	这	形状	你	看	她	现在	.

让她变成了你现在看到的这种身材。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ? "

She's	**all**	**right**	**?**	**"**
她是	全部	正确的	?	"

她没事吧?

" [ɔːl] [raɪt] ?

"	**All**	**right**	**?**
"	全部	正确的	?

“好的?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Well	**,**	**I**	**should**	**say**	**she**	**was**	**.**
出色地	,	我	应该	说	她	曾是	.

嗯，应该说她确实是。

[aɪ'd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʒʌst][gɑːt][hɜːr; hər][brænd] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] .

I'd	**never**	**believe**	**that**	**you**	**hadn't**	**just**	**got**	**her**	**brand**	**new**	**from**	**the**	**shop**	**.**
ID	绝不	相信	那	你	之前没有	只是	得到	她	品牌	新的	从	这	店铺	.

我绝对不会相信你不是刚从店里买来的全新商品。

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [get] [ə'lɔːŋ] , [dʒæk] .

No	**wonder**	**you**	**get**	**along**	**,**	**Jack**	**.**
不	想知道	你	得到	沿着	,	杰克	.

难怪你们相处融洽，杰克。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [næk] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd][goʊz] [ə'hed] [ɪn]

A	**fellow**	**who**	**shows**	**a**	**knack**	**for**	**doing**	**things**	**that**	**you**	**do**	**and**	**goes**	**ahead**	**in**
一个	同伴	WHO	演出	一个	诀窍	为了	正在做	事物	那	你	做	和	去	前方	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][get][ɑːn] .

spite	**of**	**all**	**obstacles**	**is**	**bound**	**to**	**get**	**on**	**.**
尽管如此	的	全部	障碍	是	边界	到	得到	在	.

一个有天赋、能做你所做的事情，并且能够克服一切障碍继续前进的人，一定会成功。

[kʌm] [ɑːn] , [let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] .

Come	**on**	**,**	**let**	**me**	**see**	**how**	**she**	**can**	**go**	**.**
来	在	,	让	我	看	如何	她	能	去	.

来吧，让我看看她能走多远。

[maɪ] [boʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] ['fænsiər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

My	boat	is	a	lot	fancier	than	yours	,
我的	船	是	一个	很多	更精致的	比	你的	,

我的船比你的豪华多了。

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [ɔːr] [læst] [æz; əz] [lɔːŋ] .

but	I	doubt	if	she	can	make	the	same	speed	or	last	as	long	.
但	我	怀疑	如果	她	能	制作	这	相同的	速度	或者	最后的	作为	长的	.

但我怀疑她能否保持同样的速度或坚持那么长时间。

[kʌm] [ə'hed] , [get] [ə'bɔːrd] !

Come	ahead	,	get	aboard	!
来	前方	,	得到	船上	!

快上车!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

"	The	boys	got	on	board	,	and	Jack	took	his	seat	,	started	his	engine	,
"	这	男孩们	得到	在	木板	,	和	杰克	采取	他的	座位	,	开始	他的	引擎	,

“男孩们上了车，杰克坐了下来，发动了引擎，

[tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]

took	the	tiller	and	glided	out	upon	the	river	,	and	then	down	toward	the
采取	这	耕耘机	和	滑翔	出去	之上	这	河	,	和	然后	向下	朝向	这

['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

railroad	station	,
铁路	车站	,

他握住舵柄，驶入河中，然后向火车站方向驶去。

['pəːsivəl] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] , [ðə; ði] ['smuːðnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] ,

Percival	noting	the	speed	,	the	smoothness	with	which	everything	worked	,
珀西瓦尔	注意到	这	速度	,	这	平滑度	和	哪个	一切	工作	,

珀西瓦尔注意到一切运转得如此迅速流畅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pærənt] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒæk] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

and	the	apparent	ease	with	which	Jack	managed	it	all	,
和	这	明显	舒适	和	哪个	杰克	管理	它	全部	,

杰克似乎毫不费力地就做到了这一切。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

as	though	he	had	always	been	used	to	such	things	.
作为	尽管	他	有	总是	到过	用过的	到	这样的	事物	.

仿佛他早已习惯了这种事情。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] , [dʒæk] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	You're	doing	fine	,	Jack	,	"	he	chuckled	.
"	你是	正在做	美好的	,	杰克	,	"	他	轻笑	.

“你做得很好，杰克，”他轻笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] ['fæstər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	I	suppose	you	can	go	faster	if	you	like	.
"	我	认为	你	能	去	快点	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，我想你可以开得更快。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ? "

Will	you	let	her	out	a	bit	?	"
将要	你	让	她	出去	一个	少量	?	"

你能让她出去一会儿吗?

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːks] , [dɪk] .

"	Wait	till	I	get	away	from	the	railroad	station	and	the	docks	,	Dick	.
"	等待	直到	我	得到	离开	从	这	铁路	车站	和	这	码头	,	迪克	.

“等我离开火车站和码头再说吧，迪克。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [wei] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ]

I'll	have	a	clear	way	before	me	in	a	little	while	,	and	then	I	can	show
患病的	有	一个	清除	方式	前	我	在	一个	小的	尽管	,	和	然后	我	能	展示

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

过一会儿我面前就会出现一条清晰的路，到时候我就可以好好炫耀一番了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] . "

but	just	now	I'd	rather	take	it	easier	.	"
但	只是	现在	ID	相当	拿	它	更轻松	.	"

但我现在只想轻松一点。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯！

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

you	take	it	easy	enough	as	it	is	.
你	拿	它	简单的	足够的	作为	它	是	.

你本来就过得很轻松。

[waɪ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['moʊtərboʊt] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] . "

Why	,	one	would	think	that	you	had	been	used	to	motorboats	all	your	life	.	"
为什么	,	一	会	思考	那	你	有	到过	用过的	到	摩托艇	全部	你的	生活	.	"

“不然人们会以为你一辈子都开着快艇呢。”

" [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , [dɪk] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	quite	as	long	as	that	,	Dick	,	"	with	a	smile	.
"	不是	相当	作为	长的	作为	那	,	迪克	,	"	和	一个	微笑	.

“没那么久，迪克，”他笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [bɪg] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][nɑːt] ['veri]

As	they	were	passing	the	railroad	station	they	saw	two	big	boys	with	not	very
作为	他们	是	通过	这	铁路	车站	他们	锯	二	大的	男孩们	和	不是	非常

[ˌpriːpə'zesɪŋ] ['feɪsɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [nɪr] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [muəd] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

prepossessing	faces	standing	on	the	wharf	near	a	motor	-	boat	moored	alongside	,
令人着迷	面孔	常设	在	这	码头	靠近	一个	发动机	-	船	系泊	旁边	,

他们经过火车站时，看到两个相貌平平的大男孩站在码头上，旁边停泊着一艘机动船。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ,

one	of	them	,	the	biggest	and	most	disagreeable	looking	,
一	的	他们	,	这	最大	和	最多	令人不快的	寻找	,

其中一只体型最大，长相也最令人讨厌。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [wɪtʃ] [siːmd] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

saying	in	a	loud	voice	and	with	a	sneer	which	seemed	habitual	with	him	,
说	在	一个	大声	嗓音	和	和	一个	冷笑	哪个	似乎	习惯性的	和	他	,

他大声说道，脸上带着他惯常的冷笑。

[æz; əz][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] :

as	in	fact	it	was	,	his	conversation	being	directed	at	the	boys	in	the	boat	:
作为	在	事实	它	曾是	,	他的	对话	存在	指导	在	这	男孩们	在	这	船	:

事实上，他的谈话对象正是船上的男孩们：

" [hʌ] ! ['pəːsivəl] [hæz; həz] [haɪrd] ['ʃeldən] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Huh	!	Percival	has	hired	Sheldon	to	run	his	boat	for	him	.
"	嗯	!	珀西瓦尔	有	雇用	谢尔顿	到	跑步	他的	船	为了	他	.

“哈！珀西瓦尔雇佣了谢尔顿为他驾驶船只。”

[its] [ɔːl] ['hiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [dɪk] [dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['boʊts] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæt] .

It's	all	he's	good	for	,	and	Dick	don't	know	any	more	about	boats	than	a	cat	.
它是	全部	他是	好的	为了	,	和	迪克	不	知道	任何	更多的	关于	船	比	一个	猫	.

"

"

"

他也就这点本事了，迪克对船的了解还不如一只猫。

" [gets] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtoʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Gets	him	to	run	his	auto	,	too	,	"	said	the	other	.
"	获得	他	到	跑步	他的	汽车	,	也	,	"	说	这	其他	.

“还能让他开开车呢，”另一个人说。

" ['hiːd] [draɪv] ['dɪks] ['kærɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] .

"	He'd	drive	Dick's	carriage	if	he	had	one	.
"	他会	驾驶	迪克的	运输	如果	他	有	一	.

“如果迪克有马车，他就会去开。”

[blæks] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tuː] , [aɪl] [bet] .

Blacks	his	boots	and	brushes	his	clothes	,	too	,	I'll	bet	.
黑人	他的	靴子	和	刷子	他的	衣服	,	也	,	患病的	赌注	.

我敢打赌，他还会擦亮靴子，刷亮衣服。

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['enihaʊ] .

He's	nothing	but	a	valet	anyhow	.
他是	没有什么	但	一个	代客泊车	无论如何	.

他不过是个贴身男仆罢了。

" ['pəːsivəl] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] [æt; ət] [ðiːz] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [dʒæk] ,

"	Percival	flushed	crimson	at	these	insults	to	Jack	,
"	珀西瓦尔	酡	赤红	在	这些	侮辱	到	杰克	,

听到杰克受到这些侮辱，珀西瓦尔的脸涨得通红。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dis'laikt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] [sed] ['hɑːtli] :

the	boys	being	two	of	the	most	disliked	in	the	Academy	,	and	said	hotly	:
这	男孩们	存在	二	的	这	最多	不喜欢	在	这	学院	,	和	说	热	:

这两个男孩是学院里最不受欢迎的人，他们愤怒地说：

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊ] [juː; jʊ] [tuː] [bruːts] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

"	I'll	come	and	throw	you	two	brutes	in	the	river	if	you	say	any	more	.
"	患病的	来	和	扔	你	二	野蛮人	在	这	河	如果	你	说	任何	更多的	.

“你们再说一句，我就把你们两个畜生扔进河里去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒæk] ['ʃeldən] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [gʊd] ,

Because	Jack	Sheldon	had	to	work	you	think	he	is	no	good	,
因为	杰克	谢尔顿	有	到	工作	你	思考	他	是	不	好的	,

因为杰克·谢尔顿需要工作，你就认为他不行。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [skɪnd] , [ɪn] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

but	he	has	you	fellows	skinned	,	in	studies	and	in	everything	else	.
但	他	有	你	伙伴们	去皮	,	在	研究	和	在	一切	别的	.

但他在学习和其他所有方面都比你们强得多。

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] ['eni] [wɜːrk] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] , [jʊə(r)] [tuː] — — - "

You	never	did	any	work	in	your	lives	,	you're	too	—	—	-	"
你	绝不	做过	任何	工作	在	你的	生活	,	你是	也	—	—	-	"

你们这辈子都没干过任何工作，你们太——”

" [dəunt] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [dɪk] , " [sed] [dʒæk]['kwaɪətli] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Don't answer them , Dick , " said Jack quietly , heading for the middle of the
" 不 回答 他们 , 迪克 , " 说 杰克 悄悄 , 标题 为了 这 中间 的 这
['rɪvər] .
river .
河 .

“别理他们，迪克，”杰克平静地说着，朝河中央走去。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
" It won't do any good , and they'll talk all the more .
" 它 惯于 做 任何 好的 , 和 他们会 讲话 全部 这 更多的 .

“这样做没有任何好处，他们只会说得更多。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] . "
I don't mind it , and neither should you . "
我 不 头脑 它 , 和 两者都不 应该 你 . "

我不介意，你也不应该介意。

" [kʌm] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ?
" Come and chuck us in the river , why don't you ?
" 来 和 查克 我们 在 这 河 , 为什么 不 你 ?

“你们为什么不把我们扔进河里呢？”

" [dʒɪəd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['piːtər] ['herɪŋ] [baɪ] [neɪm] ,
" jeered the first of the boys on shore , Peter Herring by name ,
" 嘲笑 这 第一的 的 这 男孩们 在 支撑 , 彼得 鲱鱼 经过 姓名 ,

“第一个上岸的男孩，名叫彼得·赫林，嘲笑道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
and the chief bully of the school .
和 这 首席 欺负 的 这 学校 .

以及学校里最大的恶霸。

" [juː; jʊ] ['dɛrənt] !
" You daren't !
" 你 不敢 !

你不敢！

[jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wetɪŋ] [jʊr; jər] ['prɪti] [kloʊðz] .
You're afraid of wetting your pretty clothes .
你是 害怕的 的 润湿 你的 漂亮的 衣服 .

你害怕弄湿漂亮的衣服。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

[wʌt] [æn; ən][oʊld] [tʌb] !
what an old tub !
什么 一个 老的 浴缸 !

好旧的浴缸啊！

[juːl] ['nevər] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skaʊ] ! "
You'll never get back with that scow ! "
你会 绝不 得到 后退 和 那 平底驳船 ! "

你永远也回不去那艘破船了！

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θræʃ] [ðem; ðəm] ! " ['spʌtərd] ['pəːsivəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv]
" I'd like to thrash them ! " sputtered Percival , who was of an impulsive
" ID 喜欢 到 鞭挞 他们 ! " 溅射 珀西瓦尔 , WHO 曾是 的 一个 冲动
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
disposition .
处置 .

“我真想揍他们一顿！”性情冲动的珀西瓦尔脱口而出。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sʌmər] ,
" I'm sorry that they are going to be with us this summer ,
" 我是 对不起 那 他们 是 去 到 是 和 我们 这 夏天 ,

“我很遗憾他们今年夏天要和我们待在一起。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə] [kiːp]
but I guess their fathers think they are better off with the doctor to keep
但 我 猜测 他们的 父亲们 思考 他们 是 更好的 离开 和 这 医生 到 保持
[ðem; ðəm] [ɪn] [tʃek] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['spɔːrtɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['mʌni] [æt; ət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
them in check than they would be sporting away their money at fashionable
他们 在 查看 比 他们 会 是 体育 离开 他们的 钱 在 时髦
['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] . "
summer resorts . "
夏天 度假村 . "

但我猜他们的父亲认为，与其让他们在时髦的避暑胜地挥霍金钱，不如让他们接受医生的监管来控制病情。

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] ,
" We do not have to be with them any more than we can help ,
" 我们 做 不是 有 到 是 和 他们 任何 更多的 比 我们 能 帮助 ,

“我们不必非得和他们待在一起，只要我们能提供帮助就行。”

[dɪk] , " [sed] [dʒæk] ['kwaɪətli] ,
Dick , " said Jack quietly ,
迪克 , " 说 杰克 悄悄 ,

“迪克，”杰克轻声说道。

['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['kɜːrənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
managing his boat in the deeper water and in a stronger current as well as
管理 他的 船 在 这 更深 水 和 在 一个 更强 当前的 作为 出色地 作为
[hiː; hi] [dɪd] ['nɪrər] [ʃɔːr] .
he did nearer shore .
他 做过 更近 支撑 .

他不仅能在深水区和强流中操控船只，还能在近岸处同样出色地完成任务。

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [stɜːr] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['oʊnli] [pliːz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ]
" They like to stir you up , and you only please them the more when you
" 他们 喜欢 到 搅拌 你 向上 , 和 你 仅有的 请 他们 这 更多的 什么时候 你
['ænsər] [ðem; ðəm] . "
answer them . "
回答 他们 . "

“他们喜欢激怒你，而你越是顺从他们，就越是让他们高兴。”

" [ɪf] [piːt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['merɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" If Pete Herring and Ernest Merritt think they can shut me up they are
" 如果 皮特 鲱鱼 和 欧内斯特 梅里特 思考 他们 能 关闭 我 向上 他们 是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

“如果皮特·赫林和欧内斯特·梅里特以为他们能让我闭嘴，那他们就大错特错了。”

" [grauld] ['pəːsivəl] .
" growled Percival .
" 咆哮 珀西瓦尔 .

“珀西瓦尔咆哮道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	are	getting	ready	for	a	good	thrashing	and	they'll	get	it	.
"	他们	是	获得	准备好	为了	一个	好的	猛烈抽打	和	他们会	得到	它	.

“他们正准备迎接一场惨败，而且他们也确实会遭到惨败。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['hɪltɑːp] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	am	not	the	only	Hilltop	boy	who	is	ready	to	give	it	to	them	.
我	是	不是	这	仅有的	山顶	男生	WHO	是	准备好	到	给	它	到	他们	.

我不是唯一一个准备给他们点颜色瞧瞧的希尔托普男孩。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['stiːmər] , [dʒæk] . "

Here	comes	a	steamer	,	Jack	.	"
这里	来	一个	汽船	,	杰克	.	"

“杰克，汽船来了。”

" [jes] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	I	see	her	,	"	said	the	other	quietly	.
"	是的	,	我	看	她	,	"	说	这	其他	悄悄	.

“是的，我看到她了。”另一个人轻声说道。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	I	will	look	out	for	her	.
"	我	将要	看	出去	为了	她	.

我会照顾她。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [s'tiːməz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

"	One	of	the	big	river	steamers	was	coming	up	,
"	一	的	这	大的	河	蒸汽船	曾是	未来	向上	,

“一艘大型河轮正驶来，

[bʌt; bət][dʒæk] [kept] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt]

but	Jack	kept	far	enough	away	from	her	and	managed	his	head	so	that
但	杰克	保留	远的	足够的	离开	从	她	和	管理	他的	头	所以	那

[hɜːr; hər] [wɑːʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ,

her	wash	did	not	affect	him	,
她	洗	做过	不是	影响	他	,

但杰克与她保持着足够的距离，并注意自己的头部，以免被她洗漱的液体溅到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	the	boat	passed	without	causing	him	any	trouble	.
和	这	船	通过了	没有	导致	他	任何	麻烦	.

船驶过，没有给他带来任何麻烦。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [dʒæk] , " [sed] ['pəːsivəl] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	That	was	well	done	,	Jack	,	"	said	Percival	when	the	boat	was	well	up	the	river	,
"	那	曾是	出色地	完毕	,	杰克	,	"	说	珀西瓦尔	什么时候	这	船	曾是	出色地	向上	这	河	,

“干得好，杰克，”当船驶入上游很远的地方时，珀西瓦尔说道。

[ænd; ənd][dʒæk] [went] [ɪn] ['nɪrər] [ʃɔːr] .

and	Jack	went	in	nearer	shore	.
和	杰克	去	在	更近	支撑	.

杰克则游向了更靠近岸边的地方。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][ɪn] ['eni] [boʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	would	not	be	afraid	to	trust	myself	in	any	boat	with	you	.
"	我	会	不是	是	害怕的	到	相信	我	在	任何	船	和	你	.

“我一点也不害怕和你一起坐任何船。”

[rʌn] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

Run	'	em	before	,	have	you	?	"
跑步	-	呃	前	,	有	你	?	"

你以前跑过这些程序吗?

" [nɑːt] [ðɪs] [sɔːrt] , [dɪk] ,
" Not this sort , Dick ,
" 不是 这 种类 , 迪克 ,

“不是这种，迪克。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][boʊt][ɪz][ə; eɪ][boʊt] ['weðər] [juː; jʊ][rʌn][hɜːr; hər][baɪ][gæs][ɔːr] [pʊl] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɔːr]
but a boat is a boat whether you run her by gas or pull the oars or
但 一个 船 是 一个 船 无论 你 跑步 她 经过 气体 或者 拉 这 桨 或者
[hæv; həv][seɪlz] .
have sails .
有 帆 .

但不管是用汽油驱动、划桨还是扬帆，船就是船。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
You must look out for yourself . "
你 必须 看 出去 为了 你自己 . "

你必须照顾好自己。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
" And that's just what you do .
" 和 那就是 只是 什么 你 做 .

“而你正是这么做的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt][wʌz; wəz][ðer; ðər][boʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
I suppose that was their boat that they were looking at ?
我 认为 那 曾是 他们的 船 那 他们 是 寻找 在 ?

我猜他们当时在看的就是他们的船吧?

[mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] ['sʌmθɪŋ] . "
Must have cost something . "
必须 有 成本 某物 . "

肯定要花点钱。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['kerləsli] .
" Yes , it looked like it , " carelessly .
" 是的 , 它 看起来 喜欢 它 , " 粗心大意 .

“是的，看起来像那样，”他漫不经心地说道。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][spend][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][get][fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,
" You don't have to spend a lot of money to get fun out of a boat ,
" 你 不 有 到 花费 一个 很多 的 钱 到 得到 乐趣 出去 的 一个 船 ,
[haʊ'evər] .
however .
然而 .

“其实，你不必花很多钱就能从乘船中获得乐趣。”

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] - ['boʊts][kɔːst][ðem; ðəm][ə'baʊt] ['fɪfti] [sents][ə; eɪ][maɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wəʊnt] . "
Some fellows ' boats cost them about fifty cents a mile , but this won't . "
一些 伙伴们 - 船 成本 他们 关于 五十 分 一个 英里 , 但 这 惯于 . "

有些船每英里造价大约五毛钱，但这艘船不会。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [maɪn] [dʌz] [nɑːt] , " [læft] [dɪk] .
I must look out that mine does not , " laughed Dick .
我 必须 看 出去 那 矿 做 不是 , " 笑了 迪克 .

“我得小心别让我的也这样，”迪克笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['mʌni] .
" I am a great fellow for spending money .
" 我 是 一个 伟大的 同伴 为了 开支 钱 .

我花钱很厉害。

[ges] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]
Guess if I had to earn it
猜测 如果 我 有 到 赚 它

我想如果我必须靠自己挣来就好了

[aɪ'd][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'd be more careful of it .
ID 是 更多的 小心 的 它 .

我会更加小心。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
That's what the governor is always saying , but I get it just the same .
那就是 什么 这 州长 是 总是 说 , 但 我 得到 它 只是 这 相同的 .

州长总是这么说，但我完全明白他的意思。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ðeɪ] [met] ['herɪŋ] [ænd; ənd]
" When the boys were on their way back to the wharf they met Herring and
" 什么时候 这 男孩们 是 在 他们的 方式 后退 到 这 码头 他们 遇见 鲱鱼 和
['merɪt] [ɪn][ðə; ði]['moʊtərboʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
Merritt in the motorboat they had seen ,
梅里特 在 这 汽艇 他们 有 已见 ,

“男孩们返回码头的途中，遇到了赫林和梅里特，他们正乘坐着之前看到的那艘摩托艇。”

['herɪŋ] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [snɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lʊk] :
Herring shouting out with his usual sneer and a contemptuous look :
鲱鱼 喊叫 出去 和 他的 通常 冷笑 和 一个 轻蔑的 看 :

赫林带着他惯常的冷笑和轻蔑的眼神大声喊道：

" [wiːl] [reɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['pəːsivəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər]
" We'll race you for ten dollars , Percival , if you think you can trust your
" 出色地 种族 你 为了 十 美元 , 珀西瓦尔 , 如果 你 思考 你 能 相信 你的
['helpər] .
helper .
帮手 .

“珀西瓦尔，如果你相信你的助手，我们就来赛跑，赌注是十美元。”

[tuː] [tuː; tə][wʌn] [wiːl] [biːt] [juː; jʊ][hændz] [daʊn] . "
Two to one we'll beat you hands down . "
二 到 一 出色地 打 你 双手 向下 . "

“我们二比一肯定能轻松打败你们。”

" [ðɪs] ['hæpənz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ][boʊt] , " [sed] ['pəːsivəl] ,
" This happens not to be my boat , " said Percival ,
" 这 发生 不是 到 是 我的 船 , " 说 珀西瓦尔 ,

“这艘船碰巧不是我的，”珀西瓦尔说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [reɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" and I would not race with you if it was . "
" 和 我 会 不是 种族 和 你 如果 它 曾是 . "

“如果真是那样，我就不会和你比赛了。”

" [ɑː] , [goʊ][ɑːn] !
" Ah , go on !
" 啊 , 去 在 !

“啊，继续！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃeldən] [kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt]

You	can't	make	us	believe	that	Sheldon	can	earn	money	to	buy	a	motor	-	boat
你	不能	制作	我们	相信	那	谢尔顿	能	赚	钱	到	买	一个	发动机	-	船

[baɪ] ['pɪkɪŋ] [fruːt] !

by	picking	fruit	!
经过	挑选	水果	!

你不可能让我们相信谢尔顿靠摘水果就能挣钱买艘摩托艇!

" [dʒæk][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	Jack	did	not	say	anything	,
"	杰克	做过	不是	说	任何事物	,

杰克什么也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	the	others	turned	and	came	after	them	so	as	to	force	them	into
和	这	其他的	转向	和	来了	后	他们	所以	作为	到	力量	他们	进入

[ə; eɪ] [reɪs] .

a	race	.
一个	种族	.

其他人转身追赶他们，想逼他们赛跑。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [biːt] [ðem; ðəm] , ['kudnt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [æskt] ['pəːsivəl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	You	could	beat	them	,	couldn't	you	,	Jack	?	"	asked	Percival	in	a	low	tone	,
"	你	可以	打	他们	,	不能	你	,	杰克	?	"	问	珀西瓦尔	在	一个	低的	语气	,

“你能打败他们，对吧，杰克？”珀西瓦尔低声问道。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	as	not	to	be	heard	by	the	others	.
所以	作为	不是	到	是	听到	经过	这	其他的	.

以免被其他人听到。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	but	I	am	not	going	to	race	with	them	.	"
"	是的	,	但	我	是	不是	去	到	种族	和	他们	.	"

“是的，但我不会和他们比赛。”

" [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] .

"	They	will	try	to	beat	you	.
"	他们	将要	尝试	到	打	你	.

他们会想方设法打败你。

[dəunt] [let] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Don't	let	them	do	it	.	"
不	让	他们	做	它	.	"

别让他们得逞。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dɪk] , " ['kwaɪətli] .

"	I	shall	pay	no	attention	to	them	,	Dick	,	"	quietly	.
"	我	将	支付	不	注意力	到	他们	,	迪克	,	"	悄悄	.

“我不会理会他们，迪克，”他平静地说。

" [jes] , [bʌt; bət][dʒæk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pæs] [ˌjuː 'es] .

"	Yes	,	but	Jack	,	I	should	hate	to	have	them	pass	us	.
"	是的	,	但	杰克	,	我	应该	恨	到	有	他们	经过	我们	.

“是的，但是杰克，我可不想让他们超过我们。”

[ðeid] ['nevər] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ə'kædəmi] . "

They'd	never	grow	tired	of	telling	it	all	over	the	Academy	.	"
他们会	绝不	生长	疲劳的	的	讲述	它	全部	超过	这	学院	.	"

他们永远不会厌倦在学院里到处讲述这件事。

" [let] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæk] , ['kiːpɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['stedi] [spiːd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

"	Let	them	,	"	said	Jack	,	keeping	on	at	the	same	steady	speed	,	and	making
"	让	他们	,	"	说	杰克	,	保持	在	在	这	相同的	稳定的	速度	,	和	制作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrf] .

for	the	wharf	.
为了	这	码头	.

“让他们去吧，”杰克说着，保持着同样的稳定速度，朝着码头驶去。

['herɪŋ] , [huː] ['evɪdəntli] [oʊnd] [ðə; ði] [boʊt] , [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [spiːd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

Herring	,	who	evidently	owned	the	boat	,	put	her	to	her	speed	so	as	to
鲱鱼	,	WHO	显然	拥有	这	船	,	放	她	到	她	速度	所以	作为	到

[pæs] [dʒæk] ,

pass	Jack	,
经过	杰克	,

显然是船主的赫林加速超过了杰克。

[ænd; ənd] ['merɪt] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'raɪsɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] :

and	Merritt	shouted	derisively	as	they	drew	nearer	:
和	梅里特	喊叫	嘲讽地	作为	他们	画	更近	:

随着他们越来越近，梅里特发出嘲讽的喊声：

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [toʊ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	We'll	give	you	a	tow	,	you	fellows	!
"	出色地	给	你	一个	拖	,	你	伙伴们	!

“伙计们，我们来帮你们拖车吧！”

" [ðə; ði] ['feri] [boʊt] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɪvərtən] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	ferry	boat	running	from	Riverton	to	the	town	on	the	other	side	of	the
"	这	渡船	船	跑步	从	里弗顿	到	这	镇	在	这	其他	边	的	这

['rɪvər] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [aʊt] ,

river	had	just	put	out	,
河	有	只是	放	出去	,

“从里弗顿开往河对岸小镇的渡船刚刚出发，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [geɪt] ,

and	was	coming	on	at	a	good	gait	,
和	曾是	未来	在	在	一个	好的	步态	,

而且步伐稳健地向前走去，

['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['boʊts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

blowing	her	whistle	to	warn	the	smaller	boats	to	keep	out	of	the	way	.
吹	她	哨	到	警告	这	较小的	船	到	保持	出去	的	这	方式	.

她吹响哨子，警告小船避让。

[dʒæk] [went] [ɑːn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [sper] , [bʌt; bət]

Jack	went	on	across	her	bow	with	plenty	of	room	to	spare	,	but
杰克	去	在	穿过	她	弓	和	很多	的	房间	到	空闲的	,	但

杰克继续横穿她的船头，还有足够的空间，但是

['herɪŋ] [sləud] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [wɑːʃ] , [hɪz; ɪz] [boʊt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ]

Herring	slowed	up	and	caught	her	wash	,	his	boat	dancing	and	rocking
鲱鱼	减速	向上	和	捕捉	她	洗	,	他的	船	跳舞	和	摇滚

赫林放慢速度，迎着海浪拍打船身，他的船身随之摇晃起伏。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['fæʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

in	the	liveliest	fashion	,	taking	in	water	and	causing	both	him	and
在	这	最活跃的	时尚	,	采取	在	水	和	导致	两个都	他	和

以最生动的方式，喝水，并导致他和

['merɪt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .

Merritt	to	shout	and	go	into	a	panic	.
梅里特	到	喊	和	去	进入	一个	恐慌	.

梅里特大喊大叫，陷入恐慌。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [mɔːr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['merɪt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] ,

They	turned	and	took	in	more	water	,	and	Merritt	,	jumping	up	excitedly	,
他们	转向	和	采取	在	更多的	水	,	和	梅里特	,	跳	向上	兴奋地	,

他们转身又喝了些水，梅里特兴奋地跳了起来。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [bəuθ] ['herɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] ['kæptɪn] ,

waving	his	arms	and	scolding	both	Herring	and	the	steamer	captain	,
挥手	他的	武器	和	责骂	两个都	鲱鱼	和	这	汽船	队长	,

他挥舞着手臂，斥责赫林和轮船船长。

['sʌd(ə)nli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

suddenly	lost	his	balance	and	fell	into	the	river	.
突然	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	进入	这	河	.

他突然失去平衡，掉进了河里。

" [hiː; hi][kæn; kən] [swɪm] , [kɑːnt][hiː; hi] ? " [æskt] [dʒæk] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

"	He	can	swim	,	can't	he	?	"	asked	Jack	,	seeing	the	accident	.
"	他	能	游泳	,	不能	他	?	"	问	杰克	,	看到	这	事故	.

“他会游泳吧？”杰克看到事故现场，问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['boʊts][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

"	Yes	,	and	there	are	other	boats	on	the	river	.
"	是的	,	和	那里	是	其他	船	在	这	河	.

“是的，河上还有其他船只。”

[let] [ðem; ðəm] [pɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʌp] .

Let	them	pick	the	fellow	up	.
让	他们	挑选	这	同伴	向上	.

让他们把那人接走。

[səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , ['enihaʊ] .

Serves	him	right	,	anyhow	.
服务	他	正确的	,	无论如何	.

反正他活该。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

He	ought	to	keep	still	in	a	boat	.
他	应该	到	保持	仍然	在	一个	船	.

他应该在船上保持静止。

" ['merɪt] ['spiːdəli] [keɪm] [ʌp] , [swæm][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['klæmbər] [ə'bɔːrd] ,

"	Merritt	speedily	came	up	,	swam	to	the	boat	and	tried	to	clamber	aboard	,
"	梅里特	迅速地	来了	向上	,	游泳	到	这	船	和	尝试	到	攀	船上	,

“梅里特迅速浮出水面，游到船边，试图爬上船。”

['herɪŋ] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

Herring	shouting	at	him	and	warning	him	off	.
鲱鱼	喊叫	在	他	和	警告	他	离开	.

赫林冲他大喊，警告他走开。

" [get] [aʊt] , [juːl] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] !

"	Get	out	,	you'll	upset	me	!
"	得到	出去	,	你会	沮丧的	我	!

“滚出去，你会让我生气的！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ?

"	Why	didn't	you	keep	still	?
"	为什么	没有	你	保持	仍然	?

你为什么不保持静止?

[jʊə(r)] [æz; əz] ['klʌmzi] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You're	as	clumsy	as	a	cow	in	a	boat	,	you	are	.
你是	作为	笨拙	作为	一个	奶牛	在	一个	船	,	你	是	.

你笨得就像船上的牛一样。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ɔːr]

Get	out	of	here	,	or
得到	出去	的	这里	,	或者

离开这里，或者

[aɪl] [hɪt] [juː; jʊ] !

I'll	hit	you	!
患病的	打	你	!

我要打你!

[kiːp] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "

Keep	away	,	I	tell	you	!	"
保持	离开	,	我	告诉	你	!	"

我叫你离我远点!

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['roʊboʊt] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['pəːsivəl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	There	is	a	rowboat	coming	,	"	said	Percival	,	turning	his	head	.
"	那里	是	一个	划艇	未来	,	"	说	珀西瓦尔	,	转弯	他的	头	.

“有一艘划艇过来了，”珀西瓦尔转过头说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] [wet]

"	He	will	be	all	right	,	but	he'll	have	to	go	back	to	the	Academy	in	wet
"	他	将要	是	全部	正确的	,	但	地狱	有	到	去	后退	到	这	学院	在	湿的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

“他会没事的，但他得穿着湿衣服回学院去。”

[noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] [naʊ] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

No	danger	of	catching	cold	now	,	but	he'll	be	a	sight	all	the	same	,
不	危险	的	捕捉	寒冷的	现在	,	但	地狱	是	一个	视线	全部	这	相同的	,

现在不用担心着凉了，但他那副样子肯定很引人注目。

[ænd; ənd] [səːvz] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [raɪt] .

and	serves	him	just	right	.
和	服务	他	只是	正确的	.

对他来说真是罪有应得。

" ['herɪŋ] [kept] [ɑːn] , [bʌt; bət] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɔːrf] ,

"	Herring	kept	on	,	but	made	for	the	railroad	wharf	,
"	鲱鱼	保留	在	,	但	制成	为了	这	铁路	码头	,

“鲱鱼继续游动，但目标是铁路码头。”

[waɪl] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [tʊk] [ɪn] ['merɪt] ,

while	the	rowboat	that	Dick	had	seen	took	in	Merritt	,
尽管	这	划艇	那	迪克	有	已见	采取	在	梅里特	,

迪克看到的那艘划艇载着梅里特上船了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	shortly	landed	him	at	one	of	the	docks	along	the	river	.
和	不久	登陆	他	在	一	的	这	码头	沿着	这	河	.

不久后，便把他送到了河边的一个码头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] [ænd; ənd]

By	this	time	the	boys	had	reached	the	dock	of	the	machine	shops	and
经过	这	时间	这	男孩们	有	达到	这	码头	的	这	机器	商店	和

这时，男孩们已经到达了机修厂的码头。

[dʒæk] [taɪd] [ʌp] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ]

Jack	**tied**	**up**	**,**	**covered**	**his**	**engine**	**and**	**walked**	**up**	**to**	**the**	**street**	**with**
杰克	系	向上	,	涵盖	他的	引擎	和	步行	向上	到	这	街道	和

杰克把车绑好，盖好引擎，然后走到街上。

['pə:sivəl] , [ðə; ði] ['lætər] ['seɪɪŋ] :

Percival	**,**	**the**	**latter**	**saying**	**:**
珀西瓦尔	,	这	后者	说	:

珀西瓦尔，后者说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

"	**It**	**will**	**be**	**like**	**those**	**fellows**	**to**	**say**	**that**	**we**	**were**	**the**	**cause**	**of**
"	它	将要	是	喜欢	那些	伙伴们	到	说	那	我们	是	这	原因	的

“那些家伙肯定会说，我们是造成这一切的原因……”

['mɛrɪts] ['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] .

Merritt's	**going**	**overboard**	**.**
梅里特的	去	落水	.

梅里特做得太过火了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [pæs] [ˌju: 'es] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

They	**did**	**not**	**pass**	**us**	**at**	**any**	**rate**	**.**	**"**
他们	做过	不是	经过	我们	在	任何	速度	.	"

至少他们没能超过我们。

" [let] [ðem; ðəm] [tɔ:k] , " [læft] [dʒæk] .

"	**Let**	**them**	**talk**	**,**	**"**	**laughed**	**Jack**	**.**
"	让	他们	讲话	,	"	笑了	杰克	.

“让他们说吧，”杰克笑着说。

" [tɔ:k] [kɔ:sts] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ˌju: 'es] .

"	**Talk**	**costs**	**nothing**	**,**	**and**	**won't**	**hurt**	**us**	**.**
"	讲话	成本	没有什么	,	和	惯于	伤害	我们	.

“谈话不需要任何成本，也不会伤害我们。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:z] [wer] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] ['edɪtər] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] ['aɪtəmz] ,

"	**The**	**boys**	**went**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**News**	**where**	**Jack**	**gave**	**the**	**editor**	**a**	**few**	**little**	**items**	**,**
"	这	男孩们	去	到	这	办公室	的	这	消息	在哪里	杰克	给予	这	编辑	一个	很少	小的	项目	,

“男孩们去了新闻社办公室，杰克给了编辑几件小东西，

['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , ['pə:sivəl] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

writing	**them**	**out**	**on**	**the**	**typewriter**	**,**	**Percival**	**looking**	**on**	**in**	**great**	**admiration**	**,**
写作	他们	出去	在	这	打字机	,	珀西瓦尔	寻找	在	在	伟大的	钦佩	,

他用打字机把它们写下来，珀西瓦尔在一旁钦佩地看着。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [dʒæk] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] .

although	**he**	**had**	**seen**	**Jack**	**write**	**before**	**.**
虽然	他	有	已见	杰克	写	前	.

虽然他之前见过杰克写字。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**One**	**would**	**think**	**you**	**had**	**been**	**born**	**at**	**a**	**typewriter**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一	会	思考	你	有	到过	出生	在	一个	打字机	,	杰克	,	"	他	说	.

“杰克，你简直就像是出生在打字机旁一样，”他说。

" [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [ðæt] .

"	**Now**	**I**	**could**	**not**	**do**	**that**	**.**
"	现在	我	可以	不是	做	那	.

“现在我做不到那样。”

[ðə; ði] ['veri] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ,

The	very	noise	of	the	thing	would	bother	me	and	then	,
这	非常	噪音	的	这	事物	会	打扰	我	和	然后	,

那东西发出的噪音就让我心烦意乱，然后，

['hævɪŋ] [ðæt] [bel] [rɪŋ] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wʊd] [get] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] . "

having	that	bell	ring	every	few	seconds	would	get	on	my	nerves	.	"
拥有	那	钟	戒指	每一个	很少	秒	会	得到	在	我的	神经	.	"

每隔几秒钟就响一次铃，真让我心烦意乱。

" [dəunt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] .

"	Don't	listen	to	it	,	Dick	.
"	不	听	到	它	,	迪克	.

“别听他的，迪克。”

[juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] [tʃʌg] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtoʊ] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [boʊt] , [duː] [juː; jʊ] ?

You	don't	mind	the	chug	of	an	auto	or	of	a	motor	-	boat	,	do	you	?
你	不	头脑	这	突突	的	一个	汽车	或者	的	一个	发动机	-	船	,	做	你	?

你不介意汽车或摩托艇的突突声吧?

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [bæd] . "

This	is	not	nearly	as	bad	.	"
这	是	不是	几乎	作为	坏的	.	"

这远没有那么糟糕。

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] ,

"	Well	,	no	,	I	suppose	not	,
"	出色地	,	不	,	我	认为	不是	,

“嗯，不，我想不是。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] .

but	I	don't	see	how	you	can	think	with	that	thing	making	such	a	clatter	.
但	我	不	看	如何	你	能	思考	和	那	事物	制作	这样的	一个	哒	.

但我实在不明白，你拿着那个东西，它发出那么大的噪音，你怎么还能思考呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	would	drive	all	the	thoughts	out	of	my	head	in	a	minute	.
它	会	驾驶	全部	这	想法	出去	的	我的	头	在	一个	分钟	.

它能在一分钟内让我把所有杂念都赶走。

[nʌn] [tuː] ['meni] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] !

None	too	many	there	,	to	start	with	!
没有任何	也	许多	那里	,	到	开始	和	!

首先，那里本来就没多少人!

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['herɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

"	Leaving	the	office	at	length	they	came	upon	Herring	on	the	main	street	,
"	离开	这	办公室	在	长度	他们	来了	之上	鲱鱼	在	这	主要的	街道	,

“他们离开办公室后，终于在大街上遇到了赫林。”

[hɪz; ɪz] [leɪt] [kəm'pænjən] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

his	late	companion	not	being	with	him	.
他的	晚的	伴侣	不是	存在	和	他	.

他已故的同伴不在他身边。

" [juː; jʊ] [faʊld] [ˌjuː 'es] ! " [grauld] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	You	fouled	us	!	"	growled	the	bully	.
"	你	犯规	我们	!	"	咆哮	这	欺负	.

“你们欺负我们了！”恶霸咆哮道。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [pæst] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] .

"	I'd	have	passed	you	in	another	second	.
"	ID	有	通过了	你	在	其他	第二	.

“再过一秒钟我就能超过你了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] - [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːktɚz] [bɪlz] , [tuː] .

You'll	have	to	pay	for	Erne's	clothes	and	his	doctor's	bills	,	too	.
你会	有	到	支付	为了	-	衣服	和	他的	医生的	账单	,	也	.

你还得支付厄恩的衣服费和医疗费。

['hiːz] ['teɪkən][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] .

He's	taken	an	awful	cold	.
他是	已采取	一个	可怕	寒冷的	.

他得了重感冒。

['itl] [kɔːst][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

It'll	cost	you	something	,	let	me	tell	you	.
它将	成本	你	某物	,	让	我	告诉	你	.

我告诉你，这会让你付出代价的。

" [dʒʌst] [ðen] ['merɪt] [hɪm'self] ,

"	Just	then	Merritt	himself	,
"	只是	然后	梅里特	他自己	,

就在这时，梅里特本人

[ɪn][ə; eɪ] ['redi] [meɪd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

in	a	ready	made	suit	of	clothes	came	out	of	a	hotel	on	the	corner	,
在	一个	准备好	制成	套装	的	衣服	来了	出去	的	一个	酒店	在	这	角落	,

穿着一套现成的西装，他从街角的一家旅馆里走了出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːr] ['herɪŋ] [gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	boys	seeing	him	before	he	saw	them	or	Herring	got	sight	of	him	.
这	男孩们	看到	他	前	他	锯	他们	或者	鲱鱼	得到	视线	的	他	.

男孩们在他发现他们之前就看到了他，或者赫林看到他之前就看到了他。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] ['eni] , " [sed] ['pəːsivəl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	He	does	not	seem	to	have	suffered	any	,	"	said	Percival	in	a	whisper	.
"	他	做	不是	似乎	到	有	遭受	任何	,	"	说	珀西瓦尔	在	一个	耳语	.

“他似乎没有受到任何伤害，”珀西瓦尔低声说道。

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə'nʌðər] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

"	No	,	he	has	bought	another	suit	of	clothes	,
"	不	,	他	有	买	其他	套装	的	衣服	,

不，他买了另一套衣服。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['koʊldz][ɔːr] [ˌɪnflu'enzə] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz]

and	does	not	appear	to	suffer	from	colds	or	influenza	or	any	of	those	things
和	做	不是	出现	到	遭受	从	感冒	或者	流感	或者	任何	的	那些	事物

,

,

,

而且他似乎没有感冒、流感或其他类似疾病的症状。

" [læft] [dʒæk] .

"	laughed	Jack	.
"	笑了	杰克	.

杰克笑了。

" [hə'loʊ] , [piːt] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] ?

"	Hello	,	Pete	,	why	didn't	you	wait	?
"	你好	,	皮特	,	为什么	没有	你	等待	?

“你好，皮特，你为什么不等等？”

" ['merɪt] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Merritt	called	out	,	and	then
"	梅里特	称为	出去	,	和	然后

梅里特喊了一声，然后

['herɪŋ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Herring	saw	him	and	he	saw	the	boys	.
鲱鱼	锯	他	和	他	锯	这	男孩们	.

赫林看到了他，他也看到了那些男孩。

" [hʌ] ! [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] !

"	Huh	!	you	made	me	fall	into	the	river	!
"	嗯	!	你	制成	我	落下	进入	这	河	!

“啊！你害我掉进河里了！”

" ['merɪt] [snɔ:tid] , " [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] .

"	Merritt	snorted	,	"	and	I	had	to	buy	a	suit	of	clothes	.
"	梅里特	哼了一声	,	"	和	我	有	到	买	一个	套装	的	衣服	.

梅里特哼了一声，“我不得不去买一套衣服。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

You'll	have	to	pay	for	them	.	"
你会	有	到	支付	为了	他们	.	"

你得付钱买它们。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ? " [sed] ['pə:sivəl] ['pɔɪntɪdli] ,

"	And	for	the	doctor's	prescription	?	"	said	Percival	pointedly	,
"	和	为了	这	医生的	处方	?	"	说	珀西瓦尔	尖锐地	,

“那医生的处方呢？”珀西瓦尔尖锐地问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊliz] [breθ] [smeld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [mɪlk] [ɔ:r] [ˌlemə'neɪd] .

for	the	bully's	breath	smelled	of	something	stronger	than	milk	or	lemonade	.
为了	这	恶霸的	气息	闻起来	的	某物	更强	比	牛奶	或者	柠檬水	.

因为那个恶霸的口气闻起来比牛奶或柠檬水的味道更浓烈。

" ['spɪrɪts] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [tʃɪl] , ['merɪt] ,

"	Spirits	may	be	good	to	prevent	a	chill	,	Merritt	,
"	烈酒	可能	是	好的	到	防止	一个	寒意	,	梅里特	,

“喝点烈酒或许能预防着凉，梅里特。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ][ju:z][ðem; ðəm] . "

but	you	want	to	be	careful	how	you	use	them	.	"
但	你	想	到	是	小心	如何	你	使用	他们	.	"

但使用时要小心。

" [kʌm] [ɑ:n] , [pi:t] , " [sna:rld] ['merɪt] , ['tɜ:rnɪŋ] [red] .

"	Come	on	,	Pete	,	"	snarled	Merritt	,	turning	red	.
"	来	在	,	皮特	,	"	纠缠	梅里特	,	转弯	红色的	.

“拜托，皮特，”梅里特咆哮道，脸涨得通红。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] [wɜ:rθ] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɑ:n] ,

"	They	aren't	worth	wasting	time	on	,
"	他们	不是	值得	浪费	时间	在	,

“不值得在他们身上浪费时间。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['buliz] [went] [wʌn] [wei] [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [went] [ə'nʌðər] .

"	and	the	bullies	went	one	way	while	Jack	and	Dick	went	another	.
"	和	这	欺凌者	去	一	方式	尽管	杰克	和	迪克	去	其他	.

“恶霸们朝一个方向走去，而杰克和迪克则朝另一个方向走去。”

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [dɪk] , " [sed] [dʒæk] .

"	There	won't	be	any	trouble	,	Dick	,	"	said	Jack	.
"	那里	惯于	是	任何	麻烦	,	迪克	,	"	说	杰克	.

“不会有事的，迪克，”杰克说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl]

"	No	,	I	don't	think	there	will
"	不	,	我	不	思考	那里	将要

不，我不认为会

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['i:v(ə)l] [ɪn'tenʃən] ['θwɔ:rtɪd]
EVIL INTENTIONS THWARTED
邪恶的 意图 受挫

邪恶意图受挫

[ðə; ði] ['hɪlta:p] [bɔɪz] ['ma:tʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The Hilltop boys marched down to their camp the next day ,
这 山顶 男孩们 行军 向下 到 他们的 营 这 下一个 天 ,

第二天，山顶男孩们列队返回营地。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setld] [dʒæk] [went] [wɪð; wɪθ] ['pə:sivəl] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][boʊt] ,
and after they were settled Jack went with Percival to get his boat ,
和 后 他们 是 定居 杰克 去 和 珀西瓦尔 到 得到 他的 船 ,

他们安顿好之后，杰克就和珀西瓦尔一起去取他的船了。

['dɪks] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Dick's having been sent down to the camp in the morning .
迪克的 拥有 到过 发送 向下 到 这 营 在 这 早晨 .

迪克早上被派往营地。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bɪt][ʌv; əv]
The camp was on the river away from the railroad in a pleasant bit of
这 营 曾是 在 这 河 离开 从 这 铁路 在 一个 令人愉快的 少量 的
[wʊdz] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['kʌntri]
woods a mile or so below the town so that they had all the charms of country
树林 一个 英里 或者 所以 以下 这 镇 所以 那 他们 有 全部 这 魅力 的 国家
[laɪf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get]
life about them with the town near enough at hand in case they wanted to get
生活 关于 他们 和 这 镇 靠近 足够的 在 手 在 案件 他们 通缉 到 得到
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

营地位于河边，远离铁路，坐落在小镇下方一英里左右的一片宜人的树林中，因此他们既能享受乡村生活的各种乐趣，又能方便地前往小镇购买任何东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tents] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [tent] [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
There were tents to sleep in , a dining tent and one for the kitchen ,
那里 是 帐篷 到 睡觉 在 , 一个 用餐 帐篷 和 一 为了 这 厨房 ,

有睡觉的帐篷、用餐帐篷和厨房帐篷。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [pə'vɪliən] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][du:] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd]
and a big pavilion where the boys could do what little work they were expected
和 一个 大的 亭 在哪里 这 男孩们 可以 做 什么 小的 工作 他们 是 预期的
[tu:; tə][du:] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .
to do during their stay on the river .
到 做 期间 他们的 停留 在 这 河 .

还有一个大凉亭，男孩们可以在那里完成他们在河边逗留期间被要求做的少量工作。

[ə; eɪ] ['veri] [blæk] , ['veri] ['dʒɑ:li] ['lʊkɪŋ] ['ni:groʊ] , [hu:] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bju(:)'sefələs] ,
A very black , very jolly looking negro , who rejoiced in the name of Bucephalus ,
一个 非常 黑色的 , 非常 快乐的 寻找 黑人 , WHO 欣喜若狂 在 这 姓名 的 布塞法勒斯 ,

一个肤色黝黑、面容快乐的黑人，他以布塞法勒斯的名义欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [hed] ['weɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
and who was the coachman and head waiter at the Academy ,
和 WHO 曾是 这 马车夫 和 头 服务员 在 这 学院 ,

谁是学院的马车夫兼领班?

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hed] [kʊk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hændi] [mæn] ,

now	had	the	position	of	head	cook	and	general	handy	man	,
现在	有	这	位置	的	头	厨师	和	一般的	便利	男人	,

现在他担任主厨兼杂务工的职位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər] , [bju(:)'sefələs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	boys	knew	that	they	would	be	well	looked	after	,	Bucephalus	being	a
和	这	男孩们	知道	那	他们	会	是	出色地	看起来	后	,	布塞法勒斯	存在	一个

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

general	favorite	.
一般的	最喜欢的	.

男孩们知道他们会得到很好的照顾，因为布塞法勒斯是大家最喜欢的角色。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] ['drɪlˌmæstər] , ['kɜ:rn(ə)l]

Besides	the	professors	there	was	the	military	instructor	and	drillmaster	,	Colonel
除了	这	教授们	那里	曾是	这	军队	讲师	和	教官	,	上校

[bʊl] ,

Bull	,
公牛	,

除了教授们之外，还有军事教官兼训练教官布尔上校。

[ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

a	fat	little	man	with	a	great	deal	of	self	-	importance	,
一个	胖的	小的	男人	和	一个	伟大的	交易	的	自己	-	重要性	,

一个身材矮胖却自视甚高的男人

[hu:] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

who	looked	after	the	physical	side	of	the	boys	'	instruction	,
WHO	看起来	后	这	身体的	边	的	这	男孩们	-	操作说明	,

负责男孩们体能训练的人

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði]['ment(ə)l][saɪd] .

while	the	professors	attended	to	the	mental	side	.
尽管	这	教授们	参加	到	这	精神的	边	.

而教授们则专注于心理方面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['moʊtər] - ['boʊts] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] ['pɑ:rtnərz][ɪn]

There	were	a	number	of	motor	-	boats	,	several	of	the	boys	going	partners	in
那里	是	一个	数字	的	发动机	-	船	,	一些	的	这	男孩们	去	合作伙伴	在

[ði:z] ,

these	,
这些	,

那里有好几艘摩托艇，几个男孩合伙开着这些艇出海。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['roʊboʊt] [ænd; ənd] [kə'nu:z] ,

and	there	were	also	rowboats	and	canoes	,
和	那里	是	还	划艇	和	独木舟	,

还有划艇和独木舟。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [bɔɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

a	considerable	number	of	the	Hilltop	boys	being	accustomed	to	the	water	,
一个	大量	数字	的	这	山顶	男孩们	存在	习惯	到	这	水	,

山顶学校里相当一部分男孩都习惯了水。

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	spending	a	good	deal	of	their	time	on	it	.
和	开支	一个	好的	交易	的	他们的	时间	在	它	.

他们花费大量时间在上面。

['hæri] ['dɪksən] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['wɔrən] , [tʃʌmz] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] , [hæd; həd][ə; eɪ][boʊt]

Harry	Dickson	and	Arthur	Warren	,	chums	of	Jack	and	Dick	,	had	a	boat
哈里	迪克森	和	亚瑟	沃伦	,	朋友们	的	杰克	和	迪克	,	有	一个	船

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

哈里·迪克森和亚瑟·沃伦是杰克和迪克的好友，他们合伙拥有一艘船。

[æz; əz][dɪd] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['boʊts]

as	did	Herring	and	Merritt	,	and	there	were	several	boys	who	had	boats
作为	做过	鲱鱼	和	梅里特	,	和	那里	是	一些	男孩们	WHO	有	船

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

赫林和梅里特也是如此，还有几个男孩独自拥有船只。

[laɪk] ['pəːsivəl] [ænd; ənd][dʒæk] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [ɪn]

like	Percival	and	Jack	,	one	of	these	being	a	little	fellow	,	the	smallest	boy	in
喜欢	珀西瓦尔	和	杰克	,	一	的	这些	存在	一个	小的	同伴	,	这	最小	男生	在

[ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] ,

the	Academy	,
这	学院	,

比如珀西瓦尔和杰克，其中一个还是个小家伙，是学院里个子最小的男孩。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] , ['dʒesi]['dʌbljuː] . [smɪθ] , ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,

who	had	his	full	name	,	Jesse	W	.	Smith	,	painted	on	the	stern	of	his	boat	,
WHO	有	他的	满的	姓名	,	杰西	W	.	史密斯	,	绘	在	这	船尾	的	他的	船	,

他的全名杰西·W·史密斯被涂在了船尾。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dek'sterəti] .

which	he	managed	alone	with	considerable	dexterity	.
哪个	他	管理	独自的	和	大量	灵巧	.

他凭借相当娴熟的技巧独自完成了这项任务。

['pɜːrsɪvəlz] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːstli] [ə'fer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [ænd; ənd]

Percival's	boat	was	a	costly	affair	,	and	was	fitted	with	cushions	and
珀西瓦尔的	船	曾是	一个	昂贵	事务	,	和	曾是	适配	和	靠垫	和

[æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ,

an	awning	,
一个	棚	,

珀西瓦尔的船造价不菲，船上配备了软垫和遮阳篷。

[hæd; həd] ['sɪlvər] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪnd] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [mə'hɑːgəni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːstli]

had	silver	trimmings	and	was	lined	inside	with	mahogany	and	other	costly
有	银	装饰	和	曾是	衬里	里面	和	桃花心木	和	其他	昂贵

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

它有银饰边，内部衬有红木和其他名贵木材。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ə'fer] , [bʌt; bət][noʊ] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ][boʊt] , [æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [hɪm'self]

being	a	very	handsome	affair	,	but	no	better	as	a	boat	,	as	its	owner	himself
存在	一个	非常	英俊的	事务	,	但	不	更好的	作为	一个	船	,	作为	它是	所有者	他自己

[ri'mɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

这艘船外形非常漂亮，但作为一艘船来说却不怎么样，正如船主自己所说。

[ðæn; ðən]['dʒæks] [meɪd] - ['oʊvər][krɑːft] .

than	Jack's	made	-	over	craft	.
比	杰克的	制成	-	超过	工艺	.

比杰克改造后的工艺品还要好。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] [θɪŋz] , [dʒæk] ,
" That's the way I do things , Jack ,
" 那就是 这 方式 我 做 事物 , 杰克 ,

“我就是这么做事的，杰克。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ['æftər] ['brɪŋɪŋ] ['dʒæks]
" he said when the boys were out on the river in his boat after bringing Jack's
" 他 说 什么时候 这 男孩们 是 出去 在 这 河 在 他的 船 后 带来 杰克的
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
down to the camp .
向下 到 这 营 .

“他说，当时男孩们正乘着他的船在河上航行，他把杰克的船运到了营地。”

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ,
" I can't begin to make the speed with this boat that you can with yours ,
" 我 不能 开始 到 制作 这 速度 和 这 船 那 你 能 和 你的 ,

“我开这艘船的速度根本比不上你的船。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
but I have a regular floating palace , as you might say .
但 我 有 一个 常规的 漂浮的 宫殿 , 作为 你 可能 说 .

但我有一座名副其实的海上宫殿。

[waɪ] , [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['boʊts][ɑːr; ər][nɑːt]['eni] ['betər] ['fɪtɪd] [ʌp][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Why , the Hudson River boats are not any better fitted up than this ,
为什么 , 这 哈德逊 河 船 是 不是 任何 更好的 适配 向上 比 这 ,

为什么呢？哈德逊河上的船只的配置也好不到哪里去。

[saɪz] [kən'sɪdərd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get] ['eni] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
size considered , but I can't get any speed out of it .
尺寸 经过考虑的 , 但 我 不能 得到 任何 速度 出去 的 它 .

尺寸已经考虑在内，但我无法从中获得任何速度。

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Maybe you can . "
或许 你 能 . "

或许你可以。

" [aɪl] [traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
" I'll try , at any rate , " returned Jack , as he did ,
" 患病的 尝试 , 在 任何 速度 , " 返回 杰克 , 作为 他 做过 ,

“无论如何，我会尽力的。”杰克回答道，然后照做了。

['meɪkɪŋ] ['betər] [taɪm][ðæn; ðən] ['pəːsivəl] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ]
making better time than Percival had done , and handling the boat with
['greɪtər] [dek'sterəti] .
greater dexterity .
更大的 灵巧 .

比珀西瓦尔做得更快，而且操控船只更加灵活。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped]
I believe you could get speed out of a canal - boat , " said Dick , as they sped
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

“我相信运河船也能跑得很快，”迪克一边说着，一边加速前进。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['næsti] ['lʊkɪŋ] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['θʌndər] ['maʊnt(ə)n] , [dʒæk] .

"	There's	a	nasty	looking	cloud	coming	down	from	Thunder	Mountain	,	Jack	.
"	有	一个	可恶的	寻找	云	未来	向下	从	雷	山	,	杰克	.

“杰克，有一团看起来很凶恶的云从雷霆山那边飘下来。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	afraid	of	it	?	"
是	你	害怕的	的	它	?	"

你害怕吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] ,

"	No	,	not	much	,
"	不	,	不是	很多	,

“不，不多。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [tuː] [fɑːr][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ʌp]

although	I	wouldn't	like	to	see	some	of	those	boys	too	far	out	if	it	cuts	up
虽然	我	不会	喜欢	到	看	一些	的	那些	男孩们	也	远的	出去	如果	它	削减	向上

[rʌf] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

rough	on	the	river	.
粗糙的	在	这	河	.

不过，如果河面风浪较大，我可不想看到那些男孩们游得太远。

[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [smɪθ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

There's	young	Smith	out	in	his	boat	,	by	the	way	.
有	年轻的	史密斯	出去	在	他的	船	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，年轻的史密斯正在船上。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [wɔːrn][hɪm; ɪm] .

I	think	we	had	better	warn	him	.
我	思考	我们	有	更好的	警告	他	.

我觉得我们最好警告他一下。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][boʊt] , [ænd; ənd]

"	At	that	moment	Herring	and	Merritt	came	along	in	their	boat	,	and
"	在	那	片刻	鲱鱼	和	梅里特	来了	沿着	在	他们的	船	,	和

就在这时，赫林和梅里特乘着他们的船来了，

['herɪŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] :

Herring	said	in	a	tone	of	disdain	:
鲱鱼	说	在	一个	语气	的	蔑视	:

赫林用轻蔑的语气说道:

" [ðæt] [boʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['pəːsivəl] ,

"	That	boat	of	yours	is	pretty	enough	to	look	at	,	Percival	,
"	那	船	的	你的	是	漂亮的	足够的	到	看	在	,	珀西瓦尔	,

“珀西瓦尔，你的那艘船真漂亮。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'saɪəti][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

but	she's	of	no	more	use	than	a	society	girl	in	the	kitchen	.
但	她是	的	不	更多的	使用	比	一个	社会	女孩	在	这	厨房	.

但她在厨房里的作用和上流社会的小姐没什么两样。

[wɑːnt][ə; eɪ] [toʊ] ?

Want	a	tow	?
想	一个	拖	?

需要拖车服务吗?

" [dʒæk] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt][wɪð; wɪθ] [iːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ][ðer; ðər][best] ,

"	Jack	passed	the	other	boat	with	ease	,	although	they	were	doing	their	best	,
"	杰克	通过了	这	其他	船	和	舒适	,	虽然	他们	是	正在做	他们的	最好的	,

“杰克轻松地超过了另一艘船，尽管他们已经竭尽全力了。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [jʌŋ] [smɪθ] :

and	called	out	to	young	Smith	:
和	称为	出去	到	年轻的	史密斯	:

然后他喊道："小史密斯！"

" [kʌm] [ɪn] , ['dʒesi] ['dʌbljuː] . , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Come	in	,	Jesse	W	.	,	there	will	be	trouble	on	the	river	in	a	few	minutes	,
"	来	在	,	杰西	W	.	,	那里	将要	是	麻烦	在	这	河	在	一个	很少	分钟	,

"杰西·W，进来，几分钟后河上会有麻烦。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɑːn] [ʃɔːr] . "

and	you	will	be	better	off	on	shore	.	"
和	你	将要	是	更好的	离开	在	支撑	.	"

你待在岸上会更好。

" [oʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [boʊt]

"	Oh	,	he	will	depend	on	the	name	of	his	boat	,	which	is	bigger	than	the	boat
"	哦	,	他	将要	依赖	在	这	姓名	的	他的	船	,	哪个	是	大	比	这	船

,

,

,

"哦，他会依赖于他那艘船的名字，而这个名字比船本身还要重要。"

" [sed] ['bɪli] ['mænərz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] ,

"	said	Billy	Manners	,	one	of	the	chief	funmakers	of	the	Hilltop	boys	,
"	说	比利	礼仪	,	一	的	这	首席	欢乐制造者	的	这	山顶	男孩们	,

"希尔托普男孩们的主要开心果之一比利·曼纳斯说道，"

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [boʊt] .

who	was	coming	along	with	another	boy	in	a	motor	-	boat	.
WHO	曾是	未来	沿着	和	其他	男生	在	一个	发动机	-	船	.

他当时和另一个男孩一起乘着快艇过来。

" [jʌŋ] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] .

"	Young	J	.	W	.	is	full	of	pluck	.
"	年轻的	J	.	W	.	是	满的	的	采摘	.

"年轻的JW很有胆量。"

" [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['dʒæks] [əd'vaɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd]

"	The	smaller	boy	was	taking	Jack's	advice	by	this	time	,	and	there	was	need
"	这	较小的	男生	曾是	采取	杰克的	建议	经过	这	时间	,	和	那里	曾是	需要

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

"这时，小男孩开始听从杰克的建议，而且确实有必要这样做。"

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

for	there	was	a	squall	coming	and	all	the	boys	were	making	for	the
为了	那里	曾是	一个	暴风雨	未来	和	全部	这	男孩们	是	制作	为了	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

因为暴风雨即将来临，所有的男孩都向岸边跑去。

" [hʌ] ! [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'freɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['herɪŋ] .

"	Huh	!	you	fellows	are	all	afraid	!	"	shouted	Herring	.
"	嗯	!	你	伙伴们	是	全部	害怕的	!	"	喊叫	鲱鱼	.

"哼！你们这些家伙都害怕了！"赫林喊道。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?

"	What's	a	little	blow	to	fellows	like	us	?
"	是什么	一个	小的	吹	到	伙伴们	喜欢	我们	?

对于我们这样的人来说，这点打击算什么？

[goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] , [juː; jʊ] ['wiːklɪŋz] . "
Go on shore , you weaklings . "
去 在 支撑 , 你 弱者 . "

上岸去吧，你们这些懦夫！

" [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , ['iznt] [ðer; ðər] , [dʒæk] ? " [æskt] ['pəːsivəl] , [æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]
" There is danger , isn't there , Jack ? " asked Percival , as Jack was running
" 那里 是 危险 , 不是 那里 , 杰克 ? " 问 珀西瓦尔 , 作为 杰克 曾是 跑步
[fɔːr; fər] [ʃɔːr] ,
for shore ,
为了 支撑 ,

“有危险，对吧，杰克？”珀西瓦尔问道，此时杰克正朝岸边跑去。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [jʌŋ] [smɪθ] [wʌz; wəz] [seɪf] .
having seen that young Smith was safe .
拥有 已见 那 年轻的 史密斯 曾是 安全的 .

确认小史密斯安全后。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " ['ʃɔːrtli] , " [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" Yes , there is , " shortly , " and those fellows will find it out before long .
" 是的 , 那里 是 , " 不久 , " 和 那些 伙伴们 将要 寻找 它 出去 前 长的 .

“是的，很快就会有结果，那些家伙很快就会发现的。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
They should be told of it . "
他们 应该 是 讲述 的 它 . "

应该把这件事告诉他们。

" [jes] , [ænd; ənd] [get] [ə'bjuːs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] , " [snæpt] [dɪk] .
" Yes , and get abuse for our trouble , " snapped Dick .
" 是的 , 和 得到 虐待 为了 我们的 麻烦 , " 啪啪 迪克 .

“是啊，我们还要因此遭受辱骂，”迪克厉声说道。

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] . "
" I won't do it for one . "
" 我 惯于 做 它 为了 一 . "

“我不会为了一个人这么做。”

" ['betər] [kʌm] [ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['buliz] ['biːɪŋ] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
" Better come in ! " shouted Jack , all except the two bullies being now close to shore ,
" 更好的 来 在 ! " 喊叫 杰克 , 全部 除了 这 二 欺凌者 存在 现在 关闭 到 支撑 ,

“快上岸！”杰克喊道，除了那两个恶霸之外，其他人都已经靠近岸边了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
and getting ready to make a landing .
和 获得 准备好 到 制作 一个 降落 .

准备着陆。

" [maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] ! " ['ʃaʊtɪd] ['herɪŋ] .
" Mind your business ! " shouted Herring .
" 头脑 你的 商业 ! " 喊叫 鲱鱼 .

“管好你自己的事！”赫林喊道。

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ! "
" We know how to look out for ourselves if you don't ! "
" 我们 知道 如何 到 看 出去 为了 我们自己 如果 你 不 ! "

“如果你们不懂得保护自己，我们自己会！”

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][seɪ] - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , - [dʒæk] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , " [sed] ['pəːsivəl] .
" I don't like to say ' I told you so , ' Jack , but I did , " said Percival .
" 我 不 喜欢 到 说 - 我 讲述 你 所以 , - 杰克 , 但 我 做过 , " 说 珀西瓦尔 .

“杰克，我不喜欢说‘我早就告诉过你’，但我确实告诉过你，”珀西瓦尔说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðerz] .

"	If	anything	happens	,	the	fault	will	be	all	theirs	.
"	如果	任何事物	发生	,	这	过错	将要	是	全部	他们的	.

“如果出了什么事，责任全在他们身上。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kɜːrn(ə)l] [bʊl] , [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

"	At	that	moment	Colonel	Bull	,	on	the	bank	,
"	在	那	片刻	上校	公牛	,	在	这	银行	,

“就在这时，布尔上校在河岸上，

[bluː] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blæst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['boʊts] [ɪn] , [ænd; ənd] ['herɪŋ] [əu'beid] ,

blew	a	tremendous	blast	on	a	bugle	to	call	the	boats	in	,	and	Herring	obeyed	,
吹	一个	巨大的	爆炸	在	一个	号角	到	称呼	这	船	在	,	和	鲱鱼	服从	,

他吹响了一声响亮的号角，召集船只靠岸，赫林服从了命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河边的山顶男孩(The Hilltop Boys on the River)
第2/8页

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

knowing	**that**	**he**	**would**	**be**	**cut**	**short**	**of**	**many**	**of**	**his**	**privileges**	**if**	**he**	**did**	**not**	**.**
会心	那	他	会	是	切	短的	的	许多	的	他的	特权	如果	他	做过	不是	.

他知道如果不这样做，他的许多特权将被剥夺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən] [ˌʌp'set] ,

As	**it**	**was**	**the**	**two**	**boys**	**narrowly**	**escaped**	**an**	**upset**	**,**
作为	它	曾是	这	二	男孩们	勉强	逃脱	一个	沮丧的	,

就这样，两个男孩险些遭遇一场爆冷。

[ænd; ənd] ['merɪt] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪgjuː] [wen]

and	**Merritt**	**was**	**deathly**	**pale**	**and**	**shaking**	**like**	**a**	**man**	**with**	**the**	**ague**	**when**
和	梅里特	曾是	致命的	苍白	和	摇晃	喜欢	一个	男人	和	这	疟疾	什么时候

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] ,

at	**last**	**they**	**got**	**ashore**	**,**
在	最后的	他们	得到	岸上	,

他们最终上岸时，梅里特脸色苍白得像死人一样，浑身颤抖，像得了疟疾的人一样。

[nʌn] [tuː] [suːn] .

none	**too**	**soon**	**.**
没有任何	也	很快	.

来得正是时候。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,

The	**river**	**was**	**white**	**with**	**foam**	**,**
这	河	曾是	白色的	和	泡沫	,

河面上满是白色的泡沫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['ʃɑːrpli]

and	**it**	**was**	**no**	**place**	**for**	**a**	**small**	**boat**	**with**	**the**	**wind**	**blowing**	**sharply**
和	它	曾是	不	地方	为了	一个	小的	船	和	这	风	吹	尖锐地

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

down	**from**	**the**	**mountains**	**.**
向下	从	这	山脉	.

而且，那里风从山上猛烈地吹下来，小船根本不适合在那里航行。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	**You**	**should**	**have**	**come**	**in**	**with**	**the**	**others**	**,**
"	你	应该	有	来	在	和	这	其他的	,

你应该和其他人一起进来的。

" [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ʃɑːrpli] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['buliz] ['lændɪd] .

"	**said**	**the**	**colonel**	**sharply**	**when**	**the**	**two**	**bullies**	**landed**	**.**
"	说	这	上校	尖锐地	什么时候	这	二	欺凌者	登陆	.

“两个恶霸落地后，上校厉声说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [rɪsk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər]

"	**If**	**you**	**take**	**another**	**such**	**risk**	**you**	**will**	**be**	**prohibited**	**from**	**going**	**on**	**the**	**river**
"	如果	你	拿	其他	这样的	风险	你	将要	是	禁止	从	去	在	这	河

[æt; ət] [ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

“如果你再冒这样的风险，你将被完全禁止下水。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

As	it	is	,	you	will	not	go	out	again	to	-	day	.
作为	它	是	,	你	将要	不是	去	出去	再次	到	-	天	.

这样一来，你今天就不能再出门了。

" ['herɪŋ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	Herring	knew	that	there	was	no	appeal	from	this	decision	,
"	鲱鱼	知道	那	那里	曾是	不	上诉	从	这	决定	,

赫林知道这个决定没有上诉的余地。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['drɪlˌmæstər] ,

as	the	colonel	was	the	physical	instructor	as	well	as	drillmaster	,
作为	这	上校	曾是	这	身体的	讲师	作为	出色地	作为	教官	,

因为上校既是体能教官又是操练教官，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]['nevər] [dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['pælpəbli] [dʒʌst]

and	the	doctor	never	disputed	his	word	in	cases	which	were	so	palpably	just
和	这	医生	绝不	争议	他的	单词	在	案例	哪个	是	所以	明显地	只是

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

as	in	this	instance	.
作为	在	这	实例	.

医生从未在像本案这样明显公正的病例中否认过自己的说法。

" [piːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] ['mænərz] , " [ænd; ənd][gɑːt] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

"	Pete	wanted	to	show	off	,	"	chuckled	Billy	Manners	,	"	and	got	come	up	with	.
"	皮特	通缉	到	展示	离开	,	"	轻笑	比利	礼仪	,	"	和	得到	来	向上	和	.

“皮特想炫耀一下，”比利·曼纳斯笑着说，“结果想出了这个主意。”

[hiː; hi] [kɑːnt] ['bʊli] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['bʊli] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] . "

He	can't	bully	the	colonel	if	he	can	bully	the	small	boys	.	"
他	不能	欺负	这	上校	如果	他	能	欺负	这	小的	男孩们	.	"

他既然能欺负小男孩，就没资格欺负上校。

" [hiː; hi] [kɑːnt] ['bʊli] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːðər] , " [sed] ['hæri] ,

"	He	can't	bully	all	of	them	either	,	"	said	Harry	,
"	他	不能	欺负	全部	的	他们	任何一个	,	"	说	哈里	,

“他也不可能欺负所有人，”哈利说。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪt]

"	for	some	of	them	won't	take	it	from	him	even	if	they	can't	fight
"	为了	一些	的	他们	惯于	拿	它	从	他	甚至	如果	他们	不能	斗争

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“因为即使他们无法与他对抗，他们中的一些人也不会从他手中夺走它。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	As	it	happened	to	be	pleasant	in	the	afternoon	,
"	作为	它	发生	到	是	令人愉快的	在	这	下午	,

“那天下午天气正好宜人，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] ['boʊts] ,

and	many	of	the	boys	were	out	on	the	river	in	boats	,
和	许多	的	这	男孩们	是	出去	在	这	河	在	船	,

许多男孩都乘船在河上玩耍。

['herɪŋ] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [boʊstɪŋ] ,

Herring	felt	the	effect	of	his	foolish	boasting	,
鲱鱼	毛毡	这	影响	的	他的	愚蠢	吹嘘	,

赫林感受到了自己愚蠢吹嘘的后果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃə'grɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]

and	was	greatly	chagrined	that	he	was	cut	off	from	a	very	enjoyable
和	曾是	非常	懊恼地	那	他	曾是	切	离开	从	一个	非常	令人愉悦

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

他非常懊恼自己被剥夺了参与这项他非常喜欢的运动的机会。

[dʒæk] [tʊk] ['pɜːrsɪvəlz] [boʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [gʊd] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [dɪk] [sed]

Jack	took	Percival's	boat	out	and	made	very	good	speed	with	it	so	that	Dick	said
杰克	采取	珀西瓦尔的	船	出去	和	制成	非常	好的	速度	和	它	所以	那	迪克	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] :

with	a	grin	:
和	一个	咧嘴笑	:

杰克开着珀西瓦尔的船出去，速度很快，迪克咧嘴一笑说：

" [wel] , [ðə; ðɪ][boʊt][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [siː] ,

"	Well	,	the	boat	is	all	right	,	I	see	,
"	出色地	,	这	船	是	全部	正确的	,	我	看	,

“嗯，看来船没问题。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [nɑːt][ðə; ðɪ][boʊt] .

and	I	am	the	fellow	that	needs	to	take	a	lesson	,	not	the	boat	.
和	我	是	这	同伴	那	需求	到	拿	一个	课	,	不是	这	船	.

需要上课的是我，而不是船。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] . "

As	I	said	before	I	believe	you	could	get	speed	out	of	a	canal	-	boat	.	"
作为	我	说	前	我	相信	你	可以	得到	速度	出去	的	一个	运河	-	船	.	"

正如我之前所说，我相信运河船也能达到很快的速度。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,

"	You	can	get	speed	out	of	this	one	if	you	will	study	it	a	bit	,
"	你	能	得到	速度	出去	的	这	一	如果	你	将要	学习	它	一个	少量	,

“如果你稍微研究一下，就能从中挖掘出速度优势。”

[ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ʌp] ['gæsəliːn] .

and	not	think	only	of	using	up	gasolene	.
和	不是	思考	仅有的	的	使用	向上	汽油	.

而不仅仅想着如何消耗汽油。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ,

Besides	,	there	is	fun	to	be	had	out	of	the	boat	,
除了	,	那里	是	乐趣	到	是	有	出去	的	这	船	,

此外，离开船也有很多乐趣。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] . "

even	if	you	do	not	go	like	the	wind	all	the	time	.	"
甚至	如果	你	做	不是	去	喜欢	这	风	全部	这	时间	.	"

即使你并非一直都像风一样快。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk][tuː; tə][goʊ][fæst] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['evri] [bɔɪ] [dʌz]

"	Yes	,	I	suppose	there	is	,	but	I	like	to	go	fast	,	and	I	guess	every	boy	does
"	是的	,	我	认为	那里	是	,	但	我	喜欢	到	去	快速地	,	和	我	猜测	每一个	男生	做

.

:
.

“是的，我想肯定有，但我喜欢速度，我想每个男孩都喜欢速度。”

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	one	does	not	there	is	generally	something	the	matter	with	him	.
如果	一	做	不是	那里	是	一般来说	某物	这	事情	和	他	.

如果一个人没有这种反应，那通常说明他有些问题。

" ['herɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['smɑ:rtɪŋ] ['ʌndər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

"	Herring	was	not	only	smarting	under	not	being	allowed	to	go	out	with	the	rest
"	鲱鱼	曾是	不是	仅有的	刺痛	在下面	不是	存在	允许	到	去	出去	和	这	休息

,

,

,

“赫林不仅因为不被允许和其他人一起外出而感到难过，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['boʊtmən] [ðæn; ðən][hi:; hi]

but	also	from	the	knowledge	that	Jack	was	a	better	boatman	than	he
但	还	从	这	知识	那	杰克	曾是	一个	更好的	船工	比	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但也因为他知道杰克的船技比他好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ,

and	that	the	boat	which	he	had	made	himself	,
和	那	这	船	哪个	他	有	制成	他自己	,

还有他自己造的那艘船，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] ,

for	this	was	known	to	all	the	boys	now	,
为了	这	曾是	已知	到	全部	这	男孩们	现在	,

因为这件事现在所有男孩都知道了。

[kʊd; kəd] [meɪk] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [wʌn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm]

could	make	better	time	than	the	expensive	one	his	father	had	bought	him
可以	制作	更好的	时间	比	这	昂贵的	一	他的	父亲	有	买	他

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['merɪt] ,

and	he	said	to	Merritt	,
和	他	说	到	梅里特	,

他觉得这辆车比他父亲给他买的那辆昂贵的车性能更好，于是他对梅里特说：

[hu:] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn]

who	had	no	one	to	go	out	with	him	,	and	was	not	allowed	to	run
WHO	有	不	一	到	去	出去	和	他	,	和	曾是	不是	允许	到	跑步

['hɛrɪŋz] [boʊt] :

Herring's	boat	:
鲱鱼的	船	:

他没有同伴，也不被允许驾驶赫林的船：

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [fɪks] [ðæt] [boʊt] [ʌv; əv] ['ʃɛldənz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'd	like	to	fix	that	boat	of	Sheldon's	so	that	he	couldn't	run	it	.
"	ID	喜欢	到	使固定	那	船	的	谢尔顿的	所以	那	他	不能	跑步	它	.

“我想把谢尔顿的那艘船修好，让他开不了。”

['hi:l] [bi:; bi] [kraʊɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wəʊnt] [stænd] .

He'll	be	crowing	over	me	all	the	time	,	and	that	is	something	I	won't	stand	.
地狱	是	鸣叫	超过	我	全部	这	时间	,	和	那	是	某物	我	惯于	站立	.

他会一直瞧不起我，这是我绝对不能容忍的。

['itl] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] . "

It'll	be	an	easy	thing	to	get	at	it	at	night	.	"
它将	是	一个	简单的	事物	到	得到	在	它	在	夜晚	.	"

晚上很容易就能拿到。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'gri:d] ['merɪt] .

"	Of	course	,	"	agreed	Merritt	.
"	的	课程	,	"	同意	梅里特	.

“当然，”梅里特同意道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tæŋk] ,

"	Make	a	hole	in	his	tank	,
"	制作	一个	洞	在	他的	坦克	,

在他的油箱上打个洞，

[duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɔːr] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

do	something	to	the	engine	or	cut	a	hole	in	the	bottom	.
做	某物	到	这	引擎	或者	切	一个	洞	在	这	底部	.

对发动机进行一些改动，或者在底部开个洞。

['eniθɪŋ] [wɪl] [duː] .

Anything	will	do	.
任何事物	将要	做	.

什么都行。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

Then	we	can	say	that	the	boat	was	no	good	in	the	first	place	,
然后	我们	能	说	那	这	船	曾是	不	好的	在	这	第一的	地方	,

那么我们就可以说，这艘船一开始就不好。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

and	every	one	will	believe	you	.
和	每一个	一	将要	相信	你	.

所有人都会相信你。

[ðæts] ['iːzi] . "

That's	easy	.	"
那就是	简单的	.	"

那很简单。

" [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	say	anything	about	it	.
"	我	惯于	说	任何事物	关于	它	.

“我对此无可奉告。”

['wʊdnt] [hiː; hi] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wouldn't	he	suspect	something	if	I	was	to	speak	about	it	?
不会	他	怀疑	某物	如果	我	曾是	到	说话	关于	它	?

如果我把这件事说出来，他会不会起疑心?

[juː; jʊ] [dəunt] [ʃoʊ] ['eni] [sens] ! "

You	don't	show	any	sense	!	"
你	不	展示	任何	感觉	!	"

你一点道理都没有!

" [aɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ,

"	I	show	as	much	as	you	do	,
"	我	展示	作为	很多	作为	你	做	,

“我的表现和你一样出色。”

['steɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

staying	out	there	on	the	river	when	there	was	a	squall	coming	down	from
入住	出去	那里	在	这	河	什么时候	那里	曾是	一个	暴风雨	未来	向下	从

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

当时我们待在河边，山上刮起了暴风雨。

" [sʌlkt] ['merɪt] .

"	sulked	Merritt	.
"	生闷气	梅里特	.

梅里特闷闷不乐地说。

" [dəunt][juː; jʊ][tɔːk] .
" Don't you talk .
" 不 你 讲话 .

你别说话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] ['enɪ] [wʌn][duː] . "
That was the biggest fool thing I ever saw any one do . "
那 曾是 这 最大 傻子 事物 我 曾经 锯 任何 一 做 . "

那是我见过最愚蠢的事。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snaːrld] ['herɪŋ] .
" Shut up ! " snarled Herring .
" 关闭 向上 ! " 纠缠 鲱鱼 .

“闭嘴！”赫林咆哮道。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [rʌn] .
" What we want to do is to fix the boat so that it won't run .
" 什么 我们 想 到 做 是 到 使固定 这 船 所以 那 它 惯于 跑步 .

“我们想做的就是把船修好，让它开不动。”

['ʃeldən] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ,
Sheldon can't afford to buy another , and we will have all the fun ,
谢尔顿 不能 买得起 到 买 其他 , 和 我们 将要 有 全部 这 乐趣 ,

谢尔顿买不起另一辆了，那我们就尽情享受吧。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] .
while he has to stay on shore .
尽管 他 有 到 停留 在 支撑 .

而他则必须留在岸上。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
To - night will be a good time .
到 - 夜晚 将要 是 一个 好的 时间 .

今晚会是个好时机。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How are you going to manage it ?
如何 是 你 去 到 管理 它 ?

你打算如何应对?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] . "
He may be watching . "
他 可能 是 观看 . "

他可能正在监视着。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
" Why should he ?
" 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[hiː; hi][wəʊnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
He won't suspect anything .
他 惯于 怀疑 任何事物 .

他不会怀疑任何事。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [wi:; wi][kæn; kən] [sti:l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r]

After	**all**	**the**	**boys**	**have**	**gone**	**to**	**sleep**	**we**	**can**	**steal**	**down**	**to**	**the**	**shore**
后	全部	这	男孩们	有	已消失	到	睡觉	我们	能	偷	向下	到	这	支撑

[ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .

and	**fix**	**it**	**all**	**right**	**.**
和	使固定	它	全部	正确的	.

等所有男孩都睡着后，我们就可以偷偷溜到岸边，把一切都修好。

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [si:] [wer] [hi:; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] .

All	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**see**	**where**	**he**	**puts**	**it**	**.**
全部	我们	有	到	做	是	到	看	在哪里	他	放置	它	.

我们只需要看看他把它放在哪里就行了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] ,

"	**It**	**was**	**a**	**lovely**	**night**	**with**	**a**	**moon**	**and**	**stars**	**,**
"	它	曾是	一个	迷人的	夜晚	和	一个	月亮	和	明星	,

“那是一个美丽的夜晚，有月亮和星星。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['boʊts] ,

and	**a**	**number**	**of**	**the**	**boys**	**were**	**out**	**on**	**the**	**river**	**with**	**their**	**boats**	**,**
和	一个	数字	的	这	男孩们	是	出去	在	这	河	和	他们的	船	,

一些男孩划着船在河上玩耍。

['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] ['faɪəˌflaɪz] ,

skimming	**over**	**the**	**water**	**like**	**fireflies**	**,**
撇脂	超过	这	水	喜欢	萤火虫	,

像萤火虫一样掠过水面，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd][læmps]

and	**sending**	**paths**	**of**	**colored**	**light**	**in**	**every**	**direction**	**from**	**their**	**side**	**lamps**
和	发送	路径	的	有色	光	在	每一个	方向	从	他们的	边	灯

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] ['flæʃlaɪts] .

or	**with**	**their**	**pocket**	**flashlights**	**.**
或者	和	他们的	口袋	手电筒	.

他们用侧灯或口袋手电筒向各个方向投射出彩色光束。

['herɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['oʊvər] ,

Herring	**was**	**prohibited**	**from**	**going**	**out**	**as**	**the**	**day**	**was**	**not**	**yet**	**over**	**,**
鲱鱼	曾是	禁止	从	去	出去	作为	这	天	曾是	不是	然而	超过	,

由于当天尚未结束，赫林被禁止外出。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	**he**	**fretted**	**at**	**the**	**prohibition**	**,**
和	他	有格纹的	在	这	禁令	,

他为这项禁令感到忧虑。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [dʒæk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [si:]

although	**it**	**gave**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**watch**	**Jack**	**when**	**he**	**came**	**in**	**and**	**see**
虽然	它	给予	他	一个	机会	到	手表	杰克	什么时候	他	来了	在	和	看

[wer] [hi:; hi] [taɪd] [ʌp] .

where	**he**	**tied**	**up**	**.**
在哪里	他	系	向上	.

虽然这给了他一个机会，可以观察杰克进来时的样子，看看他被拴在哪里。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['merɪt] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**to**	**Merritt**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	他	低声说道	到	梅里特	.

“没关系，”他低声对梅里特说。

" [its] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tent] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['pəːsivəl] [sliːp] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]
" It's in a line with the tent where he and Percival sleep and right on the
" 它是 在 一个 线 和 这 帐篷 在哪里 他 和 珀西瓦尔 睡觉 和 正确的 在 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

“它与他和珀西瓦尔睡觉的帐篷在同一条线上，就在海滩上。”

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] . "
We'll be able to find that all right . "
出色地 是 有能力的 到 寻找 那 全部 正确的 . "

我们肯定能找到的。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [wen] ['ʃeldən] [goʊz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]
and when Sheldon goes out in his boat to - morrow we'll be able to walk
和 什么时候 谢尔顿 去 出去 在 他的 船 到 - 明天 出色地 是 有能力的 到 走
[raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
right away from him .
正确的 离开 从 他 .

明天谢尔顿乘船出海时，我们就能立刻走开。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bet] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [bet] [ɑːn] ['eniθɪŋ] .
It's a pity you can't get him to bet on it , but he won't bet on anything .
它是 一个 遗憾 你 不能 得到 他 到 赌注 在 它 , 但 他 惯于 赌注 在 任何事物 .
"
"
"

可惜你没办法让他下注，但他什么都不赌。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['pəːsivəl] [maɪt] .
" No , but Percival might .
" 不 , 但 珀西瓦尔 可能 .

不，但珀西瓦尔可能会。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] .
He likes to spend money .
他 点赞 到 花费 钱 .

他喜欢花钱。

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bet] [ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ][lɑːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I'll get him to bet and win a lot from him .
患病的 得到 他 到 赌注 和 赢 一个 很多 从 他 .

我会让他下注，然后从他那里赢很多钱。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] ,
" The boys went to bed at the usual time ,
" 这 男孩们 去 到 床 在 这 通常 时间 ,

男孩们像往常一样上床睡觉了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [tent] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] ,
and before long all the tent lights were out ,
和 前 长的 全部 这 帐篷 灯 是 出去 ,

没过多久，帐篷里的灯就全灭了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [laɪts] ['biːɪŋ] [siːn] ,
only a few of the camp lights being seen ,
仅有的 一个 很少 的 这 营 灯 存在 已见 ,

只能看到营地里零星的灯光。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri]

as	the	moon	was	still	up	and	there	was	light	enough	for	all	ordinary
作为	这	月亮	曾是	仍然	向上	和	那里	曾是	光	足够的	为了	全部	普通的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

当时月亮还高悬在空中，光线足以满足所有日常需求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [haʊ'evər] ,

There	was	a	deep	shadow	on	the	bank	of	the	river	,	however	,
那里	曾是	一个	深的	阴影	在	这	银行	的	这	河	,	然而	,

然而，河岸上却笼罩着一片浓重的阴影。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

on	account	of	the	trees	and	the	mountains	behind	them	,
在	帐户	的	这	树木	和	这	山脉	在后面	他们	,

因为背后有树木和群山，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tent] [ænd; ənd]

and	when	all	was	still	Herring	and	Merritt	stole	from	their	tent	and
和	什么时候全部		曾是	仍然	鲱鱼	和	梅里特	偷窃	从	他们的	帐篷	和

['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

hurried	toward	the	shore	.
慌忙	朝向	这	支撑	.

当周围一片寂静时，赫林和梅里特悄悄地从帐篷里溜出来，匆匆向岸边跑去。

[ðeɪ] [wɔːr] [sɔːft] [ʃuːz] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] ,

They	wore	soft	shoes	,	so	as	not	to	betray	themselves	,
他们	穿着	柔软的	鞋	,	所以	作为	不是	到	背叛	他们自己	,

他们穿着软底鞋，以免暴露自己的身份。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][dɑːrk] [kloʊðz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['redɪli] ,

and	were	dressed	in	dark	clothes	so	as	not	to	be	seen	readily	,
和	是	穿着	在	黑暗的	衣服	所以	作为	不是	到	是	已见	容易	,

他们身穿深色衣服，以免轻易被人发现。

['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

having	prepared	themselves	for	any	possible	emergency	.
拥有	准备	他们自己	为了	任何	可能的	紧急情况	.

他们已为任何可能发生的紧急情况做好了准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɔːr]

They	had	agreed	between	them	that	the	safest	thing	to	do	was	to	bore
他们	有	同意	之间	他们	那	这	最安全	事物	到	做	曾是	到	钻孔

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [liːk] ,

a	hole	in	the	bottom	of	the	boat	so	as	to	cause	it	to	leak	,
一个	洞	在	这	底部	的	这	船	所以	作为	到	原因	它	到	泄露	,

他们事先商定，最安全的做法是在船底钻个洞，让船漏水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ɔgɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	they	had	provided	themselves	with	augers	for	the	purpose	.
和	他们	有	假如	他们自己	和	螺旋钻	为了	这	目的	.

他们为此准备了螺旋钻。

['stiːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['nɔɪzləsli] [ðeɪ] ['iːzəli] [faʊnd] ['dʒæks] [boʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]

Stealing	down	to	the	river	noiselessly	they	easily	found	Jack's	boat	,	as	they	thought
偷窃	向下	到	这	河	无声	他们	容易地	成立	杰克的	船	,	作为	他们	想法

,

,

,

他们悄无声息地蹑手蹑脚地来到河边，轻而易举地找到了杰克的船，正如他们所料。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [ðə; ðɪ][hoʊl] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]

and	were	preparing	to	bore	the	hole	when	suddenly	a	voice	piped	up	out	of
和	是	准备	到	钻孔	这	洞	什么时候	突然	一个	嗓音	管道	向上	出去	的

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪt'self] :

the	darkness	and	from	the	boat	itself	:
这	黑暗	和	从	这	船	本身	:

正当他们准备钻孔时，突然一个声音从黑暗中，从船上传了出来：

" [haɪ] ! [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊt] ?

"	Hi	!	what	are	you	going	to	do	with	this	boat	?
"	你好	!	什么	是	你	去	到	做	和	这	船	?

“嗨！你打算怎么处理这艘船？”

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [smɪθ] [huː] [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]

"	The	voice	was	that	of	young	Smith	who	at	the	next	moment	stood	up	and
"	这	嗓音	曾是	那	的	年轻的	史密斯	WHO	在	这	下一个	片刻	站立	向上	和

[tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [flæʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt]

turned	the	light	of	a	pocket	flash	upon	them	as	they	hastily	beat	a	retreat
转向	这	光	的	一个	口袋	闪光	之上	他们	作为	他们	草草	打	一个	撤退

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [tents] .

to	the	tents	.
到	这	帐篷	.

“那是年轻的史密斯的声音，他随即站起身，用袖珍手电筒的光束照向他们，而他们则匆匆撤退到帐篷里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ðɪ] [boʊt] [ə'fer] [ʌn'setld]

THE	BOAT	AFFAIR	UNSETTLED
这	船	事务	不安的

游艇事件悬而未决

[ðə; ðɪ] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒeɪ] .

The	conspirators	had	not	mistaken	the	boat	,	and	got	hold	of	young	J	.
这	阴谋者	有	不是	错误	这	船	,	和	得到	抓住	的	年轻的	J	.

['dʌbljuː] . - [es][baɪ] [ˌmɪs'tʃæns] ,

W	.	'	s	by	mischance	,
W	.	-	s	经过	灾难	,

阴谋者并没有认错船，他们只是偶然抓住了年轻的耶和华见证人。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn]['dʒæks] [boʊt] [wen] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː]

but	had	really	begun	operations	on	Jack's	boat	when	surprised	by	the	boy	who
但	有	真的	开始	运营	在	杰克的	船	什么时候	惊讶	经过	这	男生	WHO

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .

they	supposed	to	be	fast	asleep	.
他们	据称	到	是	快速地	睡着了	.

但当他们真正开始在杰克的船上作业时，却被他们以为正在熟睡的男孩吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

It	had	happened	that	the	little	fellow	had	wanted	to	know	some	particular
它	有	发生	那	这	小的	同伴	有	通缉	到	知道	一些	特别的

[pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ,

point	about	the	engine	,
观点	关于	这	引擎	,

碰巧的是，这个小家伙想知道关于发动机的某个具体细节。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] ['dʒæks] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l]

and	had	asked	Jack's	permission	to	look	at	his	,	which	was	simple
和	有	问	杰克的	允许	到	看	在	他的	,	哪个	曾是	简单的

[ænd; ənd] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] .

and	easily	understood	.
和	容易地	理解	.

并征得了杰克的同意才去看他的，杰克的同意很简单，也很容易理解。

[dʒæk][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] ,

Jack	had	told	him	he	could	do	what	he	liked	,
杰克	有	讲述	他	他	可以	做	什么	他	喜欢	,

杰克告诉他，他可以做任何他想做的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	the	boy	was	under	the	cover	with	his	electric	light	turned	on	the
和	这	男生	曾是	在下面	这	覆盖	和	他的	电的	光	转向	在	这

['endʒɪn] [wen] [ðə; ði] ['i:vidu:əz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] .

engine	when	the	evildoers	came	up	and	got	to	work	.
引擎	什么时候	这	作恶者	来了	向上	和	得到	到	工作	.

男孩躲在车篷下，打开了引擎上的电灯，这时坏人来了，开始作恶。

[ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gər] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] ,

The	first	turn	of	the	auger	startled	him	,
这	第一的	转动	的	这	螺旋钻	惊慌	他	,

螺旋钻第一次转动就吓了他一跳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

and	he	called	out	sharply	wanting	to	know	what	they	were	doing	.
和	他	称为	出去	尖锐地	想要	到	知道	什么	他们	是	正在做	.

他厉声问道，想知道他们在做什么。

[ðen] [hi:; hi] [sə'spektɪd] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [θru:] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kʌvər] ,

Then	he	suspected	mischief	,	and	immediately	threw	aside	the	cover	,
然后	他	怀疑	恶作剧	,	和	立即地	扔	旁边	这	覆盖	,

他随即怀疑有人作祟，立刻掀开了盖子。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ræskəlz] .

and	turned	his	light	upon	the	fleeing	rascals	.
和	转向	他的	光	之上	这	逃离	无赖	.

他把灯光转向逃跑的恶棍们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	unable	to	identify	them	,	because	there	were	several	of	the
他	曾是	无法	到	确认	他们	,	因为	那里	是	一些	的	这

[bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] ,

boys	of	the	same	build	,
男孩们	的	这	相同的	建造	,

他无法辨认他们，因为有好几个男孩体型都很相似。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .

but	he	was	satisfied	that	they	would	not	return	.
但	他	曾是	使满意	那	他们	会	不是	返回	.

但他确信他们不会回来。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [æn; ən][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt]

That	was	not	enough	,	however	,	and	he	raised	an	alarm	and	brought	out
那	曾是	不是	足够的	,	然而	,	和	他	提高	一个	警报	和	带来	出去

但这还不够，他拉响了警报，并带出了.....

[bju(:)'sefələs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [sed] :

Bucephalus	and	a	number	of	the	servants	,	and	said	:
布塞法勒斯	和	一个	数字	的	这	仆人	,	和	说	:

布塞法勒斯和几个仆人说道：

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['ʃɛldənz] [boʊt] .

"	Somebody's	been	trying	to	monkey	with	Jack	Sheldon's	boat	.
"	某人的	到过	尝试	到	猴	和	杰克	谢尔顿的	船	.

“有人试图破坏杰克·谢尔顿的船。”

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [kept] .

There	ought	to	be	a	watch	kept	.
那里	应该	到	是	一个	手表	保留	.

应该有人监视。

['ʌðər] [kæmps][hæv; həv]['sentənəlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] .

Other	camps	have	sentinels	,	and	this	should	have	one	.
其他	营地	有	哨兵	,	和	这	应该	有	一	.

其他营地都有哨兵，这里也应该有一个。

[steɪ] [ɑːn] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] . "

Stay	on	watch	to	-	night	,	boys	,	and	I'll	give	you	a	dollar	apiece	.	"
停留	在	手表	到	-	夜晚	,	男孩们	,	和	患病的	给	你	一个	美元	一块	.	"

今晚守夜，伙计们，我给你们每人一块钱。

" [ɝaɪt] , ['sɑː] , " [sed] [bjuː)'sefələs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

"	A'right	,	sah	,	"	said	Bucephalus	with	a	broad	grin	.
"	好的	,	萨赫	,	"	说	布塞法勒斯	和	一个	广阔	咧嘴笑	.

“好的，先生，”布塞法勒斯咧嘴一笑说道。

" [soʊ] [deɪ] [traɪd] [tuː; tə] - ['mɪstɑː] ['dʒæks] [boʊt] , [dɪd] [deɪ] ?

"	So	dey	tried	to	hu't	Mistah	Jack's	boat	,	did	dey	?
"	所以	戴	尝试	到	-	先生	杰克的	船	,	做过	戴	?

所以他们想袭击杰克先生的船，是吗?

[wɑː] - [joʊ] - ['dɔɪɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - , ['sɑː] ?

Wha	'	yo	'	doin	'	in	it	you'se'f	,	sah	?
世界卫生大会	-	哟	-	做	-	在	它	-	,	萨赫	?

你本人在里面干什么呢，先生?

[wʌz; wəz][joʊ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Was	yo	'	goin	'	to	sleep	in	it	?	"
曾是	哟	-	去	-	到	睡觉	在	它	?	"

你打算睡在里面吗?

" [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Me	?	"	exclaimed	the	little	fellow	indignantly	.
"	我	?	"	惊呼	这	小的	同伴	愤慨地	.

“我？”小家伙愤愤不平地喊道。

" [noʊ] [ɪn'diːd] .

"	No	indeed	.
"	不	的确	.

确实如此。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	looking	over	the	engine	to	get	the	hang	of	it	.
我	曾是	寻找	超过	这	引擎	到	得到	这	悬挂	的	它	.

我当时正在仔细检查发动机，想弄明白它的工作原理。

[dʒæk][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] .

Jack	told	me	I	might	.
杰克	讲述	我	我	可能	.

杰克告诉我可能会。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['nʌθɪŋ] !

Go	to	sleep	nothing	!
去	到	睡觉	没有什么	!

什么都别做，去睡觉吧!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːt] [ðiːz] ['ræskəlz][æt; ət][ðer; ðər]['dɜːrti][wɜːrk]

If	I	had	been	asleep	I	would	not	have	caught	these	rascals	at	their	dirty	work
如果	我	有	到过	睡着了	我	会	不是	有	捕捉	这些	无赖	在	他们的	肮脏的	工作

. "

. "

. "

如果我睡着了，就不会撞见这些恶棍干脏活了。

" [bʌt; bət][joʊ] - ['dɪdn̩] - [kɑːtʃ] [dem] , ['sɑː] , [deɪ] [dʌn] [ɹʌnd] [ə'weɪ] .

"	But	yo	'	didn	'	cotch	dem	,	sah	,	dey	done	runned	away	.
"	但	哟	-	没	-	乡村	民主	,	萨赫	,	戴	完毕	跑	离开	.

“但是你没抓住他们，他们已经跑了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] , ['pəːsivəl] , ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

"	By	this	time	Jack	,	Percival	,	Harry	and	Arthur	,	and	a	number	of	the	boys
"	经过	这	时间	杰克	,	珀西瓦尔	,	哈里	和	亚瑟	,	和	一个	数字	的	这	男孩们

,

,

,

“这时，杰克、珀西瓦尔、哈利、亚瑟以及一些男孩……”

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

aroused	by	the	noise	,	had	come	down	to	see	what	was	the	matter	.
被唤醒	经过	这	噪音	,	有	来	向下	到	看	什么	曾是	这	事情	.

被噪音惊醒，他下楼查看发生了什么事。

[jʌŋ] [smɪθ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Young	Smith	turned	his	light	on	the	bottom	of	the	boat	,
年轻的	史密斯	转向	他的	光	在	这	底部	的	这	船	,

年轻的史密斯把手电筒转向船底，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

it	having	been	drawn	up	on	the	beach	,	and	saw	the	mark	of	the	auger	quite	plainly	.
它	拥有	到过	绘制	向上	在	这	海滩	,	和	锯	这	标记	的	这	螺旋钻	相当	显然	.

它被绘制在海滩上，并且清楚地看到了钻头的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɪn] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] , [ænd; ənd] [wʌt] ,

It	had	not	gone	in	deep	enough	to	do	any	harm	,	and	what	,
它	有	不是	已消失	在	深的	足够的	到	做	任何	伤害	,	和	什么	,

它没有深入到足以造成任何伤害的程度，而且，

[hoʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

hole	there	was	could	be	caulked	with	very	little	trouble	.
洞	那里	曾是	可以	是	填缝	和	非常	小的	麻烦	.

那个洞很容易就能用填缝剂堵上。

[ðə; ði]['ræskəlz][hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər] [tuːlz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] ,

The	rascals	had	dropped	their	tools	in	their	hurry	,
这	无赖	有	掉落	他们的	工具	在	他们的	匆忙	,

这些恶棍慌乱中把工具都掉在了地上。

[ænd; ənd][dʒæk] [pɪkt] [ðiːz] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

and	Jack	picked	these	up	and	examined	them	carefully	.
和	杰克	挑选	这些	向上	和	检查	他们	小心	.

杰克拿起这些东西，仔细地检查了一番。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wer] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bɔːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] ,

"	I	can't	tell	where	these	were	bought	,	"	he	said	to	Dick	,
"	我	不能	告诉	在哪里	这些	是	买	,	"	他	说	到	迪克	,

“我看不出这些东西是从哪里买的，”他对迪克说。

" [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [tuːlz] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] .

"	and	many	of	the	boys	have	tools	just	like	them	.
"	和	许多	的	这	男孩们	有	工具	只是	喜欢	他们	.

“而且很多男孩都拥有和他们一样的工具。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [juːz] . "

I	will	keep	them	for	further	use	.	"
我	将要	保持	他们	为了	更远	使用	.	"

我会把它们留作日后使用。

" [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['pəːsivəl] ,

"	Wait	till	some	one	wants	to	borrow	something	like	this	,	"	said	Percival	,
"	等待	直到	一些	一	想要	到	借	某物	喜欢	这	,	"	说	珀西瓦尔	,

“等着瞧吧，总有一天会有人想借用这种东西的，”珀西瓦尔说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	and	then	we	may	find	out	something	.
"	和	然后	我们	可能	寻找	出去	某物	.

然后我们或许能发现一些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] , [huː'evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	dirty	trick	,	whoever	did	it	,
它	曾是	一个	肮脏的	诡计	,	谁	做过	它	,

这是卑鄙的伎俩，不管是谁干的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['dʒesi]['dʌbljuː] . [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['pleɪnər] . "

and	I	wish	that	Jesse	W	.	had	seen	them	plainer	.	"
和	我	希望	那	杰西	W	.	有	已见	他们	更朴素	.	"

我真希望杰西·W.能看得更清楚些。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] ['fɛloʊz] , " [sed] [jʌŋ] [smɪθ] ['kwaɪətli][tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] ['pəːsivəl] ,

"	They	were	big	fellows	,	"	said	young	Smith	quietly	to	Jack	and	Percival	,
"	他们	是	大的	伙伴们	,	"	说	年轻的	史密斯	悄悄	到	杰克	和	珀西瓦尔	,

“他们个子都很高大，”小史密斯平静地对杰克和珀西瓦尔说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɪg] ['fɛloʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	but	there	are	a	good	many	big	fellows	among	the	boys	,
"	但	那里	是	一个	好的	许多	大的	伙伴们	之中	这	男孩们	,

“但是这些男孩里有很多身材高大的家伙，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

and	that	does	not	tell	us	much	.
和	那	做	不是	告诉	我们	很多	.

这并没有告诉我们太多信息。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] . "

I	only	wish	I	could	have	seen	their	faces	.	"
我	仅有的	希望	我	可以	有	已见	他们的	面孔	.	"

我真希望能够看到他们的表情。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	I	am	glad	you	drove	them	away	,	"	said	Jack	.
"	出色地	,	我	是	高兴的	你	驾驶	他们	离开	,	"	说	杰克	.

“嗯，我很高兴你把他们赶走了，”杰克说。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

"	They	might	have	done	considerable	damage	.
"	他们	可能	有	完毕	大量	损害	.

他们可能造成了相当大的损失。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn]

it	is	likely	that	I	would	have	seen	the	hole	when	I	went	to	put	the	boat	in
它	是	可能	那	我	会	有	已见	这	洞	什么时候	我	去	到	放	这	船	在

[ðə; ði]['wɔːtər] [ən'les] [ðeɪ] [plʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][sænd] ,

the	water	unless	they	plugged	it	up	with	sand	,
这	水	除非	他们	已插电	它	向上	和	沙	,

除非他们用沙子把洞堵住了，否则我把船下水的时候很可能就会看到那个洞。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] . "

which	they	might	have	done	.	"
哪个	他们	可能	有	完毕	.	"

他们或许真的这么做了。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,

"	If	any	of	our	boys	are	doing	things	like	this	,
"	如果	任何	的	我们的	男孩们	是	正在做	事物	喜欢	这	,

“如果我们的队员中有人做了这样的事，

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [noʊ] , " ['ædɪd] ['pəːsivəl] ,

which	I	would	be	very	sorry	to	know	,	"	added	Percival	,
哪个	我	会	是	非常	对不起	到	知道	,	"	额外	珀西瓦尔	,

“如果知道这件事，我会非常遗憾，”珀西瓦尔补充道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [weɪ] .

"	we	are	in	a	pretty	bad	way	.
"	我们	是	在	一个	漂亮的	坏的	方式	.

我们现在处境非常糟糕。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][st'reɪndʒəz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][set][ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət] [naɪt] . "

If	it	was	done	by	strangers	we	shall	have	to	set	a	guard	at	night	.	"
如果	它	曾是	完毕	经过	陌生人	我们	将	有	到	放	一个	警卫	在	夜晚	.	"

如果是陌生人所为，我们就得晚上派人守卫了。

" [hm] ! ['stændɪŋ] [gɑːrd] ['duːti][ɪz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [sed] ['bɪli] ['mænərz] ['doʊlfəli] .

"	H'm	!	standing	guard	duty	is	not	very	pleasant	,	"	said	Billy	Manners	dolefully	.
"	嗯	!	常设	警卫	责任	是	不是	非常	令人愉快的	,	"	说	比利	礼仪	悲伤地	.

“唉！站岗放哨可真不是什么愉快的事，”比利·曼纳斯闷闷不乐地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "

"	I	am	too	fond	of	sleeping	to	do	that	.	"
"	我	是	也	喜爱	的	睡眠	到	做	那	.	"

“我太爱睡觉了，做不到那样。”

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dɪk] ,

"	Nobody	will	like	it	,	"	rejoined	Dick	,
"	无人	将要	喜欢	它	,	"	重新加入	迪克	,

“没人会喜欢的，”迪克回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kən'tɪnjuːz] .

"	but	we	shall	have	to	do	it	if	this	sort	of	thing	continues	.
"	但	我们	将	有	到	做	它	如果	这	种类	的	事物	继续	.

但如果这种事情继续下去，我们就不得不这么做了。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	hate	to	think	that	any	of	our	fellows	are	mean	enough	to	do	it	.
我	恨	到	思考	那	任何	的	我们的	伙伴们	是	意思是	足够的	到	做	它	.

我真不愿相信我们当中有人会卑鄙到做出这种事。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	There	were	many	of	the	boys	who	thought	that	there	were	some	of
"	那里	是	许多	的	这	男孩们	WHO	想法	那	那里	是	一些	的

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [miːn] [ɪ'nʌf] ,

their	number	who	were	just	mean	enough	,
他们的	数字	WHO	是	只是	意思是	足够的	,

“很多男孩都认为他们当中有些人已经足够卑鄙了，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] ,

but	no	one	was	accused	,
但	不	一	曾是	被告	,

但没有人被指控。

[ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] [tuː] ['sɪriəs] [æn; ən] [ə'fer] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] [ən'les] [ðeɪ]

the	matter	being	too	serious	an	affair	for	one	to	make	charges	unless	they
这	事情	存在	也	严肃的	一个	事务	为了	一	到	制作	收费	除非	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] .

could	be	proved	conclusively	.
可以	是	已证实	最终	.

此事事关重大，除非有确凿证据，否则不宜提出指控。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]['ræskəlz] [went] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ?

"	Did	you	see	which	way	the	rascals	went	,	J	.	W	.	?
"	做过	你	看	哪个	方式	这	无赖	去	,	J	.	W	.	?

JW，你看到那群小混混往哪边跑了吗?

" [æskt] ['pəːsivəl] [wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

"	asked	Percival	when	the	three	were	quite	alone	.
"	问	珀西瓦尔	什么时候	这	三	是	相当	独自的	.

“当三人单独相处时，珀西瓦尔问道。”

" [ðæt] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] . "

"	That	might	tell	us	something	.	"
"	那	可能	告诉	我们	某物	.	"

“这或许能告诉我们一些信息。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [jʌŋ] [smɪθ] ,

"	Well	,	you	know	that	it	is	dark	along	shore	,	Dick	,	"	returned	young	Smith	,
"	出色地	,	你	知道	那	它	是	黑暗的	沿着	支撑	,	迪克	,	"	返回	年轻的	史密斯	,

“你知道，海岸边天黑得很厉害，迪克，”小史密斯回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .

"	and	they	made	very	little	noise	.
"	和	他们	制成	非常	小的	噪音	.

他们几乎没有发出任何声音。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [spoʊk] ,

They	started	to	run	the	minute	I	spoke	,
他们	开始	到	跑步	这	分钟	我	辐	,

我话音刚落，他们就开始跑了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['prɪti] [fæst] .

and	when	I	turned	the	light	on	them	they	were	going	pretty	fast	.
和	什么时候	我	转向	这	光	在	他们	他们	是	去	漂亮的	快速地	.

当我打开灯照它们时，它们跑得很快。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [bɔɪz] ,

All	I	could	tell	was	that	they	were	big	boys	,
全部	我	可以	告诉	曾是	那	他们	是	大的	男孩们	,

我只能看出他们都是大个子男孩。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [naʊ] [dʒʌst] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] . "

but	I	could	not	say	now	just	which	way	they	went	,	it	was	so	dark	.	"
但	我	可以	不是	说	现在	只是	哪个	方式	他们	去	,	它	曾是	所以	黑暗的	.	"

但我现在无法确定他们究竟往哪个方向走了，天太黑了。

" [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

"	Well	,	they	won't	try	it	again	,	that	is	certain	,
"	出色地	,	他们	惯于	尝试	它	再次	,	那	是	肯定	,

“嗯，他们肯定不会再试了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [gɑːrd] [æt; ət] [naɪt] ,

but	it	may	come	to	having	a	regular	guard	at	night	,
但	它	可能	来	到	拥有	一个	常规的	警卫	在	夜晚	,

但或许最终还是需要安排夜间保安。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [laɪk] [ðæt] . "

and	none	of	the	boys	will	like	that	.	"
和	没有任何	的	这	男孩们	将要	喜欢	那	.	"

没有哪个男孩会喜欢这样。

" [aɪ][toʊld] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dɑːlər] [əˈpiːs] [tuː; tə] [kiːp]

"	I	told	Buck	and	the	others	that	I	would	give	them	a	dollar	apiece	to	keep
"	我	讲述	巴克	和	这	其他的	那	我	会	给	他们	一个	美元	一块	到	保持

[wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

watch	to	-	night	,
手表	到	-	夜晚	,

“我告诉巴克和其他人，今晚让他们守夜，我会给他们每人一块钱。”

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克。

" [bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['ɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd]

"	Both	Jack	and	Dick	laughed	at	the	young	fellow's	earnestness	,	and
"	两个都	杰克	和	迪克	笑了	在	这	年轻的	同伴们	认真	,	和

杰克和迪克都笑了，觉得这个年轻人太认真了。

[dʒæk] [sed] ['plezntli] :

Jack	said	pleasantly	:
杰克	说	愉快	:

杰克愉快地说：

" [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

"	That	was	kind	of	you	,	J	.	W	.	,	but	I	don't	think	it	will	be
"	那	曾是	种类	的	你	,	J	.	W	.	,	但	我	不	思考	它	将要	是

['nesəseri] [tuː; tə] - [naɪt] .

necessary	to	-	night	.
必要的	到	-	夜晚	.

“JW，你真是太好了，但我认为今晚没有必要这么做。”

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [peɪz] [ðə; ði][men][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪˈself] ,

Besides	,	if	any	one	pays	the	men	to	keep	watch	it	should	be	myself	,
除了	,	如果	任何	一	支付	这	男人	到	保持	手表	它	应该	是	我	,

此外，如果要有人付钱让这些人守夜，那也应该是我。

[ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] . "

and	not	you	,	old	chap	.	"
和	不是	你	,	老的	小伙子	.	"

“可不是你，老兄。”

" [ɪ'mædʒɪn] [pi:t] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [laɪk] [ðæt] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [men] [fɔ:r; fər] ['wɑtʃɪŋ]

"	Imagine	Pete	Herring	and	fellows	like	that	offering	to	pay	men	for	watching
"	想象	皮特	鲱鱼	和	伙伴们	喜欢	那	提供	到	支付	男人	为了	观看

[ə'nʌðər] ['bɔɪz] [boʊt] !

another	boy's	boat	!
其他	男孩们	船	!

“想象一下，像皮特·赫林这样的人竟然会付钱请人看管另一个男孩的船！”

" ['spʌtərd] ['pə:sivəl] " [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ! "

"	sputtered	Percival	"	I	see	them	doing	it	!	"
"	溅射	珀西瓦尔	"	我	看	他们	正在做	它	!	"

“我亲眼看到他们这么做了！”珀西瓦尔结结巴巴地说。

" [wel] , [noʊ][hɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , ['fɔ:rtʃənətli] , [dɪk] ,

"	Well	,	no	harm	has	been	done	,	fortunately	,	Dick	,
"	出色地	,	不	伤害	有	到过	完毕	,	幸运的是	,	迪克	,

“还好，迪克，没有造成任何伤害。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .

and	with	you	I	do	not	think	it	will	be	repeated	.
和	和	你	我	做	不是	思考	它	将要	是	重复	.

我觉得在你身上，这样的事不会重演。

[kʌm] , [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [bed] .

Come	,	let's	go	back	to	bed	.
来	,	我们来吧	去	后退	到	床	.

来，我们回床上睡觉吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [dɪ'stɜ:rbəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	There	was	no	further	disturbance	during	the	night	,
"	那里	曾是	不	更远	干扰	期间	这	夜晚	,

“夜间未再发生骚乱。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] [boʊt]

and	in	the	morning	nothing	was	found	to	be	the	matter	with	Jack's	boat
和	在	这	早晨	没有什么	曾是	成立	到	是	这	事情	和	杰克的	船

[bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,

beyond	what	had	been	done	before	,
超过	什么	有	到过	完毕	前	,

早上起来一看，杰克的船除了之前检查过的地方之外，没有发现其他问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] ['remidid] .

and	this	could	be	easily	remedied	.
和	这	可以	是	容易地	已补救	.

这个问题很容易解决。

['pə:sivəl] [wɑ:tʃt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['veri] ['kloʊsli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt]

Percival	watched	Herring	and	others	very	closely	to	see	if	he	could	detect
珀西瓦尔	观看	鲱鱼	和	其他的	非常	密切	到	看	如果	他	可以	探测

['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] ,

anything	suspicious	in	their	looks	,
任何事物	可疑的	在	他们的	看起来	,

珀西瓦尔仔细观察着赫林和其他人，看看能否从他们的眼神中发现任何可疑之处。

[spi:tʃ] [ɔ:r] ['ækʃnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ɑ:n] [gɑ:rd] ,

speech	or	actions	,	but	they	were	evidently	prepared	and	on	guard	,
演讲	或者	行动	,	但	他们	是	显然	准备	和	在	警卫	,

言辞或行动上，他们显然是有备而来，保持警惕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

for	he	could	see	nothing	which	would	warrant	his	bringing	an	accusation
为了	他	可以	看	没有什么	哪个	会	保证	他的	带来	一个	指控

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

因为他看不出有任何理由对他提起诉讼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [dʒæk] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

He	did	not	tell	Jack	that	he	suspected	them	,	but	,	nevertheless	,
他	做过	不是	告诉	杰克	那	他	怀疑	他们	,	但	,	尽管如此	,

他没有告诉杰克他怀疑他们，但是，尽管如此，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

determined	to	watch	them	closely	to	see	if	there	were	any	ground	for	his
决定	到	手表	他们	密切	到	看	如果	那里	是	任何	地面	为了	他的

[səs'piʃənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][bæd] [repjʊ'teɪʃnz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][dʒæk] .

suspicions	other	than	they	had	bad	reputations	and	did	not	like	Jack	.
怀疑	其他	比	他们	有	坏的	声誉	和	做过	不是	喜欢	杰克	.

他决心密切观察他们，看看除了他们名声不好、不喜欢杰克之外，他的怀疑是否还有其他依据。

['mætərz] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Matters	went	on	as	usual	in	the	camp	during	the	day	,
事情	去	在	作为	通常	在	这	营	期间	这	天	,

白天，营地里一切如常。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	boys	dividing	their	time	between	study	and	recreation	,	with	a	little
这	男孩们	分割	他们的	时间	之间	学习	和	娱乐	,	和	一个	小的

[drɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm][dʒɪm'neɪziəm] ['præktɪs] ,

drill	and	some	gymnasium	practice	,
钻头	和	一些	健身房	实践	,

男孩们将时间分配在学习和娱乐上，偶尔也会进行一些训练和体育课练习。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp][fɔːr; fər] [ðæt]

considerable	apparatus	having	been	erected	at	one	side	of	the	camp	for	that
大量	设备	拥有	到过	竖立	在	一	边	的	这	营	为了	那

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

为此，营地的一侧已经搭建了大量的设施。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['pəːsivəl] , [fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt][ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

Jack	had	a	friendly	race	with	Percival	,	first	in	his	own	boat	and	then	in
杰克	有	一个	友好的	种族	和	珀西瓦尔	,	第一的	在	他的	自己的	船	和	然后	在

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] ,

his	friend's	,
他的	朋友们	,

杰克和珀西瓦尔进行了一场友谊赛，先是杰克用自己的船，然后又用珀西瓦尔的船。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][bəuθ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ]

and	beat	him	in	both	,	but	nothing	could	induce	him	to	race	with
和	打	他	在	两个都	,	但	没有什么	可以	诱导	他	到	种族	和

['herɪŋ] ,

Herring	,
鲱鱼	,

两项比赛都赢了他，但无论如何，他都无法与赫林比赛。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,

and	no	one	could	say	that	he	was	afraid	of	his	boat	,
和	不	一	可以	说	那	他	曾是	害怕的	的	他的	船	,

谁也不能说他害怕他的船。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['mɑːvəlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	was	clear	that	he	could	do	marvels	with	it	.
为了	它	曾是	清除	那	他	可以	做	奇迹	和	它	.

因为很明显，他可以用它创造奇迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['mænərz] [ænd; ənd]

He	was	willing	to	race	with	Harry	and	Arthur	,	with	Billy	Manners	and
他	曾是	愿意的	到	种族	和	哈里	和	亚瑟	,	和	比利	礼仪	和

['dʒæspər] ['siːmɔː] ,

Jasper	Seymour	,
碧玉	西摩	,

他愿意与哈里、亚瑟、比利·曼纳斯和贾斯珀·西摩比赛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [smɪθ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ɑːdz] ,

and	even	with	young	Smith	,	to	whom	he	allowed	odds	,
和	甚至	和	年轻的	史密斯	,	到	谁	他	允许	赔率	,

即使是对年轻的史密斯，他也允许他打赌，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['herɪŋ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

but	he	declined	all	offers	to	compete	with	Herring	or	any	of	his	kind	,
但	他	拒绝	全部	优惠	到	竞争	和	鲱鱼	或者	任何	的	他的	种类	,

但他拒绝了所有与赫林或任何同类竞争的提议。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd]['æŋgər] .

much	to	their	chagrin	and	anger	.
很多	到	他们的	懊恼	和	愤怒	.

令他们十分懊恼和愤怒。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] ! " [grauld] ['herɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [snɪr] ,

"	You're	afraid	!	"	growled	Herring	with	his	customary	sneer	,
"	你是	害怕的	!	"	咆哮	鲱鱼	和	他的	习惯	冷笑	,

“你害怕了！”赫林带着他惯常的冷笑咆哮道。

[bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

but	Jack	did	not	pay	the	slightest	attention	to	the	charge	,	and	the	other
但	杰克	做过	不是	支付	这	丝毫	注意力	到	这	收费	,	和	这	其他

[bɔɪz] [læft] ,

boys	laughed	,
男孩们	笑了	,

但杰克对指控毫不在意，其他男孩都笑了。

[ðɪs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʊli] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər] .

this	making	the	bully	more	angry	than	ever	.
这	制作	这	欺负	更多的	生气的	比	曾经	.

这让霸凌者更加愤怒。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] [naɪt] ,

Nothing	was	said	about	patrolling	the	camp	at	night	,
没有什么	曾是	说	关于	巡逻	这	营	在	夜晚	,

没有提到夜间巡逻营地的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]

and	the	boys	had	an	idea	that	the	doctor	did	not	know	what	had
和	这	男孩们	有	一个	主意	那	这	医生	做过	不是	知道	什么	有

['hæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

happened	the	night	before	,
发生	这	夜晚	前	,

男孩们觉得医生并不知道前一天晚上发生了什么事。

[ænd; ənd] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [teɪk] [noʊ] [priˈkɔːʃənz] .

and	would	,	therefore	,	take	no	precautions	.
和	会	,	所以	,	拿	不	防范措施	.

因此，他们不会采取任何预防措施。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bʌk] , [æz; əz]

They	**were**	**considerably**	**surprised**	**,**	**therefore**	**,**	**when**	**they**	**discovered**	**that**	**Buck**	**,**	**as**
他们	是	相当	惊讶	,	所以	,	什么时候	他们	发现	那	巴克	,	作为

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ,

the	**cook**	**was**	**often**	**called**	**,**
这	厨师	曾是	经常	称为	,

因此，当他们发现厨师巴克（人们通常这样称呼他）时，他们感到非常惊讶。

[wʌz; wəz] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

was	**corporal**	**of**	**the**	**guard**	**,**	**and**	**had**	**the**	**house**	**servants**	**for**	**his**
曾是	下士	的	这	警卫	,	和	有	这	房子	仆人	为了	他的

[ə'sɪstənts] .

assistants	**.**
助理	.

他是卫队的下士，家里的仆人是他的助手。

[ðeɪ] [kept] [wɑːtʃ] [æt; ət] [tɜːrnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrd] ,

They	**kept**	**watch**	**at**	**turns**	**during**	**the**	**night**	**,**	**but**	**nothing**	**unusual**	**occurred**	**,**
他们	保留	手表	在	转弯	期间	这	夜晚	,	但	没有什么	异常	发生	,

他们整夜轮流守夜，但没有发生任何异常情况。

[ænd; ənd] ['pəːsivəl] [sed] [tuː; tə] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] :

and	**Percival**	**said**	**to**	**Jack**	**with**	**a**	**laugh**	**:**
和	珀西瓦尔	说	到	杰克	和	一个	笑	:

珀西瓦尔笑着对杰克说：

" ['aʊər; ɑːr] ['pikits] [dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [tuː; tə] -

"	**Our**	**pickets**	**did**	**good**	**service**	**last**	**night**	**,**	**but**	**I**	**wonder**	**if**	**they**	**will**	**be**	**on**	**to**	**-**
"	我们的	纠察队	做过	好的	服务	最后的	夜晚	,	但	我	想知道	如果	他们	将要	是	在	到	-

[naɪt] ? "

night	**?**	**"**
夜晚	?	"

“我们昨晚的纠察队员表现出色，但我不知道他们今晚是否还会继续工作？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] .

"	**We**	**can't**	**tell**	**.**
"	我们	不能	告诉	.

我们无法判断。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

The	**doctor**	**has**	**said**	**nothing**	**,**
这	医生	有	说	没有什么	,

医生什么也没说。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	**we**	**don't**	**know**	**if**	**he**	**has**	**done**	**this**	**on**	**his**	**own**	**initiative**	**or**	**because**
和	我们	不	知道	如果	他	有	完毕	这	在	他的	自己的	倡议	或者	因为

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] . "

of	**what**	**he**	**may**	**have**	**heard**	**.**	**"**
的	什么	他	可能	有	听到	.	"

我们不知道他是出于自愿还是因为听说了某些事情才这样做的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [bɔɪz] [wəʊnt] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [gɑːrdz] ,

"	**Well**	**,**	**it**	**is**	**evident**	**that**	**we**	**boys**	**won't**	**be**	**called**	**on**	**to**	**act**	**as**	**guards**	**,**
"	出色地	,	它	是	明显	那	我们	男孩们	惯于	是	称为	在	到	行为	作为	守卫	,

“很明显，我们这些男孩不会被派去当守卫。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**am**	**glad**	**of**	**it**	**,**
和	我	是	高兴的	的	它	,

我为此感到高兴。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

for	if	there	is	anything	I	do	not	like	it	is	having	to	parade	up	and	down	in
为了	如果	那里	是	任何事物	我	做	不是	喜欢	它	是	拥有	到	游行	向上	和	向下	在

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [maɪt] ['betər] [biː; bi][ɪn][maɪ][bed] . "

the	cold	and	dark	for	nothing	when	I	might	better	be	in	my	bed	.	"
这	寒冷的	和	黑暗的	为了	没有什么	什么时候	我	可能	更好的	是	在	我的	床	.	"

如果说我有什么不喜欢的，那就是在寒冷黑暗中徒劳地来回奔波，而我宁愿待在床上。

" [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	can	sympathize	with	you	,	"	said	Jack	.
"	我	能	同情	和	你	,	"	说	杰克	.

“我能理解你的感受，”杰克说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pəːsivəl] [sɔː] [bju(ː)'sefələs] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ]

During	the	morning	Percival	saw	Bucephalus	alone	,	and	said	to	him	,	holding
期间	这	早晨	珀西瓦尔	锯	布塞法勒斯	独自的	,	和	说	到	他	,	保持

[wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] :

one	hand	behind	his	back	:
一	手	在后面	他的	后退	:

清晨，珀西瓦尔看见布塞法勒斯独自一人，便将一只手背在身后，对他说：

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][aɪ'diːə][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [læst] [naɪt] , [bʌk] ? "

"	Was	it	your	idea	to	keep	guard	last	night	,	Buck	?	"
"	曾是	它	你的	主意	到	保持	警卫	最后的	夜晚	,	巴克	?	"

“昨晚值班守卫是你的主意吗，巴克？”

" [noʊ] , ['sɑː] , [ɑː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	sah	,	Ah	was	ready	to	do	it	,
"	不	,	萨赫	,	啊	曾是	准备好	到	做	它	,

“不，先生，我当时已经准备好了。”

- [kɔːz] [jʌŋ] ['mɪstɑː] [smɪθ] [dʌn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɒlə] [ˌɛf'oʊ] - [diː] ['sɜːrvɪs] ,

'	cause	young	Mistah	Smith	done	offah	me	a	dollah	fo	'	de	service	,
-	原因	年轻的	先生	史密斯	完毕	-	我	一个	美元	fo	-	德	服务	,

因为年轻的史密斯先生给了我一美元作为服务费，

[bʌt; bət][diː] - [dʌn] ['ɪntɪmət] [dæt][hiː; hi] [tɔt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] . "

but	de	doctah	done	intimate	dat	he	t'ought	it	would	be	judicious	.	"
但	德	-	完毕	亲密的	数据	他	以为	它	会	是	明智的	.	"

但医生暗示说，他认为这样做是明智的。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] ? "

"	How	did	the	doctor	know	that	we	needed	a	picket	?	"
"	如何	做过	这	医生	知道	那	我们	需要	一个	纠察	?	"

“医生怎么知道我们需要组织纠察队？”

" [ɑː] ['dɑːnoʊ] , ['sɑː] , [ɑː] ['rekən] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['etɪkət] ,

"	Ah	donno	,	sah	,	Ah	reckon	he	thought	it	was	acco'din	to	military	etiquette	,
"	啊	唐诺	,	萨赫	,	啊	估计	他	想法	它	曾是	-	到	军队	礼仪	,

['sɑː] .

sah	.
萨赫	.

“啊，不知道，先生，我猜他认为这是符合军礼的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][diː] ['kʌstəm] [ɪn] ['mɪlətəri] [kæmps][tuː; tə][set][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [æn; ən] - [ɔːl] [prɪ'zuːm] [hiː; hi]

It	am	de	custom	in	military	camps	to	set	a	picket	an	'	all	presume	he
它	是	德	风俗	在	军队	营地	到	放	一个	纠察	一个	-	全部	怙	他

['ɑːrgjuːd][frʌm; frəm][doʊs] ['premɪsɪz] ,

argued	from	dose	premises	,
争论	从	剂量	前提	,

在军营里，设置警戒线是一种惯例，所有人都假定他是从那里进行辩论的。

['sɑː] . "
sah . "
萨赫 . "

啊。”

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ? "
" Then you did not tell him of what occurred the other night ? "
" 然后 你 做过 不是 告诉 他 的 什么 发生 这 其他 夜晚 ? "

“那你没告诉他那天晚上发生的事吗？”

" [noʊ] , ['sɑː] , [ɑː] ['dɪdnt] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['nʌθɪŋ] , ['sɑː] .
" No , sah , Ah didn't communicate nothing , sah .
" 不 , 萨赫 , 啊 没有 交流 没有什么 , 萨赫 .

“不，先生，啊什么也没说，先生。”

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][diː]['oʊdə] ['felə] . "
Mebbe it was one of de odah fellahs . "
也许 它 曾是 一 的 德 奥达 伙计们 . "

也许他是其中一个家伙。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] ? "
" You are sure that you said nothing ? "
" 你 是 当然 那 你 说 没有什么 ? "

你确定你什么都没说吗?

" - , [ɑː] [ɪz] - [ʃuːə] [dæt]
" Yas'r , Ah is suttinly shuah dat
" - , 啊 是 - 舒阿 数据

“Yas'r，啊，真是 shuah dat

[ɑː] [meɪd] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - ['riːˌgɑːrdɪn] - [diː] [ɪ'vents] [ʌv; əv][diː] - - [naɪt] ,
Ah made no communication whatsoeber regardin ' de events of de perceedin ' night ,
啊 制成 不 沟通 - 关于 - 德 活动 的 德 - - 夜晚 ,
['sɑː] .
sah .
萨赫 .

先生，我没有就昨晚发生的事情做任何沟通。

[ɑː] [wʌz; wəz] ['sʌtɪn] [dæt] [jʌŋ] ['mɪstɑː] [smɪθ] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] - ['æboʊ] - [tiː][diː]['ekstrə]
Ah was suttin dat young Mistah Smith would keep his wo'd abo ' t de extra
啊 曾是 萨廷 数据 年轻的 先生 史密斯 会 保持 他的 - 致 - t 德 额外的
[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,
remuneration ,
报酬 ,

啊，我当时想的是，年轻的史密斯先生会一直念叨着额外的报酬。

['sɑː] , [æn; ən] - [ɑː] ['dɪdnt] ['wɑːntər] ['predʒədɪs] [diː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['sɑː] . "
sah , an ' Ah didn't wanter prejudice de situation , sah . "
萨赫 , 一个 - 啊 没有 想要 偏见 德 情况 , 萨赫 . "

嗯，嗯，我不想对情况造成偏见，嗯。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [læft] [dɪk] .
" Oh , I see , " laughed Dick .
" 哦 , 我 看 , " 笑了 迪克 .

“哦，我明白了，”迪克笑着说。

" [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] ['æktɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd]
" Then Dr . Wise acted on his own initiative from information received
" 然后 博士 . 明智的 行动 在 他的 自己的 倡议 从 信息 已收到
['elsˌwer] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
elsewhere , is that it ?
别处 , 是 那 它 ?

“然后，怀斯博士根据从其他地方获得的信息，自行采取了行动，是这样吗？”

" [bju(:)'sefələs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
" **Bucephalus** **scratched** **his** **woolly** **head** **,** **and** **answered** **:**
" 布塞法勒斯 刮痕 他的 毛茸茸的 头 , 和 回答 :

布塞法勒斯挠了挠他毛茸茸的脑袋，回答道：

" [ɑ:] ['dɑ:noʊ] - [di:] [ˌɪnflə'meɪʃn] [æn; ən] - [di:]['oʊdər] ['mɪzəri] , ['sɑ:] .
" **Ah** **donno** **abo't** **de** **inflammation** **an** **'** **de** **oder** **misery** **,** **sah** **.**
" 啊 唐诺 - 德 炎 一个 - 德 或 苦难 , 萨赫 .

“啊，不要炎症和痛苦，啊。

[ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'ti:][soʊ][bæd][æz; əz][ɔ:l][dæt] , ['sɑ:] ? "
Am **it** **so** **bad** **as** **all** **dat** **,** **sah** **?** **"**
是 它 所以 坏的 作为 全部 数据 , 萨赫 ? "

真的有那么糟糕吗，先生？

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
" **I** **mean** **that** **he** **did** **it** **on** **his** **own** **account** **,**
" 我 意思是 那 他 做过 它 在 他的 自己的 帐户 ,

我的意思是，这是他自己做的。

[ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] . "
and **not** **because** **of** **anything** **that** **you** **may** **have** **told** **him** **.** **"**
和 不是 因为 的 任何事物 那 你 可能 有 讲述 他 . "

并非因为你跟他说过什么。

" [ɔ:l] ['rekən] [soʊ] , ['sɑ:] , " [sed] [bju(:)'sefələs] , ['greɪtli] [rɪ'li:vd] .
" **All** **reckon** **so** **,** **sah** **,** **"** **said** **Bucephalus** **,** **greatly** **relieved** **.**
" 全部 估计 所以 , 萨赫 , " 说 布塞法勒斯 , 非常 松了口气 .

“大家都这么认为，先生，”布塞法勒斯如释重负地说。

" [ɑ:] [dʌn] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nɑ:θɪn] - , [æn; ən] - [ɑ:] [dɑ:n] - [ges] ['noʊbɑ:di] [els] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Ah** **done** **told** **him** **nothin** **'** **,** **an** **'** **Ah** **don** **'** **guess** **nobody** **else** **told** **him** **.**
" 啊 完毕 讲述 他 什么也没有 - , 一个 - 啊 大学教师 - 猜测 无人 别的 讲述 他 .

“我什么都没告诉他，我猜其他人也没告诉他。”

" ['pə:sivəl] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [tɔ:st] [ðə; ði] [kɔɪn] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
" **Percival** **went** **away** **laughing** **,** **but** **tossed** **the** **coin** **he** **held** **in** **his** **hand** **to**
珀西瓦尔 去 离开 笑 , 但 抛掷 这 硬币 他 握住 在 他的 手 到
[bju(:)'sefələs] ,
Bucephalus **,**
布塞法勒斯 ,

珀西瓦尔笑着离开了，但他把手中的硬币扔给了布塞法勒斯。

[hu:] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['deftli] [ænd; ənd] [grɪnd] .
who **caught** **it** **deftly** **and** **grinned** **.**
WHO 捕捉 它 巧妙地 和 咧嘴一笑 .

他机敏地接住了球，咧嘴一笑。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['i:ðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [hɪm'self] [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" **The** **doctor** **either** **found** **it** **out** **himself** **or** **some** **one** **has** **told** **him** **,**
" 这 医生 任何一个 成立 它 出去 他自己 或者 一些 一 有 讲述 他 ,

“医生要么是自己发现的，要么是别人告诉他的。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **he** **said** **to** **himself** **,** **"** **but** **it** **is** **clear** **that** **he** **knows** **about** **it** **.**
" 他 说 到 他自己 , " 但 它 是 清除 那 他 知道 关于 它 .

“但他显然知道这件事。”他对自己说。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][set][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][kæmp] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ,
He **would** **not** **set** **a** **guard** **on** **the** **camp** **unless** **he** **had** **a** **good** **reason** **,**
他 会 不是 放 一个 警卫 在 这 营 除非 他 有 一个 好的 原因 ,

除非有充分的理由，否则他不会在营地安排守卫。

[fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz][duː][nɑːt][ˈvɪzɪt][juː ˈes] ,

for	strangers	do	not	visit	us	,
为了	陌生人	做	不是	访问	我们	,

因为陌生人不会来拜访我们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvərtən] [pəˈliːs] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	the	Riverton	police	probably	have	orders	to	keep	their	eyes	on	the	place	.
和	这	里弗顿	警察	大概	有	订单	到	保持	他们的	眼睛	在	这	地方	.

里弗顿警方可能已接到命令，要密切监视这个地方。

" [ˈsiːɪŋ] [dʒæk] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] , [dɪk] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd]

"	Seeing	Jack	shortly	afterward	,	Dick	told	his	friend	what	he	had	learned	and
"	看到	杰克	不久	之后	,	迪克	讲述	他的	朋友	什么	他	有	学习	和

[ˈædɪd] :

added	:
额外	:

“不久之后，迪克见到杰克，便将自己了解到的情况告诉了朋友，并补充道：”

" [ðə; ði] [ˈrɪvərtən] [pəˈliːs] [wʊd] [ˈsɪmpli] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [əˈgenst] [stˈreɪndʒəz] ,

"	The	Riverton	police	would	simply	keep	a	watch	against	strangers	,
"	这	里弗顿	警察	会	简单地	保持	一个	手表	反对	陌生人	,

“里弗顿警方只会监视陌生人，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈevɪdəntli] [θɪŋks] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɪlˌtɑːpərz] [niːd]

but	the	doctor	evidently	thinks	that	some	of	our	own	Hilltoppers	need
但	这	医生	显然	思考	那	一些	的	我们的	自己的	山顶人	需要

[ˈwɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

但这位医生显然认为我们山顶学校的一些学生需要观察。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] , [ðerfɔːr] , [teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	has	,	therefore	,	taken	this	means	of	doing	it	.
和	他	有	,	所以	,	已采取	这	方法	的	正在做	它	.

因此，他采取了这种方式。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] , " [sed] [dʒæk] ,

"	I	am	sorry	that	he	has	had	to	,	"	said	Jack	,
"	我	是	对不起	那	他	有	有	到	,	"	说	杰克	,

“我很遗憾他不得不这样做，”杰克说。

" [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	but	after	all	the	doctor	appears	to	be	living	up	to	his	name	.
"	但	后	全部	这	医生	出现	到	是	活的	向上	到	他的	姓名	.

但总而言之，这位医生似乎名副其实。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] , [dɪk] ,

We	must	find	out	who	the	fellows	were	,	Dick	,
我们	必须	寻找	出去	WHO	这	伙伴们	是	,	迪克	,

迪克，我们必须查出那些人是谁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,

for	the	sake	of	the	decent	boys	of	the	Academy	,
为了	这	清酒	的	这	体面的	男孩们	的	这	学院	,

为了学院里那些品行端正的男孩们，

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [maɪ] [boʊt] . "

not	that	I	care	so	much	about	my	boat	.	"
不是	那	我	关心	所以	很多	关于	我的	船	.	"

我倒不是特别在乎我的船。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " [sed] ['pəːsivəl] ['ʃɔːrtli] .

"	We	will	do	it	,	Jack	,	"	said	Percival	shortly	.
"	我们	将要	做	它	,	杰克	,	"	说	珀西瓦尔	不久	.

“我们会做到的，杰克，”珀西瓦尔很快说道。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æn; ən] [ə'lɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

AN	ALARM	IN	THE	NIGHT
一个	警报	在	这	夜晚

夜里的警报

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	day	passed	as	usual	,
这	天	通过了	作为	通常	,

这一天像往常一样过去了。

['pəːsivəl] ['seɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] [huː] [hæd; həd] [sɔːt]

Percival	saying	no	more	about	trying	to	discover	the	miscreants	who	had	sought
珀西瓦尔	说	不	更多的	关于	尝试	到	发现	这	恶棍	WHO	有	寻求

[tuː; tə]['ɪndʒər]['dʒæks] [boʊt] ,

to	injure	Jack's	boat	,
到	损伤	杰克的	船	,

珀西瓦尔不再多谈要找出那些试图破坏杰克船只的恶徒。

[ænd; ənd][dʒæk] ['biːɪŋ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Jack	being	too	busy	to	think	of	it	.
和	杰克	存在	也	忙碌的	到	思考	的	它	.

而杰克太忙了，根本没时间想这件事。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðə; ði]

That	evening	they	had	visitors	from	a	fine	house	in	the	neighborhood	,	the
那	晚上	他们	有	访客	从	一个	美好的	房子	在	这	邻里	,	这

['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

owner	of	which	,
所有者	的	哪个	,

那天晚上，附近一户人家来了客人，这户人家的主人是……

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , ['kɔmplɪməntid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

quite	a	wealthy	man	,	complimented	Dr	.	Wise	on	the	good	character	of	the
相当	一个	富裕	男人	,	赞扬	博士	.	明智的	在	这	好的	特点	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

一位相当富有的绅士称赞怀斯医生，说这些男孩品行良好。

['ædɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] ['mænər] :

adding	in	rather	a	pompous	manner	:
添加	在	相当	一个	傲慢	方式	:

以一种颇为浮夸的方式补充道：

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['dɑːktər] ,

"	I	must	say	,	Doctor	,
"	我	必须	说	,	医生	,

“我必须说，医生，

[ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
that since you have been encamped on the river I have had nothing to
那 自从 你 有 到过 营地 在 这 河 我 有 有 没有什么 到
[kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] .
complain of on account of your boys .
抱怨 的 在 帐户 的 你的 男孩们 .

自从你们在河边扎营以来，我对你们的士兵们没有任何不满。

[moʊst] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] ,
Most boarding school boys are inclined to be mischievous ,
最多 登机 学校 男孩们 是 倾斜 到 是 恶作剧 ,

大多数寄宿学校的男生都比较调皮捣蛋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and to cause a good deal of annoyance to persons living in the
和 到 原因 一个 好的 交易 的 烦恼 到 人 活的 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

并给附近的居民造成相当大的困扰，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — — - "
but I must say — — - "
但 我 必须 说 — — - "

但我必须说——

" [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , ['mɪstər] . - ,
" The Academy is not an ordinary boarding school , Mr . Vanderdonk ,
" 这 学院 是 不是 一个 普通的 登机 学校 , 先生 . - ,

“范德东克先生，这所学院并非普通的寄宿学校。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] — — - "
and the character of the young gentlemen in my charge — — - "
和 这 特点 的 这 年轻的 先生们 在 我的 收费 — — - "

以及我所照管的这些年轻绅士的品行——

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,
" I beg your pardon , sir ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ,

“先生，请您原谅。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
but your pronunciation of my name shows that you do not quite understand the
但 你的 发音 的 我的 姓名 演出 那 你 做 不是 相当 理解 这
[weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .
way it is divided .
方式 它 是 分割 .

但你对我的名字的发音表明你不太理解它的结构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][væn]['dɝː] ['dɒŋk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] , [nɑːt] - ,
It is Van der Donk , with an equal emphasis upon each syllable , not Vanderdonk ,
它 是 范 德尔 驴 , 和 一个 平等的 强调 之上 每个 音节 , 不是 - ,

应该是 Van der Donk，每个音节的发音都一样重，而不是 Vanderdonk。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] .
with the accent on the first .
和 这 口音 在 这 第一的 .

重音在第一个字母上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
I am most particular about the pronunciation of the name ,
我 是 最多 特别的 关于 这 发音 的 这 姓名 ,

我非常注重名字的发音，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['setləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['væli] ,

which	is	that	of	one	of	the	earliest	settlers	of	the	Hudson	valley	,
哪个	是	那	的	一	的	这	最早	定居者	的	这	哈德逊	谷	,

这是哈德逊河谷最早的定居者之一的遗物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

and	a	very	distinguished	one	,	I	may	say	.
和	一个	非常	杰出的	一	,	我	可能	说	.

而且可以说，他是一位非常杰出的人物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɔːrɪdʒɪn] , ['paːdnəbli] [soʊ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] [moʊst]

I	am	exceedingly	proud	of	my	origin	,	pardonably	so	,	perhaps	,	but	still	most
我	是	非常	自豪的	的	我的	起源	,	可以原谅的	所以	,	也许	,	但	仍然	最多

[praʊd] . "

proud	.	"
自豪的	.	"

我为我的出身感到无比自豪，或许这种自豪情有可原，但我仍然为此感到无比骄傲。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] [dʌz] [nɑːt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdʒiːni'ælədʒi] , ['fɑːðər] , " [spoʊk] [ʌp] [mɪs]

"	Dr	.	Wise	does	not	care	anything	about	genealogy	,	Father	,	"	spoke	up	Miss
"	博士	.	明智的	做	不是	关心	任何事物	关于	家谱	,	父亲	,	"	辐	向上	错过

['mɑːrgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

“怀斯博士对家谱一点也不感兴趣，父亲，”玛格丽特小姐开口说道。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] ['dɝː] [dɔŋk] ,

daughter	of	the	proud	descendant	of	the	Van	der	Donks	,
女儿	的	这	自豪的	后裔	的	这	范	德尔	驴	,

范德东克家族的骄傲后裔的女儿

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [bɔɪz] [æz; əz] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]

"	and	you	should	not	have	spoken	of	the	Academy	boys	as	boarding	school
"	和	你	应该	不是	有	说	的	这	学院	男孩们	作为	登机	学校

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“你不应该把学院的男生称为寄宿学校的男生。”

[ðeɪ] [ə'tend] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

They	attend	a	military	Academy	,	the	fame	of	which	is	as	great	as	that	of
他们	出席	一个	军队	学院	,	这	名声	的	哪个	是	作为	伟大的	作为	那	的

[jʊr; jər] ['ænsestərz] .

your	ancestors	.
你的	祖先	.

他们就读于一所军事学院，这所学院的声望与你们的祖先一样伟大。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['væli] [noʊz] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['eni] [jʌŋ]

Everybody	along	the	Hudson	valley	knows	the	Hilltop	boys	and	any	young
大家	沿着	这	哈德逊	谷	知道	这	山顶	男孩们	和	任何	年轻的

['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

gentleman	might	be	proud	to	be	one	of	them	.
绅士	可能	是	自豪的	到	是	一	的	他们	.

哈德逊河谷一带的每个人都知道山顶男孩，任何年轻绅士都可能以成为他们中的一员而感到自豪。

" [mɪs] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [bɪt] [spɔɪld] , [pər'hæps] ,

"	Miss	Margaret	was	a	very	pretty	girl	,	a	bit	spoiled	,	perhaps	,
"	错过	玛格丽特	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,	一个	少量	被宠坏了	,	也许	,

玛格丽特小姐是个非常漂亮的女孩，也许有点娇生惯养。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mʌðər] ,

but	the	idol	of	her	father	and	the	puzzle	of	her	mother	,
但	这	偶像	的	她	父亲	和	这	谜	的	她	母亲	,

但她父亲的偶像和她母亲的谜团，

[huː] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

who	wished	her	to	be	a	young	lady	of	society	,
WHO	希望	她	到	是	一个	年轻的	女士	的	社会	,

希望她成为上流社会年轻女士的人

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	was	greatly	grieved	because	she	preferred	doing	something	by	which	she
和	曾是	非常	伤心	因为	她	首选	正在做	某物	经过	哪个	她

[kʊd; kəd] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɪf] ['nesəseri] .

could	earn	her	living	if	necessary	.
可以	赚	她	活的	如果	必要的	.

她非常难过，因为她更喜欢做一些必要时可以谋生的事情。

" [fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪltɑːp] [bɔɪz] , [maɪ] [dɪr] , "

"	Far	from	saying	anything	against	the	character	of	the	Hilltop	boys	,	my	dear	,	"
"	远的	从	说	任何事物	反对	这	特点	的	这	山顶	男孩们	,	我的	亲爱的	,	"

[sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

said	the	father	,
说	这	父亲	,

“我绝无任何诋毁希尔托普男孩们品格的话，亲爱的，”父亲说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [set] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	must	say	that	I	find	them	a	very	fine	set	of	young	gentlemen	.
"	我	必须	说	那	我	寻找	他们	一个	非常	美好的	放	的	年轻的	先生们	.

“我必须说，我觉得他们都是一群非常优秀的年轻绅士。”

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [lɔːn] [træmp] ['oʊvər][baɪ][ðem; ðəm] , [nɔːr]['aʊər; ɑːr] [fruːt]

Why	,	we	have	not	had	our	lawn	tramped	over	by	them	,	nor	our	fruit
为什么	,	我们	有	不是	有	我们的	草地	践踏	超过	经过	他们	,	也不	我们的	水果

[triːz] ['pɪlfərd] ,

trees	pilfered	,
树木	偷窃	,

为什么呢？我们的草坪没有被它们践踏，果树上的果实也没有被偷窃。

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'nɔɪənsiz] [wɪtʃ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [proʊn]

nor	have	we	suffered	from	any	annoyances	which	boarding	school	boys	are	prone
也不	有	我们	遭受	从	任何	烦心事	哪个	登机	学校	男孩们	是	易于

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'pɑːn] ['nebəz] .

to	commit	upon	neighbors	.
到	犯罪	之上	邻居	.

我们也没有遭受寄宿学校男生常给邻居带来的任何骚扰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] — — - "

I	am	really	—	—	-	"
我	是	真的	—	—	-	"

我真的——”

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['praɪmeri] [skuːl] ,

"	Why	,	Father	,	you	speak	as	if	the	boys	were	from	a	primary	school	,
"	为什么	,	父亲	,	你	说话	作为	如果	这	男孩们	是	从	一个	基本的	学校	,

“父亲，您说话的口气好像这些孩子是小学生一样。”

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːlz] [ʌv; əv] ['mænərz] , " [læft] ['mɑːrgrət] ['geɪli] .

and	had	not	learned	the	first	rules	of	manners	,	"	laughed	Margaret	gaily	.
和	有	不是	学习	这	第一的	规则	的	礼仪	,	"	笑了	玛格丽特	兴高采烈地	.

“她连基本的礼仪都没学会，”玛格丽特兴高采烈地笑道。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt] , [ˈfɑːðər] [dɪr] ?
What do you expect , Father dear ?
什么 做 你 预计 , 父亲 亲爱的 ?

亲爱的父亲，您还指望什么呢?

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jʌŋ] [ˈrʌfiːənz] ? "
That the boys shall be young ruffians ? "
那 这 男孩们 将 是 年轻的 恶棍 ? "

难道这些男孩会成为年轻的恶棍吗?

" [wel] , [pərˈhæps][nɑːt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪˈplaɪd] [væn]['dɜː] ['dɒŋk] ['lɔːftɪli] ,
" Well , perhaps not that , my dear , " replied Van der Donk loftily ,
" 出色地 , 也许 不是 那 , 我的 亲爱的 , " 回复 范 德尔 驴 傲慢地 ,

“嗯，或许不是那样，亲爱的，”范德东克傲慢地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪz] [huː] [kʌm] [aʊt] [hɪr] — — - "
" but the city boys who come out here — — - "
" 但 这 城市 男孩们 WHO 来 出去 这里 — — - "

“但是那些从城里来到这里的孩子——”

" [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
" The poor fellows never saw a tree before in their lives ,
" 这 贫穷的 伙伴们 绝不 锯 一个 树 前 在 他们的 生活 ,

“这些可怜的家伙一辈子都没见过树。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrgrət] ,
and they just wanted to make love to them , " interrupted Margaret ,
和 他们 只是 通缉 到 制作 爱 到 他们 , " 中断 玛格丽特 ,

“他们只是想和他们做爱，”玛格丽特打断道。

[ə'gen] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['fæʃ(ə)n] .
again laughing in the gayest fashion .
再次 笑 在 这 同性恋 时尚 .

又一次发出最滑稽的笑声。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
" Could you blame the poor unfortunates for wanting to shin up them and
" 可以 你 责备 这 贫穷的 不幸的 为了 想要 到 胫 向上 他们 和
[pɪk] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ?
pick peaches and apples and everything else ?
挑选 桃子 和 苹果 和 一切 别的 ?

“你能责怪那些不幸的人们想要把它们擦亮，然后去采摘桃子、苹果和其他东西吗？”

[ðə; ði]['oʊnli] [fruːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [wʌz; wəz] [steɪl] [ænd; ənd][ɑːn] ['sɪti] [stændz] ,
The only fruit they had ever seen was stale and on city stands ,
这 仅有的 水果 他们 有 曾经 已见 曾是 陈旧 和 在 城市 站立 ,

他们见过的唯一水果都是在城市摊位上卖的，而且都已经不新鲜了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and when they saw the real article it was no wonder that they wanted it .
和 什么时候 他们 锯 这 真实的 文章 它 曾是 不 想知道 那 他们 通缉 它 .

当他们看到实物时，就不难理解他们为什么想要它了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
You could not blame them .
你 可以 不是 责备 他们 .

你不能责怪他们。

" [ðen] [mɪs] ['mɑ:rgrət] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['dʒæks] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk]

"	Then	Miss	Margaret	admired	the	boats	,	and	accepted	Jack's	invitation	to	take
"	然后	错过	玛格丽特	钦佩	这	船	,	和	公认	杰克的	邀请	到	拿

[hɜ:r; hər] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

her	out	on	the	river	,
她	出去	在	这	河	,

“然后玛格丽特小姐欣赏了那些船只，并接受了杰克的邀请，带她到河上游览。”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

her	father	and	mother	accompanying	her	,	of	course	,
她	父亲	和	母亲	随同	她	,	的	课程	,

当然，她的父母也陪同她一起。

[ænd; ənd] ['pə:sivəl] ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [ænd; ənd] [gɪv] [dʒæk] [ə; eɪ] [tʃæns]

and	Percival	going	along	to	talk	to	the	old	folks	and	give	Jack	a	chance
和	珀西瓦尔	去	沿着	到	讲话	到	这	老的	各位	和	给	杰克	一个	机会

[tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

to	devote	himself	to	the	young	lady	.
到	奉献	他自己	到	这	年轻的	女士	.

珀西瓦尔陪同去和老人们聊天，也给了杰克一个机会，让他能全心全意地陪伴这位年轻女士。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Jack	was	quite	taken	with	the	girl	whom	he	considered	very	natural	and	a
杰克	曾是	相当	已采取	和	这	女孩	谁	他	经过考虑的	非常	自然的	和	一个

[gʊd] [di:l] ['betər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pres]

good	deal	better	company	than	her	father	who	was	forever	trying	to	impress
好的	交易	更好的	公司	比	她	父亲	WHO	曾是	永远	尝试	到	令人印象深刻

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] ['dɝ:] [dɔŋk] ,

everybody	with	the	renown	of	the	Van	der	Donks	,
大家	和	这	名声	的	这	范	德尔	驴	,

杰克很喜欢这个女孩，他觉得她非常自然，而且比她父亲好相处得多，她父亲总是试图用范德唐克家族的名声给所有人留下深刻印象。

[pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔ:n] [dɪk] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :

past	and	present	,	and	after	the	company	had	gone	Dick	said	to	him	:
过去的	和	展示	,	和	后	这	公司	有	已消失	迪克	说	到	他	:

过去和现在，在公司离开后，迪克对他说：

" ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] , [mɪs] ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [sens] ,

"	Very	pretty	girl	,	Miss	Margaret	,	and	has	lots	of	sense	,
"	非常	漂亮的	女孩	,	错过	玛格丽特	,	和	有	很多	的	感觉	,

“玛格丽特小姐是一位非常漂亮的姑娘，而且很有见识。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [oʊld] [bɔ:r] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [ɪz] . "

but	what	a	tiresome	old	bore	that	father	of	hers	is	.	"
但	什么	一个	令人厌烦	老的	钻孔	那	父亲	的	她的	是	.	"

但她那个父亲真是个令人厌烦的老家伙。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [læft] [dʒæk] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	laughed	Jack	,
"	是的	,	的确	,	"	笑了	杰克	,

“没错，”杰克笑着说。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['meni] ['pɝ:sənz] [hu:] [pə'reɪd] [ðer; ðər] [blu:] [blʌd] [ænd; ənd] [faɪn] ['ænsestri]

"	but	there	and	many	persons	who	parade	their	blue	blood	and	fine	ancestry
"	但	那里	和	许多	人	WHO	游行	他们的	蓝色的	血	和	美好的	祖先

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] .

before	the	world	just	as	much	as	he	does	.
前	这	世界	只是	作为	很多	作为	他	做	.

“但是，像他一样在世人面前炫耀自己贵族血统和显赫家世的人还有很多。”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] , [pɔːrk] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

What is he , pork merchant or something like that ? "

什么 是 他 , 猪肉 商人 或者 某物 喜欢 那 ? "

他是什么人，卖猪肉的吗?

" ['prɪti] [gʊd] , [dʒæk] , " [sed] ['pəːsivəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

" Pretty good , Jack , " said Percival with a grin .

" 漂亮的 好的 , 杰克 , " 说 珀西瓦尔 和 一个 咧嘴笑 .

“挺不错的，杰克，”珀西瓦尔笑着说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

" He was a butcher at one time ,

" 他 曾是 一个 屠夫 在 一 时间 ,

他曾经是一名屠夫。

[bʌt; bət][dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [skɔːrn] .

but don't mention it if you don't want to earn his everlasting scorn .

但 不 提到 它 如果 你 不 想 到 赚 他的 永恒 轻蔑 .

但如果你不想招致他永世的鄙视，就千万别提这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

It is never spoken of .

它 是 绝不 说 的 .

这件事从未被提及。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

He is one of the wealthiest men along the river ,

他 是 一 的 这 最富有的 男人 沿着 这 河 ,

他是沿河最富有的人之一。

[ænd; ənd] [im'plɔiz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] .

and employs a man to do nothing but cut off his stock coupons .

和 雇佣 一个 男人 到 做 没有什么 但 切 离开 他的 库存 优惠券 .

他雇佣了一个人，专门负责剪掉他的股票优惠券。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

They may invite us to the house ,

他们 可能 邀请 我们 到 这 房子 ,

他们可能会邀请我们去他们家，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] [sɔːrt][ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

although they are a very exclusive sort and are supposed to

虽然 他们 是 一个 非常 独家的 种类 和 是 据称 到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ˌiljə'nɛəz] ,

associate only with millionaires ,

联系 仅有的 和 百万富翁 ,

虽然他们属于非常特殊的一类人，而且据说只与百万富翁交往，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] [best] ['fæməliz] . "

and the descendants of the oldest and best families . "

和 这 后代 的 这 最老 和 最好的 家庭 . "

以及最古老、最优秀家族的后裔。

" [ðə; ði][gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːnsens] , " [sed] [dʒæk] ,

" The girl does not seem to have any of that nonsense , " said Jack ,

" 这 女孩 做 不是 似乎 到 有 任何 的 那 废话 , " 说 杰克 ,

“这女孩似乎对那些胡说八道一点都不感兴趣，”杰克说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

" and she is really very pleasant company .

" 和 她 是 真的 非常 令人愉快的 公司 .

“而且她真的是一个非常令人愉快的伙伴。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

By	the	way	,	"	with	a	smile	,	"	she	did	invite	me	to	the	house	,
经过	这	方式	,	"	和	一个	微笑	,	"	她	做过	邀请	我	到	这	房子	,

对了,"她笑着说，“她确实邀请我去她家了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] . "

but	I	guess	you	did	not	hear	it	.	"
但	我	猜测	你	做过	不是	听到	它	.	"

但我猜你没听到。

" [wel] , [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	Well	,	well	,	you	are	coming	on	,	Jack	!	"	exclaimed	Dick	.
"	出色地	,	出色地	,	你	是	未来	在	,	杰克	!	"	惊呼	迪克	.

“哟，哟，杰克，你进步很快！”迪克喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] .

"	Of	course	she	would	invite	you	.
"	的	课程	她	会	邀请	你	.

她当然会邀请你。

[waɪ] [nɑ:t] ? "

Why	not	?	"
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] , [dɪk] , " [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['tʃʌk(ə)l] .

"	And	she	asked	me	to	bring	you	,	Dick	,	"	with	another	chuckle	.
"	和	她	问	我	到	带来	你	,	迪克	,	"	和	其他	轻笑	.

“她让我把你带来，迪克,”他又轻笑了一声。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [tu:] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	That	is	all	right	,	too	,	isn't	it	?	"
"	那	是	全部	正确的	,	也	,	不是	它	?	"

“那样也行，不是吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !

"	Why	,	of	course	!
"	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

" [ænd; ənd] [dɪk] [grɪnd] [ə'gen] .

"	and	Dick	grinned	again	.
"	和	迪克	咧嘴一笑	再次	.

迪克又咧嘴笑了。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [dʒæk] .

"	We	will	go	as	soon	as	we	can	,	Jack	.
"	我们	将要	去	作为	很快	作为	我们	能	,	杰克	.

“我们会尽快出发，杰克。”

" [ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][faɪn] [haʊs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [meɪd] ['su:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	The	visit	to	the	fine	house	back	of	the	river	was	made	sooner	than	the
"	这	访问	到	这	美好的	房子	后退	的	这	河	曾是	制成	很快	比	这

[bɔɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

boys	anticipated	,
男孩们	预期	,

“孩子们比预期更早地参观了河边那栋漂亮的房子。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .

and	in	a	most	unexpected	and	unusual	fashion	.
和	在	一个	最多	意外	和	异常	时尚	.

而且是以一种出乎意料、不同寻常的方式。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

It	was	about	twelve	o'clock	at	night	,
它	曾是	关于	十二	点钟	在	夜晚	,

当时大约是晚上十二点，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] [wen] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər]

and	everything	was	quiet	in	and	about	the	camp	when	all	at	once	there
和	一切	曾是	安静的	在	和	关于	这	营	什么时候全部		在	一次	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][əˈlɑːrm] ,

was	a	wild	alarm	,
曾是	一个	荒野	警报	,

营地内外一片寂静，突然间，一阵刺耳的警报声响起。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,

a	sudden	ringing	of	bells	and	shouting	of	voices	,
一个	突然	铃声	的	铃铛	和	喊叫	的	声音	,

突然响起一阵铃声和喊叫声，

[ænd; ənd] [bjuː)ˈsefələs] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [tent] :

and	Bucephalus	tore	through	the	camp	shouting	at	each	tent	:
和	布塞法勒斯	撕裂	通过	这	营	喊叫	在	每个	帐篷	:

布塞法罗斯冲进营地，对着每个帐篷大喊：

" [weɪk] [ʌp] , [ˈsɑː] , [dɪr] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][bɪg] - , [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	,	sah	,	dere	am	a	big	fiah	,	wake	up	!
"	唤醒	向上	,	萨赫	,	德雷	是	一个	大的	-	,	唤醒	向上	!

“醒醒吧，先生，那里有一场大火，醒醒吧！”

" [dʒæk][ænd; ənd] [ˈpəːsivəl] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊzd] ,

"	Jack	and	Percival	were	the	first	to	be	aroused	,
"	杰克	和	珀西瓦尔	是	这	第一的	到	是	被唤醒	,

杰克和珀西瓦尔最先被唤起，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] .

and	to	run	out	of	their	tent	at	the	sudden	alarm	.
和	到	跑步	出去	的	他们的	帐篷	在	这	突然	警报	.

听到突如其来的警报，他们纷纷跑出帐篷。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwer] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] , [smelɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

"	There	is	a	fire	somewhere	!	"	exclaimed	Jack	,	smelling	smoke	and	seeing	a
"	那里	是	一个	火	某处	!	"	惊呼	杰克	,	闻起来	抽烟	和	看到	一个

[laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

light	in	the	sky	.
光	在	这	天空	.

“某处着火了！”杰克闻到烟味，看到天空中有光，惊呼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][æt; ət][væn]['dɜː] - , " [kraɪd] ['pəːsivəl] .

"	It	is	up	at	Van	der	Donk's	,	"	cried	Percival	.
"	它	是	向上	在	范	德尔	-	,	"	哭	珀西瓦尔	.

“它在范德东克家，”珀西瓦尔喊道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

"	That	is	the	direction	,
"	那	是	这	方向	,

“那就是方向。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [drest] , [dʒæk] .

Hurry	and	get	dressed	,	Jack	.
匆忙	和	得到	穿着	,	杰克	.

杰克，快点穿好衣服。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] .

We	may	be	needed	.
我们	可能	是	需要	.

或许我们需要被需要。

" ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , ['sterɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	Other	boys	were	now	coming	out	,	asking	questions	,	staring	this	way	and	that	,
"	其他	男孩们	是	现在	未来	出去	,	问	问题	,	凝视	这	方式	和	那	,

“其他男孩也走了出来，问这问那，四处张望。”

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl]

rubbing	their	eyes	or	standing	in	a	bewildered	fashion	,	and	wondering	what	all
擦	他们的	眼睛	或者	常设	在	一个	困惑	时尚	,	和	好奇	什么	全部

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

the	commotion	was	about	.
这	骚动	曾是	关于	.

他们揉着眼睛，或者茫然地站在那里，想知道发生了什么事。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [help]

A	messenger	came	running	into	the	camp	from	the	big	house	asking	for	help
一个	信使	来了	跑步	进入	这	营	从	这	大的	房子	问	为了	帮助

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,

to	put	out	the	fire	,
到	放	出去	这	火	,

一个信使从大房子里跑进营地，请求帮忙灭火。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

which	had	just	been	discovered	,	and	which	had	already	gained	considerable
哪个	有	只是	到过	发现	,	和	哪个	有	已经	获得	大量

['hedweɪ] .

headway	.
进展	.

这项技术刚刚被发现，并且已经取得了相当大的进展。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æt; ət]['mɪstər] . [væn]['dɝː] - ,

The	fire	was	,	indeed	,	at	Mr	.	Van	der	Donk's	,
这	火	曾是	,	的确	,	在	先生	.	范	德尔	-	,

火灾确实发生在范德东克先生家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔːstli] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wʊd]

and	it	was	feared	that	the	fine	mansion	with	its	costly	furnishings	would
和	它	曾是	害怕	那	这	美好的	大厦	和	它是	昂贵	家具	会

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,

have	to	go	,
有	到	去	,

人们担心这座装饰精美的宅邸及其昂贵的家具将不得不被拆除。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ['endʒɪn] ['kʌmpəni] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] ,

as	there	was	no	fire	engine	company	within	a	mile	or	more	,
作为	那里	曾是	不	火	引擎	公司	之内	一个	英里	或者	更多的	,

因为方圆一英里甚至更远的地方都没有消防队，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	it	would	be	hard	to	get	word	to	them	at	this	time	.
和	它	会	是	难的	到	得到	单词	到	他们	在	这	时间	.

目前很难联系到他们。

" [stɜːr] [jɔːr'selvz] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [drest] .

"	**Stir**	**yourselves**	**,**	**boys**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**little**	**colonel**	**,**	**bustling**	**about**	**half**	**dressed**	**.**
"	搅拌	你们自己	,	男孩们	!	"	哭	这	小的	上校	,	繁华	关于	一半	穿着	.

“孩子们，快点儿！”那个衣衫不整的小上校一边忙着，一边喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [fɔːrm][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [brɪ'geɪd] .

"	**We**	**can**	**at**	**least**	**form**	**a**	**bucket**	**brigade**	**.**
"	我们	能	在	至少	形式	一个	桶	旅	.

“我们至少可以组成一个接力传递水桶的队伍。”

[fɔːrm] [ðə; ði] [laɪnz] ['kwɪkli] , ['pəːsivəl] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] .

Form	**the**	**lines**	**quickly**	**,**	**Percival**	**,**	**and**	**get**	**the**	**boys**	**to**	**moving**	**.**
形式	这	线条	迅速地	,	珀西瓦尔	,	和	得到	这	男孩们	到	移动	.

珀西瓦尔，快点列队，让孩子们动起来。

" [dʒæk] , [dɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɪkli] [gɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

"	**Jack**	**,**	**Dick**	**and**	**others**	**quickly**	**got**	**the**	**boys**	**out**	**,**	**and**	**,**	**not**	**more**	**than**	**half**
"	杰克	,	迪克	和	其他的	迅速地	得到	这	男孩们	出去	,	和	,	不是	更多的	比	一半

[drest] ,

dressed	**,**
穿着	,

杰克、迪克和其他人迅速把孩子们救了出来，孩子们只穿了一半的衣服。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

most	**of**	**them**	**,**	**they**	**quickly**	**formed**	**in**	**good**	**order**	**,**
最多	的	他们	,	他们	迅速地	形成	在	好的	命令	,

它们中的大多数很快就井然有序地形成了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

and	**went**	**on**	**the**	**double**	**quick**	**out**	**of**	**the**	**camp**	**and**	**toward**	**the**	**big**	**house**	**.**
和	去	在	这	双倍的	快的	出去	的	这	营	和	朝向	这	大的	房子	.

然后飞快地离开了营地，朝大房子走去。

['evri] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ]

Every	**boy**	**had**	**a**	**bucket**	**to**	**draw**	**water**	**from**	**the**	**river**	**for**	**washing**
每一个	男生	有	一个	桶	到	画	水	从	这	河	为了	洗涤

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	**,**
目的	,

每个男孩都有一个水桶，用来从河里打水洗漱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [siːzd] [wʌn][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**now**	**they**	**each**	**seized**	**one**	**and**	**went**	**on**	**the**	**run**	**toward**	**the**	**house**	**.**
和	现在	他们	每个	查获	一	和	去	在	这	跑步	朝向	这	房子	.

于是他们每人抓起一个，朝房子跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**a**	**few**	**minutes**	**only**	**to**	**reach**	**it**	**,**
它	曾是	一个	事情	的	一个	很少	分钟	仅有的	到	抵达	它	,

只用了几分钟就到了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər][dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [fɔːrmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [riːtʃɪŋ]

and	**once**	**there**	**Jack**	**and**	**Dick**	**formed**	**them**	**into**	**a**	**double**	**line**	**reaching**
和	一次	那里	杰克	和	迪克	形成	他们	进入	一个	双倍的	线	到达

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

from	**the**	**house**	**to**	**the**	**well**	**,**
从	这	房子	到	这	出色地	,

到了那里，杰克和迪克把它们排成两列，从房子一直延伸到水井。

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][pɑːnd][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .

and	**to**	**an**	**artificial**	**pond**	**on**	**the**	**grounds**	**.**
和	到	一个	人造的	池塘	在	这	理由	.

以及场地内的人工池塘。

[wʌns] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['bʌkits] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Once	**the**	**line**	**of**	**buckets**	**got**	**started**	**the**	**boys**	**went**	**into**	**the**	**house**	**,**
一次	这	线	的	水桶	得到	开始	这	男孩们	去	进入	这	房子	,

水桶排成一列后，男孩们就进了屋。

[ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['evriwer] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] .

on	**the**	**balconies**	**and**	**everywhere**	**convenient**	**,**	**and**	**the**	**work**	**went**	**on**	**rapidly**	**.**
在	这	阳台	和	到处	方便的	,	和	这	工作	去	在	快速	.

在阳台上和任何方便的地方，工作进展迅速。

['bʌkɪt] ['æftər] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Bucket	**after**	**bucket**	**was**	**passed**	**to**	**the**	**boys**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lines**	**,**
桶	后	桶	曾是	通过了	到	这	男孩们	在	这	结尾	的	这	线条	,

一桶又一桶的水被递给了队伍末尾的男孩们。

[ænd; ənd] [pæst] [bæk] ['empti] ['æftər] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

and	**passed**	**back**	**empty**	**after**	**their**	**contents**	**had**	**been**	**dashed**	**upon**	**the**	**flames**	**,**
和	通过了	后退	空的	后	他们的	内容	有	到过	虚线	之上	这	火焰	,

他们把里面的东西扔进火里后，空空地送了回去。

[ðə; ði] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['ræpɪdli] .

the	**work**	**going**	**on**	**rapidly**	**.**
这	工作	去	在	快速	.

工作进展迅速。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]

The	**boys**	**had**	**been**	**at**	**work**	**nearly**	**ten**	**minutes**	**and**	**had**	**done**	**much**	**to**
这	男孩们	有	到过	在	工作	几乎	十	分钟	和	有	完毕	很多	到

[steɪ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] [səb'duː] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] ['faɪər] ['kʌmpəni]

stay	**the**	**progress**	**of**	**the**	**flames**	**if**	**not**	**to**	**subdue**	**them**	**when**	**a**	**fire**	**company**
停留	这	进步	的	这	火焰	如果	不是	到	征服	他们	什么时候	一个	火	公司

[frʌm; frəm] ['rɪvərtən] [ə'raɪvd] ,

from	**Riverton**	**arrived**	**,**
从	里弗顿	到达的	,

男孩们已经工作了近十分钟，虽然未能完全扑灭火焰，但已经尽力阻止了火势蔓延。这时，来自里弗顿的消防队赶到了现场。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] ,

and	**with**	**a**	**lot**	**of**	**noise**	**and**	**bustle**	**,**	**but**	**with**	**very**	**little**	**system**	**,**
和	和	一个	很多	的	噪音	和	忙碌	,	但	和	非常	小的	系统	,

虽然嘈杂喧闹，但系统却很简陋。

[gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] .

got	**to**	**work**	**to**	**put**	**out**	**the**	**fire**	**.**
得到	到	工作	到	放	出去	这	火	.

立即投入灭火工作。

[ðen] [ðer; ðər] ['endʒɪn] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] , ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɔːr] [nɑːt] [əu'beid] ,

Then	**their**	**engine**	**would**	**not**	**work**	**,**	**orders**	**were**	**misunderstood**	**or**	**not**	**obeyed**	**,**
然后	他们的	引擎	会	不是	工作	,	订单	是	被误解	或者	不是	服从	,

然后他们的引擎就无法运转，指令要么被误解，要么没有被执行。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

and	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**confusion**	**,**
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	困惑	,

现场一片混乱。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [wɜːrkt] ['stedəli] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

during	which	the	Hilltop	boys	worked	steadily	on	and	soon	began	to	show	the
期间	哪个	这	山顶	男孩们	工作	稳步	在	和	很快	开始	到	展示	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] ,

effects	of	their	efforts	,
效果	的	他们的	努力	,

在此期间，希尔托普的男孩们坚持不懈地努力，很快就开始展现出他们的努力成果。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [kən'troʊl][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] .

the	flames	being	under	control	in	many	places	and	entirely	out	in	a	few	.
这	火焰	存在	在下面	控制	在	许多	地方	和	完全	出去	在	一个	很少	.

许多地方的火势已得到控制，少数地方的火势已完全扑灭。

[dʒæk][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ['teɪkɪŋ] ['bʌkɪt] ['æftər] ['bʌkɪt] ,

Jack	was	hard	at	work	taking	bucket	after	bucket	,
杰克	曾是	难的	在	工作	采取	桶	后	桶	,

杰克正忙着一桶又一桶地打水，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [pɔːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə]

and	throwing	water	on	the	flames	that	poured	from	a	corner	of	the	piazza
和	投掷	水	在	这	火焰	那	倾倒	从	一个	角落	的	这	广场

[ruːf] [wen] ['mɑːrgrət] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

roof	when	Margaret	ran	up	to	him	,
屋顶	什么时候	玛格丽特	跑	向上	到	他	,

当玛格丽特跑向他时，他正用水扑灭从广场屋顶角落里喷涌而出的火焰。

['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [gɑːspt] :

almost	fainted	in	his	arms	,	and	gasped	:
几乎	昏厥	在	他的	武器	,	和	倒吸一口气	:

她几乎晕倒在他怀里，喘着粗气说：

" [maɪ]['beɪbi] ['brʌðər] !

"	My	baby	brother	!
"	我的	婴儿	兄弟	!

“我的弟弟！”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

He	is	in	the	room	up	there	in	the	extension	.
他	是	在	这	房间	向上	那里	在	这	扩大	.

他就在楼上扩建部分的房间里。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	one	has	thought	of	him	.
不	一	有	想法	的	他	.

没有人想到他。

[seɪv] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] ! "

Save	him	,	Jack	!	"
节省	他	,	杰克	!	"

救救他，杰克！

" [jes] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] — - [hɪr] , ['baɪli] , ['ɑːrθər] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

"	Yes	,	just	as	soon	as	—	-	here	,	Billy	,	Arthur	,	take	my	place	.
"	是的	,	只是	作为	很快	作为	—	-	这里	,	比利	,	亚瑟	,	拿	我的	地方	.

“是的，只要——来，比利，亚瑟，代替我的位置。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

I	must	go	up	to	the	extension	.
我	必须	去	向上	到	这	扩大	.

我必须去扩建部分。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [laɪn] ,

"	One	of	the	boys	quickly	took	his	place	at	the	head	of	the	bucket	line	,
"	一	的	这	男孩们	迅速地	采取	他的	地方	在	这	头	的	这	桶	线	,

其中一个男孩迅速走到水桶队伍的最前面，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['mɑːrgrət] ,

and	he	ran	inside	and	up	the	stairs	to	the	room	indicated	by	Margaret	,
和	他	跑	里面	和	向上	这	楼梯	到	这	房间	表明的	经过	玛格丽特	,

他跑进屋里，上了楼，来到玛格丽特指给他的房间。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['briːðɪŋ] [smoʊk] .

covering	his	mouth	with	his	hand	to	keep	from	breathing	smoke	.
覆盖	他的	嘴	和	他的	手	到	保持	从	呼吸	抽烟	.

他用手捂住嘴，以免吸入烟雾。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bɜːrst][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

He	found	the	door	,	burst	it	open	,
他	成立	这	门	,	爆裂	它	打开	,

他找到门，猛地推开。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ə'sliːp] .

and	saw	a	bed	in	a	corner	with	a	small	child	asleep	.
和	锯	一个	床	在	一个	角落	和	一个	小的	孩子	睡着了	.

看到角落里有一张床，一个小孩正在睡觉。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Seizing	the	infant	he	wrapped	it	in	the	blankets	,	pressed	it	close	to	him	,
抓住	这	婴儿	他	包装	它	在	这	毯子	,	按下	它	关闭	到	他	,

他一把抱起婴儿，用毯子裹好，紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	rushed	out	and	down	stairs	to	the	open	air	.
和	匆忙	出去	和	向下	楼梯	到	这	打开	空气	.

然后冲出去，跑下楼梯，来到户外。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Here	you	are	!
"	这里	你	是	!

“给你！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm]

"	he	cried	,	and	a	nurse	ran	up	to	him	,	and	took	the	baby	from
"	他	哭	,	和	一个	护士	跑	向上	到	他	,	和	采取	这	婴儿	从

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他哭了起来，一名护士跑过去，从他怀里抱走了婴儿。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	a	thousand	times	!
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	一个	千	时代	!

“哦，谢谢，一千遍都非常感谢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .

"	she	cried	hysterically	.
"	她	哭	歇斯底里地	.

她歇斯底里地哭了起来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][lɔːst] .

"	I	do	not	know	what	I	would	do	if	the	baby	was	lost	.
"	我	做	不是	知道	什么	我	会	做	如果	这	婴儿	曾是	丢失的	.

“如果孩子夭折了，我不知道我会怎么办。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] . "

I	shall	lose	my	place	.	"
我	将	失去	我的	地方	.	"

我将失去我的位置。

" [hm] ! ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ! " ['spʌtərd] ['pəːsivəl] ,

"	H'm	!	thinking	more	of	herself	than	of	the	baby	!	"	sputtered	Percival	,
"	嗯	!	思维	更多的	的	她自己	比	的	这	婴儿	!	"	溅射	珀西瓦尔	,

“哼！她满脑子想的都是自己，而不是孩子！”珀西瓦尔气愤地说。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [dʒæk] .

who	had	run	to	support	Jack	.
WHO	有	跑步	到	支持	杰克	.

那些跑去支援杰克的人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] ? "

"	Are	you	all	right	,	old	man	?	"
"	是	你	全部	正确的	,	老的	男人	?	"

“老头，你没事吧？”

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .

"	Yes	,	but	it	was	a	close	shave	.
"	是的	,	但	它	曾是	一个	关闭	刮胡子	.

“是的，但真是千钧一发。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl][ɪn] [fleɪmz] [naʊ] .

the	place	is	all	in	flames	now	.
这	地方	是	全部	在	火焰	现在	.

现在这里到处都是火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] [went] [ʌp][ðer; ðər] [wen] [aɪ][dɪd] . "

It	was	lucky	I	went	up	there	when	I	did	.	"
它	曾是	幸运的	我	去	向上	那里	什么时候	我	做过	.	"

幸好我当时去了那里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] , " [sed] ['mɑːrgrət] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	You	are	very	brave	,	"	said	Margaret	,	running	up	to	him	and	seizing	his	hand	.
"	你	是	非常	勇敢的	,	"	说	玛格丽特	,	跑步	向上	到	他	和	抓住	他的	手	.

“你真勇敢，”玛格丽特说着，跑到他面前，抓住他的手。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	I	do	not	know	how	to	thank	you	.	"
"	我	做	不是	知道	如何	到	感谢	你	.	"

“我不知道该如何感谢你。”

" ['nevər] [maɪnd] ['traɪɪŋ] , [mɪs] ['mɑːrgrət] , " [sed] [dʒæk] ['sɪmpli] .

"	Never	mind	trying	,	Miss	Margaret	,	"	said	Jack	simply	.
"	绝不	头脑	尝试	,	错过	玛格丽特	,	"	说	杰克	简单地	.

“不必尝试了，玛格丽特小姐，”杰克简单地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	am	glad	that	I	was	able	to	do	something	.
"	我	是	高兴的	那	我	曾是	有能力的	到	做	某物	.

“我很高兴自己能做点什么。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [ˌoʊvərˈlʊkt] ? "

How	was	the	child	overlooked	?	"
如何	曾是	这	孩子	被忽视的	?	"

这个孩子怎么会被忽视呢?

" ['evri] [wʌn][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [əˈtendid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Every	one	supposed	that	the	nurse	had	attended	to	him	.
"	每一个	一	据称	那	这	护士	有	参加	到	他	.

大家都以为是护士照顾了他。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .

She	is	always	with	him	at	night	.
她	是	总是	和	他	在	夜晚	.

她晚上总是陪着他。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][læst]

I	suppose	she	was	frightened	and	left	him	,	and	then	at	the	last
我	认为	她	曾是	害怕	和	左边	他	,	和	然后	在	这	最后的

['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

moment	thought	of	him	.
片刻	想法	的	他	.

我想她当时是害怕了，离开了他，然后在最后一刻又想起了他。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [fel] [əˈgenst]

"	The	girl	nearly	fainted	again	in	her	excitement	,	and	fell	against
"	这	女孩	几乎	昏厥	再次	在	她	激动	,	和	跌倒	反对

女孩激动得几乎再次晕倒，跌倒在地

['dʒæks] ['ʃoʊldər] , ['pəːsivəl] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

Jack's	shoulder	,	Percival	raising	her	and	saying	:
杰克的	肩膀	,	珀西瓦尔	提高	她	和	说	:

杰克的肩膀，珀西瓦尔扶起她说道:

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [breɪs] [ʌp] .

"	There	,	there	,	brace	up	.
"	那里	,	那里	,	支撑	向上	.

“好了好了，振作起来。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

It	is	all	right	,
它	是	全部	正确的	,

没关系，

[ænd; ənd][dʒæk] ['ʃeldən] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['meni] [taɪmz]

and	Jack	Sheldon	has	shown	himself	a	hero	as	he	has	done	many	times
和	杰克	谢尔顿	有	所示	他自己	一个	英雄	作为	他	有	完毕	许多	时代

[bɪˈfɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

杰克·谢尔顿再次展现了他的英雄风范，就像他以前多次做过的那样。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fərˈget] [hɪm; ɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	I	shall	never	forget	him	!	"	exclaimed	Margaret	,	and	then	her	father	and
"	我	将	绝不	忘记	他	!	"	惊呼	玛格丽特	,	和	然后	她	父亲	和

['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,

mother	took	her	away	,
母亲	采取	她	离开	,

“我永远不会忘记他！”玛格丽特惊呼道，然后她的父母就把她带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər][wɜːrk] .

and	the	boys	continued	their	work	.
和	这	男孩们	持续	他们的	工作	.

于是，男孩们继续工作。

[ðə; ði]['faɪər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	fire	company	was	getting	down	to	business	by	this	time	,
这	火	公司	曾是	获得	向下	到	商业	经过	这	时间	,

此时消防队已经开始投入战斗了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ]

but	if	the	Hilltop	boys	had	not	made	a	good	beginning	for	them	they
但	如果	这	山顶	男孩们	有	不是	制成	一个	好的	开始	为了	他们	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

could	have	done	nothing	.
可以	有	完毕	没有什么	.

但如果希尔托普的男孩们没有为他们打下良好的基础，他们就什么也做不了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , ['ʌndər] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ]

The	fire	was	,	before	long	,	under	control	,	and	,	although	considerable	damage
这	火	曾是	,	前	长的	,	在下面	控制	,	和	,	虽然	大量	损害

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

had	been	done	,
有	到过	完毕	,

火势很快得到控制，虽然损失相当严重，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

the	house	was	saved	.
这	房子	曾是	已保存	.

房子保住了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] ['mɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]

The	boys	were	presently	marched	back	to	the	camp	,	and	Jack	and
这	男孩们	是	目前	行军	后退	到	这	营	,	和	杰克	和

男孩们随即被押回营地，杰克和

['pə:sivəl] [sɔ:t] [ðer; ðər] [tent] , ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Percival	sought	their	tent	,	tired	out	and	excited	.
珀西瓦尔	寻求	他们的	帐篷	,	疲劳的	出去	和	兴奋的	.

珀西瓦尔疲惫而兴奋地找到了他们的帐篷。

" [hə'loʊ] ! [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] ,

"	Hello	!	what	is	this	?	"	exclaimed	Jack	,	as	he	was	undressing	,
"	你好	!	什么	是	这	?	"	惊呼	杰克	,	作为	他	曾是	脱衣服	,

“你好！这是什么？”杰克一边脱衣服一边惊呼道。

['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kɪt] .

seeing	something	drop	out	of	his	trousers	pocket	.
看到	某物	降低	出去	的	他的	裤子	口袋	.

看到有什么东西从他的裤兜里掉了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi:z][goʊld] [wɑ:tʃ] .

It	was	a	lady's	gold	watch	.
它	曾是	一个	女士的	金子	手表	.

那是一块女士金表。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊld] [wɑ:tʃ]

THE	MYSTERY	OF	A	GOLD	WATCH
这	神秘	的	一个	金子	手表

金表之谜

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [dʒæk] ? " [æskt] ['pəːsivəl] , ['siːɪŋ] [dʒæk] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk]
" What have you got there , Jack ? " asked Percival , seeing Jack stoop and pick
" 什么 有 你 得到 那里 , 杰克 ? " 问 珀西瓦尔 , 看到 杰克 哈腰 和 挑选
[ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
up something .
向上 某物 .

“杰克，你手里拿的是什么？”珀西瓦尔看到杰克弯腰捡起什么东西，便问道。

" [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] , [ə'pærəntli] .
" A gold watch , a lady's watch , apparently .
" 一个 金子 手表 , 一个 女士的 手表 , 显然 .

“一块金表，显然是女士手表。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ?
How did it get in my pocket ?
如何 做过 它 得到 在 我的 口袋 ?

它怎么会跑到我口袋里来?

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I don't remember picking it up .
我 不 记住 挑选 它 向上 .

我不记得我捡过它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪk'spensɪv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
It is a very handsome one , and quite expensive I should judge ,
它 是 一个 非常 英俊的 一 , 和 相当 昂贵的 我 应该 法官 ,

它非常漂亮，而且我认为价格也相当昂贵。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [bɔːt] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] . "
although I never bought a gold watch . "
虽然 我 绝不 买 一个 金子 手表 . "

虽然我从来没买过金表。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? "
" And it dropped out of your pocket ? "
" 和 它 掉落 出去 的 你的 口袋 ? "

“它是从你口袋里掉出来的吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , that is the strangest thing about it .
" 是的 , 那 是 这 最奇怪的 事物 关于 它 .

“是的，这就是它最奇怪的地方。”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ðer; ðər] ?
How did it get there ?
如何 做过 它 得到 那里 ?

它是怎么到那儿的?

[aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .
I did not put it there , I am certain .
我 做过 不是 放 它 那里 , 我 是 肯定 .

我肯定没把它放在那里。

" ['pəːsivəl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [dʒæk] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
" Percival examined the watch , which Jack handed to him , and said :
" 珀西瓦尔 检查 这 手表 , 哪个 杰克 递交 到 他 , 和 说 :

珀西瓦尔看了看杰克递给他的手表，说道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [goʊld] [wɑːtʃ] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][set]

"	Yes	,	it	is	a	very	expensive	gold	watch	,	aside	from	the	case	,	which	is	set
"	是的	,	它	是	一个	非常	昂贵的	金子	手表	,	旁边	从	这	案件	,	哪个	是	放

[wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

with	diamonds	.
和	钻石	.

“是的，除了表壳镶嵌着钻石之外，这是一块非常昂贵的金表。”

[ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ɪt'self][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['fɔːrən] [meɪks] ,

The	watch	itself	is	one	of	the	best	foreign	makes	,
这	手表	本身	是	一	的	这	最好的	外国的	制作	,

这款手表本身就是国外最好的品牌之一。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kɔːst] ['eniwer] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	probably	cost	anywhere	from	one	to	two	hundred	dollars	for	the
和	大概	成本	任何地方	从	一	到	二	百	美元	为了	这

[wɜːrks] [ə'loʊn] .

works	alone	.
作品	独自的	.

光是这些工程，可能就要花费一两百美元。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

Then	add	the	price	of	the	case	,
然后	添加	这	价格	的	这	案件	,

然后加上箱子的价格，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	you	have	a	nice	little	sum	to	pay	for	a	little	watch	such	as
和	你	有	一个	好的	小的	和	到	支付	为了	一个	小的	手表	这样的	作为

[ə; eɪ]['leɪdi] ['kæriz] . "

a	lady	carries	.	"
一个	女士	携带	.	"

这样你就可以用一小笔钱买一块像女士佩戴的那种小手表了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ?

"	But	how	did	I	get	hold	of	it	,	Dick	?
"	但	如何	做过	我	得到	抓住	的	它	,	迪克	?

“可是我是怎么得到它的，迪克？”

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][nɑːt] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

Could	I	have	picked	it	up	at	the	fire	,	and	not	known	anything	about	it
可以	我	有	挑选	它	向上	在	这	火	,	和	不是	已知	任何事物	关于	它

?

?
?

我有可能是在火灾现场捡到它的，而对此一无所知吗?

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [wel] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] . "

We	were	all	pretty	well	excited	,	and	this	might	have	happened	.	"
我们	是	全部	漂亮的	出色地	兴奋的	,	和	这	可能	有	发生	.	"

我们当时都很兴奋，这事儿本来很有可能发生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒæk] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	Jack	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	杰克	.

“我肯定不知道，杰克。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	did	not	see	you	pick	it	up	.
我	做过	不是	看	你	挑选	它	向上	.

我没看到你捡起来。

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	**don't**	**remember**	**anything**	**about**	**it**	**?**	**"**
你	不	记住	任何事物	关于	它	?	"

你对此完全不记得了吗?

" [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [dɪk] .

"	**No**	**,**	**not**	**the**	**first**	**thing**	**,**	**Dick**	**.**
"	不	,	不是	这	第一的	事物	,	迪克	.

“不，不是第一件事，迪克。”

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Well	**,**	**I**	**shall**	**give**	**it**	**to**	**the**	**doctor**	**in**	**the**	**morning**	**,**
出色地	,	我	将	给	它	到	这	医生	在	这	早晨	,

嗯，我明天早上会把它交给医生。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**ask**	**him**	**to**	**make**	**enquiries**	**about**	**it**	**.**
和	问	他	到	制作	查询	关于	它	.

请他对此进行调查。

[ɪf] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['eniwer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] . "

If	**I**	**picked**	**it**	**up**	**anywhere**	**it**	**must**	**have**	**been**	**at**	**the**	**fire**	**.**	**"**
如果	我	挑选	它	向上	任何地方	它	必须	有	到过	在	这	火	.	"

如果我是在任何地方捡到它的，那肯定是在火堆旁。

" [jes] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**else**	**you**	**could**	**have**	**done**	**it**	**.**
"	是的	,	我	不	知道	在哪里	别的	你	可以	有	完毕	它	.

“是的，我不知道你还能在哪里做这件事。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][get] [ʌp] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

"	**The**	**boys**	**were**	**not**	**required**	**to**	**get**	**up**	**as**	**early**	**as**	**usual**	**the**	**next**	**morning**
"	这	男孩们	是	不是	必需的	到	得到	向上	作为	早期的	作为	通常	这	下一个	早晨

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] - [sliːp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

on	**account**	**of**	**having**	**been**	**deprived**	**of**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**'**	**sleep**	**to**	**go**	**to**	**the**
在	帐户	的	拥有	到过	被剥夺的	的	二	或者	三	小时	-	睡觉	到	去	到	这

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

“由于去生火而少睡了两三个小时，第二天早上男孩们不需要像往常一样早起。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] ['brekfəst] [ænd; ənd] [drɪl] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ]

but	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**through**	**breakfast**	**and**	**drill**	**Jack**	**took**	**the**	**watch**
但	作为	很快	作为	他们	是	通过	早餐	和	钻头	杰克	采取	这	手表

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['sɪŋgjələrli] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

he	**had**	**so**	**singularly**	**found**	**to**	**the**	**doctor**	**,**
他	有	所以	单独地	成立	到	这	医生	,

但早餐和训练结束后，杰克立刻把他找到的那块特别的手表拿给了医生。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['oʊnər]

telling	**him**	**how**	**he**	**had**	**found**	**it**	**,**	**and**	**asking**	**him**	**to**	**seek**	**an**	**owner**
讲述	他	如何	他	有	成立	它	,	和	问	他	到	寻找	一个	所有者

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

告诉他自己是如何找到它的，并请他帮忙寻找它的主人。

" [hm] , [hɑː] , [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

"	**H'm**	**,**	**ha**	**,**	**well**	**,**	**I**	**declare**	**!**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**turning**	**the**	**watch**	**over**	**and**	**over**	**,**
"	嗯	,	哈	,	出色地	,	我	宣布	!	"	说	这	医生	,	转弯	这	手表	超过	和	超过	,

“嗯，哈，好吧，我敢说！”医生一边说着，一边不停地转动着怀表。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

and	examining	it	closely	.
和	检查	它	密切	.

并仔细检查它。

" [kwaɪt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['ʃeldən] .

"	Quite	a	valuable	article	,	Sheldon	.
"	相当	一个	有价值的	文章	,	谢尔顿	.

“谢尔顿，这篇文章很有价值。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? "

And	you	don't	know	how	it	came	in	your	pocket	?	"
和	你	不	知道	如何	它	来了	在	你的	口袋	?	"

你不知道它是怎么到你口袋里的吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] . "

"	No	,	sir	,	I	have	not	the	slightest	idea	.	"
"	不	,	先生	,	我	有	不是	这	丝毫	主意	.	"

“不，先生，我一点头绪也没有。”

" [hm] , [hɑː] , ['veri] ['sɪŋgjələr] !

"	H'm	,	ha	,	very	singular	!
"	嗯	,	哈	,	非常	单数	!

“嗯，哈，真是独一无二！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ə'gen] .

"	and	the	doctor	looked	the	watch	over	again	.
"	和	这	医生	看起来	这	手表	超过	再次	.

医生又看了看手表。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['ʃeldən] ,

"	If	you	did	not	have	a	very	good	reputation	,	Sheldon	,
"	如果	你	做过	不是	有	一个	非常	好的	名声	,	谢尔顿	,

“如果你名声不太好，谢尔顿，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

I	should	say	that	there	was	something	very	suspicious	about	this	,
我	应该	说	那	那里	曾是	某物	非常	可疑的	关于	这	,

我应该说，这件事非常可疑。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [æz; əz]

but	I	am	as	much	puzzled	to	get	at	the	solution	of	this	mystery	as
但	我	是	作为	很多	困惑	到	得到	在	这	解决方案	的	这	神秘	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

但我跟你一样，对如何解开这个谜团感到困惑。

[wel] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	well	,	I	will	take	charge	of	it	,
出色地	,	出色地	,	我	将要	拿	收费	的	它	,

好吧，好吧，我会负责的。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] . "

and	if	no	one	speaks	of	it	will	advertise	it	in	the	local	paper	.	"
和	如果	不	一	说话	的	它	将要	广告	它	在	这	当地的	纸	.	"

如果没人谈论这件事，我们就在当地报纸上刊登广告。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [sɜːr] .

"	That	is	a	good	idea	,	sir	.
"	那	是	一个	好的	主意	,	先生	.

“先生，这真是个好主意。”

[aɪ][kæn; kən][get]['mɪstər] . [brʊk] [tuː; tə]['ædvərtaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	get	Mr	.	Brooke	to	advertise	it	.
我	能	得到	先生	.	布鲁克	到	广告	它	.

我可以请布鲁克先生帮忙宣传。

[hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪz]['teɪkən] ['veri] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . "

His	paper	is	taken	very	extensively	in	this	section	.	"
他的	纸	是	已采取	非常	广泛地	在	这	部分	.	"

他的论文在本部分被广泛引用。

" [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][met][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] ?

"	Could	the	young	lady	have	dropped	it	when	you	met	her	at	the	fire	?
"	可以	这	年轻的	女士	有	掉落	它	什么时候	你	遇见	她	在	这	火	?

“那位年轻女士会不会是在你遇到她时，在火灾现场不小心掉落了它？”

" [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [waɪz] .

"	asked	Dr	.	Wise	.
"	问	博士	.	明智的	.

“怀斯博士问道。”

" [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	She	nearly	fainted	in	your	arms	,	I	understand	.	"
"	她	几乎	昏厥	在	你的	武器	,	我	理解	.	"

“我听说她差点晕倒在你怀里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河边的山顶男孩(The Hilltop Boys on the River)
第3/8页

" ['pɑːsəbli] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] .
" Possibly , sir , " said Jack .
" 可能 , 先生 , " 说 杰克 .

“或许吧，先生，”杰克说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] .
" Perhaps it will be well to ask Mr .
" 也许 它 将要 是 出色地 到 问 先生 .

或许应该问问先生。

[væn]['dɝː] ['dɒŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
Van der Donk if he has missed the watch .
范 德尔 驴 如果 他 有 错过 这 手表 .

范德东克是否错过了那块手表。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [i'niʃəls]
There are no initials
那里 是 不 首字母

没有姓名缩写

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [mɪs]
on it to show the owner , but it is likely that it belongs to Miss
在 它 到 展示 这 所有者 , 但 它 是 可能 那 它 属于 到 错过

上面标明了所有者，但很可能属于小姐。

['mɑːrgrət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] .
Margaret , being a lady's watch .
玛格丽特 , 存在 一个 女士的 手表 .

玛格丽特，是一款女士手表。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] ? "
Will you enquire ? "
将要 你 查询 ? "

你会去问问吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
It is likely that some one from the house will be at the camp this morning
它 是 可能 那 一些 一 从 这 房子 将要 是 在 这 营 这 早晨
[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .
in any event .
在 任何 事件 .

无论如何，今天早上很可能家里会有人到营地来。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['mɪstər] . [væn]['dɝː] ['dɒŋk] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt]
" An hour later Mr . Van der Donk called with his daughter to compliment
" 一个 小时 之后 先生 . 范 德尔 驴 称为 和 他的 女儿 到 赞扬
[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
the boys on their services of the night before ,
这 男孩们 在 他们的 服务 的 这 夜晚 前 ,

“一小时后，范德东克先生带着女儿来电，对男孩们昨晚的服务表示赞赏。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

and	to	thank	them	personally	for	what	they	had	done	.
和	到	感谢	他们	亲自	为了	什么	他们	有	完毕	.

并亲自感谢他们所做的一切。

[ðə; ðiː]['dɑːktər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [wɑːtʃ] ,

The	doctor	asked	him	if	he	had	missed	a	valuable	watch	,
这	医生	问	他	如果	他	有	错过	一个	有价值的	手表	,

医生问他是否丢了一块贵重的手表。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː][wʌn] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [faʊnd] .

and	showed	him	the	one	which	Jack	had	found	.
和	显示	他	这	一	哪个	杰克	有	成立	.

然后把杰克找到的那一个拿给他看。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən] .

"	It	does	not	belong	to	any	of	us	,	"	said	the	gentleman	.
"	它	做	不是	属于	到	任何	的	我们	,	"	说	这	绅士	.

“它不属于我们任何人，”这位先生说。

" [aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,

"	I	would	very	much	like	to	have	one	like	it	,	"	said	Margaret	,
"	我	会	非常	很多	喜欢	到	有	一	喜欢	它	,	"	说	玛格丽特	,

“我非常想要一个这样的，”玛格丽特说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	but	it	does	not	belong	to	me	.
"	但	它	做	不是	属于	到	我	.

但它不属于我。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [læst] [naɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? "

You	say	it	was	found	last	night	at	our	house	?	"
你	说	它	曾是	成立	最后的	夜晚	在	我们的	房子	?	"

你说它是昨晚在我们家发现的?

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðer; ðər]

"	The	young	gentleman	found	it	in	his	pocket	,	but	,	of	course	,	it	got	there
"	这	年轻的	绅士	成立	它	在	他的	口袋	,	但	,	的	课程	,	它	得到	那里

[baɪ]['æksɪdənt] .

by	accident	.
经过	事故	.

“这位年轻先生在自己的口袋里发现了它，但当然，它是偶然落入口袋的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] . "

It	is	very	singular	.	"
它	是	非常	单数	.	"

它非常独特。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] ['nʌθɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] ,

"	We	have	missed	nothing	,	which	is	rather	singular	,
"	我们	有	错过	没有什么	,	哪个	是	相当	单数	,

“我们没有错过任何重要信息，这相当罕见。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz][æt; ət][ðə; ðiː] [haʊs] .

seeing	that	there	were	so	many	strangers	at	the	house	.
看到	那	那里	是	所以	许多	陌生人	在	这	房子	.

看到房子里有这么多陌生人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ðiː] [bɔɪz] .

Of	course	,	I	do	not	include	the	boys	.
的	课程	,	我	做	不是	包括	这	男孩们	.

当然，我这里不包括男孩们。

[wiː; wi] [wʊd] ['hɑːrdli] [kɔːl] [ðem; ðəm] [st'reɪndʒəz] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [nɪr] ['nebəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

We	would	hardly	call	them	strangers	,	being	such	near	neighbors	,	and	having	the
我们	会	几乎	称呼	他们	陌生人	,	存在	这样的	靠近	邻居	,	和	拥有	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

reputation	they	have	,
名声	他们	有	,

我们很难称他们为陌生人，毕竟他们是近邻，而且他们也享有这样的声誉。

[bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] . "

besides	doing	such	a	great	service	to	.	"
除了	正在做	这样的	一个	伟大的	服务	到	.	"

除了为他人做出巨大贡献之外。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] ,

"	And	the	watch	does	not	belong	to	you	?	"	asked	Dr	.	Wise	,
"	和	这	手表	做	不是	属于	到	你	?	"	问	博士	.	明智的	,

“这块手表不是你的吗？”怀斯医生问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊlsəm] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [wʌn]

who	was	growing	rather	tired	of	the	fulsome	praise	of	the	descendant	of	one
WHO	曾是	生长	相当	疲劳的	的	这	饱满	称赞	的	这	后裔	的	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] [best] ['fæməliz] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['væli] .

of	the	oldest	and	best	families	in	the	Hudson	valley	.
的	这	最老	和	最好的	家庭	在	这	哈德逊	谷	.

他渐渐对哈德逊河谷最古老、最优秀的家族之一的后裔的溢美之词感到厌倦了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , " [sed] ['mɑːrgrət] .

"	No	,	it	does	not	,	"	said	Margaret	.
"	不	,	它	做	不是	,	"	说	玛格丽特	.

“不，不是这样的，”玛格丽特说。

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	I	shall	have	to	advertise	it	.
"	然后	我	将	有	到	广告	它	.

“那我就得做广告了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] .

It	is	very	singular	.
它	是	非常	单数	.

它非常独特。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [jɔːrz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] .

I	thought	it	might	be	yours	,	but	this	makes	it	all	the	more	mysterious	.
我	想法	它	可能	是	你的	,	但	这	制作	它	全部	这	更多的	神秘	.

我原以为这可能是你的，但这反而让它更加神秘了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .

"	The	boys	were	obliged	to	listen	to	a	long	speech	of	thanks	from	Mr	.
"	这	男孩们	是	有义务	到	听	到	一个	长的	演讲	的	谢谢	从	先生	.

[væn] ['dɚː] ['dɒŋk] ,

Van	der	Donk	,
范	德尔	驴	,

男孩们不得不听范德东克先生发表了一篇冗长的感谢演说。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'groʊst] [set] [ʌv; əv]

at	the	end	of	which	they	were	presented	with	an	engrossed	set	of
在	这	结尾	的	哪个	他们	是	呈现	和	一个	全神贯注	放	的

[ˌrɛzə'luːʃənz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['doʊnər] ,

resolutions	drawn	up	by	the	donor	,
决议	绘制	向上	经过	这	捐赠者	,

最后，他们收到了一份由捐赠者拟定的详尽决议。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,
which **he** **had** **had** **copied** **that** **very** **morning** **,**
哪个 他 有 有 复制 那 非常 早晨 ,

他当天早上就让人抄录了那份文件。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flʌrɪʃiz] [æz; əz][ðə; ði] ['penmənʃɪp] .
the **language** **being** **as** **full** **of** **flourishes** **as** **the** **penmanship** **.**
这 语言 存在 作为 满的 的 繁花 作为 这 书法 .

语言如同笔迹一样华丽辞藻。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər]
" **Some** **one** **must** **respond** **to** **the** **speech** **,** **and** **thank** **the** **gentleman** **for**
" 一些 一 必须 回应 到 这 演讲 , 和 感谢 这 绅士 为了
[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [gɪft] ,
his **very** **complimentary** **gift** **,**
他的 非常 免费 礼物 ,

“必须有人回应这番话，并感谢这位先生赠送的极具礼遇的礼物。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **suggested** **the** **doctor** **,**
" 建议 这 医生 ,

医生建议道：“

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][dʒæk] ['ʃeldən] [æz; əz]
and **with** **almost** **one** **accord** **the** **Hilltop** **boys** **selected** **Jack** **Sheldon** **as**
和 和 几乎 一 符合 这 山顶 男孩们 已选 杰克 谢尔顿 作为
[ðer; ðər] ['spoʊksmən] .
their **spokesman** **.**
他们的 发言人 .

几乎一致地，山顶村的男孩们推选杰克·谢尔顿作为他们的发言人。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] ['tʃoʊzn] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
In **a** **well** **chosen** **speech** **of** **five** **minutes** **,**
在 一个 出色地 选定 演讲 的 五 分钟 ,

一篇精心准备的五分钟演讲，

[ɪk'spresɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli][hæd; həd]
expressing **more** **in** **that** **time** **than** **the** **descendant** **of** **an** **old** **family** **had**
表达 更多的 在 那 时间 比 这 后裔 的 一个 老的 家庭 有
[ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊər] ,
expressed **in** **his** **hour** **,**
表达 在 他的 小时 ,

在短短的时间内所表达的，比一个古老家族的后裔在他一小时内所表达的还要多。

[dʒæk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['stɑːpɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
Jack **thanked** **him** **on** **behalf** **of** **the** **boys** **,** **stopping** **when** **he** **had** **finished**
杰克 谢谢 他 在 代表 的 这 男孩们 , 停止 什么时候 他 有 完成的
[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪm'self] ,
and **not** **repeating** **himself** **,**
和 不是 重复 他自己 ,

杰克代表孩子们向他道谢，说完后便停了下来，没有重复。

[æz; əz] [tuː] ['meni] [ɪm'prɑːmptuː] ['spiːkɝz] [duː] .
as **too** **many** **impromptu** **speakers** **do** **.**
作为 也 许多 即兴 演讲者 做 .

就像很多即兴演讲者那样。

[ðen] ['mɪstər] . [væn]['dɝː] ['dɒŋk] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
Then **Mr** **.** **Van** **der** **Donk** **replied** **,** **and** **said** **all** **that** **he** **had** **said** **before** **,**
然后 先生 . 范 德尔 驴 回复 , 和 说 全部 那 他 有 说 前 ,

然后范德东克先生回答说，他把之前说过的话都重复了一遍。

['preɪtɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪft] [ðer; ðər] [fiːt] [frʌm; frəm][wʌn]

prating	on	till	the	boys	began	to	yawn	and	to	shift	their	feet	from	one
吹嘘	在	直到	这	男孩们	开始	到	打哈欠	和	到	转移	他们的	脚	从	一

[saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

side	to	the	other	,
边	到	这	其他	,

他喋喋不休，直到男孩们开始打哈欠，并不停地左右挪动双脚。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .

for	they	had	been	standing	all	this	time	,	and	were	very	tired	.
为了	他们	有	到过	常设	全部	这	时间	,	和	是	非常	疲劳的	.

因为他们一直站着，非常疲惫。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

When	the	gentleman	had	gone	,	the	boys	were	dismissed	,	and	some	of
什么时候	这	绅士	有	已消失	,	这	男孩们	是	解雇	,	和	一些	的

[ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [tents] ,

them	went	to	their	tents	,
他们	去	到	他们的	帐篷	,

那位先生走后，孩子们就被遣散了，其中一些人回到了自己的帐篷。

['ʌðər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

others	going	out	on	the	river	.
其他的	去	出去	在	这	河	.

其他人则乘船出海。

" [oʊld][væn][ɪz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [oʊld] [bɔːr] , [dʒæk] ,

"	Old	Van	is	a	tiresome	old	bore	,	Jack	,
"	老的	范	是	一个	令人厌烦	老的	钻孔	,	杰克	,

“老范是个令人厌烦的老家伙，杰克。”

" [sed] ['pəːsivəl] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

"	said	Percival	when	the	two	boys	were	out	on	the	river	,	gliding	along	side	by	side	.
"	说	珀西瓦尔	什么时候	这	二	男孩们	是	出去	在	这	河	,	滑翔	沿着	边	经过	边	.

“珀西瓦尔说，当时两个男孩正在河上并肩滑行。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli]

"	I	would	not	like	to	have	to	listen	to	him	all	day	as	his	family
"	我	会	不是	喜欢	到	有	到	听	到	他	全部	天	作为	他的	家庭

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

“我可不想像他的家人那样，整天听他唠叨。”

" [dʒæk] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] ,

"	Jack	smiled	,	but	did	not	express	any	opinion	regarding	the	gentleman	in	question	,
"	杰克	微笑	,	但	做过	不是	表达	任何	观点	关于	这	绅士	在	问题	,

杰克笑了笑，但没有对那位先生发表任何意见。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əd'vɜːrs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

making	it	a	rule	never	to	give	an	adverse	opinion	of	any	one	if	he	could
制作	它	一个	规则	绝不	到	给	一个	不利	观点	的	任何	一	如果	他	可以

[nɑːt] [preɪz] .

not	praise	.
不是	称赞	.

制定了一条规则：如果不能赞扬任何人，就绝不发表负面评价。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['oʊnər] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	suppose	if	there	is	no	owner	found	for	the	watch	it	will	go	to	you	,
"	我	认为	如果	那里	是	不	所有者	成立	为了	这	手表	它	将要	去	到	你	,

“我想如果找不到手表的主人，它就会归你了。”

[dʒæk] ?
Jack ?
杰克 ?

杰克?

" [dɪk] [kən'tɪnjuːd] .
" Dick continued .
" 迪克 持续 .

迪克继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] .
" I am sure I don't want it , Dick .
" 我 是 当然 我 不 想 它 , 迪克 .

“我肯定我不想要它，迪克。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɔɪz] [wɑːtʃ] ,
It is not a boy's watch ,
它 是 不是 一个 男孩们 手表 ,

这不是男童手表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] .
and it is altogether too expensive a thing for me to carry .
和 它 是 共 也 昂贵的 一个 事物 为了 我 到 携带 .

而且它对我来说太贵重了，我买不起。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [dəunt] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
The rest of my things don't match it at all . "
这 休息 的 我的 事物 不 匹配 它 在 全部 . "

我的其他东西跟它完全不搭调。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" You could sell it , I suppose ?
" 你 可以 卖 它 , 我 认为 ?

“我想你可以把它卖掉吧？”

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Or you might make a present of it to
或者 你 可能 制作 一个 展示 的 它 到

或者你可以把它作为礼物送给

[mɪs] ['mɑːrgrət] .
Miss Margaret .
错过 玛格丽特 .

玛格丽特小姐。

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
You said she was greatly taken with it . "
你 说 她 曾是 非常 已采取 和 它 . "

你说她非常喜欢它。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" Yes , she was ,
" 是的 , 她 曾是 ,

“是的，她就是。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][aɪ][gɑːt] ['meɪkɪŋ] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː]
but what business have I got making costly presents to a girl that I never saw
但 什么 商业 有 我 得到 制作 昂贵 礼物 到 一个 女孩 那 我 绝不 锯
[bɪ'fɔːr] [læst] [naɪt] ?
before last night ?
前 最后的 夜晚 ?

但我有什么资格给一个我昨晚才见过面的女孩送昂贵的礼物呢?

[biː; bi]['sensəb(ə)l] , [dʒæk] . "

Be	**sensible**	**,**	**Jack**	**.**	**"**
是	明智的	,	杰克	.	"

杰克，要理智。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [dʒæk] . "

"	**But**	**I'm**	**sure**	**you**	**are**	**as**	**good**	**as**	**she**	**is**	**,**	**Jack**	**.**	**"**
"	但	我是	当然	你	是	作为	好的	作为	她	是	,	杰克	.	"

“但我相信你和她一样优秀，杰克。”

" ['meɪbi] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['fɔːrtʃən] .

"	**Maybe**	**,**	**but**	**look**	**at**	**the**	**difference**	**in**	**fortune**	**.**
"	或许	,	但	看	在	这	不同之处	在	财富	.

“也许吧，但看看命运的差别。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][aɪ] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts] , ['kɔːstli] [ɔːr]

And	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**	**what**	**business**	**have**	**I**	**making**	**presents**	**,**	**costly**	**or**
和	,	作为	我	说	前	,	什么	商业	有	我	制作	礼物	,	昂贵	或者

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	**,**
否则	,

而且，正如我之前所说，我为什么要送礼物，不管是贵重的还是不贵重的?

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [met] ?

to	**people**	**I**	**have**	**just**	**met**	**?**
到	人们	我	有	只是	遇见	?

对刚认识的人?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] . "

It	**would**	**be**	**a**	**piece**	**of**	**impertinence**	**.**	**"**
它	会	是	一个	片	的	无礼	.	"

那将是一种无礼的行为。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['sɪriəsli] , [dʒæk] , " [læft] [dɪk] .

"	**You**	**must**	**not**	**take**	**me**	**too**	**seriously**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**laughed**	**Dick**	**.**
"	你	必须	不是	拿	我	也	严重地	,	杰克	,	"	笑了	迪克	.

“杰克，你别太当真，”迪克笑着说。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn]['dʒæks] [boʊt] ,

That	**afternoon**	**the**	**boys**	**went**	**up**	**the**	**river**	**in**	**Jack's**	**boat**	**,**
那	下午	这	男孩们	去	向上	这	河	在	杰克的	船	,

那天下午，男孩们乘着杰克的船沿河而上。

[ænd; ənd][dʒæk] [in'səːtid] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][nekst]

and	**Jack**	**inserted**	**an**	**advertisement**	**in**	**the**	**News**	**,**	**which**	**appeared**	**the**	**next**
和	杰克	插入	一个	广告	在	这	消息	,	哪个	出现	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

杰克在《新闻报》上刊登了一则广告，第二天早上就刊登出来了。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

The	**advertisement**	**was**	**simply**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**a**	**watch**	**had**	**been**	**found**	**,**
这	广告	曾是	简单地	到	这	影响	那	一个	手表	有	到过	成立	,

广告内容很简单，就是说找到了一块手表。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ə'pɑːn]['pruːviŋ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**could**	**be**	**had**	**upon**	**proving**	**property**	**,**	**and**	**paying**	**for**	**the**
和	可以	是	有	之上	证明	财产	,	和	付费	为了	这

[ˌædvər'taɪzmənt] , [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] .

advertisement	**,**	**no**	**description**	**being**	**given**	**.**
广告	,	不	描述	存在	给定	.

只要证明拥有该房产，并支付广告费，即可获得该房产，无需提供任何描述。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['kræfti] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə]

About	the	middle	of	the	forenoon	the	next	day	a	crafty	-	looking	man	came	to
关于	这	中间	的	这	午前	这	下一个	天	一个	狡猾	-	寻找	男人	来了	到

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

第二天上午十点左右，一个看起来很狡猾的男人来到了营地。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] .

and	asked	to	see	Jack	.
和	问	到	看	杰克	.

并要求见杰克。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] .

"	Did	you	find	a	watch	?	"	he	asked	when	the	boy	came	up	.
"	做过	你	寻找	一个	手表	?	"	他	问	什么时候	这	男生	来了	向上	.

“你找到手表了吗？”男孩走过来时，他问道。

" [jes] , " [sed] [dʒæk] ['sɪmpli] .

"	Yes	,	"	said	Jack	simply	.
"	是的	,	"	说	杰克	简单地	.

“是的，”杰克简单地说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	sort	of	watch	was	it	?
"	什么	种类	的	手表	曾是	它	?

那是什么型号的手表?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] [juː; jʊ] [faʊnd] .

Maybe	it	was	mine	you	found	.
或许	它	曾是	矿	你	成立	.

也许你找到的就是我的。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [wʌn] . "

I	have	lost	one	.	"
我	有	丢失的	一	.	"

我丢了一个。

" [wʌt] [sɔːrt][dɪd][juː; jʊ] [luːz] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	sort	did	you	lose	?	"	asked	Jack	.
"	什么	种类	做过	你	失去	?	"	问	杰克	.

杰克问：“你丢了什么？”

" [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd]

"	Describe	your	watch	,	and
"	描述	你的	手表	,	和

请描述一下您的手表，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [faʊnd] . "

I	will	tell	you	if	it	is	the	one	I	found	.	"
我	将要	告诉	你	如果	它	是	这	一	我	成立	.	"

我会告诉你是不是我找到的那个。

" [wel] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Well	,	what	sort	of	watch	did	you	find	?	"	snapped	the	other	.
"	出色地	,	什么	种类	的	手表	做过	你	寻找	?	"	啪啪	这	其他	.

“那你找到什么样的手表呢？”对方厉声问道。

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [feɪs] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

"	If	I	say	it	was	an	open	face	watch	you	will	say	it	wasn't	.
"	如果	我	说	它	曾是	一个	打开	脸	手表	你	将要	说	它	不是	.

“如果我说它是开面表，你就会说它不是。”

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] ,

Tell	me	the	kind	of	watch	you	found	,
告诉	我	这	种类	的	手表	你	成立	,

告诉我你找到的是哪种手表。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] [ɔːr][nɑːt] . "

and	I'll	tell	you	if	it	is	mine	or	not	.	"
和	患病的	告诉	你	如果	它	是	矿	或者	不是	.	"

我会告诉你它是不是我的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , " [sed] [dʒæk]['kwaɪətli] .

"	You	may	say	it	was	yours	in	any	event	,	"	said	Jack	quietly	.
"	你	可能	说	它	曾是	你的	在	任何	事件	,	"	说	杰克	悄悄	.

“无论如何，你可以说它是你的，”杰克平静地说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ?

"	Do	you	mean	to	say	I	would	lie	for	the	sake	of	a	watch	?
"	做	你	意思是	到	说	我	会	说谎	为了	这	清酒	的	一个	手表	?

你的意思是说我会为了一个手表而撒谎吗?

" [ðə; ði][mæn] [snæpt] , ['flʌʃɪŋ] ['diːpli] ,

"	the	man	snapped	,	flushing	deeply	,
"	这	男人	啪啪	,	冲洗	深	,

“那人突然怒吼一声，脸涨得通红。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

and	it	was	plain	to	see	that	this	was	just	what	he	would	do	.
和	它	曾是	清楚的	到	看	那	这	曾是	只是	什么	他	会	做	.

很明显，他就是会这么做。

" [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , " [sed] [dʒæk] .

"	Describe	your	watch	to	the	doctor	,	"	said	Jack	.
"	描述	你的	手表	到	这	医生	,	"	说	杰克	.

“向医生描述一下你的手表，”杰克说。

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [aɪ] [faʊnd] ,

"	He	knows	what	sort	of	a	watch	I	found	,
"	他	知道	什么	种类	的	一个	手表	我	成立	,

“他知道我找到的是什么样的手表，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][lɔːst] . "

and	he	will	tell	you	if	it	is	the	one	you	lost	.	"
和	他	将要	告诉	你	如果	它	是	这	一	你	丢失的	.	"

他会告诉你是不是你丢失的那一个。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['swɪndlɝz] [ænd; ənd][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

"	You	are	a	lot	of	swindlers	and	don't	mean	to	give	it	up	,
"	你	是	一个	很多	的	骗子	和	不	意思是	到	给	它	向上	,

“你们都是一群骗子，根本不想放弃。”

" [ðə; ði][mæn] ['stɔrmd] , ['getɪŋ] ['rɛdɝ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['breθləs] [frʌm; frəm]

"	the	man	stormed	,	getting	redder	in	the	face	,	and	quite	breathless	from
"	这	男人	暴风雨	,	获得	更红	在	这	脸	,	和	相当	喘不过气	从

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“那人怒气冲冲地说，脸涨得通红，激动得几乎喘不过气来。”

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [laɪk] [ðɪs] .

"	I'll	see	if	I	am	going	to	be	robbed	like	this	.
"	患病的	看	如果	我	是	去	到	是	被抢劫	喜欢	这	.

“我倒要看看会不会有人这样抢劫我。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [əˈgen] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] ! "

You	will	hear	from	me	again	,	young	fellow	!	"
你	将要	听到	从	我	再次	,	年轻的	同伴	!	"

小伙子，你还会再听到我的消息的！

" [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] , " [læft] ['pəːsivəl] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒæk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

"	He	won't	come	back	,	"	laughed	Percival	,	who	was	with	Jack	at	the	time	.
"	他	惯于	来	后退	,	"	笑了	珀西瓦尔	,	WHO	曾是	和	杰克	在	这	时间	.

“他不会回来了，”当时和杰克在一起的珀西瓦尔笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəˈrekt] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] ['feloʊ] ,

He	was	quite	correct	,	for	nothing	more	was	seen	of	the	indignant	fellow	,
他	曾是	相当	正确的	,	为了	没有什么	更多的	曾是	已见	的	这	愤怒	同伴	,

他的判断完全正确，因为之后再也没有人见过那个愤愤不平的家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['swɪndlər] [huː] [hæd; həd]

and	the	boys	made	up	their	minds	that	he	was	only	a	swindler	who	had
和	这	男孩们	制成	向上	他们的	思想	那	他	曾是	仅有的	一个	骗子	WHO	有

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɔɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hiː; hi] [wʊd] [əbˈteɪn][ə; eɪ] [wɑːtʃ]

imagined	that	as	he	had	only	boys	to	deal	with	he	would	obtain	a	watch
想象	那	作为	他	有	仅有的	男孩们	到	交易	和	他	会	获得	一个	手表

[æt; ət] ['veri] ['lɪt(ə)l][kɔːst] .

at	very	little	cost	.
在	非常	小的	成本	.

男孩们认定他只是个骗子，以为只要和男孩们打交道，就能以极低的价格买到手表。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['kleimənts] ?

"	I	wonder	if	we	will	have	any	more	claimants	?
"	我	想知道	如果	我们	将要	有	任何	更多的	索赔人	?

我想知道是否还会有其他索赔人？

" [sed] [dʒæk] [wen] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [kɔːld]

"	said	Jack	when	an	hour	or	more	had	passed	,	and	no	one	else	had	called
"	说	杰克	什么时候	一个	小时	或者	更多的	有	通过了	,	和	不	一	别的	有	称为

.

:

.

“过了一个多小时，还没有其他人打电话来，杰克说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [juː; jʊ] [maɪt] , " [sed] [dɪk] .

"	If	you	had	said	more	in	your	advertisement	you	might	,	"	said	Dick	.
"	如果	你	有	说	更多的	在	你的	广告	你	可能	,	"	说	迪克	.

“如果你在广告里多说些什么，也许就能成功了，”迪克说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	But	you	were	very	wise	not	to	do	so	.	"
"	但	你	是	非常	明智的	不是	到	做	所以	.	"

“但你不那样做是非常明智的。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	always	try	not	to	say	too	much	,	"	said	Jack	.
"	我	总是	尝试	不是	到	说	也	很多	,	"	说	杰克	.

“我总是尽量少说话，”杰克说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[mɔːr] ['mɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ]

MORE	MYSTERY	ABOUT	THE	WATCH
更多的	神秘	关于	这	手表

关于这块手表还有更多谜团

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪli] [drest] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə]

Shortly	**before**	**noon**	**a**	**showily**	**dressed**	**woman**	**came**	**to**	**the**	**camp**	**and**	**asked**	**to**
不久	前	中午	一个	炫耀地	穿着	女士	来了	到	这	营	和	问	到

[siː] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

see	**the**	**doctor**	**,**
看	这	医生	,

临近中午时分，一位穿着艳丽的女子来到营地，要求见医生。

['seɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] :

saying	**excitedly**	**:**
说	兴奋地	:

兴奋地说：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [waɪz] .

"	**I**	**understand**	**that**	**one**	**of**	**your**	**boys**	**found**	**a**	**watch**	**,**	**Dr**	**.**	**Wise**	**.**
"	我	理解	那	一	的	你的	男孩们	成立	一个	手表	,	博士	.	明智的	.

“我听说你的一个儿子捡到了一块手表，怀斯博士。”

[meɪ]

May
可能

可能

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**see**	**it**	**?**
我	看	它	?

我看到了?

[aɪ] [lɔːst] [maɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] — - "

I	**lost**	**mine**	**the**	**other**	**day**	**and**	**—**	**-**	**"**
我	丢失的	矿	这	其他	天	和	—	-	"

我前几天把我的弄丢了，然后——”

" [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [læst] [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ʃɔːrtli] .

"	**This**	**one**	**was**	**found**	**last**	**night**	**,**	**Ma'am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**shortly**	**.**
"	这	一	曾是	成立	最后的	夜晚	,	女士	,	"	说	这	医生	不久	.

“夫人，这个是昨晚发现的，”医生简短地说道。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**but**	**I**	**could**	**have**	**lost**	**it**	**before**	**then**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	为什么	,	是的	,	我	认为	所以	,	但	我	可以	有	丢失的	它	前	然后	,	的	课程	.

“是的，我想是这样，但我当然也可能在那之前就把它弄丢了。”

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**sort**	**of**	**watch**	**was**	**it**	**?**
什么	种类	的	手表	曾是	它	?

那是什么类型的手表?

[meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

May	**I**	**see**	**it**	**?**	**"**
可能	我	看	它	?	"

我可以看看吗?

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**lose**	**it**	**,**	**Ma'am**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	失去	它	,	女士	?	"

“夫人，您是在哪里弄丢的？”

" [waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**Why**	**,**	**I**	**am**	**not**	**certain**	**about**	**that**	**.**
"	为什么	,	我	是	不是	肯定	关于	那	.

“为什么？我对此并不确定。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

You	see	I	go	about	a	good	deal	,
你	看	我	去	关于	一个	好的	交易	,

你看，我做了很多好事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɔːr] ['meɪbi] [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	it	may	have	been	in	one	place	or	maybe	in	another	.
和	它	可能	有	到过	在	一	地方	或者	或许	在	其他	.

它可能在一个地方，也可能在另一个地方。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	could	not	tell	just	where	I	lost	it	or	I	would	not	have	lost	it	.	"
我	可以	不是	告诉	只是	在哪里	我	丢失的	它	或者	我	会	不是	有	丢失的	它	.	"

我无法确定是在哪里弄丢的，否则我就不会弄丢它了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] ['sʌmwer] [ɪn] [taʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	It	was	lost	somewhere	in	town	,	I	suppose	?	"
"	它	曾是	丢失的	某处	在	镇	,	我	认为	?	"

“我猜它应该是丢在镇上的某个地方了吧？”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	Why	,	yes	,	I	suppose	it	was	.	"
"	为什么	,	是的	,	我	认为	它	曾是	.	"

“嗯，是的，我想应该是这样。”

" [ðɪs] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [taʊn] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	This	watch	was	not	found	in	town	,	Ma'am	.	"
"	这	手表	曾是	不是	成立	在	镇	,	女士	.	"

“夫人，这块手表不是在镇上找到的。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][duː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	well	,	I	do	go	out	of	town	occasionally	,	"	said	the	woman	quickly	.
"	哦	,	出色地	,	我	做	去	出去	的	镇	偶尔	,	"	说	这	女士	迅速地	.

“哦，嗯，我偶尔会出城，”女人赶紧说道。

" [waɪ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] [wei] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Why	,	yes	,	now	I	remember	,	I	was	down	this	way	yesterday	afternoon	,
"	为什么	,	是的	,	现在	我	记住	,	我	曾是	向下	这	方式	昨天	下午	,

“哦，对，我想起来了，我昨天下午来过这边。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] .

looking	at	the	camp	and	enjoying	the	view	.
寻找	在	这	营	和	享受	这	看法	.

看着营地，欣赏着风景。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	would	know	the	watch	in	a	moment	.
我	会	知道	这	手表	在	一个	片刻	.

我一眼就能认出这块表。

[meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ? "

May	I	see	it	,	Doctor	?	"
可能	我	看	它	,	医生	?	"

我可以看一下吗，医生？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [wɑːtʃ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	was	a	gentleman's	watch	,	was	it	?
"	它	曾是	一个	绅士的	手表	,	曾是	它	?

“那是一块男士手表，对吧？”

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] ?

Probably	a	keepsake	?
大概	一个	纪念品	?

可能是纪念品吧？

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ɔːr] ['sʌnz] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə] — — - "

Your	**husband's**	**or**	**son's**	**,**	**perhaps**	**,**	**and**	**you**	**don't**	**like**	**to**	**—**	**—**	**-**	**"**
你的	丈夫的	或者	儿子的	,	也许	,	和	你	不	喜欢	到	—	—	-	"

或许是你丈夫或儿子的，而你不喜欢——

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd][aɪ]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['haɪli] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**my**	**father's**	**,**	**and**	**I**	**value**	**it**	**very**	**highly**	**.**
"	是的	,	它	曾是	我的	父亲的	,	和	我	价值	它	非常	高度	.

“是的，那是我父亲的，我非常珍惜它。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — — - "

Let	**me**	**see**	**it**	**—**	**—**	**-**	**"**
让	我	看	它	—	—	-	"

让我看看——

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][lɔːst] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] ,

"	**This**	**is**	**not**	**the**	**watch**	**you**	**lost**	**,**	**Ma'am**	**,**	**this**	**is**	**a**	**lady's**	**watch**	**,**
"	这	是	不是	这	手表	你	丢失的	,	女士	,	这	是	一个	女士的	手表	,

“夫人，这不是您丢失的手表，这是一块女士手表。”

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] ['tɜːrsli] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

"	**said**	**Dr**	**.**	**Wise**	**tersely**	**,**	**being**	**convinced**	**that**	**the**	**woman**	**was**	**an**	**imposter**	**,**
"	说	博士	.	明智的	简洁地	,	存在	确信	那	这	女士	曾是	一个	冒名顶替者	,

“怀斯医生简短地说，他确信这个女人是冒名顶替者。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

and	**that**	**she**	**had**	**not**	**lost**	**a**	**watch**	**of**	**any**	**sort**	**.**
和	那	她	有	不是	丢失的	一个	手表	的	任何	种类	.

而且她并没有丢失任何类型的手表。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [pər'sweɪsɪvli] .

"	**You**	**might**	**at**	**least**	**let**	**me**	**see**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**persuasively**	**.**
"	你	可能	在	至少	让	我	看	它	,	"	说	这	女士	令人信服地	.

“你至少应该让我看看吧，”女人劝说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [meɪ] [hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

"	**Some**	**of**	**my**	**friends**	**may**	**have**	**lost**	**a**	**watch**	**,**	**and**	**I**	**could**	**take**	**it**	**back**
"	一些	的	我的	朋友们	可能	有	丢失的	一个	手表	,	和	我	可以	拿	它	后退

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

“我的一些朋友可能丢了手表，我可以帮他们找回。”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] . "

I	**know**	**them**	**all**	**.**	**"**
我	知道	他们	全部	.	"

我认识他们所有人。

" [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] , [mæm, mɑːm, məm] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] ['æftər]

"	**If**	**your**	**friends**	**have**	**lost**	**their**	**watches**	**,**	**Ma'am**	**,**	**let**	**them**	**come**	**after**
"	如果	你的	朋友们	有	丢失的	他们的	手表	,	女士	,	让	他们	来	后

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“夫人，如果您的朋友丢了手表，就让他们来找吧。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ʃɔːrtli] .

"	**said**	**the**	**doctor**	**shortly**	**.**
"	说	这	医生	不久	.

医生简短地说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, maːm, məm] . "
" Good morning , Ma'am . "
" 好的 早晨 , 女士 . "

“早上好，女士。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['mænərz] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] !
I don't think you have any manners to boast of !
我 不 思考 你 有 任何 礼仪 到 夸 的 !

我觉得你一点礼貌都没有！

" [snæpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
" snapped the woman as she went away .
" 啪啪 这 女士 作为 她 去 离开 .

“她走开时，那女人突然说道。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə]
She had not been gone more than ten minutes before another woman came to
她 有 不是 到过 已消失 更多的 比 十 分钟 前 其他 女士 来了 到
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

她离开不到十分钟，另一名女子就来到了营地。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
and asked to see the boy who had found a watch the night before .
和 问 到 看 这 男生 WHO 有 成立 一个 手表 这 夜晚 前 .

并要求见见前一天晚上捡到手表的那个男孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She was sent to the doctor and said to him ,
她 曾是 发送 到 这 医生 和 说 到 他 ,

她被送去看医生，并对他说：

['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] :
evidently disappointed at not seeing the boy himself :
显然 失望的 在 不是 看到 这 男生 他自己 :

显然，他因为没能见到男孩本人而感到失望：

" [ɑː] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [faʊnd] [ə; eɪ]['leɪdiːz]
" Ah , good morning , I understand that one of your young gentlemen found a lady's
" 啊 , 好的 早晨 , 我 理解 那 一 的 你的 年轻的 先生们 成立 一个 女士的
[wɑːtʃ] [læst] [naɪt] .
watch last night .
手表 最后的 夜晚 .

“啊，早上好，我听说你们的一位年轻先生昨晚捡到了一块女士手表。”

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [maɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] — — - "
Ah , I have lost mine , and would like to look at it to see if — — - "
啊 , 我 有 丢失的 矿 , 和 会 喜欢 到 看 在 它 到 看 如果 — — - "

啊，我的丢了，我想看看是不是——

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" How did you know it was a lady's watch ? " asked the doctor .
" 如何 做过 你 知道 它 曾是 一个 女士的 手表 ? " 问 这 医生 .

“你怎么知道这是女士手表？”医生问道。

" [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
" The advertisement merely mentioned a watch .
" 这 广告 仅仅 提及 一个 手表 .

广告中只提到了手表。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [jɔːrz] , [də'mestɪk] [ɔːr] ['fɔːrən] , ['stem'waində] [ɔːr] [kiːd] , ['oʊpən] [feɪs] [ɔːr] ['hʌntɪŋ] [keɪs] ,
What sort of watch was yours , domestic or foreign , stemwinder or keyed , open face or hunting case ,
什么 种类 的 手表 曾是 你的 , 国内的 或者 外国的 , 茎卷 或者 按键 , 打开 脸 或者 打猎 案件 ,

你的手表是什么类型的？国产的还是进口的？手动上链的还是钥匙上链的？开面的还是猎表式的？

[goʊld] , ['sɪlvər] , [ɔːr] ['nɪk(ə)l] [keɪs] ?
gold , silver , or nickel case ?
金子 , 银 , 或者 镍 案件 ?

金壳、银壳还是镍壳?

[ɪf] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .
If the watch is as you describe it , it is yours .
如果 这 手表 是 作为 你 描述 它 , 它 是 你的 .

如果这块手表和你描述的一样，那就是你的了。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] . "
Otherwise I shall have to hold it . "
否则 我 将 有 到 抓住 它 . "

否则我就只能自己拿着了。

" ['riːəli] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ækjərətli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" Really now , I could not describe it so accurately as all that .
" 真的 现在 , 我 可以 不是 描述 它 所以 准确 作为 全部 那 .

“说真的，我无法像那样准确地描述它。”

[ɑː] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Ah , do you mind showing it to me ?
啊 , 做 你 头脑 显示 它 到 我 ?

啊，您介意给我看一下吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] ['heɪzi][ɑːn] [dɪ'skrɪpʃənz] .
I am very what you may call hazy on descriptions .
我 是 非常 什么 你 可能 称呼 朦胧 在 描述 .

我对描述方面非常模糊。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [ðoʊz] [tɜːrmz] ['biːɪŋ] ['relətɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I could not really say if it was large or small , those terms being relative , you know .
我 可以 不是 真的 说 如果 它 曾是 大的 或者 小的 , 那些 条款 存在 相对的 , 你 知道 .

我无法确切地说它算大还是小，因为你知道，这些都是相对的。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][goʊld] [keɪs] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['stem'waində] , [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] .
Yes , it is in a gold case and is a stemwinder , that much I remember .
是的 , 它 是 在 一个 金子 案件 和 是 一个 茎卷 , 那 很多 我 记住 .

是的，它装在一个金壳里，而且是上弦式腕表，我记得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['weðər] ['eldʒɪn] , ['wɔːlθəm] , ['haʊərd] ,
It is an American , of course , but whether Elgin , Waltham , Howard ,
它 是 一个 美国人 , 的 课程 , 但 无论 埃尔金 , 沃尔瑟姆 , 霍华德 ,

当然，他是一位美国人，但无论是埃尔金、沃尔瑟姆还是霍华德，

['tɔməs] [ɔːr] — - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [meɪk] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] . "

Thomas	or	—	-	or	any	other	make	I	really	could	not	tell	you	.	"
托马斯	或者	—	-	或者	任何	其他	制作	我	真的	可以	不是	告诉	你	.	"

托马斯或其他任何品牌，我真的说不准。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'merɪkən] [meɪk] ? "

"	You	are	sure	it	is	American	make	?	"
"	你	是	当然	它	是	美国人	制作	?	"

你确定它是美国制造的吗?

" [oʊ] , [jes] , ['pɑːzətɪvli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][goʊld] [keɪs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ðɪs] [saɪz] ,

"	Oh	,	yes	,	positively	,	and	in	a	gold	case	,	and	about	half	this	size	,
"	哦	,	是的	,	积极地	,	和	在	一个	金子	案件	,	和	关于	一半	这	尺寸	,

“哦，是的，当然，而且是金壳的，大小大约只有这个的一半。”

" ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd][fɜːrst] ['fɪŋgər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

"	closing	her	thumb	and	first	finger	to	form	a	circle	.
"	结束	她	拇指	和	第一的	手指	到	形式	一个	圆圈	.

她将拇指和食指并拢，形成一个圆圈。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] [wɑːtʃ] .

"	Well	,	I	am	very	sorry	,	Ma'am	,	but	this	is	not	an	American	watch	.
"	出色地	,	我	是	非常	对不起	,	女士	,	但	这	是	不是	一个	美国人	手表	.

“非常抱歉，女士，但这不是美国手表。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	trust	that	you	will	find	yours	,	but	this	is	not	it	.
我	相信	那	你	将要	寻找	你的	,	但	这	是	不是	它	.

我相信你会找到属于你的那一个，但这肯定不是。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ænd; ənd] [bju(ː)'sefələs] [ʃoʊd] [ðə; ði]['leɪdi] [aʊt]

I	wish	you	good	morning	,	Ma'am	,	"	and	Bucephalus	showed	the	lady	out
我	希望	你	好的	早晨	,	女士	,	"	和	布塞法勒斯	显示	这	女士	出去

['evɪdəntli] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

evidently	greatly	disappointed	.
显然	非常	失望的	.

“早上好，夫人。”说完，布塞法勒斯明显非常失望地送那位女士出了门。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [æskt]

Half	an	hour	later	a	self	-	satisfied	looking	man	came	into	the	camp	and	asked
一半	一个	小时	之后	一个	自己	-	使满意	寻找	男人	来了	进入	这	营	和	问

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

to	see	the	boy	who	had	found	a	watch	,
到	看	这	男生	WHO	有	成立	一个	手表	,

半小时后，一个一脸得意的男人走进营地，要求见见那个捡到手表的男孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædvərtaɪzd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvərtən] ['peɪpər] .

and	had	advertised	the	same	in	the	Riverton	paper	.
和	有	广告	这	相同的	在	这	里弗顿	纸	.

并且还在里弗顿的报纸上刊登了同样的广告。

['bɪli] ['mænərz] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [dʒæk][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Billy	Manners	happened	to	see	him	first	,	and	,	seeing	Jack	at	a	little
比利	礼仪	发生	到	看	他	第一的	,	和	,	看到	杰克	在	一个	小的

['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['pəːsivəl] ,

distance	with	Percival	,
距离	和	珀西瓦尔	,

比利·曼纳斯碰巧先看到了他，然后看到杰克和珀西瓦尔在不远处，

[kɔːld] [aʊt] :

called	out	:
称为	出去	:

被点名：

" [hə'loʊ] , [dʒæk] , [kʌm] [hɪr] , ['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] !
" Hello , Jack , come here , somebody wants you !
" 你好 , 杰克 , 来 这里 , 某人 想要 你 !

“你好，杰克，过来，有人找你！”

" [dʒæk] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pəːsivəl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [self] - ['sætɪsfaɪd] [mæn] ,
" Jack came up with Percival in a few moments , and the self - satisfied man ,
['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] , [sed] :
eyeing him fiercely , said :
觊觎 他 激烈地 , 说 :

杰克很快就找到了珀西瓦尔，那个自鸣得意的男人恶狠狠地打量着他，说道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" You are the boy who found a watch , I believe .
" 你 是 这 男生 WHO 成立 一个 手表 , 我 相信 .

“我相信你就是那个捡到手表的男孩。”

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
Describe it to me . "
描述 它 到 我 . "

请你描述一下。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [læft] [dʒæk] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
" Excuse me , " laughed Jack , " I have not lost a watch .
" 原谅 我 , " 笑了 杰克 , " 我 有 不是 丢失的 一个 手表 .

“不好意思，”杰克笑着说，“我没有丢手表。”

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] .
I have found one .
我 有 成立 一 .

我找到一个了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [wʌn] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you have lost one describe it ,
如果 你 有 丢失的 一 描述 它 ,

如果你丢失了一件，请描述一下。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] . "
and we will see if it is the same as the one I have found . "
和 我们 将要 看 如果 它 是 这 相同的 作为 这 一 我 有 成立 . "

我们将看看它是否和我找到的那个一样。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I have not lost a watch , " snapped the other .
" 我 有 不是 丢失的 一个 手表 , " 啪啪 这 其他 .

“我没丢手表，”另一个人厉声说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɜːrvɪs] ,
" I am in the detective service ,
" 我 是 在 这 侦探 服务 ,

“我在侦探部门工作。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'kwaɪər] [huː] [hæz; həz]
and if I have the description of the article I can enquire who has
和 如果 我 有 这 描述 的 这 文章 我 能 查询 WHO 有
[lɔːst] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
lost one like it ,
丢失的 一 喜欢 它 ,

如果我有物品的描述，我就可以询问谁丢失过类似的物品。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
don't **you** **understand** **?** **"**
不 你 理解 ? "

你不明白吗?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [mæn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
" **And** **you** **wish** **to** **be** **a** **sort** **of** **middle** **man** **between** **me** **and** **the**
" 和 你 希望 到 是 一个 种类 的 中间 男人 之间 我 和 这
['oʊnər] ?
owner **?**
所有者 ?

“你想成为我和老板之间的中间人吗?”

" [ænd; ənd][dʒæk] [læft] [ə'gen] .
" **and** **Jack** **laughed** **again** **.**
" 和 杰克 笑了 再次 .

杰克又笑了。

" [aɪ] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
" **I** **advertised** **for** **the** **owner** **of** **the** **watch** **,**
" 我 广告 为了 这 所有者 的 这 手表 ,

我刊登了广告寻找手表的主人,

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['eɪdʒənt] [huː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] .
not **for** **an** **agent** **who** **would** **help** **me** **find** **the** **owner** **.**
不是 为了 一个 代理人 WHO 会 帮助 我 寻找 这 所有者 .

不是找个能帮我找到房主的经纪人。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [spend] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] . "
I **cannot** **see** **that** **we** **need** **spend** **any** **more** **time** **on** **the** **affair** **.** **"**
我 不能 看 那 我们 需要 花费 任何 更多的 时间 在 这 事务 . "

我认为我们没必要在这件事上再浪费时间了。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['stoʊlən][ðə; ði] — — -
" **How** **do** **I** **know** **that** **you** **have** **not** **stolen** **the** **—** **—** **-**
" 如何 做 我 知道 那 你 有 不是 被盗 这 — — -

我怎么知道你没有偷——?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
" **It** **was** **very** **fortunate** **for** **the** **man** **that** **Jack** **was** **nearer** **to** **him** **than**
" 它 曾是 非常 幸运 为了 这 男人 那 杰克 曾是 更近 到 他 比

“对那个人来说,杰克离他更近真是太幸运了。”

['pəːsivəl] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [eɪmd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Percival **,** **who** **suddenly** **aimed** **a** **swinging** **blow** **at** **him** **.**
珀西瓦尔 , WHO 突然 旨在 一个 摇摆 吹 在 他 .

珀西瓦尔突然挥拳打向他。

[dʒæk] [θruː] [ʌp] ['dɪks] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :
Jack **threw** **up** **Dick's** **arm** **,** **and** **said** **quickly** **:**
杰克 扔 向上 迪克的 手臂 , 和 说 迅速地 :

杰克举起迪克的胳膊,迅速说道:

" [dɪk] !
" **Dick** **!**
" 迪克 !

“迪克!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? "
What **are** **you** **about** **?** **"**
什么 是 你 关于 ? "

你做什么的?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] ['hɑːtli] , " [ðæt] [maɪ] [frend] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

"	It	is	lucky	for	you	,	sir	,	"	said	Dick	hotly	,	"	that	my	friend	stopped	me	.
"	它	是	幸运的	为了	你	,	先生	,	"	说	迪克	热	,	"	那	我的	朋友	停止	我	.

“先生，您真是走运，”迪克激动地说，“幸亏我的朋友拦住了我。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ? "

Is	it	a	part	of	your	business	to	insult	people	without	provocation	?	"
是	它	一个	部分	的	你的	商业	到	侮辱	人们	没有	挑衅	?	"

无缘无故侮辱别人是你的职业习惯吗?

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Sir	,	"	said	the	other	,
"	先生	,	"	说	这	其他	,

“先生，”另一个人说道。

" [aɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] [ænd; ənd] — —

"	I	come	in	contact	with	very	many	persons	of	a	suspicious	character	and	—	—
"	我	来	在	接触	和	非常	许多	人	的	一个	可疑的	特点	和	—	—

- "

-	"
-	"

“我接触过很多行为可疑的人，而且——”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] , " [sed] [dɪk] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Yes	,	I	should	suppose	you	might	,	"	said	Dick	significantly	.
"	是的	,	我	应该	认为	你	可能	,	"	说	迪克	显著地	.

“是的，我想你可能会这么想，”迪克意味深长地说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] ,

"	We	do	not	,
"	我们	做	不是	,

我们不，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt]

and	it	is	not	at	all	necessary	that	you	should	consider	this	boy	one	of	that
和	它	是	不是	在	全部	必要的	那	你	应该	考虑	这	男生	一	的	那

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

你完全没有必要把这个男孩看作是那种人。

[let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [dʒæk] .

Let	him	talk	to	the	doctor	,	Jack	.
让	他	讲话	到	这	医生	,	杰克	.

让他跟医生谈谈吧，杰克。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ] :

"	The	boys	were	walking	away	when	the	man	interrupted	them	hastily	with	:
"	这	男孩们	是	步行	离开	什么时候	这	男人	中断	他们	草草	和	:

男孩们正要离开，那人突然急忙打断他们，说道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] .

"	I	am	in	search	of	a	watch	which	has	been	stolen	.
"	我	是	在	搜索	的	一个	手表	哪个	有	到过	被盗	.

“我正在寻找一块被盗的手表。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] , ['hevi] [goʊld] [keɪs] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][daɪ'æmɪtər]

It	is	a	lady's	watch	,	heavy	gold	case	,	about	an	inch	and	a	quarter	diameter
它	是	一个	女士的	手表	,	重的	金子	案件	,	关于	一个	英寸	和	一个	四分之一	直径

,

,
,

这是一块女士手表，厚重的金表壳，直径约一又四分之一英寸。

['hʌntɪŋ] [keɪs] , [set] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [smɔːl] ['daiəmənds] , [meɪd] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , ['dʒɜːgɪnsən]

hunting	case	,	set	with	five	or	six	small	diamonds	,	made	in	Switzerland	,	Jurgensen
打猎	案件	,	放	和	五	或者	六	小的	钻石	,	制成	在	瑞士	,	尤根森

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

猎装表壳，镶嵌五六颗小钻石，瑞士制造，Jurgensen机芯，

[wɜːrθ] [frʌm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

worth	from	three	hundred	to	five	hundred	dollars	.
值得	从	三	百	到	五	百	美元	.

价值三百到五百美元。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [i'niʃəls] [nɔːr] ['mɔnəugræmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] — - "

There	are	no	initials	nor	monograms	,	but	the	number	is	—	-	"
那里	是	不	首字母	也不	字母组合	,	但	这	数字	是	—	-	"

上面没有姓名首字母或缩写，但号码是——”

" [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæz; həz] , " [sed] [dʒæk] .

"	That	describes	the	watch	the	doctor	has	,	"	said	Jack	.
"	那	描述	这	手表	这	医生	有	,	"	说	杰克	.

“这描述的就是医生戴的那块手表，”杰克说。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] ,

"	We	will	see	what	the	number	is	,
"	我们	将要	看	什么	这	数字	是	,

“我们拭目以待，看看最终数字是多少。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

and	if	it	is	the	same	as	what	you	mention	there	is	no	doubt	that	this	is
和	如果	它	是	这	相同的	作为	什么	你	提到	那里	是	不	怀疑	那	这	是

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .

the	watch	.
这	手表	.

如果它和你描述的一样，那么毫无疑问，这就是你要找的手表。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . "

We	will	go	and	see	him	.	"
我们	将要	去	和	看	他	.	"

我们会去看他。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] [wɑːtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['æftər] [ðə; ði] [tuː]

"	Where	did	you	find	this	watch	?	"	asked	the	other	,	as	he	hurried	after	the	two
"	在哪里	做过	你	寻找	这	手表	?	"	问	这	其他	,	作为	他	慌忙	后	这	二

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“你们从哪儿找到这块手表的？”另一个人一边追着两个男孩一边问道。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .

"	Excuse	me	,	but	that	has	nothing	to	do	with	it	,	"	said	Jack	.
"	原谅	我	,	但	那	有	没有什么	到	做	和	它	,	"	说	杰克	.

“恕我直言，但这跟这件事毫无关系。”杰克说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbər]

"	I	found	a	watch	,	and	your	description	tallies	with	it	all	but	the	number
"	我	成立	一个	手表	,	和	你的	描述	统计	和	它	全部	但	这	数字

,

,
,

“我找到了一块手表，你的描述与实物完全吻合，除了数字不对。”

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

which	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
哪个	我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ˌæsər'teɪn] .

That	**we**	**will**	**ascertain**	**.**
那	我们	将要	探明	.

我们会查明这一点。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ɑːkjupaɪd] ,

"	**The**	**boys**	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**cottage**	**,**	**which**	**the**	**doctor**	**occupied**	**,**
"	这	男孩们	引领	这	方式	到	这	小屋	,	哪个	这	医生	占领	,

男孩们带头走向医生居住的小屋。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	**went**	**to**	**his**	**study**	**where**	**they**	**found**	**him**	**.**
和	去	到	他的	学习	在哪里	他们	成立	他	.

他们到他的书房找到了他。

" [raɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs]

"	**Write**	**the**	**number**	**of**	**the**	**watch**	**you**	**are**	**in**	**search**	**of**	**on**	**a**	**piece**
"	写	这	数字	的	这	手表	你	是	在	搜索	的	在	一个	片

请将您要查找的手表编号写在一张纸上。

[ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['dɑːktər] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , " [sed]

of	**paper**	**,**	**and**	**let**	**the**	**doctor**	**see**	**the**	**number**	**of**	**the**	**watch**	**,**	**"**	**said**
的	纸	,	和	让	这	医生	看	这	数字	的	这	手表	,	"	说

“把纸条拿过来，让医生看看手表上的号码，”他说。

[dʒæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

Jack	**to**	**the**	**detective**	**,**	**after**	**telling**	**the**	**doctor**	**why**	**they**	**had**	**come**	**.**
杰克	到	这	侦探	,	后	讲述	这	医生	为什么	他们	有	来	.

杰克告诉侦探，在向医生说明他们来的原因之后。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [nɑːt] .

Then	**we**	**will**	**see**	**if**	**this**	**is**	**the**	**one**	**or**	**not**	**.**
然后	我们	将要	看	如果	这	是	这	一	或者	不是	.

然后我们再看看是不是这个。

[ðə; ði] [mæn] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

The	**man**	**wrote**	**a**	**number**	**on**	**a**	**card**	**,**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**doctor**	**,**
这	男人	写道	一个	数字	在	一个	卡片	,	和	递交	它	到	这	医生	,

那人把一个号码写在卡片上，递给了医生。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	**took**	**the**	**watch**	**from**	**a**	**pigeon**	**hole**	**in**	**his**	**desk**	**and**	**opened**	**it**	**.**
WHO	采取	这	手表	从	一个	鸽子	洞	在	他的	桌子	和	打开	它	.

他从办公桌上的一个隔间里取出手表，打开了它。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**The**	**number**	**is**	**identical**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这	数字	是	完全相同的	,	"	他	说	,

“数字完全一样，”他说。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒæk] [ðæt]

and	**handed**	**the**	**watch**	**and**	**the**	**card**	**with**	**the**	**number**	**on**	**it**	**to**	**Jack**	**that**
和	递交	这	手表	和	这	卡片	和	这	数字	在	它	到	杰克	那

[hiː; hi] [maɪt] [kəm'per] [ðem; ðəm] .

he	**might**	**compare**	**them**	**.**
他	可能	比较	他们	.

然后把手表和写着号码的卡片递给杰克，让他进行比对。

" [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪk] .

"	Yes	,	so	they	are	,	"	the	boy	said	,	showing	them	to	Dick	.
"	是的	,	所以	他们	是	,	"	这	男生	说	,	显示	他们	到	迪克	.

“是的，它们确实是，”男孩说着，把它们指给迪克看。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] . "

"	This	is	certainly	the	watch	you	are	in	search	of	.	"
"	这	是	当然	这	手表	你	是	在	搜索	的	.	"

“这绝对是您一直在寻找的那款手表。”

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	May	I	ask	you	where	and	how	you	found	it	?	"	asked	the	detective	,
"	可能	我	问	你	在哪里	和	如何	你	成立	它	?	"	问	这	侦探	,

“请问您是在哪里、如何找到它的？”侦探问道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [er] [ðæt] [bəuθ] [dɪk] [ænd; ənd][dʒæk] [hɪm'self] [ri'zentid] .

still	with	the	accusing	air	that	both	Dick	and	Jack	himself	resented	.
仍然	和	这	指控	空气	那	两个都	迪克	和	杰克	他自己	怨恨	.

语气中仍然带着指责的意味，迪克和杰克本人都对此感到厌恶。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][æt; ət]['mɪstər] . [væn]['dɝː] -

"	I	found	it	in	my	pocket	after	coming	from	the	fire	at	Mr	.	Van	der	Donk's
"	我	成立	它	在	我的	口袋	后	未来	从	这	火	在	先生	.	范	德尔	-

[haʊs] [læst] [naɪt] [ɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

house	last	night	or	this	morning	,
房子	最后的	夜晚	或者	这	早晨	,

“我昨晚或今天早上从范德东克先生家火灾现场出来后，在我的口袋里发现了它。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	In	your	pocket	?	Was	not	that	a	singular	place	to	find	it	?
"	在	你的	口袋	?	曾是	不是	那	一个	单数	地方	到	寻找	它	?

“在你口袋里？那可真是个奇怪的地方啊！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? "

How	did	it	get	in	your	pocket	?	"
如何	做过	它	得到	在	你的	口袋	?	"

它怎么会跑到你口袋里来?

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪətli] .

"	You	know	as	much	about	that	as	I	do	,	"	said	the	boy	quietly	.
"	你	知道	作为	很多	关于	那	作为	我	做	,	"	说	这	男生	悄悄	.

“你对那件事的了解和我一样多，”男孩平静地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [jɔːr'self] ?

"	Are	you	sure	you	did	not	put	it	there	yourself	?
"	是	你	当然	你	做过	不是	放	它	那里	你自己	?

你确定不是你自己放的吗?

" [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænər] , [wɪtʃ] [dʒæk] [ri'zentid] .

"	asked	the	man	in	an	insinuating	manner	,	which	Jack	resented	.
"	问	这	男人	在	一个	暗示	方式	,	哪个	杰克	怨恨	.

“那人用暗示的语气问道，杰克对此感到很不高兴。”

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [waɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['flʌʃɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wʌt]

"	Dr	.	Wise	,	"	he	said	,	flushing	,	"	will	you	tell	this	person	what
"	博士	.	明智的	,	"	他	说	,	冲洗	,	"	将要	你	告诉	这	人	什么

“怀斯医生，”他脸涨得通红，说道，“您能告诉这个人什么吗？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

I	told	you	when	I	gave	you	the	watch	this	morning	?
我	讲述	你	什么时候	我	给予	你	这	手表	这	早晨	?

我今天早上把手表给你的时候跟你说过吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]

I	am	afraid
我	是	害怕的

恐怕

[aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [maɪ] ['tempər] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] . "

I	cannot	keep	my	temper	if	I	talk	with	him	any	longer	.	"
我	不能	保持	我的	脾气	如果	我	讲话	和	他	任何	更长	.	"

如果我再跟他说话，我肯定会发火。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ! " ['spʌtərd] ['pəːsivəl] .

"	And	I	know	I	shall	not	!	"	sputtered	Percival	.
"	和	我	知道	我	将	不是	!	"	溅射	珀西瓦尔	.

“我知道我不会！”珀西瓦尔结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][dɪd] ['gælənt] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm]

"	The	young	gentleman	did	gallant	work	at	the	fire	last	night	,	and	came	home
"	这	年轻的	绅士	做过	英勇	工作	在	这	火	最后的	夜晚	,	和	来了	家

['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

very	much	fatigued	,
非常	很多	疲劳	,

“这位年轻先生昨晚在灭火现场英勇奋战，回家时非常疲惫。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

医生说道。

" [waɪl] [ʌn'dresɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [huː] [ɪz] [hɪr] , [ðɪs] [wɑːtʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	While	undressing	with	his	companion	who	is	here	,	this	watch	dropped	from	his
"	尽管	脱衣服	和	他的	伴侣	WHO	是	这里	,	这	手表	掉落	从	他的

['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .

trousers	pocket	.
裤子	口袋	.

“当他和在场的同伴脱衣服时，这块手表从他的裤兜里掉了出来。”

['pəːsivəl] [wɪl] ['daʊtləs] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .

Percival	will	doubtless	tell	you	the	same	.
珀西瓦尔	将要	毫无疑问	告诉	你	这	相同的	.

珀西瓦尔无疑也会告诉你同样的话。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

This	is	what	he	told	me	when	he	handed	me	the	watch	this	morning	.
这	是	什么	他	讲述	我	什么时候	他	递交	我	这	手表	这	早晨	.

这是他今天早上把手表递给我时告诉我的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] . "

If	you	suspect	him	you	do	him	an	act	of	the	rankest	injustice	.	"
如果	你	怀疑	他	你	做	他	一个	行为	的	这	排名最高	不公正	.	"

如果你怀疑他，你就是在对他犯下最严重的错误。

" [ðɪs] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	This	watch	has	been	stolen	,	"	said	the	other	.
"	这	手表	有	到过	被盗	,	"	说	这	其他	.

“这块手表是偷来的，”另一个人说。

" [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə] ['rɪvərtən] .

"	The	thief	was	traced	to	Riverton	.
"	这	贼	曾是	追踪	到	里弗顿	.

“窃贼的行踪被追溯到里弗顿。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [huː]

He	went	to	the	fire	last	night	with	a	number	of	suspicious	characters	who
他	去	到	这	火	最后的	夜晚	和	一个	数字	的	可疑的	人物	WHO

['dʒen(ə)rəli] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [geɪn] .

generally	congregate	at	such	places	in	the	hope	of	gain	.
一般来说	聚集	在	这样的	地方	在	这	希望	的	获得	.

昨晚他与一些形迹可疑的人一起去了火堆旁，这些人通常聚集在这种地方，希望从中牟利。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

The	watch	was	doubtless	passed	from	one	person	to	another	,
这	手表	曾是	毫无疑问	通过了	从	一	人	到	其他	,

这块手表无疑曾被多人传阅过。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [mæn] [huː] [dɪ'naɪz] [ɔːl]

for	it	was	not	in	the	possession	of	the	suspected	man	who	denies	all
为了	它	曾是	不是	在	这	拥有	的	这	怀疑	男人	WHO	否认	全部

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

knowledge	of	it	.
知识	的	它	.

因为嫌疑人否认对此一无所知，所以它并不在嫌疑人手中。

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Now	I	want	to	know	how	this	boy	got	hold	of	it	.	"
现在	我	想	到	知道	如何	这	男生	得到	抓住	的	它	.	"

现在我想知道这孩子是怎么得到它的。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] ,

"	He	does	not	know	any	more	than	you	do	,
"	他	做	不是	知道	任何	更多的	比	你	做	,

“他知道的并不比你多。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] . "

and	I	have	told	you	just	what	he	told	me	,	and	which	I	believe	.	"
和	我	有	讲述	你	只是	什么	他	讲述	我	,	和	哪个	我	相信	.	"

我已经把他告诉我的话，也是我相信的话，一并转述给了你。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [kwɪr] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	It	sounds	very	queer	,	"	said	the	detective	.
"	它	声音	非常	酷儿	,	"	说	这	侦探	.

“听起来很奇怪，”侦探说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [grænd] — - "

"	I	shall	have	to	hold	him	for	the	Grand	—	-	"
"	我	将	有	到	抓住	他	为了	这	盛大	—	-	"

“我得把他留到大——”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , [ɪn] [fækt] ,

"	I	beg	your	pardon	,	you	will	do	nothing	of	the	sort	,	in	fact	,
"	我	求	你的	赦免	,	你	将要	做	没有什么	的	这	种类	,	在	事实	,

“恕我直言，你根本不会做那种事，事实上……”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

you	cannot	,	"	said	the	doctor	.
你	不能	,	"	说	这	医生	.

“你不能，”医生说。

" [dʒʌst][let][ðə; ði] ['hɪlˌtɑːpərz] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
" Just let the Hilltoppers hear him , and see what they will have to say about
" 只是 让 这 山顶人 听到 他 , 和 看 什么 他们 将要 有 到 说 关于
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“就让山顶学校的人听听他怎么说，看看他们会有什么反应！”

" ['spʌtərd] ['pəːsivəl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" sputtered Percival under his breath .
" 溅射 珀西瓦尔 在下面 他的 气息 .

“珀西瓦尔低声嘟囔着。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wʌt] [dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [ˌoʊvər'hɜːrd]
WHAT JACK AND DICK OVERHEARD
什么 杰克 和 迪克 无意中听到

杰克和迪克无意中听到了什么

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . — - , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [jʊr; jər] [neɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['draɪv, 'dɑːktɝ]
" I beg your pardon , Mr . — - , I did not catch your name , " continued Dr
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . — - , 我 做过 不是 抓住 你的 姓名 , " 持续 博士
. [waɪz] ,
. Wise ,
. 明智的 ,

“对不起，先生，我没听清您的名字，”怀斯医生继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" but you have no authority in this case .
" 但 你 有 不 权威 在 这 案件 .

但你在这件事上没有权力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːrt] [dʒʌdʒ] ,
You are not a civil magistrate , not even a police court judge ,
你 是 不是 一个 民用 地方法官 , 不是 甚至 一个 警察 法庭 法官 ,

你既不是民事法官，也不是警察法庭法官。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [hoʊld] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['dʒʊri] , [grænd][ɔːr]['lɪt(ə)l] .
and you cannot hold this boy for any jury , grand or little .
和 你 不能 抓住 这 男生 为了 任何 陪审团 , 盛大 或者 小的 .

你不能把这个男孩交给任何陪审团，无论是大陪审团还是小陪审团。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
You can make a charge against him , it is true ,
你 能 制作 一个 收费 反对 他 , 它 是 真的 ,

你可以对他提出指控，这没错。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [gʊd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [held]
and then if the local magistrate considers the evidence good he will be held
和 然后 如果 这 当地的 地方法官 考虑 这 证据 好的 他 将要 是 握住
[fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .
for the Grand Jury .
为了 这 盛大 陪审团 .

如果地方法官认为证据确凿，他将被移送至大陪审团。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ˌʌnə'wer] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

You	are	doubtless	unaware	,	being	a	stranger	to	the	section	,	that	I	am	a
你	是	毫无疑问	不知情	,	存在	一个	陌生人	到	这	部分	,	那	我	是	一个

['mædʒɪstreɪt][maɪ'self] ,

magistrate	myself	,
地方法官	我	,

你对本部门并不熟悉，想必并不知道我本人也是一名法官。

[ɔːl'ðoʊ] ['seldəm] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'dʒʌdʒ] ['keɪsɪz] . "

although	seldom	called	upon	to	adjudge	cases	.	"
虽然	很少	称为	之上	到	宣判	案例	.	"

虽然很少被要求审理案件。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] .

"	I	was	not	aware	of	it	,	sir	,	"	said	the	other	,	a	little	shamefaced	.
"	我	曾是	不是	意识到的	的	它	,	先生	,	"	说	这	其他	,	一个	小的	羞愧	.

“先生，我对此并不知情。”另一个人有些不好意思地说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['heɪsti] , [bʌt; bət][maɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] —

"	I	may	have	been	hasty	,	but	my	association	with	suspicious	characters	—
"	我	可能	有	到过	仓促	,	但	我的	协会	和	可疑的	人物	—

— - "

—	-	"
—	-	"

“我或许行事鲁莽，但我与可疑人物的交往——”

" [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] [hɪm'self] , " ['mʌtəd] ['pəːsivəl] , [hwer'æt] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][help]

"	Has	made	him	one	himself	,	"	muttered	Percival	,	whereat	Jack	could	not	help
"	有	制成	他	一	他自己	,	"	低声说道	珀西瓦尔	,	哪里	杰克	可以	不是	帮助

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“他自己也成了其中一员，”珀西瓦尔低声说道，杰克忍不住笑了。

" [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] ['pɝːsənz] [ˌʌn'dʒʌstli] , [pər'hæps] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [ɑːn] .

"	Has	made	me	suspect	persons	unjustly	,	perhaps	,	"	the	detective	went	on	.
"	有	制成	我	怀疑	人	不公正的	,	也许	,	"	这	侦探	去	在	.

“这或许让我对某些人产生了不公正的怀疑，”侦探继续说道。

" [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]

"	Still	you	must	admit	yourself	that	the	finding	of	the	watch	,	as	related	by
"	仍然	你	必须	承认	你自己	那	这	寻找	的	这	手表	,	作为	有关的	经过

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“不过，你必须承认，正如你所描述的，找到这块手表这件事，

[ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['sɪŋgjələr] . "

is	,	to	say	the	least	,	singular	.	"
是	,	到	说	这	至少	,	单数	.	"

毫不夸张地说，这是独一无二的。

" ['sɪŋgjələr] , [jes] ; [sə'spɪʃəs] , [nɑːt] [ˌnesə'seərəli] .

"	Singular	,	yes	;	suspicious	,	not	necessarily	.
"	单数	,	是的	;	可疑的	,	不是	一定	.

“独特，是的；可疑，未必如此。”

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə]

You	say	yourself	that	the	watch	was	supposedly	passed	from	one	person	to
你	说	你自己	那	这	手表	曾是	据说	通过了	从	一	人	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

你自己也说了，这块手表据说是从一个人传给另一个人。

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [men] [hæv; həv] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʃɛldənz] ['pɑːkɪt] ,

Why	could	not	one	of	the	suspected	men	have	slipped	it	in	Sheldon's	pocket	,
为什么	可以	不是	一	的	这	怀疑	男人	有	滑倒了	它	在	谢尔顿的	口袋	,

为什么嫌疑人中没有一人能把它塞进谢尔顿的口袋里?

['iːðər] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [ɔːr] [baɪ] [mɪs'teɪk] ?

either	designedly	or	by	mistake	?
任何一个	故意	或者	经过	错误	?

是故意的还是无意的?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['pɑːsəb(ə)l] . "

It	is	certainly	possible	.	"
它	是	当然	可能的	.	"

这当然有可能。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [mɔːr]

"	I	wish	you'd	let	me	go	out	and	tell	the	Hilltop	boys	that	this	man	has	more
"	我	希望	你会	让	我	去	出去	和	告诉	这	山顶	男孩们	那	这	男人	有	更多的

[ðæn; ðən] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [dʒæk] ['ʃeldən] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] ,

than	intimated	that	Jack	Sheldon	is	a	thief	,
比	暗示	那	杰克	谢尔顿	是	一个	贼	,

“我希望你能让我出去告诉山顶寨的孩子们，这个人已经不止一次地暗示杰克·谢尔顿是个小偷。”

['dɑːktər] , " [sed] ['pəːsivəl] " [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Doctor	,	"	said	Percival	"	I	can	imagine	what	they	will	have	to	say	about	it	,
医生	,	"	说	珀西瓦尔	"	我	能	想象	什么	他们	将要	有	到	说	关于	它	,

“医生，”珀西瓦尔说，“我能想象他们会怎么说。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	what	they	will	do	to	him	.
和	什么	他们	将要	做	到	他	.

以及他们会对他做什么。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] ! "

The	river	is	very	convenient	!	"
这	河	是	非常	方便的	!	"

这条河非常方便!

" [rɪ'streɪn] [jɔːr'self] , ['pəːsivəl] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Restrain	yourself	,	Percival	,	"	said	the	doctor	.
"	抑制	你自己	,	珀西瓦尔	,	"	说	这	医生	.

“克制一下，珀西瓦尔，”医生说。

" [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

"	If	I	have	given	the	young	gentleman	an	unenviable	reputation	,	"	the	detective
"	如果	我	有	给定	这	年轻的	绅士	一个	令人羡慕的	名声	,	"	这	侦探

[rɪ'dʒɔɪnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] ,

rejoined	,	his	face	red	,
重新加入	,	他的	脸	红色的	,

“如果我给这位年轻先生带来了不好的名声，”侦探脸涨得通红，回答道，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] — — - "
" it is on account of the reports I have heard of him from — — - "
" 它 是 在 帐户 的 这 报告 我 有 听到 的 他 从 — — - "
[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
and he stopped short .
和 他 停止 短的 .

“这是因为我从——那里听到了一些关于他的消息”——他突然停住了。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Who told you this ? " demanded the doctor .
" WHO 讲述 你 这 ? " 要求 这 医生 .

“谁告诉你的？”医生质问道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪgˈzempləri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈkædəmi] [ðæn; ðən][dʒɑːn] ['ʃeldən] .
" There is not a more exemplary boy in the whole Academy than John Sheldon .
" 那里 是 不是 一个 更多的 典范 男生 在 这 所有的 学院 比 约翰 谢尔顿 .

“在整个学院里，没有比约翰·谢尔顿更优秀的学生了。”

[æsk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] , [æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] , [æsk][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ask any one of the instructors , ask the boys themselves , ask the editors of the
问 任何 一 的 这 教师 , 问 这 男孩们 他们自己 , 问 这 编辑 的 这
['rɪvərtən] ['pepərz] ,
Riverton papers ,
里弗顿 文件 ,

你可以问问任何一位老师，问问那些学生，问问里弗顿报纸的编辑，

[æsk][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɜːrks] ,
ask the heads of the business houses , the superintendent of the Machine Works ,
问 这 头部 的 这 商业 房屋 , 这 校长 的 这 机器 作品 ,

问问各商会的负责人、机械厂的厂长，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
the Chief of Police himself , and they will all tell you the same .
这 首席 的 警察 他自己 , 和 他们 将要 全部 告诉 你 这 相同的 .

警察局长本人也会这么说，他们都会告诉你同样的话。

[huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪnˈfɔːrmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ? "
Who was your informant to the contrary ? "
WHO 曾是 你的 线人 到 这 相反 ? "

你的线人是谁？他的线人是谁？

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] , " [sed] [ðə; ði]
" I am not at liberty to reveal the name of my informant , " said the
" 我 是 不是 在 自由 到 揭示 这 姓名 的 我的 线人 , " 说 这
[dɪˈtektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

“我不能透露线人的姓名，”侦探说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbæʃt] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sɔːrs] . "
a little abashed , " but I had it from more than one source . "
一个 小的 羞愧 , " 但 我 有 它 从 更多的 比 一 来源 . "

他有些不好意思地说：“但我是从不止一个渠道得到的。”

" [ðen] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [məˈlɪʃəsli] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] ,
" Then let me tell you that you were maliciously misinformed ,
" 然后 让 我 告诉 你 那 你 是 恶意地 被误导 ,

那么让我告诉你，你是被恶意误导了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] [huː] [berz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][dʒɑːn]

for	there	is	not	a	boy	in	the	Academy	who	bears	a	better	character	than	John
为了	那里	是	不是	一个	男生	在	这	学院	WHO	熊	一个	更好的	特点	比	约翰

[ˈʃeldən] .

Sheldon	.
谢尔顿	.

因为学院里没有一个男孩的品格比约翰·谢尔顿更好。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈteɪn] [ðɪs] [wɑːtʃ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən]

I	will	retain	this	watch	until	I	have	a	better	authority	to	deliver	it	than
我	将要	保持	这	手表	直到	我	有	一个	更好的	权威	到	递送	它	比

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

我会保管这块手表，直到我有比你更权威的授权将其交付为止。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I	wish	you	a	very	good	morning	.
我	希望	你	一个	非常	好的	早晨	.

祝您早安。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈbjuːgl] [bluː] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,

"	Just	then	the	bugle	blew	to	call	the	boys	to	dinner	,
"	只是	然后	这	号角	吹	到	称呼	这	男孩们	到	晚餐	,

就在这时，号角吹响，召集士兵们去吃饭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fɔːrmd] [ɪn][ˈregjələr][ˈɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [tent] [ðer; ðər]

and	as	they	always	formed	in	regular	order	to	march	into	the	dining	tent	there
和	作为	他们	总是	形成	在	常规的	命令	到	行进	进入	这	用餐	帐篷	那里

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

was	not	the	opportunity	,
曾是	不是	这	机会	,

因为他们总是按固定队形列队进入餐厅帐篷，所以没有机会。

[wɪtʃ] [ˈpəːsivəl] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪrd] ,

which	Percival	so	much	desired	,
哪个	珀西瓦尔	所以	很多	想要的	,

珀西瓦尔非常渴望的

[ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] [hɪsɪŋ] .

of	pitching	the	detective	into	the	river	or	at	least	giving	him	a	sound	hissing	.
的	投球	这	侦探	进入	这	河	或者	在	至少	给予	他	一个	声音	嘶嘶声	.

把侦探扔进河里，或者至少让他发出嘶嘶声。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] .

"	As	you	please	,	sir	,	"	the	man	said	,	as	he	bowed	himself	out	.
"	作为	你	请	,	先生	,	"	这	男人	说	,	作为	他	鞠躬	他自己	出去	.

“如您所愿，先生，”那人说着，鞠了一躬，退了出去。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [sez] [ˈæftər] [wʌt] [aɪ]

"	You	cannot	expect	me	to	believe	all	that	this	young	gentleman	says	after	what	I
"	你	不能	预计	我	到	相信	全部	那	这	年轻的	绅士	说道	后	什么	我

[hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] — — - "

have	heard	of	him	from	—	—	-	"
有	听到	的	他	从	—	—	-	"

“你不能指望我相信这位年轻先生说的所有话，因为我从别人那里听到的关于他的那些事——”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsʌltid] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

"	You	could	have	consulted	me	,	at	any	rate	,	"	said	the	doctor	.
"	你	可以	有	咨询	我	,	在	任何	速度	,	"	说	这	医生	.

“无论如何，你本来可以咨询我的，”医生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [best] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ɪn]
" I think I am best competent to judge of the characters of the boys put in
" 我 思考 我 是 最好的 胜任的 到 法官 的 这 人物 的 这 男孩们 放 在
[maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
my charge .
我的 收费 .

我认为我最有资格判断托付给我照顾的男孩们的品行。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
Good morning , sir .
好的 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

[bɔɪz] , [ðə; ði] ['bjuːgl] [hæz; həz] ['saʊndɪd] .
Boys , the bugle has sounded .
男孩们 , 这 号角 有 听起来 .

孩子们，号角吹响了。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['krestfɔːlən] ,
" The detective went away in a hurry , looking a good deal crestfallen ,
" 这 侦探 去 离开 在 一个 匆忙 , 寻找 一个 好的 交易 垂头丧气 ,

侦探匆匆离开了，看起来很沮丧。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,
the boys getting into line with the rest ,
这 男孩们 获得 进入 线 和 这 休息 ,

男孩们排好队，和其他男孩们站在一起。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pri'ventɪŋ] ['pəːsivəl] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [send] [ɔːf] [ðæt] [hiː; hi]
this operation preventing Percival from giving the man the send off that he
这 手术 预防 珀西瓦尔 从 给予 这 男人 这 发送 离开 那 他
[hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
had meant to give him .
有 意思是 到 给 他 .

这次行动使得珀西瓦尔无法给予这个人他原本打算给予的送别。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] ['feloʊ] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
" I'd like to know where that fellow got his information about you ,
" ID 喜欢 到 知道 在哪里 那 同伴 得到 他的 信息 关于 你 ,

我想知道那个人是从哪里得到你的消息的。

[dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] .
Jack , " he said to his friend when they were seated at table .
杰克 , " 他 说 到 他的 朋友 什么时候 他们 是 坐着 在 桌子 .

“杰克，”他和朋友在餐桌旁坐下后，他这样对朋友说。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] , [dɪk] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [spiːks] [wel] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
" I don't care to know , Dick , so long as the doctor speaks well of me ,
" 我 不 关心 到 知道 , 迪克 , 所以 长的 作为 这 医生 说话 出色地 的 我 ,

“我不在乎，迪克，只要医生说我好就行。”

" [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] .
" Jack returned .
" 杰克 返回 .

杰克回来了。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
" Well , I'd like to know just the same .
" 出色地 , ID 喜欢 到 知道 只是 这 相同的 .

“我也想知道。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bɔɪz] [hɪr] [huː] [wʊd] [seɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

There	are	some	boys	here	who	would	say	all	they	could	against	you	,
那里	是	一些	男孩们	这里	WHO	会	说	全部	他们	可以	反对	你	,

这里有些男孩会想尽一切办法诋毁你，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

and	the	man	may	have	seen	them	before	he	saw	the	doctor	,
和	这	男人	可能	有	已见	他们	前	他	锯	这	医生	,

而且，这个人可能在见到医生之前就见过他们。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	heard	what	they	had	to	say	.
和	听到	什么	他们	有	到	说	.

并听取了他们的意见。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] . "

You	could	see	that	he	was	prejudiced	from	the	start	.	"
你	可以	看	那	他	曾是	有偏见的	从	这	开始	.	"

从一开始就能看出他带有偏见。

" [jes] , [hiː; hi] [ˌpriːsə'pəʊzd] [maɪ] [gɪlt] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self]

"	Yes	,	he	presupposed	my	guilt	before	giving	me	a	chance	to	speak	for	myself
"	是的	,	他	预设	我的	有罪	前	给予	我	一个	机会	到	说话	为了	我

, [dɪk] .

,	Dick	.
,	迪克	.

“是的，迪克，他甚至在我有机会为自己辩解之前，就假定我有罪。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "

However	,	it	is	fortunate	that	I	have	a	good	reputation	.	"
然而	,	它	是	幸运	那	我	有	一个	好的	名声	.	"

不过，幸好我声誉良好。

" [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [hæv; həv][nɑːt] .

"	Which	is	what	some	of	the	Hilltop	boys	have	not	.
"	哪个	是	什么	一些	的	这	山顶	男孩们	有	不是	.

“而这正是希尔托普的一些男孩所没有的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['menʃənɪŋ] ['eni] [neɪmz] , " [ænd; ənd] ['pəːsivəl] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	am	not	mentioning	any	names	,	"	and	Percival	began	eating	his	soup	with	a
我	是	不是	提及	任何	姓名	,	"	和	珀西瓦尔	开始	吃	他的	汤	和	一个

[gʊd] ['æpɪtaɪt] .

good	appetite	.
好的	食欲	.

我不点名道姓，”珀西瓦尔说完，便津津有味地喝起了汤。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftər] ['dɪnər] [dʒæk] [æskt] ['pəːsivəl] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,

An	hour	or	two	after	dinner	Jack	asked	Percival	to	go	up	the	river	in	his	boat	,
一个	小时	或者	二	后	晚餐	杰克	问	珀西瓦尔	到	去	向上	这	河	在	他的	船	,

晚饭后一两个小时，杰克让珀西瓦尔乘船沿河而上。

['hævɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['erəndz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] ['kʌmpəni] .

having	one	or	two	errands	in	town	to	do	,	and	wanting	company	.
拥有	一	或者	二	跑腿	在	镇	到	做	,	和	想要	公司	.

想在城里办一两件事，也想找个人作伴。

[dɪk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ][ɪn]['dʒæks][boʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] ,

Dick	was	glad	to	go	in	Jack's	boat	,	as	the	boy	managed	it	so	well	,
迪克	曾是	高兴的	到	去	在	杰克的	船	,	作为	这	男生	管理	它	所以	出色地	,

迪克很高兴能坐杰克的船，因为杰克划得非常好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [hɪm'self] .

and	he	would	have	very	little	to	do	himself	.
和	他	会	有	非常	小的	到	做	他自己	.

他自己几乎没什么事可做。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erəndz] [ɪn] [taʊn] [dʒæk][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Finishing	his	errands	in	town	Jack	was	proceeding	down	the	river	when	,	with	a
精加工	他的	跑腿	在	镇	杰克	曾是	进行中	向下	这	河	什么时候	,	和	一个

['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

sudden	impulse	,
突然	冲动	,

杰克在镇上办完事后，正沿着河边走，突然，他灵机一动，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] :

which	he	could	not	explain	,	he	said	to	Dick	:
哪个	他	可以	不是	解释	,	他	说	到	迪克	:

他无法解释这件事，于是他对迪克说：

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Suppose	we	go	up	the	creek	a	bit	.
"	认为	我们	去	向上	这	溪	一个	少量	.

“假设我们沿着小溪向上游走一走。”

[ðə; ði][taɪd][ɪz] [ðæt] [wei] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] ,

The	tide	is	that	way	now	,	and	we	shall	have	water	enough	,
这	潮	是	那	方式	现在	,	和	我们	将	有	水	足够的	,

现在潮水往那边去了，我们会有足够的水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . "

and	it	will	not	be	against	us	.	"
和	它	将要	不是	是	反对	我们	.	"

它不会与我们作对。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [duː][juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [æskt] ['pəːsivəl] .

"	You	don't	want	to	go	to	the	Academy	,	do	you	,	Jack	?	"	asked	Percival	.
"	你	不	想	到	去	到	这	学院	,	做	你	,	杰克	?	"	问	珀西瓦尔	.

“你不想去学院，对吧，杰克？”珀西瓦尔问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rə'viːn] .

"	You	can	run	in	as	far	as	the	ravine	.
"	你	能	跑步	在	作为	远的	作为	这	峡谷	.

你可以一直跑到峡谷深处。

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [wei] [wʌns] .

You	came	down	that	way	once	.
你	来了	向下	那	方式	一次	.

你曾经走过那条路。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [wer] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

"	There	was	quite	a	deep	ravine	on	the	bill	where	the	Academy	was	located	,
"	那里	曾是	相当	一个	深的	峡谷	在	这	账单	在哪里	这	学院	曾是	位于	,

“学院所在的山坡上有一条很深的沟壑，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [kriːk] [ɔːr] [kɪl] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

from	which	a	turbulent	creek	or	kill	ran	to	the	river	,
从	哪个	一个	湍流	溪	或者	杀	跑	到	这	河	,

从那里有一条湍急的小溪或溪流汇入河流。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] [ðɪs] ,

and	Jack	had	once	had	a	tumble	into	this	,
和	杰克	有	一次	有	一个	翻滚	进入	这	,

杰克也曾不小心掉进过这里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
and **had** **made** **his** **way** **to** **the** **little** **station** **at** **the** **foot** **of** **the** **hill**
和 有 制成 他的 方式 到 这 小的 车站 在 这 脚 的 这 爬坡道
[ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] ,
along **its** **banks** **,**
沿着 它是 银行 ,

他沿着河岸一路走到山脚下的小车站。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
and **,** **incidentally** **,**
和 , 顺便 ,

顺便一提，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæŋk][ɪn]
had **discovered** **a** **considerable** **sum** **of** **money** **stolen** **from** **a** **bank** **in**
有 发现 一个 大量 和 的 钱 被盗 从 一个 银行 在
['rɪvərtən] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
Riverton **and** **hidden** **there** **.**
里弗顿 和 隐 那里 .

警方在里弗顿一家银行发现了一大笔被盗并藏匿在那里的钱。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [dɪk] , " ['ænsər] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **No** **,** **I** **don't** **want** **to** **go** **all** **the** **way** **,** **Dick** **,** **"** **answered** **Jack** **with** **a** **smile** **,**
" 不 , 我 不 想 到 去 全部 这 方式 , 迪克 , " 回答 杰克 和 一个 微笑 ,

“不，我不想走到最后一步，迪克，”杰克笑着回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ʌp] .
" **but** **we** **might** **go** **a** **short** **way** **up** **.**
" 但 我们 可能 去 一个 短的 方式 向上 .

但我们可能会向上走一小段路。

" [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪl] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" **They** **put** **into** **the** **little** **kill** **,** **and** **went** **beyond** **the** **business** **part** **of** **the** **town** **,**
" 他们 放 进入 这 小的 杀 , 和 去 超过 这 商业 部分 的 这 镇 ,

他们把鱼放进小鱼塘，然后穿过镇上的商业区。

['faɪnəli] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
finally **getting** **into** **the** **woods** **and** **finding** **banks** **of** **some** **height** **on** **either** **side** **.**
最后 获得 进入 这 树林 和 寻找 银行 的 一些 高度 在 任何一个 边 .

终于进入树林，发现两边都有相当高的河岸。

[ðə; ði] [kɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [set][ðer; ðər] [wei] ,
The **kill** **was** **full** **,** **and** **the** **current** **set** **their** **way** **,**
这 杀 曾是 满的 , 和 这 当前的 放 他们的 方式 ,

猎物已被捕获，水流开始向前推进。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
so **that** **they** **had** **no** **trouble** **and** **kept** **on** **for** **a** **mile** **beyond** **the** **town** **,**
所以 那 他们 有 不 麻烦 和 保留 在 为了 一个 英里 超过 这 镇 ,

因此他们一路平安，继续向镇外走了一英里。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]
finding **themselves** **in** **a** **most** **wild** **and** **picturesque** **spot** **,** **most** **of** **the** **time** **in**
寻找 他们自己 在 一个 最多 荒野 和 如画 点 , 最多 的 这 时间 在
[diːp] ['ʃædoʊ] ,
deep **shadow** **,**
深的 阴影 ,

他们发现自己身处一个极其荒凉而风景如画的地方，大部分时间都处于浓重的阴影中。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊndz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
and **hearing** **no** **sounds** **except** **those** **of** **the** **woods** **,**
和 听力 不 声音 除了 那些 的 这 树林 ,

除了树林里的声音，什么也听不到。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊzi] [bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv]

now	and	then	seeing	a	drowsy	bird	on	a	bough	or	hearing	the	low	hum	of
现在	和	然后	看到	一个	昏昏欲睡	鸟	在	一个	买	或者	听力	这	低的	哼	的

['ɪnsekts] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [pæst] .

insects	as	they	flew	past	.
昆虫	作为	他们	飞翔	过去的	.

偶尔会看到树枝上栖息着昏昏欲睡的小鸟，或者听到昆虫飞过时发出的低沉嗡鸣声。

" [juːl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [dʒæk] , " [sed] ['pəːsivəl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	You'll	get	to	the	station	before	long	,	Jack	,	"	said	Percival	at	length	.
"	你会	得到	到	这	车站	前	长的	,	杰克	,	"	说	珀西瓦尔	在	长度	.

“杰克，你很快就能到车站了，”珀西瓦尔说完。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] .

"	I	think	the	tide	is	beginning	to	turn	.
"	我	思考	这	潮	是	开始	到	转动	.

我认为形势开始转变了。

[wiː; wi] [get] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [hɪr] .

We	get	considerable	of	it	even	here	.
我们	得到	大量	的	它	甚至	这里	.

即使在这里，我们也能得到相当多的量。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] — — -

Do	you	think	—	—	-
做	你	思考	—	—	-

你认为——

" [dʒæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] ,

"	Jack	raised	his	hand	as	a	sign	for	his	friend	to	be	quiet	,
"	杰克	提高	他的	手	作为	一个	符号	为了	他的	朋友	到	是	安静的	,

杰克举起手，示意他的朋友安静下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

and	at	that	moment	somewhere	on	the	bank	above	them	they	heard	a
和	在	那	片刻	某处	在	这	银行	多于	他们	他们	听到	一个

['kwerələs] [vɔɪs] :

querulous	voice	:
抱怨的	嗓音	:

就在这时，他们听到河岸上方某个地方传来抱怨的声音：

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [soʊ] ['moʊtʃi] ,

"	Why	do	you	give	me	it	if	it	is	worth	so	moche	,
"	为什么	做	你	给	我	它	如果	它	是	值得	所以	莫切	,

“如果它这么值钱，你为什么还要给我？”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'lɑːrm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	there	is	alarm	about	it	?
和	那里	是	警报	关于	它	?

有人对此感到担忧吗?

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [kiːd] , ['kwerələs] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

"	they	heard	in	a	high	-	keyed	,	querulous	voice	,	evidently	that	of	a	woman	,
"	他们	听到	在	一个	高的	-	按键	,	抱怨的	嗓音	,	显然	那	的	一个	女士	,

[ænd; ənd] [dʒæk] ['stɑːrtɪd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

and	Jack	started	involuntarily	.
和	杰克	开始	不由自主	.

“他们听到一个尖锐、抱怨的声音，显然是一个女人的声音，杰克不由自主地吓了一跳。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]

He	had	heard	that	voice	before	,	but	at	the	moment	he	could	not	tell
他	有	听到	那	嗓音	前	,	但	在	这	片刻	他	可以	不是	告诉

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他以前听过这个声音，但此刻他想不起来是在哪里听过的。

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

or	when	it	was	.
或者什么时候		它	曾是	.

或者当它曾经存在的时候。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	What	have	you	done	with	it	?	"	asked	a	man	in	a	low	tone	,
"	什么	有	你	完毕	和	它	?	"	问	一个	男人	在	一个	低的	语气	,

“你把它怎么处理了？”一个男人低声问道。

[wɪtʃ] [dʒæk] [kɔːt] , [ˌnevərðəˈles] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

which	Jack	caught	,	nevertheless	,	all	being	silent	in	the	place	.
哪个	杰克	捕捉	,	尽管如此	,	全部	存在	沉默的	在	这	地方	.

然而，杰克还是看到了，当时周围一片寂静。

" [haʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	How	I	know	where	I	have	lose	it	?	"	answered	the	woman	.
"	如何	我	知道	在哪里	我	有	失去	它	?	"	回答	这	女士	.

“我怎么知道我把它丢在哪里了呢？”女人回答道。

" [aɪ][hæv; həv][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meni] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [taɪm] .

"	I	have	be	in	a	many	exciting	time	.
"	我	有	是	在	一个	许多	激动人心	时间	.

我曾经历过许多激动人心的时刻。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈspɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	there	was	suspicion	you	should	not	give	it	.
如果	那里	曾是	怀疑	你	应该	不是	给	它	.

如果心存疑虑，就不应该给。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

I	do	not	know	,	and	maybe	I	show	it	to	some	friend	to	make	her
我	做	不是	知道	,	和	或许	我	展示	它	到	一些	朋友	到	制作	她

['dʒeləs] . "

jealous	.	"
嫉妒的	.	"

我不知道，也许我会把它给某个朋友看，让她嫉妒。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [grauld] [ðə; ði][mæn] .

"	Did	you	?	"	growled	the	man	.
"	做过	你	?	"	咆哮	这	男人	.

“你做了吗？”那人咆哮道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] . "

"	You	should	have	more	sense	.	"
"	你	应该	有	更多的	感觉	.	"

你应该更有常识。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	But	you	do	not	tell	me	.
"	但	你	做	不是	告诉	我	.

但你却不告诉我。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [luːz] .

Now	it	is	lose	.
现在	它	是	失去	.

现在输了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] .

I	do	not	know	where	.
我	做	不是	知道	在哪里	.

我不知道在哪里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] .

I	am	glad	.
我	是	高兴的	.

我很高兴。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] .

You	should	not	have	give	me	it	.
你	应该	不是	有	给	我	它	.

你不该把它给我。

" [dʒæk] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][væn]

"	Jack	now	recognized	the	voice	as	that	of	the	nurse	who	had	taken	the	Van
"	杰克	现在	认可	这	嗓音	作为	那	的	这	护士	WHO	有	已采取	这	范

['dɜ:] ['dɒŋk] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

der	Donk	child	from	him	the	night	before	,
德尔	驴	孩子	从	他	这	夜晚	前	,

杰克现在认出这是昨晚从他身边带走范德东克家孩子的护士的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

but	he	was	still	at	a	loss	to	know	what	she	was	talking	about	.
但	他	曾是	仍然	在	一个	损失	到	知道	什么	她	曾是	说	关于	.

但他仍然不明白她在说什么。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	gave	it	to	you	to	keep	safe	for	me	until	I	could	dispose	of	it	,
"	我	给予	它	到	你	到	保持	安全的	为了	我	直到	我	可以	处置	的	它	,

“我把它交给你保管，直到我能处理掉它为止。”

" [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .

"	the	man	answered	.
"	这	男人	回答	.

“那人回答道。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər]['æftər][ˌem ˈiː] .

"	The	detectives	were	after	me	.
"	这	侦探	是	后	我	.

“侦探们一直在追捕我。”

['lʌkɪli] [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

Luckily	I	got	rid	of	it	in	good	time	,
幸运的是	我	得到	摆脱	的	它	在	好的	时间	,

幸好我及时摆脱了它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌem ˈiː][aɪ][kæn; kən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

but	now	that	they	have	nothing	against	me	I	can	dispose	of	it	to
但	现在	那	他们	有	没有什么	反对	我	我	能	处置	的	它	到

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

但现在他们对我没有敌意，我可以化解它，为己所用。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ? "

And	you	have	lost	it	?	"
和	你	有	丢失的	它	?	"

你把它弄丢了?

" [aɪ][hæv; həv] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] [vɔɪs] ,

"	I	have	tell	you	that	I	have	,	"	the	woman	answered	in	her	high	voice	,
"	我	有	告诉	你	那	我	有	,	"	这	女士	回答	在	她	高的	嗓音	,

“我必须告诉你，我已经有了,”女人用高亢的声音回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrən] ['æksent] , [dʒæk] [naʊ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

with	a	strong	foreign	accent	,	Jack	now	remembering	that	she	had	seemed	to
和	一个	强的	外国的	口音	,	杰克	现在	记住	那	她	有	似乎	到

[biː; bi] [frentʃ] [ɔːr] [ɪ'tæliən] ,

be	French	or	Italian	,
是	法语	或者	意大利语	,

她带着浓重的外国口音，杰克这才想起来，她听起来像是法国人或意大利人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

although	he	had	met	her	but	a	few	moments	.
虽然	他	有	遇见	她	但	一个	很少	时刻	.

虽然他只和她见过短短几分钟。

" [aɪ][hæv; həv] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

"	I	have	lose	it	,	and	I	am	glad	.
"	我	有	失去	它	,	和	我	是	高兴的	.

“我失去了它，但我很高兴。”

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get]['ɪntuː] ['prɪzn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Why	shall	I	get	into	prison	for	you	?
为什么	将	我	得到	进入	监狱	为了	你	?

我为什么要为你坐牢?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jʊr; jər][goʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][nɑːt] [gɪv]

You	shall	keep	your	gold	and	diamond	watches	for	yourself	,	and	not	give
你	将	保持	你的	金子	和	钻石	手表	为了	你自己	,	和	不是	给

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

them	to	me	.	"
他们	到	我	.	"

你的金表和钻石表你留着自己用，不许给我。

" [ʃ] ! [nɑːt][soʊ] [laʊd] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ði][mæn] .

"	Sh	!	not	so	loud	!	"	cautioned	the	man	.
"	什	!	不是	所以	大声	!	"	警告	这	男人	.

“嘘！小声点！”那人提醒道。

" ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	Somebody	may	hear	you	.
"	某人	可能	听到	你	.

“可能会有人听到你说话。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

"	It	was	the	watch	he	had	found	in	his	pocket	that	the	woman	was
"	它	曾是	这	手表	他	有	成立	在	他的	口袋	那	这	女士	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

talking	about	,
说	关于	,

“那女人说的就是他在口袋里找到的那块手表。”

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

and	Jack	had	some	trouble	in	restraining	his	surprise	.
和	杰克	有	一些	麻烦	在	限制	他的	惊喜	.

杰克费了好大劲才掩饰住自己的惊讶。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But how did you lose it ?
" 但 如何 做过 你 失去 它 ?

“但是你是怎么弄丢它的？”

" [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] .
" the man continued .
" 这 男人 持续 .

“那人继续说道。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Did you carry it with you ?
" 做过 你 携带 它 和 你 ?

你把它带在身边了吗?

[juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['θroʊɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't go to throwing such things about , do you ? "
你 不 去 到 投掷 这样的 事物 关于 , 做 你 ? "

你不会随意乱扔这些东西吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bɪg]['faɪər] ,
There is much excitement at the house , there is the big fire ,
那里 是 很多 激动 在 这 房子 , 那里 是 这 大的 火 ,

房子里一片混乱，着火了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
there is the boy of the Academy coming to put it out ,
那里 是 这 男生 的 这 学院 未来 到 放 它 出去 ,

学院里的那个男孩要来把事情解决掉，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['rɪvərtən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['beɪbi] , [wɪtʃ] [aɪ] [fər'get] ,
there is the man from Riverton , and there is the baby , which I forget ,
那里 是 这 男人 从 里弗顿 , 和 那里 是 这 婴儿 , 哪个 我 忘记 ,

那里有来自里弗顿的那个男人，还有那个婴儿，我忘了叫什么名字了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ][ʌp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and the boy go up in all the smoke and bring him down .
和 这 男生 去 向上 在 全部 这 抽烟 和 带来 他 向下 .

男孩在浓烟中升腾，把他拉了下来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [luːz] .
I shall lose my place if the baby is lose .
我 将 失去 我的 地方 如果 这 婴儿 是 失去 .

如果孩子走丢了，我就会失去我的位置。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] ['kæri] , [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ]
How can I remember a watch , which I cannot carry , for fear some one say
如何 能 我 记住 一个 手表 , 哪个 我 不能 携带 , 为了 害怕 一些 一 说
[aɪ] [stiːl] ?
I steal ?
我 偷 ?

我怎么能记住一块手表呢？我又不能随身携带，怕别人说我偷东西。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] ! "
you should not give ! "
你 应该 不是 给 ! "

你不应该给！

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ! " [grauld] [ðə; ði] [mæn] .
" And now you have lost it ! " growled the man .
" 和 现在 你 有 丢失的 它 ! " 咆哮 这 男人 .

“你现在彻底崩溃了！”那人咆哮道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] ?
" Haven't you any idea ?
" 还没有 你 任何 主意 ?

你难道一点头绪都没有吗?

['kudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌmɪs'leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Couldn't you have mislaid it ?
不能 你 有 遗失 它 ?

你不可能把它弄丢了吧?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəli] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ? "
You are not lying to me , you have really lost it , Gabrielle ? "
你 是 不是 说谎 到 我 , 你 有 真的 丢失的 它 , 加布里埃尔 ? "

你没骗我，你真的疯了吗，加布里埃尔?

" [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] !
" Yes , I tell you I have lose it , and I am glad !
" 是的 , 我 告诉 你 我 有 失去 它 , 和 我 是 高兴的 !

“是的，我告诉你，我失去了它，而且我很高兴！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [kiː] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" cried the woman in a higher key than before , and with great excitement .
" 哭 这 女士 在 一个 更高 钥匙 比 前 , 和 和 伟大的 激动 .

“那女人喊道，声音比之前更高，语气也更加激动。”

[ðə; ði] [taɪd] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
The tide now began to take the boys back down the hill ,
这 潮 现在 开始 到 拿 这 男孩们 后退 向下 这 爬坡道 ,

潮水开始把男孩们带下山坡。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['kwɪkli] [stiəd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Jack quickly steered so that he would go down with it ,
和 杰克 迅速地 转向 所以 那 他 会 去 向下 和 它 ,

杰克迅速调整方向，以便与船一起沉入水中。

['biːɪŋ] ['spiːdəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
being speedily out of sound of voices .
存在 迅速地 出去 的 声音 的 声音 .

迅速消失在人声之外。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒæk] ? " ['wɪspəd] ['pəːsivəl] .
" What do you think of that , Jack ? " whispered Percival .
" 什么 做 你 思考 的 那 , 杰克 ? " 低声说道 珀西瓦尔 .

“杰克，你觉得怎么样？”珀西瓦尔低声问道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['evər] .
" That the mystery of the watch seems to be as deep as ever .
" 那 这 神秘 的 这 手表 似乎 到 是 作为 深的 作为 曾经 .

“这块手表的神秘之处似乎依然深不可测。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ə'nʌðər] ['kleɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ]
ANOTHER CLAIMANT FOR THE WATCH
其他 索赔 为了 这 手表

另一位手表所有者

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The boys made their way down to the mouth of the kill , and out upon the
这 男孩们 制成 他们的 方式 向下 到 这 嘴 的 这 杀 , 和 出去 之上 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

男孩们一路走到河口，然后上了河。

[noʊ] [mɔːr] ['biːɪŋ] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər]
no more being said concerning what they had heard until they were on the river
不 更多的 存在 说 有关 什么 他们 有 听到 直到 他们 是 在 这 河
['glaɪdɪŋ] [daʊn] [striːm] .
gliding down stream .
滑翔 向下 溪流 .

直到他们乘船顺流而下，才有人再提起他们听到的事情。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [nɜːrs] [juː; jʊ] [sɔː] [læst] [naɪt] , " [sed] [dɪk] .
" That must have been the nurse you saw last night , " said Dick .
" 那 必须 有 到过 这 护士 你 锯 最后的 夜晚 , " 说 迪克 .

“那一定是昨晚你见到的那位护士，”迪克说。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , but I don't know the man .
" 是的 , 但 我 不 知道 这 男人 .

“是的，但我并不认识这个人。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] . "
He must be a bad character . "
他 必须 是 一个 坏的 特点 . "

他肯定是个坏人。

" [dɪ'saɪdɪdli] .
" Decidedly .
" 绝对地 .

“果断地。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] , [ðoʊ] .
There is one thing I cannot make out , though .
那里 是 一 事物 我 不能 制作 出去 , 尽管 .

不过，有一件事我始终没能弄明白。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [wɑːtʃ] [get] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? "
How did that watch get in your pocket ? "
如何 做过 那 手表 得到 在 你的 口袋 ? "

那块手表怎么会跑到你口袋里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] [ən'les] [ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [sɔː]
" I don't know myself unless the girl slipped it in during the short time I saw
" 我 不 知道 我 除非 这 女孩 滑倒了 它 在 期间 这 短的 时间 我 锯
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我自己也不知道，除非那个女孩在我短暂见到她的这段时间里偷偷塞给我的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] .
It was evidently not passed from hand to hand as we thought .
它 曾是 显然 不是 通过了 从 手 到 手 作为 我们 想法 .

显然，它并没有像我们以为的那样在人与人之间传递。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [dɪd] .

The	girl	had	it	,	but	I	cannot	see	that	any	one	else	did	.
这	女孩	有	它	,	但	我	不能	看	那	任何	一	别的	做过	.

那女孩得了这种病，但我没看到其他人得了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz]['evər] . "

I	am	as	much	in	the	dark	as	ever	.	"
我	是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	曾经	.	"

我依然一无所知。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæd]

"	And	we	still	have	to	learn	who	it	was	who	gave	you	a	bad
"	和	我们	仍然	有	到	学习	WHO	它	曾是	WHO	给予	你	一个	坏的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

reputation	to	the	detective	.
名声	到	这	侦探	.

“我们还要查明是谁向侦探告发了你的坏名声。”

[hiː; hi][wəʊnt] [tel] . "

He	won't	tell	.	"
他	惯于	告诉	.	"

他不会说的。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ['mjuːziŋli] .

"	He	may	not	know	,	"	rejoined	Jack	musingly	.
"	他	可能	不是	知道	,	"	重新加入	杰克	若有所思地	.

“他可能不知道，”杰克若有所思地回答道。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	don't	care	very	much	.
"	我	不	关心	非常	很多	.

我不太在意。

[maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [nɔːr][ə'pɑːn] [wʌt] [sʌm; səm]

My	reputation	does	not	depend	upon	what	he	says	nor	upon	what	some
我的	名声	做	不是	依赖	之上	什么	他	说道	也不	之上	什么	一些

我的名誉并不取决于他说了什么，也不取决于某些人说了什么。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [meɪ] [seɪ] .

of	the	boys	here	may	say	.
的	这	男孩们	这里	可能	说	.

这里的一些男孩可能会这么说。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]

I	have	enough	friends	among	the	boys	of
我	有	足够的	朋友们	之中	这	男孩们	的

我在男生中有很多朋友。

['hɪltɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [rest] . "

Hilltop	,	and	the	faculty	,	not	to	mind	the	rest	.	"
山顶	,	和	这	学院	,	不是	到	头脑	这	休息	.	"

山顶和教职员工，其他人就不提了。

" [truː] [ɪ'nʌf] , [dʒæk] .

"	True	enough	,	Jack	.
"	真的	足够的	,	杰克	.

“没错，杰克。”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ɪf] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] .

there	are	some	of	those	fellows	now	looking	for	a	race	if	not	trouble	.
那里	是	一些	的	那些	伙伴们	现在	寻找	为了	一个	种族	如果	不是	麻烦	.

现在有些人要么是想找茬儿，要么就是想惹事。

" ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [dʒʌst] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər][boʊt] [ɔːf][ðə; ði]['reɪlroʊd] [dɑːk] ,

"	Herring	and	Merritt	just	now	appeared	in	their	boat	off	the	railroad	dock	,
"	鲱鱼	和	梅里特	只是	现在	出现	在	他们的	船	离开	这	铁路	码头	,

“赫林和梅里特刚才乘船出现在铁路码头附近，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [dʒæk][ænd; ənd] ['pəːsivəl] [keɪm] [ʌp] [wen] ['herɪŋ] ['ʃaʊtɪd] :

and	waited	till	Jack	and	Percival	came	up	when	Herring	shouted	:
和	等待	直到	杰克	和	珀西瓦尔	来了	向上	什么时候	鲱鱼	喊叫	:

赫林等到杰克和珀西瓦尔走过来时，大声喊道：

" [kʌm] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪs] .

"	Come	on	if	you	want	to	race	.
"	来	在	如果	你	想	到	种族	.

“想比赛的就来吧。”

[wiːl] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] . "

We'll	meet	you	on	the	way	back	.	"
出色地	见面	你	在	这	方式	后退	.	"

我们回程路上会和你碰面。

" [reɪs] - [ɪm] , [dʒæk] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] - [ɪm] ! " ['wɪspəd]

"	Race	'	em	,	Jack	,	just	to	show	them	you	can	beat	'	em	!	"	whispered
"	种族	-	呃	,	杰克	,	只是	到	展示	他们	你	能	打	-	呃	!	"	低声说道

“跟他们赛跑吧，杰克，让他们看看你能赢他们！”低声说道。

[dɪk] ['hɔːrsli] .

Dick	hoarsely	.
迪克	沙哑地	.

迪克沙哑地说道。

" [noʊ] , [dɪk] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	No	,	Dick	,	I	won't	,	"	said	Jack	with	emphasis	.
"	不	,	迪克	,	我	惯于	,	"	说	杰克	和	强调	.

“不，迪克，我不会，”杰克强调道。

" [aɪl] [reɪs] ['eni] [wʌn] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	race	any	one	else	for	the	fun	of	it	,
"	患病的	种族	任何	一	别的	为了	这	乐趣	的	它	,

“为了好玩，我愿意和任何人比赛。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

but	I	will	not	race	with	those	fellows	.
但	我	将要	不是	种族	和	那些	伙伴们	.

但我不会和那些家伙比赛。

" ['herɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

"	Herring	started	off	at	a	good	pace	,	expecting	that	Jack	would	follow	,
"	鲱鱼	开始	离开	在	一个	好的	步伐	,	期待	那	杰克	会	跟随	,

“赫林一开始跑得很快，他以为杰克会跟上。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] , [dʒæk] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]

and	when	they	had	a	good	lead	,	Jack	having	turned	and	gone	up	the	river
和	什么时候	他们	有	一个	好的	带领	,	杰克	拥有	转向	和	已消失	向上	这	河

,

,

,

当他们取得较大领先优势时，杰克转身向上游走去，

['bɪli] ['mænərz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['lætɜ-z] [boʊt] [set] [ɔ:f] ['æftər][ðem; ðəm] .

Billy	**Manners**	**and**	**young**	**Smith**	**in**	**the**	**latter's**	**boat**	**set**	**off**	**after**	**them**	**.**
比利	礼仪	和	年轻的	史密斯	在	这	后者的	船	放	离开	后	他们	.

比利·曼纳斯和年轻的史密斯乘着后者的船追了上去。

" [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [reɪs] , [pi:t] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] .

"	**We'll**	**give**	**you**	**a**	**race**	**,**	**Pete**	**!**	**"**	**shouted**	**Billy**	**.**
"	出色地	给	你	一个	种族	,	皮特	!	"	喊叫	比利	.

“我们来比比谁快，皮特！”比利喊道。

" [wu:p] [hɜ:r; hər][ʌp] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [wi:l] [li:v] - [ɪm] [bɪ'haɪnd] !

"	**Whoop**	**her**	**up**	**,**	**J**	**.**	**W**	**.**	**,**	**and**	**see**	**how**	**we'll**	**leave**	**'**	**em**	**behind**	**!**
"	哇哦	她	向上	,	J	.	W	.	,	和	看	如何	出色地	离开	-	呃	在后面	!

“JW，好好教训她，看看我们怎么把他们甩在身后！”

" [jʌŋ] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] ,

"	**Young**	**Smith**	**was**	**managing**	**the**	**boat**	**and**	**doing**	**it**	**well**	**,**	**and**	**now**	**,**	**anxious**	**to**	**show**	**off**	**,**
"	年轻的	史密斯	曾是	管理	这	船	和	正在做	它	出色地	,	和	现在	,	焦虑的	到	展示	离开	,

“年轻的史密斯当时驾驶着这艘船，而且做得很好，现在，他急于炫耀，

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə'hed] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][geɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

he	**shot**	**ahead**	**,**	**and**	**soon**	**began**	**to**	**gain**	**on**	**the**	**other**	**boat**	**.**
他	射击	前方	,	和	很快	开始	到	获得	在	这	其他	船	.

他加速向前，很快就追上了另一艘船。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [fʌn] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [reɪs] , [dʒæk] , " ['tʃʌkld]

"	**You**	**can**	**watch**	**the**	**fun**	**even**	**if**	**you**	**don't**	**race**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**chuckled**
"	你	能	手表	这	乐趣	甚至	如果	你	不	种族	,	杰克	,	"	轻笑

“就算你不参赛，也可以看看热闹，杰克，”他笑着说。

['pə:sivəl] .

Percival	**.**
珀西瓦尔	.

珀西瓦尔。

" [tɜ:rn] [ə'raʊnd] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] . "

"	**Turn**	**around**	**,**	**old**	**man**	**,**	**and**	**follow**	**.**	**"**
"	转动	大约	,	老的	男人	,	和	跟随	.	"

“老头，转过身来，跟着我。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] ,

"	**I**	**don't**	**mind**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**
"	我	不	头脑	那	,	"	说	杰克	,

“我不介意，”杰克说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] ['i:ðər] ['bɪli] [ɔ:r][tu:; tə][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ,

"	**and**	**if**	**anything**	**should**	**happen**	**to**	**either**	**Billy**	**or**	**to**	**J**	**.**	**W**	**.**	**,**
"	和	如果	任何事物	应该	发生	到	任何一个	比利	或者	到	J	.	W	.	,

“如果比利或JW发生任何意外，

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə][help][ðem; ðəm] .

we	**will**	**be**	**on**	**hand**	**to**	**help**	**them**	**.**
我们	将要	是	在	手	到	帮助	他们	.

我们会随时提供帮助。

" [jʌŋ] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tu:; tə][ɪts]['peɪsɪz] ,

"	**Young**	**Smith**	**was**	**putting**	**his**	**boat**	**to**	**its**	**paces**	**,**
"	年轻的	史密斯	曾是	推杆	他的	船	到	它是	步幅	,

“小史密斯正在测试他的船的性能，

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] .

and	as	Jack	turned	to	follow	had	nearly	reached	the	leading	boat	.
和	作为	杰克	转向	到	跟随	有	几乎	达到	这	领导	船	.

杰克转身跟上时，已经快要追上领头的船了。

" [goʊ] [ə'hed] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] ['mænərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['greɪtli]

"	Go	ahead	if	you	are	going	!	"	shouted	Billy	Manners	with	a	laugh	,	greatly
"	去	前方	如果	你	是	去	!	"	喊叫	比利	礼仪	和	一个	笑	,	非常

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

enjoying	the	excitement	.
享受	这	激动	.

“要去的就去吧！”比利·曼纳斯笑着喊道，他非常享受这种兴奋的气氛。

" [tʃʌk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [wiːl] [toʊ] [juː; jʊ] . "

"	Chuck	us	a	line	and	we'll	tow	you	.	"
"	查克	我们	一个	线	和	出色地	拖	你	.	"

“给我们一条缆绳，我们就能拖你。”

" [hʌ] ! [juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] ['eniθɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['merɪt] .

"	Huh	!	you	can't	beat	anything	!	"	shouted	Merritt	.
"	嗯	!	你	不能	打	任何事物	!	"	喊叫	梅里特	.

“哼！你什么都赢不了！”梅里特喊道。

" [lets] [siː] [juː; jʊ] [biːt] [ˌjuː 'es] ! " [snaːrld] ['herɪŋ] , ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] .

"	Let's	see	you	beat	us	!	"	snarled	Herring	,	forging	ahead	.
"	我们来吧	看	你	打	我们	!	"	纠缠	鲱鱼	,	锻造	前方	.

“有本事就让你们打败我们啊！”赫林咆哮着，向前猛冲。

[jʌŋ] [smɪθ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [spɜːrt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][bɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] ,

Young	Smith	put	on	a	spurt	and	came	on	behind	at	a	swift	pace	,
年轻的	史密斯	放	在	一个	喷	和	来了	在	在后面	在	一个	迅速	步伐	,

年轻的史密斯奋力冲刺，迅速跟上，速度很快。

['ʃɔːrtli] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['herɪŋ] .

shortly	being	even	with	Herring	.
不久	存在	甚至	和	鲱鱼	.

很快就能与赫林并驾齐驱。

" [wɑːtʃ] - [ɪm] , [dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Watch	'	em	,	Jack	!	"	exclaimed	Dick	excitedly	.
"	手表	-	呃	,	杰克	!	"	惊呼	迪克	兴奋地	.

“杰克，看着他们！”迪克兴奋地喊道。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['dʒesi]['dʌbljuː] . [biːt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [jes] , [faɪv] .

"	I'd	give	a	dollar	to	see	young	Jesse	W	.	beat	those	fellows	,	yes	,	five	.
"	ID	给	一个	美元	到	看	年轻的	杰西	W	.	打	那些	伙伴们	,	是的	,	五	.

“我愿意花一美元，就为了看年轻的杰西·W打败那五个家伙。”

[aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	hope	he'll	keep	it	up	.
我	希望	地狱	保持	它	向上	.

我希望他能继续保持下去。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [pæst] ['herɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	boy	did	keep	it	up	,	for	in	a	few	minutes	he	passed	Herring	and
"	这	男生	做过	保持	它	向上	,	为了	在	一个	很少	分钟	他	通过了	鲱鱼	和

['merɪt] ,

Merritt	,
梅里特	,

“那男孩确实保持住了速度，几分钟后他就超过了赫林和梅里特。”

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [liːd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɪliːz] [dɪ'leɪt] .

and	gained	a	good	lead	on	them	,	much	to	Billy's	delight	.
和	获得	一个	好的	带领	在	他们	,	很多	到	比利	喜	.

并取得了对对手的领先优势，这让比利非常高兴。

[ðə; ði]['dʒoʊkər] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʌn] ,

The	joker	laughed	and	shouted	,	and	seemed	greatly	to	enjoy	the	fun	,
这	小丑	笑了	和	喊叫	,	和	似乎	非常	到	享受	这	乐趣	,

小丑又笑又叫，似乎非常享受这种乐趣。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [liːd] ,

while	the	younger	boy	kept	up	his	speed	and	increased	the	lead	,
尽管	这	年轻	男生	保留	向上	他的	速度	和	增加	这	带领	,

而年纪较小的男孩则保持着速度，并逐渐扩大了领先优势。

[dʒæk] ['fɑːloʊɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][hɪd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt][frʌm; frəm]

Jack	following	till	a	bend	in	the	river	hid	the	two	boys	in	the	first	boat	from
杰克	下列的	直到	一个	弯曲	在	这	河	隐藏	这	二	男孩们	在	这	第一的	船	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

杰克一路跟随，直到河道拐弯处，才将第一艘船上的两个男孩藏了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pæs] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] ,

He	would	not	pass	Herring	and	Merritt	,
他	会	不是	经过	鲱鱼	和	梅里特	,

他不会让赫林和梅里特通过，

[bʌt; bət] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [smɪθ] ,

but	went	across	the	river	where	he	could	get	sight	of	young	Smith	,
但	去	穿过	这	河	在哪里	他	可以	得到	视线	的	年轻的	史密斯	,

但他还是过了河，这样他就能看到小史密斯了。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] , ['herɪŋ] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

who	was	going	on	at	a	good	rate	,	Herring	trying	his	best	to	reach	him	,
WHO	曾是	去	在	在	一个	好的	速度	,	鲱鱼	尝试	他的	最好的	到	抵达	他	,

当时情况进展顺利，赫林正竭尽全力想联系上他。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [jet] , " [læft] ['pəːsivəl] [ʌp'rɔːriəsli] .

"	That's	the	best	yet	,	"	laughed	Percival	uproariously	.
"	那就是	这	最好的	然而	,	"	笑了	珀西瓦尔	哄堂大笑	.

“这是目前为止最好的一个，”珀西瓦尔放声大笑。

" ['biːtn] [baɪ]['lɪt(ə)l]['dʒesi]['dʌbljuː] . [smɪθ] ,

"	Beaten	by	little	Jesse	W	.	Smith	,
"	被打败	经过	小的	杰西	W	.	史密斯	,

“被小杰西·W·史密斯打败了，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fæstɪst] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	those	fellows	claim	to	have	the	fastest	boat	on	the	river	.
和	那些	伙伴们	宣称	到	有	这	最快	船	在	这	河	.

那些家伙声称他们拥有河上最快的船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河边的山顶男孩(The Hilltop Boys on the River)
第4/8页

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [les] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] . "
I think they will have less to say now . "
我 思考 他们 将要 有 较少的 到 说 现在 . "

我认为他们现在不会再说什么了。

" ['prɑːbəbli] ['herɪŋ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
" Probably Herring will say that there was something the matter with his boat ,
" 大概 鲱鱼 将要 说 那 那里 曾是 某物 这 事情 和 他的 船 ,

“赫林可能会说他的船出了问题。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
and yet he was ready to race with us just a moment before .
和 然而 他 曾是 准备好 到 种族 和 我们 只是 一个 片刻 前 .

然而就在刚才，他还准备和我们一起比赛。

['hiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [juːl] [siː] .
He'll get out of it somehow , you'll see .
地狱 得到 出去 的 它 不知何故 , 你会 看 .

他会想办法脱身的，你等着瞧吧。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It's just like him .
它是 只是 喜欢 他 .

真像他。

" ['herɪŋ] [dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
" Herring did not overtake the other boys , and they were ashore some little
" 鲱鱼 做过 不是 超过 这 其他 男孩们 , 和 他们 是 岸上 一些 小的
[taɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
time ahead of him ,
时间 前方 的 他 ,

“赫林没有追上其他男孩，他们比他早一点上岸了。”

[dʒæk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['liːʒərli] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['herɪŋ] [lænd][fɜːrst] .
Jack coming along leisurely and letting Herring land first .
杰克 来来 沿着 悠闲 和 出租 鲱鱼 土地 第一的 .

杰克悠闲地走着，让赫林先上岸。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [æskt] ['bɪli] [ɪn] [greɪt] [gliː] [wen] [dʒæk] [keɪm] [ə'ʃɔːr] .
" Did you see that ? " asked Billy in great glee when Jack came ashore .
" 做过 你 看 那 ? " 问 比利 在 伟大的 高兴 什么时候 杰克 来了 岸上 .

杰克上岸后，比利高兴地问道：“你看到了吗？”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [boʊstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] [aɪ] [ges] . "
" We won't hear any more boasting from that quarter I guess . "
" 我们 惯于 听到 任何 更多的 吹嘘 从 那 四分之一 我 猜测 . "

“看来我们以后不会再听到那边的任何吹嘘了。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn] [tuː; tə][goʊ][fæst] , " [grauld] ['herɪŋ] , [huː] [keɪm] [ʌp]
" We didn't have enough gasolene to go fast , " growled Herring , who came up
" 我们 没有 有 足够的 汽油 到 去 快速地 , " 咆哮 鲱鱼 , WHO 来了 向上
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

“我们没有足够的汽油开快，”这时走过来的赫林咆哮道。

" [wiː; wi][gɑːt][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	got	out	without	knowing	it	.
"	我们	得到	出去	没有	会心	它	.

“我们不知不觉地逃了出来。”

[wiːl] [reɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

We'll	race	you	for	ten	dollars	to	-	morrow	.	"
出色地	种族	你	为了	十	美元	到	-	明天	.	"

明天我们来赛跑，赌注十美元。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , " ['tʃʌkld] ['bɪli] , [waɪl] ['pəːsivəl] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][dʒæk] ,

"	Oh	,	we	are	satisfied	,	"	chuckled	Billy	,	while	Percival	looked	significantly	at	Jack	,
"	哦	,	我们	是	使满意	,	"	轻笑	比利	,	尽管	珀西瓦尔	看起来	显著地	在	杰克	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“哦，我们很满意，”比利轻笑着说，珀西瓦尔意味深长地看了杰克一眼，说道：

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?

"	What	did	I	tell	you	,	Jack	?
"	什么	做过	我	告诉	你	,	杰克	?

“我跟你说过什么来着，杰克？”

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skjuːs][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

A	poor	excuse	is	better	than	none	.
一个	贫穷的	原谅	是	更好的	比	没有任何	.

蹩脚的借口也比没有借口强。

" [dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['pəːsivəl] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Jack	said	nothing	,	and	he	and	Percival	went	off	into	the	woods	.
"	杰克	说	没有什么	,	和	他	和	珀西瓦尔	去	离开	进入	这	树林	.

杰克什么也没说，他和珀西瓦尔一起走进了树林。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld]

Within	a	short	time	of	the	supper	hour	when	the	boys	returned	they	were	told
之内	一个	短的	时间	的	这	晚餐	小时	什么时候	这	男孩们	返回	他们	是	讲述

[baɪ] [bjuː)'sefələs] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

by	Bucephalus	that	the	doctor	wished	to	see	them	,
经过	布塞法勒斯	那	这	医生	希望	到	看	他们	,

晚饭后不久，男孩们回来时，布塞法勒斯告诉他们医生想见他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [drest]

and	they	went	at	once	to	the	cottage	where	they	found	a	well	-	dressed
和	他们	去	在	一次	到	这	小屋	在哪里	他们	成立	一个	出色地	-	穿着

['streɪndʒər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

stranger	talking	with	the	principal	.
陌生人	说	和	这	主要的	.

他们立即前往那间小屋，发现一个衣着体面的陌生人正在和校长交谈。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] .

"	This	is	the	young	gentleman	who	found	the	watch	,	"	said	Dr	.	Wise	.
"	这	是	这	年轻的	绅士	WHO	成立	这	手表	,	"	说	博士	.	明智的	.

“这位就是捡到手表的年轻人，”怀斯博士说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	Will	you	describe	it	to	him	?	"
"	将要	你	描述	它	到	他	?	"

你会向他描述一下吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn] [wel] ['mɔdjuleitid] [toʊnz] .

"	It	is	a	lady's	watch	,	"	said	the	other	slowly	,	and	in	well	modulated	tones	.
"	它	是	一个	女士的	手表	,	"	说	这	其他	缓慢地	,	和	在	出色地	调制	音调	.

“这是女士手表，”另一个人缓缓说道，语气也十分悦耳。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz]

"	It	was	a	present	to	my	wife	,	and	,	of	course	,	I	am	sorry	to	lose
"	它	曾是	一个	展示	到	我的	妻子	,	和	,	的	课程	,	我	是	对不起	到	失去

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“这是我送给我妻子的礼物，当然，弄丢了我很遗憾。”

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] .

and	will	give	a	good	reward	for	its	return	.
和	将要	给	一个	好的	报酬	为了	它是	返回	.

并会给予丰厚的回报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

It	was	stolen	from	the	house	where	I	live	a	few	weeks	ago	,
它	曾是	被盗	从	这	房子	在哪里	我	居住	一个	很少	周	前	,

它几周前从我住的房子里被偷了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

and	I	have	been	trying	to	find	it	ever	since	.
和	我	有	到过	尝试	到	寻找	它	曾经	自从	.

从那以后，我一直在寻找它。

[aɪ][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	succeed	in	tracing	the	man	whom	I	suspected	of	stealing	it	,
我	做过	成功	在	追踪	这	男人	谁	我	怀疑	的	偷窃	它	,

我成功追踪到了我怀疑偷窃的那个人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

but	when	he	was	arrested	the	watch	was	not	in	his	possession	.
但	什么时候	他	曾是	被捕	这	手表	曾是	不是	在	他的	拥有	.

但他被捕时，手表并不在他身上。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	saw	an	advertisement	in	the	paper	only	this	afternoon	,
我	锯	一个	广告	在	这	纸	仅有的	这	下午	,

我今天下午才在报纸上看到这则广告。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɑːtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

which	made	me	think	that	perhaps	this	might	be	the	watch	I	am	in	search	of	.
哪个	制成	我	思考	那	也许	这	可能	是	这	手表	我	是	在	搜索	的	.

这让我觉得，这或许就是我一直在寻找的那款手表。

" [dʒæk] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]

"	Jack	looked	closely	at	the	man	who	did	not	have	the	marks	of	a	bad
"	杰克	看起来	密切	在	这	男人	WHO	做过	不是	有	这	标记	的	一个	坏的

['kærəktər] ['eniwer] ,

character	anywhere	,
特点	任何地方	,

杰克仔细打量着这个人，他身上没有任何不良品行的迹象。

['biːɪŋ] [wel] [drest] , [wel] ['spoʊkən] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['iːzi] [miːnz] [ænd; ənd]

being	well	dressed	,	well	spoken	,	and	evidently	a	man	of	easy	means	and
存在	出色地	穿着	,	出色地	说	,	和	显然	一个	男人	的	简单的	方法	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌltʃər] .

considerable	culture	.
大量	文化	.

他衣着考究，谈吐得体，显然是一位家境优渥且颇具教养的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [meɪd] [dʒæk] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	was	something	about	him	,	nevertheless	,	that	made	Jack	think	he	was
那里	曾是	某物	关于	他	,	尽管如此	,	那	制成	杰克	思考	他	曾是

[nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] ,

not	what	he	seemed	,
不是	什么	他	似乎	,

然而，他身上总有某种特质让杰克觉得他并非表面看起来那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	he	tried	to	think	what	it	was	and	to	place	him	in	his	mind	.
和	他	尝试	到	思考	什么	它	曾是	和	到	地方	他	在	他的	头脑	.

他努力思考那是什么，并试图在脑海中定位他。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [pliːz] ? "

"	Will	you	describe	the	watch	,	please	?	"
"	将要	你	描述	这	手表	,	请	?	"

请您描述一下这块手表?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

"	Certainly	,	with	the	greatest	of	pleasure	,
"	当然	,	和	这	最	的	乐趣	,

“当然，我非常乐意，

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

"	and	the	man	proceeded	to	give	an	accurate	description	of	the	watch	,
"	和	这	男人	继续	到	给	一个	准确的	描述	的	这	手表	,

于是，那人开始准确地描述那块手表。

[nɑːt] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['diːteɪl] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər] , [ðə; ði][saɪz] ,

not	omitting	the	slightest	detail	,	giving	the	name	of	the	maker	,	the	size	,
不是	省略	这	丝毫	细节	,	给予	这	姓名	的	这	制造商	,	这	尺寸	,

不遗漏任何细节，包括制造商名称、尺寸等。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	number	of	diamonds	on	the	case	,	and	,	in	fact	,	everything	about	it	.
这	数字	的	钻石	在	这	案件	,	和	,	在	事实	,	一切	关于	它	.

表壳上的钻石数量，实际上，关于它的一切。

" ['nʌmbər] , [pliːz] ? " [sed] [dʒæk] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	Number	,	please	?	"	said	Jack	,	still	looking	fixedly	at	the	man	.
"	数字	,	请	?	"	说	杰克	,	仍然	寻找	固定地	在	这	男人	.

“请告诉我号码？”杰克说着，眼睛仍然紧紧盯着那个人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

"	You	will	know	the	number	of	the	watch	,	of	course	?
"	你	将要	知道	这	数字	的	这	手表	,	的	课程	?

“你当然知道手表的编号吧？”

['pɜːsənz] [huː] [oʊn] ['væljuəb(ə)l] ['wɑːtʃɪz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] . "

Persons	who	own	valuable	watches	always	make	a	record	of	the	number	.	"
人	WHO	自己的	有价值的	手表	总是	制作	一个	记录	的	这	数字	.	"

拥有名贵手表的人都会记录手表的编号。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	number	?	"	said	the	other	.
"	这	数字	?	"	说	这	其他	.

“号码？”另一个人问道。

" [oʊ] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Oh	,	yes	,	to	be	sure	.
"	哦	,	是的	,	到	是	当然	.

“哦，是的，当然。”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

I	have	it	in	my	pocket	-	book	.
我	有	它	在	我的	口袋	-	书	.

我把它放在钱包里了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['ækjərət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

The	rest	of	the	description	is	accurate	,	is	it	?	"
这	休息	的	这	描述	是	准确的	,	是	它	?	"

其余描述都准确无误，对吗?

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] , " [sed] [dʒæk]['kwaɪətli] .

"	Let	me	hear	the	number	,	"	said	Jack	quietly	.
"	让	我	听到	这	数字	,	"	说	杰克	悄悄	.

“让我听听数字，”杰克平静地说。

" [tuː] ['wɑːtʃɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] .

"	Two	watches	may	be	exactly	alike	,	but	have	different	numbers	.
"	二	手表	可能	是	确切地	同样	,	但	有	不同的	数字	.

“两块手表可能看起来完全一样，但数字却不同。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [kə'rekt] .

I	have	not	said	that	your	description	is	correct	.
我	有	不是	说	那	你的	描述	是	正确的	.

我并没有说你的描述是正确的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['nʌmbər] ? "

You	have	the	number	?	"
你	有	这	数字	?	"

你有号码吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	Why	,	of	course	!	"	said	the	other	somewhat	impatiently	,
"	为什么	,	的	课程	!	"	说	这	其他	有些	不耐烦地	,

“当然啦！”另一个人有些不耐烦地说。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][dʒæk] .

and	all	at	once	a	light	broke	in	upon	Jack	.
和	全部	在	一次	一个	光	打破	在	之上	杰克	.

突然，一道光照亮了杰克。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ,

The	man	was	the	one	he	had	heard	,	but	had	not	seen	,
这	男人	曾是	这	一	他	有	听到	,	但	有	不是	已见	,

他就是他听说过但从未见过的那个人。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] [nɜːrs] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]

talking	with	the	foreign	nurse	maid	on	the	bank	of	the	kill	earlier	in	the
说	和	这	外国的	护士	女佣	在	这	银行	的	这	杀	早些时候	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

当天下午早些时候，我在河岸边和那位外国保姆聊天。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] ,

He	had	tried	to	place	the	man's	voice	,	but	while	he	talked	in	low	,
他	有	尝试	到	地方	这	男人的	嗓音	,	但	尽管	他	谈话	在	低的	,

他试图辨认那人的声音，但那人说话声音很低，

['plez(ə)nt] [toʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'flekʃn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [jet]

pleasant	**tones**	**,**	**with**	**a**	**good**	**inflection**	**,**	**he**	**was**	**puzzled**	**,**	**knowing**	**and**	**yet**
令人愉快的	音调	,	和	一个	好的	拐点	,	他	曾是	困惑	,	会心	和	然而

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

not	**knowing**	**it**	**.**
不是	会心	它	.

他语气和蔼，语调优美，他感到困惑，既知道又不知道。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['æŋgri] [toʊnz] ,

The	**instant**	**that**	**the**	**man**	**spoke**	**in**	**impatient**	**,**	**angry**	**tones**	**,**
这	立即的	那	这	男人	辐	在	不耐烦	,	生气的	音调	,

那人一开口，语气就变得不耐烦、愤怒起来。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl] , [dʒæk] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

such	**as**	**he**	**had**	**used**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**kill**	**,**	**Jack**	**recognized**	**him**	**,**
这样的	作为	他	有	用过的	在	这	银行	的	这	杀	,	杰克	认可	他	,

就像他在猎物岸边使用的那样，杰克认出了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɝd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] .

and	**he**	**wondered**	**that**	**he**	**had**	**not**	**done**	**so**	**before**	**.**
和	他	想知道	那	他	有	不是	完毕	所以	前	.

他纳闷自己以前怎么没这样做过。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] ,

The	**man**	**took**	**a**	**slip**	**of**	**paper**	**from**	**his**	**pocketbook**	**,**
这	男人	采取	一个	滑	的	纸	从	他的	袖珍书	,

那人从钱包里掏出一张纸条，

[ænd; ənd] [ri:d] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l] ,

and	**read**	**out**	**a**	**number**	**written**	**in**	**pencil**	**,**
和	读	出去	一个	数字	书面	在	铅笔	,

然后念出一个用铅笔写着的数字，

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [faʊnd] .

the	**exact**	**number**	**of**	**the**	**watch**	**which**	**Jack**	**had**	**found**	**.**
这	精确的	数字	的	这	手表	哪个	杰克	有	成立	.

杰克找到的那块手表的确切编号。

" [ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ?

"	**Is**	**that**	**correct**	**?**
"	是	那	正确的	?

是这样吗?

" [hi:; hi] [æskt] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

"	**he**	**asked**	**Jack**	**with**	**a**	**certain**	**tone**	**of**	**triumph**	**.**
"	他	问	杰克	和	一个	肯定	语气	的	胜利	.

他带着某种胜利的语气问杰克。

" ['pɜ:rfɪktli] [soʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .

"	**Perfectly**	**so**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**answered**	**.**
"	完美	所以	,	"	这	男生	回答	.

“完全如此，”男孩回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [kə'rekt] ['ɔ:lsoʊ] ? "

"	**And**	**the**	**description**	**is**	**correct**	**also**	**?**	**"**
"	和	这	描述	是	正确的	还	?	"

“描述也正确吗？”

" [ˌæbsə'lu:tli] . "

"	**Absolutely**	**.**	**"**
"	绝对地	.	"

“绝对地。”

" [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" Ah , I am glad of that .
" 啊 , 我 是 高兴的 的 那 .

“啊，我很高兴。”

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]
I mentioned a reward a few minutes ago , and I am perfectly willing to pay
我 提及 一个 报酬 一个 很少 分钟 前 , 和 我 是 完美 愿意的 到 支付
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我几分钟前提到了奖励，我完全愿意支付这笔钱。

[wɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? "
Will a hundred dollars be sufficient ? "
将要 一个 百 美元 是 充足的 ? "

一百美元够吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['oʊnər]
" It would be more than ample in the event of my having the actual owner
" 它 会 是 更多的 比 充足 在 这 事件 的 我的 拥有 这 实际的 所有者
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
of the watch to deal with ,
的 这 手表 到 交易 和 ,

“如果我能和手表的真正主人交涉，那就绰绰有余了。”

" [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [toʊn] .
" in a quiet tone .
" 在 一个 安静的 语气 .

用平静的语气说道。

[ðə; ði][mæn] [flʌʃt] , [glɛəd] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] :
The man flushed , glared angrily at the boy , and cried excitedly :
这 男人 酡 , 怒目而视 愤怒地 在 这 男生 , 和 哭 兴奋地 :

男人脸涨得通红，怒视着男孩，激动地哭了起来：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] ?
" What do you mean by that , you young scoundrel ?
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 你 年轻的 恶棍 ?

你这小混蛋，你这话是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] — - " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
Do you dare to say that I am not — - " and then he stopped short ,
做 你 敢 到 说 那 我 是 不是 — - " 和 然后 他 停止 短的 ,

你竟敢说我不是——”他话还没说完就戛然而止。

[læft] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['plez(ə)nt] [toʊnz] : " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ʌv; əv]
laughed , and said in his former pleasant tones : " but this is a joke , of
笑了 , 和 说 在 他的 以前的 令人愉快的 音调 : " 但 这 是 一个 开玩笑 , 的
[kɔːrs] . "
course . "
课程 . "

他笑着，用他以前那种和蔼的语气说道：“但这当然是个玩笑。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" No , it is not , it is the truth , " said the boy .
" 不 , 它 是 不是 , 它 是 这 真相 , " 说 这 男生 .

“不，不是，这是事实，”男孩说。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] , [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Dr . Wise , don't give it to him .
" 博士 . 明智的 , 不 给 它 到 他 .

“怀斯医生，别给他。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

He	is	not	the	real	owner	of	the	watch	.
他	是	不是	这	真实的	所有者	的	这	手表	.

他并非这块手表的真正主人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [tuː; tə][ðə; ði]

Have	you	forgotten	your	conversation	with	Gabrielle	this	afternoon	?	"	to	the
有	你	被遗忘的	你的	对话	和	加布里埃尔	这	下午	?	"	到	这

[mæn] [hɪm'self] .

man	himself	.
男人	他自己	.

你忘记了今天下午和加布里埃尔的谈话吗？“对那个男人说。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [nɔːr][hæz; həz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	have	not	,	nor	has	my	friend	,	and	we	both	heard	it	.
"	出色地	,	我	有	不是	,	也不	有	我的	朋友	,	和	我们	两个都	听到	它	.

“嗯，我没有，我的朋友也没有，但我们都听说了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪl] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

It	was	on	the	banks	of	a	little	kill	that	runs	into	the	Hudson	a	few	miles
它	曾是	在	这	银行	的	一个	小的	杀	那	跑步	进入	这	哈德逊	一个	很少	英里

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

它位于离这里几英里外汇入哈德逊河的一条小溪岸边。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	about	a	mile	up	from	the	river	.
和	关于	一个	英里	向上	从	这	河	.

距离河边大约一英里。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][mæn] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['mʌtər] , [ænd; ənd]

"	Before	the	boy	had	finished	the	man	uttered	an	inarticulate	mutter	,	and
"	前	这	男生	有	完成的	这	男人	说出	一个	不善言辞	低声	,	和

[flʌʃt] ['diːpli] ,

flushed	deeply	,
酡	深	,

男孩话还没说完，那男人就含糊不清地咕哝了一声，脸涨得通红。

['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

dashing	out	of	the	room	as	the	sentence	was	completed	.
帅气	出去	的	这	房间	作为	这	句子	曾是	完全的	.

话音刚落，他就冲出了房间。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts]

DISAPPOINTMENTS
失望

失望

" [kʌm] [ɑːn] , [dɪk] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ! " [kraɪd][dʒæk] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Come	On	,	Dick	,	the	man	must	not	escape	!	"	cried	Jack	excitedly	.
"	来	在	,	迪克	,	这	男人	必须	不是	逃脱	!	"	哭	杰克	兴奋地	.

“快点，迪克，不能让那个人逃跑！”杰克激动地喊道。

" [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , ['dɑːktər] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	Excuse	us	,	Doctor	,	we've	got	to	watch	him	.
"	原谅	我们	,	医生	,	我们已经	得到	到	手表	他	.

“不好意思，医生，我们得看着他。”

[kʌm] [ə'hed] , [dɪk] !
Come ahead , Dick !
来 前方 , 迪克 !

来吧，迪克！

" [bəuθ] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [heɪst] ,
" Both boys left the cottage in haste ,
" 两个都 男孩们 左边 这 小屋 在 匆忙 ,

两个男孩匆匆离开了小屋。

['si:ɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
seeing the man running toward the river when they reached the outside .
看到 这 男人 跑步 朝向 这 河 什么时候 他们 达到 这 外部 .

他们到达外面时，看到那人正朝着河边跑去。

" [hə'loʊ] ! [stɑ:p] [ðæt] [mæn] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
" Hello ! stop that man ! " shouted Dick .
" 你好 ! 停止 那 男人 ! " 喊叫 迪克 .

“喂！抓住那个人！”迪克喊道。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! " ['ekəud] [dʒæk] .
" Catch him ! " echoed Jack .
" 抓住 他 ! " 回声 杰克 .

“抓住他！”杰克附和道。

['dʒæks] [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [nɑ:t] [hɔ:ld] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
Jack's boat was at the shore , not hauled up on the bank as usual ,
杰克的 船 曾是 在 这 支撑 , 不是 拖拽 向上 在 这 银行 作为 通常 ,

杰克的船停在岸边，没有像往常一样拖上岸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [mæn] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [spræŋ] [ɪn] , ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn]
and now this man made directly for it , sprang in , started the engine in
和 现在 这 男人 制成 直接地 为了 它 , 弹簧 在 , 开始 这 引擎 在
[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
a few moments ,
一个 很少 时刻 ,

这时，这个人径直朝车走去，跳进车里，片刻之后便发动了引擎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [keɪm]
and was out on the river as the two boys and some others came
和 曾是 出去 在 这 河 作为 这 二 男孩们 和 一些 其他的 来了
['rʌnɪŋ] [daʊn] .
running down .
跑步 向下 .

当两个男孩和其他一些人跑下来时，他正在河上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [boʊt] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . , [ɪf] [its] ['redi] !
" I am going to take your boat , J . W . , if it's ready !
" 我 是 去 到 拿 你的 船 , J . W . , 如果 它是 准备好 !

“JW，如果你的船准备好了，我就开你的船去！”

" ['ʃaʊtɪd] [dʒæk][tu:; tə] [jʌŋ] [smɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" shouted Jack to young Smith whom he saw approaching .
" 喊叫 杰克 到 年轻的 史密斯 谁 他 锯 接近 .

“杰克朝走来的年轻史密斯喊道。”他看到史密斯正朝他走来。

" [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðæt] ['feloʊ] ! "
" I must catch that fellow ! "
" 我 必须 抓住 那 同伴 ! "

我一定要抓住那个家伙！

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	All	right	,	Jack	!	"	cried	the	boy	.
"	全部	正确的	,	杰克	!	"	哭	这	男生	.

“好了，杰克！”男孩喊道。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Do	what	you	like	with	it	.
"	做	什么	你	喜欢	和	它	.

“你想怎么处理就怎么处理吧。”

" [dʒæk] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['bɔɪz] [boʊt] ,

"	Jack	sprang	into	the	smaller	boy's	boat	,
"	杰克	弹簧	进入	这	较小的	男孩们	船	,

杰克跳进了小男孩的船上，

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['æftər] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [spiːd] .

started	the	engine	and	set	off	after	the	runaway	at	a	good	speed	.
开始	这	引擎	和	放	离开	后	这	逃跑	在	一个	好的	速度	.

发动引擎，以不错的速度追赶逃逸车辆。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [liːd] ,

The	man	was	going	up	the	river	,	and	already	had	a	good	lead	,
这	男人	曾是	去	向上	这	河	,	和	已经	有	一个	好的	带领	,

那人正逆流而上，而且已经领先了不少。

[bʌt; bət] [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] ,

but	Jack	did	not	hesitate	,
但	杰克	做过	不是	犹豫	,

但杰克没有犹豫。

[ri'laiŋ] [ɑːn] ['getɪŋ] [help] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ,

relying	on	getting	help	to	stop	him	before	he	had	gone	much	farther	,
依靠	在	获得	帮助	到	停止	他	前	他	有	已消失	很多	更远	,

指望得到帮助才能阻止他继续作恶，

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [taʊn] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

or	,	at	any	rate	,	when	he	reached	town	,	where	he	was	evidently	making	his	way	.
或者	,	在	任何	速度	,	什么时候	他	达到	镇	,	在哪里	他	曾是	显然	制作	他的	方式	.

或者，至少当他到达镇上时，他显然正在前往镇上的路上。

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ;

The	fugitive	kept	as	close	in	to	shore	as	possible	,	and	made	the	highest	speed	he	could	;
这	逃犯	保留	作为	关闭	在	到	支撑	作为	可能的	,	和	制成	这	最高	速度	他	可以	;

逃犯尽可能靠近岸边行驶，并尽可能以最快的速度前进；

[dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

Jack	realized	that	his	boat	was	a	good	one	,
杰克	已实现	那	他的	船	曾是	一个	好的	一	,

杰克意识到他的船很好。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [saɪt] ,

and	would	have	some	trouble	to	keep	it	in	sight	,
和	会	有	一些	麻烦	到	保持	它	在	视线	,

而且很难一直把它保持在视线范围内。

[ɔːl'ðoʊ] [jʌŋ] ['smɪθs] [boʊt] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

although	young	Smith's	boat	was	capable	of	making	good	time	.
虽然	年轻的	史密斯	船	曾是	有能力的	的	制作	好的	时间	.

虽然年轻的史密斯的船能够取得不错的速度。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʌŋ] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . - [es] [boʊt] [kæn; kən] [duː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	I	am	glad	I	know	what	young	J	.	W	.	'	s	boat	can	do	,	"	he	said	to
"	我	是	高兴的	我	知道	什么	年轻的	J	.	W	.	-	s	船	能	做	,	"	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我很高兴知道小JW的船能做什么，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [liːd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp]

"	and	if	that	fellow	had	not	had	a	lead	on	me	I	would	have	been	up
"	和	如果	那	同伴	有	不是	有	一个	带领	在	我	我	会	有	到过	向上

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

to	him	by	this	time	.
到	他	经过	这	时间	.

“如果那家伙没有掌握我的线索，我现在应该已经追上他了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

I	think	I	can	beat	him	in	the	long	run	,
我	思考	我	能	打	他	在	这	长的	跑步	,

我认为从长远来看我能战胜他。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [boʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

as	he	does	not	know	my	boat	as	well	as	I	do	,
作为	他	做	不是	知道	我的	船	作为	出色地	作为	我	做	,

因为他不像我一样了解我的船。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] .

and	I	know	this	one	now	.
和	我	知道	这	一	现在	.

我现在知道了。

" [dʒæk] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [taʊn] [hiː; hi] [maɪt] [get] [eɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði]

"	Jack	hoped	that	by	the	time	he	reached	town	he	might	get	aid	to	stop	the
"	杰克	希望	那	经过	这	时间	他	达到	镇	他	可能	得到	援助	到	停止	这

[mæn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌəʊvə'hɔːld] [hɪm; ɪm] ,

man	even	if	he	had	not	overhauled	him	,
男人	甚至	如果	他	有	不是	大修	他	,

杰克希望，即使没能追上那个人，等他到达镇上时也能得到帮助来阻止他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] .

and	he	kept	on	at	a	good	rate	.
和	他	保留	在	在	一个	好的	速度	.

他一直保持着不错的速度。

" [ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['moʊtər] - ['boʊts] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	That	fellow	must	know	something	about	motor	-	boats	,	"	he	thought	,
"	那	同伴	必须	知道	某物	关于	发动机	-	船	,	"	他	想法	,

“那家伙肯定懂一些摩托艇方面的知识，”他心想。

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [maɪn] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

"	for	he	is	managing	mine	in	good	shape	.
"	为了	他	是	管理	矿	在	好的	形状	.

因为他把我的船管理得很好。

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['betər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

I	could	do	better	with	her	,	but	he	is	doing	very	well	.
我	可以	做	更好的	和	她	,	但	他	是	正在做	非常	出色地	.

我本可以做得更好，但他做得非常出色。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

I	only	wish	some	one	would	come	along	so	as	to	head	him	off	.
我	仅有的	希望	一些	一	会	来	沿着	所以	作为	到	头	他	离开	.

我只希望有人能阻止他。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

I	don't	like	to	lose	him	.
我	不	喜欢	到	失去	他	.

我不喜欢失去他。

" [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪl] [dʒæk] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'hed] [tuː; tə] [siː]

"	When	they	neared	the	mouth	of	the	kill	Jack	shot	a	hasty	glance	ahead	to	see
"	什么时候	他们	接近	这	嘴	的	这	杀	杰克	射击	一个	仓促	瞥一眼	前方	到	看

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] ,

if	there	was	any	one	coming	to	whom	he	could	shout	,
如果	那里	曾是	任何	一	未来	到	谁	他	可以	喊	,

“当他们接近猎物入口时，杰克匆匆向前瞥了一眼，看看有没有人过来让他喊话。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [dɑːk] .

and	saw	a	little	tug	put	out	from	the	railroad	dock	.
和	锯	一个	小的	拖船	放	出去	从	这	铁路	码头	.

看到一艘小拖船从铁路码头驶出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi] [sɔː]

He	was	about	to	shout	to	them	when	to	his	great	annoyance	he	saw
他	曾是	关于	到	喊	到	他们	什么时候	到	他的	伟大的	烦恼	他	锯

[ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

the	man	in	his	boat	shoot	into	the	kill	and	disappear	.
这	男人	在	他的	船	射击	进入	这	杀	和	消失	.

他正要向他们大喊，却恼怒地看到船上的人朝猎物开枪，然后消失了。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] !

I	don't	know	where	he	will	go	now	!
我	不	知道	在哪里	他	将要	去	现在	!

我不知道他现在会去哪里！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['hʌrɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

"	he	muttered	in	disappointment	,	hurrying	after	the	fugitive	.
"	他	低声说道	在	失望	,	匆忙	后	这	逃犯	.

他失望地嘟囔着，急忙追赶逃犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kriːk] ,

He	was	not	far	behind	as	it	was	,	and	as	he	entered	the	creek	,
他	曾是	不是	远的	在后面	作为	它	曾是	,	和	作为	他	进入	这	溪	,

他离得也不远，当他走进小溪时，

['hævɪŋ] [pʊt] [ɑːn]['ekstrə] [spiːd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

having	put	on	extra	speed	,	he	saw	the	man	only	a	short	distance	ahead	.
拥有	放	在	额外的	速度	,	他	锯	这	男人	仅有的	一个	短的	距离	前方	.

他加快速度，看到那个人就在不远处。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['prez(ə)ntli]

Not	far	away	there	was	a	turn	in	the	creek	,	and	the	runaway	presently
不是	远的	离开	那里	曾是	一个	转动	在	这	溪	,	和	这	逃跑	目前

['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

disappeared	around	it	,
消失	大约	它	,

不远处小溪有个拐弯处，逃犯随即绕过拐弯消失在了溪流边。

[dʒæk] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .

Jack	following	and	gaining	ground	.
杰克	下列的	和	获得	地面	.

杰克紧随其后，并逐渐逼近。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,

In	a	short	time	he	came	in	sight	not	of	the	man	,	but	of	his	boat	,
在	一个	短的	时间	他	来了	在	视线	不是	的	这	男人	,	但	的	他的	船	,

没过多久，他看到的不是那个人，而是他的船。

[taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði][mæn] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] .

tied	up	at	the	bank	,	the	man	having	disappeared	.
系	向上	在	这	银行	,	这	男人	拥有	消失	.

她被绑在银行，而那个人已经不见了。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][maɪ][boʊt][æt; ət]['eni] [reɪt] , " [læft] [dʒæk]['ræðər] ['ruːfəli] ,

"	Well	,	I	have	my	boat	at	any	rate	,	"	laughed	Jack	rather	ruefully	,
"	出色地	,	我	有	我的	船	在	任何	速度	,	"	笑了	杰克	相当	懊悔地	,

“好吧，至少我还有条船，”杰克带着几分苦涩地笑道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sə'poʊz] .

"	and	that	is	something	I	suppose	.
"	和	那	是	某物	我	认为	.

我想，这的确是件好事。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]

I	wanted	the	man	,	but	I	shall	have	to	be	satisfied	with	what	I	can
我	通缉	这	男人	,	但	我	将	有	到	是	使满意	和	什么	我	能

[get] .

get	.
得到	.

我想要的是那个男人，但我只能接受我能得到的了。

" [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ,

"	He	got	into	his	own	boat	,
"	他	得到	进入	他的	自己的	船	,

他上了自己那艘船，

[ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

and	towed	the	other	out	of	the	creek	and	down	the	river	,	disappointed	,
和	被拖走	这	其他	出去	的	这	溪	和	向下	这	河	,	失望的	,

然后失望地把另一条船从溪流里拖出来，顺流而下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] ,

of	course	,	but	,	on	the	whole	,	glad	that	it	was	no	worse	,
的	课程	,	但	,	在	这	所有的	,	高兴的	那	它	曾是	不	更糟	,

当然，但总的来说，还好情况没有更糟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] [boʊt] .

and	that	he	had	not	lost	his	boat	.
和	那	他	有	不是	丢失的	他的	船	.

而且他的船也没有丢失。

[hiː; hi] [met] ['pəːsivəl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,

He	met	Percival	and	some	of	the	boys	on	his	way	back	,
他	遇见	珀西瓦尔	和	一些	的	这	男孩们	在	他的	方式	后退	,

他在回来的路上遇到了珀西瓦尔和几个男孩。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

the	boys	questioning	him	excitedly	as	they	came	up	.
这	男孩们	提问	他	兴奋地	作为	他们	来了	向上	.

男孩们兴奋地走上前去，向他提问。

" [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] , [dʒæk] ? "
" Did you get him , Jack ? "
" 做过 你 得到 他 , 杰克 ? "

“杰克，你抓到他了吗？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [boʊt] [bæk] ['enihaʊ] .
" You have got your own boat back anyhow .
" 你 有 得到 你的 自己的 船 后退 无论如何 .

反正你已经把自己的船拿回来了。

[dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? "
Did you catch him ? "
做过 你 抓住 他 ? "

你抓到他了吗?

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [əˈweɪ] , [dʒæk] ? " [æskt] ['pəːsivəl] .
" How did he get away , Jack ? " asked Percival .
" 如何 做过 他 得到 离开 , 杰克 ? " 问 珀西瓦尔 .

“杰克，他是怎么逃走的？”珀西瓦尔问道。

" [dɪd][hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] ? "
" Did he put up a fight ? "
" 做过 他 放 向上 一个 斗争 ? "

他反抗了吗?

" [noʊ] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [kɪl] ,
" No , he ran into the kill ,
" 不 , 他 跑 进入 这 杀 ,

不，他直接冲进了杀戮区。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bend] [taɪd] [ʌp][maɪ][boʊt]
and as soon as he got out of sight around a bend tied up my boat
和 作为 很快 作为 他 得到 出去 的 视线 大约 一个 弯曲 系 向上 我的 船
[ænd; ənd] [skɪpt] [aʊt] ,
and skipped out ,
和 跳过 出去 ,

他刚一转过弯消失在我的视线里，就把我的船系好，然后溜走了。

" [sed] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .
" said Jack in a tone of disgust .
" 说 杰克 在 一个 语气 的 厌恶 .

“杰克厌恶地说。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] .
" That's too bad .
" 那就是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] "
I hoped that you would catch him "
我 希望 那 你 会 抓住 他 "

我希望你能抓住他。

" [jʌŋ] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] ['æftər] [ðɪs] , " [sed]
" Young J . W . will think all the more of his boat after this , " said
" 年轻的 J . W . 将要 思考 全部 这 更多的 的 他的 船 后 这 , " 说

“这件事之后，小JW肯定会更加珍惜他的船，”他说。

['bɪli] ['mænərz] .
Billy Manners .
比利 礼仪 .

比利·曼纳斯。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] , [dʒæk] . "

"	You	made	it	go	,	Jack	.	"
"	你	制成	它	去	,	杰克	.	"

“是你让它运转起来的，杰克。”

" ['hævnt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] ?

"	Haven't	I	told	him	that	he	could	get	speed	out	of	a	canal	-	boat	?
"	还没有	我	讲述	他	那	他	可以	得到	速度	出去	的	一个	运河	-	船	?

我不是告诉过他，他可以从运河船上获得速度吗?

" ['pəːsivəl] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Percival	retorted	with	a	laugh	.
"	珀西瓦尔	反驳	和	一个	笑	.

珀西瓦尔笑着反驳道。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ]['dʒesi]['dʌbljuː] . ['æftər] [ðɪs] , " [riˈmɑːkt]

"	No	one	will	want	to	race	with	Jesse	W	.	after	this	,	"	remarked
"	不	一	将要	想	到	种族	和	杰西	W	.	后	这	,	"	评论

“这次之后，没人愿意跟杰西·W比赛了，”有人评论道。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [naʊ] , [nɔːr][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['iːðər] . "

"	They	won't	make	fun	of	his	boat	now	,	nor	of	him	either	.	"
"	他们	惯于	制作	乐趣	的	他的	船	现在	,	也不	的	他	任何一个	.	"

“他们现在既不会嘲笑他的船，也不会嘲笑他本人了。”

" [wel] , [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Well	,	he	got	away	from	me	,	"	said	Jack	,
"	出色地	,	他	得到	离开	从	我	,	"	说	杰克	,

“唉，他从我这儿逃走了。”杰克说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

as	the	boys	turned	and	went	back	with	him	,
作为	这	男孩们	转向	和	去	后退	和	他	,

男孩们转身和他一起走了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][faɪnd] .

"	and	now	I	suppose	he	will	be	harder	than	ever	to	find	.
"	和	现在	我	认为	他	将要	是	更难	比	曾经	到	寻找	.

“现在我想他会比以往任何时候都更难找到了。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['enihaʊ] .

He	has	not	got	the	watch	anyhow	.
他	有	不是	得到	这	手表	无论如何	.

他反正也没拿到那块表。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [kæmp] ['sʌpər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [bju(ː)'sefələs] [lʊkt]

"	When	the	boys	reached	camp	supper	had	already	started	,	but	Bucephalus	looked
"	什么时候	这	男孩们	达到	营	晚餐	有	已经	开始	,	但	布塞法勒斯	看起来

['æftər][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

“当男孩们到达营地时，晚饭已经开始了，但布塞法勒斯照顾了他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['redɪli] [ɪk'skjuːzd][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	doctor	readily	excused	them	on	account	of	the	importance	of	their
和	这	医生	容易	已原谅	他们	在	帐户	的	这	重要性	的	他们的

['erənd] .

errand	.
差事	.

医生以他们任务重要为由，爽快地原谅了他们。

" [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , " [sed] [dʒæk] ,

"	He	got	away	from	me	,	Doctor	,	"	said	Jack	,
"	他	得到	离开	从	我	,	医生	,	"	说	杰克	,

“他从我这儿逃走了，医生，”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ][boʊt][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] . "

"	but	I	recovered	my	boat	and	that	is	something	.	"
"	但	我	恢复	我的	船	和	那	是	某物	.	"

“但我找回了我的船，这总算是一件好事。”

" ['pəːsivəl] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]

"	Percival	told	me	of	the	conversation	you	heard	this	afternoon	,	and	so	I
"	珀西瓦尔	讲述	我	的	这	对话	你	听到	这	下午	,	和	所以	我

['redɪli] ,

readily	,
容易	,

“珀西瓦尔把今天下午你听到的那段对话告诉了我，所以我立刻……”

[ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][mæn] .

understood	why	you	were	so	anxious	to	apprehend	the	man	.
理解	为什么	你	是	所以	焦虑的	到	逮捕	这	男人	.

我明白了你为什么如此急于抓捕那个人。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi]

I	was	prepared	to	turn	the	watch	over	to	him	,	being	convinced	that	he
我	曾是	准备	到	转动	这	手表	超过	到	他	,	存在	确信	那	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] ,

was	the	owner	,
曾是	这	所有者	,

我当时准备把手表交给他，因为我确信他是手表的主人。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , ['ðerfɔːr] .

and	your	accusation	came	as	a	great	surprise	,	therefore	.
和	你的	指控	来了	作为	一个	伟大的	惊喜	,	所以	.

因此，你的指控让我感到非常意外。

" ['æftər] ['sʌpər] [dʒæk] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['pəːsivəl] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][væn]['dɜː] ['dɒŋk]

"	After	supper	Jack	suggested	to	Percival	that	they	go	up	to	the	Van	der	Donk
"	后	晚餐	杰克	建议	到	珀西瓦尔	那	他们	去	向上	到	这	范	德尔	驴

[haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

house	and	see	the	nurse	,
房子	和	看	这	护士	,

晚饭后，杰克建议珀西瓦尔去范德东克家看看护士。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

as	they	might	learn	more	about	the	man	who	had	claimed	the	watch	.
作为	他们	可能	学习	更多的	关于	这	男人	WHO	有	声称	这	手表	.

因为他们可能会了解到更多关于认领手表的男子的信息。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [dʒæk] , " [sed] [dɪk] ,

"	It	is	a	good	idea	,	Jack	,	"	said	Dick	,
"	它	是	一个	好的	主意	,	杰克	,	"	说	迪克	,

“这是个好主意，杰克，”迪克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'saɪtəbl]
" but I guess you will need to be careful how you proceed with that excitable
" 但 我 猜测 你 将要 需要 到 是 小心 如何 你 继续 和 那 易激动的
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

“但我认为你对待那个容易激动的小家伙需要格外小心。”

[huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] . "
who is ready to go up in the air at the slightest notice . "
WHO 是 准备好 到 去 向上 在 这 空气 在 这 丝毫 注意 . "

他随时准备起飞，哪怕接到最短的通知。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] .
" Yes , it will be necessary to observe caution if we wish to learn anything .
" 是的 , 它 将要 是 必要的 到 观察 警告 如果 我们 希望 到 学习 任何事物 .

“是的，如果我们想学到任何东西，就必须谨慎行事。”

[ðiːz] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
These foreigners are very excitable , especially the women ,
这些 外国人 是 非常 易激动的 , 尤其 这 女性 ,

这些外国人非常容易激动，尤其是女性。

[ænd; ənd] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and one has to be cautious in dealing with them .
和 一 有 到 是 谨慎 在 处理 和 他们 .

因此，在与他们打交道时必须谨慎。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [væn] ['dɝː] ['dɒŋk] [haʊs] ,
" Early in the evening the two boys went up to the Van der Donk house ,
" 早期的 在 这 晚上 这 二 男孩们 去 向上 到 这 范 德尔 驴 房子 ,

“傍晚时分，两个男孩去了范德东克家，

['biːɪŋ] [met] [baɪ] ['mɑːrgrət] , [huː] [siːmd] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] :
being met by Margaret , who seemed very glad to see them , and said :
存在 遇见 经过 玛格丽特 , WHO 似乎 非常 高兴的 到 看 他们 , 和 说 :

玛格丽特迎了上来，她似乎很高兴见到他们，并说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,
" We have been busy putting things to rights ,
" 我们 有 到过 忙碌的 推杆 事物 到 权利 ,

我们一直在忙着纠正错误，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] ['taɪdi] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
and if it does not look very tidy here you must excuse it .
和 如果 它 做 不是 看 非常 整齐的 这里 你 必须 原谅 它 .

如果这里看起来不太整洁，请您谅解。

[ˌ^ɑːbri'el,,^æb-][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [waɪ] [ɔːr] [wer] .
Gabrielle has gone away , no one knows why or where .
加布里埃尔 有 已消失 离开 , 不 一 知道 为什么或者 在哪里 .

加布里埃尔走了，没有人知道为什么，也没有人知道她去了哪里。

" [dʒæk] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['pəːsivəl] , [ænd; ənd] [sed] ['kerləsli] :
" Jack glanced significantly at Percival , and said carelessly :
" 杰克 瞥了一眼 显著地 在 珀西瓦尔 , 和 说 粗心大意 :

杰克意味深长地看了珀西瓦尔一眼，漫不经心地说道：

" [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ?
" Gabrielle ?
" 加布里埃尔 ?

“加布里埃尔？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜːrs] ? "

She	was	the	nurse	?	"
她	曾是	这	护士	?	"

她是护士吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi] ,

"	Yes	,	and	I	have	been	obliged	to	look	after	the	baby	,
"	是的	,	和	我	有	到过	有义务	到	看	后	这	婴儿	,

“是的，我不得不照顾这个孩子。”

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [meɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kʊk] ,

to	help	the	maids	with	the	cleaning	and	dusting	,	to	assist	the	cook	,
到	帮助	这	女佣	和	这	打扫	和	除尘	,	到	协助	这	厨师	,

帮助女佣们打扫卫生和除尘，协助厨师，

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['getɪŋ]

to	look	after	things	generally	and	to	keep	father	and	mother	from	getting
到	看	后	事物	一般来说	和	到	保持	父亲	和	母亲	从	获得

['ɪntuː][ðə; ði] [dʌmps] . "

into	the	dumps	.	"
进入	这	倾倒	.	"

照看好家里的日常事务，也为了让父母不至于情绪低落。

" [dɪd][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

"	Did	Gabrielle	do	all	these	things	?	"
"	做过	加布里埃尔	做	全部	这些	事物	?	"

“加布里埃尔真的做了所有这些事吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [meɪd] [goʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːnt][tuː; tə] ,

"	Oh	,	no	,	but	when	one	maid	goes	the	others	want	to	,
"	哦	,	不	,	但	什么时候	一	女佣	去	这	其他的	想	到	,

“哦，不，但是当一个女仆去了，其他的女仆也想去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

and	it	has	been	a	difficult	matter	to	keep	them	all	contented	and
和	它	有	到过	一个	难的	事情	到	保持	他们	全部	满足	和

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

要让他们都感到满足并忙碌起来，一直是一件很困难的事情。

[ˌ^ɑːbri'el,,^æb-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] ['flaɪti] [ænd; ənd][kwaɪt] [ɪk'saɪtəbl] . "

Gabrielle	was	a	good	nurse	,	but	a	bit	flighty	and	quite	excitable	.	"
加布里埃尔	曾是	一个	好的	护士	,	但	一个	少量	轻浮	和	相当	易激动的	.	"

加布里埃尔是个好护士，但有点轻浮，而且很容易激动。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ? "

"	But	you	don't	know	that	she	has	gone	for	good	?	"
"	但	你	不	知道	那	她	有	已消失	为了	好的	?	"

“但你不知道她已经永远离开了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	She	took	her	boxes	,	and	went	away	very	unexpectedly	.
"	她	采取	她	盒子	,	和	去	离开	非常	不料	.

“她带着箱子，出人意料地离开了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

It	may	have	been	on	account	of	the	fire	,	but	we	don't	know	.
它	可能	有	到过	在	帐户	的	这	火	,	但	我们	不	知道	.

可能是因为那场火灾，但我们并不清楚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [gɔːn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['pɜːrs(ə)n] ,

She	has	never	gone	away	like	this	before	,	but	I	suppose	an	excitable	person	,
她	有	绝不	已消失	离开	喜欢	这	前	,	但	我	认为	一个	易激动的	人	,

她以前从未这样离开过，但我猜她是个容易激动的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

such	as	she	was	,	is	liable	to	do	strange	things	at	any	time	.	"
这样的	作为	她	曾是	,	是	容易	到	做	奇怪的	事物	在	任何	时间	.	"

她这样的人，随时都可能做出奇怪的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɔːkwərd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [help] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	It	must	be	very	awkward	to	be	without	help	at	such	a	time	,
"	它	必须	是	非常	尴尬的	到	是	没有	帮助	在	这样的	一个	时间	,

“在这种时候没有帮手一定很尴尬。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['eni] ['trʌb(ə)l] — - "

and	if	we	are	any	trouble	—	-	"
和	如果	我们	是	任何	麻烦	—	-	"

如果我们惹了什么麻烦——”

" [oʊ] , [noʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] , " [sed] ['mɑːrgrət] ['hɜːrɪdli] .

"	Oh	,	no	,	don't	think	of	going	,	"	said	Margaret	hurriedly	.
"	哦	,	不	,	不	思考	的	去	,	"	说	玛格丽特	匆匆	.

“哦，不，千万别去，”玛格丽特急忙说道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] ['oʊnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] ? "

"	By	the	way	,	did	you	find	an	owner	for	the	watch	?	"
"	经过	这	方式	,	做过	你	寻找	一个	所有者	为了	这	手表	?	"

对了，你找到那块表的主人了吗?

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['kleimənts] , [bʌt; bət][noʊ]['riːəl] ['oʊnər] , " [sed] [dʒæk] .

"	We	have	had	several	claimants	,	but	no	real	owner	,	"	said	Jack	.
"	我们	有	有	一些	索赔人	,	但	不	真实的	所有者	,	"	说	杰克	.

杰克说：“我们已经收到好几个索赔人，但没有找到真正的所有者。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər]

"	It	is	a	very	handsome	one	,	and	almost	anybody	might	be	excused	for
"	它	是	一个	非常	英俊的	一	,	和	几乎	任何人	可能	是	已原谅	为了

['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

wanting	it	.	"
想要	它	.	"

“它非常漂亮，几乎任何人都可能会想要它。”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	would	like	very	much	to	have	it	myself	.
我	会	喜欢	非常	很多	到	有	它	我	.

我非常希望自己也能拥有它。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr]

How	could	it	have	been	here	when	it	does	not	belong	to	any	one	in	our
如何	可以	它	有	到过	这里	什么时候	它	做	不是	属于	到	任何	一	在	我们的

['fæməli] ? "

family	?	"
家庭	?	"

它怎么会在这里呢？它又不是我们家任何人的东西。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] [hɪr] [læst] [naɪt] ,

"	There	were	strangers	here	last	night	,
"	那里	是	陌生人	这里	最后的	夜晚	,

昨晚这里有陌生人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒæks] ['pɑːkɪt] [baɪ] [mis'teik]

and	we	think	that	the	man	who	stole	it	put	it	in	Jack's	pocket	by	mistake
和	我们	思考	那	这	男人	WHO	偷窃	它	放	它	在	杰克的	口袋	经过	错误

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

when	he	saw	that	the	police	were	watching	him	.	"
什么时候	他	锯	那	这	警察	是	观看	他	.	"

我们认为，偷东西的人看到警察在监视他，就误把东西放进了杰克的口袋里。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [mɪs] ['eniθɪŋ] [ɑːr'selvz] .

"	But	we	did	not	miss	anything	ourselves	.
"	但	我们	做过	不是	错过	任何事物	我们自己	.

但我们自己并没有错过什么。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [θiːvz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]

One	would	think	that	if	thieves	were	about	they	would	try	to	pick	up	something
一	会	思考	那	如果	窃贼	是	关于	他们	会	尝试	到	挑选	向上	某物

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

when	there	was	so	much	excitement	.
什么时候	那里	曾是	所以	很多	激动	.

人们可能会认为，如果附近有窃贼，他们会在这么热闹的时候伺机偷东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

It	seems	very	mysterious	to	me	.	"
它	似乎	非常	神秘	到	我	.	"

这对我来说非常神秘。

" [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , " [sed] ['pəːsivəl] .

"	Yes	,	and	to	every	one	,	"	said	Percival	.
"	是的	,	和	到	每一个	一	,	"	说	珀西瓦尔	.

“是的，对每个人都是如此，”珀西瓦尔说。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn]['dɔː] ['dɒŋk] [keɪm] [ɪn] ['ʃɔːrtli] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Van	der	Donk	came	in	shortly	,
先生	.	和	太太	.	范	德尔	驴	来了	在	不久	,

范德东克夫妇很快走了进来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	for	a	time	there	was	a	very	pleasant	conversation	,
和	为了	一个	时间	那里	曾是	一个	非常	令人愉快的	对话	,

他们进行了一段时间非常愉快的谈话。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

but	at	last	the	old	gentleman	got	upon	the	subject	of	his	family	,
但	在	最后的	这	老的	绅士	得到	之上	这	主题	的	他的	家庭	,

但最后，这位老先生还是谈起了他的家人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][fæst] [ə'sliːp] .

and	before	long	the	boys	were	yawning	,	and	the	old	lady	fast	asleep	.
和	前	长的	这	男孩们	是	打哈欠	,	和	这	老的	女士	快速地	睡着了	.

没过多久，男孩们就打起了哈欠，老太太也睡着了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , " [sed] ['pəːsivəl] , ['getɪŋ] [ʌp] ,

"	You	will	have	to	excuse	us	,	"	said	Percival	,	getting	up	,
"	你	将要	有	到	原谅	我们	,	"	说	珀西瓦尔	,	获得	向上	,

“请原谅我们，”珀西瓦尔说着站了起来。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [læst] [naɪt] ,

"	but	we	boys	had	very	little	sleep	last	night	,
"	但	我们	男孩们	有	非常	小的	睡觉	最后的	夜晚	,

但我们男孩昨晚几乎没怎么睡，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

and	we	have	to	be	back	at	nine	o'clock	in	any	event	.
和	我们	有	到	是	后退	在	九	点钟	在	任何	事件	.

无论如何，我们都必须在九点钟之前赶回去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pəːsivəl] [sed]

"	The	boys	took	their	leave	,	and	when	once	clear	of	the	house	Percival	said
"	这	男孩们	采取	他们的	离开	,	和	什么时候	一次	清除	的	这	房子	珀西瓦尔	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] :

with	a	grin	:
和	一个	咧嘴笑	:

男孩们告辞离开后，珀西瓦尔一走出房子就咧嘴一笑，说道：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

"	I	could	not	stand	the	old	man	and	his	genealogy	,
"	我	可以	不是	站立	这	老的	男人	和	他的	家谱	,

“我实在受不了那个老头和他的家谱。”

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] ['iːzəli] . "

although	we	could	have	stayed	an	hour	longer	easily	.	"
虽然	我们	可以	有	入住	一个	小时	更长	容易地	.	"

虽然我们本来可以轻松地再待一个小时。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [jɔːn] ,

"	I	saw	that	you	were	beginning	to	yawn	,
"	我	锯	那	你	是	开始	到	打哈欠	,

我看到你开始打哈欠了，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][bɪt] ['draʊzi] [maɪ'self] . "

and	I	must	confess	that	I	felt	a	bit	drowsy	myself	.	"
和	我	必须	承认	那	我	毛毡	一个	少量	昏昏欲睡	我	.	"

我必须承认，我自己也感到有些困倦。

" [wiː; wi][wəʊnt][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [θruː] [ðæt] [gɜːrl] , [dʒæk] ,

"	We	won't	find	out	anything	about	the	watch	through	that	girl	,	Jack	,
"	我们	惯于	寻找	出去	任何事物	关于	这	手表	通过	那	女孩	,	杰克	,

“杰克，我们不可能通过那个女孩查到任何关于那块手表的信息。”

" [sed] ['pəːsivəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

"	said	Percival	a	little	later	.
"	说	珀西瓦尔	一个	小的	之后	.

珀西瓦尔过了一会儿说道。

" ['aʊər; ɑːr][plænz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "

"	Our	plans	of	being	cautious	and	all	that	did	not	amount	to	anything	.	"
"	我们的	计划	的	存在	谨慎	和	全部	那	做过	不是	数量	到	任何事物	.	"

“我们采取的谨慎措施等等，最终都毫无作用。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['oʊnər]

"	No	,	and	we	are	as	much	in	the	dark	as	before	regarding	the	real	owner
"	不	,	和	我们	是	作为	很多	在	这	黑暗的	作为	前	关于	这	真实的	所有者

.

:

.

“不，我们对真正的所有者仍然一无所知。”

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [dɪk] . "

We	may	never	know	who	he	is	,	Dick	.	"
我们	可能	绝不	知道	WHO	他	是	,	迪克	.	"

我们可能永远不会知道他是谁，迪克。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [dɪk] .

"	It	looks	like	that	,	"	said	Dick	.
"	它	看起来	喜欢	那	,	"	说	迪克	.

“看起来是这样，”迪克说。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg]

THE	CAT	OUT	OF	THE	BAG
这	猫	出去	的	这	包

秘密泄露了

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði]

As	the	boys	were	nearing	the	camp	on	their	way	back	they	suddenly	heard	the
作为	这	男孩们	是	临近	这	营	在	他们的	方式	后退	他们	突然	听到	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] ,

sound	of	angry	voices	,
声音	的	生气的	声音	,

男孩们在返回营地的路上，快到营地时，突然听到愤怒的喊叫声。

[ænd; ənd] ['pəːsivəl] ['wɪspəd] :

and	Percival	whispered	:
和	珀西瓦尔	低声说道	:

珀西瓦尔低声说道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒæk] .

"	Wait	a	minute	,	Jack	.
"	等待	一个	分钟	,	杰克	.

“等一下，杰克。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðeɪ]

Some	of	the	boys	are	having	a	quarrel	,	and	I	believe	I	know	who	they
一些	的	这	男孩们	是	拥有	一个	争吵	,	和	我	相信	我	知道	WHO	他们

[ɑːr; ər] . "

are	.	"
是	.	"

几个男孩在争吵，我想我知道他们是谁。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][let][maɪ][boʊt] [ə'loʊn] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	I	told	you	to	let	my	boat	alone	,	you	idiot	!
"	我	讲述	你	到	让	我的	船	独自的	,	你	笨蛋	!

“我告诉过你别碰我的船，你这个白痴！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] ['herɪŋ] [seɪ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	the	boys	heard	Herring	say	just	ahead	of	them	.
"	这	男孩们	听到	鲱鱼	说	只是	前方	的	他们	.

“男孩们听到赫林就在他们前面说道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,

They	were	in	the	woods	adjoining	the	camp	,
他们	是	在	这	树林	相邻的	这	营	,

他们当时在营地附近的树林里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	two	quarreling	boys	were	very	close	to	them	.
和	这	二	争吵	男孩们	是	非常	关闭	到	他们	.

那两个吵架的男孩离他们很近。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	I	didn't	hurt	it	!
"	出色地	,	我	没有	伤害	它	!

“嗯，我没有伤害它！”

" [ðeɪ] [hɜːrd] ['merɪt] [seɪ] ['æŋgrəli] .

"	they	heard	Merritt	say	angrily	.
"	他们	听到	梅里特	说	愤怒地	.

他们听到梅里特愤怒地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [tʌb] [ðæt] ['iznt] ['eni] [gʊd] ['enihaʊ] .

"	You	are	making	a	lot	of	fuss	over	an	old	tub	that	isn't	any	good	anyhow	.
"	你	是	制作	一个	很多	的	大惊小怪	超过	一个	老的	浴缸	那	不是	任何	好的	无论如何	.

“你为了一个本来就不好用的旧浴缸大惊小怪了。”

[lʊk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [smɪθ] [biːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

Look	how	little	Smith	beat	us	this	afternoon	,	and	he	the	smallest	boy	in	the
看	如何	小的	史密斯	打	我们	这	下午	,	和	他	这	最小	男生	在	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

看看今天下午小史密斯是怎么打败我们的，他可是学院里个子最小的男生。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][jʊr; jər] [boʊt] . "

I	didn't	hurt	your	boat	.	"
我	没有	伤害	你的	船	.	"

我没弄坏你的船。

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	say	you	did	,	and	I	told	you	not	to	go	out	with	it	.
"	我	说	你	做过	,	和	我	讲述	你	不是	到	去	出去	和	它	.

“我说你确实这么做了，而且我告诉过你不要带着它出去。”

[juːv] ['bʌstɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] . "

You've	busted	the	engine	.	"
你已经	被捕	这	引擎	.	"

你把引擎弄坏了。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	No	,	I	didn't	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] ['enihaʊ] .

It	wasn't	any	good	anyhow	.
它	不是	任何	好的	无论如何	.

反正它也没什么用。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ʃɛldənz] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] . "

You	tried	to	put	Sheldon's	boat	out	of	business	,	but	you	couldn't	.	"
你	尝试	到	放	谢尔顿的	船	出去	的	商业	,	但	你	不能	.	"

你试图让谢尔顿的船公司破产，但你没能做到。

" [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ! " ['spʌtərd] ['herɪŋ] .

"	You	had	as	much	to	do	with	that	as	I	did	!	"	sputtered	Herring	.
"	你	有	作为	很多	到	做	和	那	作为	我	做过	!	"	溅射	鲱鱼	.

“你和我一样，都脱不了干系！”赫林气愤地说。

" [wel] , [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , you started it ,
" 出色地 , 你 开始 它 ,

“好吧，是你先挑起的。”

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['telɪŋ] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [ðæt] ['ʃeldən] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]
same as you started telling that detective that Sheldon had a bad name in the
相同的 作为 你 开始 讲述 那 侦探 那 谢尔顿 有 一个 坏的 姓名 在 这
[ə'kædəmi] , [ænd; ənd] — - "
Academy , and — - "
学院 , 和 — - "

就像你一开始跟那个侦探说谢尔顿在学院里名声不好一样，然后——”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

['sʌmbɑːdi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .
Somebody will hear you .
某人 将要 听到 你 .

会有人听到你的。

[juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz] — — -
You had as much to do with that as — — -
你 有 作为 很多 到 做 和 那 作为 — — -

你对这件事的贡献和——一样大。

" ['pəːsivəl] ['sʌd(ə)nli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['beloʊ] ,
" Percival suddenly let out a great bellow ,
" 珀西瓦尔 突然 让 出去 一个 伟大的 下面 ,

珀西瓦尔突然发出了一声巨大的吼叫，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] [maɪt] [meɪk] .
such as a calf in search of its mother might make .
这样的 作为 一个 小牛 在 搜索 的 它是 母亲 可能 制作 .

例如，一头寻找母亲的小牛可能会发出这样的声音。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切!

[wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['herɪŋ] [ɪn][ə'lɑːrm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] ,
what's that ? " cried Herring in alarm , making a dash for the camp ,
是什么 那 ? " 哭 鲱鱼 在 警报 , 制作 一个 短跑 为了 这 营 ,

“那是什么？”赫林惊叫一声，朝营地冲去。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .
the lights of which could be plainly seen .
这 灯 的 哪个 可以 是 显然 已见 .

可以清晰地看到那些灯光。

['merɪt] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɑːt] [heɪst] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd] ['pəːsivəl] [broʊk] ['ɪntuː]
Merritt followed in hot haste , frightened out of his wits , and Percival broke into
梅里特 随后 在 热的 匆忙 , 害怕 出去 的 他的 智慧 , 和 珀西瓦尔 打破 进入
[ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ,
a hearty laugh ,
一个 爽朗 笑 ,

梅里特吓得魂飞魄散，慌忙跟在后面，珀西瓦尔则哈哈大笑起来。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]

not	**caring**	**if**	**the**	**two**	**conspirators**	**heard**	**him**	**or**	**not**	**,**	**and**	**greatly**	**enjoying**	**their**
不是	关怀	如果	这	二	阴谋者	听到	他	或者	不是	,	和	非常	享受	他们的

['terər] .

terror	**.**
恐怖	.

他毫不在意那两个同谋是否听到了他的话，反而非常享受他们惊恐的表情。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] ,

They	**may**	**have**	**done**	**so**	**,**	**but**	**they**	**did**	**not**	**pause**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**camp**	**,**
他们	可能	有	完毕	所以	,	但	他们	做过	不是	暂停	直到	他们	达到	这	营	,

他们或许确实这么做了，但直到到达营地才停下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] .

and	**were**	**challenged**	**by**	**the**	**sentry**	**.**
和	是	挑战	经过	这	哨兵	.

他们遭到哨兵的质问。

" [ðæts] [gʊd] ! " [læft] [dɪk] .

"	**That's**	**good**	**!**	**"**	**laughed**	**Dick**	**.**
"	那就是	好的	!	"	笑了	迪克	.

“那太好了！”迪克笑着说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] .

"	**And**	**we**	**have**	**found**	**out**	**something**	**as**	**well**	**.**
"	和	我们	有	成立	出去	某物	作为	出色地	.

“我们还发现了一些事情。”

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Now	**we**	**know**	**who**	**it**	**was**	**who**	**tried**	**to**	**put**	**your**	**boat**	**out**	**of**	**commission**	**.**
现在	我们	知道	WHO	它	曾是	WHO	尝试	到	放	你的	船	出去	的	委员会	.

现在我们知道是谁试图让你的船无法使用了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðoʊz] ['ræskəlz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

I	**have**	**always**	**suspected**	**those**	**rascals**	**of**	**having**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**
我	有	总是	怀疑	那些	无赖	的	拥有	有	某物	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我一直怀疑那些恶棍与此事有关。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] . "

and	**now**	**I**	**am**	**certain**	**.**	**"**
和	现在	我	是	肯定	.	"

现在我确信无疑了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] — — - "

"	**Yes**	**,**	**but**	**that**	**was**	**not**	**as**	**bad**	**as**	**—**	**—**	**-**	**"**
"	是的	,	但	那	曾是	不是	作为	坏的	作为	—	—	-	"

“是的，但这还不如——”

" [æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] .

"	**As**	**trying**	**to**	**make**	**you**	**out**	**a**	**bad**	**character**	**.**
"	作为	尝试	到	制作	你	出去	一个	坏的	特点	.

“试图把你塑造成一个坏人。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

No	**,**	**it**	**is**	**not**	**.**
不	,	它	是	不是	.

不，并非如此。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [tuː] .

I	had	my	suspicions	on	that	score	,	too	.
我	有	我的	怀疑	在	那	分数	,	也	.

我对此也有所怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]

If	you	had	asked	me	to	name	the	fellows	who	were	most	likely	to	do	a
如果	你	有	问	我	到	姓名	这	伙伴们	WHO	是	最多	可能	到	做	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [neɪmd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

thing	of	that	sort	I	would	have	named	them	in	a	moment	.
事物	的	那	种类	我	会	有	命名	他们	在	一个	片刻	.

如果你问我哪些人最有可能做出这种事，我会毫不犹豫地把他们说出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [miːn] [ɪ'nʌf] . "

They	are	just	mean	enough	.	"
他们	是	只是	意思是	足够的	.	"

他们真是够刻薄的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	it	does	not	matter	,	"	said	Jack	.
"	出色地	,	它	做	不是	事情	,	"	说	杰克	.

“嗯，这没关系，”杰克说。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [huː] [noʊz] [ˌem 'iː] .

"	No	one	would	believe	them	who	knows	me	.
"	不	一	会	相信	他们	WHO	知道	我	.

认识我的人都不会相信他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "

It	is	not	worth	thinking	about	.	"
它	是	不是	值得	思维	关于	.	"

不值得考虑。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['pəːsivəl] ['hɑːtli] .

"	But	I	think	it	is	!	"	said	Percival	hotly	.
"	但	我	思考	它	是	!	"	说	珀西瓦尔	热	.

“但我认为就是这样！”珀西瓦尔激动地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [maɪt] [goʊ] .

"	You	don't	know	how	far	a	thing	of	that	sort	might	go	.
"	你	不	知道	如何	远的	一个	事物	的	那	种类	可能	去	.

你不知道这种事情会发展到什么程度。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ə'restɪd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr][juː; jʊ][hæd; həd]

Suppose	the	detective	had	arrested	you	before	he	saw	the	doctor	or	you	had
认为	这	侦探	有	被捕	你	前	他	锯	这	医生	或者	你	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ?

a	chance	to	explain	?
一个	机会	到	解释	?

假设侦探在你见到医生之前就逮捕了你，或者你还没有机会解释呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ə'weɪ] . "

It	would	have	taken	a	long	time	to	explain	things	away	.	"
它	会	有	已采取	一个	长的	时间	到	解释	事物	离开	.	"

要解释清楚这一切需要很长时间。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .

"	I	do	not	think	so	,	"	Jack	replied	.
"	我	做	不是	思考	所以	,	"	杰克	回复	.

“我不这么认为，”杰克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

"	I	have	friends	enough	in	town	to	say	nothing	of	the	Academy	.
"	我	有	朋友们	足够的	在	镇	到	说	没有什么	的	这	学院	.

“我在城里有很多朋友，更不用说学院里的朋友了。”

[bɪ'saɪdz] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [pə'remptəri] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?

Besides	,	who	is	going	to	arrest	me	in	any	such	peremptory	fashion	as	all	that	?
除了	,	WHO	是	去	到	逮捕	我	在	任何	这样的	蛮横	时尚	作为	全部	那	?

此外，谁会以如此武断的方式逮捕我呢?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	suppose	I	would	submit	to	it	?	"
做	你	认为	我	会	提交	到	它	?	"

你觉得我会屈服吗?

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] !

"	No	,	I	guess	not	!
"	不	,	我	猜测	不是	!

“不，我想不是！”

" [ænd; ənd] ['pəːsivəl] [læft] [ə'gen] .

"	and	Percival	laughed	again	.
"	和	珀西瓦尔	笑了	再次	.

珀西瓦尔又笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [dʒæk] ,

"	You	are	a	quiet	sort	of	fellow	,	Jack	,
"	你	是	一个	安静的	种类	的	同伴	,	杰克	,

“杰克，你是个性格安静的人。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]

but	when	it	comes	to	a	thing	of	that	sort	you	can	be	as	lively	as
但	什么时候	它	来	到	一个	事物	的	那	种类	你	能	是	作为	热闹	作为

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

但说到这类事情，你完全可以像任何人一样兴致勃勃。

[maɪ'self][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

myself	for	instance	.
我	为了	实例	.

例如我自己。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [nɑːkt] [ðɪs] [seɪm] ['herɪŋ] ['bʊli] [daʊn] [fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] .

I	remember	the	time	you	knocked	this	same	Herring	bully	down	for	insulting	you	.
我	记住	这	时间	你	敲门	这	相同的	鲱鱼	欺负	向下	为了	侮辱	你	.

我记得你曾经因为这个欺负你的赫林恶霸侮辱你而把他打倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

It	was	a	surprise	to	him	,	and	to	all	of	us	,
它	曾是	一个	惊喜	到	他	,	和	到	全部	的	我们	,

这让他感到意外，也让我们所有人都感到意外。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæp] [huː] [wʊd] [stænd][moʊst] ['eniθɪŋ]

for	we	all	thought	you	were	a	quiet	chap	who	would	stand	most	anything
为了	我们	全部	想法	你	是	一个	安静的	小伙子	WHO	会	站立	最多	任何事物

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] . "

for	the	sake	of	peace	.	"
为了	这	清酒	的	和平	.	"

因为我们都以为你是个安静的人，为了和平什么都能忍受。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siːk] ['kwɔrəlz] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn] — — - "

"	**Well**	,	**I**	**don't**	**seek**	**quarrels**	,	"	**Jack**	**replied**	,	"	**but**	**being**	**in**	**one**	—	—	-	"
"	出色地	,	我	不	寻找	争吵	,	"	杰克	回复	,	"	但	存在	在	一	—	—	-	"

“嗯，我并不想找茬，”杰克回答说，“但是卷入争吵——”

" [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sez] [juː; jʊ] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ænd; ənd] ['pəːsivəl] [læft] [ə'gen] .

"	**As**	**Shakespeare**	**says**	**you**	**stick**	**it**	**out**	,	"	**and**	**Percival**	**laughed**	**again**	.		
"	作为	莎士比亚	说道	你	戳	它	出去	,	"	和	珀西瓦尔	笑了	再次	.		

“正如莎士比亚所说，你要坚持下去，”珀西瓦尔又笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

"	**I**	**think**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**known**	**that**	**Herring**	**and**	**Merritt**	**tried**	**to**	**give**	**you**	
"	我	思考	它	应该	到	是	已知	那	鲱鱼	和	梅里特	尝试	到	给	你	

[ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,

a	**black**	**eye**	,
一个	黑色的	眼睛	,

“我认为应该让大家知道，赫林和梅里特曾试图打你一拳，让你眼眶发青。”

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] . "

It	**is**	**no**	**more**	**than**	**right**	**.**	**"**
它	是	不	更多的	比	正确的	.	"

这完全正确。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪk] ,

"	**But**	**they**	**did**	**not**	**give**	**it**	**to**	**me**	**,**	**Dick**	**,**
"	但	他们	做过	不是	给	它	到	我	,	迪克	,

但他们没有给我，迪克。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .

and	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**stirring**	**up**	**trouble**	**.**
和	那里	是	不	使用	在	搅拌	向上	麻烦	.

挑起事端毫无用处。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

Let	**it**	**go**	**.**
让	它	去	.

放手吧。

[bəuθ] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [mʌst; məst] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

Both	**Herring**	**and**	**Merritt**	**must**	**know**	**by**	**this**	**time**	**that**	**the**	**Hilltop**	**boys**	**in**	**general**
两个都	鲱鱼	和	梅里特	必须	知道	经过	这	时间	那	这	山顶	男孩们	在	一般的

[wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [laɪz] . "

will	**not**	**believe**	**their**	**lies**	**.**	**"**
将要	不是	相信	他们的	谎言	.	"

赫林和梅里特此时肯定都明白，希尔托普的那些男孩们一般都不会相信他们的谎言。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd] , " [grʌntid] ['pəːsivəl] ,

"	**Well**	,	**if**	**they**	**do**	**not**	**they**	**must**	**be**	**very**	**stupid**	,	"	**grunted**	**Percival**	,
"	出色地	,	如果	他们	做	不是	他们	必须	是	非常	愚蠢的	,	"	哼哼	珀西瓦尔	,

“如果他们不这么做，那他们一定非常愚蠢，”珀西瓦尔咕哝道。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

and	**by**	**this**	**time**	**the**	**boys**	**were**	**in**	**the**	**camp**	**.**
和	经过	这	时间	这	男孩们	是	在	这	营	.

这时，男孩们已经到了营地。

" [piːt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['merɪt] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] ! " [læft] ['bɪli] ['mænərz] , [æz; əz][ðə; ði]
" Pete Herring and Erne Merritt saw a ghost ! " laughed Billy Manners , as the
" 皮特 鲱鱼 和 厄恩 梅里特 锯 一个 鬼 ! " 笑了 比利 礼仪 , 作为 这
[bɔɪz] [keɪm] [ɪn] .
boys came in .
男孩们 来了 在 .

“皮特·赫林和厄恩·梅里特看到了鬼！”比利·曼纳斯笑着说，这时两个男孩走了进来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['bɪts] .
" They were frightened to bits .
" 他们 是 害怕 到 比特 .

他们吓坏了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [kæf] . "
I believe myself that it was nothing but a white calf . "
我 相信 我 那 它 曾是 没有什么 但 一个 白色的 小牛 . "

我坚信那只不过是一头白色的小牛犊。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][kæf] [jɔːr'self] [wʌns] , ['bɪli] , " ['tʃʌkld] [dɪk] ,
" You were frightened by a calf yourself once , Billy , " chuckled Dick ,
" 你 是 害怕 经过 一个 小牛 你自己 一次 , 比利 , " 轻笑 迪克 ,

“比利，你以前也被小牛吓到过，”迪克笑着说。

" [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bʊl] . "
" and declared that it was a roaring bull . "
" 和 声明 那 它 曾是 一个 咆哮 公牛 . "

“并宣称那是一头咆哮的公牛。”

" [dɪd] [aɪ] ? " [æskt] ['bɪli] ['ɪnəsntli] .
" Did I ? " asked Billy innocently .
" 做过 我 ? " 问 比利 天真地 .

“是吗？”比利无辜地问道。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" When was that ? "
" 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['pəːsivəl] , " [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .
" You know well enough , " said Percival , " so you need not be so innocent .
" 你 知道 出色地 足够的 , " 说 珀西瓦尔 , " 所以 你 需要 不是 是 所以 清白的 .

“你很清楚这一点，”珀西瓦尔说，“所以你不必装得那么天真无邪。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] . "
However , I know what frightened Herring and Merritt . "
然而 , 我 知道 什么 害怕 鲱鱼 和 梅里特 . "

但我知道是什么让赫林和梅里特感到害怕。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
" What was it ? " asked Billy , and a number of others .
" 什么 曾是 它 ? " 问 比利 , 和 一个 数字 的 其他的 .

“那是什么？”比利和其他一些人问道。

" ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] ! " [sed] [dɪk] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emfəsɪs] ,
" Guilty consciences ! " said Dick shortly , and with some emphasis ,
" 有罪的 良心 ! " 说 迪克 不久 , 和 和 一些 强调 ,

“内疚！”迪克简短地说道，语气中带着一丝强调。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [tent] .
and then he and Jack went on to their tent .
和 然后 他 和 杰克 去 在 到 他们的 帐篷 .

然后他和杰克就回到了他们的帐篷。

" [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] , [dɪk] , " [sed] [dʒæk] .

"	They	will	want	to	know	more	,	Dick	,	"	said	Jack	.
"	他们	将要	想	到	知道	更多的	,	迪克	,	"	说	杰克	.

“他们会想知道更多，迪克，”杰克说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kluː] [laɪk] [ðæt] . "

"	You	should	not	have	given	them	a	clue	like	that	.	"
"	你	应该	不是	有	给定	他们	一个	线索	喜欢	那	.	"

你不应该给他们那样的线索。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [ðen] .

"	I	won't	say	any	more	,	then	.
"	我	惯于	说	任何	更多的	,	然后	.

那我就不多说了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,

They	are	within	hearing	and	they	will	understand	,
他们	是	之内	听力	和	他们	将要	理解	,

他们就在附近，他们会听见的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn]['æftər]

and	you	will	see	that	they	are	careful	how	they	talk	about	you	to	any	one	after
和	你	将要	看	那	他们	是	小心	如何	他们	讲话	关于	你	到	任何	一	后

[ðɪs] . "

this	.	"
这	.	"

你会发现，从今以后，他们跟任何人谈论你的时候都会格外小心。

" [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] , " [læft] [dʒæk] .

"	Let	them	talk	,	"	laughed	Jack	.
"	让	他们	讲话	,	"	笑了	杰克	.

“让他们说吧，”杰克笑着说。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

For	two	or	three	days	things	went	on	as	usual	in	the	camp	on	the	river	,
为了	二	或者	三	天	事物	去	在	作为	通常	在	这	营	在	这	河	,

接下来的两三天，河边的营地里一切如常。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stʌdi] , ['drɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	boys	doing	a	certain	amount	of	study	,	drilling	a	little	,	exercising	in	the
这	男孩们	正在做	一个	肯定	数量	的	学习	,	钻孔	一个	小的	,	锻炼	在	这

['aʊtdɔːr] [dʒɪm'neɪziəm] ,

outdoor	gymnasium	,
户外的	健身房	,

男孩们进行一定量的学习，做一些练习，并在室外体育馆锻炼。

['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ɔkjupaiŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]

skimming	along	the	river	in	their	boats	and	otherwise	occupying	themselves	,	the
撇脂	沿着	这	河	在	他们的	船	和	否则	占领	他们自己	,	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们乘船沿河而行，或做其他事情消磨时间，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['pæsɪŋ] ['veri] ['plezntli] .

on	the	whole	,	passing	very	pleasantly	.
在	这	所有的	,	通过	非常	愉快	.

总体而言，过程非常愉快。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [kæmp] [sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]

Then	one	day	a	messenger	came	from	a	boys	'	camp	some	miles	down	the	river
然后	一	天	一个	信使	来了	从	一个	男孩们	-	营	一些	英里	向下	这	河

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] ,

asking	them	to	take	part	in	a	regatta	,
问	他们	到	拿	部分	在	一个	帆船赛	,

有一天，河下游几英里处的一个男孩营地派来一个信使，邀请他们参加一场赛艇比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] .

which	was	going	to	take	place	at	the	other	camp	in	a	day	or	so	.
哪个	曾是	去	到	拿	地方	在	这	其他	营	在	一个	天	或者	所以	.

这件事原本计划在一两天后在另一个营地发生。

" [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

"	We	know	you	Hilltop	boys	,	"	said	the	messenger	,
"	我们	知道	你	山顶	男孩们	,	"	说	这	信使	,

“我们认识你们山顶帮的人，”信使说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'kædəmi] [æt; ət]

"	and	we	would	like	to	have	some	representatives	of	your	Academy	at
"	和	我们	会	喜欢	到	有	一些	代表	的	你的	学院	在

['aʊər; ɑːr] [spɔːrts] .

our	sports	.
我们的	运动的	.

“我们希望贵学院能派一些代表参加我们的体育赛事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

Will	you	send	a	few	of	them	?
将要	你	发送	一个	很少	的	他们	?

你能寄几张吗?

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [met] ['pəːsivəl] [ænd; ənd] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['pəːsivəl] [naʊ] ['ænsər] :

"	The	messenger	had	met	Percival	and	Jack	,	and	Percival	now	answered	:
"	这	信使	有	遇见	珀西瓦尔	和	杰克	,	和	珀西瓦尔	现在	回答	:

信使见到了珀西瓦尔和杰克，珀西瓦尔回答道：

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [send] ['eni] ['nʌmbər] .

"	We	shall	be	very	glad	to	send	any	number	.
"	我们	将	是	非常	高兴的	到	发送	任何	数字	.

我们非常乐意发送任何数量。

[duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ə'kwɑːtɪk] [spɔːrts] ?

Do	you	intend	to	have	any	other	besides	aquatic	sports	?
做	你	打算	到	有	任何	其他	除了	水	运动的	?

除了水上运动之外，你还打算参加其他运动吗?

['eni] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?

Any	running	,	jumping	,	or	anything	of	that	sort	?
任何	跑步	,	跳	,	或者	任何事物	的	那	种类	?

跑步、跳跃或类似动作?

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

Our	boys	are	good	at	all	of	them	.	"
我们的	男孩们	是	好的	在	全部	的	他们	.	"

我们的孩子们都很擅长这些。

" ['moʊstli] ['wɔːtər] [spɔːrts] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .

"	Mostly	water	sports	,	but	I	suppose	we	could	have	some	of	the	rest	.
"	大多	水	运动的	,	但	我	认为	我们	可以	有	一些	的	这	休息	.

“主要是水上运动，但我想我们也可以进行一些其他运动。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['reɪsɪz][fɔːr; fər]['moʊtər] - ['boʊts] , ['ʃɛlz] , [kə'nuːz] , [ə; eɪ] [tʌb] [reɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	will	be	races	for	motor	-	boats	,	shells	,	canoes	,	a	tub	race	,	and	a
那里	将要	是	种族	为了	发动机	-	船	,	贝壳	,	独木舟	,	一个	浴缸	种族	,	和	一个

['swɪmɪŋ] [mætʃ] .

swimming	match	.
游泳	匹配	.

比赛项目包括摩托艇比赛、赛艇比赛、独木舟比赛、桶车比赛和游泳比赛。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ʌv; əv]['rɪvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti]

We	have	a	good	stretch	of	river	at	our	camp	,	and	there	is	plenty
我们	有	一个	好的	拉紧	的	河	在	我们的	营	,	和	那里	是	很多

[ʌv; əv] [ruːm] . "

of	room	.	"
的	房间	.	"

我们的营地有一段不错的河段，而且空间也很宽敞。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ə'fer] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] ? "

"	And	the	affair	takes	place	the	day	after	tomorrow	?	"
"	和	这	事务	需要	地方	这	天	后	明天	?	"

“那件事就发生在后天吗？”

" [jes] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] .

"	Yes	,	beginning	at	two	in	the	afternoon	.
"	是的	,	开始	在	二	在	这	下午	.

“是的，从下午两点开始。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ,

That	will	give	you	time	to	get	home	after	it	is	over	,
那	将要	给	你	时间	到	得到	家	后	它	是	超过	,

这样你就有时间在活动结束后赶回家了。

['iːðər] [baɪ] [treɪn] [ɔːr][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['boʊts] . "

either	by	train	or	in	your	own	boats	.	"
任何一个	经过	火车	或者	在	你的	自己的	船	.	"

可以乘火车，也可以乘自己的船。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] .

We	will	be	on	hand	.
我们	将要	是	在	手	.

我们会到场。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [send] ,

I	cannot	tell	you	whom	we	will	send	,
我	不能	告诉	你	谁	我们	将要	发送	,

我不能告诉你我们会派谁去，

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['dɑːktər] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

for	the	doctor	will	have	something	to	say	about	that	,
为了	这	医生	将要	有	某物	到	说	关于	那	,

医生对此会有话说。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] . "

but	there	will	be	some	of	us	there	beyond	a	doubt	.	"
但	那里	将要	是	一些	的	我们	那里	超过	一个	怀疑	.	"

但毫无疑问，我们当中会有人到场。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['ʃeldən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['dændi][æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] ,
" You have a boy named Sheldon , who is a dandy at running a motor - boat ,
" 你 有 一个 男生 命名 谢尔顿 , WHO 是 一个 花花公子 在 跑步 一个 发动机 - 船 ,
['hævnt] [juː; jʊ] ?
haven't you ?
还没有 你 ?

“你有个儿子叫谢尔顿，他开快艇开得特别棒，对吧？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [æskt] .
" the other boy asked .
" 这 其他 男生 问 .

另一个男孩问道。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] , " [læft] [dɪk] .
" Yes , and he can get speed out of a canal - boat , " laughed Dick .
" 是的 , 和 他 能 得到 速度 出去 的 一个 运河 - 船 , " 笑了 迪克 .

“是的，他甚至能让一艘运河船跑出很快的速度，”迪克笑着说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ? "
" Do you want him ? "
" 做 你 想 他 ? "

你想要他吗?

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'fætɪkli] .
" We certainly do , " said the other emphatically .
" 我们 当然 做 , " 说 这 其他 强调地 .

“当然，”另一个人斩钉截铁地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][hɪm; ɪm] . "
" We have heard of him , and we certainly want him . "
" 我们 有 听到 的 他 , 和 我们 当然 想 他 . "

“我们听说过他，我们当然想要他。”

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
" Here he is now .
" 这里 他 是 现在 .

他现在就在这里。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .
You can ask him yourself .
你 能 问 他 你自己 .

你可以自己问他。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" The other boy was a bit surprised at seeing the very boy he had been
" 这 其他 男生 曾是 一个 少量 惊讶 在 看到 这 非常 男生 他 有 到过
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

“另一个男孩看到自己一直在谈论的那个男孩，感到有些惊讶。”

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪgə(r)] .
" But I thought you were bigger .
" 但 我 想法 你 是 大 .

但我以为你块头更大。

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['waɪəri] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

They	said	you	were	strong	and	wiry	,	and	I	expected	to	see	a	giant	.
他们	说	你	是	强的	和	细长的	,	和	我	预期的	到	看	一个	巨大的	.

他们说你身材强壮精瘦，我还以为会看到一个巨人呢。

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Why	,	you	are	no	bigger	than	I	am	.
为什么	,	你	是	不	大	比	我	是	.

你又不比我高大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] ? "

And	you	can	run	a	motor	-	boat	?	"
和	你	能	跑步	一个	发动机	-	船	?	"

你会开摩托艇吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Certainly	he	can	,	"	replied	Dick	.
"	当然	他	能	,	"	回复	迪克	.

“他当然可以，”迪克回答道。

" [saɪz] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Size	does	not	count	in	a	thing	like	that	.
"	尺寸	做	不是	数数	在	一个	事物	喜欢	那	.

“在这种情况下，尺寸并不重要。”

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][dʒæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] .

Why	,	I	am	bigger	than	Jack	,	but	he	can	beat	me	running	a	boat	.
为什么	,	我	是	大	比	杰克	,	但	他	能	打	我	跑步	一个	船	.

为什么呢？我比杰克块头大，但他开船比我厉害。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dʒesi] ['dʌbljuː] . [smɪθ] ,

Then	there	is	little	Jesse	W	.	Smith	,
然后	那里	是	小的	杰西	W	.	史密斯	,

还有小杰西·W·史密斯，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

who	is	the	smallest	thing	in	the	way	of	a	boy	in	the	Academy	,
WHO	是	这	最小	事物	在	这	方式	的	一个	男生	在	这	学院	,

在学院里，谁是男孩前进道路上最小的障碍?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['biːtn] [bɔɪz] [twaɪs] [hɪz; ɪz][saɪz] . "

and	he	has	beaten	boys	twice	his	size	.	"
和	他	有	被打败	男孩们	两次	他的	尺寸	.	"

他曾打败过比他体型大两倍的男孩。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ? " [tuː; tə][dʒæk] [hɪm'self] .

"	And	you	will	be	down	?	"	to	Jack	himself	.
"	和	你	将要	是	向下	?	"	到	杰克	他自己	.

“你会倒下吗？”杰克本人问道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] , [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɑːn][hænd] ,

"	If	I	am	chosen	to	represent	the	Hilltop	boys	,	I	will	certainly	be	on	hand	,
"	如果	我	是	选定	到	代表	这	山顶	男孩们	,	我	将要	当然	是	在	手	,

“如果我被选中代表希尔托普男孩队，我一定会到场。”

" [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .

"	Jack	replied	.
"	杰克	回复	.

杰克回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

"	I	should	like	nothing	better	.
"	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	.

我简直不能更开心了。

" ['ʌðər] [bɔɪz] [naʊ] [keɪm] [ʌp] ,
" **Other** **boys** **now** **came** **up** **,**
" 其他 男孩们 现在 来了 向上 ,

“其他男孩也走了过来，

[ænd; ənd] ['pə:sivəl] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə][tu:; tə][bi:; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
and **Percival** **told** **them** **about** **the** **regatta** **to** **be** **held** **at** **the** **other**
和 珀西瓦尔 讲述 他们 关于 这 帆船赛 到 是 握住 在 这 其他
[kæmp][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
camp **on** **the** **next** **day** **,**
营 在 这 下一个 天 ,

珀西瓦尔告诉他们，第二天在另一个营地将举行赛艇比赛。

[bʌt; bət][wʌn] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
but **one** **,** **all** **of** **them** **being** **greatly** **excited** **over** **it** **.**
但 一 , 全部 的 他们 存在 非常 兴奋的 超过 它 .

但其中一件，他们都为此感到非常兴奋。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [teɪk] [pɑ:rt][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] ? " [æskt] ['bɪli] ['mænərz] .
" **Even** **if** **we** **don't** **take** **part** **I** **suppose** **we** **can** **go** **?** **"** **asked** **Billy** **Manners** **.**
" 甚至 如果 我们 不 拿 部分 我 认为 我们 能 去 ? " 问 比利 礼仪 .

“即使我们不参加，我想我们也可以去吧？”比利·曼纳斯问道。

" [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
" **There** **ought** **to** **be** **a** **lot** **of** **fun** **in** **it** **.** **"**
" 那里 应该 到 是 一个 很多 的 乐趣 在 它 . "

“这其中应该有很多乐趣。”

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [reɪs] , ['bɪli] , " [sed] ['pə:sivəl] .
" **There** **will** **be** **if** **you** **race** **,** **Billy** **,** **"** **said** **Percival** **.**
" 那里 将要 是 如果 你 种族 , 比利 , " 说 珀西瓦尔 .

“如果你参加比赛，就会有的，比利，”珀西瓦尔说。

" [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tʌb] [reɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] . "
" **There** **is** **going** **to** **be** **a** **tub** **race** **as** **one** **of** **the** **attractions** **.** **"**
" 那里 是 去 到 是 一个 浴缸 种族 作为 一 的 这 景点 . "

“其中一项吸引人的活动是浴缸比赛。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
" **Good** **enough** **!**
" 好的 足够的 !

“足够好了！”

[aɪ][kæn; kən][wɪn][ə; eɪ][tʌb] [reɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [aɪ][pʊt][maɪ][maɪnd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
I **can** **win** **a** **tub** **race** **as** **well** **as** **anything** **else** **if** **I** **put** **my** **mind** **on** **it** **,**
我 能 赢 一个 浴缸 种族 作为 出色地 作为 任何事物 别的 如果 我 放 我的 头脑 在 它 ,

只要我下定决心，我不仅能赢得任何比赛，连浴缸比赛也能赢。

" [læft] ['bɪli] .
" **laughed** **Billy** **.**
" 笑了 比利 .

“比利笑了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['entər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
" **I** **think** **I'll** **enter** **for** **it** **.** **"**
" 我 思考 患病的 进入 为了 它 . "

“我想我会参加。”

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['laɪvli] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃɔːrtli]

"	Anything	to	make	things	lively	,	"	said	the	messenger	,	and	then	he	shortly
"	任何事物	到	制作	事物	热闹	,	"	说	这	信使	,	和	然后	他	不久

[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

took	his	leave	,
采取	他的	离开	,

“只要能让事情热闹起来就行，”信使说完，便匆匆告辞了。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑːntest] [wer'ɪn] [ðeɪ]

while	the	Hilltop	boys	were	greatly	excited	over	the	coming	contest	wherein	they
尽管	这	山顶	男孩们	是	非常	兴奋的	超过	这	未来	竞赛	其中	他们

[hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [praɪz] .

hoped	to	take	more	than	one	prize	.
希望	到	拿	更多的	比	一	奖	.

而山顶队的男生们则对即将到来的比赛感到非常兴奋，他们希望能够获得不止一个奖项。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [faʊnd]

THE	OWNER	OF	THE	WATCH	FOUND
这	所有者	的	这	手表	成立

找到手表的主人

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

On	the	second	day	following	,
在	这	第二	天	下列的	,

第二天，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

a	number	of	the	Hilltop	boys	went	down	to	the	other	camp	to	take	part	in
一个	数字	的	这	山顶	男孩们	去	向下	到	这	其他	营	到	拿	部分	在

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [geɪmz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

the	athletic	games	appointed	for	that	day	,
这	运动	游戏	任命	为了	那	天	,

山顶营地的一些男孩去了另一个营地参加当天安排的运动会。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [spɔːrts] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

and	to	witness	the	sports	,	the	greater	part	of	them	being	present	.
和	到	证人	这	运动的	,	这	更大的	部分	的	他们	存在	展示	.

并亲眼目睹体育赛事，他们中的大多数人都会到场。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][dʒæk] ['ʃeldən] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] ['reɪsɪz]

The	doctor	had	selected	Jack	Sheldon	to	take	part	in	the	motor	-	boat	races
这	医生	有	已选	杰克	谢尔顿	到	拿	部分	在	这	发动机	-	船	种族

,

,

,

医生选中了杰克·谢尔顿参加摩托艇比赛。

['pəːsivəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['boʊtmən] , ['hæri] , ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

Percival	as	a	runner	and	also	a	boatman	,	Harry	,	Arthur	,	and	young
珀西瓦尔	作为	一个	跑步者	和	还	一个	船工	,	哈里	,	亚瑟	,	和	年轻的

[smɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] ['moʊtər] - ['boʊts] ,

Smith	in	the	second	-	class	motor	-	boats	,
史密斯	在	这	第二	-	班级	发动机	-	船	,

珀西瓦尔既是信使又是船夫，哈里、亚瑟和年轻的史密斯则在二等摩托艇上。

['herɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [æz; əz] ['swɪmər] ,

Herring	**and**	**one**	**or**	**two**	**others**	**as**	**swimmers**	**,**
鲱鱼	和	一	或者	二	其他的	作为	游泳运动员	,

赫林和其他一两个人作为游泳运动员，

[ænd; ənd] ['bɪli] ['mænərz] [ænd; ənd] ['si:mɔ:] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [tʌb] [reɪs] ,

and	**Billy**	**Manners**	**and**	**Seymour**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**tub**	**race**	**,**
和	比利	礼仪	和	西摩	到	拿	部分	在	这	浴缸	种族	,

比利·曼纳斯和西摩将参加浴缸比赛。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ɪn] ['ʌðər] ['kɑ:ntests; kən'tests] .

besides	**a**	**few**	**others**	**in**	**other**	**contests**	**.**
除了	一个	很少	其他的	在	其他	比赛	.

除了其他比赛中的少数几位选手之外。

[dɪk] ['pə:sivəl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [pli:zd] [ðæt] ['herɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə]

Dick	**Percival**	**was**	**not**	**altogether**	**pleased**	**that**	**Herring**	**should**	**have**	**been**	**chosen**	**to**
迪克	珀西瓦尔	曾是	不是	共	高兴	那	鲱鱼	应该	有	到过	选定	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

represent	**the**	**school**	**in**	**anything**	**,**
代表	这	学校	在	任何事物	,

迪克·珀西瓦尔对赫林被选为学校代表参加任何活动都感到不太满意。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['bʊli] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [faɪn] ['swɪmər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rʌnər] [ænd; ənd]

but	**as**	**the**	**bully**	**was**	**really**	**a**	**fine**	**swimmer**	**,**	**as**	**well**	**as**	**runner**	**and**
但	作为	这	欺负	曾是	真的	一个	美好的	游泳运动员	,	作为	出色地	作为	跑步者	和

['dʒʌmpər] ,

jumper	**,**
套头衫	,

但由于这个欺凌者实际上是一位优秀的游泳运动员，而且跑步和跳跃能力也很强，

[hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

he	**swallowed**	**his**	**chagrin**	**,**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
他	吞咽	他的	懊恼	,	和	说	没有什么	.

他强忍住懊恼，什么也没说。

" [ðeɪ] [meɪ] [laɪk] ['pi:ts] ['swɪmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	**They**	**may**	**like**	**Pete's**	**swimming**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	他们	可能	喜欢	皮特的	游泳	,	"	他	说	到	他自己	,

“他们或许会喜欢皮特的游泳，”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [get] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌtɑ:pərz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:]

"	**but**	**if**	**they**	**get**	**an**	**idea**	**that**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Hilltoppers**	**are**	**like**	**him**	**it**
"	但	如果	他们	得到	一个	主意	那	这	休息	的	这	山顶人	是	喜欢	他	它

[wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [rʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

will	**be**	**pretty**	**rough**	**on**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
将要	是	漂亮的	粗糙的	在	这	休息	的	我们	.

“但如果他们认为其他山顶高中的学生都和他一样，那对我们其他人来说就相当糟糕了。”

" [dʒæk] , [dɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['boʊts] , [waɪl]

"	**Jack**	**,**	**Dick**	**,**	**and**	**a**	**number**	**of**	**the**	**boys**	**went**	**down**	**in**	**their**	**boats**	**,**	**while**
"	杰克	,	迪克	,	和	一个	数字	的	这	男孩们	去	向下	在	他们的	船	,	尽管

杰克、迪克和一些男孩乘船沉入了海底，而

['herɪŋ] , ['merɪt] , [hoʊlt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [mɔ:r] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] .

Herring	**,**	**Merritt**	**,**	**Holt**	**,**	**and**	**quite**	**a**	**number**	**more**	**took**	**the**	**train**	**.**
鲱鱼	,	梅里特	,	霍尔特	,	和	相当	一个	数字	更多的	采取	这	火车	.

赫林、梅里特、霍尔特以及其他许多人乘火车出行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][dʒæk] , [dɪk] ,

The	**boys**	**were**	**well**	**received**	**and**	**Jack**	**,**	**Dick**	**,**
这	男孩们	是	出色地	已收到	和	杰克	,	迪克	,

男孩们受到了热烈欢迎，杰克、迪克.....

['herɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][spɔːrts] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Herring	and	the	rest	who	were	to	take	part	in	the	sports	went	to	the
鲱鱼	和	这	休息	WHO	是	到	拿	部分	在	这	运动的	去	到	这

['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

dressing	rooms	back	of	the	club	house	used	by	the	other	boys	.
敷料	房间	后退	的	这	俱乐部	房子	用过的	经过	这	其他	男孩们	.

赫林和其他要参加体育比赛的人去了俱乐部后面的更衣室，那是其他男孩使用的更衣室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli]

There	were	many	residents	of	the	neighborhood	present	,	and	a	goodly
那里	是	许多	居民	的	这	邻里	展示	,	和	一个	很好

['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɪvərtən] [æz; əz] [wel] ,

showing	from	Riverton	as	well	,
显示	从	里弗顿	作为	出色地	,

附近有很多居民到场，里弗顿镇也有不少人参加。

[ðə; ði] [siːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] ['bælkəniz] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [fɪld] .

the	seats	along	the	river	and	in	the	club	house	balconies	being	very	well	filled	.
这	座位	沿着	这	河	和	在	这	俱乐部	房子	阳台	存在	非常	出色地	已填	.

河边和俱乐部会所阳台上的座位都非常坐满。

[ðə; ði][spɔːrts] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊtˌreɪs] [bɪ'twiːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

The	sports	opened	with	a	footrace	between	three	or	four	of	the	strangers	,
这	运动的	打开	和	一个	赛跑	之间	三	或者	四	的	这	陌生人	,

运动会以三四个陌生人之间的赛跑拉开帷幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] , [ðiːz] ['biːɪŋ] ['pəːsivəl] , ['hæri] [ænd; ənd]

and	the	same	number	of	the	Hilltop	boys	,	these	being	Percival	,	Harry	and
和	这	相同的	数字	的	这	山顶	男孩们	,	这些	存在	珀西瓦尔	,	哈里	和

[tuː] ['ʌðər] ,

two	others	,
二	其他的	,

还有同样数量的山顶男孩，他们是珀西瓦尔、哈利和另外两个人。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [hiːt] .

being	the	first	heat	.
存在	这	第一的	热	.

这是第一轮比赛。

['pəːsivəl] [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ðə; ði] [hiːt] ,

Percival	and	Harry	and	two	of	the	others	won	the	heat	,
珀西瓦尔	和	哈里	和	二	的	这	其他的	韩元	这	热	,

珀西瓦尔、哈里和其他两人赢得了预赛。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	would	run	in	the	final	later	in	the	afternoon	.
和	会	跑步	在	这	最终的	之后	在	这	下午	.

并将于当天下午晚些时候参加决赛。

[ðen] [dʒæk] ['ʃeldən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlˌtɑːpərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ə'genst]

Then	Jack	Sheldon	and	another	of	the	Hilltoppers	represented	the	Academy	against
然后	杰克	谢尔顿	和	其他	的	这	山顶人	代表	这	学院	反对

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

two	of	their	opponents	,
二	的	他们的	对手	,

然后，杰克·谢尔顿和另一位山顶队队员代表学院迎战了他们的两个对手。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['wɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] .

Jack	and	the	boy	who	had	brought	the	message	winning	for	the	final	.
杰克	和	这	男生	WHO	有	带来	这	信息	获胜	为了	这	最终的	.

杰克和那个带来消息的男孩赢得了决赛。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɪl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't think there is any doubt as to who will win it ,
" 我 不 思考 那里 是 任何 怀疑 作为 到 WHO 将要 赢 它 ,

“我认为谁会赢毫无悬念。”

['ʃeldən] , " [sed] [ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] [bɔɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Sheldon , " said the Rocky Hill boy , " but I am going to try all the same .
谢尔顿 , " 说 这 洛基 爬坡道 男生 , " 但 我 是 去 到 尝试 全部 这 相同的 .

“谢尔顿，”洛基山男孩说，“但我还是要试试。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [fʌn] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
It is some fun to race with a boy like you .
它 是 一些 乐趣 到 种族 和 一个 男生 喜欢 你 .

和你这样的男孩比赛真有意思。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hʌs(ə)l] ,
You are as straight as a house , and you make a fellow hustle ,
你 是 作为 直的 作为 一个 房子 , 和 你 制作 一个 同伴 努力奋斗 ,

你为人正直，却能让同伴们忙得不可开交。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] .
which is good for any one .
哪个 是 好的 为了 任何 一 .

这对任何人都有好处。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʌb] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] ['mænərz] , [jʌŋ] [smɪθ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr]
" Then there was a tub race in which Billy Manners , young Smith , and two or
" 然后 那里 曾是 一个 浴缸 种族 在 哪个 比利 礼仪 , 年轻的 史密斯 , 和 二 或者
[θriː] ['ʌðər] ,
three others ,
三 其他的 ,

“然后还有一场木桶比赛，比利·曼纳斯、小史密斯和其他两三个人参加了比赛，

[ə'taɪərd][ɪn] ['beɪðɪŋ] [taɪts] , [æz; əz] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]
attired in bathing tights , as fitted the occasion , competed with as many of
穿着 在 洗澡 紧身裤 , 作为 适配 这 场合 , 竞争 和 作为 许多 的
[ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] [bɔɪz] .
the Rocky Hill boys .
这 洛基 爬坡道 男孩们 .

穿着适合场合的泳裤，与众多洛基山男孩同场竞技。

[iːtʃ] ['bɔɪz] [krɑːft][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wɑːʃtʌb] ,
Each boy's craft was a big washtub ,
每个 男孩们 工艺 曾是 一个 大的 洗衣盆 ,

每个男孩的手工艺品都是一个大洗衣盆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][prə'pel][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
which he was required to propel a certain distance without sinking it ,
哪个 他 曾是 必需的 到 推进 一个 肯定 距离 没有 下沉 它 ,

他需要驾驶这艘船行驶一定的距离，同时不能让它沉没。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['biːɪŋ] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['wɪnər] .
the one who went the farthest being adjudged the winner .
这 一 WHO 去 这 最远 存在 判决 这 优胜者 .

走得最远的人被判定为获胜者。

['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['beɪðɪŋ] [suːt][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [fæt][ænd; ənd]
Billy had a bright red bathing suit and as he was rather fat and
比利 有 一个 明亮的 红色的 洗澡 套装 和 作为 他 曾是 相当 胖的 和
['tʃʌbi] ,
chubby ,
胖乎乎的 ,

比利穿着一件鲜红色的泳衣，而且他身材比较胖，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redɪʃ] [her] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ]

with	a	fair	complexion	and	reddish	hair	,	he	was	bound	to	attract	a
和	一个	公平的	肤色	和	微红	头发	,	他	曾是	边界	到	吸引	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

good	deal	of	attention	,
好的	交易	的	注意力	,

他肤色白皙，头发呈红褐色，注定会吸引很多人的目光。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ri'maːks] .

which	he	increased	by	his	remarks	.
哪个	他	增加	经过	他的	评论	.

他的言论加剧了这种情绪。

" [grænd] [reɪs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['laɪnɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	Grand	race	of	ocean	liners	for	a	purse	of	ten	thousand	dollars	!
"	盛大	种族	的	海洋	衬垫	为了	一个	钱包	的	十	千	美元	!

“奖金高达一万美元的远洋客轮大赛！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [tʌb] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .

"	he	shouted	,	as	he	entered	his	tub	and	started	on	the	course	.
"	他	喊叫	,	作为	他	进入	他的	浴缸	和	开始	在	这	课程	.

他一边喊着，一边走进浴缸，开始了他的训练。

[jʌŋ] [smɪθ] ['prez(ə)ntli] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌb] ,

Young	Smith	presently	collided	with	him	,	and	upset	his	own	tub	,
年轻的	史密斯	目前	碰撞	和	他	,	和	沮丧的	他的	自己的	浴缸	,

年轻的史密斯不小心撞到了他，把自己的浴缸也撞翻了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət] ['bɪli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ə'vɜːrt]

and	was	obliged	to	swim	for	the	bank	,	but	Billy	managed	to	avert
和	曾是	有义务	到	游泳	为了	这	银行	,	但	比利	管理	到	避免

[dɪ'zæstər] ,

disaster	,
灾难	,

他被迫游到岸边，但比利设法避免了灾难的发生。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn] [greɪt] [staɪl] .

and	went	on	in	great	style	.
和	去	在	在	伟大的	风格	.

比赛继续以精彩的方式进行。

" [ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] !

"	A	life	on	the	ocean	wave	is	nothing	to	this	!
"	一个	生活	在	这	海洋	海浪	是	没有什么	到	这	!

“海上漂泊的生活跟这比起来算什么！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['læftər] ; [stɪl] ['bɪli] [went] [ɑːn] , [bɪ'gɪnɪŋ]

"	he	shouted	,	whereupon	there	was	more	laughter	;	still	Billy	went	on	,	beginning
"	他	喊叫	,	于是	那里	曾是	更多的	笑声	;	仍然	比利	去	在	,	开始

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn]['wɔːtər] ,

to	take	in	water	,
到	拿	在	水	,

他大喊一声，引来更多笑声；比利继续往前走，开始喝水。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	keeping	afloat	,	and	avoiding	collisions	with	the	others	.
但	保持	漂浮	,	和	避免	碰撞	和	这	其他的	.

但要保持漂浮，并避免与其他船只相撞。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] [bɪ'saɪdz] ['dʒesi]

Two	or	three	had	already	been	obliged	to	swim	ashore	besides	Jesse
二	或者	三	有	已经	到过	有义务	到	游泳	岸上	除了	杰西

除了杰西之外，已经有两三个人被迫游到岸边了。

['dʌbljuː] . , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] .

W	.	,	some	being	Hilltop	boys	and	some	from	the	other	camp	.
W	.	,	一些	存在	山顶	男孩们	和	一些	从	这	其他	营	.

W.，其中一些是山顶营的男孩，一些来自另一个营地。

['bɪli] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Billy	finally	had	to	swim	for	it	,
比利	最后	有	到	游泳	为了	它	,

比利最终不得不游过去。

[hɪz; ɪz] [tʌb] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] ,

his	tub	going	under	just	as	he	got	to	the	goal	well	ahead	of	every	one	else	,
他的	浴缸	去	在下面	只是	作为	他	得到	到	这	目标	出色地	前方	的	每一个	一	别的	,

就在他遥遥领先其他人到达终点线时，他的浴缸沉入了水底。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['wɪnər] [ə'mɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'plɔːz] .

and	he	was	adjudged	the	winner	amid	considerable	applause	.
和	他	曾是	判决	这	优胜者	之中	大量	掌声	.

在热烈的掌声中，他被宣布为获胜者。

" ['ɑːnɪst] ['merɪt] [wɪl] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɔːr][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] ,

"	Honest	merit	will	assert	itself	whether	it	is	in	a	tub	or	an	ocean	liner	,
"	诚实的	优点	将要	断言	本身	无论	它	是	在	一个	浴缸	或者	一个	海洋	衬垫	,

“无论是在浴缸里还是在远洋邮轮上，诚实的品格终将彰显出来。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['troʊfi] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['wɑːʃtʌb] ['dekəreɪtɪd]

"	he	remarked	,	as	he	accepted	the	trophy	,	a	miniature	washtub	decorated
"	他	评论	,	作为	他	公认	这	杯	,	一个	微型	洗衣盆	装饰

[wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,

with	ribbons	,
和	丝带	,

他接过奖杯时说道：“奖杯是一个装饰着丝带的小型洗衣盆。”

[ˌwerə'pɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [læf] , [ænd; ənd] ['bɪli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .

whereupon	there	was	another	laugh	,	and	Billy	retired	to	dress	himself	.
于是	那里	曾是	其他	笑	,	和	比利	退休	到	裙子	他自己	.

于是又是一阵笑声，比利便退到一边穿衣服了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['kɑːntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki]

There	were	other	contests	between	the	Hilltop	boys	alone	,	and	the	Rocky
那里	是	其他	比赛	之间	这	山顶	男孩们	独自的	,	和	这	洛基

[hɪlz] [ə'loʊn] ,

Hills	alone	,
丘陵	独自的	,

还有希尔托普男孩之间以及落基山男孩之间单独进行的比赛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [tiːmz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][bəuθ][kæmps] ,

as	well	as	between	teams	made	up	of	both	camps	,
作为	出色地	作为	之间	团队	制成	向上	的	两个都	营地	,

以及由这两个阵营成员组成的队伍之间，

[ðə; ði] ['wɪnərz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [prɪ'veɪlɪŋ] .

the	winners	being	about	evenly	divided	and	the	best	of	good	feeling	prevailing	.
这	获奖者	存在	关于	均匀地	分割	和	这	最好的	的	好的	感觉	盛行	.

获胜者人数大致相当，良好的氛围占据了上风。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊtər] - [boʊt] [reɪs] [dʒæk] ['ʃeldən] [wʌn] [baɪ] ['sevrəl] [leŋθs] , [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt]

In	the	final	motor	-	boat	race	Jack	Sheldon	won	by	several	lengths	,	his	opponent
在	这	最终的	发动机	-	船	种族	杰克	谢尔顿	韩元	经过	一些	长度	,	他的	对手

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

saying	with	a	smile	:
说	和	一个	微笑	:

在最后的摩托艇比赛中，杰克·谢尔顿以几个艇身的优势获胜，他的对手笑着说：

" [wel] , [aɪ][dɪd] [pʊʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , ['ʃeldən] ,
" Well , I did push you a bit , Sheldon ,
" 出色地 , 我 做过 推 你 一个 少量 , 谢尔顿 ,

“嗯，我的确有点逼你了，谢尔顿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but you left me a long way behind for all that .
但 你 左边 我 一个 长的 方式 在后面 为了 全部 那 .

但你却因此把我远远甩在了后面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] ['sekənd] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
I was scarcely second , you might say .
我 曾是 几乎 第二 , 你 可能 说 .

可以说，我勉强排在第二位。

" ['herɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [mætʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['biːtn] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ,
" Herring had won a swimming match , but was beaten in running ,
" 鲱鱼 有 韩元 一个 游泳 匹配 , 但 曾是 被打败 在 跑步 ,

“赫林赢得了游泳比赛，但在跑步比赛中输了。”

['pəːsivəl] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌreɪs] ,
Percival coming a long way ahead in the footrace ,
珀西瓦尔 未来 一个 长的 方式 前方 在 这 赛跑 ,

珀西瓦尔在赛跑中遥遥领先，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [kæmp] .
to the great delight of the boys from the Hilltop camp .
到 这 伟大的 喜 的 这 男孩们 从 这 山顶 营 .

令山顶营地的男孩们欣喜不已。

[dʒæk][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn]['dɜːr] ['dɒŋk] [ɑːn][ðə; ði] [klʌb]
Jack had noticed Margaret and Mr . and Mrs . Van der Donk on the club
杰克 有 注意到 玛格丽特 和 先生 . 和 太太 . 范 德尔 驴 在 这 俱乐部
[haʊs] ['bælkəni] ,
house balcony ,
房子 阳台 ,

杰克注意到玛格丽特和范德东克夫妇在俱乐部会所的阳台上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒər] [hɜːr; hər] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
and heard with considerable pleasure her cheers of delight ,
和 听到 和 大量 乐趣 她 干杯 的 喜 ,

听到她欣喜的欢呼声，我感到无比高兴。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [weɪv] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] ['kʌlɚz] ['fræntɪkli] [wen] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ]
and saw her wave the Hilltop colors frantically when he won the race with
和 锯 她 海浪 这 山顶 颜色 疯狂地 什么时候 他 韩元 这 种族 和
[hɪz; ɪz] [boʊt] ,
his boat ,
他的 船 ,

当他驾船赢得比赛时，他看到她疯狂地挥舞着山顶队的队旗。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [praɪd] .
and could not help feeling a certain amount of pride .
和 可以 不是 帮助 感觉 一个 肯定 数量 的 自豪 .

不禁感到一丝自豪。

['leɪtər] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pəːsivəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

Later	when	he	and	Percival	and	a	number	of	the	boys	went	up	on	the
之后	什么时候	他	和	珀西瓦尔	和	一个	数字	的	这	男孩们	去	向上	在	这

['bælkəni] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['praɪzɪz][ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]

balcony	to	receive	their	prizes	and	accept	the	congratulations	of	their	friends
阳台	到	收到	他们的	奖品	和	接受	这	恭喜！	的	他们的	朋友们

，

，

，

后来，当他和珀西瓦尔以及一些男孩一起登上阳台领取奖品并接受朋友们的祝贺时，

['mɑːrgrət] ， [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [st'reɪndʒəz] ，

Margaret	,	who	was	seated	with	some	distinguished	-	looking	strangers	,
玛格丽特	，	WHO	曾是	坐着	和	一些	杰出的	-	寻找	陌生人	，

玛格丽特和几位看起来很有身份的陌生人坐在一起。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ：

said	to	the	boy	after	congratulating	him	on	his	victory	:
说	到	这	男生	后	祝贺	他	在	他的	胜利	：

在祝贺男孩取得胜利后，他对他说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ， ['mɪstər] . ['ʃeldən] ？ "

"	Have	you	learned	any	more	about	the	watch	,	Mr	.	Sheldon	?	"
"	有	你	学习	任何	更多的	关于	这	手表	，	先生	.	谢尔顿	？	"

谢尔顿先生，您对这块手表还有什么新的了解吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊnər] [jet] ， " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ，

"	I	have	not	found	an	owner	yet	,	"	Jack	replied	,
"	我	有	不是	成立	一个	所有者	然而	，	"	杰克	回复	，

“我还没找到买家，”杰克回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	don't	know	what	to	do	with	it	.
"	和	我	不	知道	什么	到	做	和	它	.

“我不知道该怎么处理它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['kɔːstli] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] ， [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] ，

It	is	altogether	too	costly	an	article	for	me	to	wear	,	besides	being	a	lady's	watch	,
它	是	共	也	昂贵	一个	文章	为了	我	到	穿	，	除了	存在	一个	女士的	手表	，

这件东西对我来说太贵了，而且它还是一块女表。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	mother	would	feel	that	it	was	too	much	of	a	task	to	live	up	to	it	.
和	我的	母亲	会	感觉	那	它	曾是	也	很多	的	一个	任务	到	居住	向上	到	它	.

而我母亲会觉得要做到这一点太难了。

[haʊ'evər] ， [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [jet] .

However	,	I	may	find	the	owner	yet	.
然而	，	我	可能	寻找	这	所有者	然而	.

不过，我或许还能找到失主。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ]

"	One	of	the	ladies	with	Margaret	seemed	greatly	interested	,	and	she	now
"	一	的	这	女士们	和	玛格丽特	似乎	非常	感兴趣的	,	和	她	现在

[tɜːrnd] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] [æskt] :

turned	to	Jack	,	and	asked	:
转向	到	杰克	,	和	问	:

“玛格丽特身边的一位女士似乎很感兴趣，她转向杰克问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ?

"	What	is	the	watch	that	you	speak	of	?
"	什么	是	这	手表	那	你	说话	的	?

“你说的手表是什么型号？”

[wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] ? "

One	that	you	found	?	"
一	那	你	成立	?	"

你找到的那个?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [dʒæk] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['mænər] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Jack	,	"	and	in	a	very	strange	manner	.
"	是的	,	女士	,	"	说	杰克	,	"	和	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

“是的，夫人，”杰克说，“而且方式非常奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [mɪs] [væn]['dɝː] - .

It	was	the	night	of	the	fire	at	Miss	Van	der	Donk's	.
它	曾是	这	夜晚	的	这	火	在	错过	范	德尔	-	.

那是范德东克小姐家发生火灾的那晚。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	got	back	to	the	camp	I	found	it	in	my	pocket	without	knowing	how	it
什么时候	我	得到	后退	到	这	营	我	成立	它	在	我的	口袋	没有	会心	如何	它

[keɪm] [ðer; ðər] .

came	there	.
来了	那里	.

回到营地后，我发现它在我口袋里，却不知道它是怎么到那儿的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrgrət] [nɔːr][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

It	does	not	belong	to	Miss	Margaret	nor	to	any	of	the	family	,
它	做	不是	属于	到	错过	玛格丽特	也不	到	任何	的	这	家庭	,

它既不属于玛格丽特小姐，也不属于她的任何家人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .

and	they	are	as	puzzled	to	know	how	I	found	it	as	I	am	myself	.
和	他们	是	作为	困惑	到	知道	如何	我	成立	它	作为	我	是	我	.

他们和我一样，都对我是如何找到它的感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][aɪ] [naʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] . "

It	was	stolen	I	now	know	,	but	I	do	not	know	to	whom	it	belongs	.	"
它	曾是	被盗	我	现在	知道	,	但	我	做	不是	知道	到	谁	它	属于	.	"

我现在知道它是被偷的，但我不知道它属于谁。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən] ? "

"	You	know	it	was	stolen	?	"
"	你	知道	它	曾是	被盗	?	"

你知道它是偷来的吗?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [tel] [ðə; ði] [nɜːrs] [æt; ət] [mɪs] [væn]['dɝː] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən]
I overheard a man tell the nurse at Miss Van der Donk's that he had stolen
我 无意中听到 一个 男人 告诉 这 护士 在 错过 范 德尔 - 那 他 有 被盗
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我无意中听到一个男人告诉范德唐克小姐的护士，他偷了那东西。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
He gave it to her , in fact , and she lost it or threw it away ,
他 给予 它 到 她 , 在 事实 , 和 她 丢失的 它 或者 扔 它 离开 ,

事实上，是他送给她的，但她弄丢了或者扔掉了。

[pər'hæps] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . "
perhaps , fearing that it would make trouble . "
也许 , 害怕 那 它 会 制作 麻烦 . "

或许，他是担心这会惹出麻烦。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgrət] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Why , you never told me that ! " exclaimed Margaret in great astonishment .
" 为什么 , 你 绝不 讲述 我 那 ! " 惊呼 玛格丽特 在 伟大的 惊讶 .

“哎呀，你从来没跟我说过！”玛格丽特惊讶地喊道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" When did you learn all this ? "
" 什么时候 做过 你 学习 全部 这 ? "

“你是什么时候学会这些的？”

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] .
" The day after the fire .
" 这 天 后 这 火 .

火灾发生后的第二天。

[dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]
Dick and I went to your house the night after to see if we could get
迪克 和 我 去 到 你的 房子 这 夜晚 后 到 看 如果 我们 可以 得到
['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ,
anything out of the nurse ,
任何事物 出去 的 这 护士 ,

第二天晚上，迪克和我去了你家，看看能不能从护士那里套出点什么话来。

[ˌʌbri'el,,^æb-] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
Gabrielle , but she had gone during that day .
加布里埃尔 , 但 她 有 已消失 期间 那 天 .

加布里埃尔，但她那天已经离开了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]
I did not have a chance to tell you , and then your father came in and
我 做过 不是 有 一个 机会 到 告诉 你 , 和 然后 你的 父亲 来了 在 和
— — - "
— — - "
— — - "

我还没来得及告诉你，你父亲就进来了——”

" [tɔːkt] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [tɪl] [juː; jʊ] [fel] [ə'sliːp] , " [læft] ['mɑːrgrət] .
" Talked genealogy till you fell asleep , " laughed Margaret .
" 谈话 家谱 直到 你 跌倒 睡着了 , " 笑了 玛格丽特 .

“我们聊家谱聊到你睡着了，”玛格丽特笑着说。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ? "

Mrs	**.**	**Hamilton**	**,**	**why**	**are**	**you**	**so**	**interested**	**in**	**this**	**matter**	**?**	**"**
太太	.	汉密尔顿	，为什么		是	你	所以	感兴趣的	在	这	事情	？	"

汉密尔顿夫人，您为什么对这件事如此感兴趣?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**in**	**a**	**moment**	**.**
"	患病的	告诉	你	在	一个	片刻	.

我一会儿再告诉你。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] ? " [tuː; tə][dʒæk] .

You	**say**	**it**	**was**	**a**	**lady's**	**watch**	**?**	**"**	**to**	**Jack**	**.**
你	说	它	曾是	一个	女士的	手表	？	"	到	杰克	.

你说那是一块女士手表？“对杰克说。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**a**	**very**	**handsome**	**one**	**.**
"	是的	,	和	一个	非常	英俊的	一	.

“是的，而且是一位非常英俊的男士。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːgɪnsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [keɪs] [set] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

It	**is**	**a**	**Jurgensen**	**with**	**a**	**gold**	**case**	**set**	**with**	**diamonds**	**.**
它	是	一个	尤根森	和	一个	金子	案件	放	和	钻石	.

这是一件 Jurgensen 手表，表壳为黄金材质，并镶嵌有钻石。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['wɑːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . "

I	**understand**	**these**	**watches**	**are**	**very**	**valuable**	**.**	**"**
我	理解	这些	手表	是	非常	有价值的	.	"

我知道这些手表非常值钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河边的山顶男孩(The Hilltop Boys on the River)
第5/8页

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ? "
" Do you know the number ? "
" 做 你 知道 这 数字 ? "

你知道号码吗?

" [jes] , ['mædəm] , [duː][juː; jʊ] ?
" Yes , Madame , do you ?
" 是的 , 夫人 , 做 你 ?

“是的，夫人，您呢？”

" [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] .
" Jack returned .
" 杰克 返回 .

杰克回来了。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['kɔːʃəs] .
" Pardon me , but I have grown cautious .
" 赦免 我 , 但 我 有 生长 谨慎 .

“恕我直言，我变得谨慎了。”

['sevrəl] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [huː] [hæd; həd][noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] ,
Several persons have claimed the watch who had no title to it whatever ,
一些 人 有 声称 这 手表 WHO 有 不 标题 到 它 任何 ,

有多人声称拥有这块手表，但他们实际上根本没有这块手表的所有权。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɔːʃənz] .
and I have become cautions .
和 我 有 变得 警告 .

我已经变得谨慎起来。

[hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ? "
Have you lost a watch of this sort ? "
有 你 丢失的 一个 手表 的 这 种类 ? "

你丢过这种类型的手表吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪts] ['nʌmbər] [baɪ] [hɑːrt] .
" Yes , and I know its number by heart .
" 是的 , 和 我 知道 它是 数字 经过 心 .

“是的，我把它的号码背得滚瓜烂熟。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ?
Is it this ?
是 它 这 ?

是这个吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [dʒæk] [hɪm'self]
" and the lady gave the exact number of the watch , which Jack himself
和 这 女士 给予 这 精确的 数字 的 这 手表 , 哪个 杰克 他自己
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

“那位女士给出了手表的确切编号，杰克本人也记住了。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , that is right , " he said .
" 是的 , 那 是 正确的 , " 他 说 .

“是的，没错，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

"	I	will	tell	you	something	else	about	it	,	which	,	perhaps	,	you	do	not	know	,
"	我	将要	告诉	你	某物	别的	关于	它	,	哪个	,	也许	,	你	做	不是	知道	,

“关于这件事，我还要告诉你一些你可能不知道的事情。”

[maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] .

my	boy	,	"	the	lady	continued	.
我的	男生	,	"	这	女士	持续	.

“我的孩子，”这位女士继续说道。

" [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	upper	part	of	the	case	,	the	one	with	the	diamonds	on	it	,
"	这	上	部分	的	这	案件	,	这	一	和	这	钻石	在	它	,

“表壳的上半部分，就是镶嵌钻石的那部分，

[ɪz] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌn'skruː] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [bɪ'niːθ] .

is	double	,	and	the	top	of	it	will	unscrew	,	showing	a	small	space	beneath	.
是	双倍的	,	和	这	顶部	的	它	将要	拧开	,	显示	一个	小的	空间	下面	.

它是双层的，顶部可以拧开，露出下面的小空间。

[ɪn] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌn][aɪ][lɔːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld][kɔɪn] .

In	this	is	a	photograph	of	a	little	girl	,	one	I	lost	,	and	a	small	gold	coin	.
在	这	是	一个	照片	的	一个	小的	女孩	,	一	我	丢失的	,	和	一个	小的	金子	硬币	.

这是一张我丢失的小女孩的照片，还有一枚小金币。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəld] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

When	you	return	take	off	the	top	of	the	jeweled	side	of	the	case	,
什么时候	你	返回	拿	离开	这	顶部	的	这	珠宝	边	的	这	案件	,

返回时，取下表壳镶嵌宝石一侧的顶部。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] [maɪn] . "

and	if	you	find	it	as	I	say	then	you	will	know	that	the	watch	is	mine	.	"
和	如果	你	寻找	它	作为	我	说	然后	你	将要	知道	那	这	手表	是	矿	.	"

如果你像我所说的那样找到了它，那么你就知道这块表是我的了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðɪs] , ['mædəm] , " [sed] [dʒæk] , ['kʌlərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	I	did	not	deny	this	,	Madame	,	"	said	Jack	,	coloring	a	little	,
"	我	做过	不是	否定	这	,	夫人	,	"	说	杰克	,	染色	一个	小的	,

“我没有否认这一点，夫人，”杰克说着，脸色微微泛红。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːʃəs] ['æftər][soʊ] ['meni]

"	but	you	can	readily	understand	that	I	would	be	cautious	after	so	many
"	但	你	能	容易	理解	那	我	会	是	谨慎	后	所以	许多

['pɝːsənz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

persons	have	tried	to	get	the	watch	away	from	me	.
人	有	尝试	到	得到	这	手表	离开	从	我	.

“但是，你可以很容易地理解，在这么多人试图从我这里夺走这块手表之后，我会变得谨慎。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ə; eɪ] ['ræðər] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə]

By	the	way	,	did	you	employ	a	detective	,	a	rather	self	-	important	person	,	to
经过	这	方式	,	做过	你	采用	一个	侦探	,	一个	相当	自己	-	重要的	人	,	到

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

find	it	for	you	?	"
寻找	它	为了	你	?	"

对了，你是不是雇了个侦探，一个自以为是的家伙，帮你找的?

" ['hɪgɪnz] ! " [læft] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Higgins	!	"	laughed	the	lady	.
"	希金斯	!	"	笑了	这	女士	.

“希金斯！”那位女士笑着说。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

"	Yes	,	I	did	,	and	he	told	me	that	he	had	discovered	the	person	who
"	是的	,	我	做过	,	和	他	讲述	我	那	他	有	发现	这	人	WHO

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] . "

had	it	.	"
有	它	.	"

“是的，我问了，他告诉我他已经找到了持有它的人。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] ? "

"	This	was	since	the	fire	?	"
"	这	曾是	自从	这	火	?	"

“这是火灾之后发生的吗？”

" [noʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] . "

"	No	,	the	day	before	.	"
"	不	,	这	天	前	.	"

“不，是前一天。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ? "

"	And	you	have	not	seen	him	since	?	"
"	和	你	有	不是	已见	他	自从	?	"

“那你之后就再也没见过他了？”

" [noʊ] , [nɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	No	,	nor	heard	from	him	.
"	不	,	也不	听到	从	他	.

“不，我也没有收到他的消息。”

" [dʒæk] [læft] , [ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɑːtʃ]

"	Jack	laughed	,	and	told	how	the	detective	had	tried	to	get	the	watch
"	杰克	笑了	,	和	讲述	如何	这	侦探	有	尝试	到	得到	这	手表

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

杰克笑了，然后讲述了侦探是如何试图从他那里夺走手表的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	how	and	why	Dr	.	Wise	had	refused	to	give	it	up	.
和	如何	和	为什么	博士	.	明智的	有	拒绝	到	给	它	向上	.

以及怀斯博士为何拒绝放弃它。

" ['hɪgɪnz] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['zeləs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Higgins	always	struck	me	as	being	a	bit	too	zealous	,	"	said	the	lady	.
"	希金斯	总是	击	我	作为	存在	一个	少量	也	热心	,	"	说	这	女士	.

“希金斯给我的印象总是有点过于热情，”这位女士说。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði]['mænz] [pʊr]

"	I	do	not	wonder	that	the	doctor	refused	to	deliver	it	after	the	man's	poor
"	我	做	不是	想知道	那	这	医生	拒绝	到	递送	它	后	这	男人的	贫穷的

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

account	of	you	.
帐户	的	你	.

“听了那人对你糟糕的描述，我一点也不奇怪医生拒绝为你接生。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	seem	to	be	a	great	favorite	both	with	the	doctor	and	with	the
你	似乎	到	是	一个	伟大的	最喜欢的	两个都	和	这	医生	和	和	这

['hɪltɑːp] [bɔɪz] . "

Hilltop	boys	.	"
山顶	男孩们	.	"

你似乎很受医生和山顶帮男孩们的喜爱。

" [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [soʊ] , " ['ekəud] ['pəːsivəl] .

"	And	deservedly	so	,	"	echoed	Percival	.
"	和	理所当然	所以	,	"	回声	珀西瓦尔	.

“他当之无愧，”珀西瓦尔附和道。

" [wiː; wi][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst]

"	We	won't	hear	a	word	against
"	我们	惯于	听到	一个	单词	反对

我们不会听到任何反对的声音。

[dʒæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] ['iːðər] . "

Jack	,	and	it	has	not	spoiled	him	either	.	"
杰克	,	和	它	有	不是	被宠坏了	他	任何一个	.	"

杰克，而且这也没有让他变得娇气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [tuː] ? "

"	And	you	know	about	the	watch	,	too	?	"
"	和	你	知道	关于	这	手表	,	也	?	"

“你也知道那块手表的事吗？”

" [jes] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tent] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv]['dʒæks] ['pɑːkɪt] .

"	Yes	,	being	in	the	tent	when	it	dropped	out	of	Jack's	pocket	.
"	是的	,	存在	在	这	帐篷	什么时候	它	掉落	出去	的	杰克的	口袋	.

“是的，当时我在帐篷里，它从杰克的口袋里掉了出来。”

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] — — - "

I	hoped	he	might	keep	it	,	but	now	—	—	-	"
我	希望	他	可能	保持	它	,	但	现在	—	—	-	"

我原本希望他能留着它，但现在——”

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	now	you	think	that	I	have	a	right	to	it	?	"
"	但	现在	你	思考	那	我	有	一个	正确的	到	它	?	"

“但现在你认为我有权拥有它吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	To	be	sure	,
"	到	是	当然	,

“当然，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['oʊnər]

and	I	only	meant	that	Jack	should	keep	it	in	case	he	could	find	no	owner
和	我	仅有的	意思是	那	杰克	应该	保持	它	在	案件	他	可以	寻找	不	所有者

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

for	it	:
为了	它	:

我的意思是，如果杰克找不到主人，就应该把它留着。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]

"	It	was	now	time	for	the	boys	to	return	to	the	camp	,	and	they	took
"	它	曾是	现在	时间	为了	这	男孩们	到	返回	到	这	营	,	和	他们	采取

[ðer; ðər] [liːv] ,

their	leave	,
他们的	离开	,

“现在孩子们该回营地了，他们告别了。”

[dʒæk] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] ,

Jack	promising	to	examine	the	watch	when	he	got	back	,
杰克	有前途	到	检查	这	手表	什么时候	他	得到	后退	,

杰克答应回去后会检查那块手表。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [sed] .

and	to	report	if	it	was	as	the	lady	had	said	.
和	到	报告	如果	它	曾是	作为	这	女士	有	说	.

并汇报是否如那位女士所说。

['æftər] ['sʌpər] [dʒæk][ænd; ənd] ['pəːsivəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd][dʒæk][toʊld] [wʌt] [ðə; ði]

After	supper	Jack	and	Percival	went	to	the	doctor's	,	and	Jack	told	what	the
后	晚餐	杰克	和	珀西瓦尔	去	到	这	医生的	,	和	杰克	讲述	什么	这

['leɪdi][hæd; həd] [sed] ,

lady	had	said	,
女士	有	说	,

晚饭后，杰克和珀西瓦尔去了医生那里，杰克把那位女士的话告诉了医生。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

and	asked	to	see	the	watch	.
和	问	到	看	这	手表	.

然后要求查看手表。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	top	of	the	upper	part	of	the	case	could	be	removed	,	just	as	she
这	顶部	的	这	上	部分	的	这	案件	可以	是	已移除	,	只是	作为	她

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

正如她所说，箱子上部的顶盖是可以取下来的。

[ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔɪn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Jack	found	the	photograph	and	the	little	coin	under	it	.
和	杰克	成立	这	照片	和	这	小的	硬币	在下面	它	.

杰克找到了照片和照片下面的小硬币。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] .

"	Well	,	that	is	all	right	,	"	he	said	to	Dick	.
"	出色地	,	那	是	全部	正确的	,	"	他	说	到	迪克	.

“那没关系，”他对迪克说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [faʊnd] ,

"	I	am	satisfied	that	the	owner	has	now	been	found	,
"	我	是	使满意	那	这	所有者	有	现在	到过	成立	,

“我对失主已被找到感到满意。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] [hæz; həz] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

for	that	thing	has	bothered	me	a	good	deal	.
为了	那	事物	有	烦恼	我	一个	好的	交易	.

这件事一直困扰着我。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hɪgɪnz] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

I	wonder	what	Higgins	has	been	doing	all	this	time	,	however	,
我	想知道	什么	希金斯	有	到过	正在做	全部	这	时间	,	然而	,

我很好奇希金斯这些日子都在做什么。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ? "

not	to	report	his	failure	to	get	the	watch	?	"
不是	到	报告	他的	失败	到	得到	这	手表	?	"

难道不应该报告他没拿到手表的事吗?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [meɪ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] , " [læft] [dɪk]

"	A	sudden	rush	of	sense	to	the	head	may	have	affected	him	,	"	laughed	Dick
"	一个	突然	匆忙	的	感觉	到	这	头	可能	有	做作的	他	,	"	笑了	迪克

,

,

,

“他可能突然头脑清醒了，”迪克笑着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	he	was	ashamed	to	say	anything	about	it	.
"	和	他	曾是	羞愧	到	说	任何事物	关于	它	.

“他羞于启齿。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

If	he	had	told	that	he	had	discovered	the	watch	,
如果	他	有	讲述	那	他	有	发现	这	手表	,

如果他告诉别人是他发现了那块手表，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː]

and	that	you	had	it	he	would	have	been	obliged	to	tell	why	it
和	那	你	有	它	他	会	有	到过	有义务	到	告诉	为什么	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	not	been	given	to	him	,
有	不是	到过	给定	到	他	,

而如果你拥有它，他就不得不解释为什么没有把它给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vænəti] . "

and	that	would	have	been	altogether	too	much	for	his	vanity	.	"
和	那	会	有	到过	共	也	很多	为了	他的	虚荣	.	"

这对他的虚荣心来说实在太过分了。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Jack	with	a	smile	.
"	我	认为	所以	,	"	说	杰克	和	一个	微笑	.

“我想也是，”杰克笑着说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [praɪz] ['poʊəm]

THE	PRIZE	POEM
这	奖	诗

获奖诗歌

[dʒæk] [sent] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Jack	sent	the	watch	to	the	lady	he	had	seen	with	Margaret	the	next	day	,
杰克	发送	这	手表	到	这	女士	他	有	已见	和	玛格丽特	这	下一个	天	,

第二天，杰克把手表寄给了他看到和玛格丽特在一起的那位女士。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Dr	.	Wise	being	satisfied	that	it	belonged	to	her	,
博士	.	明智的	存在	使满意	那	它	属于	到	她	,

怀斯博士确信这东西属于她，

[ænd; ənd][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ɪkˈspres] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ]

and	suggesting	that	it	be	forwarded	to	her	by	express	without	delay
和	建议	那	它	是	转发	到	她	经过	表达	没有	延迟

.

:
.

并建议立即以快递方式寄送给她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ,

The	next	day	he	received	a	very	pleasant	letter	from	the	lady	,
这	下一个	天	他	已收到	一个	非常	令人愉快的	信	从	这	女士	,

第二天，他收到了那位女士寄来的一封非常愉快的信。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɑːkɪt] [tuː; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] .

together	**with**	**a**	**handsome**	**locket**	**to**	**wear**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**watch**	**chain**	**.**
一起	和	一个	英俊的	吊坠	到	穿	在	这	结尾	的	他的	手表	链	.

还配有一个精美的吊坠，可以挂在他的表链末端。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] , [dɪk] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**I**	**suppose**	**I**	**can**	**take**	**this**	**,**	**Dick**	**?**	**"**	**he**	**said**	**to**	**his**	**chum**	**.**
"	我	认为	我	能	拿	这	,	迪克	?	"	他	说	到	他的	密友	.

“我想我可以接手这个，迪克？”他问他的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] .

"	**It**	**is**	**really**	**a**	**reward**	**for**	**having**	**found**	**the**	**watch**	**,**	**and**	**I**	**did**	**not**	**expect**	**any**	**.**
"	它	是	真的	一个	报酬	为了	拥有	成立	这	手表	,	和	我	做过	不是	预计	任何	.

“这真的是找到这块手表的奖励，我没想到会有这样的奖励。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mʌni] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] ,

However	**,**	**it**	**is**	**not**	**money**	**,**	**which**	**I**	**could**	**not**	**have**	**taken**	**,**
然而	,	它	是	不是	钱	,	哪个	我	可以	不是	有	已采取	,

然而，这不是钱，我不可能拿走钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['mʌni] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

but	**it**	**cost**	**money**	**just**	**the**	**same**	**.**	**"**
但	它	成本	钱	只是	这	相同的	.	"

但成本却是一样的。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " [sed] [dɪk] .

"	**Keep**	**it**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	保持	它	,	杰克	,	"	说	迪克	.

“留着它吧，杰克，”迪克说。

" [ðə; ði]['leɪdi] [fiːlz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,

"	**The**	**lady**	**feels**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**something**	**for**	**your**	**trouble**	**,**
"	这	女士	感觉	那	你	应该	到	有	某物	为了	你的	麻烦	,

“这位女士觉得你应该得到一些补偿，以弥补你付出的代价。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] [gɪft] . "

and	**you**	**cannot**	**very**	**well**	**refuse**	**her**	**gift**	**.**	**"**
和	你	不能	非常	出色地	拒绝	她	礼物	.	"

你总不能拒绝她的礼物吧。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**suppose**	**I**	**can**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**want**	**it**	**,**	**nevertheless**	**.**
"	不	,	我	不	认为	我	能	,	但	我	做过	不是	想	它	,	尽管如此	.

“不，我想我不能，但我也不想那样做。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

My	**mother**	**is**	**fond**	**of**	**things**	**like**	**that**	**,**	**and**	**I**	**can**	**give**	**it**	**to**	**her**	**.**	**"**
我的	母亲	是	喜爱	的	事物	喜欢	那	,	和	我	能	给	它	到	她	.	"

我妈妈喜欢这类东西，我可以送给她。

" [wel] , [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	**Well**	**,**	**the**	**lady**	**could**	**hardly**	**object**	**to**	**that**	**,**	**but**	**I**	**would**	**wear**	**it**	**for**	**a**
"	出色地	,	这	女士	可以	几乎	目的	到	那	,	但	我	会	穿	它	为了	一个

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

“嗯，这位女士大概也没什么好反对的，但我会穿一段时间。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	**might**	**see**	**you**	**shortly**	**,**	**and**	**she**	**would**	**miss**	**it**	**.**	**"**
她	可能	看	你	不久	,	和	她	会	错过	它	.	"

她可能很快就会见到你，但她会错过的。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [dʒæk] ['kerləsli] .
" Very good , " said Jack carelessly .
" 非常 好的 , " 说 杰克 粗心大意 .

“很好，”杰克漫不经心地说。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I will do it .
" 我 将要 做 它 .

“我会做。

" [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
" Just now the doctor was offering a prize for a poem to be written by
" 只是 现在 这 医生 曾是 提供 一个 奖 为了 一个 诗 到 是 书面 经过
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
one of the boys ,
一 的 这 男孩们 ,

“刚才医生悬赏征集一首诗，让其中一个男孩写诗。”

[nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
not to exceed a certain length , and to be written upon some historical
不是 到 超过 一个 肯定 长度 , 和 到 是 书面 之上 一些 历史
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

篇幅不得超过一定限度，且须以某个历史事件为题材进行创作。

['prefrəbli] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌdsn] .
preferably one connected with the Hudson .
最好 一 连接 和 这 哈德逊 .

最好是与哈德逊河相连的那种。

[ðə; ði]['poʊəm][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The poem must be entirely original ,
这 诗 必须 是 完全 原来的 ,

这首诗必须完全原创。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'saɪnd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ]
but must be unsigned and accompanied by a sealed envelope containing
但 必须 是 未签名 和 伴随 经过 一个 密封 信封 包含
[ðə; ði] ['raɪtɚz] [neɪm] ,
the writer's name ,
这 作家的 姓名 ,

但必须是未签名的，并且附上一个密封的信封，信封上写明作者的姓名。

[ðɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [praɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['poʊəm] ,
this not to be opened until the prize had been awarded to the best poem ,
这 不是 到 是 打开 直到 这 奖 有 到过 获奖 到 这 最好的 诗 ,

此封信要等到最佳诗歌奖颁发完毕后才能打开。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnər] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] .
at which time the name of the winner would be made known .
在 哪个 时间 这 姓名 的 这 优胜者 会 是 制成 已知 .

届时将公布获奖者姓名。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [dɪ'klerd] ['pəːsivəl] .
" That makes it fair for everybody , " declared Percival .
" 那 制作 它 公平的 为了 大家 , " 声明 珀西瓦尔 .

“这样对每个人都公平了，”珀西瓦尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , [dʒæk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] . "
" I am not much of a poet , Jack , but you might try for this . "
" 我 是 不是 很多 的 一个 诗人 , 杰克 , 但 你 可能 尝试 为了 这 . "

“杰克，我不太会写诗，但你可以试试这个。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [dɪk] , " [rɪ'plaɪd]
" You have had as much training in this line as I have , Dick , " replied
" 你 有 有 作为 很多 训练 在 这 线 作为 我 有 , 迪克 , " 回复
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“迪克，你在这一行接受的训练和我一样多，”杰克回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , ['ɑːrnəldz] ['triːz(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptʃər]
" There are plenty of subjects to choose from , Arnold's treason , the capture
" 那里 是 很多 的 主题 到 选择 从 , 阿诺德的 叛国罪 , 这 捕获
[ʌv; əv]['stoʊni] [pɔɪnt] [baɪ] [weɪn] ,
of Stony Point by Wayne ,
的 石质 观点 经过 韦恩 ,

“有很多题材可以选择，比如阿诺德的叛国罪，韦恩攻占斯托尼角，

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪlənd] ['fɔrts] , [mənt'gʌməri] [ænd; ənd] ['klɪntən] ,
the firing upon the Highland Forts , Montgomery and Clinton ,
这 射击 之上 这 高地 堡垒 , 蒙哥马利 和 克林顿 ,

炮击高地要塞、蒙哥马利堡和克林顿堡

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['bʊlɪt]
the burning of Kingston and the hanging of the man with the silver bullet
这 燃烧 的 金斯顿 和 这 绞刑 的 这 男人 和 这 银 子弹
[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .
and a lot more .
和 一个 很多 更多的 .

金斯顿大火、用银弹处决男子等等。

[let] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [luːs] , [dɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn] . "
Let your imagination loose , Dick , and I think you can win . "
让 你的 想像力 松动的 , 迪克 , 和 我 思考 你 能 赢 . "

迪克，放开你的想象力，我觉得你能赢。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [maɪ] ['tempər] [luːs] , " [læft] ['pəːsivəl] ,
" If it were a case of letting my temper loose , " laughed Percival ,
" 如果 它 是 一个 案件 的 出租 我的 脾气 松动的 , " 笑了 珀西瓦尔 ,

“如果是我发脾气的话，”珀西瓦尔笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfrənt] .
" it would be a sure thing , but the imagination is different .
" 它 会 是 一个 当然 事物 , 但 这 想像力 是 不同的 .

“这本来是板上钉钉的事，但想象力却不一样。”

" [dʒæk] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ,
" Jack knew that his mother would be pleased if he won the prize ,
" 杰克 知道 那 他的 母亲 会 是 高兴 如果 他 韩元 这 奖 ,

杰克知道，如果他赢得奖项，他的母亲会很高兴。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and so he determined to try for it ,
和 所以 他 决定 到 尝试 为了 它 ,

于是他决定试一试。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['setɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][sʌm; səm] [vəːsiz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and began setting himself to work on some verses having to do with the
和 开始 环境 他自己 到 工作 在 一些 诗句 拥有 到 做 和 这
['veri] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
very location where the Academy was situated .
非常 地点 在哪里 这 学院 曾是 位于 .

于是他开始着手创作一些与学院所在地有关的诗歌。

[wen] ['bɪli] ['mænərz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , ['hæri] , [jʌŋ] [smɪθ] ,

When	Billy	Manners	heard	of	the	contest	he	said	to	Arthur	,	Harry	,	young	Smith	,
什么时候	比利	礼仪	听到	的	这	竞赛	他	说	到	亚瑟	,	哈里	,	年轻的	史密斯	,

比利·曼纳斯听说了这场比赛，就对亚瑟、哈里、小史密斯说：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər] ['boʊts] :

and	a	few	others	who	were	down	on	the	shore	fixing	their	boats	:
和	一个	很少	其他的	WHO	是	向下	在	这	支撑	定影	他们的	船	:

还有几个人在岸边修船：

" [oʊ] , [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] !

"	Oh	,	say	,	can	you	see	by	the	dawn	and	so	forth	!
"	哦	,	说	,	能	你	看	经过	这	黎明	和	所以	前进	!

“哦，对了，你能在黎明时分看到吗？等等！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz] [faɪn] .

"	he	exclaimed	,	"	that	is	fine	.
"	他	惊呼	,	"	那	是	美好的	.

他惊呼道：“那太好了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi] [get] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk] ['rɪvər] .

Think	of	the	inspiration	we	get	from	this	historic	river	.
思考	的	这	灵感	我们	得到	从	这	历史性	河	.

想想我们从这条历史悠久的河流中能获得的灵感。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['meməriz] ,

Look	at	the	mountains	all	around	us	,	full	of	patriotic	memories	,
看	在	这	山脉	全部	大约	我们	,	满的	的	爱国	回忆	,

看看我们周围的群山，那里充满了爱国情怀。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] .

and	then	say	that	you	can't	do	anything	.
和	然后	说	那	你	不能	做	任何事物	.

然后说你什么都做不了。

[waɪ] , [ðə; ði]['poʊətri] ['ferli] ['bʌblz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

Why	,	the	poetry	fairly	bubbles	out	of	me	.	"
为什么	,	这	诗	相当	气泡	出去	的	我	.	"

“为什么呢？诗歌就像泉水一样从我心中涌出。”

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , ['wɪljəm] , " ['tʃʌkld] ['hæri] .

"	Give	us	a	sample	,	William	,	"	chuckled	Harry	.
"	给	我们	一个	样本	,	威廉	,	"	轻笑	哈里	.

“给我们举个例子，威廉，”哈里笑着说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['poʊət] [neɪmd] ['wɪljəm] [wʌns] .

"	There	was	another	poet	named	William	once	.
"	那里	曾是	其他	诗人	命名	威廉	一次	.

从前还有一位诗人名叫威廉。

[pər'hæps][juː; jʊ] [ɪn'herɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

Perhaps	you	inherit	some	of	his	genius	.
也许	你	继承	一些	的	他的	天才	.

或许你继承了他的一些天赋。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

I	never	saw	any	suspicion	of	it	on	you	,	but	it	may	be	there	all	the	same
我	绝不	锯	任何	怀疑	的	它	在	你	,	但	它	可能	是	那里	全部	这	相同的

.

:
.

我从没在你身上看出过任何可疑的迹象，但即便如此，这种怀疑也可能确实存在。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] . "
Give us a sample , There's a good fellow . "
给 我们 一个 样本 , 有 一个 好的 同伴 . "

给我们来个样品，这人不错。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['bɪli] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Why , certainly , " Billy rejoined .
" 为什么 , 当然 , " 比利 重新加入 .

“当然可以，”比利回答道。

" [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sʌbdʒekt] , [eɪ] ?
" Historical subject , eh ?
" 历史 主题 , 嗯 ?

“历史题材啊？”

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ?
And one that occurred on the Hudson ?
和 一 那 发生 在 这 哈德逊 ?

还有一起发生在哈德逊河上的事件?

[waɪ] , [ðæts] ['iːzi] .
Why , that's easy .
为什么 , 那就是 简单的 .

那很简单。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :
Listen to this :
听 到 这 :

听听这个：

" [ðen] ['bɪli] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [geɪzd] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
" Then Billy threw up his arms , gazed straight up into the sky ,
" 然后 比利 扔 向上 他的 武器 , 凝视 直的 向上 进入 这 天空 ,

然后比利举起双臂，直直地望着天空。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [θɔːts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and delivered himself of his poetic thoughts as follows :
和 发表 他自己 的 他的 诗意的 想法 作为 跟随 :

他以如下方式表达了自己的诗歌感悟：

" [wen] ['friːdəm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] [ʌn'fəːld] [hɜːr; hər] ['bænər] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz]
" When Freedom from her mountain height Unfurled her banner to the skies
" 什么时候 自由 从 她 山 高度 展开 她 横幅 到 这 天空
, [nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,
, Not a creature was stirring ,
, 不是 一个 生物 曾是 搅拌 ,

“当自由女神从山巅向天空展开她的旗帜时，万物都静止不动。”

[nɑːt] — — - "
not — — - "
不是 — — - "

不是 - -”

" [juːv] [gɑːt] [θɪŋz] [mɪkst] , ['bɪli] , " [rɔːrd] ['hæri] .
" You've got things mixed , Billy , " roared Harry .
" 你已经 得到 事物 混合 , 比利 , " 咆哮 哈里 .

“你把事情搞混了，比利！”哈利吼道。

" [traɪ] [ə'gen] .
" Try again .
" 尝试 再次 .

再试一次。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Besides , that is not original .
除了 , 那 是 不是 原来的 .

此外，那也不是原创的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə] [pæs] . "
It must be original to pass . "
它 必须 是 原来的 到 经过 . "

必须是原创作品才能通过。

" [oʊ] , [wel] , [ɔːl]['poʊəts][ɑːr; ər] ['pleɪdʒərɪst] [mɔːr] [ɔːr] [les] , " [sed] ['bɪli] ,
" Oh , well , all poets are plagiarists more or less , " said Billy ,
" 哦 , 出色地 , 全部 诗人 是 抄袭者 更多的 或者较少的 , " 说 比利 ,

“哦，其实所有诗人或多或少都是抄袭者，”比利说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" but this time I will give you something of my own .
" 但 这 时间 我 将要 给 你 某物 的 我的 自己的 .

但这一次，我会给你一些我自己的东西。

" [ðen] ['bɪli] [strʌk] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] :
" Then Billy struck a pensive attitude , and began again :
" 然后 比利 击 一个 沉思的 态度 , 和 开始 再次 :

“然后比利摆出一副若有所思的样子，又开始说道：”

" - [twʌz] ['mɪdnaɪt] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdɪd] [tent] ,
" ' Twas midnight ; in his guarded tent ,
" - 那是 午夜 ; 在 他的 守卫 帐篷 ,

“当时已是午夜；在他戒备森严的帐篷里，

[nɑːt][ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [nɔːr][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [noʊt] ,
Not a drum was heard , nor a funeral note ,
不是 一个 鼓 曾是 听到 , 也不 一个 葬礼 笔记 ,

没有听到鼓声，也没有听到丧歌。

[baɪ] [ðaɪ] [koʊld] , [greɪ] [stoʊnz] , [oʊ] , [siː] !
By thy cold , gray stones , oh , sea !
经过 你的 寒冷的 , 灰色的 石头 , 哦 , 海 !

大海啊，请以你冰冷的灰色石头为伴！

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['drɪri] ,
Once upon a midnight dreary ,
一次 之上 一个 午夜 凄凉 ,

在一个阴沉的午夜，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] ['prɪkɪŋ] [ɑːn] — — - "
A gentle knight was pricking on — — - "
一个 温和的 骑士 曾是 刺 在 — — - "

一位温柔的骑士正在刺痛——

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ! " [jeld] ['ɑːrθər] .
" Worse and worse ! " yelled Arthur .
" 更糟 和 更糟 ! " 大喊 亚瑟 .

“越来越糟了！”亚瑟喊道。

" ['hælɪk] , [poʊ] , ['tenisn] , ['spensə] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [els] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr]
" Halleck , Poe , Tennyson , Spenser , and I don't know who else in a regular
" 哈勒克 , 爱伦·坡 , 丁尼生 , 斯宾塞 , 和 我 不 知道 WHO 别的 在 一个 常规的
['lɪtərəri] [hæʃ] !
literary hash !
文学 哈希 !

“哈莱克、坡、丁尼生、斯宾塞，还有我不知道的其他什么文坛巨匠！”

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . -

That	will	do	for	you	,	my	boy	.	'
那	将要	做	为了	你	,	我的	男生	.	-

这样就够了，孩子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] . "

A	little	of	that	goes	a	long	way	.	"
一个	小的	的	那	去	一个	长的	方式	.	"

一点点就足够了。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['poʊətri] ? "

"	Didn't	I	tell	you	I	was	bubbling	all	over	with	poetry	?	"
"	没有	我	告诉	你	我	曾是	冒泡	全部	超过	和	诗	?	"

我不是跟你说过我浑身都充满了诗歌的灵感吗?

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [jɔːr'self] , " [læft] ['hæri] ,

"	You're	a	bubble	yourself	,	"	laughed	Harry	,
"	你是	一个	气泡	你自己	,	"	笑了	哈里	,

“你自己就像个泡泡，”哈利笑着说。

" [ænd; ənd] [juːl] [bɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] . "

"	and	you'll	burst	if	you	get	too	full	of	that	sort	of	stuff	.	"
"	和	你会	爆裂	如果	你	得到	也	满的	的	那	种类	的	东西	.	"

“如果你摄入过多这类东西，你会爆炸的。”

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['riːəli] [pʊt] [maɪ][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [lʊk] .

"	You	wait	till	I	really	put	my	mind	on	it	,	"	said	Billy	with	a	droll	look	.
"	你	等待	直到	我	真的	放	我的	头脑	在	它	,	"	说	比利	和	一个	滑稽	看	.

“等着瞧吧，等我真正下定决心的时候，”比利带着一丝嘲讽的表情说道。

" [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [maɪ] [bɔɪz] . "

"	You'll	be	surprised	,	my	boys	.	"
"	你会	是	惊讶	,	我的	男孩们	.	"

“你们会感到惊讶的，孩子们。”

" [wiː; wi][dəunt] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] ['hæri] .

"	We	don't	doubt	that	in	the	least	,	"	said	Harry	.
"	我们	不	怀疑	那	在	这	至少	,	"	说	哈里	.

“我们对此毫不怀疑，”哈里说道。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['poʊətri] , " ['tʃʌkld] [jʌŋ] [smɪθ] .

"	Why	,	I	never	heard	such	poetry	,	"	chuckled	young	Smith	.
"	为什么	,	我	绝不	听到	这样的	诗	,	"	轻笑	年轻的	史密斯	.

“哎呀，我从没听过这样的诗句，”年轻的史密斯笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	It	actually	makes	me	cry	,	"	said	Arthur	.
"	它	实际上	制作	我	哭	,	"	说	亚瑟	.

“这真的让我哭了，”亚瑟说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] , " ['ænsər] ['bɪli] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tʃæf] [gʊd] - ['neɪtʃɘ-dli] .

"	You	will	be	surprised	when	I	take	the	prize	,	"	answered	Billy	,	taking	all	this	chaff	good	-	naturedly	.
"	你	将要	是	惊讶	什么时候	我	拿	这	奖	,	"	回答	比利	,	采取	全部	这	糠	好的	-	自然地	.

“当我获奖时，你会感到惊讶的，”比利回答道，他欣然接受了所有这些轻蔑之词。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['siːmɔː] .

"	Yes	,	I	think	we	will	be	,	"	replied	Seymour	.
"	是的	,	我	思考	我们	将要	是	,	"	回复	西摩	.

“是的，我想我们会的，”西摩回答道。

" [sər'praɪzd] [ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Surprised is no name for it .
" 惊讶 是 不 姓名 为了 它 .

“惊讶都不足以形容我的感受。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['æktʃuəli] ['θʌndərstrʌk] . "
We will be actually thunderstruck . "
我们 将要 是 实际上 雷击 . "

我们真的会被雷击中。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] , " [grɪnd] ['bɪli] .
" Oh , you boys are jealous , " grinned Billy .
" 哦 , 你 男孩们 是 嫉妒的 , " 咧嘴一笑 比利 .

“哦，你们这些男孩子嫉妒了，”比利咧嘴笑道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['sæmp(ə)l] ? "
" Shall I give you another sample ? "
" 将 我 给 你 其他 样本 ? "

“要我再给你一个样品吗？”

" [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['pætʃwɜːrk] , [juː; jʊ] [miːn] , " [grɪnd] ['hæri] .
" Another piece of patchwork , you mean , " grinned Harry .
" 其他 片 的 拼布 , 你 意思是 , " 咧嘴一笑 哈里 .

“你是说另一块拼凑起来的布料吗？”哈利咧嘴一笑。

" [noʊ] , [pliːz] [dəunt] .
" No , please don't .
" 不 , 请 不 .

“不，请不要这样。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [jet] . "
I have not recovered from the other yet . "
我 有 不是 恢复 从 这 其他 然而 . "

我还没从另一件事中恢复过来。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] ['riːəl]['dʒiːniəs] ,
" You fellows do not appreciate real genius ,
" 你 伙伴们 做 不是 欣赏 真实的 天才 ,

你们这些人根本不懂得欣赏真正的天才，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][juː; jʊ][tuː; tə]['noʊb(ə)l] [θɔːts] .
and here is the river right at your feet to inspire you to noble thoughts .
和 这里 是 这 河 正确的 在 你的 脚 到 启发 你 到 高贵 想法 .

脚下就是这条河流，它会激发你高尚的思想。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn] . "
Come on , let's take a spin . "
来 在 , 我们来吧 拿 一个 旋转 . "

来吧，咱们兜一圈。

" [juː; jʊ][hæv; həv][set]['aʊər; ɑːr][breɪnz][tuː; tə] ['spɪnɪŋ] [ɔːl'redi] , " [sed] ['ɑːrθər] .
" You have set our brains to spinning already , " said Arthur .
" 你 有 放 我们的 大脑 到 旋转 已经 , " 说 亚瑟 .

“你已经让我们绞尽脑汁了，”亚瑟说道。

" [noʊ] , [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , " ['kwoʊtɪd]['dʒesi]['dʌbljuː] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" No , one good turn deserves another , " quoted Jesse W . , with a broad grin .
" 不 , 一 好的 转动 值得 其他 , " 引 杰西 W . , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“不，善有善报，”杰西·W.咧嘴一笑，说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [breɪks] [aʊt] [ə'gen] . "
" Come on , boys , before Billy breaks out again . "
" 来 在 , 男孩们 , 前 比利 休息 出去 再次 . "

“快点，伙计们，趁比利还没再次逃跑。”

" [aɪ] [meɪ] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [jet] , " [læft] ['bɪli] ,

"	I	may	astonish	you	boys	yet	,	"	laughed	Billy	,
"	我	可能	震惊	你	男孩们	然而	,	"	笑了	比利	,

“我或许还能让你们这些小子大吃一惊呢，”比利笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd][set][ɔːf] [daʊn] [striːm] .

as	he	got	into	his	boat	and	set	off	down	stream	.
作为	他	得到	进入	他的	船	和	放	离开	向下	溪流	.

他上了船，顺流而下。

[dʒæk] [wɜːrkt] [ɪn'dʌstriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊəm] ,

Jack	worked	industriously	on	his	poem	,
杰克	工作	勤奋地	在	他的	诗	,

杰克勤奋地创作他的诗歌，

[ænd; ənd] ['pəːsivəl] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [wɜːrk][ɑːn][wʌn] [ðæt] [hiː; hi]

and	Percival	became	serious	and	did	some	really	good	work	on	one	that	he
和	珀西瓦尔	成为	严肃的	和	做过	一些	真的	好的	工作	在	一	那	他

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,

had	begun	when	he	knew	that	Jack	was	at	work	,
有	开始	什么时候	他	知道	那	杰克	曾是	在	工作	,

珀西瓦尔变得认真起来，在他知道杰克上班时开始做的一件事上，他做得非常出色。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

a	number	of	the	boys	getting	to	work	at	the	same	time	.
一个	数字	的	这	男孩们	获得	到	工作	在	这	相同的	时间	.

几个男孩同时开始工作。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən][dʒæk] , " ['pəːsivəl] [sed] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ,

"	I	don't	expect	to	do	better	than	Jack	,	"	Percival	said	to	Arthur	,
"	我	不	预计	到	做	更好的	比	杰克	,	"	珀西瓦尔	说	到	亚瑟	,

“我不指望能比杰克做得更好，”珀西瓦尔对亚瑟说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ,

"	but	if	he	knows	I	am	going	in	for	this	he	will	do	all	the	better	,
"	但	如果	他	知道	我	是	去	在	为了	这	他	将要	做	全部	这	更好的	,

“但如果他知道我要这么做，他会做得更好。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɑːn][tɑːp] . "

and	I	want	him	to	come	out	on	top	.	"
和	我	想	他	到	来	出去	在	顶部	.	"

我希望他能取得胜利。

" [hiː; hi] [meɪ] ['enihaʊ] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːrθər] .

"	He	may	anyhow	,	Dick	,	"	returned	Arthur	.
"	他	可能	无论如何	,	迪克	,	"	返回	亚瑟	.

“他或许会，迪克，”亚瑟回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ɪn] ['rɪvərtən] .

"	He	has	been	doing	something	of	this	sort	for	the	News	in	Riverton	.
"	他	有	到过	正在做	某物	的	这	种类	为了	这	消息	在	里弗顿	.

“他一直在为里弗顿的新闻做类似的事情。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [saɪnd] ,

They	have	not	been	signed	,
他们	有	不是	到过	签名	,

它们尚未签署。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [ðæt][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

but	I	know	that	they	were	his	from	a	line	or	two	that	I	heard	him
但	我	知道	那	他们	是	他的	从	一个	线	或者	二	那	我	听到	他

[rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][tent] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ə'raʊnd] .

repeating	to	himself	in	the	tent	when	he	did	not	know	that	any	one	was	around	.
重复	到	他自己	在	这	帐篷	什么时候	他	做过	不是	知道	那	任何	一	曾是	大约	.

但我知道那是他的，因为我听到他在帐篷里自言自语了一两句话，当时他并不知道周围有人。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

I	recognized	them	afterwards	in	one	of	the	poems	published	in	the	paper	.
我	认可	他们	然后	在	一	的	这	诗歌	已发布	在	这	纸	.

后来我在报纸上发表的一首诗中认出了它们。

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['feloʊ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌmpɪt] . "

Jack	is	a	modest	fellow	and	does	not	blow	his	own	trumpet	.	"
杰克	是	一个	谦虚的	同伴	和	做	不是	吹	他的	自己的	喇叭	.	"

杰克为人谦逊，从不自吹自擂。

" [dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ɑːrt] ? "

"	Did	any	one	else	hear	him	,	Art	?	"
"	做过	任何	一	别的	听到	他	,	艺术	?	"

“阿特，还有其他人听到他说话吗？”

" [jes] , ['hæri] .

"	Yes	,	Harry	.
"	是的	,	哈里	.

“是的，哈利。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .

We	did	not	say	anything	about	it	,	but	we	know	the	pieces	were	his	.
我们	做过	不是	说	任何事物	关于	它	,	但	我们	知道	这	件	是	他的	.

我们没有对此发表任何评论，但我们知道那些物件是他的。

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪltɑːp] [gə'zet] ,

Then	you	know	that	he	has	done	something	in	that	line	for	the	Hilltop	Gazette	,
然后	你	知道	那	他	有	完毕	某物	在	那	线	为了	这	山顶	公报	,

那么你就知道他为《山顶公报》做过这方面的工作了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

of	course	?	"
的	课程	?	"

当然？ ”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] .

"	To	be	sure	I	do	.
"	到	是	当然	我	做	.

“我当然会这么做。”

[ðə; ði] [ə'kædəmi] ['peɪpər][ɪz] ['duːɪŋ] [faɪn] [sɪns] [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] .

The	Academy	paper	is	doing	fine	since	Jack	took	the	editorship	.
这	学院	纸	是	正在做	美好的	自从	杰克	采取	这	编辑部	.

自从杰克担任主编以来，学院报纸办得不错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['mægəziːn] [naʊ] . "

It	is	some	magazine	now	.	"
它	是	一些	杂志	现在	.	"

现在这已经是一本杂志了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	I	should	say	it	was	.
"	我	应该	说	它	曾是	.

我应该说确实如此。

[dʒæk] [wɪl] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪn][ðə; ði][praɪz] .

Jack	**will**	**write**	**something**	**good**	**I**	**know**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**see**	**him**	**win**	**the**	**prize**	**.**
杰克	将要	写	某物	好的	我	知道	,	和	我	想	到	看	他	赢	这	奖	.

"

"

"

我知道杰克会写出好作品，我希望看到他获奖。

" [soʊ][duː][aɪ] , [ɑːrt] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['pəːsivəl] ['hɑːrtɪli] .

"	**So**	**do**	**I**	**,**	**Art**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**before**	**,**	**"**	**replied**	**Percival**	**heartily**	**.**
"	所以	做	我	,	艺术	,	作为	我	讲述	你	前	,	"	回复	珀西瓦尔	衷心地	.

“我也是这么想的，阿特，就像我之前告诉你的那样，”珀西瓦尔热情地回答道。

['pəːsivəl] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd]

Percival	**let**	**it**	**be**	**known**	**to**	**Jack**	**that**	**he**	**was**	**trying**	**for**	**the**	**prize**	**and**
珀西瓦尔	让	它	是	已知	到	杰克	那	他	曾是	尝试	为了	这	奖	和

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

珀西瓦尔让杰克知道他正在努力争取这个奖项，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fiːl] ['enviəs] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

instead	**of**	**making**	**the**	**boy**	**feel**	**envious**	**,**	**as**	**some**	**would**	**have**	**done**	**,**
反而	的	制作	这	男生	感觉	羡慕	,	作为	一些	会	有	完毕	,

与其像有些人那样让男孩感到嫉妒，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][best] ['efərts] .

encouraged	**him**	**and**	**caused**	**him**	**to**	**put**	**forth**	**his**	**best**	**efforts**	**.**
鼓励	他	和	导致	他	到	放	前进	他的	最好的	努力	.

鼓励他，促使他全力以赴。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊ'etɪk][praɪz] , [dɪk] ,

"	**I**	**hear**	**that**	**you**	**are**	**going**	**to**	**compete**	**for**	**the**	**poetic**	**prize**	**,**	**Dick**	**,**
"	我	听到	那	你	是	去	到	竞争	为了	这	诗意的	奖	,	迪克	,

“我听说你要去参加诗歌奖的角逐，迪克，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	**he**	**said**	**to**	**his**	**friend**	**.**
"	他	说	到	他的	朋友	.

他对朋友说。

" [ðæts] [faɪn] .

"	**That's**	**fine**	**.**
"	那就是	美好的	.

“没关系。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**hope**	**you**	**will**	**get**	**it**	**.**
我	希望	你	将要	得到	它	.

希望你能收到。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

You	**used**	**to**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**things**	**,**
你	用过的	到	做	一个	很多	的	好的	事物	,

你过去做了很多好事，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][ðem; ðəm] [stɪl] .

and	**I**	**don't**	**see**	**why**	**you**	**should**	**not**	**do**	**them**	**still**	**.**
和	我	不	看	为什么	你	应该	不是	做	他们	仍然	.

我不明白你为什么不继续做这些事。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] .

I'd	like	to	see	you	get	it	,	Dick	.
ID	喜欢	到	看	你	得到	它	,	迪克	.

迪克，我倒想看看你能不能明白。

" [dɪk] ['tʃʌkld] ['oʊvər] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['bɪli] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Dick	chuckled	over	this	to	Harry	and	Arthur	and	Billy	,	and	said	:
"	迪克	轻笑	超过	这	到	哈里	和	亚瑟	和	比利	,	和	说	:

迪克对着哈利、亚瑟和比利轻笑了一声，说道：

" [dʒæk] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .

"	Jack	is	putting	his	best	foot	forward	,	as	I	hoped	he	would	.
"	杰克	是	推杆	他的	最好的	脚	向前	,	作为	我	希望	他	会	.

“杰克正在全力以赴，正如我所希望的那样。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .

He	thinks	that	I	will	beat	him	,	and	so	he	is	doing	his	best	.
他	思考	那	我	将要	打	他	,	和	所以	他	是	正在做	他的	最好的	.

他认为我会打败他，所以他正在全力以赴。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] ['penənt] . "

That's	just	what	I	wanted	,	and	I	hope	he	will	win	the	pennant	.	"
那就是	只是	什么	我	通缉	,	和	我	希望	他	将要	赢	这	三角旗	.	"

这正是我想要的，我希望他能赢得联赛冠军。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯！

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['sɪriːz] , " [læft] ['bɪli] .

you	talk	as	if	this	was	a	baseball	series	,	"	laughed	Billy	.
你	讲话	作为	如果	这	曾是	一个	棒球	系列	,	"	笑了	比利	.

“你说话就像是在看棒球比赛一样，”比利笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ['enihaʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .

"	Well	,	you	know	what	I	mean	anyhow	,	"	returned	Dick	.
"	出色地	,	你	知道	什么	我	意思是	无论如何	,	"	返回	迪克	.

“嗯，反正你知道我的意思，”迪克回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæŋk] [siːld] ['envələʊps] [kən'teɪnɪŋ] [ðer; ðər]

The	boys	put	in	their	poems	and	the	blank	sealed	envelopes	containing	their
这	男孩们	放	在	他们的	诗歌	和	这	空白的	密封	信封	包含	他们的

[neɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] ,

names	and	the	titles	of	their	productions	,
姓名	和	这	标题	的	他们的	作品	,

男孩们把自己的诗歌和写有他们姓名及作品名称的空白密封信封放了进去。

[ðə; ði] ['envələʊps] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] .

the	envelopes	not	to	be	opened	till	after	the	prizes	were	given	.
这	信封	不是	到	是	打开	直到	后	这	奖品	是	给定	.

奖品颁发完毕后才能打开信封。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

The	doctor	had	all	the	manuscripts	in	his	study	,
这	医生	有	全部	这	手稿	在	他的	学习	,

医生的书房里存放着所有的手稿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesəz] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][tuː; tə]

and	was	to	go	over	them	with	the	professors	,	the	majority	to
和	曾是	到	去	超过	他们	和	这	教授们	,	这	多数	到

[dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] .

decide	which	was	the	best	.
决定	哪个	曾是	这	最好的	.

然后与教授们一起讨论这些方案，由多数人决定哪个方案最好。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['veriəs] ['mænjʊskrɪpts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

On	the	night	when	the	various	manuscripts	were	in	the	doctor's	study	in	the	little
在	这	夜晚	什么时候	这	各种各样的	手稿	是	在	这	医生的	学习	在	这	小的

['kɑːtɪdʒ] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

cottage	he	occupied	in	the	camp	,
小屋	他	占领	在	这	营	,

那天晚上，各种手稿都放在医生在营地里居住的小屋的书房里。

['bɪli] ['mænərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['restləs] , [nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['efərts] ,

Billy	Manners	was	a	bit	restless	,	not	from	his	literary	efforts	,
比利	礼仪	曾是	一个	少量	不安	,	不是	从	他的	文学	努力	,

比利·曼纳斯有点坐立不安，但这并非源于他的文学创作。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	from	having	eaten	something	which	greatly	disagreed	with	him	.
但	从	拥有	吃	某物	哪个	非常	不同意	和	他	.

但他是因为吃了某种让他非常不舒服的东西。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [smɪθ] ,

He	occupied	a	tent	with	young	Smith	,
他	占领	一个	帐篷	和	年轻的	史密斯	,

他和年轻的史密斯一起住在一个帐篷里。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ə'woʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] ,

and	at	a	late	hour	awoke	for	the	third	or	fourth	time	,
和	在	一个	晚的	小时	醒来	为了	这	第三	或者	第四	时间	,

深夜，我第三次或第四次醒来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

and	suddenly	heard	some	one	say	in	a	whisper	:
和	突然	听到	一些	一	说	在	一个	耳语	:

突然听到有人低声说：

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	It's	all	right	,	I've	got	it	!
"	它是	全部	正确的	,	我已经	得到	它	!

“没关系，我明白了！”

" ['bɪli] [θɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɛrɪŋz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sliːpi]

"	Billy	thought	the	voice	was	Herring's	,	but	was	not	certain	in	his	sleepy
"	比利	想法	这	嗓音	曾是	鲱鱼的	,	但	曾是	不是	肯定	在	他的	困

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

“比利觉得那声音是赫林的，但他昏昏欲睡，也不敢肯定。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][peɪnz] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] .

and	with	pains	gripping	his	bowels	.
和	和	疼痛	扣人心弦	他的	肠道	.

他感到肠胃剧烈疼痛。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	you	fix	it	?
"	能	你	使固定	它	?

你能修好它吗?

" ['sʌmbɑːdi] [æskt] , [ænd; ənd] ['bɪli] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] [hoʊlt][ɔːr] ['merɪt] ,

"	somebody	asked	,	and	Billy	thought	this	might	be	either	Holt	or	Merritt	,
"	某人	问	,	和	比利	想法	这	可能	是	任何一个	霍尔特	或者	梅里特	,

“有人问起，比利觉得这可能是霍尔特或者梅里特。”

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

not	being	sure	which	it	was	,	for	the	same	reason	that	made	him	uncertain
不是	存在	当然	哪个	它	曾是	,	为了	这	相同的	原因	那	制成	他	不确定

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

由于同样的原因，他无法确定哪一个是哪一个。

" [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Fix	it	?
"	使固定	它	?

“修好它？”

" [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] [riˈtɔːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ʌv; əv] [kɔːrs]

"	the	first	speaker	retorted	with	a	low	chuckle	,	"	of	course
"	这	第一的	扬声器	反驳	和	一个	低的	轻笑	,	"	的	课程

“当然，”第一个发言者低声轻笑着反驳道。

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] , [tuː] . "

I	can	fix	it	,	and	fix	his	winning	the	prize	,	too	.	"
我	能	使固定	它	,	和	使固定	他的	获胜	这	奖	,	也	.	"

我可以解决这个问题，也能让他赢得奖项。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ['goʊɪŋ][ɑːn] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒoʊkər] .

"	There's	some	mischief	going	on	,	"	thought	the	young	joker	.
"	有	一些	恶作剧	去	在	,	"	想法	这	年轻的	小丑	.

“肯定有人在搞恶作剧，”年轻的爱开玩笑的人心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	I	wonder	what	it	is	?
"	我	想知道	什么	它	是	?

我想知道那是什么?

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [tent] ,

"	The	voices	he	had	heard	had	come	from	the	next	tent	,
"	这	声音	他	有	听到	有	来	从	这	下一个	帐篷	,

他听到的声音是从隔壁帐篷里传出来的，

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

but	whether	it	was	the	next	on	the	right	or	the	left	he	could	not	tell	,
但	无论	它	曾是	这	下一个	在	这	正确的	或者	这	左边	他	可以	不是	告诉	,

但他无法分辨下一个是右边的还是左边的。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ɔːr][nɑːt] ,

not	knowing	whether	he	may	have	turned	in	his	sleep	or	not	,
不是	会心	无论	他	可能	有	转向	在	他的	睡觉	或者	不是	,

不知道他睡着时是否翻过身，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [pə'ziʃənz] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .

having	a	habit	of	finding	himself	in	all	sorts	of	queer	positions	when	he	awoke	.
拥有	一个	习惯	的	寻找	他自己	在	全部	排序	的	酷儿	职位	什么时候	他	醒来	.

他醒来时经常发现自己处于各种奇怪的姿势。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

While	he	was	thinking	the	matter	over	,
尽管	他	曾是	思维	这	事情	超过	,

在他思考这件事的时候，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [tent] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [prə'siːdid] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp]

and	trying	to	locate	the	tent	from	which	the	voices	proceeded	he	fell	asleep
和	尝试	到	定位	这	帐篷	从	哪个	这	声音	继续	他	跌倒	睡着了

,

,

,

他一边寻找声音传来的帐篷，一边睡着了。

[hɪz; ɪz] [peɪn] ['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

his	pain	having	left	him	for	a	time	.
他的	疼痛	拥有	左边	他	为了	一个	时间	.

他的痛苦暂时消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'gen] ,

He	did	not	know	how	long	it	was	when	he	was	awakened	again	,
他	做过	不是	知道	如何	长的	它	曾是	什么时候	他	曾是	觉醒	再次	,

他不知道过了多久才再次醒来。

[æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði][peɪn][æz; əz][baɪ] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

as	well	by	the	pain	as	by	hearing	voices	.
作为	出色地	经过	这	疼痛	作为	经过	听力	声音	.

既有疼痛感，也有幻听。

" [ðæt] [wɪl] [duː][fɜːrst] [reɪt] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] ,

"	That	will	do	first	rate	,	"	he	heard	some	one	say	,
"	那	将要	做	第一的	速度	,	"	他	听到	一些	一	说	,

“那绝对一流，”他听到有人这样说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

and	then	he	thought	he	detected	a	light	in	the	tent	next	to	his	.
和	然后	他	想法	他	检测到	一个	光	在	这	帐篷	下一个	到	他的	.

然后他觉得他隔壁帐篷里好像有光亮。

[jʌŋ] [smɪθ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

Young	Smith	was	fast	asleep	,	and	oblivious	of	everything	,
年轻的	史密斯	曾是	快速地	睡着了	,	和	浑然不觉	的	一切	,

小史密斯睡得很沉，对一切都浑然不知。

" [ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

"	and	Billy	did	not	think	it	worth	while	to	arouse	him	.
"	和	比利	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	引起	他	.

“比利觉得没必要去招惹他。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? " [æskt] ['iːðər] ['merɪt] [ɔːr][hoʊlt] ,

"	They	won't	notice	the	difference	?	"	asked	either	Merritt	or	Holt	,
"	他们	惯于	注意	这	不同之处	?	"	问	任何一个	梅里特	或者	霍尔特	,

“他们不会注意到区别吧？”梅里特或霍尔特问道。

['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] .

Billy	was	not	certain	which	.
比利	曾是	不是	肯定	哪个	.

比利不确定是哪一个。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

"	No	,	and	now	to	put	it	back	.	"
"	不	,	和	现在	到	放	它	后退	.	"

“不，现在要把它放回去。”

" [pʊt] [wʌt] [bæk] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] .

"	Put	what	back	,	I	wonder	?	"	said	Billy	to	himself	,	as	he	sat	up	.
"	放	什么	后退	,	我	想知道	?	"	说	比利	到	他自己	,	作为	他	卫星	向上	.

“不知道他把什么东西放回去了？”比利一边自言自语，一边坐了起来。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ] [sər'praɪz] . "
" And give the doctor a surprise . "
" 和 给 这 医生 一个 惊喜 . "

“给医生一个惊喜。”

" [hʌ] ! [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [sər'praɪzd] ! " [grauld] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd]
" Huh ! he won't be the only one surprised ! " growled some one , and
" 嗯 ！ 他 惯于 是 这 仅有的 一 惊讶 ！ " 咆哮 一些 一 , 和

“哼！他肯定不是唯一一个感到惊讶的人！”有人低声说道。

['bɪli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['herɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
Billy thought it was Herring this time .
比利 想法 它 曾是 鲱鱼 这 时间 .

比利认为这次是鲱鱼。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" That fellow is up to some mischief , " he muttered ,
" 那 同伴 是 向上 到 一些 恶作剧 , " 他 低声说道 ,

“那家伙肯定在搞什么鬼，”他低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" and I must find out what it is .
" 和 我 必须 寻找 出去 什么 它 是 .

“我必须弄清楚那是什么。”

" [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [krept]
" Then he jumped out of bed , put on his trousers and shoes , and crept
" 然后 他 跳了起来 出去 的 床 , 放 在 他的 裤子 和 鞋 , 和 悄悄地爬
['sɔːftli] [ˌaʊt'saɪd] .
softly outside .
轻轻 外部 .

“然后他跳下床，穿上裤子和鞋子，蹑手蹑脚地溜了出去。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['bɪliːz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [əd'ventʃər]
BILLY'S NOCTURNAL ADVENTURE
比利 夜 冒险

比利的夜间冒险

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
It was dark in the camp , but Billy , as he stole out of the tent ,
它 曾是 黑暗的 在 这 营 , 但 比利 , 作为 他 偷窃 出去 的 这 帐篷 ,

营地里一片漆黑，但比利还是偷偷溜出了帐篷。

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][kæmp] [striːt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
could distinguish a dark form moving swiftly down the camp street , and followed
可以 区分 一个 黑暗的 形式 移动 迅速地 向下 这 营 街道 , 和 随后
[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['enɪ] [nɔɪz] ,
without making any noise ,
没有 制作 任何 噪音 ,

能辨认出一个黑影正沿着营地街道快速移动，于是悄无声息地跟了上去。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
taking care to keep as much as possible in the shadow .
采取 关心 到 保持 作为 很多 作为 可能的 在 这 阴影 .

尽量让一切都处于阴影之中。

[ən'les] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

Unless	**the**	**person**	**he**	**was**	**following**	**should**	**happen**	**to**	**look**	**around**	**,**
除非	这	人	他	曾是	下列的	应该	发生	到	看	大约	,

除非他跟踪的那个人碰巧环顾四周，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] ,

there	**was**	**very**	**little**	**danger**	**of**	**his**	**being**	**seen**	**,**
那里	曾是	非常	小的	危险	的	他的	存在	已见	,

他被发现的风险很小。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

but	**he**	**took**	**all**	**the**	**precautions**	**he**	**could**	**to**	**avoid**	**being**	**detected**	**.**
但	他	采取	全部	这	防范措施	他	可以	到	避免	存在	检测到	.

但他采取了一切可能的预防措施，避免被发现。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**It**	**is**	**not**	**a**	**thief**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	它	是	不是	一个	贼	,	"	他	说	到	他自己	,

“他不是小偷，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] .

"	**and**	**it**	**isn't**	**any**	**one**	**who**	**has**	**designs**	**on**	**one**	**of**	**the**	**boats**	**.**
"	和	它	不是	任何	一	WHO	有	设计	在	一	的	这	船	.

“而且没有人对其中任何一艘船有私利。”

[hiː; hi] [left] [ðæt] [tent] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?

He	**left**	**that**	**tent**	**,**	**but**	**who**	**is**	**he**	**and**	**what**	**does**	**he**	**want**	**?**
他	左边	那	帐篷	,	但	WHO	是	他	和	什么	做	他	想	?

他离开了那个帐篷，但他是谁？他想要什么？

" [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] , ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , ['prez(ə)ntli] [left] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [tents] ,

"	**The**	**silent**	**figure**	**,**	**moving**	**rapidly**	**forward**	**,**	**presently**	**left**	**the**	**line**	**of**	**tents**	**,**
"	这	沉默的	数字	,	移动	快速	向前	,	目前	左边	这	线	的	帐篷	,

“那个沉默的身影迅速向前移动，随即离开了帐篷群。”

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	**made**	**for**	**the**	**cottage**	**occupied**	**by**	**the**	**doctor**	**.**
和	制成	为了	这	小屋	占领	经过	这	医生	.

然后前往医生居住的小屋。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ? " [θɔːt] ['bɪli] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**it**	**is**	**the**	**doctor**	**walking**	**in**	**his**	**sleep**	**?**	**"**	**thought**	**Billy**	**.**
"	我	想知道	如果	它	是	这	医生	步行	在	他的	睡觉	?	"	想法	比利	.

“我怀疑是不是医生在梦游？”比利心想。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**That**	**would**	**be**	**a**	**great**	**joke**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**
"	那	会	是	一个	伟大的	开玩笑	,	不会	它	?

“那将是一个巨大的笑话，不是吗？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	**He**	**thought**	**he**	**saw**	**a**	**flash**	**of**	**light**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**was**	**not**	**sure**	**of**	**this**	**,**
"	他	想法	他	锯	一个	闪光	的	光	为了	一个	片刻	,	但	曾是	不是	当然	的	这	,

“他觉得好像看到了一道闪光，但又不太确定。”

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['praʊlər] ,

and	**hurried**	**on**	**after**	**the**	**midnight**	**prowler**	**,**
和	慌忙	在	后	这	午夜	潜行者	,

于是，他们匆匆追赶着午夜潜行者。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['kɑ:tɪdʒ] .

having	just	time	to	see	him	enter	the	window	of	the	doctor's	cottage	.
拥有	只是	时间	到	看	他	进入	这	窗户	的	这	医生的	小屋	.

只来得及看到他走进医生小屋的窗户。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['æftər] [ɔ:l] ? " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	Can	it	be	the	doctor	after	all	?	"	he	muttered	.
"	能	它	是	这	医生	后	全部	?	"	他	低声说道	.

“难道真的是医生？”他喃喃自语道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['fʌni] ['æftər] [ɔ:l] .

"	That	would	be	funny	after	all	.
"	那	会	是	有趣的	后	全部	.

“那可就太搞笑了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [maɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

I	wish	I	had	brought	my	light	with	me	.
我	希望	我	有	带来	我的	光	和	我	.

我真希望当时能把我的灯带在身边。

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] .

That's	just	like	me	,	though	,	thinking	of	things	when	it	is	too	late	.
那就是	只是	喜欢	我	,	尽管	,	思维	的	事物	什么时候	它	是	也	晚的	.

不过，这很像我，总是等到为时已晚才想起事情。

" [hi:; hi] [stept] ['ʌndər] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

"	He	stepped	under	the	front	window	of	the	cottage	,
"	他	步	在下面	这	正面	窗户	的	这	小屋	,

他走到小屋前窗下，

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] ['lisnd] :

through	which	he	had	seen	the	figure	disappear	and	listened	:
通过	哪个	他	有	已见	这	数字	消失	和	听着	:

他透过那个地方看到那个身影消失，并听了起来：

" [aɪ] [dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	I	don't	hear	anything	,	"	he	muttered	.
"	我	不	听到	任何事物	,	"	他	低声说道	.

“我什么也没听到，”他喃喃自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ?

"	I	wonder	if	it	could	have	been	the	doctor	?
"	我	想知道	如果	它	可以	有	到过	这	医生	?

“我想知道会不会是医生？”

['bɜ:rglər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [gʊd] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] .

Burglars	would	have	no	good	excuse	for	coming	to	the	camp	.
窃贼	会	有	不	好的	原谅	为了	未来	到	这	营	.

窃贼没有正当理由闯入营地。

[hu:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] ?

Who	is	it	anyhow	?
WHO	是	它	无论如何	?

他到底是谁?

" ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]

"	Listening	intently	,	he	fancied	he	could	hear	some	one	moving	about	in	the
"	聆听	专注地	,	他	幻想	他	可以	听到	一些	一	移动	关于	在	这

['kɑ:tɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

他仔细聆听，似乎听到小屋里有人走动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [steps] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	then	the	steps	approached	the	window	.
和	然后	这	步骤	接近	这	窗户	.

然后台阶向窗户走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [bæk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ðæt] ,

He	was	about	to	step	back	,	but	was	a	little	too	late	in	that	,
他	曾是	关于	到	步	后退	,	但	曾是	一个	小的	也	晚的	在	那	,

他正要后退，但已经晚了一点。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [laɪt] .

as	he	had	been	in	thinking	of	his	pocket	light	.
作为	他	有	到过	在	思维	的	他的	口袋	光	.

他当时正在想着他的袖珍手电筒。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

In	another	moment	some	one	dropped	out	of	the	window	,	and	he	was
在	其他	片刻	一些	一	掉落	出去	的	这	窗户	,	和	他	曾是

[ˌʌp'set] [moʊst] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

upset	most	unceremoniously	.
沮丧的	最多	不体面地	.

片刻之后，有人从窗户掉了下去，他非常生气，毫不留情。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd]['lændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

The	person	,	whoever	it	was	,	had	landed	on	his	head	and	shoulders	,
这	人	,	谁	它	曾是	,	有	登陆	在	他的	头	和	肩膀	,

那个人，不管是谁，都头部和肩膀着地了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	he	was	thrown	down	in	an	instant	.
和	他	曾是	抛掷	向下	在	一个	立即的	.

他瞬间就被摔倒在地。

" [hə'loʊ] ! [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Hello	!	who	is	that	?	"	he	exclaimed	,
"	你好	!	WHO	是	那	?	"	他	惊呼	,

“你好！那是谁？”他惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['ræðər] [dæmp] [graʊnd] .

as	he	felt	himself	lying	on	the	bare	and	rather	damp	ground	.
作为	他	毛毡	他自己	说谎	在	这	裸	和	相当	潮湿	地面	.

他感觉自己躺在光秃秃、有些潮湿的地面上。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd]

Some	one	was	struggling	to	his	feet	with	a	startled	exclamation	,	and
一些	一	曾是	挣扎	到	他的	脚	和	一个	惊慌	感叹	,	和

['bɪli] [snætʃt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Billy	snatched	quickly	at	him	,
比利	抢夺	迅速地	在	他	,

有人惊叫一声，挣扎着站了起来，比利迅速抓住了他。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] .

and	caught	a	leg	or	an	arm	,	he	could	not	be	certain	which	.
和	捕捉	一个	腿	或者	一个	手臂	,	他	可以	不是	是	肯定	哪个	.

他抓到了一条腿或一只胳膊，也不确定是哪一条。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] !

"	I've	got	you	now	!
"	我已经	得到	你	现在	!

“我抓到你了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [maɪ] [mæn] !

"	he	cried	,	"	and	you've	got	to	give	an	account	of	yourself	,	my	man	!
"	他	哭	,	"	和	你已经	得到	到	给	一个	帐户	的	你自己	,	我的	男人	!

“他喊道，‘你得为自己的行为负责，我的朋友！’”

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [huː'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	The	stranger	,	whoever	he	was	,	certainly	did	give	an	account	of	himself	,
"	这	陌生人	,	谁	他	曾是	,	当然	做过	给	一个	帐户	的	他自己	,

“这位陌生人，无论他是谁，确实对自己的身份做了交代。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] ['bɪli] [ment] .

but	not	in	the	manner	which	Billy	meant	.
但	不是	在	这	方式	哪个	比利	意思是	.

但并非比利所想的那样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɔːni] [fɪst] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['teɪkən]

There	was	a	sudden	shooting	out	of	a	brawny	fist	,	and	Billy	was	taken
那里	曾是	一个	突然	射击	出去	的	一个	强壮的	拳头	,	和	比利	曾是	已采取

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

between	the	eyes	,
之间	这	眼睛	,

突然，一只粗壮的拳头猛地挥出，比利正中眉心。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [sɔː] [stɑːrz] .

and	for	a	moment	saw	stars	.
和	为了	一个	片刻	锯	明星	.

那一刻，我眼前仿佛出现了星星。

" [aʊtʃ] ! " [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['letɪŋ] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] ,

"	Ouch	!	"	he	ejaculated	,	letting	go	of	the	person	he	had	seized	,
"	哎哟	!	"	他	射精	,	出租	去	的	这	人	他	有	查获	,

“哎哟！”他惊叫一声，松开了抓住的人。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [roʊld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ,

Then	somebody	rolled	him	over	with	a	quick	move	of	the	foot	,
然后	某人	滚动	他	超过	和	一个	快的	移动	的	这	脚	,

然后有人迅速用脚把他翻了个身。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒoʊkər] [ə'roʊz] [hɪz; ɪz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [kəm'bæt(ə)nt] [wʌz; wəz]

and	by	the	time	the	unfortunate	joker	arose	his	nocturnal	combatant	was
和	经过	这	时间	这	不幸	小丑	出现	他的	夜	战斗人员	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

等到那个倒霉的家伙起身时，他的夜间对手已经消失得无影无踪了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɪrɪŋ] .

as	well	as	hearing	.
作为	出色地	作为	听力	.

以及听力。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯！

[ðæts] [tuː] [bæd] ! " ['spʌtərd] ['bɪli] .

that's	too	bad	!	"	sputtered	Billy	.
那就是	也	坏的	!	"	溅射	比利	.

“那太糟糕了！”比利结结巴巴地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
" I don't know now whether it was a burglar , a nightmare , or what it
" 我 不 知道 现在 无论 它 曾是 一个 窃贼 , 一个 恶梦 , 或者 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“我现在不知道那是窃贼、噩梦，还是什么。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .
I think I'd better go back to bed .
我 思考 ID 更好的 去 后退 到 床 .

我想我最好还是回床上睡觉吧。

['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][er] [meɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ,
Being out in the air may have done me a lot of good ,
存在 出去 在 这 空气 可能 有 完毕 我 一个 很多 的 好的 ,

待在空中可能对我有很大的好处，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I guess I've had enough of it .
但 我 猜测 我已经 有 足够的 的 它 .

但我想我已经受够了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][set] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
" With this conclusion he set out upon his return ,
" 和 这 结论 他 放 出去 之上 他的 返回 ,

“带着这个结论，他启程返回。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [tents] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
but when he reached the line of tents was not certain whether he was in
但 什么时候 他 达到 这 线 的 帐篷 曾是 不是 肯定 无论 他 曾是 在
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ɔːr][nɑːt] ,
the right one or not ,
这 正确的 一 或者 不是 ,

但当他走到帐篷前时，却不确定自己是否走对了帐篷。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ]
and began studying the appearance of things as much as he could by
和 开始 学习 这 外貌 的 事物 作为 很多 作为 他 可以 经过
[ðə; ði] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] .
the very uncertain light .
这 非常 不确定 光 .

于是，他开始在昏暗的光线下尽可能地观察事物的外观。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [striːt] ['æftər][ɔːl] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" I wonder if this is our street after all ? " he asked himself .
" 我 想知道 如果 这 是 我们的 街道 后 全部 ? " 他 问 他自己 .

“这真的是我们的街道吗？”他自言自语道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][sɪksθ] [tent] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .
" Let me see , we are the sixth tent from the top .
" 让 我 看 , 我们 是 这 第六 帐篷 从 这 顶部 .

“让我看看，我们是倒数第六个帐篷。”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ?
Or is it the seventh ?
或者 是 它 这 第七 ?

还是第七个?

[sɪks][wʌn] [wei] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [ges] .
Six one way and seven the other , I guess .
六 一 方式 和 七 这 其他 , 我 猜测 .

我想，一个方向是六个，另一个方向是七个。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] .
Wait till I see .
等待 直到 我 看 .

等我亲眼所见。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Then he went on ,
" 然后 他 去 在 ,

然后他继续说道：

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tents] [wʌn][baɪ][wʌn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
counting the tents one by one till he came to the sixth from the start .
计数 这 帐篷 一 经过 一 直到 他 来了 到 这 第六 从 这 开始 .

他一个接一个地数帐篷，直到数到第六个。

[ðə; ði][flæp][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ,
The flap was thrown back ,
这 瓣膜 曾是 抛掷 后退 ,

帘子被掀开了，

[ænd; ənd] ['bɪli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and Billy made up his mind that he was at the right one and went in .
和 比利 制成 向上 他的 头脑 那 他 曾是 在 这 正确的 一 和 去 在 .

比利认定自己找对了地方，便走了进去。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kɑːt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
When he found his cot , however , he found some one on it .
什么时候 他 成立 他的 婴儿床 , 然而 , 他 成立 一些 一 在 它 .

然而，当他找到自己的行军床时，却发现上面有人。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！

[ðæts] [jʌŋ] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
that's young J . W . , and I must not awaken him , " he muttered .
那就是 年轻的 J . W . , 和 我 必须 不是 觉醒 他 , " 他 低声说道 .

“那是小JW，我不能吵醒他，”他喃喃自语道。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ['dʒesi]
As a natural consequence his own cot must be just opposite Jesse
作为 一个 自然的 结果 他的 自己的婴儿床 必须 是 只是 对面的 杰西

因此，他的婴儿床自然就应该在杰西的对面。

['dʌbljuː] . - [es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
W . ' s , and he turned and went in that direction .
W . - s , 和 他 转向 和 去 在 那 方向 .

W.的，然后他转身朝那个方向走去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːt] ['ɑːkjupaɪd] ['ɔːlsoʊ] .
To his surprise he found the other cot occupied also .
到 他的 惊喜 他 成立 这 其他 婴儿床 占领 还 .

令他惊讶的是，他发现另一张小床上也有人。

" [hə'loʊ] , [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['hæri] ['dɪksən] .
" Hello , who is that ? " asked Harry Dickson .
" 你好 , WHO 是 那 ? " 问 哈里 迪克森 .

“你好，请问你是谁？”哈里·迪克森问道。

" [its] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɪli] .
" It's me , " said Billy .
" 它是 我 , " 说 比利 .

“是我，”比利说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tent] .

"	I	guess	I	must	have	got	in	the	wrong	tent	.
"	我	猜测	我	必须	有	得到	在	这	错误的	帐篷	.

“我猜我一定是走错帐篷了。”

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] ? "

Have	I	been	walking	in	my	sleep	?	"
有	我	到过	步行	在	我的	睡觉	?	"

我难道一直在梦游吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [læft] ['hæri] .

"	How	should	I	know	?	"	laughed	Harry	.
"	如何	应该	我	知道	?	"	笑了	哈里	.

“我怎么会知道?”哈利笑道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tent] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][duː] [noʊ] .

"	You	are	in	the	wrong	tent	,	that's	all	I	do	know	.
"	你	是	在	这	错误的	帐篷	,	那就是	全部	我	做	知道	.

“你走错帐篷了，我只知道这一点。”

['ɑːrθər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tent] .

Arthur	and	I	have	this	tent	.
亚瑟	和	我	有	这	帐篷	.

我和亚瑟有这个帐篷。

[ɑːnt] [juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dʒesi]['dʌbljuː] . [smɪθ] ? "

Aren't	you	in	with	young	Jesse	W	.	Smith	?	"
不是	你	在	和	年轻的	杰西	W	.	史密斯	?	"

你不是和年轻的杰西·W·史密斯有染吗?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] ['bɪli] ['doʊlfəli] ,

"	I	thought	I	was	,	"	said	Billy	dolefully	,
"	我	想法	我	曾是	,	"	说	比利	悲伤地	,

“我以为我是，”比利沮丧地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] ['twɪstɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] - [naɪt] .

"	but	I	seem	to	have	got	twisted	up	a	bit	to	-	night	.
"	但	我	似乎	到	有	得到	扭曲	向上	一个	少量	到	-	夜晚	.

但我今晚似乎有点儿心烦意乱。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk] . "

I've	had	the	stomach	ache	.	"
我已经	有	这	胃	疼痛	.	"

我肚子疼。

" [ðæt] [wɪl] [twɪst] ['eni] [wʌn] , " ['tʃʌkld] ['hæri] , " [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] ,

"	That	will	twist	any	one	,	"	chuckled	Harry	,	"	but	really	it	is	no	laughing	matter	,
"	那	将要	捻	任何	一	,	"	轻笑	哈里	,	"	但	真的	它	是	不	笑	事情	,

[maɪ] [bɔɪ] . "

my	boy	.	"
我的	男生	.	"

“这会让任何人感到困惑，”哈利笑着说，“但孩子，这真的不是一件好笑的事。”

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

"	No	,	I	should	say	not	.
"	不	,	我	应该	说	不是	.

不，应该说不是。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌt] [maɪ] [kɔːl] [ʃɔːrt] .

Well	,	I	think	I	had	better	cut	my	call	short	.
出色地	,	我	思考	我	有	更好的	切	我的	称呼	短的	.

看来我最好还是早点结束通话了。

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [tent] ?

Would	**you**	**kindly**	**show**	**me**	**the**	**way**	**to**	**my**	**own**	**tent**	**?**
会	你	亲切地	展示	我	这	方式	到	我的	自己的	帐篷	?

请问您能带我去我的帐篷吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['doʊlf(ə)l] [toʊn] ,

"	**This**	**was**	**said**	**in**	**such**	**a**	**comical**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**doleful**	**tone**	**,**
"	这	曾是	说	在	这样的	一个	滑稽	,	和	在	这	相同的	时间	悲伤的	语气	,

“这话是用一种既滑稽又悲伤的语气说的，

[ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [læf] .

that	**Harry**	**was**	**forced**	**to**	**laugh**	**.**
那	哈里	曾是	强制	到	笑	.

哈利被迫笑了。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	**Why**	**,**	**certainly**	**,**	**"**	**he**	**chuckled**	**.**
"	为什么	,	当然	,	"	他	轻笑	.

“当然可以，”他轻笑着说。

" [juːv] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [striːt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	**You've**	**got**	**on**	**the**	**wrong**	**street**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
"	你已经	得到	在	这	错误的	街道	,	那	是	全部	.

“你走错街了，仅此而已。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [θruː] [raɪt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɔːr] ['bɑːtəm]

You	**can**	**go**	**through**	**right**	**here**	**without**	**having**	**to**	**go**	**to**	**the**	**top**	**or**	**bottom**
你	能	去	通过	正确的	这里	没有	拥有	到	去	到	这	顶部	或者	底部

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɔːr][ʌp] . "

and	**then**	**down**	**or**	**up**	**.**	**"**
和	然后	向下	或者	向上	.	"

你可以直接从这里穿过，不用先到顶部或底部，然后再上下走。

" [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ? " [æskt] ['bɪli] .

"	**Who**	**is**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**street**	**?**	**"**	**asked**	**Billy**	**.**
"	WHO	是	在	这	其他	边	的	这	街道	?	"	问	比利	.

“街对面是谁？”比利问道。

" [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['rɔbinsn] . "

"	**Jones**	**and**	**Robinson**	**.**	**"**
"	琼斯	和	罗宾逊	.	"

“琼斯和罗宾逊。”

" [hm] !

"	**H'm**	**!**
"	嗯	!

“嗯！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	**they**	**are**	**right**	**back**	**of**	**us**	**.**
和	他们	是	正确的	后退	的	我们	.

他们就在我们身后。

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] .

I	**guess**	**I**	**can**	**find**	**the**	**way**	**now**	**all**	**right**	**.**
我	猜测	我	能	寻找	这	方式	现在	全部	正确的	.

我想我现在可以找到路了。

" [ðen] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tents] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
" **Then** **Billy** **started** **to** **go** **between** **two** **tents** **so** **as** **to** **reach** **his** **own** **on** **the**
" 然后 比利 开始 到 去 之间 二 帐篷 所以 作为 到 抵达 他的 自己的 在 这
[nekst] [kæmp] [striːt] .
next **camp** **street** **.**
下一个 营 街道 .

“然后比利开始从两个帐篷之间穿过，以便到达他位于下一个营地街道上的帐篷。”

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] — - "
" **Look** **out** **for** **—** **-** **"**
" 看 出去 为了 — - "

“小心——”

" [aʊtʃ] !
" **Ouch** **!**
" 哎哟 !

“哎哟！

[wɒts] [ðæt] ?
what's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

" ['hæri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tent] [roʊps] ,
" **Harry** **was** **about** **to** **warn** **him** **to** **look** **out** **for** **the** **tent** **ropes** **,**
" 哈里 曾是 关于 到 警告 他 到 看 出去 为了 这 帐篷 绳索 ,

哈利正要提醒他注意帐篷绳，

[bʌt; bət] ['bɪli] ['tʌmbld] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɔːrnd] .
but **Billy** **tumbled** **over** **them** **before** **he** **could** **be** **warned** **.**
但 比利 翻滚 超过 他们 前 他 可以 是 警告 .

但比利还没来得及得到警告就被他们绊倒了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] - [naɪt] !
" **I** **am** **having** **all** **sorts** **of** **fun** **to** **-** **night** **!**
" 我 是 拥有 全部 排序 的 乐趣 到 - 夜晚 !

“我今晚玩得非常开心！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
" **he** **said** **in** **a** **tone** **of** **disgust** **,**
" 他 说 在 一个 语气 的 厌恶 ,

他用厌恶的语气说道：

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [striːt] .
as **he** **picked** **himself** **up** **and** **made** **his** **way** **through** **to** **the** **other** **street** **.**
作为 他 挑选 他自己 向上 和 制成 他的 方式 通过 到 这 其他 街道 .

他站起身，穿过街道，来到了另一条街上。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,
Then **he** **found** **his** **own** **tent** **and** **went** **in** **,** **but** **to** **make** **sure** **,**
然后 他 成立 他的 自己的 帐篷 和 去 在 , 但 到 制作 当然 ,

然后他找到自己的帐篷走了进去，但为了确保万无一失，

['iːv(ə)n] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [laɪt] [ænd; ənd]
even **after** **he** **had** **found** **his** **bed** **unoccupied** **,** **got** **out** **his** **pocket** **light** **and**
甚至 后 他 有 成立 他的 床 空置 , 得到 出去 他的 口袋 光 和
[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .
turned **it** **on** **.**
转向 它 在 .

即使发现床上没人，他还是拿出口袋里的手电筒打开了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" That's all right , " he muttered ,
" 那就是 全部 正确的 , " 他 低声说道 ,

“没关系，”他低声说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][goʊ]['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" but the next time I go wandering about the camp of a night without a
" 但 这 下一个 时间 我 去 漫游 关于 这 营 的 一个 夜晚 没有 一个
[laɪt] [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] !
light I'll stay at home !
光 患病的 停留 在 家 !

“但是下次如果我晚上在营地里闲逛而没有灯光，我还是待在家里吧！”

" ['iːðər] [ðə; ði] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['smɪθs] [feɪs] [ɔːr] ['bɪliːz] ['mʌtɚɪŋz] [ə'woʊk]
" Either the light flashing in young J . W . Smith's face or Billy's mutterings awoke
" 任何一个 这 光 闪烁 在 年轻的 J . W . 史密斯 脸 或者 比利 低语 醒来
[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
that young gentleman ,
那 年轻的 绅士 ,

“或许是年轻的JW·史密斯脸上的闪光，又或许是比利喃喃自语的声音，吵醒了那位年轻的绅士。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['æskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['draʊzi] [toʊn] :
and he sat up in bed , asking in a very drowsy tone :
和 他 卫星 向上 在 床 , 问 在 一个 非常 昏昏欲睡 语气 :

他从床上坐起来，睡意朦胧地问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['bɪli] ?
" Is it time to get up , Billy ?
" 是 它 时间 到 得到 向上 , 比利 ?

“比利，该起床了吗？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] ['restləs] , [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] ,
" Oh , nothing , I've been a bit restless , that's all , but I feel better now ,
" 哦 , 没有什么 , 我已经 到过 一个 少量 不安 , 那就是 全部 , 但 我 感觉 更好的 现在 ,

“哦，没什么，我只是有点焦躁不安，不过现在感觉好多了。”

[soʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .
so go to sleep , J . W . , and get a good night's rest .
所以 去 到 睡觉 , J . W . , 和 得到 一个 好的 夜晚 休息 .

所以，JW，去睡觉吧，好好休息一晚。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ruːstər]
" At that moment a distant church clock struck twelve , and then a rooster
" 在 那 片刻 一个 遥远 教会 钟 击 十二 , 和 然后 一个 公鸡
[kroʊd] .
crowed .
人群 .

“就在这时，远处教堂的钟敲响了十二下，然后一只公鸡啼鸣了一声。”

" [hm] ! [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [sliːp] ! " [grʌntid] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed]
" H'm ! guess it is time I got to sleep ! " grunted Billy , as he tumbled into bed
" 嗯 ! 猜测 它 是 时间 我 得到 到 睡觉 ! " 哼哼 比利 , 作为 他 翻滚 进入 床
,
,
,

“嗯！看来我该睡觉了！”比利咕哝着，翻身倒在床上。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] .

put	out	his	light	and	was	soon	fast	asleep	.
放	出去	他的	光	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

他熄灭了灯，很快就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [jʌŋ] [smɪθ] [əˈroʊz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] :

In	the	morning	when	he	and	young	Smith	arose	,	the	latter	said	to	him	in	some	surprise	:
在	这	早晨	什么时候	他	和	年轻的	史密斯	出现	,	这	后者	说	到	他	在	一些	惊喜	:

第二天早上，他和年轻的史密斯起床后，后者有些惊讶地对他说：

" [waɪ] , [ˈbɪli] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?

"	Why	,	Billy	,	what	is	the	matter	,	what	have	you	been	doing	?
"	为什么	,	比利	,	什么	是	这	事情	,	什么	有	你	到过	正在做	?

“比利，你怎么了？你都做了些什么？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [aɪ] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

You	have	got	the	blackest	eye	I	ever	saw	on	a	boy	.	"
你	有	得到	这	最黑的	眼睛	我	曾经	锯	在	一个	男生	.	"

你这只眼睛黑得厉害，是我见过男孩子眼眶最黑的。

" [ˌem ˈiː] ? " [kraɪd] [ˈbɪli] .

"	Me	?	"	cried	Billy	.
"	我	?	"	哭	比利	.

“我？”比利喊道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɜːrt] ?

Isn't	it	dirt	?
不是	它	污垢	?

那不是泥土吗?

[wer] [ʃʊd; ʃəd]

Where	should
在哪里	应该

应该在哪里

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ? "

I	have	been	to	get	a	black	eye	?	"
我	有	到过	到	得到	一个	黑色的	眼睛	?	"

我被人打得眼眶发青了吗?

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

"	I	am	sure	I	don't	know	,	but	that's	what	it	is	all	right	.
"	我	是	当然	我	不	知道	,	但	那就是	什么	它	是	全部	正确的	.

“我当然不知道，但事实就是这样。”

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] .

Look	at	it	yourself	,	Billy	,	and	see	if	it	is	not	.
看	在	它	你自己	,	比利	,	和	看	如果	它	是	不是	.

你自己看看，比利，看看是不是。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] ['bɪli] [naʊ] ['sɜr,veɪd] [hɪm'self] [ɪn]
" There was a little looking glass in the tent , and Billy now surveyed himself in
" 那里 曾是 一个 小的 寻找 玻璃 在 这 帐篷 , 和 比利 现在 调查 他自己 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

帐篷里有一面小镜子，比利正对着镜子打量自己。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [smɪθ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk]
finding that young Smith was right , and that he did have one beautiful black
寻找 那 年轻的 史密斯 曾是 正确的 , 和 那 他 做过 有 一 美丽的 黑色的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

发现年轻的史密斯是对的，他确实有一只漂亮的黑眼圈。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] ['slaɪtli] [dis'kʌlərd] .
the other being only slightly discolored .
这 其他 存在 仅有的 轻微地 变色 .

另一块只是略微变色。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He knew where he had obtained it ,
他 知道 在哪里 他 有 获得 它 ,

他知道自己是从哪里得到的。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [jʌŋ] [smɪθ] .
but did not think it necessary to explain the matter to young Smith .
但 做过 不是 思考 它 必要的 到 解释 这 事情 到 年轻的 史密斯 .

但他认为没有必要向小史密斯解释这件事。

" [aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" I'll wait and see who has the most to say about it , " he thought ,
" 患病的 等待 和 看 WHO 有 这 最多 到 说 关于 它 , " 他 想法 ,

“我倒要看看谁对此事最有发言权，”他心想。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [læst] [naɪt] ,
" and then I will know who it was that I followed last night ,
" 和 然后 我 将要 知道 WHO 它 曾是 那 我 随后 最后的 夜晚 ,

“那样我就能知道我昨晚跟踪的是谁了。”

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['lʌvli] [ˌdekə'reɪʃn] .
who it was that gave me this lovely decoration .
WHO 它 曾是 那 给予 我 这 迷人的 装饰 .

是谁送了我这个漂亮的装饰品?

" [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" When he met the boys , however , all of them had something to say ,
" 什么时候 他 遇见 这 男孩们 , 然而 , 全部 的 他们 有 某物 到 说 ,
[ænd; ənd]
and
和

然而，当他见到这些男孩时，每个男孩都有话要说，而且

['hæri] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
Harry said with a laugh :
哈里 说 和 一个 笑 :

哈利笑着说:

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [tent] [roʊp] [læst] [naɪt] ,
" You must have got that when you stumbled over the tent rope last night ,
" 你 必须 有 得到 那 什么时候 你 踉跄 超过 这 帐篷 绳索 最后的 夜晚 ,
['bɪli] . "
Billy . "
比利 . "

“比利，你昨晚绊到帐篷绳的时候肯定是被绊倒的。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] , " [sed] ['bɪli] ,
" Yes , I guess I did , " said Billy ,
" 是的 , 我 猜测 我 做过 , " 说 比利 ,

“是的，我想我的确这么做了，”比利说道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]
but to himself he remarked that now there was very little chance of learning
但 到 他自己 他 评论 那 现在 那里 曾是 非常 小的 机会 的 学习
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

但他心里却想，现在几乎没有机会知道真相了。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[fʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
FUN ON THE RIVER
乐趣 在 这 河

河上乐趣

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [ʌp][ɑːn]
That day a number of the boys from the camp down the river came up on
那 天 一个 数字 的 这 男孩们 从 这 营 向下 这 河 来了 向上 在
[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
the invitation of the Hilltop boys to pay them a visit ,
这 邀请 的 这 山顶 男孩们 到 支付 他们 一个 访问 ,

那天，河下游营地的一些男孩应山顶营地男孩的邀请前来拜访他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['praɪzɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] ,
and to compete for various prizes offered by the doctor ,
和 到 竞争 为了 各种各样的 奖品 提供 经过 这 医生 ,

并角逐医生提供的各种奖项，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
and some of the people of the neighborhood who had gone to the
和 一些 的 这 人们 的 这 邻里 WHO 有 已消失 到 这
['ʌðər] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈgætəˌrɪˈgɑːtə] .
other camp on the occasion of the regatta .
其他 营 在 这 场合 的 这 帆船赛 .

还有一些附近的居民，他们因为参加赛艇比赛而去了另一个营地。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tʊk] [əˈweɪ] ['praɪzɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" Some of our boys took away prizes from you the other day ,
" 一些 的 我们的 男孩们 采取 离开 奖品 从 你 这 其他 天 ,

“前几天我们队里有几个队员从你们那儿抢走了奖品，

" [sed] ['pəːsivəl] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
" said Percival who received the visitors ,
" 说 珀西瓦尔 WHO 已收到 这 访客 ,

接待来访者的珀西瓦尔说道：“

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['sʌmθɪŋ]
" and it is only fair that we should give you a chance to capture something
" 和 它 是 仅有的 公平的 那 我们 应该 给 你 一个 机会 到 捕获 某物
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "
from us . "
从 我们 . "

“我们理应给你一个机会，让你从我们这里得到些什么。”

" [wiː; wi][wəʊnt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr] ['ʃeldən] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
" We won't from you or Sheldon , " replied one of the visitors ,
" 我们 惯于 从 你 或者 谢尔顿 , " 回复 一 的 这 访客 ,

“我们不会向你或谢尔顿求助，”其中一位访客回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz] .
" but we will try to compete with the rest of your boys .
" 但 我们 将要 尝试 到 竞争 和 这 休息 的 你的 男孩们 .

但我们会努力与你们其他队员一较高下。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] . "
There is no use trying to beat you , however . "
那里 是 不 使用 尝试 到 打 你 , 然而 . "

然而，试图打败你是没用的。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [dɪk] .
" You won't if you don't try , at any rate , " said Dick .
" 你 惯于 如果 你 不 尝试 , 在 任何 速度 , " 说 迪克 .

“如果你不去尝试，至少你是不会成功的，”迪克说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" We are glad to see you , at any rate ,
" 我们 是 高兴的 到 看 你 , 在 任何 速度 ,

无论如何，我们很高兴见到你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz] .
and we will endeavor to make you enjoy yourselves .
和 我们 将要 努力 到 制作 你 享受 你们自己 .

我们将尽力让您玩得开心。

" ['pəːsivəl] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['proʊgræm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər]
" Percival arranged a program , and at the suggestion of the leader
" 珀西瓦尔 安排 一个 程序 , 和 在 这 建议 的 这 领导者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
of the visitors ,
的 这 访客 ,

珀西瓦尔安排了一个活动方案，并采纳了来访者领队的建议，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪn'kluːdɪd] ['herɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
although he would have liked not to do so , included Herring in an exhibition
虽然 他 会 有 喜欢 不是 到 做 所以 , 包括 鲱鱼 在 一个 展览
[ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,
of swimming ,
的 游泳 ,

尽管他并不情愿，但还是让赫林参加了游泳表演。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ʌðər] , [bɔɪz] [frʌm; frəm][bəuθ][kæmps] .
and a match with four or five others , boys from both camps .
和 一个 匹配 和 四 或者 五 其他的 , 男孩们 从 两个都 营地 .

并与另外四五个男孩进行比赛，这些男孩来自两个营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [reɪs] [bɪˈtwiːn] ['bɪli] ['mænərz] [ænd; ənd] [ˈsiːmɔː] [æz; əz][wʌn]

There	was	a	three	-	legged	race	between	Billy	Manners	and	Seymour	as	one
那里	曾是	一个	三	-	腿	种族	之间	比利	礼仪	和	西摩	作为	一

[set][ʌv; əv] [θriː] [legz] ,

set	of	three	legs	,
放	的	三	腿	,

比利·曼纳斯和西摩之间进行了一场三腿赛跑，其中一组是三条腿。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	two	of	the	Rocky	Hill	boys	as	the	other	,	which	caused	considerable
和	二	的	这	洛基	爬坡道	男孩们	作为	这	其他	,	哪个	导致	大量

[əˈmjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

还有洛基山的两名男孩，这引起了大家的极大兴趣。

['bɪliːz] [left] [leg][wʌz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] [raɪt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [tuː; tə]

Billy's	left	leg	was	strapped	to	his	partner's	right	so	that	they	had	really	to
比利	左边	腿	曾是	绑带	到	他的	合伙人的	正确的	所以	那	他们	有	真的	到

[rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [step] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [step] ,

run	out	of	step	in	order	to	keep	step	,
跑步	出去	的	步	在	命令	到	保持	步	,

比利的左腿被绑在了他同伴的右腿上，这样他们就必须拼尽全力才能保持步伐一致。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]['pærədɑːks] ,

which	seemed	a	paradox	,
哪个	似乎	一个	悖论	,

这似乎是一个悖论，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	it	was	really	the	only	way	in	which	they	could	get	along	at	all	.
但	它	曾是	真的	这	仅有的	方式	在	哪个	他们	可以	得到	沿着	在	全部	.

但这却是他们能够相处的唯一方式。

" [wen] [aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ] [raɪt] [leg][duː][juː; jʊ][pʊt] [aʊt][jʊr; jər][left] ,

"	When	I	put	out	my	right	leg	do	you	put	out	your	left	,
"	什么时候	我	放	出去	我的	正确的	腿	做	你	放	出去	你的	左边	,

当我伸出右腿时，你会伸出左腿吗?

" ['bɪli] ['kɔːʃənd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , " [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][taɪd] [legz] [təˈgeðər] .

"	Billy	cautioned	his	partner	,	"	and	put	out	the	tied	legs	together	.
"	比利	警告	他的	伙伴	,	"	和	放	出去	这	系	腿	一起	.

比利提醒他的同伴，“然后把绑着的双腿并拢在一起。”

[kiːp] [aʊt][ʌv; əv][step] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fæst] .

Keep	out	of	step	,	in	fact	,	and	don't	try	to	go	too	fast	.
保持	出去	的	步	,	在	事实	,	和	不	尝试	到	去	也	快速地	.

事实上，要保持节奏不同步，也不要试图走得太快。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [reɪs] [wer] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [kwɪk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] .

This	is	the	sort	of	race	where	you	cannot	be	too	quick	if	you	want	to	win	.
这	是	这	种类	的	种族	在哪里	你	不能	是	也	快的	如果	你	想	到	赢	.

在这种比赛中，想要赢就不能太快。

" [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tiːmz] , [ðə; ði] ['fʌni] [mɪ'steɪks] [ðeɪ] [meɪd] , [ðə; ði] ['meni] ['næroʊ]

"	The	efforts	of	the	two	teams	,	the	funny	mistakes	they	made	,	the	many	narrow
"	这	努力	的	这	二	团队	,	这	有趣的	错误	他们	制成	,	这	许多	狭窄的

[isˈkeips] [frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] ,

escapes	from	tumbling	,
逃脱	从	翻滚	,

“两队队员的努力，他们犯下的滑稽错误，以及多次险些摔倒的惊险瞬间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [θɪŋz] , [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['læftər] ,

and	the	serious	manner	in	which	they	took	things	,	made	a	lot	of	laughter	,
和	这	严肃的	方式	在	哪个	他们	采取	事物	,	制成	一个	很多	的	笑声	,

他们一本正经地对待事情，却引来了很多笑声。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [keɪm] [ɪn][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] .

and	when	finally	Billy	and	his	partner	came	in	first	there	was	a	loud	applause	from	every	one	.
和	什么时候	最后	比利	和	他的	伙伴	来了	在	第一的	那里	曾是	一个	大声	掌声	从	每一个	一	.

最后比利和他的搭档获得第一名时，全场爆发出热烈的掌声。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['bɪli] ,

"	That	makes	a	lot	of	fun	for	the	rest	of	you	,	"	said	Billy	,
"	那	制作	一个	很多	的	乐趣	为了	这	休息	的	你	,	"	说	比利	,

“这给你们其他人带来了很多乐趣，”比利说道。

[ɪn][ə; eɪ] [lə'guːbriəs] [toʊn] ,

in	a	lugubrious	tone	,
在	一个	忧郁的	语气	,

语气低沉地说：

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][leg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

as	he	rubbed	the	leg	that	had	been	bound	to	that	of	his	partner	,
作为	他	摩擦	这	腿	那	有	到过	边界	到	那	的	他的	伙伴	,

他一边揉搓着与同伴绑在一起的那条腿，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['fʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][legz] .

"	but	it	is	not	so	funny	for	the	legs	.
"	但	它	是	不是	所以	有趣的	为了	这	腿	.

但对腿来说就没那么好笑了。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [mɔːr] ['læftər] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [reɪs] [bɪ'twiːn] [tiːmz] [frʌm; frəm][bəuθ][kæmps] ,

"	This	remark	made	more	laughter	and	then	there	was	a	flat	race	between	teams	from	both	camps	,
"	这	评论	制成	更多的	笑声	和	然后	那里	曾是	一个	平坦的	种族	之间	团队	从	两个都	营地	,

“这句话引来更多笑声，然后两个阵营的队伍之间展开了一场激烈的比赛。”

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [kəm'piːtɪŋ] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

at	least	a	dozen	boys	competing	,	which	caused	a	good	deal	of	excitement	.
在	至少	一个	打	男孩们	竞争	,	哪个	导致	一个	好的	交易	的	激动	.

至少有十几名男孩参赛，这引起了不小的轰动。

[ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] ['herɪŋ] , ['merɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] ,

The	race	was	won	by	Herring	,	Merritt	,	and	two	of	the	boys	from	the	other	camp	,
这	种族	曾是	韩元	经过	鲱鱼	,	梅里特	,	和	二	的	这	男孩们	从	这	其他	营	,

比赛的获胜者是赫林、梅里特和对方营地的两个男孩。

[ðiːz] [fɔːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ,

these	four	coming	out	in	the	lead	and	later	the	final	was	to	be	run	,
这些	四	未来	出去	在	这	带领	和	之后	这	最终的	曾是	到	是	跑步	,

这四位选手领先，之后将进行决赛。

['herɪŋ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Herring	expecting	to	win	it	.
鲱鱼	期待	到	赢	它	.

赫林认为自己会赢。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

In	the	meantime	,	he	gave	an	exhibition	of	swimming	,
在	这	与此同时	,	他	给予	一个	展览	的	游泳	,

与此同时，他还进行了游泳表演。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][swæm] [ə'genst] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [hɪl] [bɔɪz] .

and	a	little	later	swam	against	two	of	the	Rocky	Hill	boys	.
和	一个	小的	之后	游泳	反对	二	的	这	洛基	爬坡道	男孩们	.

不久之后，他又与洛基山队的两个男孩进行了游泳比赛。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] ,

As	they	were	nearing	the	end	of	the	course	,
作为	他们	是	临近	这	结尾	的	这	课程	,

当他们即将结束课程时，

['herɪŋ] ['fɔ:rdʒɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:t]

Herring	forging	ahead	and	rapidly	gaining	on	his	opponents	,	intending	to	beat
鲱鱼	锻造	前方	和	快速	获得	在	他的	对手	,	意图	到	打

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

at	the	finish	,
在	这	结束	,

赫林奋力追赶，迅速缩小与对手的差距，意图在终点线前击败对手。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sɪŋk] .

one	of	the	other	boys	was	seen	to	throw	up	his	hands	and	sink	.
一	的	这	其他	男孩们	曾是	已见	到	扔	向上	他的	双手	和	下沉	.

有人看到另一个男孩举起双手，然后沉了下去。

['herɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑ:n] ,

Herring	would	have	kept	on	,
鲱鱼	会	有	保留	在	,

赫林会继续前进的。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [meit] [ə; eɪ] [tʃæns]

claiming	that	this	was	only	a	trick	of	the	boy	to	give	his	mate	a	chance
声称	那	这	曾是	仅有的	一个	诡计	的	这	男生	到	给	他的	伴侣	一个	机会

[tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [mætʃ] ,

to	win	the	match	,
到	赢	这	匹配	,

他声称这只是那个男孩为了让同伴有机会赢得比赛而耍的花招。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] .

but	a	loud	shout	from	the	boys	on	the	bank	compelled	him	to	stop	.
但	一个	大声	喊	从	这	男孩们	在	这	银行	被迫	他	到	停止	.

但河岸上男孩们的一声大声喊叫迫使他停了下来。

[dʒæk] ['ʃeldən] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

Jack	Sheldon	happened	to	be	at	the	shore	in	his	boat	,
杰克	谢尔顿	发生	到	是	在	这	支撑	在	他的	船	,

杰克·谢尔顿当时正好驾着船在岸边。

['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] , [wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ə'roʊz] .

ready	to	start	in	the	next	event	,	when	the	shout	arose	.
准备好	到	开始	在	这	下一个	事件	,	什么时候	这	喊	出现	.

正准备开始下一场比赛时，喊声响起。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [tu:; tə]['goʊɪŋ] ,

In	a	moment	he	started	his	engine	to	going	,
在	一个	片刻	他	开始	他的	引擎	到	去	,

片刻之后，他发动了引擎，车子驶离了路面。

[ænd; ənd] [glaidid] ['ræpɪdli] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

and	glided	rapidly	out	upon	the	river	toward	where	the	boy	had	gone	down	.
和	滑翔	快速	出去	之上	这	河	朝向	在哪里	这	男生	有	已消失	向下	.

然后迅速滑向河面，朝着男孩落水的地方飞去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['spiːdəli] [raɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi]

He	was	confident	that	the	boy	would	speedily	rise	,	although	not	just	where	he
他	曾是	自信的	那	这	男生	会	迅速地	上升	,	虽然	不是	只是	在哪里	他

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

他相信这男孩会很快重新站起来，虽然不一定能从他跌倒的地方重新站起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [spɑːt] [æt; ət]

and	he	kept	his	eyes	on	the	water	so	as	to	determine	the	spot	at
和	他	保留	他的	眼睛	在	这	水	所以	作为	到	决定	这	点	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] .

which	he	would	come	up	.
哪个	他	会	来	向上	.

他时刻关注着水面，以便确定自己上浮的位置。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə]

He	presently	detected	a	certain	motion	of	the	water	at	a	point	a	little	to
他	目前	检测到	一个	肯定	运动	的	这	水	在	一个	观点	一个	小的	到

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

one	side	of	his	course	,
一	边	的	他的	课程	,

他随即察觉到航线一侧稍远处的水面有某种波动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [stiəd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [tuː] [greɪt]

and	in	a	moment	steered	his	boat	for	that	place	,	but	not	at	too	great
和	在	一个	片刻	转向	他的	船	为了	那	地方	,	但	不是	在	也	伟大的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他随即驾船驶向那个地方，但速度并不快。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [raɪt] ,

He	had	calculated	right	,
他	有	计算	正确的	,

他的计算是正确的。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] [dʒæk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

for	when	the	boy	came	up	Jack	was	within	two	feet	of	him	and	quickly
为了	什么时候	这	男生	来了	向上	杰克	曾是	之内	二	脚	的	他	和	迅速地

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

made	up	the	distance	,
制成	向上	这	距离	,

当男孩走近时，杰克离他只有两英尺远，杰克迅速拉开了距离。

[riːtʃt] [aʊt] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [muːv] , ['lɪftɪd]

reached	out	,	caught	him	under	the	arms	,	and	,	by	a	dexterous	move	,	lifted
达到	出去	,	捕捉	他	在下面	这	武器	,	和	,	经过	一个	轻巧	移动	,	抬起

[hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

him	into	the	boat	.
他	进入	这	船	.

他伸出手，抓住他的胳膊，灵巧地把他抱进了船里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [ə'pɑːn] ['dʒæks] ['spiːkɪŋ] ['tʃɪrəli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	boy	was	nearly	exhausted	,	but	upon	Jack's	speaking	cheerily	to	him	,
这	男生	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	但	之上	杰克的	请讲	兴高采烈地	到	他	,

男孩几乎筋疲力尽，但杰克兴高采烈地和他说话后，

[hiː; hi] [riˈvaivd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz]['reskjuːər] ,

he	revived	sufficiently	to	assist	his	rescuer	,
他	复活	足够	到	协助	他的	救援人员	,

他恢复了意识，足以帮助救他的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ][noʊ]['æksɪdənt] .

and	his	getting	into	the	boat	was	attended	with	no	accident	.
和	他的	获得	进入	这	船	曾是	参加	和	不	事故	.

他上船的过程很顺利，没有发生任何意外。

[hiː; hi] [kəˈlæpst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][dʒæk][pʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət]

He	collapsed	when	he	was	in	,	however	,	and	Jack	put	for	the	shore	at
他	倒塌	什么时候	他	曾是	在	,	然而	,	和	杰克	放	为了	这	支撑	在

[ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,

a	rapid	pace	,
一个	迅速的	步伐	,

然而，他上岸后就倒下了，杰克随即迅速划向岸边。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [bɔɪ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

a	number	of	the	boys	being	ready	to	take	the	fainting	boy	out	as	they	came
一个	数字	的	这	男孩们	存在	准备好	到	拿	这	昏厥	男生	出去	作为	他们	来了

[ʌp][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] .

up	the	shelving	beach	.
向上	这	货架	海滩	.

当他们沿着倾斜的海滩走上来时，一些男孩准备把晕倒的男孩抬出去。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [eɪd] , ['herɪŋ] ? " [æskt] ['pəːsivəl] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʊli]

"	Why	didn't	you	go	to	the	boy's	aid	,	Herring	?	"	asked	Percival	,	as	the	bully
"	为什么	没有	你	去	到	这	男孩们	援助	,	鲱鱼	?	"	问	珀西瓦尔	,	作为	这	欺负

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

“赫林，你为什么不去帮帮那个男孩？”恶霸走进来时，珀西瓦尔问道。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kræmp] ? "

"	Couldn't	you	see	that	he	had	a	cramp	?	"
"	不能	你	看	那	他	有	一个	抽筋	?	"

“你没看出他腿抽筋了吗？”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] , " [riˈtɔːtid] ['herɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] [toʊn]

"	I	have	had	that	trick	played	on	me	before	,	"	retorted	Herring	in	a	surly	tone
"	我	有	有	那	诡计	玩	在	我	前	,	"	反驳	鲱鱼	在	一个	粗鲁	语气

.

:
.

“我以前也被人耍过这招，”赫林不耐烦地反驳道。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['riːəl] ? "

"	How	was	I	to	know	that	it	was	real	?	"
"	如何	曾是	我	到	知道	那	它	曾是	真实的	?	"

我怎么会知道那是真的呢?

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [duː][nɑːt] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [trɪks] ? " [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]

"	Our	boys	do	not	resort	to	such	tricks	?	"	declared	the	leader	of	the	visiting
"	我们的	男孩们	做	不是	采取	到	这样的	技巧	?	"	声明	这	领导者	的	这	访问

[tiːm] ['wɔːrmli] ,

team	warmly	,
团队	热情地	,

“我们的队员不会使用这种伎俩吧？”客队领队热情地问道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]
" and I do not think that the Hilltop boys in general can be accused of
" 和 我 做 不是 思考 那 这 山顶 男孩们 在 一般的 能 是 被告 的
['duːɪŋ] [soʊ] . "
doing so . "
正在做 所以 . "

“而且我认为希尔托普学校的男生们总体上不会被指控这样做。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [duː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜːrli] [toʊn] ,
" I don't know what you fellows do , " said the other in the same surly tone ,
" 我 不 知道 什么 你 伙伴们 做 , " 说 这 其他 在 这 相同的 粗鲁 语气 ,

“我不知道你们这些家伙是干什么的，”另一个人用同样的粗鲁语气说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" because I have seen very little of you ,
" 因为 我 有 已见 非常 小的 的 你 ,

因为我很少见到你，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [trɪk] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,
but I know that that trick has been worked on me before ,
但 我 知道 那 那 诡计 有 到过 工作 在 我 前 ,

但我知道这招以前也对我用过。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
and I was prepared for anything .
和 我 曾是 准备 为了 任何事物 .

我做好了应对任何情况的准备。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
That's why I did not go to help him .
那就是 为什么 我 做过 不是 去 到 帮助 他 .

这就是我没有去帮他的原因。

[waɪ] ['dɪdnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃʌm] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why didn't his own chum do it ? "
为什么 没有 他的 自己的 密友 做 它 ? "

为什么他自己的朋友不去做?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɪrər] , " [sed] [dɪk] ,
" You were nearer , " said Dick ,
" 你 是 更近 , " 说 迪克 ,

“你离得更近，”迪克说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
and then he went away to see how the other boy was coming along .
和 然后 他 去 离开 到 看 如何 这 其他 男生 曾是 未来 沿着 .

然后他就走开了，去看另一个男孩的情况。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
Fortunately , he was out of danger ,
幸运的是 , 他 曾是 出去 的 危险 ,

幸好他脱离了危险。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] [geɪmz] ,
and was doing very well so that it was not necessary to stop the games ,
和 曾是 正在做 非常 出色地 所以 那 它 曾是 不是 必要的 到 停止 这 游戏 ,

而且比赛进行得非常顺利，所以没有必要停止比赛。

[bʌt; bət] ['herɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [left] [ðə; ðɪ][kæmp] ,
but Herring did not again have anything to do and shortly left the camp ,
但 鲱鱼 做过 不是 再次 有 任何事物 到 做 和 不久 左边 这 营 ,

但赫林又无事可做，不久便离开了营地。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hoʊlt] ,

and	went	off	into	the	woods	with	Holt	,
和	去	离开	进入	这	树林	和	霍尔特	,

然后和霍尔特一起进了树林。

['li:vɪŋ] ['merɪt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [reɪs] ,

leaving	Merritt	to	finish	the	final	of	the	flat	race	,
离开	梅里特	到	结束	这	最终的	的	这	平坦的	种族	,

留下梅里特完成平地赛的决赛，

['lu:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] .

losing	to	the	boys	from	the	other	camp	.
输	到	这	男孩们	从	这	其他	营	.

输给了对方营地的男孩们。

[dʒæk] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔ:r; fər]['moʊtər] - ['boʊts] [ə'genst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fli:t] ,

Jack	won	the	race	for	motor	-	boats	against	a	considerable	fleet	,
杰克	韩元	这	种族	为了	发动机	-	船	反对	一个	大量	舰队	,

杰克在与众多强劲对手的摩托艇比赛中获胜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] [bɔɪ] [ɪn][kæmp] , [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

and	was	the	most	popular	boy	in	camp	,	not	only	on	this	account	,
和	曾是	这	最多	受欢迎的	男生	在	营	,	不是	仅有的	在	这	帐户	,

他是营地里最受欢迎的男孩，不仅仅是因为这个原因。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪmli] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] [wer'baɪ] [ə; eɪ]

but	because	of	his	timely	action	at	the	moment	of	danger	whereby	a
但	因为	的	他的	及时	行动	在	这	片刻	的	危险	由此	一个

[kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz] [ə'və:tid] .

catastrophe	was	averted	.
灾难	曾是	避免了	.

但正因为他在危急时刻采取了及时行动，才避免了一场灾难。

" [ðæts] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [taɪm] [wen] [dʒæk] ['ʃeldən] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] , " [dɪ'klerd] ['hæri]

"	That's	only	another	time	when	Jack	Sheldon	has	shown	his	nerve	,	"	declared	Harry
"	那就是	仅有的	其他	时间	什么时候	杰克	谢尔顿	有	所示	他的	神经	,	"	声明	哈里

['wɔ:rmli] .

warmly	.
热情地	.

“这不过是杰克·谢尔顿又一次展现了他的胆识罢了，”哈里热情地说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]

"	Why	,	the	very	first	time	I	met	him	he	saved	a	mighty	bad	situation	by	his
"	为什么	,	这	非常	第一的	时间	我	遇见	他	他	已保存	一个	强大的	坏的	情况	经过	他的

['ku:lnəs] ,

coolness	,
凉爽	,

“为什么呢，我第一次见到他的时候，他就凭借冷静化解了一场非常糟糕的局面。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] ['evər] [sɪns] .

and	he	has	been	doing	those	things	ever	since	.
和	他	有	到过	正在做	那些	事物	曾经	自从	.

他从那时起就一直在做这些事。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [nɜ:rv] !

Talk	about	nerve	!
讲话	关于	神经	!

真是胆大包天！

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! "

Why	,	he	is	full	of	it	!	"
为什么	,	他	是	满的	的	它	!	"

他满嘴跑火车！

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][rɪ'kwaɪərd] , " ['ædɪd]
" Somehow he never seems to lose his head when it is most required , " added
" 不知何故 他 绝不 似乎 到 失去 他的 头 什么时候 它 是 最多 必需的 , " 额外
['pəːsivəl] ,
Percival ,
珀西瓦尔 ,

“不知为何，他总能在最需要的时候保持冷静，”珀西瓦尔补充道。

" [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" although to look at him you would not suppose that he had such a
" 虽然 到 看 在 他 你 会 不是 认为 那 他 有 这样的 一个
[kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] .
command over himself .
命令 超过 他自己 .

“虽然从外表上看，你不会想到他能如此掌控自己。”

[its] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] . "
It's when you get to know him that you find these things out . "
它是 什么时候 你 得到 到 知道 他 那 你 寻找 这些 事物 出去 . "

只有真正了解他之后，你才会发现这些事。

" [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][get][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] -
" Why , he would as soon jump into a flying machine as get in a motor -
" 为什么 , 他 会 作为 很快 跳 进入 一个 飞行 机器 作为 得到 在 一个 发动机 -
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“他宁愿坐飞行器也不愿坐快艇。”

" [sed] ['bɪli] , " [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" said Billy , " provided there was something to be done .
" 说 比利 , " 假如 那里 曾是 某物 到 是 完毕 .

“比利说，‘前提是得做点什么。’”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['iːðər] .
He is a bird as well as a fish , and just as good at either .
他 是 一个 鸟 作为 出色地 作为 一个 鱼 , 和 只是 作为 好的 在 任何一个 .

他既是鸟又是鱼，而且两者都同样出色。

" [ðə; ði][spɔːrts][wɜːr; wər] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌb] [reɪs] ,
" The sports were closed by a tub race ,
" 这 运动的 是 关闭 经过 一个 浴缸 种族 ,

“体育赛事以一场浴缸比赛落下帷幕。”

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['bɪli] ['mænərz] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'mjuːzɪŋ]
every one being desirous of seeing Billy Manners in another of these amusing
每一个 一 存在 渴望 的 看到 比利 礼仪 在 其他 的 这些 有趣
['kɑːntests; kən'tests] .
contests .
比赛 .

每个人都渴望在另一场有趣的比赛中看到比利·曼纳斯的身影。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
There were a dozen or more boys in the race ,
那里 是 一个 打 或者 更多的 男孩们 在 这 种族 ,

比赛中至少有十几个男孩参赛。

[ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
all prepared for a spill in the water ,
全部 准备 为了 一个 洒 在 这 水 ,

已做好应对水面溢漏的准备，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'ferz] .

which	seemed	to	be	the	inevitable	end	of	such	affairs	.
哪个	似乎	到	是	这	不可避免的	结尾	的	这样的	事务	.

这似乎是这类事件不可避免的结局。

['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪltɑːp] ['kʌlɜ-z] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː]

Billy	had	a	bathing	suit	of	the	Hilltop	colors	,	and	said	as	he	got	into
比利	有	一个	洗澡	套装	的	这	山顶	颜色	,	和	说	作为	他	得到	进入

[hɪz; ɪz][tʌb] :

his	tub	:
他的	浴缸	:

比利穿着一件山顶学校颜色的泳衣，一边走进浴缸一边说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb'mɜːrsəbəlz] .

"	This	is	the	great	race	of	the	submersibles	.
"	这	是	这	伟大的	种族	的	这	潜水器	.

这是潜水器的伟大竞赛。

[maɪn][ɪz][ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [juː] . — - - , [ðə; ði] [fæstɪst] [tʌb] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

Mine	is	the	I	.	O	.	U	.	—	-	99	,	the	fastest	tub	on	the	river	.
矿	是	这	我	.	哦	.	U	.	—	-	-	,	这	最快	浴缸	在	这	河	.

我的船是 IOU——99，是河上速度最快的船。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][fæst][aɪ] ['kudnt] [goʊ] — - [fæst][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [aɪ] [miːn] . "

If	she	were	fast	I	couldn't	go	—	-	fast	to	the	bank	,	I	mean	.	"
如果	她	是	快速地	我	不能	去	—	-	快速地	到	这	银行	,	我	意思是	.	"

如果她跑得快，我就没法——我是说，没法快速地去银行。

" [ʃiːl] [biː; bi][fæst][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['bɪli] , " [sed] ['hæri] .

"	She'll	be	fast	on	the	bottom	,	at	any	rate	,	Billy	,	"	said	Harry	.
"	壳	是	快速地	在	这	底部	,	在	任何	速度	,	比利	,	"	说	哈里	.

“无论如何，她到达底部的速度会很快，比利，”哈里说。

[dʒæk] , ['pəːsivəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

Jack	,	Percival	,	and	a	number	of	the	boys	who	did	not	usually	take	part	in
杰克	,	珀西瓦尔	,	和	一个	数字	的	这	男孩们	WHO	做过	不是	通常	拿	部分	在

[sʌtʃ] [spɔːrts] ,

such	sports	,
这样的	运动的	,

杰克、珀西瓦尔以及一些平时不参加这类运动的男孩，

[went] ['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [fʌn] ,

went	into	this	for	the	sake	of	making	more	fun	,
去	进入	这	为了	这	清酒	的	制作	更多的	乐趣	,

参与这个项目的目的是为了创造更多乐趣，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] [tuː; tə]['entər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ðer; ðər]

but	the	visitors	were	not	asked	to	enter	,	as	they	had	not	brought	their
但	这	访客	是	不是	问	到	进入	,	作为	他们	有	不是	带来	他们的

['beɪðɪŋ] ['suːts] ,

bathing	suits	,
洗澡	西装	,

但由于这些游客没有携带泳衣，所以没有被允许进入。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	could	not	very	well	get	along	without	them	.
和	可以	不是	非常	出色地	得到	沿着	没有	他们	.

没有他们，他们就很难生活下去。

[ðə; ði] [tʌb] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [prə'pelɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdlɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] , [ə'vɔɪdɪŋ]

The	tubs	started	out	,	the	boys	propelling	them	rapidly	with	their	hands	,	avoiding
这	浴缸	开始	出去	,	这	男孩们	推进	他们	快速	和	他们的	双手	,	避免

[kə'lɪʒən] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

collisions	when	they	could	,
碰撞	什么时候	他们	可以	,

男孩们用手快速推动着水桶出发了，并尽可能避免碰撞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河边的山顶男孩(The Hilltop Boys on the River)
第6/8页

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ə'floʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	doing	their	best	to	keep	afloat	as	long	as	possible	.
和	正在做	他们的	最好的	到	保持	漂浮	作为	长的	作为	可能的	.

他们正竭尽全力维持运营，尽可能长时间地生存下去。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðɪs] [reɪs] , ['bɪli] , " [læft] ['pə:sivəl] , [æz; əz] [hi:; hi] [spʌn]

"	You	are	not	going	to	win	this	race	,	Billy	,	"	laughed	Percival	,	as	he	spun
"	你	是	不是	去	到	赢	这	种族	,	比利	,	"	笑了	珀西瓦尔	,	作为	他	旋转

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“你赢不了这场比赛，比利，”珀西瓦尔笑着说，然后转身向前。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['praɪzɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ju:; jʊ] [ðɪs]

"	You	can't	take	all	the	prizes	,	my	boy	,	and	I	am	going	to	beat	you	this
"	你	不能	拿	全部	这	奖品	,	我的	男生	,	和	我	是	去	到	打	你	这

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

“小子，你不可能拿走所有的奖，这次我一定要赢你。”

" ['meɪbi] [nɑ:t] ! " ['tʃʌkld] ['bɪli] , ['ju:zɪŋ] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [flai] .

"	Maybe	not	!	"	chuckled	Billy	,	using	both	hands	and	making	the	water	fly	.
"	或许	不是	!	"	轻笑	比利	,	使用	两个都	双手	和	制作	这	水	飞	.

“也许不会！”比利笑着说，双手挥舞着水花。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ju:] . [es] . , [nɑ:t] [ə; eɪ] [ju:] - [boʊt] , [ænd; ənd] [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [wɪn] .

"	This	is	a	U	.	S	.	,	not	a	U	-	boat	,	and	I'm	bound	to	win	.
"	这	是	一个	U	.	S	.	,	不是	一个	U	-	船	,	和	我是	边界	到	赢	.

“这是一艘美国军舰，不是一艘德国潜艇，我一定会赢。”

" [dʒæk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [ək'nɑ:lɪdʒd]

"	Jack	was	full	of	the	spirit	of	the	thing	,	and	pushed	the	acknowledged
"	杰克	曾是	满的	的	这	精神	的	这	事物	,	和	推动	这	已确认

['raɪvlz] [hɑ:rd] ,

rivals	hard	,
竞争对手	难的	,

杰克对比赛充满热情，并向公认的竞争对手们发起了猛烈的挑战。

['prez(ə)ntli] ['pæsɪŋ] ['pə:sivəl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] ['bɪli] :

presently	passing	Percival	,	and	shouting	to	Billy	:
目前	通过	珀西瓦尔	,	和	喊叫	到	比利	:

这时他正经过珀西瓦尔，朝比利喊道：

" [lʊk] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ju:; jʊ] !

"	Look	out	,	my	boy	,	I	am	coming	after	you	!
"	看	出去	,	我的	男生	,	我	是	未来	后	你	!

“小心点，小子，我来追你了！”

[dəunt] [teɪk] [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] .

Don't	take	in	too	much	water	.
不	拿	在	也	很多	水	.

不要喝太多水。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] . "

It	isn't	good	.	"
它	不是	好的	.	"

这不好。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒæk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] .

"	Come	on	,	Jack	!	"	shouted	Billy	.
"	来	在	,	杰克	!	"	喊叫	比利	.

“快点，杰克！”比利喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [jet] , [maɪ] — — -

"	I	am	not	going	to	the	bottom	yet	,	my	—	—	-
"	我	是	不是	去	到	这	底部	然而	,	我的	—	—	-

“我还没到谷底呢，我的——”

" [dʒʌst] [ðen] [jʌŋ] [smɪθ] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌb] [fɪld] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	Just	then	young	Smith	collided	with	him	,	and	his	tub	filled	in	an	instant	,
"	只是	然后	年轻的	史密斯	碰撞	和	他	,	和	他的	浴缸	已填	在	一个	立即的	,

就在这时，小史密斯撞上了他，他的浴缸瞬间就满了。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

forcing	him	to	swim	for	the	shore	in	a	hurry	.
强制	他	到	游泳	为了	这	支撑	在	一个	匆忙	.

迫使他赶紧游向岸边。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ! " [læft] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] ,

"	You	have	a	submarine	now	,	at	any	rate	!	"	laughed	the	younger	boy	,
"	你	有	一个	潜艇	现在	,	在	任何	速度	!	"	笑了	这	年轻	男生	,

“不管怎样，你现在有艘潜艇了！”小男孩笑着说。

[huː] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

who	went	on	a	few	feet	farther	,	and	then	had	to	swim	for	it	.
WHO	去	在	一个	很少	脚	更远	,	和	然后	有	到	游泳	为了	它	.

他又往前走了几英尺，然后不得不游过去。

[dʒæk][ænd; ənd] ['pəːsivəl] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][goʊl] ,

Jack	and	Percival	were	now	in	the	lead	,	and	the	nearest	to	the	goal	,
杰克	和	珀西瓦尔	是	现在	在	这	带领	,	和	这	最近的	到	这	目标	,

杰克和珀西瓦尔现在处于领先位置，而且离球门最近。

[ɔːl][ðə; ði][rest] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

all	the	rest	having	had	to	swim	for	it	by	this	time	,	and	there	was
全部	这	休息	拥有	有	到	游泳	为了	它	经过	这	时间	,	和	那里	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

considerable	excitement	.
大量	激动	.

其余的人此时都不得不游过去，场面十分热闹。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [greɪt] ['feivərits] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

Both	boys	were	great	favorites	and	the	fact	of	their	entering	such	a	novel
两个都	男孩们	是	伟大的	收藏夹	和	这	事实	的	他们的	进入	这样的	一个	小说

['kɑːntest][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

contest	just	for	the	fun	of	it	,
竞赛	只是	为了	这	乐趣	的	它	,

这两个男孩都是最受欢迎的选手，而且他们参加这样一场新颖的比赛只是为了好玩，这一点尤其令人称奇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] , [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	to	please	the	boys	and	their	visitors	,	was	admired	by	everybody
和	到	请	这	男孩们	和	他们的	访客	,	曾是	钦佩	经过	大家

.

:

.

为了取悦男孩们和他们的访客，他受到了大家的赞赏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)n] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	was	an	even	chance	for	each	of	the	boys	,
那里	曾是	一个	甚至	机会	为了	每个	的	这	男孩们	,

每个男孩的机会均等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][dʒæk] ,

but	the	odds	were	in	favor	of	Jack	,
但	这	赔率	是	在	偏爱	的	杰克	,

但杰克获胜的几率更大。

[ɔ:l'ðoʊ] ['pə:sivəl] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [bɔɪz] .

although	Percival	was	no	less	liked	by	the	Hilltop	boys	.
虽然	珀西瓦尔	曾是	不	较少的	喜欢	经过	这	山顶	男孩们	.

尽管如此，珀西瓦尔也同样深受山顶男孩们的喜爱。

" [ki:p] [hɜ:r; hər][ʌp] , [dʒæk] ! " [rɔ:rd] ['fɔ:rti] [bɔɪz] .

"	Keep	her	up	,	Jack	!	"	roared	forty	boys	.
"	保持	她	向上	,	杰克	!	"	咆哮	四十	男孩们	.

“杰克，坚持住！”四十个男孩齐声喊道。

" [goʊ] [ə'hed] , [dɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] .

"	Go	ahead	,	Dick	!	"	shouted	as	many	more	.
"	去	前方	,	迪克	!	"	喊叫	作为	许多	更多的	.

“加油，迪克！”其他人也跟着喊道。

['pə:sivəl] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [ə'hed] [ʌv; əv][dʒæk] ,

Percival	had	to	take	to	the	water	a	second	or	two	ahead	of	Jack	,
珀西瓦尔	有	到	拿	到	这	水	一个	第二	或者	二	前方	的	杰克	,

珀西瓦尔必须比杰克提前一两秒钟下水。

[hu:] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪk] [ɪn'klu:dɪd] .

who	won	the	race	,	much	to	the	delight	of	all	the	boys	,	Dick	included	.
WHO	韩元	这	种族	,	很多	到	这	喜	的	全部	这	男孩们	,	迪克	包括	.

比赛的获胜者让所有男孩都非常高兴，包括迪克在内。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['praɪzɪz] [ə'wɔrdɪd]

THE	PRIZES	AWARDED
这	奖品	获奖

颁发的奖项

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['praɪzɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri]

It	was	the	day	when	the	prizes	were	to	be	announced	in	the	literary
它	曾是	这	天	什么时候	这	奖品	是	到	是	宣布	在	这	文学

['kɑ:ntest] ,

contest	,
竞赛	,

那天是文学比赛颁奖典礼的颁奖日。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	all	the	Hilltop	boys	were	gathered	in	the	pavilion	eager	to	hear	the	result
和	全部	这	山顶	男孩们	是	聚集	在	这	亭	渴望的	到	听到	这	结果

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti:z] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n] .

of	the	committee's	consultation	.
的	这	委员会的	咨询	.

所有山顶学校的男生都聚集在凉亭里，急切地想听听委员会咨询的结果。

[ðə; ði]['dɑːktər][ə'roʊz] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] ,

The	doctor	arose	when	all	were	present	,	and	spoke	of	the	contest	,
这	医生	出现	什么时候	全部	是	展示	,	和	辐	的	这	竞赛	,

医生等所有人都到场后站了起来，谈到了这场比赛。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

saying	that	it	had	brought	out	the	best	powers	of	a	number	of	the	boys
说	那	它	有	带来	出去	这	最好的	权力	的	一个	数字	的	这	男孩们

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːn]

and	showed	that	they	all	had	considerable	ability	when	they	put	their	minds	on
和	显示	那	他们	全部	有	大量	能力	什么时候	他们	放	他们的	思想	在

[ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

affair	of	this	sort	,
事务	的	这	种类	,

他说，这件事激发了许多男孩的最佳潜能，表明当他们全心投入这类事情时，都展现出了相当大的能力。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	concluding	by	saying	:
和	总结	经过	说	:

最后总结道：

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] .

"	I	will	now	read	the	poem	which	I	consider	the	best	.
"	我	将要	现在	读	这	诗	哪个	我	考虑	这	最好的	.

“我现在要朗读我认为最好的一首诗。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

In	fact	,	it	is	the	unanimous	opinion	of	the	committee	that	it	is	.
在	事实	,	它	是	这	一致	观点	的	这	委员会	那	它	是	.

事实上，委员会一致认为确实如此。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , [wɪtʃ]

"	Thereupon	the	doctor	began	to	read	the	opening	lines	of	the	poem	,	which
"	于是	这	医生	开始	到	读	这	开幕	线条	的	这	诗	,	哪个

[wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

were	as	follows	:
是	作为	跟随	:

于是，医生开始朗读这首诗的开头几句，内容如下：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌdsn] ,

"	From	the	hills	of	the	beautiful	Hudson	,
"	从	这	丘陵	的	这	美丽的	哈德逊	,

“从美丽的哈德逊河畔的山丘上，

['rendərd] ['seɪkrɪd][baɪ]['peɪtriət] [blʌd] ,

Rendered	sacred	by	patriot	blood	,
渲染	神圣	经过	爱国者	血	,

因爱国者的鲜血而神圣，

[kʌm] [tuː; tə][juː 'es][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] [trə'dɪʃnz] ,

Come	to	us	most	inspiring	traditions	,
来	到	我们	最多	鼓舞人心	传统	,

请将最鼓舞人心的传统带给我们，

['swelɪŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [flʌd] . "

Swelling	on	in	a	glorious	flood	.	"
肿胀	在	在	一个	辉煌	洪水	.	"

如同壮丽的洪水般汹涌澎湃。

" [ðə; ði] ['maɪti] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['klɪntən] , [ʌv; əv] [breɪv] ['pʌtnəm] [ænd; ənd] — -

"	The	mighty	achievements	of	Clinton	,	Of	brave	Putnam	and	—	-
"	这	强大的	成就	的	克林顿	,	的	勇敢的	普特南	和	—	-

“克林顿的伟大成就，勇敢的普特南和——

" [hɪr] [piːt] ['herɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]
" Here Pete Herring suddenly jumped on his feet , and waving a paper in his
" 这里 皮特 鲱鱼 突然 跳了起来 在 他的 脚 , 和 挥手 一个 纸 在 他的
[hænd] , [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] :
hand , cried excitedly :
手 , 哭 兴奋地 :

“这时，皮特·赫林突然跳了起来，手里挥舞着一张纸，激动地喊道：”

" [ðæts] ['pleɪdʒərɪzəm] !
" That's plagiarism !
" 那就是 抄袭 !

“那是抄袭！”

[ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] .
That thing was not written by any of the Hilltop boys .
那 事物 曾是 不是 书面 经过 任何 的 这 山顶 男孩们 .

那东西不是山顶帮任何一个男孩写的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][get]
It has been taken bodily from a paper published up the state , which I get
它 有 到过 已采取 身体上的 从 一个 纸 已发布 向上 这 状态 , 哪个 我 得到
['evri] [wiːk] ,
every week ,
每一个 星期 ,

这段文字直接摘自州内出版的一份报纸，我每周都会收到这份报纸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] — — - "
and was written by — — - "
和 曾是 书面 经过 — — - "

作者是——

" [waɪ] , [ðoʊz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒæk] ['ʃeldən] [hɪm'self] ! " [kraɪd]
" Why , those verses were written by Jack Sheldon himself ! " cried
" 为什么 , 那些 诗句 是 书面 经过 杰克 谢尔顿 他自己 ! " 哭

“哎呀，那些诗句可是杰克·谢尔顿本人写的！”他喊道。

['pəːsivəl] , ['getɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .
Percival , getting up excitedly .
珀西瓦尔 , 获得 向上 兴奋地 .

珀西瓦尔兴奋地起身。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvərtən] [nuːz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌʌn'saɪnd] .
" They were published in the Riverton News , but were unsigned .
" 他们 是 已发布 在 这 里弗顿 消息 , 但 是 未签名 .

“这些文章发表在《里弗顿新闻报》上，但没有署名。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒæk] [roʊt] [ðem; ðəm] . "
I know that Jack wrote them . "
我 知道 那 杰克 写道 他们 . "

我知道是杰克写的。

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , ['pəːsivəl] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Please be seated , Percival , " said the doctor .
" 请 是 坐着 , 珀西瓦尔 , " 说 这 医生 .

“请坐，珀西瓦尔，”医生说。

" [sɪt] [daʊn] , ['herɪŋ] .
" Sit down , Herring .
" 坐 向下 , 鲱鱼 .

“坐下，赫林。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] ['prez(ə)ntli] .

I	will	give	you	an	opportunity	to	speak	presently	.
我	将要	给	你	一个	机会	到	说话	目前	.

现在我给你一个发言的机会。

[ðɪs] ['poʊəm] [pə'pɔːts] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeldən] .

This	poem	purports	to	have	been	written	by	Sheldon	.
这	诗	声称	到	有	到过	书面	经过	谢尔顿	.

这首诗据称是谢尔顿所作。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "

Is	that	so	?	"
是	那	所以	?	"

是这样吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] , " [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Jack	,	"	or	at	least	what	you	have	read	was	written	by	me	.
"	是的	,	先生	,	"	说	杰克	,	"	或者	在	至少	什么	你	有	读	曾是	书面	经过	我	.

“是的，先生，”杰克说，“或者至少您读到的内容是我写的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] .

I	don't	know	if	the	rest	was	.
我	不	知道	如果	这	休息	曾是	.

我不知道其他部分是否也是如此。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	cannot	tell	till	I	hear	it	.	"
我	不能	告诉	直到	我	听到	它	.	"

没听到之前我无法判断。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] ?

"	And	you	say	that	the	lines	I	have	just	read	were	not	written	by	him	?
"	和	你	说	那	这	线条	我	有	只是	读	是	不是	书面	经过	他	?

“你是说我刚才读到的那些文字不是他写的吗？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['herɪŋ] .

"	Dr	.	Wise	asked	,	turning	to	Herring	.
"	博士	.	明智的	问	,	转弯	到	鲱鱼	.

“怀斯博士转向赫林问道。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['seidi] [meɪ] ,

"	No	,	they	were	not	,	they	were	written	by	Miss	Sadie	May	,
"	不	,	他们	是	不是	,	他们	是	书面	经过	错过	萨迪	可能	,

“不，它们不是，它们是萨迪·梅小姐写的。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ʌp][ðə; ði] [steɪt] .

and	were	published	in	a	paper	up	the	state	.
和	是	已发布	在	一个	纸	向上	这	状态	.

并发表在州内的一份报纸上。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] . "

I	received	it	this	morning	,	and	was	reading	it	as	I	came	in	.	"
我	已收到	它	这	早晨	,	和	曾是	阅读	它	作为	我	来了	在	.	"

我今天早上收到了，进来的时候正在看。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [riːd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['poʊəm] ?

"	Will	you	kindly	read	the	entire	poem	?
"	将要	你	亲切地	读	这	全部的	诗	?

请您朗读一下这首诗的全文好吗？

" ['herɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Herring	had	a	good	voice	when	he	wanted	to	display	it	,
"	鲱鱼	有	一个	好的	嗓音	什么时候	他	通缉	到	展示	它	,

“赫林嗓音很好，如果他想展现自己的嗓音的话。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [ri:d] ,

and	he	now	read	the	lines	that	the	doctor	had	read	,
和	他	现在	读	这	线条	那	这	医生	有	读	,

于是他读起了医生读过的那些话。

[ðə; ði]['poʊəm] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] .

the	poem	being	about	twice	as	long	as	the	portion	already	given	.
这	诗	存在	关于	两次	作为	长的	作为	这	部分	已经	给定	.

这首诗的长度大约是已经给出部分的两倍。

" [ðə; ði]['poʊəm][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [kən'teɪnz] [ði:z] [laɪnz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	The	poem	I	have	here	contains	these	lines	,	"	said	the	doctor	,
"	这	诗	我	有	这里	包含	这些	线条	,	"	说	这	医生	,

“我这里有一首诗，里面有这样几行，”医生说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərəbli]

who	had	been	following	the	manuscript	in	his	hand	,	"	but	it	is	considerably
WHO	有	到过	下列的	这	手稿	在	他的	手	,	"	但	它	是	相当

[lɔ:ŋgər] . "

longer	.	"
更长	.	"

他一直在对照着他手中的手稿，说道：“但它要长得多。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][pʊt] [ðoʊz] [və:siz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] [aɪ] [səb'mɪtɪd] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	did	not	put	those	verses	in	the	poem	that	I	submitted	,	sir	,	"	said	Jack	.
"	我	做过	不是	放	那些	诗句	在	这	诗	那	我	提交	,	先生	,	"	说	杰克	.

“先生，我提交的诗里并没有那些诗句，”杰克说。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] ,

"	They	had	already	been	published	in	the	News	,
"	他们	有	已经	到过	已发布	在	这	消息	,

“这些内容此前已在新闻媒体上发表过，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [səb'mɪt] ['eni] [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['mætər] .

and	I	would	not	think	it	right	to	submit	any	but	entirely	new	matter	.
和	我	会	不是	思考	它	正确的	到	提交	任何	但	完全	新的	事情	.

我认为提交的内容不应是全新的。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ?

Will	you	read	the	rest	of	the	poem	?
将要	你	读	这	休息	的	这	诗	?

你会读完这首诗吗?

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn][maɪ] [desk] .

I	can	tell	if	it	is	mine	,	and	I	have	a	copy	in	my	desk	.
我	能	告诉	如果	它	是	矿	,	和	我	有	一个	复制	在	我的	桌子	.

我一眼就能认出是不是我的，而且我的桌子里还有一份副本。

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [maɪn] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ði:z] [laɪnz] [gɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

If	the	rest	is	mine	I	do	not	see	how	these	lines	got	in	it	,
如果	这	休息	是	矿	我	做	不是	看	如何	这些	线条	得到	在	它	,

如果其余部分都是我的，我不明白这些文字是怎么混进来的。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] . "

for	I	certainly	did	not	put	them	in	.	"
为了	我	当然	做过	不是	放	他们	在	.	"

因为我肯定没有把它们放进去。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəm][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒæks] , " [sed] ['pəːsivəl] .

"	The	other	poem	is	certainly	Jack's	,	"	said	Percival	.
"	这	其他	诗	是	当然	杰克的	,	"	说	珀西瓦尔	.

“另一首诗肯定是杰克的，”珀西瓦尔说。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	showed	it	to	me	at	the	time	he	wrote	it	,
"	他	显示	它	到	我	在	这	时间	他	写道	它	,

“他写完之后就给我看过。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	a	copy	of	the	paper	containing	it	.
和	我	有	一个	复制	的	这	纸	包含	它	.

我手头有一份包含该内容的纸质文件副本。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] . "

I	would	not	wonder	if	other	boys	had	it	also	.	"
我	会	不是	想知道	如果	其他	男孩们	有	它	还	.	"

如果其他男孩也有这种情况，我不会感到惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] ! " [spoʊk] [ʌp] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['hæri] , ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [jʌŋ]

"	I	have	!	"	spoke	up	five	or	six	of	the	boys	,	Harry	,	Arthur	and	young
"	我	有	!	"	辐	向上	五	或者	六	的	这	男孩们	,	哈里	,	亚瑟	和	年轻的

“我有！”五六个男孩异口同声地说，哈利、亚瑟和年轻的

[smɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

Smith	among	the	number	.
史密斯	之中	这	数字	.

史密斯也在其中。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['peɪpər][juː; jʊ][hæv; həv] , ['herɪŋ] ? "

"	Will	you	kindly	let	me	see	the	out	-	of	-	town	paper	you	have	,	Herring	?	"
"	将要	你	亲切地	让	我	看	这	出去	-	的	-	镇	纸	你	有	,	鲱鱼	?	"

[æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

asked	the	doctor	.
问	这	医生	.

“赫林，您能否让我看一下您手里的那份外地报纸？”医生问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['herɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

"	Certainly	,	"	said	Herring	,	taking	the	paper	to	the	desk	.
"	当然	,	"	说	鲱鱼	,	采取	这	纸	到	这	桌子	.

“当然，”赫林说着，把文件拿到桌子上。

" [wen] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['poʊəm] ['pʌblɪʃt] , ['ʃeldən] ? "

"	When	was	your	poem	published	,	Sheldon	?	"
"	什么时候	曾是	你的	诗	已发布	,	谢尔顿	?	"

谢尔顿，你的诗是什么时候发表的?

" [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] . "

"	Two	weeks	ago	.	"
"	二	周	前	.	"

“两周前。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .

"	And	this	paper	is	a	week	old	.
"	和	这	纸	是	一个	星期	老的	.

“而且这份文件已经一周了。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [tuː; tə] ['herɪŋ] ,

You	say	you	got	it	this	morning	?	"	to	Herring	,
你	说	你	得到	它	这	早晨	?	"	到	鲱鱼	,

你说你今天早上拿到了？“对赫林说，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

who	was	on	his	way	to	his	seat	.
WHO	曾是	在	他的	方式	到	他的	座位	.

他当时正走向自己的座位。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [leɪt] [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tə'geðər] .

"	Yes	,	but	they	sometimes	come	late	or	two	or	three	together	.
"	是的	,	但	他们	有时	来	晚的	或者	二	或者	三	一起	.

“是的，但他们有时会迟到，或者两三个一起来。”

[ə; eɪ] [frend] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

A	friend	sends	them	to	me	.	"
一个	朋友	发送	他们	到	我	.	"

朋友寄给我的。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm] ['hændi] , ['pəːsivəl] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Have	you	the	paper	containing	the	poem	handy	,	Percival	?	"	asked	the	doctor	.
"	有	你	这	纸	包含	这	诗	便利	,	珀西瓦尔	?	"	问	这	医生	.

“珀西瓦尔，你手边有写着那首诗的纸吗？”医生问道。

" [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Would	you	kindly	fetch	it	?	"
"	会	你	亲切地	拿来	它	?	"

请您帮忙拿一下好吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] ['pəːsivəl] [left] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

"	Certainly	,	sir	,	"	and	Percival	left	the	pavilion	,
"	当然	,	先生	,	"	和	珀西瓦尔	左边	这	亭	,

“当然，先生。”说完，珀西瓦尔离开了凉亭。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərtən] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

returning	in	a	few	minutes	with	a	copy	of	the	Riverton	paper	in	his	hand	.
返回	在	一个	很少	分钟	和	一个	复制	的	这	里弗顿	纸	在	他的	手	.

几分钟后，他手里拿着一份里弗顿的报纸回来了。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kəm'perd] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn][bəuθ][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

The	doctor	compared	the	verses	in	both	and	found	them	to	be	identical	,
这	医生	比较的	这	诗句	在	两个都	和	成立	他们	到	是	完全相同的	,

医生对比了两份经文，发现它们完全相同。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] :

saying	with	a	puzzled	look	:
说	和	一个	困惑	看	:

他一脸疑惑地说道：

" [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [saɪnd] .

"	The	one	in	the	News	is	the	same	as	this	other	,	but	it	is	not	signed	.
"	这	一	在	这	消息	是	这	相同的	作为	这	其他	,	但	它	是	不是	签名	.

“新闻报道中的那份文件与另一份文件内容相同，但没有署名。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [saɪnd] ['seidi] [meɪ] .

The	other	is	signed	Sadie	May	.
这	其他	是	签名	萨迪	可能	.

另一封署名是 Sadie May。

[duː][juː; jʊ][juːz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːm][diː] [pluːm] ,

Do	you	use	that	as	a	nom	de	plume	,
做	你	使用	那	作为	一个	诺姆	德	羽	,

你用那个作为笔名吗?

['ʃeldən] ? "

Sheldon	?	"
谢尔顿	?	"

谢尔顿?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" No , sir , I do not , " said Jack with a smile .
" 不 , 先生 , 我 做 不是 , " 说 杰克 和 一个 微笑 .

“不，先生，我没有。”杰克笑着说。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlibətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Then it strikes me that this other paper has been taking liberties with the
" 然后 它 罢工 我 那 这 其他 纸 有 到过 采取 自由 和 这
[nuːz] ,
News ,
消息 ,

“然后我突然意识到，另一家报纸一直在篡改新闻内容。”

[nɑːt]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] - ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] , - [æz; əz] ['prɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
not only taking things ' written especially for the News , ' as printed over the
不是 仅有的 采取 事物 - 书面 尤其 为了 这 消息 , - 作为 打印 超过 这
['poʊəm] ,
poem ,
诗 ,

不仅要接受印在诗歌上的“专为新闻撰写”的内容，

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] ,
but declining to give any credit to the paper ,
但 下降 到 给 任何 信用 到 这 纸 ,

但却拒绝给予该论文任何署名权。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['raɪtər] .
and putting on the name of another besides the writer .
和 推杆 在 这 姓名 的 其他 除了 这 作家 .

并冒用作者以外的其他人的名字。

['repjətəb(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
Reputable newspapers are not supposed to do this .
信誉良好的 报纸 是 不是 据称 到 做 这 .

正规报纸不应该这样做。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːd] :
" Many of the boys smiled , and the doctor continued :
" 许多 的 这 男孩们 微笑 , 和 这 医生 持续 :

许多男孩都笑了，医生继续说道：

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['poʊəm] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] ['peɪpər] ,
" Didn't you recognize this poem when you read it in the out - of - town paper ,
" 没有 你 认出 这 诗 什么时候 你 读 它 在 这 出去 - 的 - 镇 纸 ,
['herɪŋ] ? "
Herring ? "
鲱鱼 ? "

“赫林，你在外地报纸上读到这首诗时，难道没认出来吗？”

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] , " ['herɪŋ] ['ænsər] ,
" I had never seen it before , " Herring answered ,
" 我 有 绝不 已见 它 前 , " 鲱鱼 回答 ,

“我以前从没见过，”赫林回答说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] ['restləs] .
and it was noticed by some of the boys that he seemed a bit restless .
和 它 曾是 注意到 经过 一些 的 这 男孩们 那 他 似乎 一个 少量 不安 .

有些男孩注意到他似乎有点焦躁不安。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['rɪvərtən] ['peɪpər] ? "
" Then you do not read the Riverton paper ? "
" 然后 你 做 不是 读 这 里弗顿 纸 ? "

“那你不看里弗顿的报纸吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] . "
" No , sir , I do not . "
" 不 , 先生 , 我 做 不是 . "

“不，先生，我没有。”

" [aɪ] ['seldəm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [ðə; ðiː]['dɑːktər] [ri'mɑːkt] , " [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər]
" I seldom read it myself , " the doctor remarked , " or I would have remembered
" 我 很少 读 它 我 , " 这 医生 评论 , " 或者 我 会 有 记得
[ðiːz] [vəːsiz] .
these verses .
这些 诗句 .

“我自己很少读它，”医生说道，“否则我就会记住这些诗句了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ðiː] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .
They are very clever and breathe the true spirit of patriotism .
他们 是 非常 聪明的 和 呼吸 这 真的 精神 的 爱国主义 .

他们非常聪明，并且真正体现了爱国主义精神。

[ðeɪ] ['riːəli] [fɪt] ['ædmərəbli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['poʊəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [riːd] .
They really fit admirably into the rest of the poem , which I will read .
他们 真的 合身 令人钦佩地 进入 这 休息 的 这 诗 , 哪个 我 将要 读 .

它们与这首诗的其他部分衔接得非常完美，我接下来会朗读这首诗。

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðiː] [vəːsiz] , ['ʃeldən] , [ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [kəm'per]
Will you get your copy of the verses , Sheldon , and let some one compare
将要 你 得到 你的 复制 的 这 诗句 , 谢尔顿 , 和 让 一些 一 比较
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

谢尔顿，你能把你的诗句副本拿过来，让别人比对一下吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][dʒæk][ə'roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ðiː] [pleɪs] ,
" Certainly , sir , " and Jack arose and left the place ,
" 当然 , 先生 , " 和 杰克 出现 和 左边 这 地方 ,

“当然可以，先生。”说完，杰克起身离开了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm][tuː; tə] ['pəːsivəl] .
returning shortly and handing a copy of his poem to Percival .
返回 不久 和 处理 一个 复制 的 他的 诗 到 珀西瓦尔 .

他很快返回，并将他的诗作副本交给了珀西瓦尔。

[ðen] [ðə; ðiː]['dɑːktər] [riːd] [ðə; ðiː]['poʊəm] ,
Then the doctor read the poem ,
然后 这 医生 读 这 诗 ,

然后医生朗读了这首诗。

[ænd; ənd] ['pəːsivəl] [ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][wʌn][ɪn]
and Percival showed by his expression that it was identical with the one in
和 珀西瓦尔 显示 经过 他的 表达 那 它 曾是 完全相同的 和 这 一 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

珀西瓦尔的表情表明，这和他手里拿着的那件东西一模一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [seɪm] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It is the same , sir , " he said ,
" 它 是 这 相同的 , 先生 , " 他 说 ,

“是一样的，先生，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ðiː] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [bɪ'fɔːr] . "
" but it does not contain the opening lines which you read before . "
" 但 它 做 不是 包含 这 开幕 线条 哪个 你 读 前 . "

但它不包含你之前读到的开头几行。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər] , [dɪk] , " [sed] [dʒæk] .
" I don't see how they got in there , Dick , " said Jack .
" 我 不 看 如何 他们 得到 在 那里 , 迪克 , " 说 杰克 .

“我不明白他们是怎么进去的，迪克，”杰克说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .
" I am sure that I did not put them in .
" 我 是 当然 那 我 做过 不是 放 他们 在 .

“我确信我没有放进去。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .
It would have been a most astonishing piece of absent - mindedness .
它 会 有 到过 一个 最多 惊人 片 的 缺席的 - 心智 .

那将是一件极其令人震惊的粗心大意之举。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑːpi] [naʊ] . "
Besides , I have only the printed copy now . "
除了 , 我 有 仅有的 这 打印 复制 现在 . "

此外，我现在只有打印版。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['poʊəm] , " [əb'zɜːrvd]
" However , it happened that the opening lines belong to another poem , " observed
" 然而 , 它 发生 那 这 开幕 线条 属于 到 其他 诗 , " 观察到
[ðə; ði]['dɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

“然而，碰巧的是，这几句开头诗句出自另一首诗，”医生说道。

" [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] [fɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" both by the same author , it does not alter the fact that both fit the subject
" 两个都 经过 这 相同的 作者 , 它 做 不是 改变 这 事实 那 两个都 合身 这 主题
['ædmərəbli] ,
admirably ,
令人钦佩地 ,

“虽然两部作品出自同一作者之手，但这并不改变它们都非常契合主题的事实。”

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [prə'dʌkʃn] .
and might easily be a part of one production .
和 可能 容易地 是 一个 部分 的 一 生产 .

并且很容易成为某个作品的一部分。

[ðə; ði] ['miːtər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [wel] .
The metre is the same , and the subject as well .
这 仪表 是 这 相同的 , 和 这 主题 作为 出色地 .

韵律相同，主题也相同。

[ðə; ði][fɜːrst] [səːvz] ['eksələntli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . "
The first serves excellently as an introduction to the other . "
这 第一的 服务 非常出色 作为 一个 介绍 到 这 其他 . "

第一篇文章很好地引出了另一篇文章。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] , [sɜːr] , " , [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" I can see that they do , sir , " , replied Jack ,
" 我 能 看 那 他们 做 , 先生 , " , 回复 杰克 ,

“我看得出来他们确实如此，先生，”杰克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [səb'mɪt] [bəuθ] .

"	but	I	am	certain	that	I	did	not	submit	both	.
"	但	我	是	肯定	那	我	做过	不是	提交	两个都	.

但我确信我没有同时提交这两份文件。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [sɜːr] ? "

By	the	way	,	"	with	a	sudden	inspiration	,	"	may	I	see	the	manuscript	,	sir	?	"
经过	这	方式	,	"	和	一个	突然	灵感	,	"	可能	我	看	这	手稿	,	先生	?	"

对了，”他突然灵光一闪，“先生，我可以看一下那份手稿吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	If	you	will	come	to	the	desk	I	shall	be	pleased	to	show	it	to	you	.
"	如果	你	将要	来	到	这	桌子	我	将	是	高兴	到	展示	它	到	你	.

“如果您愿意到办公桌前来，我将很乐意为您展示。”

" [dʒæk] [went] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] , [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Jack	went	forward	,	took	the	copy	of	the	poem	,	looked	it	over	carefully	a	few
"	杰克	去	向前	,	采取	这	复制	的	这	诗	,	看起来	它	超过	小心	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

杰克走上前去，接过那首诗的副本，仔细地看了看，片刻后说道：“

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

and	suddenly	said	:
和	突然	说	:

然后突然说道：

" [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] , ['dɑːktər] .

"	The	opening	lines	are	not	in	my	handwriting	,	Doctor	.
"	这	开幕	线条	是	不是	在	我的	手写	,	医生	.

“医生，开头几行字不是我写的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmələr] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

It	is	similar	,	but	not	the	same	.
它	是	相似的	,	但	不是	这	相同的	.

它很相似，但并不完全相同。

[ðiːz] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'səːtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

These	lines	have	been	inserted	by	some	one	else	.
这些	线条	有	到过	插入	经过	一些	一	别的	.

这些文字是其他人添加的。

[aɪ] ['nevər] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] .

I	never	put	them	in	.
我	绝不	放	他们	在	.

我从来没放进去过。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪd]

You	may	see	that	they	are	at	the	top	of	the	page	,	which	had	a	wide
你	可能	看	那	他们	是	在	这	顶部	的	这	页	,	哪个	有	一个	宽的

['mɑːrdʒɪn] .

margin	.
利润	.

您可以看到它们位于页面顶部，页面留有较宽的边距。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] [hæz; həz][nɑːt] .

All	the	other	pages	had	,	but	this	one	now	has	not	.
全部	这	其他	页面	有	,	但	这	一	现在	有	不是	.

其他页面都有，但这一页却没有。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [i'reizd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

The	title	has	been	erased	and	written	in	at	the	top	.
这	标题	有	到过	已擦除	和	书面	在	在	这	顶部	.

标题已被擦掉，并在顶部重新书写。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

Some	one	has	tampered	with	the	manuscript	.
一些	一	有	篡改	和	这	手稿	.

有人篡改了手稿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['dɑːktər] . "

You	can	see	for	yourself	,	Doctor	.	"
你	能	看	为了	你自己	,	医生	.	"

医生，您自己看看就知道了。

" [jes] , [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [duː] [ðɪs] , ['ʃeldən] ?

"	Yes	,	but	who	would	do	this	,	Sheldon	?
"	是的	,	但	WHO	会	做	这	,	谢尔顿	?

“是啊，但谁会这么做呢，谢尔顿？”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	certainly	do	not	accuse	me	of	doing	it	?
你	当然	做	不是	控	我	的	正在做	它	?

你当然不会指控我做了这件事吧?

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] ? "

Or	any	of	the	professors	?	"
或者	任何	的	这	教授们	?	"

或者其他任何一位教授?

" ['hɑːrdli] , ['dɑːktər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Hardly	,	Doctor	,	"	with	a	smile	,	"	but	some	one	has	done	it	.	"
"	几乎	,	医生	,	"	和	一个	微笑	,	"	但	一些	一	有	完毕	它	.	"

“不太可能，医生，”他笑着说，“但确实有人这么做了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , ['ʃeldən] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][bəuθ]['poʊəmz][ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ?

"	But	why	should	they	,	Sheldon	,	especially	as	both	poems	are	your	own	?
"	但	为什么	应该	他们	,	谢尔顿	,	尤其	作为	两个都	诗歌	是	你的	自己的	?

“但是，谢尔顿，他们为什么要这么做呢？尤其是这两首诗都是你自己的。”

[wʌt] ['riːz(ə)n] [wʊd] ['eni] [wʌn][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

What	reason	would	any	one	have	to	do	this	?
什么	原因	会	任何	一	有	到	做	这	?

任何人这样做的理由是什么?

[ɪf] [ðə; ði] [in'səːtid] [laɪnz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['poʊəm][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

If	the	inserted	lines	belonged	to	another	poem	so	that	you	might	be	accused	of
如果	这	插入	线条	属于	到	其他	诗	所以	那	你	可能	是	被告	的

['pleɪdʒərɪzəm] ,

plagiarism	,
抄袭	,

如果插入的诗句属于另一首诗，那么你可能会被指控抄袭，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]

then	there	would	be	some	color	to	this	argument	,	but	the	whole	thing	is
然后	那里	会	是	一些	颜色	到	这	争论	,	但	这	所有的	事物	是

[jɔːrz] . "

yours	.	"
你的	.	"

这样一来，这个论点就会更有说服力了，但整个故事都由你来写。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [dʒæk] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" It is strange , " said Jack , going back to his seat ,
" 它 是 奇怪的 , " 说 杰克 , 去 后退 到 他的 座位 ,

“真奇怪，”杰克说着，回到了自己的座位上。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] ,
all the boys seeming to be greatly puzzled ,
全部 这 男孩们 似乎 到 是 非常 困惑 ,

男孩们似乎都非常困惑。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] .
and talking to each other about the matter in low and earnest tones .
和 说 到 每个 其他 关于 这 事情 在 低的 和 认真 音调 .

他们低声而认真地谈论着这件事。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm] [wɪtʃ] [tʊk] ['sekənd] [praɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" I will now read the poem which took second prize , " said the doctor ,
" 我 将要 现在 读 这 诗 哪个 采取 第二 奖 , " 说 这 医生 ,

“我现在要朗读获得二等奖的那首诗，”医生说道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] ['pɜːrsɪvəlz] ['poʊəm] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚ-z] [sər'praɪz]
and proceeded to read Percival's poem , very much to the latter's surprise
和 继续 到 读 珀西瓦尔的 诗 , 非常 很多 到 这 后者的 惊喜
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

然后，他开始朗读珀西瓦尔的诗，这让珀西瓦尔非常惊讶和高兴。

" [wel] , [aɪ] [keɪm] ['sʌmwer] [nɪr] [juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət]
" Well , I came somewhere near you , at any rate , Jack , " he said , " but
" 出色地 , 我 来了 某处 靠近 你 , 在 任何 速度 , 杰克 , " 他 说 , " 但

“好吧，总之，我到过你附近，杰克，”他说，“但是

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['sekənd] .
I never expected to come in second .
我 绝不 预期的 到 来 在 第二 .

我从未想过自己会获得第二名。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['poʊəmz] [riːd] , [wʌn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['ɑːnərəb(ə)l]
" There were other poems read , one receiving a prize and the best honorable
" 那里 是 其他 诗歌 读 , 一 接收 一个 奖 和 这 最好的 光荣的
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

“还有其他诗歌被朗诵，其中一首获奖，另一首获得最佳荣誉奖。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'wɔːrdz] , [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnərz]
the boys being thoroughly satisfied with the awards , and cheering the winners
这 男孩们 存在 彻底 使满意 和 这 奖项 , 和 欢呼 这 获奖者
['laʊdli] .
loudly .
高声 .

男孩们对获奖情况非常满意，大声为获奖者欢呼。

[dʒæk][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['hævɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]
Jack was still puzzled about his poem , but he said nothing , having certain
杰克 曾是 仍然 困惑 关于 他的 诗 , 但 他 说 没有什么 , 拥有 肯定
[aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
ideas about the matter ,
想法 关于 这 事情 ,

杰克仍然对他的诗感到困惑，但他什么也没说，因为他心中已经有了某种想法。

[bʌt; bət][nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

but	not	caring	to	make	them	known	at	the	time	,
但	不是	关怀	到	制作	他们	已知	在	这	时间	,

但当时并不在意让他们为人所知。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

preferring	to	wait	till	he	had	more	information	.
偏好	到	等待	直到	他	有	更多的	信息	.

他宁愿等到掌握更多信息后再做决定。

['æftər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɔːf] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪn]

After	the	exercises	were	over	the	boys	went	off	in	little	groups	of	four	or	five	in
后	这	练习	是	超过	这	男孩们	去	离开	在	小的	团体	的	四	或者	五	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

different	directions	.
不同的	方向	.

练习结束后，男孩们四五人一组，朝着不同的方向散去。

['pəːsivəl] [went] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] [smɪθ] [ə'lɔːŋ] ,

Percival	went	with	Jack	on	the	river	,	taking	young	Smith	along	,
珀西瓦尔	去	和	杰克	在	这	河	,	采取	年轻的	史密斯	沿着	,

珀西瓦尔和杰克一起沿河而上，还带上了小史密斯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [dɪk] [sed] :

and	when	they	were	out	from	shore	Dick	said	:
和	什么时候	他们	是	出去	从	支撑	迪克	说	:

当他们离开岸边时，迪克说：

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [huː] [in'səːtid] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] ['poʊəm][ɪn][jʊr; jər] [nuː]

"	You	have	an	idea	who	inserted	the	verses	of	your	other	poem	in	your	new
"	你	有	一个	主意	WHO	插入	这	诗句	的	你的	其他	诗	在	你的	新的

[wʌn] ,

one	,
一	,

“你知道是谁把你另一首诗的诗句插进了你的新诗里吗？”

['hævnt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ? "

haven't	you	,	Jack	?	"
还没有	你	,	杰克	?	"

杰克，是不是?

" [haʊ] [dɪd] ['herɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [vəːsiz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər]

"	How	did	Herring	happen	to	hit	upon	some	other	verses	of	mine	which	a	paper
"	如何	做过	鲱鱼	发生	到	打	之上	一些	其他	诗句	的	矿	哪个	一个	纸

[ʌp][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd]['stoʊlən] ?

up	the	state	had	stolen	?
向上	这	状态	有	被盗	?

“赫林怎么会碰巧发现了我的一些其他诗句，而这些诗句之前被州里的一家报纸偷走了呢？”

" [æskt] [dʒæk] .

"	asked	Jack	.
"	问	杰克	.

杰克问道。

" [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	He	might	do	that	,	of	course	,
"	他	可能	做	那	,	的	课程	,

“他当然有可能那样做。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊəm][juː; jʊ][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪf] [hiː; hi]
but **how** **did** **they** **get** **into** **the** **poem** **you** **had** **submitted** **two** **days** **before** **if** **he**
但 如何 做过 他们 得到 进入 这 诗 你 有 提交 二 天 前 如果 他
[gɑːt][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
got **the** **paper** **only** **this** **morning** **?** **"**
得到 这 纸 仅有的 这 早晨 ? "

但他今天早上才拿到稿子，那他们是怎么看到你两天前提交的那首诗的呢?

" [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] , [dɪk] . "
" **The** **paper** **was** **a** **week** **old** **,** **Dick** **.** **"**
" 这 纸 曾是 一个 星期 老的 , 迪克 . "

“迪克，那份报纸已经一周了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['herɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] , [dʒæk] ? " [æskt] [dɪk] ['pɔɪntɪdli] .
" **Then** **you** **think** **that** **Herring** **may** **have** **been** **lying** **,** **Jack** **?** **"** **asked** **Dick** **pointedly** **.**
" 然后 你 思考 那 鲱鱼 可能 有 到过 说谎 , 杰克 ? " 问 迪克 尖锐地 .

“那么你认为赫林可能在撒谎，杰克？”迪克尖锐地问道。

" ['ʌðər] ['pɜːsənz] [bɪ'saɪdz] ['herɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪpər] , [dɪk] .
" **Other** **persons** **besides** **Herring** **may** **have** **seen** **the** **verses** **in** **the** **other** **paper** **,** **Dick** **.**
" 其他 人 除了 鲱鱼 可能 有 已见 这 诗句 在 这 其他 纸 , 迪克 .

“除了赫林之外，其他人可能也在另一份报纸上看到了这些诗句，迪克。”

[aɪ] ['kænɑːt] [pruːv] — - [naʊ] — - [ðæt]
I **cannot** **prove** **—** **-** **now** **—** **-** **that**
我 不能 证明 — - 现在 — - 那

我现在无法证明这一点。

['herɪŋ] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn] . "
Herring **wrote** **them** **in** **.** **"**
鲱鱼 写道 他们 在 . "

赫林把它们写了进去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ? "
" **But** **you** **may** **do** **so** **at** **some** **other** **time** **?** **"**
" 但 你 可能 做 所以 在 一些 其他 时间 ? "

但你可以在其他时间这样做吗?

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , " [sed] [jʌŋ] [smɪθ] ,
" **That's** **what** **he** **means** **,** **"** **said** **young** **Smith** **,**
" 那就是 什么 他 方法 , " 说 年轻的 史密斯 ,

“他就是这个意思，”小史密斯说。

" [bʌt; bət][dʒæk]['nevər] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **but** **Jack** **never** **says** **anything** **against** **a** **fellow** **unless** **he** **is** **sure** **of** **it** **.** **"**
" 但 杰克 绝不 说道 任何事物 反对 一个 同伴 除非 他 是 当然 的 它 . "

“但杰克从不轻易说别人的坏话，除非他确信无疑。”

" [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **That's** **right** **enough** **,** **J** **.** **W** **.** **,** **and** **we** **agree** **with** **you** **.** **"**
" 那就是 正确的 足够的 , J . W . , 和 我们 同意 和 你 . "

“没错，JW，我们同意你的看法。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] [wen] ['bɪli] ['mænərz] [hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [aɪ] ?
" **Do** **you** **remember** **a** **night** **or** **so** **ago** **when** **Billy** **Manners** **had** **the** **black** **eye** **?**
" 做 你 记住 一个 夜晚 或者 所以 前 什么时候 比利 礼仪 有 这 黑色的 眼睛 ?

“你还记得前几天晚上比利·曼纳斯被打得眼眶发黑的事吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['sʌd(ə)nli] .
" **asked** **the** **young** **fellow** **suddenly** **.**
" 问 这 年轻的 同伴 突然 .

“年轻人突然问道。”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tent] [roʊp] ,

"	He	said	he	must	have	got	it	tripping	over	a	tent	rope	,
"	他	说	他	必须	有	得到	它	绊倒	超过	一个	帐篷	绳索	,

他说他一定是绊到帐篷绳子时弄伤的。

[ænd; ənd] ['hæri] [sed] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [tent] [baɪ] [mis'teik] .

and	Harry	said	he	got	into	their	tent	by	mistake	.
和	哈里	说	他	得到	进入	他们的	帐篷	经过	错误	.

哈利说他是误打误撞进了他们的帐篷。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel]

I	asked	him	what	he	was	doing	outside	,	and	at	first	he	would	not	tell
我	问	他	什么	他	曾是	正在做	外部	,	和	在	第一的	他	会	不是	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我问他为什么在外面，起初他不肯告诉我。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fʌni] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

but	afterward	he	said	there	was	some	funny	business	going	on	the	night
但	之后	他	说	那里	曾是	一些	有趣的	商业	去	在	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

但事后他说，前一天晚上发生了一些奇怪的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	thought	that	Herring	and	Merritt	were	in	it	,
和	他	想法	那	鲱鱼	和	梅里特	是	在	它	,

他认为赫林和梅里特也参与其中。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

but	he	could	not	tell	what	it	was	.	"
但	他	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	.	"

但他无法分辨那是什么。

" [wel] ? " [æskt] ['pəːsivəl] .

"	Well	?	"	asked	Percival	.
"	出色地	?	"	问	珀西瓦尔	.

“怎么样？”珀西瓦尔问道。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	Then	he	told	me	that	he	had	gone	to	the	doctor's	cottage	,
"	然后	他	讲述	我	那	他	有	已消失	到	这	医生的	小屋	,

“然后他告诉我他去了医生的小屋，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	that	some	one	got	out	the	window	,	fell	over	him	and	gave	him	a
和	那	一些	一	得到	出去	这	窗户	,	跌倒	超过	他	和	给予	他	一个

[blæk] [aɪ] .

black	eye	.
黑色的	眼睛	.

然后有人从窗户里出来，摔倒在他身上，把他打得眼眶发青。

['herɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɪks] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm]

Herring	,	as	he	thinks	,	said	that	he	would	fix	somebody	and	keep	him
鲱鱼	,	作为	他	思考	,	说	那	他	会	使固定	某人	和	保持	他

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] .

from	getting	the	prize	.
从	获得	这	奖	.

赫林自认为说过，他会收买某人，阻止他获奖。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] — — - "

He	told	me	not	to	say	anything	,	but	—	—	-	"
他	讲述	我	不是	到	说	任何事物	,	但	—	—	-	"

他告诉我什么都别说，但是——”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , [its] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ][dɪd] ,

"	That's	all	right	,	J	.	W	.	,	it's	as	well	you	did	,
"	那就是	全部	正确的	,	J	.	W	.	,	它是	作为	出色地	你	做过	,

“没关系，JW，你这么做是对的。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,

for	now	I	think	we	will	get	at	the	bottom	of	this	affair	,
为了	现在	我	思考	我们	将要	得到	在	这	底部	的	这	事务	,

目前我认为我们会查明这件事的真相。

" [sed] ['pəːsivəl] [ɪn] [dɪ'saɪdɪd] [toʊnz] .

"	said	Percival	in	decided	tones	.
"	说	珀西瓦尔	在	决定	音调	.

“珀西瓦尔语气坚定地说。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['mætər] ['setld]

A	PUZZLING	MATTER	SETTLED
一个	令人费解	事情	定居

一件令人困惑的事情终于解决了

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [dʒæk] ['ʃeldən] , [dɪk] ['pəːsivəl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [smɪθ] [wɜːr; wər][ɑːn]

At	the	same	time	that	Jack	Sheldon	,	Dick	Percival	and	young	Smith	were	on
在	这	相同的	时间	那	杰克	谢尔顿	,	迪克	珀西瓦尔	和	年轻的	史密斯	是	在

[ðə; ði]['rɪvər] [tə'geðər] ,

the	river	together	,
这	河	一起	,

就在杰克·谢尔顿、迪克·珀西瓦尔和年轻的史密斯一起在河上的时候，

['bɪli] ['mænərz] ,

Billy	Manners	,
比利	礼仪	,

比利·曼纳斯

['ɑːrθər] ['wɔrən] [ænd; ənd] ['hæri] ['dɪksən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][væn]

Arthur	Warren	and	Harry	Dickson	were	going	up	the	road	leading	to	the	Van
亚瑟	沃伦	和	哈里	迪克森	是	去	向上	这	路	领导	到	这	范

['dɜː'] ['dɒŋk] [haʊs] ,

der	Donk	house	,
德尔	驴	房子	,

亚瑟·沃伦和哈里·迪克森正沿着通往范德东克家的路走去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

although	they	had	no	idea	of	going	there	.
虽然	他们	有	不	主意	的	去	那里	.

虽然他们根本没想到要去那里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn]

When	they	were	well	away	from	the	camp	and	there	were	no	other	boys	in
什么时候	他们	是	出色地	离开	从	这	营	和	那里	是	不	其他	男孩们	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

当他们远离营地，周围看不到其他男孩时，

['bɪli] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [sed] :
Billy stopped short suddenly , and said :
比利 停止 短的 突然 , 和 说 :

比利突然停住脚步，说道：

" ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hɛrɪŋz] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] ['gɜ:lz]['poʊəm][ɪn]['dʒæks] [və:siz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Funny thing about Herring's recognizing that girl's poem in Jack's verses , wasn't it ? "
" 有趣的 事物 关于 鲱鱼的 识别 那 女孩们 诗 在 杰克的 诗句 , 不是 它 ? "

“赫林能从杰克的诗句中认出那位女孩的诗，这真是件有趣的事，不是吗？”

" [waɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [və:siz] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒæks] , " [rɪ'plaɪd]
" Why , I saw those verses two weeks ago , and knew they were Jack's , " replied
" 为什么 , 我 锯 那些 诗句 二 周 前 , 和 知道 他们 是 杰克的 , " 回复
['hæri] .
Harry .
哈里 .

“我两周前就看过那些诗句了，我知道那是杰克写的，”哈利回答说。

" ['fʌni] [ə'baʊt] [maɪ] ['getɪŋ] [ðæt] [blæk] [aɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [tu:] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Funny about my getting that black eye the other night , too , wasn't it ?
" 有趣的 关于 我的 获得 那 黑色的 眼睛 这 其他 夜晚 , 也 , 不是 它 ?

“我前几天晚上被打得眼眶发黑，是不是也挺搞笑的？”

" ['bɪli] [went] [ɑ:n] .
" Billy went on .
" 比利 去 在 .

比利继续说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] — — - "
" Yes , but what has that got to do with — — - "
" 是的 , 但 什么 有 那 得到 到 做 和 — — - "

“是的，但这跟——有什么关系呢？”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tent] [tu:; tə]['aʊərz] :
That night I woke up and heard some one say in the next tent to ours :
那 夜晚 我 觉醒 向上 和 听到 一些 一 说 在 这 下一个 帐篷 到 我们的 :

那天晚上我醒来，听到隔壁帐篷里有人说：

- [its] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , - [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [els] [æskt] , - [kæn; kən][ju:; jʊ] [fɪks] `t ? -
' it's all right , I've got it , ' and somebody else asked , ' can you fix `t ? '
- 它是 全部 正确的 , 我已经 得到 它 , - 和 某人 别的 问 , - 能 你 使固定 `t ? -

“没关系，我搞定了，”另一个人问道，“你能修好它吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['feloʊ] ['ænsər] , - [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ?
and the first fellow answered , ' fix it ?
和 这 第一的 同伴 回答 , - 使固定 它 ?

第一个人回答说：“修好它？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] , [tu:] . -
Of course I can fix it , and fix his winning the prize , too . '
的 课程 我 能 使固定 它 , 和 使固定 他的 获胜 这 奖 , 也 . -

我当然可以解决这个问题，也能让他赢得奖项。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [hɜ:rd] [ðen] . "
That's all I heard then . "
那就是 全部 我 听到 然后 . "

我当时就听到这些。

" [ɪn][ðə; ði][nekst][tent] ? " [sed] ['ɑːrθər] .
" In the next tent ? " said Arthur .
" 在 这 下一个 帐篷 ? " 说 亚瑟 .

“在隔壁帐篷吗？”亚瑟问道。

" [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst][tent] ? "
" Who is in the next tent ? "
" WHO 是 在 这 下一个 帐篷 ? "

隔壁帐篷里是谁?

" ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['siːmɔː] [ænd; ənd] ['bleɪsdəl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Herring and Merritt on one side and Seymour and Blaisdell on the other .
" 鲱鱼 和 梅里特 在 一 边 和 西摩 和 布莱斯德尔 在 这 其他 .

“一边是赫林和梅里特，另一边是西摩和布莱斯德尔。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðem; ðəm][aɪ] [hɜːrd] .
It was not them I heard .
它 曾是 不是 他们 我 听到 .

我听到的不是他们的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] .
It was Herring and Merritt .
它 曾是 鲱鱼 和 梅里特 .

是赫林和梅里特。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['biːɪŋ] [hæf] [ə'sliːp] ,
I was not sure of it at the time , being half asleep ,
我 曾是 不是 当然 的 它 在 这 时间 , 存在 一半 睡着了 ,

当时我半睡半醒，所以不太确定。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] — — - "
but from what has happened since — — - "
但 从 什么 有 发生 自从 — — - "

但从之后发生的事情来看——

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] .
" Hello ! " exclaimed Arthur .
" 你好 ! " 惊呼 亚瑟 .

“你好！”亚瑟喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" This is getting interesting .
" 这 是 获得 有趣的 .

“这越来越有意思了。”

[goʊ][ɑːn][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [blæk] [aɪ] , ['baɪli] . "
Go on to how you got the black eye , Billy . "
去 在 到 如何 你 得到 这 黑色的 眼睛 , 比利 . "

“说说你是怎么被打肿眼睛的，比利。”

" [wel] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
" Well , I knew that there was mischief of some sort going on ,
" 出色地 , 我 知道 那 那里 曾是 恶作剧 的 一些 种类 去 在 ,

“嗯，我知道肯定有什么阴谋诡计正在发生。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ber] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
but I did not bear any more and fell asleep .
但 我 做过 不是 熊 任何 更多的 和 跌倒 睡着了 .

但我再也忍受不了了，睡着了。

['leɪtər] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [seɪ] , - [ðæt] [wɪl] [duː][fɜːrst] [reɪt] ,
Later I woke up again and heard one of the fellows say , ' That will do first rate ,
之后 我 觉醒 向上 再次 和 听到 一 的 这 伙伴们 说 , - 那 将要 做 第一的 速度 ,

后来我又醒了过来，听到其中一个人说：“那真是太棒了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [æskt] , - [ðeɪ] , [wəʊnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
' and the other one asked , ' They , won't notice the difference ? ' and the first
- 和 这 其他 一 问 , - 他们 , 惯于 注意 这 不同之处 ? - 和 这 第一的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

另一个人问："他们不会注意到区别吧？"第一个人回答说：

['herɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sed] : - [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . -
Herring I am sure , said : ' No , and now to put it back . '
鲱鱼 我 是 当然 , 说 : - 不 , 和 现在 到 放 它 后退 . -

赫林肯定说："不，现在要把它放回去。"

[ðen] [ðeɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] ,
Then they said something about the doctor being surprised ,
然后 他们 说 某物 关于 这 医生 存在 惊讶 ,

然后他们说起医生感到很惊讶的事，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɑːn] [fʊt]
and I knew that there was some mischief on foot
和 我 知道 那 那里 曾是 一些 恶作剧 在 脚

我知道有人在暗中捣乱。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [aʊt] . "
and I jumped out of bed and went out . "
和 我 跳了起来 出去 的 床 和 去 出去 . "

于是我跳下床，跑了出去。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [æskt] ['ɑːrθər] .
" Well , and what then ? " asked Arthur .
" 出色地 , 和 什么 然后 ? " 问 亚瑟 .

"那又怎样呢？"亚瑟问道。

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] ,
" I saw somebody hurrying along ,
" 我 锯 某人 匆忙 沿着 ,

我看到有人匆匆走过，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['kɑːtɪdʒ] [wen] [aɪ] [stʊd] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]
and followed till I came to the doctor's cottage when I stood just under the
和 随后 直到 我 来了 到 这 医生的 小屋 什么时候 我 站立 只是 在下面 这
['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
open window .
打开 窗户 .

我一路跟着，直到来到医生的小屋前，站在敞开的窗户下。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I could hear some one inside and finally came to the window .
我 可以 听到 一些 一 里面 和 最后 来了 到 这 窗户 .

我听到里面有人，最后走到窗边。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌʌp'set]
I was too late , and the first thing I knew somebody jumped out and upset
我 曾是 也 晚的 , 和 这 第一的 事物 我 知道 某人 跳了起来 出去 和 沮丧的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我到得太晚了，还没反应过来就有人跳出来吓了我一跳。

[aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] ,
I grabbed him by the leg ,
我 抓住 他 经过 这 腿 ,

我抓住他的腿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] [stɑːrz] .

and	he	gave	me	a	crack	in	the	eye	that	made	me	see	stars	.
和	他	给予	我	一个	裂缝	在	这	眼睛	那	制成	我	看	明星	.

他一拳打在我眼睛上，打得我眼前直冒金星。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][jʊr; jər] [tent] [æt; ət] [læst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ]

Then	he	got	away	,	and	I	found	myself	in	your	tent	at	last	instead	of	my
然后	他	得到	离开	,	和	我	成立	我	在	你的	帐篷	在	最后的	反而	的	我的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

然后他逃走了，我最终发现自己身处你的帐篷里，而不是我自己的帐篷里。

[ænd; ənd]['leɪtər][aɪ] [fel] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tent] [roʊp] [ænd; ənd][gɑːt] [əˈnʌðər] [bʌmp] . "

and	later	I	fell	over	the	tent	rope	and	got	another	bump	.	"
和	之后	我	跌倒	超过	这	帐篷	绳索	和	得到	其他	撞	.	"

后来我又被帐篷绳绊倒，摔了一跤。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] ['kɑːtɪdʒ] ? "

"	And	what	do	you	make	out	the	fellow	was	doing	in	the	doctor's	cottage	?	"
"	和	什么	做	你	制作	出去	这	同伴	曾是	正在做	在	这	医生的	小屋	?	"

[æskt] ['hæri] .

asked	Harry	.
问	哈里	.

“你认为那家伙在医生的小屋里干什么？”哈利问道。

" ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ʌp] .

"	Putting	back	the	manuscript	he	had	fixed	up	.
"	推杆	后退	这	手稿	他	有	固定的	向上	.

“把他修改好的手稿放回原处。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪnz] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ,

He	had	written	in	the	lines	he	thought	were	some	one	else's	,
他	有	书面	在	这	线条	他	想法	是	一些	一	其他人的	,

他写下的文字，在他看来是别人写的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

and	then	he	put	it	back	.
和	然后	他	放	它	后退	.

然后他又把它放了回去。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . "

He	must	have	just	come	from	taking	it	away	when	I	first	heard	him	.	"
他	必须	有	只是	来	从	采取	它	离开	什么时候	我	第一的	听到	他	.	"

我第一次听到他的声音时，他肯定刚把东西拿走。

" [θɪŋz] [fɪt] [ɪn] ['prɪti] [wel] , [ɑːrt] , " [sed] ['hæri] .

"	Things	fit	in	pretty	well	,	Art	,	"	said	Harry	.
"	事物	合身	在	漂亮的	出色地	,	艺术	,	"	说	哈里	.

“一切都很顺利，阿特，”哈利说。

" [piːt] ['herɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][dʒæk] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .

"	Pete	Herring	has	always	had	it	in	for	Jack	since	he	first	came	here	.
"	皮特	鲱鱼	有	总是	有	它	在	为了	杰克	自从	他	第一的	来了	这里	.

“自从杰克来到这里，皮特·赫林就一直对他怀有敌意。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈembər] [wʌt] [dʒæk] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -

Do	you	remember	what	Jack	said	to	him	?	'
做	你	记住	什么	杰克	说	到	他	?	-

你还记得杰克跟他说过什么吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? - [æskt] [piːt] [ɪn] [ðæt] ['næsti] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] ,

What	**was**	**your**	**father**	**?**	**'**	**asked**	**Pete**	**in**	**that**	**nasty**	**way**	**he**	**has**	**,**
什么	曾是	你的	父亲	?	-	问	皮特	在	那	可恶的	方式	他	有	,

“你父亲是什么样的人？”皮特用他那令人不快的语气问道。

[wen] [dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] . -

when	**Jack**	**told**	**him**	**his**	**father**	**was**	**dead**	**.**	**'**
什么时候	杰克	讲述	他	他的	父亲	曾是	死的	.	-

当杰克告诉他他父亲去世的消息时。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

A	**gentleman**	**,**
一个	绅士	,

一位绅士，

- [sed] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['emfəsɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd][dʒʌst] ['hæmərd] [hoʊm] [ðə; ði][aɪ'diːə]

'	**said**	**Jack**	**and**	**the**	**emphasis**	**he**	**put**	**on**	**the**	**word**	**just**	**hammered**	**home**	**the**	**idea**
-	说	杰克	和	这	强调	他	放	在	这	单词	只是	锤击	家	这	主意

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [piːt] [wʌz; wəz][wʌn] .

that	**he**	**didn't**	**think**	**Pete**	**was**	**one**	**.**
那	他	没有	思考	皮特	曾是	一	.

杰克说道，他特意强调了这个词，更加印证了他认为皮特不是那种人的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːtist] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

It	**was**	**the**	**neatest**	**thing**	**I**	**ever**	**heard**	**.**
它	曾是	这	最整洁	事物	我	曾经	听到	.

这是我听过最棒的事。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	**you**	**remember**	**it**	**?**	**"**
做	你	记住	它	?	"

你还记得吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [piːt] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] . "

"	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**Pete**	**hasn't**	**forgotten**	**it**	**either**	**.**	**"**
"	是的	,	和	我	猜测	皮特	还没有	被遗忘的	它	任何一个	.	"

“是的，我想皮特也没忘记这件事。”

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] , [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]

"	**Well**	**,**	**he**	**was**	**pretty**	**sure**	**that**	**Jack**	**would**	**take**	**the**	**prize**	**,**	**as**	**he**	**generally**
"	出色地	,	他	曾是	漂亮的	当然	那	杰克	会	拿	这	奖	,	作为	他	一般来说

[dʌz] ,

does	**,**
做	,

“嗯，他相当肯定杰克会像往常一样获得奖项。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [ðɪs] [plɑːt] ,

and	**he**	**fixed**	**up**	**this**	**plot**	**,**
和	他	固定的	向上	这	阴谋	,

他把这个情节安排好了，

['nevər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['dʒæks] [oʊn] ['poʊəmz] . "

never	**supposing**	**that**	**he**	**had**	**got**	**hold**	**of**	**one**	**of**	**Jack's**	**own**	**poems**	**.**	**"**
绝不	假如	那	他	有	得到	抓住	的	一	的	杰克的	自己的	诗歌	.	"

他做梦也没想到自己竟然得到了一首杰克自己的诗。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [sʌm; səm]['stuːpɪd] [breɪk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['bɪli] , " [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][hɪm; ɪm]

"	**He**	**always**	**makes**	**some**	**stupid**	**break**	**like**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**,**	**"**	**that**	**upsets**	**him**
"	他	总是	制作	一些	愚蠢的	休息	喜欢	那	,	"	说	比利	,	"	那	爆冷	他

.

:
.

“他总是会犯一些愚蠢的错误，”比利说，“这让他很沮丧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][smɑːrt] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊg] , [ænd; ənd] [piːt] [ˈiznt] [kwaɪt] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] .

It	takes	a	smart	fellow	to	be	a	rogue	,	and	Pete	isn't	quite	smart	enough	.
它	需要	一个	聪明的	同伴	到	是	一个	流氓	,	和	皮特	不是	相当	聪明的	足够的	.

要想成为无赖，必须得聪明，而皮特还不够聪明。

[əˈnʌðər] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn][dʒæk][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈblʌndər]

Another	time	when	he	tried	to	get	back	on	Jack	he	made	some	such	blunder
其他	时间	什么时候	他	尝试	到	得到	后退	在	杰克	他	制成	一些	这样的	错误

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

还有一次，当他试图重新接近杰克时，他犯了这样一个错误：

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] . "

and	gave	himself	away	.	"
和	给予	他自己	离开	.	"

他自曝其短。”

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? " [sed] [ˈɑːrθər] .

"	You	didn't	say	anything	this	morning	?	"	said	Arthur	.
"	你	没有	说	任何事物	这	早晨	?	"	说	亚瑟	.

“你今天早上什么都没说吗？”亚瑟问道。

" [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .

"	No	,	for	I	was	thinking	things	over	.
"	不	,	为了	我	曾是	思维	事物	超过	.

“不，因为我当时正在思考一些事情。”

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [streɪt] . "

When	I	got	to	talking	about	it	with	you	fellows	it	all	came	out	straight	.	"
什么时候	我	得到	到	说	关于	它	和	你	伙伴们	它	全部	来了	出去	直的	.	"

当我跟你们谈起这件事的时候，一切都真相大白了。

" [wel] , [dʒæk][gɑːt][ðə; ði] [praɪz] [ˈenihaʊ] , " [riˈmɑːkt] [ˈhæri] ,

"	Well	,	Jack	got	the	prize	anyhow	,	"	remarked	Harry	,
"	出色地	,	杰克	得到	这	奖	无论如何	,	"	评论	哈里	,

“反正杰克最终还是得了奖，”哈利说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [juːz][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	I	don't	suppose	there	is	any	use	in	saying	anything	about	it	.
"	和	我	不	认为	那里	是	任何	使用	在	说	任何事物	关于	它	.

“我想，对此说什么也没什么用。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈæktʃuəli] [kætʃ] [piːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

If	you	didn't	actually	catch	Pete	in	the	act	and	recognize	him	,
如果	你	没有	实际上	抓住	皮特	在	这	行为	和	认出	他	,

如果你当时没有当场抓住皮特并认出他，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [ðæt] [naɪt] ,

he	could	easily	say	that	he	was	not	out	of	his	tent	that	night	,
他	可以	容易地	说	那	他	曾是	不是	出去	的	他的	帐篷	那	夜晚	,

他完全可以说那天晚上他根本没离开过帐篷。

[ænd; ənd] [ˈmerɪt] [wʊd] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

and	Merritt	would	back	him	up	.	"
和	梅里特	会	后退	他	向上	.	"

梅里特会支持他。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Yes	,	of	course	,
"	是的	,	的	课程	,

“是的当然，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [jʌŋ] [smɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

but	if	he	knows	that	I	and	young	Smith	and	a	lot	more	of	the	boys
但	如果	他	知道	那	我	和	年轻的	史密斯	和	一个	很多	更多的	的	这	男孩们

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wəʊnt] [pʊt] [ɑːn][soʊ] ['meni] ['frɪlz] ['æftər] [ðɪs] ; "

know	it	he	won't	put	on	so	many	frills	after	this	;	"
知道	它	他	惯于	放	在	所以	许多	褶边	后	这	;	"

但是，如果他知道我和小史密斯以及其他很多男孩都知道这件事，他以后就不会再装模作样了；”

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['enihaʊ] ,

"	No	,	he	won't	,	but	we	don't	go	with	him	anyhow	,
"	不	,	他	惯于	,	但	我们	不	去	和	他	无论如何	,

“不，他不会，但我们反正也不会跟他一起去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['buliz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [set]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,

and	he	bullies	his	own	set	into	doing	just	what	he	wants	,
和	他	欺凌者	他的	自己的	放	进入	正在做	只是	什么	他	想要	,

他甚至胁迫自己人去做他想做的事。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['wɒnts] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

so	that	he	never	wants	for	company	.
所以	那	他	绝不	想要	为了	公司	.

这样他就永远不会感到孤单。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɔvəntri] ['veri] [wel] ,

You	can't	send	him	to	Coventry	very	well	,
你	不能	发送	他	到	考文垂	非常	出色地	,

你不能把他送到考文垂去，

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl]

so	I	don't	know	that	it	will	do	much	good	to	let	him	know	that	we	know	all
所以	我	不	知道	那	它	将要	做	很多	好的	到	让	他	知道	那	我们	知道	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

所以我觉得让他知道我们都知道这件事，可能也没什么用。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] , [hæl; heɪl] , " [sed] ['ɑːrθər] ,

"	It	will	take	down	his	conceit	,	Hal	,	"	said	Arthur	,
"	它	将要	拿	向下	他的	自负	,	哈尔	,	"	说	亚瑟	,

“这会让他丧失自负心，哈尔，”亚瑟说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] ['æsets] .

"	and	that	is	one	of	his	biggest	assets	.
"	和	那	是	一	的	他的	最大	资产	.

“而这正是他最大的优势之一。”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [plɑːt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

A	bit	of	ridicule	of	his	fine	plot	will	take	the	starch	out	of	him	,
一个	少量	的	嘲笑	的	他的	美好的	阴谋	将要	拿	这	淀粉	出去	的	他	,

稍微嘲笑一下他精心设计的情节，就能让他消气不少。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] . "

and	that's	what	he	needs	.	"
和	那就是	什么	他	需求	.	"

而这正是他需要的。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	Yes	,	to	be	sure	.
"	是的	,	到	是	当然	.

“是的，当然。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn]['dɝː]['dɒŋk] [haʊs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	The	boys	were	in	sight	of	the	Van	der	Donk	house	by	this	time	,
"	这	男孩们	是	在	视线	的	这	范	德尔	驴	房子	经过	这	时间	,

“这时，男孩们已经能看到范德东克家了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk]

but	as	they	had	no	intention	of	calling	they	turned	around	and	went	back
但	作为	他们	有	不	意图	的	呼叫	他们	转向	大约	和	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wer] [ðeɪ] [met] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

to	the	camp	where	they	met	Jack	and	his	two	friends	just	coming	ashore	.
到	这	营	在哪里	他们	遇见	杰克	和	他的	二	朋友们	只是	未来	岸上	.

但由于他们没有打电话的打算，他们转身返回营地，在那里遇到了刚刚上岸的杰克和他的两个朋友。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [blæk] [aɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , ['bɪli] , " [læft]

"	I	have	just	heard	how	you	got	your	black	eye	the	other	night	,	Billy	,	"	laughed
"	我	有	只是	听到	如何	你	得到	你的	黑色的	眼睛	这	其他	夜晚	,	比利	,	"	笑了

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“我刚刚听说你那天晚上是怎么被打得眼眶发青的，比利，”杰克笑着说。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , [hɪr] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'skjuːzd][hɪm; ɪm] ['ʌndər]

"	J	.	W	.	,	here	,	said	he	was	not	to	tell	,	but	we	excused	him	under
"	J	.	W	.	,	这里	,	说	他	曾是	不是	到	告诉	,	但	我们	已原谅	他	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

“JW说他不应该说，但鉴于当时的情况，我们原谅了他。”

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [blæk] [aɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] ['herɪŋ]

We	came	to	the	conclusion	that	you	got	your	black	eye	in	trying	to	stop	Herring
我们	来了	到	这	结论	那	你	得到	你的	黑色的	眼睛	在	尝试	到	停止	鲱鱼

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['kɑːtɪdʒ] ['æftər][hiː; hi]

when	he	was	getting	out	of	the	window	of	the	doctor's	cottage	after	he
什么时候	他	曾是	获得	出去	的	这	窗户	的	这	医生的	小屋	后	他

[hæd; həd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] - ['fɪksɪŋ] ,

had	put	back	the	manuscript	he	had	been	'	fixing	,
有	放	后退	这	手稿	他	有	到过	-	定影	,

我们得出的结论是，你是因为试图阻止赫林从医生小屋的窗户爬出去而弄伤了眼睛，当时赫林刚刚把他正在“修改”的手稿放回原处。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] . "

'	as	he	called	it	.	"
-	作为	他	称为	它	.	"

正如他所说的那样。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , " [sed] ['hæri] .

"	That's	what	we	think	,	"	said	Harry	.
"	那就是	什么	我们	思考	,	"	说	哈里	.

“我们也是这么想的，”哈利说。

" ['bɪli] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Billy	has	just	been	telling	us	about	it	.
"	比利	有	只是	到过	讲述	我们	关于	它	.

“比利刚才一直在跟我们讲这件事。”

[wiː; wi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

We	laughed	at	him	that	night	,
我们	笑了	在	他	那	夜晚	,

那天晚上我们都嘲笑他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwaɪət][ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd] [aʊt] [mɔːr]

but	he	was	cute	enough	to	keep	the	thing	quiet	until	he	found	out	more
但	他	曾是	可爱的	足够的	到	保持	这	事物	安静的	直到	他	成立	出去	更多的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

但他很可爱，在了解更多情况之前，一直把这件事保密。

" ['hæri] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] ['herɪŋ] , " [sed] ['ɑːrθər] ,

"	Harry	thinks	it	won't	do	any	good	to	expose	Herring	,	"	said	Arthur	,
"	哈里	思考	它	惯于	做	任何	好的	到	暴露	鲱鱼	,	"	说	亚瑟	,

“哈利认为揭露赫林的真面目没有任何好处，”亚瑟说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "

"	but	I	think	it	will	.	"
"	但	我	思考	它	将要	.	"

但我认为会的。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'speʃl] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk]['kwaɪətli] . .

"	There	is	no	especial	need	of	it	,	"	rejoined	Jack	quietly	.	.
"	那里	是	不	特别的	需要	的	它	,	"	重新加入	杰克	悄悄	.	.

“没有特别的必要，”杰克平静地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] [wət'evər] ,

"	He	has	only	made	a	stupid	mistake	,	and	done	me	no	harm	whatever	,
"	他	有	仅有的	制成	一个	愚蠢的	错误	,	和	完毕	我	不	伤害	任何	,

“他只是犯了个愚蠢的错误，并没有对我造成任何伤害。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	really	not	worth	while	to	pay	any	more	attention	to	it	.
和	它	是	真的	不是	值得	尽管	到	支付	任何	更多的	注意力	到	它	.

真的没必要再关注这件事了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

I	shall	not	,	at	any	rate	.	"
我	将	不是	,	在	任何	速度	.	"

至少我不会。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , ['enihaʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	I	am	sorry	he	is	here	,	anyhow	,	"	said	Arthur	.
"	我	是	对不起	他	是	这里	,	无论如何	,	"	说	亚瑟	.

“无论如何，我很遗憾他在这里，”亚瑟说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	He	is	always	making	a	lot	of	trouble	.
"	他	是	总是	制作	一个	很多	的	麻烦	.

他总是惹出很多麻烦。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi]

The	fellows	don't	like	him	and	after	the	other	day	when	he	claimed	that	he
这	伙伴们	不	喜欢	他	和	后	这	其他	天	什么时候	他	声称	那	他

[θɔːt] [ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

thought	the	Rocky	Hill	boys	were	playing	a	trick	on	him	,
想法	这	洛基	爬坡道	男孩们	是	玩耍	一个	诡计	在	他	,

那些家伙不喜欢他，而且前几天他还声称他认为洛基山的那帮小子在捉弄他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][kræmp] ,

and	would	not	go	to	the	aid	of	the	one	who	had	the	cramp	,
和	会	不是	去	到	这	援助	的	这	一	WHO	有	这	抽筋	,

而且他也不会去帮助那个抽筋的人。

[nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

not	only	our	boys	,	but	the	other	fellows	are	sore	on	him	,
不是	仅有的	我们的	男孩们	,	但	这	其他	伙伴们	是	疮	在	他	,

不仅是我们队员，其他队员也对他很不满。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [mɔːr] [miːts] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [æskt] . "

and	if	there	are	any	more	meets	they	will	look	out	that	he	is	not	asked	.	"
和	如果	那里	是	任何	更多的	满足	他们	将要	看	出去	那	他	是	不是	问	.	"

如果以后还有会面，他们会注意不让他被邀请。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][hæv; həv]['eni] , " ['ædɪd] ['pəːsivəl] .

"	They	probably	won't	have	any	,	"	added	Percival	.
"	他们	大概	惯于	有	任何	,	"	额外	珀西瓦尔	.

“他们可能一个也没有，”珀西瓦尔补充道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [baʊnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [hoʊl] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][æsk]['eni]

"	They	are	really	bound	to	ask	the	whole	Academy	,	and	so	they	won't	ask	any
"	他们	是	真的	边界	到	问	这	所有的	学院	,	和	所以	他们	惯于	问	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

“他们肯定会问遍整个学院，所以他们不会问任何人。”

[ðæt] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [miːts] ,

That	will	put	an	end	to	these	meets	,
那	将要	放	一个	结尾	到	这些	满足	,

这样一来，这些聚会就将就此结束。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] ['herɪŋ] .

for	they	won't	come	up	here	as	long	as	they	know	they	will	meet	Herring	.
为了	他们	惯于	来	向上	这里	作为	长的	作为	他们	知道	他们	将要	见面	鲱鱼	.

只要他们知道会在这里遇到赫林，他们就不会来这里。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	my	part	I	think	he	ought	to	be	exposed	,	but	,	of	course	,
为了	我的	部分	我	思考	他	应该	到	是	裸露	,	但	,	的	课程	,

就我个人而言，我认为应该揭露他的真面目，但是，当然.....

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][dʒæk] [θɪŋks] .

it	should	be	as	Jack	thinks	.
它	应该	是	作为	杰克	思考	.

应该像杰克想的那样。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][moʊst] [kən'sɜːrnd] . "

He	is	the	one	most	concerned	.	"
他	是	这	一	最多	担心的	.	"

他是最关心此事的人。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['æftər] [ðɪs] , " [sed] [dʒæk] .

"	He	may	not	stay	here	after	this	,	"	said	Jack	.
"	他	可能	不是	停留	这里	后	这	,	"	说	杰克	.

“他之后可能不会留在这里了，”杰克说。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

"	He	did	not	care	to	stay	here	in	the	beginning	,	I	understand	,
"	他	做过	不是	关心	到	停留	这里	在	这	开始	,	我	理解	,

“我听说，他一开始并不想留在这里。”

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['laɪvli] [pleɪs] ,

preferring	to	go	to	some	more	lively	place	,
偏好	到	去	到	一些	更多的	热闹	地方	,

我更喜欢去一些更热闹的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] ['æftər] [ðɪs] . "

and	it	is	likely	that	he	will	leave	after	this	.	"
和	它	是	可能	那	他	将要	离开	后	这	.	"

他很可能在这次之后离开。

" [wiːl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] , " ['ænsər] ['pəːsivəl] .

"	We'll	wait	a	little	and	see	,	"	answered	Percival	.
"	出色地	等待	一个	小的	和	看	,	"	回答	珀西瓦尔	.

“我们再等等看吧。”珀西瓦尔回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] , [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	If	he	goes	,	that	will	settle	the	matter	without	any	trouble	.
"	如果	他	去	,	那	将要	定居	这	事情	没有	任何	麻烦	.

“如果他走了，这件事就能顺利解决，不会有任何麻烦。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [brʊk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpər]['juːzɪŋ] [jʊr; jər]['poʊəm]

I	want	to	see	what	Brooke	will	have	to	say	about	that	paper	using	your	poem
我	想	到	看	什么	布鲁克	将要	有	到	说	关于	那	纸	使用	你的	诗

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

without	his	consent	,
没有	他的	同意	,

我想看看布鲁克对那篇未经他同意就使用你的诗的论文会作何反应。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] .

and	putting	it	under	another	name	.
和	推杆	它	在下面	其他	姓名	.

并用另一个名字重新命名。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn]['dʒæks] [boʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	boys	went	to	town	in	Jack's	boat	,	and	called	at	the	office	of	the
"	这	男孩们	去	到	镇	在	杰克的	船	,	和	称为	在	这	办公室	的	这

[nuːz] ,

News	,
消息	,

“男孩们乘着杰克的船去了镇上，还去了新闻社办公室。”

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['edɪtər] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] .

where	they	found	the	editor	busy	as	usual	.
在哪里	他们	成立	这	编辑	忙碌的	作为	通常	.

他们发现编辑像往常一样忙碌。

[dʒæk][hæd; həd][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Jack	had	the	copy	of	the	other	paper	with	him	,	and	showed	it	to
杰克	有	这	复制	的	这	其他	纸	和	他	,	和	显示	它	到

[ðə; ði] ['edɪtər] ,

the	editor	,
这	编辑	,

杰克身上带着另一份报纸的复印件，并把它拿给编辑看。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

asking	him	if	he	knew	anything	about	it	.
问	他	如果	他	知道	任何事物	关于	它	.

问他是否知道这件事。

" [aɪ][dəunt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [brʊk] [sed] ,

"	I	don't	exchange	with	it	,	"	Brooke	said	,
"	我	不	交换	和	它	,	"	布鲁克	说	,

“我不跟它交换，”布鲁克说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['poʊəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

"	but	some	one	may	have	seen	the	poem	in	our	paper	and	sent	it
"	但	一些	一	可能	有	已见	这	诗	在	我们的	纸	和	发送	它

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

“但也许有人在我们的报纸上看到了这首诗，并把它寄给了他。”

[aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp] .

I'll	call	him	up	.
患病的	称呼	他	向上	.

我给他打电话。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] [kɔːld] [ʌp]

"	There	was	a	long	-	distance	telephone	in	the	office	,	and	the	editor	called	up
"	那里	曾是	一个	长的	-	距离	电话	在	这	办公室	,	和	这	编辑	称为	向上

[ðə; ði] ['ʌðər] ['edɪtər] ,

the	other	editor	,
这	其他	编辑	,

办公室里有一部长途电话，编辑给另一位编辑打了电话。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ðɪs] [ɪz] [brʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərtən] [nuːz] .

"	This	is	Brooke	of	the	Riverton	News	.
"	这	是	布鲁克	的	这	里弗顿	消息	.

“这里是《里弗顿新闻报》的布鲁克。”

[haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['prɪntɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] [læst] [wiːk] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

How	about	your	printing	a	poem	last	week	written	especially	for	us	,
如何	关于	你的	印刷	一个	诗	最后的	星期	书面	尤其	为了	我们	,

你上周专门为我们写的那首诗，你觉得应该刊登出来吗?

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

and	putting	another	name	to	it	?
和	推杆	其他	姓名	到	它	?

再给它起个新名字?

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] . -

The	poem	was	called	'	The	Message	of	the	Hudson	.	'
这	诗	曾是	称为	-	这	信息	的	这	哈德逊	.	-

这首诗名为《哈德逊河的讯息》。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	remember	it	?	"
你	记住	它	?	"

你还记得吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪr] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

It	was	written	by	a	young	lady	stopping	at	the	hotel	here	,	and	given
它	曾是	书面	经过	一个	年轻的	女士	停止	在	这	酒店	这里	,	和	给定

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

这是某位下榻于此的酒店的年轻女士写的，并交给了我的。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	Oh	,	no	,	it	was	not	.
"	哦	,	不	,	它	曾是	不是	.

“哦，不，不是这样的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]

It	was	written	by	a	young	gentleman	of	the	Hilltop	Academy	,	and	written
它	曾是	书面	经过	一个	年轻的	绅士	的	这	山顶	学院	,	和	书面

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

especially	for	us	,
尤其	为了	我们	,

这篇文章是一位来自山顶学院的年轻绅士写的，专门为我们而作。

[ænd; ənd][nɑːt] [saɪnd] .

and	not	signed	.
和	不是	签名	.

未签名。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] . "

I	have	his	original	manuscript	in	the	office	,	and	he	is	here	now	.	"
我	有	他的	原来的	手稿	在	这	办公室	,	和	他	是	这里	现在	.	"

我的办公室里有他的手稿原件，他现在也在这里。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	I	am	very	sorry	,	but	the	young	lady	told	me	she	wrote	it	,
"	出色地	,	我	是	非常	对不起	,	但	这	年轻的	女士	讲述	我	她	写道	它	,

“很抱歉，但那位年轻女士告诉我，是她写的。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	,	as	I	thought	it	was	very	good	,	I	published	it	.	"
和	,	作为	我	想法	它	曾是	非常	好的	,	我	已发布	它	.	"

我觉得写得很好，所以就发表了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] ,

"	You	were	right	enough	there	,	for	it	is	good	,	but	I	have	a	copyright	,
"	你	是	正确的	足够的	那里	,	为了	它	是	好的	,	但	我	有	一个	版权	,

“你说的没错，这确实不错，但我有版权。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

which	the	young	lady	should	have	seen	and	respected	.
哪个	这	年轻的	女士	应该	有	已见	和	受人尊敬	.

那位年轻女士本应看到并尊重这一点。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ɪn][jʊr; jər][nekst] ['ɪʃuː] ? "

Will	you	make	a	correction	in	your	next	issue	?	"
将要	你	制作	一个	更正	在	你的	下一个	问题	?	"

你们会在下一期中做出更正吗?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ['mɪstər] . [brʊk] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] .

"	I	certainly	will	,	Mr	.	Brooke	,	and	be	glad	to	.
"	我	当然	将要	,	先生	.	布鲁克	,	和	是	高兴的	到	.

“我当然会，布鲁克先生，而且我很乐意这样做。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [vəːsiz] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] ?

You	don't	think	that	I	would	have	published	the	verses	had	I	known	the	truth	?
你	不	思考	那	我	会	有	已发布	这	诗句	有	我	已知	这	真相	?

"

"
"

你认为如果我知道真相，我就不会发表这些诗歌了吗?

" [noʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
" No , I hope not .
" 不 , 我 希望 不是 .

“不，我希望不会。”

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
You might call the young lady's attention to the fact , while you are about it . "
你 可能 称呼 这 年轻的 女士的 注意力 到 这 事实 , 尽管 你 是 关于 它 . "

你不妨趁此机会提醒这位年轻女士注意这件事。

" [aɪ] [wʊd] [duː] [soʊ] ['glædli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [taʊn] .
" I would do so gladly , but she has left town .
" 我 会 做 所以 乐意 , 但 她 有 左边 镇 .

“我很乐意这样做，但她已经离开这座城市了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "
She is making a tour of the towns in the neighborhood . "
她 是 制作 一个 旅游 的 这 城镇 在 这 邻里 . "

她正在附近几个城镇进行巡视。

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['ʌðər] ['pɜːsənz] - ['lɪtərəri] ['efərts] , " [læft] [brʊk] .
" And getting up a reputation on other persons ' literary efforts , " laughed Brooke .
" 和 获得 向上 一个 名声 在 其他 人 - 文学 努力 , " 笑了 布鲁克 .

“还靠别人的文学作品来提升自己的名声，”布鲁克笑着说。

" [wel] , [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['peɪpər] .
" Well , send me the paper .
" 出色地 , 发送 我 这 纸 .

“好的，把文件寄给我。”

['sɑːri] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fuːld] [ðæt] [wei] .
Sorry you were fooled that way .
对不起 你 是 被骗了 那 方式 .

很抱歉你被骗了。

[teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'gen] .
Take the News and you won't be again .
拿 这 消息 和 你 惯于 是 再次 .

接受新闻，你将不再受其困扰。

[ˌgʊd'baɪ] . "
Goodbye . "
再见 . "

再见。”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃiːkiɪst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] , " [læft] ['pəːsivəl] ,
" That is the cheekiest thing I ever heard , " laughed Percival ,
" 那 是 这 最厚脸皮的 事物 我 曾经 听到 , " 笑了 珀西瓦尔 ,

“这是我听过最厚颜无耻的话，”珀西瓦尔笑着说。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] .
" taking a thing bodily and claiming it as your own .
" 采取 一个 事物 身体上的 和 声称 它 作为 你的 自己的 .

“将某物据为己有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] ['stiːlɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I should call that stealing , if I were asked about it . "
我 应该 称呼 那 偷窃 , 如果 我 是 问 关于 它 . "

如果有人问我，我会说这是偷窃。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [brʊk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ]
" That's what it is , " replied Brooke , " but it is a very common practice with
" 那就是 什么 它 是 , " 回复 布鲁克 , " 但 它 是 一个 非常 常见的 实践 和
[sʌm; səm] ['pepərz] .
some papers .
一些 文件 .

“就是这样，”布鲁克回答说，“但这在一些报纸上是一种非常常见的做法。”

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['edɪtər] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
Why , I had an editor show me an article of my own ,
为什么 , 我 有 一个 编辑 展示 我 一个 文章 的 我的 自己的 ,

为什么呢？因为我的编辑给我看了一篇我自己写的文章。

[ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['klevər] .
and ask me if I did not think it quite clever .
和 问 我 如果 我 做过 不是 思考 它 相当 聪明的 .

你问我难道不觉得这很聪明吗？

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːzɪtər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .
One of his compositors had written it , he said .
一 的 他的 排版机 有 书面 它 , 他 说 .

他说，是他的一位排版员写的。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [maɪ'self] . "
I said a few things myself . "
我 说 一个 很少 事物 我 . "

我也说了几句话。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][dɪd] ! " ['tʃʌkld] [dɪk] .
" I imagine you did ! " chuckled Dick .
" 我 想象 你 做过 ! " 轻笑 迪克 .

“我想你肯定这么做了！”迪克笑着说。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] ['setld] [ðɪs] ['mætər] .
" Well , I am glad we have settled this matter .
" 出色地 , 我 是 高兴的 我们 有 定居 这 事情 .

“嗯，我很高兴我们已经解决了这件事。”

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blʌndər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
We might not have known anything about it only for a blunder made by a
我们 可能 不是 有 已知 任何事物 关于 它 仅有的 为了 一个 错误 制成 经过 一个
['feloʊ] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] ['evri] [wiːk] .
fellow who has not the sense to read the News every week .
同伴 WHO 有 不是 这 感觉 到 读 这 消息 每一个 星期 .

若非某个不识时日不看新闻的人犯了个错误，我们可能根本不会知道这件事。

" [ðə; ði] ['edɪtər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pəːsivəl] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] , [brʊk] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
" The editor looked puzzled and Percival explained briefly , Brooke laughing and
" 这 编辑 看起来 困惑 和 珀西瓦尔 解释 简要地 , 布鲁克 笑 和
['ædɪŋ] :
adding :
添加 :

编辑一脸困惑，珀西瓦尔简单地解释了一下，布鲁克笑着补充道：

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ə'kjuːzɪŋ] ['ʃeldən] [ʌv; əv]['pleɪdʒəˌraɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [stʌf] .
" That was very funny , accusing Sheldon of plagiarizing his own stuff .
" 那 曾是 非常 有趣的 , 指控 谢尔顿 的 抄袭 他的 自己的 东西 .

“指责谢尔顿抄袭自己的作品，这真是太搞笑了。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [kwɪr] . "
I never heard anything quite so queer . "
我 绝不 听到 任何事物 相当 所以 酷儿 . "

我从没听过这么古怪的事。

" [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər]['peɪpər] ,
" And all on account of his not reading your paper ,
" 和 全部 在 帐户 的 他的 不是 阅读 你的 纸 ,

“而这一切都是因为他没看你的报纸，”

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['pəːsivəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][dʒæk] .
" rejoined Percival with a wink at Jack .
" 重新加入 珀西瓦尔 和 一个 眨眼 在 杰克 .

珀西瓦尔一边说着，一边朝杰克眨了眨眼，重新加入了他们的谈话。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] . [brʊk] . "
" You should make an editorial of this , Mr . Brooke . "
" 你 应该 制作 一个 社论 的 这 , 先生 . 布鲁克 . "

“布鲁克先生，你应该就此写篇社论。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['edɪtər] ,
" Thank you , I think maybe I will , " replied the editor ,
" 感谢 你 , 我 思考 或许 我 将要 , " 回复 这 编辑 ,

“谢谢，我想我也许会这么做，”编辑回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pek] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
beginning to peck savagely at his typewriter , and the boys left the office .
开始 到 啄 野蛮地 在 他的 打字机 , 和 这 男孩们 左边 这 办公室 .

他开始疯狂地敲打打字机，男孩们离开了办公室。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp]['æftər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['erəndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət][ðə; ði]
When they returned to camp after doing a few errands they were met at the
什么时候 他们 返回 到 营 后 正在做 一个 很少 跑腿 他们 是 遇见 在 这
['lændɪŋ] [baɪ] ['bɪli] ['mænərz] ,
landing by Billy Manners ,
降落 经过 比利 礼仪 ,

他们办完一些杂事返回营地时，在码头遇到了比利·曼纳斯。

[huː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] :
who said with a grin :
WHO 说 和 一个 咧嘴笑 :

他咧嘴一笑说道：

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] .
" Well , it is settled .
" 出色地 , 它 是 定居 .

“好了，就这么定了。”

[piːt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ˌsærə'təugə] ,
Pete Herring and Merritt have gone to Saratoga ,
皮特 鲱鱼 和 梅里特 有 已消失 到 萨拉托加 ,

皮特·赫林和梅里特去了萨拉托加。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] . "
so we will not be bothered with them any longer . "
所以 我们 将要 不是 是 烦恼 和 他们 任何 更长 . "

所以我们就不再理会他们了。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [sed] [dʒæk] .
" Just as I thought , " said Jack .
" 只是 作为 我 想法 , " 说 杰克 .

“果然不出我所料，”杰克说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buliz]

THE	DEPARTURE	OF	THE	BULLIES
这	离开	的	这	欺凌者

恶霸们的离开

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [waɪz] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]

Dr	.	Wise	had	had	something	to	do	with	the	going	away	of
博士	.	明智的	有	有	某物	到	做	和	这	去	离开	的

['herɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪt] ,

Herring	and	Merritt	,
鲱鱼	和	梅里特	,

怀斯博士与赫林和梅里特的离开脱不了干系。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['buliz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [nɑːt]

although	the	two	bullies	had	already	decided	that	the	camp	on	the	river	would	not
虽然	这	二	欺凌者	有	已经	决定	那	这	营	在	这	河	会	不是

[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

be	a	very	pleasant	place	for	them	in	view	of	what	had	occurred	in	the
是	一个	非常	令人愉快的	地方	为了	他们	在	看法	的	什么	有	发生	在	这

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ['poʊəm] .

matter	of	the	prize	poem	.
事情	的	这	奖	诗	.

尽管这两个恶霸已经认定，鉴于获奖诗歌事件中发生的事情，河边的营地对他们来说不会是一个愉快的地方。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld]

While	the	boys	were	out	on	the	river	and	in	the	woods	the	doctor	called
尽管	这	男孩们	是	出去	在	这	河	和	在	这	树林	这	医生	称为

['herɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Herring	into	his	study	,
鲱鱼	进入	他的	学习	,

当男孩们在河上和树林里玩耍时，医生把赫林叫到他的书房里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] - [rɪmd] ['spektəklz] , [sed]

and	looking	at	him	fixedly	through	his	big	black	-	rimmed	spectacles	,	said
和	寻找	在	他	固定地	通过	他的	大的	黑色的	-	带边	眼镜	,	说

['sloʊli] :

slowly	:
缓慢地	:

他透过那副大大的黑框眼镜，目不转睛地盯着他，缓缓说道：

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Don't	you	think	there	are	some	very	peculiar	circumstances	connected	with	your
"	不	你	思考	那里	是	一些	非常	奇特	情况	连接	和	你的

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ʃɛldənz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['pleɪdʒərɪzəm] ,

discovery	of	Sheldon's	supposed	plagiarism	,
发现	的	谢尔顿的	据称	抄袭	,

“你不觉得你发现谢尔顿涉嫌抄袭这件事背后有一些非常蹊跷的情况吗？”

['herɪŋ] ?

Herring	?
鲱鱼	?

鲱鱼?

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

It	strikes	me	that	there	are	.
它	罢工	我	那	那里	是	.

我突然意识到确实存在这种情况。

" ['herɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] ['sɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn] .

"	Herring	said	nothing	,	but	looked	very	surly	,	and	the	doctor	went	on	.
"	鲱鱼	说	没有什么	,	但	看起来	非常	粗鲁	,	和	这	医生	去	在	.

“赫林什么也没说，但看起来很不高兴，医生继续说道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [pɪ'kjuːliər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld]['peɪpər][ɪn]

"	Does	it	not	strike	you	as	peculiar	that	you	should	have	a	week	old	paper	in
"	做	它	不是	罢工	你	作为	奇特	那	你	应该	有	一个	星期	老的	纸	在

[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊəmz]

your	pocket	at	the	very	time	we	were	to	pronounce	upon	the	poems
你的	口袋	在	这	非常	时间	我们	是	到	发音	之上	这	诗歌

[səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] ?

submitted	by	the	students	?
提交	经过	这	学生	?

“难道你不觉得奇怪吗？就在我们要对学生们提交的诗歌进行评议的时候，你的口袋里竟然装着一份一周前的报纸？”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðiːz] [vəːsiz] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	also	that	you	had	not	noticed	these	verses	before	when	they	were
和	还	那	你	有	不是	注意到	这些	诗句	前	什么时候	他们	是

['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ['peɪpər] ?

published	in	a	town	paper	?
已发布	在	一个	镇	纸	?

而且，你之前竟然没有注意到这些诗句在当地报纸上刊登过?

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] ['dɪfrənt] [hænd] ['raɪtɪŋz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	can	imitate	different	hand	writings	,	can't	you	?
你	能	模拟	不同的	手	著作	,	不能	你	?

你可以模仿不同的笔迹，对吧?

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] .

"	the	doctor	suddenly	broke	off	.
"	这	医生	突然	打破	离开	.

医生突然停了下来。

['herɪŋ] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Herring	flushed	,	but	said	nothing	.
鲱鱼	酡	,	但	说	没有什么	.

赫林脸红了，但什么也没说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] ['ʃeldən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

"	You	have	never	liked	Sheldon	,	"	said	the	doctor	,	going	on	to	another	side	of
"	你	有	绝不	喜欢	谢尔顿	,	"	说	这	医生	,	去	在	到	其他	边	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

“你从来都不喜欢谢尔顿，”医生说着，转而谈到了另一个话题。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] .

"	and	have	tried	to	injure	him	in	many	ways	.
"	和	有	尝试	到	损伤	他	在	许多	方式	.

“并试图用多种方式伤害他。”

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] .

This	is	known	to	all	the	Hilltop	boys	.
这	是	已知	到	全部	这	山顶	男孩们	.

山顶学校的男孩们都知道这件事。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] ,

Would	it	not	be	natural	,	therefore	,
会	它	不是	是	自然的	,	所以	,

那么，这难道不是人之常情吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [dɪs'kredɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? "

that	you	would	try	to	throw	discredit	on	him	at	this	time	?	"
那	你	会	尝试	到	扔	诋毁	在	他	在	这	时间	?	"

你竟然想在这个时候诋毁他?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" It would not do me any good , " muttered the other .
" 它 会 不是 做 我 任何 好的 , " 低声说道 这 其他 .

“这对我没有任何好处，”另一个人嘟囔道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] . "
" I did not compete for the prize . "
" 我 做过 不是 竞争 为了 这 奖 . "

“我没有参加奖项角逐。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ,
" I know you did not ,
" 我 知道 你 做过 不是 ,

我知道你没有，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['ʃeldən] [maɪt] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz]
but your dislike of Sheldon might induce you to endeavor to injure his
但 你的 不喜欢 的 谢尔顿 可能 诱导 你 到 努力 到 损伤 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

但你对谢尔顿的厌恶可能会让你想方设法损害他的名誉。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [went] ['veri] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't you think you went very clumsily to work about it ? "
不 你 思考 你 去 非常 笨拙地 到 工作 关于 它 ? "

你不觉得你处理这件事的方式很笨拙吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , " [grauld] ['herɪŋ] .
" You are assuming that I did this thing , " growled Herring .
" 你 是 假设 那 我 做过 这 事物 , " 咆哮 鲱鱼 .

“你以为是我干的吗？”赫林咆哮道。

" [wʌt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ?
" What proof have you that I did ?
" 什么 证明 有 你 那 我 做过 ?

“你有什么证据证明我做了这件事？”

[sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
Suppose I should deny it ? "
认为 我 应该 否定 它 ? "

如果我否认呢?

" [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['pɔɪntɪdli] .
" Do you ? " asked the doctor pointedly .
" 做 你 ? " 问 这 医生 尖锐地 .

“你觉得呢？”医生尖锐地问道。

" [ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] ['eni] [də'rekt] ['tʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː][æz; əz] [jet] , ['oʊnli] [hɪnts]
" There haven't been any direct charges brought against me as yet , only hints
" 那里 还没有 到过 任何 直接的 收费 带来 反对 我 作为 然而 , 仅有的 提示
[ænd; ənd] [ˌɪnjuː'endəʊz] ,
and innuendoes ,
和 影射 ,

“目前还没有人直接指控我，只有一些暗示和影射。”

" [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" growled the other .
" 咆哮 这 其他 .

“另一个人低声咆哮道。”

" ['ʃeldən] [hæz; həz][nɑ:t] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][moʊst]

"	Sheldon	has	not	accused	me	of	anything	,	and	he	is	the	one	most
"	谢尔顿	有	不是	被告	我	的	任何事物	,	和	他	是	这	一	最多

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

“谢尔顿并没有指控我任何事情，而且他反而是最关心我的人。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp][ðə; ði] [steɪt] [stoʊl] [hɪz; ɪz]['poʊəm] ?

What	is	it	to	me	if	a	woman	up	the	state	stole	his	poem	?
什么	是	它	到	我	如果	一个	女士	向上	这	状态	偷窃	他的	诗	?

如果州里一个女人偷了他的诗，那与我有什么关系?

[aɪ] ['dɪdnt] . "

I	didn't	.	"
我	没有	.	"

我没有。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [bʌt; bət] [hu:] [in'sə:tid] [ðə; ði][laɪnz] [kleɪmd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	No	,	you	did	not	,	but	who	inserted	the	lines	claimed	by	another	person	in	the
"	不	,	你	做过	不是	,	但	WHO	插入	这	线条	声称	经过	其他	人	在	这

['mænjuskrɪpt] [səb'mɪtɪd] ?

manuscript	submitted	?
手稿	提交	?

“不，你没有，但是是谁在提交的手稿中插入了其他人声称的那些文字呢？”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?

Were	you	in	the	cottage	the	other	night	?
是	你	在	这	小屋	这	其他	夜晚	?

那天晚上你是不是在小屋里?

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][maɪ]['sɜ:rvənt] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,

Some	one	was	,	for	my	servant	heard	some	one	prowling	about	,
一些	一	曾是	,	为了	我的	仆人	听到	一些	一	潜行	关于	,

我的仆人听见有人在附近徘徊，就知道有人在附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['freɪkəs] [ˌaʊt'saɪd] .

and	a	little	later	there	was	some	sort	of	fracas	outside	.
和	一个	小的	之后	那里	曾是	一些	种类	的	骚乱	外部	.

过了一会儿，外面发生了一些骚乱。

[haʊ] [dɪd] ['mænərz] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] ?

How	did	Manners	receive	his	black	eye	?
如何	做过	礼仪	收到	他的	黑色的	眼睛	?

曼纳斯是怎么得到那只黑眼圈的?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ? "

Can	you	tell	me	that	?	"
能	你	告诉	我	那	?	"

你能告诉我吗?

" [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [tent] [roʊp] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	He	got	to	wandering	in	his	sleep	and	fell	over	a	tent	rope	,	I	understand	.
"	他	得到	到	漫游	在	他的	睡觉	和	跌倒	超过	一个	帐篷	绳索	,	我	理解	.

“据我所知，他睡着后四处游荡，结果被帐篷绳绊倒了。”

[ðæt] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] . "

That	might	give	him	a	black	eye	.	"
那	可能	给	他	一个	黑色的	眼睛	.	"

那可能会让他眼眶发青。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][juː; jʊ] ,

"	Didn't	he	seize	you	by	the	leg	and	shout	that	he	had	got	you	,
"	没有	他	抢占	你	经过	这	腿	和	喊	那	他	有	得到	你	,

“他难道没有抓住你的腿，大喊他抓住你了吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

and	that	you	must	give	an	account	of	yourself	?
和	那	你	必须	给	一个	帐户	的	你自己	?

你必须向上帝交代你的情况?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] .

"	the	doctor	asked	.
"	这	医生	问	.

医生问道。

" [maɪ]['sɜːrvənt] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðɪs] . "

"	My	servant	heard	some	one	say	this	.	"
"	我的	仆人	听到	一些	一	说	这	.	"

“我的仆人听见有人这么说。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [tent] [ɔːl] [naɪt] [wen] ['mænərz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] ,

"	I	was	in	my	tent	all	night	when	Manners	got	his	black	eye	,
"	我	曾是	在	我的	帐篷	全部	夜晚	什么时候	礼仪	得到	他的	黑色的	眼睛	,

“曼纳斯被打得眼眶发青的那天晚上，我一直待在帐篷里。”

" [sed] ['herɪŋ] , [huː] [dɪd][nɑːt]['fænsi] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['evɪdəns] [brɔːt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	said	Herring	,	who	did	not	fancy	having	this	evidence	brought	suddenly	before	him	.
"	说	鲱鱼	,	WHO	做过	不是	想要	拥有	这	证据	带来	突然	前	他	.

赫林说道，他并不喜欢突然被拿出这样的证据。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	With	a	light	burning	?	"	asked	the	doctor	.
"	和	一个	光	燃烧	?	"	问	这	医生	.

“用灯烧着吗？”医生问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət] [ə'keiʒənz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tent] .

"	One	of	the	guards	saw	a	light	at	occasions	shining	from	your	tent	.
"	一	的	这	守卫	锯	一个	光	在	场合	灼灼	从	你的	帐篷	.

“一名守卫偶尔会看到你的帐篷里透出光亮。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	were	you	doing	with	it	?	"
什么	是	你	正在做	和	它	?	"

你当时用它做什么?

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['merɪt] ? " [æskt] ['herɪŋ] .

"	Could	it	not	have	been	Merritt	?	"	asked	Herring	.
"	可以	它	不是	有	到过	梅里特	?	"	问	鲱鱼	.

“会不会是梅里特呢？”赫林问道。

" [aɪ][duː][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [tent] [ə'loʊn] . "

"	I	do	not	occupy	the	tent	alone	.	"
"	我	做	不是	占据	这	帐篷	独自的	.	"

“我并非独自一人住在帐篷里。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [laɪnz] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	You	were	writing	in	those	lines	,	were	you	not	?
"	你	是	写作	在	那些	线条	,	是	你	不是	?

“你当时是在写这些字，对吧？”

[dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][hæd; həd] [mɔːr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Did	you	observe	that	the	first	page	had	more	on	it	than	the	others	?
做过	你	观察	那	这	第一的	页	有	更多的	在	它	比	这	其他的	?

你有没有注意到第一页的内容比其他页面多?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði][ɪn'taɪər]['poʊəm] , [ɪn'sɜːrʃn]

I	suppose	it	would	have	taken	too	long	to	copy	the	entire	poem	,	insertion
我	认为	它	会	有	已采取	也	长的	到	复制	这	全部的	诗	,	插入

[ænd; ənd][ɔːl] ? "

and	all	?	"
和	全部	?	"

我想，把整首诗连同插入语一起复制下来，应该太费时间了吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [snaːrld] ['herɪŋ] .

"	I	don't	know	anything	about	it	,	"	snarled	Herring	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	"	纠缠	鲱鱼	.

“我对此一无所知，”赫林咆哮道。

" [wʌt] ['evɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] ?

"	What	evidence	have	you	that	I	did	these	things	that	you	charge	me	with	doing	?
"	什么	证据	有	你	那	我	做过	这些	事物	那	你	收费	我	和	正在做	?

"

"

"

“你有什么证据证明我做了你指控的这些事？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['herɪŋ] .

"	I	have	not	charged	you	with	them	,	Herring	.
"	我	有	不是	带电	你	和	他们	,	鲱鱼	.

“我没有指控你犯下这些罪行，赫林。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

I	am	merely	asking	you	a	few	questions	.
我	是	仅仅	问	你	一个	很少	问题	.

我只是问你几个问题。

[aɪ][hæv; həv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] . "

I	have	circumstantial	evidence	,	however	,	that	you	did	these	things	.	"
我	有	间接的	证据	,	然而	,	那	你	做过	这些	事物	.	"

但我有间接证据表明你做了这些事。

" [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [hæz; həz] [hæŋd] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	Circumstantial	evidence	has	hanged	innocent	men	before	now	,	"	said	the	bully	.
"	间接的	证据	有	绞刑	清白的	男人	前	现在	,	"	说	这	欺负	.

“间接证据以前也曾导致无辜者被绞死，”恶霸说道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] ?

"	Haven't	you	any	corroborative	evidence	?
"	还没有	你	任何	佐证	证据	?

难道你没有任何佐证吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [dɪ'faɪənt] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][noʊ]['riːəl]

"	He	was	beginning	to	grow	defiant	now	,	feeling	that	the	doctor	had	no	real
"	他	曾是	开始	到	生长	桀骜不驯	现在	,	感觉	那	这	医生	有	不	真实的

['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

evidence	against	him	.
证据	反对	他	.

“他开始变得桀骜不驯，觉得医生没有确凿的证据指控他。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] ['laɪvli] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Don't	you	think	that	a	trip	to	some	more	lively	spot	for	the	rest	of	the
"	不	你	思考	那	一个	旅行	到	一些	更多的	热闹	点	为了	这	休息	的	这

['sʌmər] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] ,

summer	would	be	advisable	,
夏天	会	是	建议	,

“你不觉得在剩下的夏日时光里去一些更热闹的地方旅行是个明智之举吗？”

['herɪŋ] ?
Herring ?
鲱鱼 ?

鲱鱼?

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['sʌd(ə)nli] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" the doctor suddenly asked , looking quizzically at him .
" 这 医生 突然 问 , 寻找 疑惑地 在 他 .

“医生突然问道，疑惑地看着他。”

" ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [pər'hæps] ?
" Better for all concerned , perhaps ?
" 更好的 为了 全部 担心的 , 也许 ?

或许对各方都有好处?

[juː; jʊ][dəunt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ðɪs] [kæmp][laɪf] , [duː][juː; jʊ] , ['herɪŋ] ? "
You don't altogether like this camp life , do you , Herring ? "
你 不 共 喜欢 这 营 生活 , 做 你 , 鲱鱼 ? "

赫林，你不太喜欢这种营地生活，是吗?

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['herɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" Oh , I am satisfied with it , " said Herring , putting on an air of
" 哦 , 我 是 使满意 和 它 , " 说 鲱鱼 , 推杆 在 一个 空气 的
[ˌbrægə'doʊtʃioʊ] ,
braggadocio ,
吹牛 ,

“哦，我很满意，”赫林装出一副自夸的样子说道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] .
seeing that the doctor was giving him a loophole by which to get out .
看到 那 这 医生 曾是 给予 他 一个 漏洞 经过 哪个 到 得到 出去 .

因为他看到医生给了他一个脱身的办法。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ] [niːd] — - " [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,
" I don't see that I need — - " but then he stopped ,
" 我 不 看 那 我 需要 — - " 但 然后 他 停止 ,

“我觉得我不需要——”但他随即停住了。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['deɪndʒər]['sɪgnəl] .
seeing a look in the doctor's face like a danger signal .
看到 一个 看 在 这 医生的 脸 喜欢 一个 危险 信号 .

看到医生脸上露出危险的表情。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els]
" You think on the whole that it might be as well to go somewhere else
" 你 思考 在 这 所有的 那 它 可能 是 作为 出色地 到 去 某处 别的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ?
for a few weeks ?
为了 一个 很少 周 ?

“你觉得总的来说，去别的地方待几周或许更好？”

" [ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] ['herɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
" The doctor got up , and Herring took the hint and went out ,
" 这 医生 得到 向上 , 和 鲱鱼 采取 这 暗示 和 去 出去 ,

医生起身，赫林心领神会，也走了出去。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
saying nothing further upon the subject .
说 没有什么 更远 之上 这 主题 .

他对此不再赘述。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['pə:sivəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp] ,

By	the	time	Percival	and	the	others	had	returned	he	was	packing	up	,
经过	这	时间	珀西瓦尔	和	这	其他的	有	返回	他	曾是	包装	向上	,

当珀西瓦尔他们回来时，他正在收拾行李。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['rɪvərtən] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,

and	when	Jack	and	Dick	came	back	from	Riverton	he	had	gone	,
和	什么时候	杰克	和	迪克	来了	后退	从	里弗顿	他	有	已消失	,

当杰克和迪克从里弗顿回来时，他已经走了。

[ænd; ənd] ['merɪt] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Merritt	and	one	or	two	others	had	gone	with	him	.
和	梅里特	和	一	或者	二	其他的	有	已消失	和	他	.

梅里特和另外一两个人也和他一起去了。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] [dʒæk][ænd; ənd] ['pə:sivəl] , [waɪl] [ɪn] ['rɪvərtən] [wʌn] [deɪ] , [keɪm] [ə'krɔ:s]

Shortly	after	this	Jack	and	Percival	,	while	in	Riverton	one	day	,	came	across
不久	后	这	杰克	和	珀西瓦尔	,	尽管	在	里弗顿	一	天	,	来了	穿过

[,^ɑ:bri'el,,^æb-] ,

Gabrielle	,
加布里埃尔	,

不久之后，杰克和珀西瓦尔有一天在里弗顿遇到了加布里埃尔。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [nɜ:rs] [meɪd][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [væn]['dɜ:] ['dɒŋk] , [ænd; ənd] ['pə:sivəl] , ['rekəgnaiziŋ][hɜ:r; hər]

the	former	nurse	maid	for	Mrs	.	Van	der	Donk	,	and	Percival	,	recognizing	her
这	以前的	护士	女佣	为了	太太	.	范	德尔	驴	,	和	珀西瓦尔	,	识别	她

[sed] ['ʃɔ:rtli] :

said	shortly	:
说	不久	:

范德东克太太以前的保姆，珀西瓦尔认出了她，便简短地说：

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

“你好吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [wɑ:tʃ] [ɪn][maɪ] ['frɛndz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði]

Will	you	tell	me	how	you	happened	to	put	that	watch	in	my	friend's	pocket	the
将要	你	告诉	我	如何	你	发生	到	放	那	手表	在	我的	朋友们	口袋	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][jʊr; jər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [haʊs] ? "

night	of	the	fire	at	your	employer's	house	?	"
夜晚	的	这	火	在	你的	雇主的	房子	?	"

“你能告诉我，在你雇主家发生火灾的那晚，你是怎么把那块手表放进我朋友口袋里的吗？”

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ki:] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

"	What	you	say	?	"	asked	the	girl	in	the	high	key	customary	with	her	.
"	什么	你	说	?	"	问	这	女孩	在	这	高的	钥匙	习惯	和	她	.

“你说什么？”女孩用她惯常的高音问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mi:t] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] . "

"	I	do	not	know	you	,	I	have	not	meet	you	before	.	"
"	我	做	不是	知道	你	,	我	有	不是	见面	你	前	.	"

我不认识你，以前没见过你。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] [dʒæk] .

"	But	you	know	me	,	"	said	Jack	.
"	但	你	知道	我	,	"	说	杰克	.

“但你了解我，”杰克说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['daiəmənds][ɑːn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [geɪv]

"	You	remember	the	watch	with	the	diamonds	on	the	case	that	your	friend	gave
"	你	记住	这	手表	和	这	钻石	在	这	案件	那	你的	朋友	给予

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你还记得朋友送你的那块表壳上镶着钻石的手表吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [sed]

You	were	talking	about	it	on	the	banks	of	the	kill	one	afternoon	and	said
你	是	说	关于	它	在	这	银行	的	这	杀	一	下午	和	说

[juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

you	had	lost	it	.
你	有	丢失的	它	.

一天下午，你在河岸边谈论这件事，说你把它弄丢了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	did	not	lose	it	,	did	you	?
你	做过	不是	失去	它	,	做过	你	?

你没弄丢吧?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ? "

Didn't	you	put	it	in	my	pocket	?	"
没有	你	放	它	在	我的	口袋	?	"

你不是把它放进我口袋里了吗?

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	girl	,	making	a	move	to	pass	the	boys	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	女孩	,	制作	一个	移动	到	经过	这	男孩们	.

“你们是谁？”女孩问道，同时转身要从男孩们身边走过。

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

"	I	brought	the	baby	down	from	the	room	in	the	extension	,
"	我	带来	这	婴儿	向下	从	这	房间	在	这	扩大	,

我把婴儿从扩建部分的房间里抱了下来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	you	took	him	from	me	and	thanked	me	very	much	.
和	你	采取	他	从	我	和	谢谢	我	非常	很多	.

你把他从我身边带走，并向我表达了深深的谢意。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] ?

You	remember	this	?
你	记住	这	?

你还记得这件事吗?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ðɪ]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] . "

You	said	you	would	lose	your	place	if	the	baby	had	been	burned	.	"
你	说	你	会	失去	你的	地方	如果	这	婴儿	有	到过	烧伤	.	"

你说过，如果婴儿被烧伤，你就会失去职位。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][soʊ] [breɪv] [huː] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['baːbiː] [frʌm; frəm]

"	Ah	,	then	you	are	the	young	gentleman	so	brave	who	save	the	babee	from
"	啊	,	然后	你	是	这	年轻的	绅士	所以	勇敢的	WHO	节省	这	宝贝	从

['biːɪŋ] [bɜːrn] ?

being	burn	?
存在	烧伤	?

“啊，原来你就是那位勇敢地救了被烧伤的婴儿的年轻绅士啊？”

[ɑː] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] .

Ah	,	yes	,	that	was	very	brave	.
啊	,	是的	,	那	曾是	非常	勇敢的	.

啊，是的，那真是非常勇敢。

[ðə; ði] [leɪ'di:] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] , [jes] ?
The ladee give you the reward , yes ?
这 拉迪 给 你 这 报酬 , 是的 ?

那位女士会给你奖励，对吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] . "
That was very good . "
那 曾是 非常 好的 . "

那非常好。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ?
" Yes , but what about the watch ?
" 是的 , 但 什么 关于 这 手表 ?

“是啊，但是手表呢？”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] .
You need not be afraid .
你 需要 不是 是 害怕的 .

你无需害怕。

[ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] . "
The owner has been found . "
这 所有者 有 到过 成立 . "

失主已找到。

" [æn; ən] , [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ?
" An , yes , and you find the watch in your pocket ?
" 一个 , 是的 , 和 你 寻找 这 手表 在 你的 口袋 ?

“嗯，是的，然后你在口袋里找到了手表？”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [droʊl] !
That is very droll !
那 是 非常 滑稽 !

真是太滑稽了!

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
" and the girl began to laugh .
" 和 这 女孩 开始 到 笑 .

“然后女孩笑了起来。”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [get][ðer; ðər] ? "
" Yes , it was very funny , " said Jack , " but how did it get there ? "
" 是的 , 它 曾是 非常 有趣的 , " 说 杰克 , " 但 如何 做过 它 得到 那里 ? "

“是啊，真是太搞笑了，”杰克说，“可是它是怎么到那儿的呢？”

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , [ˌem 'i:] , [maɪ'self] .
" I put it there , me , myself .
" 我 放 它 那里 , 我 , 我 .

“是我自己放的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['kæri] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ]
I am afraid to carry so fine a watch
我 是 害怕的 到 携带 所以 美好的 一个 手表

我不敢佩戴这么精美的手表

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I wish to get rid of him .
和 我 希望 到 得到 摆脱 的 他 .

我希望摆脱他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河边的山顶男孩(The Hilltop Boys on the River)
第7/8页

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ɑːr; ər]['tæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]

When	you	give	me	the	baby	and	are	tangle	in	the	blanket	I	put	him	in
什么时候	你	给	我	这	婴儿	和	是	纠纷	在	这	毯子	我	放	他	在

[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . "

your	pocket	.	"
你的	口袋	.	"

当你把孩子给我，我们裹在毯子里的时候，我就把他放进你的口袋里。

" [ðə; ði]['beɪbi] ? " [læft] ['pəːsivəl] .

"	The	baby	?	"	laughed	Percival	.
"	这	婴儿	?	"	笑了	珀西瓦尔	.

“是孩子吗？”珀西瓦尔笑着说。

" [ðə; ði] ['bɑːbiː] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn] .

"	The	babee	?	"	said	the	girl	with	a	look	of	scorn	.
"	这	宝贝	?	"	说	这	女孩	和	一个	看	的	轻蔑	.

“那个小宝贝？”女孩带着轻蔑的眼神说道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

"	No	,	the	watch	.
"	不	,	这	手表	.

“不，是手表。”

[haʊ] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['bɑːbiː] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['pɑːkɪt] ?

How	I	can	put	the	babee	in	the	boy	pocket	?
如何	我	能	放	这	宝贝	在	这	男生	口袋	?

我该如何把婴儿放进男孩的口袋里?

[ðæt] [ɪz]['stuːpɪd] .

That	is	stupid	.
那	是	愚蠢的	.

真是愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ]

It	is	easy	to	do	when	I	am	so	close	to	the	boy	and	he	not	know
它	是	简单的	到	做	什么时候	我	是	所以	关闭	到	这	男生	和	他	不是	知道

当我和男孩关系很亲近，而他又不知道的时候，这很容易做到。

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðen] .

You	have	the	watch	then	.
你	有	这	手表	然后	.

那你已经有手表了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][biː; bi] [ə'rest] , [jes] ? "

You	are	be	arrest	,	yes	?	"
你	是	是	逮捕	,	是的	?	"

你将被逮捕，是吗?

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊnər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	I	was	not	arrested	,	and	I	found	an	owner	for	it	.
"	不	,	我	曾是	不是	被捕	,	和	我	成立	一个	所有者	为了	它	.

“不，我没有被捕，而且我已经找到了失主。”

[jʊr; jər] [frend] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Your	friend	tried	to	get	it	,	but	I	had	heard	him	say	that	he	had
你的	朋友	尝试	到	得到	它	,	但	我	有	听到	他	说	那	他	有

['stoʊlən] [ˌaɪ 'tiː] ,

stolen	it	,
被盗	它	,

你朋友想拿走它，但我听他说过它是偷来的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

and	I	would	not	give	it	up	.	"
和	我	会	不是	给	它	向上	.	"

我不会放弃它。

" [æn; ən] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	An	,	and	now	he	has	go	away	and	I	do	not	see	him	.
"	一个	,	和	现在	他	有	去	离开	和	我	做	不是	看	他	.

“安，现在他走了，我再也见不到他了。”

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ? "

You	want	that	you	shall	arrest	him	?	"
你	想	那	你	将	逮捕	他	?	"

你想逮捕他吗?

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] ,

"	No	,	I	don't	care	anything	about	him	,	"	said	Jack	,
"	不	,	我	不	关心	任何事物	关于	他	,	"	说	杰克	,

“不，我一点也不在乎他，”杰克说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [gɑːt] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ]

"	but	I	did	want	to	know	how	the	watch	got	in	my	pocket	without	my	knowing
"	但	我	做过	想	到	知道	如何	这	手表	得到	在	我的	口袋	没有	我的	会心

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“但我确实想知道，为什么这块手表会在我不知情的情况下出现在我的口袋里。”

" [æn; ən] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , " [læft] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	An	,	that	is	one	easy	thing	to	do	,	"	laughed	the	girl	.
"	一个	,	那	是	一	简单的	事物	到	做	,	"	笑了	这	女孩	.

“嗯，那可是件很容易的事啊，”女孩笑着说。

" [ðen] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'rest] ? "

"	Then	you	do	not	mean	to	make	me	arrest	?	"
"	然后	你	做	不是	意思是	到	制作	我	逮捕	?	"

“那么，你们并非打算逮捕我吧？”

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [dʒæk] .

"	No	,	certainly	not	,	"	said	Jack	.
"	不	,	当然	不是	,	"	说	杰克	.

“不，当然不是，”杰克说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

"	I	am	very	glad	.
"	我	是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [sed] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hwiskt] [pæst]

Good	morning	,	sir	,	"	said	Gabrielle	,	and	in	a	moment	she	had	whisked	past
好的	早晨	,	先生	,	"	说	加布里埃尔	,	和	在	一个	片刻	她	有	搅拌	过去的

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

“早上好，先生，”加布里埃尔说着，片刻后便迅速从男孩们身边走过。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	when	they	turned	to	see	where	she	had	gone	she	had	disappeared	.
和	什么时候	他们	转向	到	看	在哪里	她	有	已消失	她	有	消失	.

当他们转身去看她去了哪里时，她已经消失不见了。

" [wel] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['pəːsivəl] .

"	Well	,	that	thing	is	explained	at	any	rate	,	"	said	Percival	.
"	出色地	,	那	事物	是	解释	在	任何	速度	,	"	说	珀西瓦尔	.

“嗯，至少那件事已经解释清楚了，”珀西瓦尔说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [naʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd]

"	We	thought	she	might	have	done	it	,	but	I	don't	see	now	how	she	managed
"	我们	想法	她	可能	有	完毕	它	,	但	我	不	看	现在	如何	她	管理

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“我们当时觉得可能是她干的，但我现在不明白她是怎么做到的。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] [kwɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['məuʃənz] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,

"	She	is	evidently	very	quick	in	her	motions	,	"	suggested	Jack	,
"	她	是	显然	非常	快的	在	她	运动	,	"	建议	杰克	,

“她动作显然非常敏捷，”杰克说道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,

"	and	from	what	we	know	of	the	man	she	was	with	,
"	和	从	什么	我们	知道	的	这	男人	她	曾是	和	,

“而据我们所知，和她在一起的那个男人……”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['deftnəs]

she	may	have	been	just	such	a	character	herself	,	and	have	learned	deftness
她	可能	有	到过	只是	这样的	一个	特点	她自己	,	和	有	学习	灵巧

[ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

of	fingers	from	him	.
的	手指	从	他	.

她本人或许就是这样一个人物，并且从他那里学会了灵巧的手指。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [ðə; ði] [treɪd]

He	was	evidently	a	pickpocket	,	and	perhaps	she	had	practiced	the	trade
他	曾是	显然	一个	扒手	,	和	也许	她	有	练习	这	贸易

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

他显然是个扒手，或许她自己也曾从事过这行。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] . "

That	is	the	only	explanation	I	can	give	.	"
那	是	这	仅有的	解释	我	能	给	.	"

这是我唯一能给出的解释。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

"	No	doubt	it	is	the	correct	one	,	but	it	does	not	matter	.
"	不	怀疑	它	是	这	正确的	一	,	但	它	做	不是	事情	.

“毫无疑问，这是正确的答案，但这并不重要。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli]['fiːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] .

It	is	really	the	only	feasible	explanation	there	is	.
它	是	真的	这	仅有的	可行的	解释	那里	是	.

这确实是唯一合理的解释。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

She	had	had	the	watch	,
她	有	有	这	手表	,

她一直戴着那块手表。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə]

and	she	was	the	only	one	who	was	close	enough	to	you	that	night	to
和	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	关闭	足够的	到	你	那	夜晚	到

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

have	done	it	.	"
有	完毕	它	.	"

“而且，那天晚上只有她和你足够亲近，才有可能做出这种事。”

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	we	shall	probably	not	see	her	again	to	find	out	just	how	she	did	it	,
"	出色地	,	我们	将	大概	不是	看	她	再次	到	寻找	出去	只是	如何	她	做过	它	,

“唉，我们大概再也见不到她了，也就无从得知她究竟是怎么做到的了。”

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] ,

and	very	likely	she	would	not	tell	us	,
和	非常	可能	她	会	不是	告诉	我们	,

她很可能不会告诉我们。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] ,

as	that	would	be	revealing	one	of	the	secrets	of	the	trade	,	and	,
作为	那	会	是	揭示	一	的	这	秘密	的	这	贸易	,	和	,

因为那样就等于泄露了行业的一个秘密，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

of	course	,	she	could	not	do	that	.
的	课程	,	她	可以	不是	做	那	.

当然，她不可能那样做。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] ['pɑːrti]

THE	TROUBLES	OF	THE	SURVEYING	PARTY
这	麻烦	的	这	测量	派对

勘测队的麻烦

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌ^ɑːbri'el,,^æb-][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]

Shortly	after	the	meeting	with	Gabrielle	the	boys	were	greatly	surprised	by	the
不久	后	这	会议	和	加布里埃尔	这	男孩们	是	非常	惊讶	经过	这

['dɑːktɝz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni]

doctor's	announcing	that	he	had	received	a	proposition	from	the	company
医生的	宣布	那	他	有	已收到	一个	主张	从	这	公司

[wɪtʃ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪlrəʊdz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ]

which	operated	the	mountain	railroads	in	that	section	for	the	Hilltop	boys	to	survey
哪个	经营的	这	山	铁路	在	那	部分	为了	这	山顶	男孩们	到	民意调查

[ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

a	new	line	and	afterward	build	it	.
一个	新的	线	和	之后	建造	它	.

与加布里埃尔会面后不久，男孩们就听到医生宣布，他已收到该地区山区铁路运营公司的提议，邀请山顶男孩们勘测一条新线路，然后进行修建，这让男孩们非常惊讶。

" [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [sʌm; səm]

"	This	will	give	those	of	you	who	are	studying	engineering	and	surveying	some
"	这	将要	给	那些	的	你	WHO	是	学习	工程	和	测量	一些

['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

practical	experience	,
实际的	经验	,

“这将为你们这些学习工程和测量专业的学生提供一些实践经验，

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['ædɪd] .

"	the	Doctor	added	.
"	这	医生	额外	.

医生补充道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brænʧ] [roʊd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Just	the	surveying	for	the	branch	road	will	be	done	at	this	time	,
"	只是	这	测量	为了	这	分支	路	将要	是	完毕	在	这	时间	,

“目前只进行支路勘测工作。”

[ænd; ənd]['leɪtər] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['regjələr] [tɜːrm] [bɪ'gɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː]

and	later	,	some	time	in	the	fall	,	before	the	regular	term	begins	,	you	will	do
和	之后	,	一些	时间	在	这	落下	,	前	这	常规的	学期	开始	,	你	将要	做

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

之后，在秋季的某个时候，在正式学期开始之前，你们将进行建造工作。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [muːv] ['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

If	you	are	agreeable	we	will	move	our	camp	in	a	day	or	so	and	begin	the
如果	你	是	同意	我们	将要	移动	我们的	营	在	一个	天	或者	所以	和	开始	这

[wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] .

work	at	once	.
工作	在	一次	.

如果您同意，我们将在一两天内搬迁营地并立即开始工作。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Not	all	of	you	will	care	to	go	,	of	course	,
不是	全部	的	你	将要	关心	到	去	,	的	课程	,

当然，不是所有人都愿意去。

[æz; əz][ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

as	all	are	not	far	advanced	enough	for	the	work	.
作为	全部	是	不是	远的	先进的	足够的	为了	这	工作	.

因为所有人的技术水平都还不足以胜任这项工作。

" ['pəːsivəl] , [dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər][fɪt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] ,

"	Percival	,	Jack	and	a	number	of	others	were	fit	to	go	into	the	work	,
"	珀西瓦尔	,	杰克	和	一个	数字	的	其他的	是	合身	到	去	进入	这	工作	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

“珀西瓦尔、杰克和其他一些人身体健康，可以投入工作，然而……”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪnʤ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd]

and	they	were	delighted	at	the	prospect	of	a	change	of	scene	and
和	他们	是	高兴极了	在	这	前景	的	一个	改变	的	场景	和

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [wɜːrk] ,

of	doing	other	work	,
的	正在做	其他	工作	,

他们对换个环境、做其他工作的前景感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp] .

and	the	party	was	quickly	made	up	.
和	这	派对	曾是	迅速地	制成	向上	.

于是，聚会很快重新开始。

['biːɪŋ] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [kæmp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'veɪəz] [set] [aʊt] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]

Being	settled	in	their	new	camp	,	the	young	surveyors	set	out	,	carrying	their
存在	定居	在	他们的	新的	营	,	这	年轻的	测量员	放	出去	,	携带	他们的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

年轻的测量员们在新营地安顿下来后，便带着仪器出发了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]

a	number	of	the	boys	who	were	not	engaged	in	the	work	following	them	out
一个	数字	的	这	男孩们	WHO	是	不是	已订婚的	在	这	工作	下列的	他们	出去

[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] .

of	curiosity	to	see	them	at	work	.
的	好奇心	到	看	他们	在	工作	.

一些没有参与工作的男孩出于好奇，跟着他们去看他们工作。

['pəːsivəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [went] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] , [dʒæk]

Percival	and	his	gang	went	ahead	,	and	shortly	after	they	had	started	,	Jack
珀西瓦尔	和	他的	帮派	去	前方	,	和	不久	后	他们	有	开始	,	杰克

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ,

and	his	boys	followed	,
和	他的	男孩们	随后	,

珀西瓦尔和他的团伙先行一步，他们出发后不久，杰克和他的手下也跟了上来。

[dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lev(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][flægz] , ['æksɪz] ,

Jack	with	a	level	over	his	shoulder	and	boys	with	flags	,	axes	,
杰克	和	一个	等级	超过	他的	肩膀	和	男孩们	和	旗帜	,	轴	,

杰克肩上扛着水平仪，几个男孩拿着旗子和斧头。

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][ɪn] [haɪ]

chains	and	other	things	necessary	in	the	work	,	accompanying	him	,	all	in	high
链条	和	其他	事物	必要的	在	这	工作	,	随同	他	,	全部	在	高的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

工作中所需的链条和其他物品都随他一起，他全都兴致勃勃。

['bɪli] ['mænərz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['kæm(ə)rə] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Billy	Manners	had	a	magazine	camera	slung	over	his	shoulder	and	as	the
比利	礼仪	有	一个	杂志	相机	吊着	超过	他的	肩膀	和	作为	这

[bɔɪz] [set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [hiː; hi][ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

boys	set	out	at	a	brisk	walk	he	ran	ahead	of	the	party	,
男孩们	放	出去	在	一个	轻快	走	他	跑	前方	的	这	派对	,

比利·曼纳斯肩上挎着一台杂志相机，当男孩们快步走开时，他跑在了队伍前面。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][snæp] [ʃɑːt] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

turned	his	camera	upon	them	,	and	took	a	snap	shot	,	saying	with	a	laugh
转向	他的	相机	之上	他们	,	和	采取	一个	折断	射击	,	说	和	一个	笑

:
:
:

他把相机转向他们，拍了一张照片，笑着说：

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪg'zɪbɪt] .

"	There	,	that's	the	first	exhibit	.
"	那里	,	那就是	这	第一的	展览	.

“瞧，那是第一个展品。”

[ðæt] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] . "

That	shows	us	on	our	way	to	build	a	railroad	.	"
那	演出	我们	在	我们的	方式	到	建造	一个	铁路	.	"

这表明我们正走在修建铁路的道路上。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][get] [jɔːr'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] , " [sed] [dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

"	You	did	not	get	yourself	in	it	,	Billy	,	"	said	Jack	as	they	went	on	.
"	你	做过	不是	得到	你自己	在	它	,	比利	,	"	说	杰克	作为	他们	去	在	.

“比利，这不是你自找的，”杰克边说边继续往前走。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ['hiːz] [tuː] [fæt] , " [riˈmɑːkt] [jʌŋ] [smɪθ] ,

"	There	isn't	room	on	the	plate	for	him	;	he's	too	fat	,	"	remarked	young	Smith	,
"	那里	不是	房间	在	这	盘子	为了	他	;	他是	也	胖的	,	"	评论	年轻的	史密斯	,

“盘子里没他的位置了；他太胖了，”小史密斯说道。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] [flægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [poʊl] .

who	carried	a	pair	of	signal	flags	and	a	pole	.
WHO	携带	一个	一对	的	信号	旗帜	和	一个	极	.

他携带了两面信号旗和一根旗杆。

" [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [lenz] [tuː; tə] [get] ['bɪli] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

"	You	would	need	a	bigger	lens	to	get	Billy	on	the	plate	.
"	你	会	需要	一个	大	镜片	到	得到	比利	在	这	盘子	.

“你需要更大的镜头才能拍到比利上本垒板。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [geɪt] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [baɪ]

"	The	boys	went	on	at	a	good	gait	and	at	length	were	surprised	by
"	这	男孩们	去	在	在	一个	好的	步态	和	在	长度	是	惊讶	经过

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hearing	a	considerable	noise	ahead	of	them	,
听力	一个	大量	噪音	前方	的	他们	,

“男孩们迈着轻快的步伐继续前行，突然听到前方传来一阵巨大的声响，都吓了一跳。”

[laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

loud	and	angry	voices	of	men	being	the	principal	part	of	the	disturbance	.
大声	和	生气的	声音	的	男人	存在	这	主要的	部分	的	这	干扰	.

骚乱的主要部分是男人们大声而愤怒的叫喊声。

" [həˈloʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [əˈhed] , " [kraɪd] ['hæri] .

"	Hello	!	there	is	trouble	ahead	,	"	cried	Harry	.
"	你好	!	那里	是	麻烦	前方	,	"	哭	哈里	.

“喂！前面有麻烦了！”哈利喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] ? "

"	I	wonder	what	it	is	all	about	?	"
"	我	想知道	什么	它	是	全部	关于	?	"

“我想知道这到底是怎么回事？”

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [dʒæk] , ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['ʌðər]

"	We	will	find	out	in	a	few	minutes	,	"	said	Jack	,	hurrying	forward	,	the	others
"	我们	将要	寻找	出去	在	一个	很少	分钟	,	"	说	杰克	,	匆忙	向前	,	这	其他的

['kwɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] .

quickly	following	.
迅速地	下列的	.

“我们几分钟后就会知道了，”杰克说着，快步向前走去，其他人也迅速跟了上去。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

In	a	short	time	they	came	to	a	little	station	in	the	woods	,
在	一个	短的	时间	他们	来了	到	一个	小的	车站	在	这	树林	,

不久，他们来到了树林中的一个小车站。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃæk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

not	much	more	than	a	shack	,	by	the	way	,
不是	很多	更多的	比	一个	窝棚	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，那地方不过是个简陋的棚子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [sɔ:] ['pə:sivəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]

and	here	they	saw	Percival	and	his	gang	opposed	by	a	number	of	men	of
和	这里	他们	锯	珀西瓦尔	和	他的	帮派	反对	经过	一个	数字	的	男人	的

[rʌf] [ə'pɪrəns] ,

rough	appearance	,
粗糙的	外貌	,

在这里，他们看到珀西瓦尔和他的团伙与一群外表粗犷的男子对峙。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [toʊnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] .

who	were	talking	in	loud	and	angry	tones	and	with	threatening	gestures	.
WHO	是	说	在	大声	和	生气的	音调	和	和	威胁	手势	.

他们大声喧哗，语气愤怒，并伴有威胁性的手势。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [get] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ,

I've	got	to	get	this	!	"	exclaimed	Billy	,
我已经	得到	到	得到	这	!	"	惊呼	比利	,

“我一定要得到它！”比利喊道。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʌlb] [ə; eɪ] [skwi:z] .

pointing	his	camera	at	the	group	and	giving	the	bulb	a	squeeze	.
指向	他的	相机	在	这	团体	和	给予	这	电灯泡	一个	挤	.

他将相机对准这群人，然后按下快门按钮。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi][ðə; ði] ['sekənd] [ɪg'zɪbɪt] , ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] .

"	This'll	be	the	second	exhibit	,	trouble	on	the	line	.
"	这将	是	这	第二	展览	,	麻烦	在	这	线	.

“这将是第二个展览，麻烦就在眼前。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] ?

I	wonder	what	it	is	all	about	?
我	想知道	什么	它	是	全部	关于	?

我想知道这到底是怎么回事?

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [men]

"	The	arrival	of	the	other	party	was	somewhat	of	a	surprise	to	the	men
"	这	到达	的	这	其他	派对	曾是	有些	的	一个	惊喜	到	这	男人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] ,

and	they	fell	back	a	pace	,
和	他们	跌倒	后退	一个	步伐	,

对方的到来让这些人有些意外，他们后退了一步。

[dʒæk] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] ['pə:sivəl] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] :

Jack	hurrying	toward	Percival	and	asking	:
杰克	匆忙	朝向	珀西瓦尔	和	问	:

杰克急忙走向珀西瓦尔，问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪk] ?

"	What	is	the	matter	,	Dick	?
"	什么	是	这	事情	,	迪克	?

迪克，你怎么了?

[wʌt] [du:] [ði:z] [men] [wɑ:nt] ? "

What	do	these	men	want	?	"
什么	做	这些	男人	想	?	"

这些人想要什么?

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][ðer; ðər]['fɑːrmz][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [θruː]
" They say that we are going to ruin their farms by running a road through
" 他们 说 那 我们 是 去 到 废墟 他们的 农场 经过 跑步 一个 路 通过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他们说我们会修路穿过他们的农场，毁了他们的农场。”

" [rɪ'plaɪd] ['pəːsivəl] .
" replied Percival .
" 回复 珀西瓦尔 .

珀西瓦尔回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I'd like to know where they are .
" ID 喜欢 到 知道 在哪里 他们 是 .

我想知道他们在哪里。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['fɑːrmz] [θruː] [hɪr] , [nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] . "
I never heard of any farms through here , nor any one else . "
我 绝不 听到 的 任何 农场 通过 这里 , 也不 任何 一 别的 . "

我从没听说过这附近有任何农场，也没听说过其他人。

" [wel] , [ðeɪ] [ɪz] ! " [snaːrld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ə; eɪ][bɪg] ,
" Well , they is ! " snarled one of the men , a big ,
" 出色地 , 他们 是 ! " 纠缠 一 的 这 男人 , 一个 大的 ,

“没错，他们就是！”其中一个身材魁梧的男人咆哮道。

[rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃægi] [bɪrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] [wɪtʃ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]
rough - looking fellow with a shaggy beard and long hair which seemed not to
粗糙的 - 寻找 同伴 和 一个 毛茸茸 胡须 和 长的 头发 哪个 似乎 不是 到
[hæv; həv] [bɪn] [kəumd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
have been combed in a month .
有 到过 梳理过的 在 一个 月 .

一个外表粗犷的家伙，留着蓬乱的胡须和长长的头发，看起来一个月都没梳过。

" [ðeɪ] [ɪz]['fɑːrmz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪz] [traʊt] [brʊks] [æn; ən] - ['pæstər] [æn; ən] - [wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] -
" They is farms here and they's trout brooks an ' pasters an ' we ain't goin '
" 他们 是 农场 这里 和 他们是 鳟鱼 布鲁克斯 一个 - 粘贴者 一个 - 我们 不是 去 -
[tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ['ruːɪnd] [baɪ][noʊ] ['reɪlroʊd] . "
to have ' em ruined by no railroad . "
到 有 - 呃 毁坏 经过 不 铁路 . "

“这里有农场、鳟鱼溪流和牧场，我们绝不会让铁路毁了它们。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , " ['ænsər] [dʒæk]['kwaɪətli] .
" You will have to see the company , " answered Jack quietly .
" 你 将要 有 到 看 这 公司 , " 回答 杰克 悄悄 .

“你得亲自去看看那家公司，”杰克平静地回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ɪ'miːdiətli] ['enihaʊ] .
" We are not going to build immediately anyhow .
" 我们 是 不是 去 到 建造 立即地 无论如何 .

“反正我们也不会马上开工建设。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [sər'veɪɪŋ] [naʊ] .
We are only surveying now .
我们 是 仅有的 测量 现在 .

我们目前只是在进行调查。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
The company has given us the right to do this ,
这 公司 有 给定 我们 这 正确的 到 做 这 ,

公司已授权我们这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['eni] ['fɑːrmz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	they	were	going	to	ruin	any	farms	they	would	not	do	it	.
和	如果	他们	是	去	到	废墟	任何	农场	他们	会	不是	做	它	.

如果他们打算毁坏农场，他们就不会这么做。

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɑːrmz] ?

Where	are	the	farms	?
在哪里	是	这	农场	?

农场在哪里?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['fɑːrmz]

I	am	pretty	well	acquainted	with	this	section	and	I	don't	know	of	any	farms
我	是	漂亮的	出色地	熟人	和	这	部分	和	我	不	知道	的	任何	农场

[wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

worth	mentioning	in	all	of	it	.
值得	提及	在	全部	的	它	.

我对这一区域相当熟悉，但我不知道其中有什么值得一提的农场。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz] [ænd; ənd] [juː; jʊ]

We	have	authority	from	the	railroad	to	make	our	surveys	and	you
我们	有	权威	从	这	铁路	到	制作	我们的	调查	和	你

[hæd; həd] ['betər] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

had	better	see	some	of	the	officers	before	you	make	trouble	.
有	更好的	看	一些	的	这	警官	前	你	制作	麻烦	.

我们已获得铁路部门的授权进行勘测，你最好在惹是生非之前先见见我们的官员。

['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . [waɪz] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] .

Dr	.	Wise	also	will	give	you	all	the	information	you	require	.
博士	.	明智的	还	将要	给	你	全部	这	信息	你	要求	.

怀斯博士还会提供您所需的所有信息。

[hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] . "

He	is	with	the	rest	of	the	boys	,	about	half	a	mile	back	.	"
他	是	和	这	休息	的	这	男孩们	,	关于	一半	一个	英里	后退	.	"

他和其余的男孩们在一起，大约在半英里外。

" [wel] , [wiː; wi] [wʌz; wəz] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

"	Well	,	we	was	told	you	was	going	to	ruin	our	farms	,	and	we
"	出色地	,	我们	曾是	讲述	你	曾是	去	到	废墟	我们的	农场	,	和	我们

[wəʊnt] [stænd] ['fɜ˞ː, 'fɛr] [ðæt] .

won't	stand	fer	that	.
惯于	站立	fer	那	.

“有人告诉我们你会毁了我们的农场，我们绝不会容忍这种情况发生。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɔːl] [raɪt] ,

You	talk	all	right	,
你	讲话	全部	正确的	,

你说的话没问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [oʊ] - [haʊs] [æn; ən] - [hoʊm] [æn; ən] - [ɔːl]

but	the	fust	thing	we	know	we'll	be	druv	out	o	'	house	an	'	home	an	'	all
但	这	fust	事物	我们	知道	出色地	是	德鲁夫	出去	o	-	房子	一个	-	家	一个	-	全部

['aʊər; ɑːr] [krɑːps] - . "

our	crops	sp'iled	.	"
我们的	农作物	-	.	"

但我们最先知道的是，我们会失去家园，所有的庄稼都会被毁掉。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	You	should	have	them	in	by	this	time	.
"	你	应该	有	他们	在	经过	这	时间	.

“你们现在应该已经把它们送来了。”

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑːrmz] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] ? "

Who	**told**	**you**	**that**	**your**	**farms**	**would**	**be**	**ruined**	**?**	**"**
WHO	讲述	你	那	你的	农场	会	是	毁坏	?	"

谁告诉你你的农场会毁于一旦?

" [wel] , [wiː; wi][wʌz; wəz][toʊld] , ['enihaʊ] ,

"	**Well**	**,**	**we**	**was**	**told**	**,**	**anyhow**	**,**
"	出色地	,	我们	曾是	讲述	,	无论如何	,

“嗯，反正我们是这么被告知的。”

[æn; ən] - [wiː; wi][wɔːrn][jiː; ji] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz][ɔːr][krɑːps] [jɪl]

an	**'**	**we**	**warn**	**ye**	**that**	**if**	**any**	**damage**	**is**	**done**	**to**	**our**	**farms**	**or**	**crops**	**ye'll**
一个	-	我们	警告	是的	那	如果	任何	损害	是	完毕	到	我们的	农场	或者	农作物	叫喊

[hæv; həv][ter] ['sʌfər] ['fɜː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] .

have	**ter**	**suffer**	**fer**	**it**	**.**
有	特尔	遭受	fer	它	.

我们警告你们，如果我们的农场或庄稼遭受任何损害，你们都将承担后果。

[wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] ['ʌndər] [baɪ][noʊ] - - - , [wiː; wi] [eint] ,

We	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**ground**	**under**	**by**	**no**	**graspin**	**'**	**mono'ly**	**,**	**we**	**ain't**	**,**
我们	不是	去	-	到	是	地面	在下面	经过	不	-	-	-	,	我们	不是	,

我们不会被任何贪婪的独裁者碾压，我们不会。

[æn; ən] - [jər] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['fʌst][æz; əz][læst] . "

an	**'**	**yer**	**'**	**goin**	**'**	**to**	**know**	**it**	**fust**	**as**	**last**	**.**	**"**
一个	-	你的	-	去	-	到	知道	它	fust	作为	最后的	.	"

你最先知道，也是最后知道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['græspɪŋ] [mə'nɑːpəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pəːsivəl] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**There**	**is**	**no**	**grasping**	**monopoly**	**in**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Percival**	**impatiently**	**.**
"	那里	是	不	抓握	垄断	在	它	,	"	说	珀西瓦尔	不耐烦地	.

“这里面不存在贪婪的垄断，”珀西瓦尔不耐烦地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][sɜː'veɪz, 'sɜːˌveɪz][ænd; ənd]

"	**We**	**have**	**a**	**right**	**from**	**the**	**railroad**	**to**	**make**	**our**	**surveys**	**and**
"	我们	有	一个	正确的	从	这	铁路	到	制作	我们的	调查	和

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] .

we	**are**	**going**	**to**	**make**	**'**	**em**	**.**
我们	是	去	到	制作	-	呃	.

“我们从铁路公司获得了进行勘测的权利，我们将会进行勘测。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɑːrm] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] ['fɑːrmɜ-z] . "

I	**don't**	**believe**	**there**	**is**	**a**	**farm**	**within**	**ten**	**miles**	**and**	**you**	**don't**	**look**	**like**	**farmers**	**.**	**"**
我	不	相信	那里	是	一个	农场	之内	十	英里	和	你	不	看	喜欢	农民	.	"

我不认为方圆十英里内有农场，而且你们看起来也不像农民。

" [send] [sʌm; səm][wʌn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [dɪk] , " [sed] [dʒæk] ,

"	**Send**	**some**	**one**	**back**	**for**	**the**	**doctor**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**
"	发送	一些	一	后退	为了	这	医生	,	迪克	,	"	说	杰克	,

“迪克，派人回去请医生来，”杰克说。

[huː] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɜːrdz][hæd; həd] ['æŋgərd] [ðə; ði][men] .

who	**saw**	**that**	**his**	**friend's**	**words**	**had**	**angered**	**the**	**men**	**.**
WHO	锯	那	他的	朋友们	字	有	愤怒	这	男人	.

他看到朋友的话激怒了那些人。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][jʊr; jər]['fɑːrmz] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**Who**	**told**	**you**	**that**	**we**	**were**	**going**	**to**	**ruin**	**your**	**farms**	**?**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	WHO	讲述	你	那	我们	是	去	到	废墟	你的	农场	?	"	他	额外	,

“谁告诉你们我们会毁了你们的农场？”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][mæn] .

turning	directly	to	the	big	man	.
转弯	直接地	到	这	大的	男人	.

直接转向那个大个子。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [jiː; ji] ! " ['blʌstəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	don't	have	to	tell	ye	!	"	blustered	the	other	.
"	我	不	有	到	告诉	是的	!	"	虚张声势	这	其他	.

“我没必要告诉你！”另一个人嚷道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['reilrəudz] [ɪz][æn; ən] - [wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] ['rutɪn] - [ʌp] ['aʊər; ɑːr][lænd] ,

"	I	know	what	railroads	is	an	'	we	ain't	goin	'	to	have	none	on	'	em	rootin	'	up	our	land	,
"	我	知道	什么	铁路	是	一个	-	我们	不是	去	-	到	有	没有任何	在	-	呃	根部	-	向上	我们的	土地	,

“我知道铁路是什么，我们绝不会让他们糟蹋我们的土地。”

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][sɔːt][ʌp] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] [məˈʃiːnz] [hɪr] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] — - [haɪ] !

an	'	if	ye	sot	up	any	o	'	them	machines	here	we're	goin	'	ter	—	-	Hi	!
一个	-	如果	是的	酒	向上	任何	o	-	他们	机器	这里	是	去	-	特尔	—	-	你好	!

如果你们把这里的任何一台机器弄坏了，我们就——嗨!

[dəunt] [ʃuːt] !

don't	shoot	!
不	射击	!

不要开枪!

" ['bɪli] ['mænərz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊ] ,

"	Billy	Manners	had	suddenly	turned	his	camera	upon	the	follow	,
"	比利	礼仪	有	突然	转向	他的	相机	之上	这	跟随	,

“比利·曼纳斯突然把镜头转向了后面的人，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

considering	him	a	good	subject	for	a	picture	,
考虑	他	一个	好的	主题	为了	一个	图片	,

觉得他很适合拍照，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [bʌlb] [wen] [ðə; ði][mæn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

and	was	just	about	to	squeeze	the	bulb	when	the	man	caught	sight	of
和	曾是	只是	关于	到	挤	这	电灯泡	什么时候	这	男人	捕捉	视线	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] .

him	and	sprang	back	.
他	和	弹簧	后退	.

正当他要捏灯泡时，那人看到了他，便跳了回去。

" [ɑː] ! [kiːp] [stɪl] , " [kraɪd] ['bɪli] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Ah	!	keep	still	,	"	cried	Billy	in	disgust	.
"	啊	!	保持	仍然	,	"	哭	比利	在	厌恶	.

“啊！别动！”比利厌恶地喊道。

" [juːv] [spɔɪld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	You've	spoiled	the	picture	.
"	你已经	被宠坏了	这	图片	.

你把画面破坏了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wədv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [ɪf] [juːd] [kept] ['kwaɪət] . "

It	would've	been	a	fine	one	if	you'd	kept	quiet	.	"
它	本来会	到过	一个	美好的	一	如果	你会	保留	安静的	.	"

如果你保持沉默，那就一切都好了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [pikt] [tʊk] ! " [grauld] [ðə; ði][bɪg][mæn] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I don't want my picter took ! " growled the big man , falling back among the others .
" 我 不 想 我的 picter 采取 ! " 咆哮 这 大的 男人 , 坠落 后退 之中 这 其他的 .

“我不想被拍照！”大个子咆哮着，跌坐在其他人中间。

" [jiː; ji][wɑːnt][tər][juːz][ˌaɪ 'tiː] [-] [ˌem 'iː] , [ðæts] [wʌt] .
" Ye want ter use it ag'in me , that's what .
" 叶 想 特尔 使用 它 再次 我 , 那就是 什么 .

“你想用它来对付我，就是这样。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] .
I know you fellers .
我 知道 你 伙计们 .

我认识你们这些家伙。

[æn; ən] - [jiː; ji] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [noʊ] ['reɪlroʊd] , ['nʌðər] !
An ' ye ain't goin ' to run no railroad , nuther !
一个 - 是的 不是 去 - 到 跑步 不 铁路 , 另一个 !

你休想再开铁路!

" [dʒæk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [jʌŋ] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
" Jack looked around and quickly discovered that young Smith was missing ,
" 杰克 看起来 大约 和 迅速地 发现 那 年轻的 史密斯 曾是 丢失的 ,

杰克环顾四周，很快发现小史密斯不见了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][get][ðə; ði]
and at once came to the conclusion that he had gone off to get the
和 在 一次 来了 到 这 结论 那 他 有 已消失 离开 到 得到 这
['dɑːktər][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] .
doctor so as to settle the dispute about the surveying .
医生 所以 作为 到 定居 这 争议 关于 这 测量 .

于是他立刻得出结论，他去请医生是为了解决有关测量的争议。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
" If you will wait till we can send for Dr . Wise , " he said to the
" 如果 你 将要 等待 直到 我们 能 发送 为了 博士 . 明智的 , " 他 说 到 这
[men] ,
men ,
男人 ,

“如果你们能等到我们派人去请怀斯医生，”他对众人说，

" [hiː; hi] [wɪl] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] ,
" he will assure you that we have every right to make the survey ,
" 他 将要 保证 你 那 我们 有 每一个 正确的 到 制作 这 民意调查 ,

他会向你保证，我们完全有权进行这项调查，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][roʊd] .
as well as to build the road .
作为 出色地 作为 到 建造 这 路 .

以及修建道路。

[wɪl] [juː; jʊ][send][sʌm; səm][wʌn] , [dɪk] ? "
Will you send some one , Dick ? "
将要 你 发送 一些 一 , 迪克 ? "

迪克，你会派人去吗?

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] ['kenɪθ] ['bleɪsdəl] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['pɜːrsɪvəlz] ['pɑːrti] .
" I will go , " said Kenneth Blaisdell , who was one of Percival's party .
" 我 将要 去 , " 说 肯尼斯 布莱斯德尔 , WHO 曾是 一 的 珀西瓦尔的 派对 .

“我会去的，”珀西瓦尔一行人之一的肯尼斯·布莱斯德尔说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ken] , [goʊ] [əˈhed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [set] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	All	right	,	Ken	,	go	ahead	,	"	and	the	boy	set	off	through	the	woods	,
"	全部	正确的	,	肯	,	去	前方	,	"	和	这	男生	放	离开	通过	这	树林	,

“好了，肯，你走吧。”男孩随即穿过树林出发了。

[dʒæk] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [slɪpt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Jack	noticing	at	the	same	time	that	two	of	the	men	slipped	away	with	the
杰克	注意到	在	这	相同的	时间	那	二	的	这	男人	滑倒了	离开	和	这

[ˈevɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweiˈleiŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [diˈlivərɪŋ] [ðə; ði]

evident	intention	of	waylaying	him	and	preventing	him	from	delivering	the
明显	意图	的	伏击	他	和	预防	他	从	运送	这

[ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .

message	to	the	doctor	.
信息	到	这	医生	.

杰克同时注意到，有两个男人悄悄溜走了，显然是想伏击他，阻止他把消息传递给医生。

" [aɪ] [səˈspektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	suspected	as	much	,	"	he	thought	.
"	我	怀疑	作为	很多	,	"	他	想法	.

“我早就料到了，”他心想。

" [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd] .

"	Well	,	they	don't	know	that	young	J	.	W	.	has	already	started	.
"	出色地	,	他们	不	知道	那	年轻的	J	.	W	.	有	已经	开始	.

“嗯，他们不知道年轻的耶和华见证人已经开始了。”

[hiː; hi] [wɪl] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ˈhiːz] [ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈpendɪd]

He	will	get	through	all	right	,	for	although	he's	little	,	he	can	be	depended
他	将要	得到	通过	全部	正确的	,	为了	虽然	他是	小的	,	他	能	是	取决于

[əˈpɑːn] .

upon	.
之上	.

他会没事的，虽然他个子小，但值得信赖。

" [ðen] [dʒæk] [geɪv] [ˈpəːsivəl] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

"	Then	Jack	gave	Percival	a	wink	and	stepped	back	a	little	.
"	然后	杰克	给予	珀西瓦尔	一个	眨眼	和	步	后退	一个	小的	.

然后杰克朝珀西瓦尔眨了眨眼，往后退了一步。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz]

GETTING	AT	THE	BOTTOM	OF	THINGS
获得	在	这	底部	的	事物

弄清事情的真相

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæk] ?

"	What	is	it	,	Jack	?
"	什么	是	它	,	杰克	?

“什么事，杰克？”

" [æskt] [ˈpəːsivəl] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [dʒæk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men]

"	asked	Percival	as	he	joined	Jack	a	short	distance	from	the	group	of	men
"	问	珀西瓦尔	作为	他	加入	杰克	一个	短的	距离	从	这	团体	的	男人

[naʊ] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪdli] [əˈbaʊt] .

now	standing	idly	about	.
现在	常设	闲散地	关于	.

“珀西瓦尔问道，他走到离那群闲站着的男人不远的地方，和杰克会合。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['bleɪsdəl] .

"	They	have	sent	some	one	to	intercept	Blaisdell	.
"	他们	有	发送	一些	一	到	截距	布莱斯德尔	.

“他们派人去拦截布莱斯德尔了。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [jʌŋ] [smɪθ] ,

I	have	already	sent	young	Smith	,
我	有	已经	发送	年轻的	史密斯	,

我已经派小史密斯去了，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [hɪm'self] .

or	at	least	he	has	taken	the	hint	and	gone	off	himself	.
或者	在	至少	他	有	已采取	这	暗示	和	已消失	离开	他自己	.

或者至少他已经领会了暗示，自己离开了。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ken]

He	will	get	there	,	but	I	think	we	had	better	send	some	one	to	help	Ken
他	将要	得到	那里	,	但	我	思考	我们	有	更好的	发送	一些	一	到	帮助	肯

. "

: "

. "

他会到达那里，但我认为我们最好派人去帮助肯。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] , [dʒæk] ? "

"	You	are	sure	,	Jack	?	"
"	你	是	当然	,	杰克	?	"

“你确定吗，杰克？”

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [slɪp] [ə'weɪ] .

"	Yes	,	I	saw	the	man	slip	away	.
"	是的	,	我	锯	这	男人	滑	离开	.

“是的，我看到那个人溜走了。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['hæri] .

Here	are	Art	and	Harry	.
这里	是	艺术	和	哈里	.

这是阿特和哈利。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] .

They	will	go	.
他们	将要	去	.

他们会走的。

" ['hæri] ['dɪksən] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['wɔrən] [naʊ] [keɪm] [ʌp] ,

"	Harry	Dickson	and	Arthur	Warren	now	came	up	,
"	哈里	迪克森	和	亚瑟	沃伦	现在	来了	向上	,

“哈里·迪克森和亚瑟·沃伦接着说，

[ænd; ənd] [dʒæk] ['kwɪkli] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	Jack	quickly	told	them	what	he	expected	and	asked	them	to	follow
和	杰克	迅速地	讲述	他们	什么	他	预期的	和	问	他们	到	跟随

['bleɪsdəl] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['nesəseri] ,

Blaisdell	and	assist	him	if	necessary	,
布莱斯德尔	和	协助	他	如果	必要的	,

杰克迅速告诉他们他的期望，并让他们跟随布莱斯德尔，必要时协助他。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [kə'lektɪd] [æt; ət]

both	the	boys	slipping	away	without	being	noticed	by	the	party	of	men	collected	at
两个都	这	男孩们	滑倒	离开	没有	存在	注意到	经过	这	派对	的	男人	集	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ]

the	little	station	house	and	now	talking	among	themselves	and	paying	no
这	小的	车站	房子	和	现在	说	之中	他们自己	和	付费	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

attention	to	the	boys	.
注意力	到	这	男孩们	.

两个男孩悄悄溜走了，没有被聚集在小车站的那群人注意到，这些人现在正在交谈，对男孩们视而不见。

['pəːsivəl] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] ,

Percival	got	all	the	boys	together	,
珀西瓦尔	得到	全部	这	男孩们	一起	,

珀西瓦尔把所有男孩都召集到了一起。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] ['pɑːrti][bʌt; bət][hæd; həd] ['mɪrli] [kʌm]

including	those	who	were	not	of	the	surveying	party	but	had	merely	come
包括	那些	WHO	是	不是	的	这	测量	派对	但	有	仅仅	来

[ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrk] ['stɑːrtɪd] ,

along	to	see	the	work	started	,
沿着	到	看	这	工作	开始	,

其中包括那些并非勘测队成员，只是来观看工程开工的人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

and	said	to	them	:
和	说	到	他们	:

然后对他们说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['influənst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz]

"	It	is	my	opinion	that	these	men	have	been	influenced	by	some	one	who	has
"	它	是	我的	观点	那	这些	男人	有	到过	影响	经过	一些	一	WHO	有

[bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][laɪz] ,

been	telling	them	a	lot	of	lies	,
到过	讲述	他们	一个	很多	的	谎言	,

我认为这些人受到了某人的影响，那个人一直在对他们说很多谎言。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][juː 'es] .

and	maybe	for	the	purpose	of	getting	money	out	of	us	.
和	或许	为了	这	目的	的	获得	钱	出去	的	我们	.

或许他们的目的是为了从我们身上榨取钱财。

[ðeɪ] [dəunt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] ['oʊvər] [ɪn'telɪdʒənt] ,

They	don't	any	of	them	look	over	intelligent	,
他们	不	任何	的	他们	看	超过	聪明的	,

他们看起来都不太聪明。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['fɑːrmər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	don't	believe	there	is	a	regular	farmer	among	them	.
和	我	不	相信	那里	是	一个	常规的	农民	之中	他们	.

我不认为他们当中有真正的农民。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skwɔtəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][dəunt] [oʊn] [hæf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] [ə'mʌŋ]

They	are	squatters	,	I	believe	,	and	don't	own	half	an	acre	of	land	among
他们	是	非法占地者	,	我	相信	,	和	不	自己的	一半	一个	英亩	的	土地	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我相信他们是非法占地者，他们加起来拥有的土地连半英亩都不到。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

We	don't	want	to	have	a	fight	with	them	,
我们	不	想	到	有	一个	斗争	和	他们	,

我们不想和他们发生冲突。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [suːn]

and	I	believe	the	doctor	will	settle	the	whole	affair	without	any	trouble	as	soon
和	我	相信	这	医生	将要	定居	这	所有的	事务	没有	任何	麻烦	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['bleɪsdəl] .

as	he	comes	back	with	Blaisdell	.
作为	他	来	后退	和	布莱斯德尔	.

我相信医生一带着布莱斯德尔回来，就能顺利解决整件事。

" ['miːntaɪm] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

"	Meantime	Harry	and	Arthur	had	hurried	on	along	the	path	through	the	woods
"	与此同时	哈里	和	亚瑟	有	慌忙	在	沿着	这	小路	通过	这	树林

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv]

and	it	was	not	long	before	they	heard	the	sound	of	voices	ahead	of
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	听到	这	声音	的	声音	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“与此同时，哈利和亚瑟沿着林间小路匆匆赶路，没过多久，他们就听到了前方传来人声。”

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['bleɪsdəl] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

and	hastened	on	,	expecting	that	Blaisdell	was	in	trouble	.
和	加快	在	,	期待	那	布莱斯德尔	曾是	在	麻烦	.

于是加快脚步，心想布莱斯德尔肯定遇到麻烦了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

In	a	short	time	they	came	upon	the	boy	,
在	一个	短的	时间	他们	来了	之上	这	男生	,

不久，他们就找到了那个男孩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt]

with	his	back	against	a	tree	and	a	defiant	look	in	his	face	,	saying	at	that
和	他的	后退	反对	一个	树	和	一个	桀骜不驯	看	在	他的	脸	,	说	在	那

['moʊmənt] :

moment	:
片刻	:

他背靠着一棵树，脸上带着挑衅的神情，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [get] [hɜːrt] .

"	If	you	fellows	attempt	to	touch	me	you	will	get	hurt	.
"	如果	你	伙伴们	试图	到	触碰	我	你	将要	得到	伤害	.

“你们这些家伙要是敢碰我，就会受伤。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

You	have	no	business	to	detain	me	and	you	will	get	the	worst	of	it	.	"
你	有	不	商业	到	扣留	我	和	你	将要	得到	这	最差	的	它	.	"

你无权拘留我，你会遭到报应的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] ? " [kraɪd] ['ɑːrθər] , ['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] .

"	What	are	you	doing	to	that	boy	?	"	cried	Arthur	,	hurrying	forward	.
"	什么	是	你	正在做	到	那	男生	?	"	哭	亚瑟	,	匆忙	向前	.

“你们在对那个孩子做什么？”亚瑟喊道，急忙上前。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ['mætər] ['setld] ,

"	If	you	want	this	matter	settled	,
"	如果	你	想	这	事情	定居	,

“如果你想解决此事，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['dɑːktər]

why	don't	you	let	him	alone	and	allow	him	to	go	and	get	the	doctor
为什么	不	你	让	他	独自的	和	允许	他	到	去	和	得到	这	医生

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['mætər] [ə'reɪndʒd] [ˌsætɪs'fæktərəli] ?

and	have	this	matter	arranged	satisfactorily	?
和	有	这	事情	安排	令人满意地	?

为什么不让他一个人待着，让他去找医生，把这件事妥善解决呢?

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['ekstrə] [bɔɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]

"	The	arrival	of	two	extra	boys	where	they	had	expected	to	deal	with	only
"	这	到达	的	二	额外的	男孩们	在哪里	他们	有	预期的	到	交易	和	仅有的

[wʌn] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [men] ,

one	rather	surprised	the	men	,
一	相当	惊讶	这	男人	,

“原本以为只会遇到一个男孩，结果却来了两个，这让这些人颇感意外。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] :

and	one	of	them	said	with	a	growl	:
和	一	的	他们	说	和	一个	咆哮	:

其中一人低声咆哮道:

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	How	do	you	know	we	was	goin	'	to	do	anything	to	him	?
"	如何	做	你	知道	我们	曾是	去	-	到	做	任何事物	到	他	?

“你怎么知道我们会对他做什么？”

[wiːv] [gɑːt][træps][æn; ən] - [sneəz] [hɪr] , [æn; ən] - [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə]

We've	got	traps	an	'	snares	here	,	an	'	we	thought	he	was	goin	'	to
我们已经	得到	陷阱	一个	-	陷阱	这里	,	一个	-	我们	想法	他	曾是	去	-	到

['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

meddle	with	'	em	.
插手	和	-	呃	.

我们这里有陷阱和圈套，我们以为他会去乱动它们。

[wiː; wi] ['^ɔtə] [lʊk] ['ɑːrtɝ]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] . "

We	gotter	look	arter	our	property	.	"
我们	得到	看	动脉	我们的	财产	.	"

我们得看看我们的房产。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [sneəz] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	It	is	not	the	time	for	setting	snares	,	"	said	Arthur	.
"	它	是	不是	这	时间	为了	环境	陷阱	,	"	说	亚瑟	.

“现在还不是设陷阱的时候，”亚瑟说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] .

"	We	know	what	you	are	up	to	.
"	我们	知道	什么	你	是	向上	到	.

“我们知道你在做什么。”

[get] [ə'hed] , [ken] .

Get	ahead	,	Ken	.
得到	前方	,	肯	.

肯，加油!

[wiːl] [kiːp] [ðiːz] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] .

We'll	keep	these	fellows	from	following	you	.
出色地	保持	这些	伙伴们	从	下列的	你	.

我们会阻止这些人跟踪你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	are	a	bad	lot	,	but	we	will	take	care	of	them	.
他们	是	一个	坏的	很多	,	但	我们	将要	拿	关心	的	他们	.

他们是一群坏蛋，但我们会好好教训他们。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [staʊt] [stɪks] ,
" The two boys had picked up stout sticks ,
" 这 二 男孩们 有 挑选 向上 肥硕 棍子 ,

两个男孩捡起了粗壮的木棍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði][men][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['bleɪsdəl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
and they now advanced upon the men so as to give Blaisdell a chance to get away .
和 他们 现在 先进的 之上 这 男人 所以 作为 到 给 布莱斯德尔 一个 机会 到 得到 离开 .

于是他们向这些人逼近，以便给布莱斯德尔一个逃脱的机会。

[ðə; ði][men] [fel] [bæk] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kaʊədz] ,
The men fell back , being natural cowards ,
这 男人 跌倒 后退 , 存在 自然的 懦夫 ,

这些人都是天生的懦夫，他们退缩了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌlən] [toʊnz] :
and one of them now said to the boys in sullen tones :
和 一 的 他们 现在 说 到 这 男孩们 在 忧郁 音调 :

其中一人阴沉着脸对男孩们说：

" [wʌt] [juː; jʊ]['mækɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?
" What you makin ' such a fuss about , anyhow ?
" 什么 你 制造 - 这样的 一个 大惊小怪 关于 , 无论如何 ?

你到底在大惊小怪什么呢?

[wiː; wi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .
We was only foolin ' with the boy .
我们 曾是 仅有的 愚弄 - 和 这 男生 .

我们只是在和那男孩开玩笑。

[wiː; wi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] [nʌn] . "
We wasn't goin ' to hurt him none . "
我们 不是 去 - 到 伤害 他 没有任何 . "

我们根本没打算伤害他。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" Well , I don't think you will ,
" 出色地 , 我 不 思考 你 将要 ,

“嗯，我觉得你不会的。”

" [rɪ'plaɪd] ['hæri] [æz; əz] ['bleɪsdəl] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] ,
" replied Harry as Blaisdell set off toward the camp of the Hilltop boys ,
" 回复 哈里 作为 布莱斯德尔 放 离开 朝向 这 营 的 这 山顶 男孩们 ,

“哈利回答道，布莱斯德尔随即向山顶寨男孩们的营地走去。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
knowing that the two would be able to take care of the men .
会心 那 这 二 会 是 有能力的 到 拿 关心 的 这 男人 .

他们知道这两个人能够照顾好那些男人。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][men] [get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑːrmz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd] ?
" How did you men get the idea that your farms were going to be injured ?
" 如何 做过 你 男人 得到 这 主意 那 你的 农场 是 去 到 是 受伤 ?

“你们怎么会认为你们的农场会受到损害呢？”

" [æskt] ['ɑːrθər] .
" asked Arthur .
" 问 亚瑟 .

“亚瑟问道。”

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] ? "
" Who gave you that notion ? "
" WHO 给予 你 那 概念 ? "

谁给你灌输了这种想法?

" [bɪl] [sed] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn] .
" Bill said so , " replied one .
" 账单 说 所以 , " 回复 一 .

“比尔是这么说的,”其中一人回答道。

" [huː] [ɪz] [bɪl] ?
" Who is Bill ?
" WHO 是 账单 ?

比尔是谁?

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði][bɪg][mæn] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ?
Is he the big man that did the most of the talking just now ?
是 他 这 大的 男人 那 做过 这 最多 的 这 说 只是 现在 ?

他就是刚才发言最多的那个大个子吗?

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [mʌtʃ] . "
He does not look as if he knew very much . "
他 做 不是 看 作为 如果 他 知道 非常 很多 . "

他看上去好像不太了解情况。

" [jes] , ['bɪlz] [ə; eɪ][bɪg] ['felər] . "
" Yes , Bill's a big feller . "
" 是的 , 法案的 一个 大的 伙计 . "

“是的，比尔是个大块头。”

" [wel] , [bɪl] [hæd; həd] ['betər] ['stʌdi] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
" Well , Bill had better study up a bit before he goes to making trouble for
" 出色地 , 账单 有 更好的 学习 向上 一个 少量 前 他 去 到 制作 麻烦 为了
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“嗯，比尔最好先好好学习一下，再去给别人惹麻烦。”

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz][fɑːrm] , ['enihaʊ] ?
Where is his farm , anyhow ?
在哪里 是 他的 农场 , 无论如何 ?

他的农场到底在哪儿?

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][wʌn] ? "
Has he got one ? "
有 他 得到 一 ? "

他有吗?

" [ɑː] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ! " [grauld] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" Ah , you talk too much ! " growled the man as he walked toward the station ,
" 啊 , 你 讲话 也 很多 ! " 咆哮 这 男人 作为 他 步行 朝向 这 车站 ,

“啊，你话太多了！”那人一边走向车站，一边低声咆哮道。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['bleɪsdəl] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [keɪm]
Shortly after the return of Harry and Arthur Blaisdell , a dozen boys came
不久 后 这 返回 的 哈里 和 亚瑟 布莱斯德尔 , 一个 打 男孩们 来了
['rʌnɪŋ] [ɪn] ,
running in ,
跑步 在 ,

哈利和亚瑟·布莱斯德尔回来后不久，十几个男孩跑了进来。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['seɪɪŋ] :

the	**former**	**saying**	**:**
这	以前的	说	:

前者的说法是:

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bɔɪz] .

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**boys**	**.**
"	这里	我们	是	,	男孩们	.

“我们到了，孩子们。”

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

The	**doctor**	**is**	**coming**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**can**	**.**
这	医生	是	未来	作为	快速地	作为	他	能	.

医生正在以最快的速度赶来。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['eni] [faɪt] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ?

You	**have**	**not**	**had**	**any**	**fight**	**since**	**I**	**went**	**away**	**?**
你	有	不是	有	任何	斗争	自从	我	去	离开	?

自从我离开后，你们就没吵过架吗?

[jʌŋ] [smɪθ] [gɑːt][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

Young	**Smith**	**got**	**there**	**ahead**	**of**	**me**	**and**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**had**	**already**
年轻的	史密斯	得到	那里	前方	的	我	和	一些	的	这	男孩们	有	已经

['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ,

started	**before**	**I**	**got**	**there**	**,**
开始	前	我	得到	那里	,

年轻的史密斯比我先到，有些男孩在我到之前就已经开始出发了。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

so	**I**	**did**	**not**	**go**	**all**	**the**	**way**	**,**	**but**	**came**	**back**	**with**	**them**	**to**	**see**	**the**	**fun**	**.**
所以	我	做过	不是	去	全部	这	方式	,	但	来了	后退	和	他们	到	看	这	乐趣	.

所以我没有全程参与，而是和他们一起回来体验乐趣。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] ,

"	**Dr**	**.**	**Wise**	**,**
"	博士	.	明智的	,

“怀斯博士，

[ɔːl][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [bɪg] ['spektəklz] [keɪm] [ʌp] [suːn] [ænd; ənd] [æskt] ['pəːsivəl] [ænd; ənd]

all	**in**	**black**	**and**	**wearing**	**big**	**spectacles**	**came**	**up**	**soon**	**and**	**asked**	**Percival**	**and**
全部	在	黑色的	和	穿着	大的	眼镜	来了	向上	很快	和	问	珀西瓦尔	和

[dʒæk] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [brænʧ] .

Jack	**who**	**were**	**the**	**men**	**who**	**had**	**made**	**the**	**trouble**	**at**	**the**	**branch**	**.**
杰克	WHO	是	这	男人	WHO	有	制成	这	麻烦	在	这	分支	.

一群身穿黑衣、戴着大眼镜的人很快走了过来，问珀西瓦尔和杰克，是谁在分行惹是生非。

[dʒæk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][bɪg][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Jack	**pointed**	**out**	**the**	**big**	**man**	**and**	**the**	**doctor**	**said**	**to**	**him**	**:**
杰克	尖	出去	这	大的	男人	和	这	医生	说	到	他	:

杰克指着那个高大的男人，医生对他说:

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ][mæn] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**my**	**man**	**?**
"	什么	是	这	事情	,	我的	男人	?

“怎么了，兄弟？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðɪs] [wɜːrk] ?

Why	**do**	**you**	**wish**	**to**	**oppose**	**this**	**work**	**?**
为什么	做	你	希望	到	反对	这	工作	?

你为什么反对这项工作?

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'tend] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

We	do	not	intend	any	harm	to	you	or	to	any	one	.
我们	做	不是	打算	任何	伤害	到	你	或者	到	任何	一	.

我们无意对您或任何人造成任何伤害。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd]

The	railroad	company	has	given	me	full	authority	to	make	a	survey	and
这	铁路	公司	有	给定	我	满的	权威	到	制作	一个	民意调查	和

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bræntʃ] [roʊd] .

to	build	a	branch	road	.
到	建造	一个	分支	路	.

铁路公司已全权授权我进行勘测并修建支线。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n] ? "

What	is	your	objection	?	"
什么	是	你的	异议	?	"

你反对的是什么?

" ['itl] [hɜːrt]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz] , " [grauld] [bɪg] [bɪl] .

"	It'll	hurt	our	farms	,	"	growled	Big	Bill	.
"	它将	伤害	我们的	农场	,	"	咆哮	大的	账单	.

“这会损害我们的农场,”大比尔咆哮道。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "

"	Who	told	you	that	?	"
"	WHO	讲述	你	那	?	"

谁告诉你的?

" [fɪl] [wɑːts] , [ðæt] ['felər] ['jɑːndər] . "

"	Phil	Watts	,	that	feller	yonder	.	"
"	菲尔	瓦特	,	那	伙计	远处	.	"

“菲尔·沃茨，就是那边那个家伙。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] , [wɑːts] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	How	did	you	learn	this	,	Watts	?	"	asked	the	doctor	.
"	如何	做过	你	学习	这	,	瓦特	?	"	问	这	医生	.

“你是怎么知道的，沃茨？”医生问道。

" ['dʒɪm]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	Jim	Jenkins	told	me	.	"
"	吉姆	詹金斯	讲述	我	.	"

“吉姆·詹金斯告诉我的。”

" [wel] , [wel] , [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['hɪrseɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Well	,	well	,	this	seems	to	be	all	hearsay	information	,	"	muttered	the	doctor	.
"	出色地	,	出色地	,	这	似乎	到	是	全部	传闻	信息	,	"	低声说道	这	医生	.

“嗯，看来这些都是道听途说的消息,”医生低声说道。

" [wer] [ɪz]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ?

"	Where	is	Jenkins	?
"	在哪里	是	詹金斯	?

詹金斯在哪里?

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

We	must	learn	where	he	got	his	information	.
我们	必须	学习	在哪里	他	得到	他的	信息	.

我们必须查明他是从哪里得到这些信息的。

[huː] [ɪz]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ? "

Who	is	Jenkins	?	"
WHO	是	詹金斯	?	"

詹金斯是谁?

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ] [bæk] .

"	That's	me	,	"	said	one	of	the	men	who	had	hung	back	.
"	那就是	我	,	"	说	一	的	这	男人	WHO	有	悬挂	后退	.

“那是我，”一个落在后面的男人说道。

" [ænd; ənd] [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['fɑːrmz] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [roʊd] ?

"	And	who	told	you	that	we	were	going	to	hurt	your	farms	by	building	the	branch	road	?
"	和	WHO	讲述	你	那	我们	是	去	到	伤害	你的	农场	经过	建筑	这	分支	路	?

“谁告诉你们，修建支路会损害你们的农场？”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['fɑːrmz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

I	do	not	know	of	any	farms	in	this	section	,
我	做	不是	知道	的	任何	农场	在	这	部分	,

我不知道这一带有什么农场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɪndʒər] [ðem; ðəm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [prə'duːs] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ['suːnər] .

and	if	there	were	any	it	would	help	rather	than	injure	them	by	giving	you	a	chance	to	get	your	produce	to	market	sooner	.
和	如果	那里	是	任何	它	会	帮助	相当	比	损伤	他们	经过	给予	你	一个	机会	到	得到	你的	生产	到	市场	很快	.

如果真有这样的机会，那对你来说不是伤害就是帮助，因为这能让你更快地把产品推向市场。

[huː] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndʒər] [ðem; ðəm] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ?

Who	told	you	that	it	would	injure	them	,	Jenkins	?
WHO	讲述	你	那	它	会	损伤	他们	,	詹金斯	?

詹金斯，谁告诉你这样做会伤害他们?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] . "

I	want	to	get	at	the	bottom	of	this	affair	.	"
我	想	到	得到	在	这	底部	的	这	事务	.	"

我想彻底查清这件事。

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

"	Well	,	I	wasn't	the	only	one	what	was	told	it	,	"	growled	Jenkins	,
"	出色地	,	我	不是	这	仅有的	一	什么	曾是	讲述	它	,	"	咆哮	詹金斯	,

“哼，知道这件事的可不止我一个，”詹金斯咆哮道。

['glerɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , " [ðoʊ] [its] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

glaring	around	at	his	companions	,	"	though	it's	been	put	up	to	me	as	if	I	started	it	.
刺眼	大约	在	他的	同伴	,	"	尽管	它是	到过	放	向上	到	我	作为	如果	我	开始	它	.

他怒视着周围的同伴，“尽管有人把这件事说成是我先挑起的。

[bɪl] ['kɑːlθɔːrp] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [soʊ] [dɪd] [fɪl] [wɑːts] .

Bill	Calthorpe	heard	it	as	well	as	me	,	an	'	so	did	Phil	Watts	.
账单	卡尔索普	听到	它	作为	出色地	作为	我	,	一个	-	所以	做过	菲尔	瓦特	.

比尔·卡尔索普和我一样都听到了，菲尔·沃茨也听到了。

[wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

We	was	all	told	it	together	.
我们	曾是	全部	讲述	它	一起	.

我们都是一起被告知的。

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] ,

"	The	big	man	did	not	seem	to	like	this	admission	and	moved	uneasily	,
"	这	大的	男人	做过	不是	似乎	到	喜欢	这	入学	和	已搬	不安地	,

“那个大个子似乎不喜欢这种说法，不安地挪动了一下身子。”

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

first	on	one	foot	and	then	on	the	other	.
第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	.

先用一只脚，再用另一只脚。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ]

"	Yes	,	yes	,	but	who	was	the	person	who	told	you	?	"	asked	the	doctor	a
"	是的	,	是的	,	但	WHO	曾是	这	人	WHO	讲述	你	?	"	问	这	医生	一个

['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

little	impatiently	.
小的	不耐烦地	.

“是啊，是啊，可是是谁告诉你的呢？”医生有些不耐烦地问道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	We	want	to	get	at	the	first	person	who	gave	this	information	.
"	我们	想	到	得到	在	这	第一的	人	WHO	给予	这	信息	.

“我们想找到第一个提供这条信息的人。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [ɔːr][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?

Was	it	one	of	yourselves	or	a	stranger	?
曾是	它	一	的	你们自己	或者	一个	陌生人	?

是你们自己人还是陌生人?

[duː][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [noʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? "

Do	you	actually	know	the	person	who	told	you	this	?	"
做	你	实际上	知道	这	人	WHO	讲述	你	这	?	"

你真的认识告诉你这件事的人吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [grauld] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

"	No	,	I	don't	,	"	growled	Jenkins	,	"	but	I	can	tell	you	this	,
"	不	,	我	不	,	"	咆哮	詹金斯	,	"	但	我	能	告诉	你	这	,

“不，我没有，”詹金斯咆哮道，“但我可以告诉你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [jʌŋ] ['felər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['ʌndər]

and	that	is	that	he	was	a	big	young	feller	and	had	a	uniform	under
和	那	是	那	他	曾是	一个	大的	年轻的	伙计	和	有	一个	制服	在下面

[hɪz; ɪz][koʊt] [wɪtʃ] [kʌm] ['oʊpən] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - ,

his	coat	which	come	open	while	he	was	talkin	'	,
他的	外套	哪个	来	打开	尽管	他	曾是	谈话	-	,

他还是个身材高大的年轻人，外套里面穿着制服，说话的时候外套敞开了。

['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ; [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]['juːnɪfɔːrm]

so's	I	could	see	it	plain	;	an	'	if	it	wasn't	the	same	identical	uniform
所以也是	我	可以	看	它	清楚的	;	一个	-	如果	它	不是	这	相同的	完全相同的	制服

[ðem; ðəm] [bɔɪz] [wer] ,

them	boys	wear	,
他们	男孩们	穿	,

所以我看得很清楚；如果不是那些男孩穿的都是一模一样的制服，

[aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] ! "

I'll	eat	my	hat	!	"
患病的	吃	我的	帽子	!	"

我把帽子吃了!

" [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Do	you	see	him	now	?	"	asked	the	doctor	.
"	做	你	看	他	现在	?	"	问	这	医生	.

“你现在能看到他了吗？”医生问道。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪl] ['kɑːlθɔːrp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['skwɔtəz] [dɪd][ðə; ði]

Jenkins	**looked**	**around**	**and**	**Bill**	**Calthorpe**	**and**	**the**	**other**	**squatters**	**did**	**the**
詹金斯	看起来	大约	和	账单	卡尔索普	和	这	其他	非法占地者	做过	这

[seɪm] ,

same	**,**
相同的	,

詹金斯环顾四周，比尔·卡尔索普和其他非法居住者也做了同样的动作。

[ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkɝz] [əd'mɪʃ(ə)n] [nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	**first**	**speaker's**	**admission**	**not**	**being**	**denied**	**by**	**any**	**of**	**them**	**.**
这	第一的	演讲者的	入学	不是	存在	否认	经过	任何	的	他们	.

第一位发言者的说法没有得到任何人的否认。

" [noʊ] , [hiː; hi] [eint] [hɪr] [naʊ] , " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	**No**	**,**	**he**	**ain't**	**here**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Jenkins**	**.**
"	不	,	他	不是	这里	现在	,	"	说	詹金斯	.

“不，他现在不在，”詹金斯说。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	**Was**	**he**	**here**	**at**	**all**	**to**	**-**	**day**	**?**
"	曾是	他	这里	在	全部	到	-	天	?

他今天来过吗?

" ['sʌd(ə)nli] [æskt] ['bɪli] ['mænərz] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [brɔːt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]

"	**suddenly**	**asked**	**Billy**	**Manners**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**brought**	**attention**	**upon**	**him**	**in**	**an**
"	突然	问	比利	礼仪	在	一个	语气	那	带来	注意力	之上	他	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	**.**
立即的	.

“比利·曼纳斯突然问道，语气立刻引起了大家的注意。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ! " [sed] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['dɔːgɪdli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ]

"	**Yes**	**,**	**he**	**was**	**!**	**"**	**said**	**Jenkins**	**doggedly**	**,**	**and**	**all**	**the**	**boys**	**gave**	**a**
"	是的	,	他	曾是	!	"	说	詹金斯	顽强地	,	和	全部	这	男孩们	给予	一个

[gæsp] .

gasp	**.**
喘气	.

“没错，他就是！”詹金斯固执地说，所有男孩都倒吸了一口凉气。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	**XXI**
章	二十一

第二十一章

[wʌt] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['bɪliːz] [pleɪts]

WHAT	**APPEARED**	**ON**	**BILLY'S**	**PLATES**
什么	出现	在	比利	盘子

比利餐盘上出现了什么

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['dʒɪm]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	statement	of	Jim	Jenkins	that	a	boy	wearing	the	uniform	of	the
这	陈述	的	吉姆	詹金斯	那	一个	男生	穿着	这	制服	的	这

['hɪltɑːp] [bɔɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn]

Hilltop	boys	had	told	him	and	others	that	the	building	of	the	branch	line
山顶	男孩们	有	讲述	他	和	其他的	那	这	建筑	的	这	分支	线

[wʊd] ['ɪndʒər][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

would	injure	them	had	already	caused	considerable	excitement	among	the	young
会	损伤	他们	有	已经	导致	大量	激动	之中	这	年轻的

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

吉姆·詹金斯声称，一个穿着山顶男孩制服的男孩告诉他和其他人，修建支线铁路会伤害他们，这番话已经在年轻的学生们中引起了相当大的恐慌。

[ænd; ənd]['dʒɪmz] ['sekənd] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt]

and	Jim's	second	statement	to	the	effect	that	the	boy	had	been	there	that
和	吉姆的	第二	陈述	到	这	影响	那	这	男生	有	到过	那里	那

['veri] [deɪ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

very	day	only	served	to	increase	it	.
非常	天	仅有的	服务	到	增加	它	.

吉姆的第二句话，即男孩当天也在那里，只会加剧这种感觉。

[ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['presɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sed]

The	doctor	did	not	seem	to	care	about	pressing	this	point	,	however	,	and	said
这	医生	做过	不是	似乎	到	关心	关于	紧迫	这	观点	,	然而	,	和	说

['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] :

somewhat	impatiently	:
有些	不耐烦地	:

然而，医生似乎并不在意追问这一点，反而有些不耐烦地说：

" [wel] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːls] ,

"	Well	,	whoever	it	was	who	gave	you	this	information	,	it	was	false	,
"	出色地	,	谁	它	曾是	WHO	给予	你	这	信息	,	它	曾是	错误的	,

“不管是谁给你提供的信息，那都是假的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

and	I	will	prove	to	you	that	we	have	every	authority	for	going	on	with
和	我	将要	证明	到	你	那	我们	有	每一个	权威	为了	去	在	和

[ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['ɪndʒər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

this	work	and	that	it	will	not	injure	you	in	the	least	.
这	工作	和	那	它	将要	不是	损伤	你	在	这	至少	.

我将向你证明，我们完全有权进行这项工作，而且这项工作不会对你造成任何伤害。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [waɪz] [ðen] [prə'duːst] [mæps] , ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][ænd; ənd]

"	Dr	.	Wise	then	produced	maps	,	letters	and	other	documents	and
"	博士	.	明智的	然后	生产	地图	,	信件	和	其他	文件	和

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

proceeded	to	enforce	his	point	.
继续	到	执行	他的	观点	.

“随后，怀斯博士出示了地图、信件和其他文件，并开始阐述他的观点。

[ðə; ði] [men] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] , [haʊ'evər] ,

The	men	seemed	little	interested	,	however	,
这	男人	似乎	小的	感兴趣的	,	然而	,

然而，男人们似乎对此兴趣不大。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

and	several	of	them	went	away	while	the	doctor	was	stating	his	case	,
和	一些	的	他们	去	离开	尽管	这	医生	曾是	声明	他的	案件	,

医生陈述病情时，其中几个人就离开了。

[ðə; ði][bɪg][mæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] [toʊn][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] :

the	big	man	at	length	saying	in	a	surly	tone	as	he	turned	away	:
这	大的	男人	在	长度	说	在	一个	粗鲁	语气	作为	他	转向	离开	:

那个身材魁梧的男人转身离开，最后用粗声粗气的语气说道：

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [jər] [oʊld][roʊd] ,

"	That's	all	right	,	go	on	with	yer	old	road	,
"	那就是	全部	正确的	,	去	在	和	你的	老的	路	,

“没关系，继续走你原来的路吧。”

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] — — - " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] ,

but	I'd	just	like	—	—	-	"	and	he	went	away	muttering	,
但	ID	只是	喜欢	—	—	-	"	和	他	去	离开	喃喃自语	,

但我只是想——”说完，他嘟囔着就走了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] , [sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [left] .

followed	by	the	greater	part	of	the	men	still	remaining	,	some	having	already	left	.
随后	经过	这	更大的	部分	的	这	男人	仍然	其余的	,	一些	拥有	已经	左边	.

随后，大部分剩余的男子也离开了，有些人已经离开了。

" [hɑː] ! ['veri] [streɪndʒ] , [kwaɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Ha	!	very	strange	,	quite	incomprehensible	,	yes	,	yes	,	"	said	the	doctor	.
"	哈	!	非常	奇怪的	,	相当	难以理解	,	是的	,	是的	,	"	说	这	医生	.

“哈！非常奇怪，完全无法理解，是的，是的，”医生说。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] — - [wel] , ['nevər] [maɪnd] .

I	really	can't	—	-	well	,	never	mind	.
我	真的	不能	—	-	出色地	,	绝不	头脑	.

我真的做不到——算了。

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

Go	on	with	your	work	,	young	gentlemen	.
去	在	和	你的	工作	,	年轻的	先生们	.

继续工作吧，各位小伙子。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

I	do	not	think	it	will	again	be	interfered	with	.
我	做	不是	思考	它	将要	再次	是	干扰	和	.

我认为这件事不会再受到干扰了。

" ['pəːsivəl] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] ,

"	Percival	had	not	waited	for	the	word	to	go	ahead	,
"	珀西瓦尔	有	不是	等待	为了	这	单词	到	去	前方	,

珀西瓦尔不等命令就行动了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θi'ɑːdəlaɪt] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætərz]

but	had	already	set	up	his	theodolite	while	the	doctor	was	explaining	matters
但	有	已经	放	向上	他的	经纬仪	尽管	这	医生	曾是	解释	事情

[tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

to	the	men	,
到	这	男人	,

但就在医生向男人们解释情况的时候，他已经架好了经纬仪。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [saɪts] ,

and	had	taken	a	number	of	sights	,
和	有	已采取	一个	数字	的	景点	,

并游览了多个景点，

[set] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bentʃ] [mɑːrk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

set	his	first	bench	mark	and	was	getting	his	boys	to	work	,
放	他的	第一的	长椅	标记	和	曾是	获得	他的	男孩们	到	工作	,

他设定了第一个基准线，并开始让他的队员们工作。

[dʒæk] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)lə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk]

Jack	being	ready	to	follow	behind	with	his	levelers	as	soon	as	the	work
杰克	存在	准备好	到	跟随	在后面	和	他的	水平仪	作为	很快	作为	这	工作

[ə'hed] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [əd'vænst] .

ahead	was	far	enough	advanced	.
前方	曾是	远的	足够的	先进的	.

一旦前面的工作进展到一定程度，杰克就会带着他的水平仪跟在后面。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlθɔːrp] ,

The	greater	part	of	the	men	went	away	with	Calthorpe	,
这	更大的	部分	的	这	男人	去	离开	和	卡尔索普	,

大部分男人都跟着卡尔索普走了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wɜːrk] , ['ʃoʊɪŋ]

but	a	few	of	them	remained	behind	to	watch	the	boys	at	work	,	showing
但	一个	很少	的	他们	剩余	在后面	到	手表	这	男孩们	在	工作	,	显示

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

considerable	interest	.
大量	兴趣	.

但也有一些人留下来观看男孩们工作，表现出了浓厚的兴趣。

['pəːsivəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [saɪts] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [went] [ə'hed] ['ræpɪdli] ,

Percival	took	his	sights	,	fixed	his	direction	and	went	ahead	rapidly	,
珀西瓦尔	采取	他的	景点	,	固定的	他的	方向	和	去	前方	快速	,

珀西瓦尔瞄准目标，确定方向，迅速向前走去。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪks] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] ['rʌfli] , [dʒæk] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['leɪtər] [ænd; ənd]

setting	his	stakes	and	running	his	line	roughly	,	Jack	coming	on	later	and
环境	他的	赌注	和	跑步	他的	线	大致	,	杰克	未来	在	之后	和

['setlɪŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] .

settling	the	level	.
安顿	这	等级	.

他先是设定赌注，然后大致按计划进行，杰克随后加入，稳定了局面。

['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

After	supper	,	when	it	was	quite	dark	and	the	boys	were	sitting	around	the
后	晚餐	,	什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	和	这	男孩们	是	坐着	大约	这

[kæmp] [fairz] ,

camp	fires	,
营	火灾	,

晚饭后，天色已黑，男孩们围坐在篝火旁，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] , ['bɪli] ['mænərz] [keɪm] ['kwaɪətli] [tuː; tə]

enjoying	the	warmth	fully	as	much	as	the	light	,	Billy	Manners	came	quietly	to
享受	这	温暖	完全	作为	很多	作为	这	光	,	比利	礼仪	来了	悄悄	到

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

比利·曼纳斯既享受着温暖的阳光，也享受着温暖的温暖，他静静地走到杰克身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pəːsivəl] , [ðə; ði] ['lætər] ['pleɪɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd]

who	was	sitting	with	Percival	,	the	latter	playing	softly	on	a	guitar	,	and
WHO	曾是	坐着	和	珀西瓦尔	,	这	后者	玩耍	轻轻	在	一个	吉他	,	和

['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] :

whispered	in	his	ear	:
低声说道	在	他的	耳朵	:

当时他正和珀西瓦尔坐在一起，珀西瓦尔正轻轻地弹着吉他，他凑到珀西瓦尔耳边低语道：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [dʒæk] .
" Come with me , Jack .
" 来 和 我 , 杰克 .

“跟我来，杰克。”

[aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [set] [juː; jʊ][tuː; tə]
I've got something to show you that will give you a surprise and set you to
我已经 得到 某物 到 展示 你 那 将要 给 你 一个 惊喜 和 放 你 到
[ˈθɪŋkɪŋ] . "
thinking . "
思维 . "

我有些东西要给你看，它会让你感到惊讶，并引发你的思考。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɪli] ? " [æskt] [dʒæk] .
" What is it , Billy ? " asked Jack .
" 什么 是 它 , 比利 ? " 问 杰克 .

“什么事，比利？”杰克问道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈænsər] , [ænd; ənd][dʒæk][əˈroʊz][ænd; ənd]
" Come and see ! " was the mysterious answer , and Jack arose and
" 来 和 看 ! " 曾是 这 神秘 回答 , 和 杰克 出现 和
[ˈfɑːloʊd]
followed
随后

“过来看看！”神秘的回答传来，杰克起身跟了上去。

[ˈbɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tent] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θɪk] [wʊdz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][kæmp] .
Billy to a little tent in a bit of thick woods outside the camp .
比利 到 一个 小的 帐篷 在 一个 少量 的 厚的 树林 外部 这 营 .

比利来到营地外一片茂密树林里的小帐篷里。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbɪli] ?
" What is it , Billy ?
" 什么 是 它 , 比利 ?

“什么事，比利？”

" [æskt] [dʒæk][æz; əz] [ˈbɪli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tent] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" asked Jack as Billy opened the flap of his little tent where the light of a
" 问 杰克 作为 比利 打开 这 瓣膜 的 他的 小的 帐篷 在哪里 这 光 的 一个
[smɔːl] [red] [ˈlæntərn] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːrd] [ˈrʌbər] [treɪz] ,
small red lantern shone upon a bench where there were hard rubber trays ,
小的 红色的 灯笼 闪耀 之上 一个 长椅 在哪里 那里 是 难的 橡皮 托盘 ,

“杰克问道，这时比利打开了他的小帐篷的帘子，一盏小红灯笼的光芒照在长凳上，长凳上放着硬橡胶托盘。”

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [ˈbɔtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
a few big bottles and a pail of water .
一个 很少 大的 瓶子 和 一个 桶 的 水 .

几大瓶水和一桶水。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈveləpɪŋ] , " [sed] [ˈbɪli] .
" I have been developing , " said Billy .
" 我 有 到过 发展 , " 说 比利 .

“我一直在发展，”比利说。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [pleɪts] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspoʊzd][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn]
" I can take out the plates I have already exposed and leave the others in
" 我 能 拿 出去 这 盘子 我 有 已经 裸露 和 离开 这 其他的 在
[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] .
the camera .
这 相机 .

“我可以取出已经曝光过的底片，把其他的底片留在相机里。”

[its] [ə; eɪ] ['mægəziːn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "
It's a magazine , you understand . "
它是 一个 杂志 , 你 理解 . "

你明白，这是一本杂志。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Yes , I know all about them .
" 是的 , 我 知道 全部 关于 他们 .

“是的，我对它们都了如指掌。”

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ? "
Well , what are you going to show me ? "
出色地 , 什么 是 你 去 到 展示 我 ? "

那你要给我展示什么呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [di'veləpmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] , " [læft] ['bɪli] .
" There are developments which we did not expect , " laughed Billy .
" 那里 是 发展 哪个 我们 做过 不是 预计 , " 笑了 比利 .

“有些事情的发展出乎我们的意料，”比利笑着说。

" ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] [pʌnz] , ['bɪli] , [bʌt; bət] [get] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" Never mind your puns , Billy , but get to business .
" 绝不 头脑 你的 双关语 , 比利 , 但 得到 到 商业 .

“别在意你的双关语，比利，赶紧开始谈正事吧。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'veləpmənts] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
I know you have developments , but what are they ? "
我 知道 你 有 发展 , 但 什么 是 他们 ? "

我知道你们有一些进展，但具体是什么呢?

" [hɪr] [ɪz][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Here is one , " said the other ,
" 这里 是 一 , " 说 这 其他 ,

“给你一个，”另一个人说。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'veləpt] [pleɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] [læmp] .
holding up a developed plate between his friend and the light of the ruby lamp .
保持 向上 一个 发达 盘子 之间 他的 朋友 和 这 光 的 这 红宝石 灯 .

他把一张显影好的底片举在朋友和红宝石灯的光线之间。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you see on it ?
" 什么 做 你 看 在 它 ?

你在上面看到了什么?

" [dʒæk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [sed] :
" Jack examined the plate a few moments , and said :
" 杰克 检查 这 盘子 一个 很少 时刻 , 和 说 :

杰克仔细端详了盘子一会儿，然后说道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
" It is the station in the woods .
" 它 是 这 车站 在 这 树林 .

“这是森林里的车站。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] .
Some one has just jumped aside .
一些 一 有 只是 跳了起来 旁边 .

有人刚刚跳到了一边。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][blɜːr][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [laɪk][ə; eɪ]['mænz][ɑːrm][ænd; ənd][hænd] . "

You	**can**	**see**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**blur**	**on**	**the**	**edge**	**like**	**a**	**man's**	**arm**	**and**	**hand**	**.**	**"**
你	能	看	一个	少量	的	一个	模糊	在	这	边缘	喜欢	一个	男人的	手臂	和	手	.	"

你可以看到边缘有些模糊，像是一个人的手臂和手。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [bɪ'haɪnd] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ? "

"	**Yes**	**,**	**and**	**what**	**do**	**you**	**see**	**behind**	**where**	**the**	**man**	**was**	**?**	**"**
"	是的	,	和	什么	做	你	看	在后面	在哪里	这	男人	曾是	?	"

“是的，那你看到那个人身后是什么？”

" [tuː] ['pɜːsənz] ['tɔːkɪŋ] .

"	**Two**	**persons**	**talking**	**.**
"	二	人	说	.

两个人正在交谈。

[waɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['herɪŋ] . "

Why	**,**	**one**	**of**	**them**	**is**	**Herring**	**.**	**"**
为什么	,	一	的	他们	是	鲱鱼	.	"

其中之一就是鲱鱼。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	**That's**	**all**	**right**	**.**
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , " [ænd; ənd] ['bɪli] [held] [ʌp] [ə'nʌðər] [pleɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] .

Now	**look**	**at**	**this**	**one**	**,**	**"**	**and**	**Billy**	**held**	**up**	**another**	**plate**	**which**	**was**	**still**	**wet**	**.**
现在	看	在	这	一	,	"	和	比利	握住	向上	其他	盘子	哪个	曾是	仍然	湿的	.

“现在看看这个，”比利说着，又举起一个盘子，盘子里的东西还是湿的。

[dʒæk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

Jack	**took**	**it**	**in**	**his**	**fingers**	**and**	**held**	**it**	**to**	**the**	**light**	**.**
杰克	采取	它	在	他的	手指	和	握住	它	到	这	光	.

杰克把它拿在手里，对着光看了看。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**is**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	是	在	这	树林	,	"	他	说	.

“这里是树林里，”他说。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] [tʊk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men]

It	**was**	**the**	**first**	**one**	**I**	**took**	**when**	**we**	**came**	**up**	**and**	**found**	**that**	**the**	**men**
它	曾是	这	第一的	一	我	采取	什么时候	我们	来了	向上	和	成立	那	这	男人

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['pəːsivəl] .

were	**making**	**trouble**	**for**	**Percival**	**.**
是	制作	麻烦	为了	珀西瓦尔	.

这是我们上来发现那些人正在给珀西瓦尔制造麻烦时，我拍的第一张照片。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? "

What	**do**	**you**	**see**	**on**	**it**	**,**	**Jack**	**?**	**"**
什么	做	你	看	在	它	,	杰克	?	"

杰克，你在上面看到了什么？

" [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [men] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdlɪ] [tuː; tə]

"	I	see	some	men	making	a	disturbance	,	gesticulating	and	talking	excitedly	to
"	我	看	一些	男人	制作	一个	干扰	,	做手势	和	说	兴奋地	到

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] . "

Dick	and	his	boys	.	"
迪克	和	他的	男孩们	.	"

“我看到几个男人在闹事，一边比划着手势，一边兴奋地跟迪克和他的手下说话。”

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	that's	all	right	.
"	是的	,	那就是	全部	正确的	.

“是的，没问题。”

[wʌt] [els] ? "

What	else	?	"
什么	别的	?	"

还有什么?

" [ɑː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['pɜːsənz] , ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊkəs][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['verɪ] ['ɪntrəstɪdlɪ]

"	Ah	,	here	are	two	persons	,	almost	out	of	focus	and	talking	very	interestedly
"	啊	,	这里	是	二	人	,	几乎	出去	的	重点	和	说	非常	饶有兴趣地

[tə'geðər] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

together	at	one	side	.
一起	在	一	边	.

“啊，这里有两个人，几乎有点模糊，正在一旁饶有兴致地交谈。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] — -

They	are	down	in	front	at	one	side	and	their	figures	are	larger	than	—	-
他们	是	向下	在	正面	在	一	边	和	他们的	数据	是	更大的	比	—	-

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

它们位于前方一侧，而且它们的体型比——为什么?

['bɪlɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] ['herɪŋ] . "

Billy	,	they	are	Jenkins	and	Herring	.	"
比利	,	他们	是	詹金斯	和	鲱鱼	.	"

比利，他们是詹金斯和赫林。

" [ɪg'zæktlɪ] ! " [sed] ['bɪlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Exactly	!	"	said	Billy	with	a	deal	of	satisfaction	.
"	确切地	!	"	说	比利	和	一个	交易	的	满意	.

“没错！”比利满意地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm]

"	I	thought	you'd	see	them	if	I	said	nothing	and	I'm	glad	you	found	them
"	我	想法	你会	看	他们	如果	我	说	没有什么	和	我是	高兴的	你	成立	他们

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“我想即使我什么也不说，你也会看到它们，我很高兴你自己找到了它们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [draɪ]

I	am	going	to	have	a	print	of	that	plate	as	soon	as	it	gets	dry
我	是	去	到	有	一个	打印	的	那	盘子	作为	很快	作为	它	获得	干燥

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

等那块盘子干透后，我就打算把它印出来。

[aɪ][kæn; kən][draɪ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ]['broʊmaɪd] [prɪnt] [ʌv; əv]

I	can	dry	it	by	a	little	stove	I	have	and	then	take	a	bromide	print	of
我	能	干燥	它	经过	一个	小的	火炉	我	有	和	然后	拿	一个	溴化物	打印	的

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sɔːft] [greiz] .

it	in	soft	grays	.
它	在	柔软的	灰色	.

我可以用我的小炉子把它烘干，然后用柔和的灰色调制作溴化银照片。

[ðæt] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɔːl] [raɪt] . "

That	will	fetch	it	up	all	right	.	"
那	将要	拿来	它	向上	全部	正确的	.	"

这样肯定能把它取下来。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , [wʌt] [ɑːr; ər] ['herɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪm]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['duːɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd]

"	But	,	Billy	,	what	are	Herring	and	Jim	Jenkins	doing	together	and
"	但	,	比利	,	什么	是	鲱鱼	和	吉姆	詹金斯	正在做	一起	和

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] ? "

what	are	they	so	interested	about	?	"
什么	是	他们	所以	感兴趣的	关于	?	"

“但是，比利，赫林和吉姆·詹金斯为什么会在一起？他们又对什么感兴趣呢？”

" ['dɪdnt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪltɑːp] [hæd; həd]

"	Didn't	Jenkins	say	that	a	boy	wearing	the	uniform	of	the	Hilltops	had
"	没有	詹金斯	说	那	一个	男生	穿着	这	制服	的	这	山顶	有

[toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] [wʊd] [hɜːrt][ðem; ðəm] ? "

told	him	and	the	rest	that	running	the	branch	would	hurt	them	?	"
讲述	他	和	这	休息	那	跑步	这	分支	会	伤害	他们	?	"

“詹金斯不是说过，一个穿着山顶帮制服的男孩告诉他和其他人，管理这个分部会伤害他们吗？”

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðæt] ['herɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]

"	This	picture	shows	that	Herring	had	something	to	do	with	Jenkins
"	这	图片	演出	那	鲱鱼	有	某物	到	做	和	詹金斯

[ænd; ənd] [jet] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌsærə'təugə] . "

and	yet	everybody	supposed	he	was	in	Saratoga	.	"
和	然而	大家	据称	他	曾是	在	萨拉托加	.	"

“这张照片表明赫林与詹金斯有牵连，但所有人都以为他当时在萨拉托加。”

" [ðæts] ['herɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæts] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , " [sed] ['bɪli] .

"	That's	Herring	all	right	and	that's	Jenkins	,	"	said	Billy	.
"	那就是	鲱鱼	全部	正确的	和	那就是	詹金斯	,	"	说	比利	.

“没错，那就是赫林，那就是詹金斯，”比利说道。

" [aɪl] [draɪ][ðə; ðɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'll	dry	the	plate	and	take	a	print	of	it	.
"	患病的	干燥	这	盘子	和	拿	一个	打印	的	它	.

“我会把盘子晾干，然后印制一张图。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [naʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌʌndɪ'veləpt]

It	won't	hurt	anything	to	have	a	light	now	as	I	have	no	undeveloped
它	惯于	伤害	任何事物	到	有	一个	光	现在	作为	我	有	不	未开发的

[pleɪts] [ə'baʊt] .

plates	about	.
盘子	关于	.

现在手头没有未冲洗的底片，放个灯也没什么坏处。

" ['bɪli] [ðen] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [red] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['læntərn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə; eɪ]

"	Billy	then	raised	the	red	glass	of	the	lantern	to	the	top	and	shoved	a
"	比利	然后	提高	这	红色的	玻璃	的	这	灯笼	到	这	顶部	和	推搡	一个

[pleɪn] [wʌn] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

plain	one	under	it	,
清楚的	一	在下面	它	,

“比利随后将灯笼的红色玻璃罩举到顶部，并在下面塞入一个普通的玻璃罩。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [stoʊv] , [prə'si:did] [tu:; tə] ['kerfəli] [draɪ][hɪz; ɪz] [pleɪts] ,

and	then	,	lighting	a	little	oil	stove	,	proceeded	to	carefully	dry	his	plates	,
和	然后	,	灯光	一个	小的	油	火炉	,	继续	到	小心	干燥	他的	盘子	,

然后，他点燃了一个小油炉，开始小心翼翼地擦干盘子。

['prez(ə)ntli] ['stændɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [nɑ:t] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ]

presently	standing	them	up	not	too	near	the	stove	and	getting	out	his	printing
目前	常设	他们	向上	不是	也	靠近	这	火炉	和	获得	出去	他的	印刷

[freɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['peɪpər] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [ʃi:t] [ʌv; əv]

frames	and	a	package	of	photographic	paper	done	up	in	a	thick	sheet	of
框架	和	一个	包裹	的	摄影	纸	完毕	向上	在	一个	厚的	床单	的

['hevi] [blæk] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [ðə; ði] [laɪt] .

heavy	black	paper	which	excluded	the	light	.
重的	黑色的	纸	哪个	排除	这	光	.

他随即把它们立起来，离炉子不太近，然后拿出他的冲印框和一包用厚厚的黑纸包好的相纸，黑纸遮住了光线。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tent] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɑ:r] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [gleɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

The	little	tent	was	lined	with	tar	paper	which	had	no	glaze	and	was
这	小的	帐篷	曾是	衬里	和	焦油	纸	哪个	有	不	釉	和	曾是

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tens] [blæk] ,

of	an	intense	black	,
的	一个	激烈的	黑色的	,

小帐篷内衬着油毡纸，油毡纸没有光泽，呈深黑色。

[ɪk'spɛlɪŋ] [ɔ:l] [waɪt] ['reɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊzd] [pleɪts] ,

expelling	all	white	rays	which	might	be	injurious	to	his	exposed	plates	,
排出	全部	白色的	射线	哪个	可能	是	有害的	到	他的	裸露	盘子	,

排出所有可能对其暴露的金属板造成损害的白色光线，

[ðə; ði] [red] ['reɪz] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .

the	red	rays	not	doing	this	.
这	红色的	射线	不是	正在做	这	.

红色射线不会这样做。

[wen] [hɪz; ɪz] [pleɪts] [wɜ:r; wər] [draɪ] ['bɪli] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

When	his	plates	were	dry	Billy	put	one	of	them	in	his	frame	,
什么时候	他的	盘子	是	干燥	比利	放	一	的	他们	在	他的	框架	,

等盘子晾干后，比利把其中一个放进了相框里。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [pleɪn] [glæs] , [ænd; ənd] [slɪpt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensitaizd]

which	contained	a	sheet	of	plain	glass	,	and	slipped	one	of	his	sensitized
哪个	包含	一个	床单	的	清楚的	玻璃	,	和	滑倒了	一	的	他的	敏感的

[ʃi:ts] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

sheets	under	it	,
纸张	在下面	它	,

里面装着一块普通的玻璃片，他把一张感光纸塞到玻璃片下面。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kli:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] .

closing	the	frame	with	a	cleat	under	the	back	.
结束	这	框架	和	一个	鞋钉	在下面	这	后退	.

用后部的楔子将框架固定住。

['pæsɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

Passing	this	in	front	of	the	lamp	for	a	few	moments	,
通过	这	在	正面	的	这	灯	为了	一个	很少	时刻	,

将它放在灯前照了一会儿，

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['flu:ɪd] ,

he	removed	the	paper	and	placed	it	in	a	tray	containing	a	developing	fluid	,
他	已移除	这	纸	和	放置	它	在	一个	托盘	包含	一个	发展	体液	,

他取出纸张，将其放入装有显影液的托盘中。

[wen] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [prɪnt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['veri] [pleɪn] .

when	at	once	the	print	began	to	show	very	plain	.
什么时候	在	一次	这	打印	开始	到	展示	非常	清楚的	.

突然间，印刷图案变得非常清晰。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

When	it	was	dark	enough	he	removed	it	from	the	tray	and	put	it	in
什么时候	它	曾是	黑暗的	足够的	他	已移除	它	从	这	托盘	和	放	它	在

[ə'nʌðər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɪksɪŋ] ['flu:ɪd] [wɪtʃ] [pri'ventid] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpmənt] ,

another	which	contained	a	fixing	fluid	which	prevented	further	development	,
其他	哪个	包含	一个	定影	体液	哪个	阻止	更远	发展	,

当显影液颜色足够深时，他将其从托盘中取出，放入另一个装有定影液的托盘中，以防止显影进一步进行。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [ɪn] [klɪr] ['wɔ:tər] .

and	presently	washed	it	thoroughly	in	clear	water	.
和	目前	洗过	它	彻底	在	清除	水	.

然后立即用清水彻底清洗干净。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

"	What	do	you	think	of	that	?	"	he	asked	Jack	,	with	a	tone	of	triumph	.
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	他	问	杰克	,	和	一个	语气	的	胜利	.

“你觉得怎么样？”他带着胜利的语气问杰克。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	It	is	convincing	,	isn't	it	?	"
"	它	是	令人信服的	,	不是	它	?	"

“很有说服力，不是吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] ['herɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [sez]

"	It	shows	Herring	talking	to	Jenkins	,	but	you	cannot	tell	what	he	says
"	它	演出	鲱鱼	说	到	詹金斯	,	但	你	不能	告诉	什么	他	说道

,

,

,

“画面显示赫林在和詹金斯交谈，但你听不清他说了什么。”

" [ri'mɑ:kt] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	remarked	Jack	with	a	smile	.
"	评论	杰克	和	一个	微笑	.

杰克笑着说道。

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [gɑ:t] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] ['pɪktʃərz] [jet] , " [læft] ['bɪli] ,

"	No	,	I	have	not	got	to	taking	talking	pictures	yet	,	"	laughed	Billy	,
"	不	,	我	有	不是	得到	到	采取	说	图片	然而	,	"	笑了	比利	,

“不，我还没拍会说话的照片呢，”比利笑着说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [æt; ət] [ɔ:l] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ]

"	but	the	very	fact	that	he	was	with	Jenkins	at	all	means	something
"	但	这	非常	事实	那	他	曾是	和	詹金斯	在	全部	方法	某物

.

:

.

“但是，他能和詹金斯在一起这件事本身就说明了一些问题。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld]

EVERYTHING	IS	SETTLED
一切	是	定居

一切都已安排妥当。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpɪŋ] [ruːm] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt]

The	boys	left	the	little	developing	room	after	putting	out	the	lights	and	seeing	that
这	男孩们	左边	这	小的	发展	房间	后	推杆	出去	这	灯	和	看到	那

[ɔːl] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

all	was	safe	and	that	there	was	no	chance	of	fire	,
全部	曾是	安全的	和	那	那里	曾是	不	机会	的	火	,

男孩们关掉灯，确认一切安全，没有发生火灾的可能后，便离开了那间小小的冲洗室。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

and	made	their	way	to	the	middle	of	the	camp	,
和	制成	他们的	方式	到	这	中间	的	这	营	,

他们一路走到营地中央。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

where	there	was	an	open	space	in	which	a	number	of	the	boys	had
在哪里	那里	曾是	一个	打开	空间	在	哪个	一个	数字	的	这	男孩们	有

['gæðərd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

gathered	to	amuse	themselves	.
聚集	到	娱乐	他们自己	.

那里有一片空地，一些男孩聚集在那里玩耍。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [gʊd] ['sɪŋərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

There	were	several	good	singers	among	the	boys	and	a	number	of	them
那里	是	一些	好的	歌手	之中	这	男孩们	和	一个	数字	的	他们

[hæd; həd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

had	musical	instruments	,
有	音乐	仪器	,

男孩们当中有好几个歌唱得好，还有一些人会乐器。

['bændʒoʊz] , [gɪ'tɑːrz] [ænd; ənd] [ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] ,

banjos	,	guitars	and	mandolins	,
班卓琴	,	吉他	和	曼陀林	,

班卓琴、吉他和曼陀林

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

so	that	it	was	an	easy	matter	to	get	up	a	concert	at	any	time	,
所以	那	它	曾是	一个	简单的	事情	到	得到	向上	一个	音乐会	在	任何	时间	,

所以随时举办音乐会都是件轻而易举的事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

the	boys	whiling	away	many	an	hour	in	this	fashion	.
这	男孩们	而	离开	许多	一个	小时	在	这	时尚	.

男孩们就这样消磨了许多时间。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz]

Some	of	the	musicians	had	already	begun	to	play	when	the	three	boys
一些	的	这	音乐家	有	已经	开始	到	玩	什么时候	这	三	男孩们

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

三个男孩到达时，一些乐手已经开始演奏了。

[ðer; ðər] ['æbsəns] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːrθər] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] ,

their	absence	not	having	been	noticed	,	and	now	Arthur	,	who	played	the	banjo	,
他们的	缺席	不是	拥有	到过	注意到	,	和	现在	亚瑟	,	WHO	玩	这	班卓琴	,

他们的缺席并未被人注意到，现在轮到弹班卓琴的亚瑟了。

[kɔːld] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n] [ˈmelədi] [ænd; ənd][ˈleɪtər]
called upon a number of the boys to join in a plantation melody and later
称为 之上 一个 数字 的 这 男孩们 到 加入 在 一个 种植园 旋律 和 之后
[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsɔŋz] .
a number of the old and new college songs .
一个 数字 的 这 老的 和 新的 大学 歌曲 .

他叫一些男生一起唱一首种植园小调，后来又唱了一些新老校歌。

[ˈbleɪsdəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɪkli]
Blaisdell had a good voice and he started the songs , the others quickly
布莱斯德尔 有 一个 好的 嗓音 和 他 开始 这 歌曲 , 这 其他的 迅速地
[ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] ,
joining him ,
加入 他 ,

布莱斯德尔嗓音很好，他先唱了几句，其他人很快也跟着唱了起来。

[tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,
till there were a dozen or more and fifty for the chorus ,
直到 那里 是 一个 打 或者 更多的 和 五十 为了 这 合唱 ,

直到有十几个人，合唱团还有五十个人，

[ðə; ði] [wʊdz] [ˈferli] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelədi] ,
the woods fairly ringing with the melody ,
这 树林 相当 铃声 和 这 旋律 ,

林间回荡着这美妙的旋律。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]
which could be heard a mile away by the men who had tried to stop the
哪个 可以 是 听到 一个 英里 离开 经过 这 男人 WHO 有 尝试 到 停止 这
[bɔɪz] [frʌm; frəm] [sərˈveɪɪŋ] .
boys from surveying .
男孩们 从 测量 .

一英里外，那些试图阻止男孩们进行勘测的人都能听到这种声音。

" [hʌ] ! [ðeə(r)] [ˈsɪŋɪn] - [ʌp][ðer; ðər] !
" Huh ! they're singin ' up there !
" 嗯 ! 它们是 唱歌 - 向上 那里 !

“咦！他们在上面唱歌呢！”

" [grauld] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
" growled the big man .
" 咆哮 这 大的 男人 .

“大个子咆哮道。”

" [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [jet] , [æn; ən] - [ðæt] [jʌŋ] [ˈfelər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ]
" We hain't got nothin ' yet , an ' that young feller said he was goin ' to pay
" 我们 没有 得到 什么也没有 - 然而 , 一个 - 那 年轻的 伙计 说 他 曾是 去 - 到 支付
[ˌjuː ˈes] . "
us . "
我们 . "

“我们还没拿到钱呢，那个年轻人说他会付钱给我们。”

" [wiː; wi] [ɔrtɝ] [gɑːt] [peɪ] [əˈfɔːr] [wiː; wi] [dʌn] [ˈɛniˌθɪn] - , [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , " [grauld]
" We orter got pay afore we done anythin ' , that's the trouble , " growled
" 我们 或 得到 支付 之前 我们 完毕 任何东西 - , 那就是 这 麻烦 , " 咆哮
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .

“我们得先拿到报酬才能做事，这就是问题所在，”詹金斯咆哮道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sniːk] .
" He was a sneak .
" 他 曾是 一个 潜行 .

他是个偷偷摸摸的人。

['ɑːrtɝ] - - [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['mækɪn] - ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [left] [ˌjuː 'es] . "
Arter promisin ' to pay us for makin ' trouble , he run away an ' left us . "
动脉 - - 到 支付 我们 为了 制造 - 麻烦 , 他 跑步 离开 一个 - 左边 我们 . "

他答应赔偿我们制造麻烦的损失后，就跑了，把我们丢下了。

" [mɛbi] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] - [huː] [hiː; hi][ɪz] [ðeɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es] ,
" Mebby if we tell the ingineers who he is they'll pay us ,
" 梅比 如果 我们 告诉 这 - WHO 他 是 他们会 支付 我们 ,

“也许如果我们告诉工程师他是谁，他们就会付钱给我们了。”

" [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" suggested one of the men .
" 建议 一 的 这 男人 .

其中一人建议道。

" [wiː; wi] ['^ɔtə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] . "
" We gotter get something out o ' this . "
" 我们 得到 得到 某物 出去 o - 这 . "

“我们得从中得到些什么。”

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " ['ekəud] ['kɑːlθɔːrp] .
" That's true enough , " echoed Calthorpe .
" 那就是 真的 足够的 , " 回声 卡尔索普 .

“确实如此，”卡尔索普附和道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" We can't do things for nothing .
" 我们 不能 做 事物 为了 没有什么 .

我们不能白白做事。

[wiː; wi] ['^ɔtə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] . "
We gotter make something . "
我们 得到 制作 某物 . "

我们得做点什么。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [sɔːt][ˌjuː 'es]
" I guess if we tell the young feller that we know who it was what sot us
" 我 猜测 如果 我们 告诉 这 年轻的 伙计 那 我们 知道 WHO 它 曾是 什么 酒 我们
[-] - [hɪm; ɪm] ['hiːl] [peɪ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ,
ag'in ' him he'll pay us something ,
再次 - 他 地狱 支付 我们 某物 ,

“我想如果我们告诉那个年轻人我们知道是谁害我们跟他作对，他就会给我们点好处费。”

" ['ædɪd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
" added Jenkins .
" 额外 詹金斯 .

詹金斯补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][get] ['mʌni] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː]
" It don't make no difference to me where I get money , so long as I get it
" 它 不 制作 不 不同之处 到 我 在哪里 我 得到 钱 , 所以 长的 作为 我 得到 它
. "
: "
. "

“对我来说，从哪里挣钱都无所谓，只要能挣到钱就行。”

" [oʊ] - [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	O	'	course	not	,	"	said	a	number	of	the	men	in	a	breath	.
"	哦	-	课程	不是	,	"	说	一个	数字	的	这	男人	在	一个	气息	.

“当然不是，”几个男人异口同声地说。

" [wʌn] ['fɛlərz] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['fɛlərz] . "

"	One	feller's	money	is	as	good	as	another	feller's	.	"
"	一	伙计们	钱	是	作为	好的	作为	其他	伙计们	.	"

“一个人的钱和另一个人的钱一样好。”

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] - [ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['kɑːlθɔːrp] .

"	Let's	go	down	there	and	see	'	em	,	"	suggested	Calthorpe	.
"	我们来吧	去	向下	那里	和	看	-	呃	,	"	建议	卡尔索普	.

“咱们下去看看吧，”卡尔索普建议道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['felər] [wʌt] [haɪrd] [ˌjuː 'es] [wəʊnt] [peɪ] [ʌp] , [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['felər]

"	If	the	feller	what	hired	us	won't	pay	up	,	we'll	get	it	from	some	other	feller
"	如果	这	伙计	什么	雇用	我们	惯于	支付	向上	,	出色地	得到	它	从	一些	其他	伙计

.

:
.

“如果雇佣我们的那个人不付钱，我们就去找其他人要钱。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] .

That's	all	right	enough	,	I	guess	.
那就是	全部	正确的	足够的	,	我	猜测	.

我想，这样也还不错。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [bjuː)'sefələs] [kɔːld] ['pəːsivəl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

"	Half	an	hour	later	Bucephalus	called	Percival	to	the	edge	of	the	camp	,
"	一半	一个	小时	之后	布塞法勒斯	称为	珀西瓦尔	到	这	边缘	的	这	营	,

半小时后，布塞法勒斯叫珀西瓦尔到营地边缘。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [dʒæk][ænd; ənd] ['bɪli] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [dɪk] .

telling	him	that	he	was	wanted	,	Jack	and	Billy	going	with	Dick	.
讲述	他	那	他	曾是	通缉	,	杰克	和	比利	去	和	迪克	.

告诉他有人要通缉他，杰克和比利跟着迪克走了。

" [dɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['siːɪŋ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] ['kɑːlθɔːrp] .

"	Did	you	want	to	see	me	?	"	he	asked	,	seeing	Jenkins	and	Calthorpe	.
"	做过	你	想	到	看	我	?	"	他	问	,	看到	詹金斯	和	卡尔索普	.

“你们想见我吗？”他问道，看到了詹金斯和卡尔索普。

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['stæməd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	Yes	,	I	guess	so	,	"	stammered	Jenkins	.
"	是的	,	我	猜测	所以	,	"	结结巴巴	詹金斯	.

“是的，我想是的，”詹金斯结结巴巴地说。

" [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [eint] [jiː; ji] ? "

"	You're	at	the	head	of	the	ingineers	,	ain't	ye	?	"
"	你是	在	这	头	的	这	-	,	不是	是的	?	"

“你是工程师们的领头人，对吧？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " ['pəːsivəl] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	with	them	,	"	Percival	replied	.
"	我	是	和	他们	,	"	珀西瓦尔	回复	.

“我和他们在一起，”珀西瓦尔回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [traɪd][tuː; tə][stɑːp][juː 'es] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	one	of	the	men	who	tried	to	stop	us	,	aren't	you	?
"	你	是	一	的	这	男人	WHO	尝试	到	停止	我们	,	不是	你	?

“你就是试图阻止我们的人之一，对吧？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

You	are	Jenkins	,	I	believe	?	"
你	是	詹金斯	,	我	相信	?	"

您就是詹金斯吧?

" [jes] , [ðæts] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	that's	me	.
"	是的	,	那就是	我	.

“是的，那是我。”

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] .

What	I	wanted	to	say	is	this	.
什么	我	通缉	到	说	是	这	.

我想说的是这个。

[aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['felər] [wʌz; wəz] [wʌt] [toʊld][ˌjuː 'es] [wiːd] [biː; bi][hɜːrt][ˌiː'ɛf][ðə; ði][roʊd] [went] [θruː]

I	know	who	the	feller	was	what	told	us	we'd	be	hurt	ef	the	road	went	through
我	知道	WHO	这	伙计	曾是	什么	讲述	我们	我们会	是	伤害	ef	这	路	去	通过

,

,

,

我知道是谁告诉我们，如果路面塌陷我们会受伤。

[ænd; ənd] [mɛbi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

and	mebby	you'd	like	to	know	who	he	is	.
和	梅比	你会	喜欢	到	知道	WHO	他	是	.

或许你想知道他是谁。

[aɪ][kɪn] [tel] [jiː; ji] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æn; ən] - ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] — — - "

I	kin	tell	ye	,	for	I	know	his	name	an	'	he's	one	of	—	—	-	"
我	亲属	告诉	是的	,	为了	我	知道	他的	姓名	一个	-	他是	一	的	—	—	-	"

我可以告诉你，因为我知道他的名字，他是——”

" [wiː; wi] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [broʊk] [ɪn][dʒæk] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

"	We	know	who	he	is	,	"	broke	in	Jack	,	"	and	you	can	tell	us	nothing	.
"	我们	知道	WHO	他	是	,	"	打破	在	杰克	,	"	和	你	能	告诉	我们	没有什么	.

“我们知道他是谁，”杰克插嘴道，“你什么也别想告诉我们。”

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pʊt] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['stæməd] [nɑːt]

"	Jenkins	seemed	a	good	deal	put	back	by	this	speech	and	stammered	not
"	詹金斯	似乎	一个	好的	交易	放	后退	经过	这	演讲	和	结结巴巴	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

a	little	as	he	replied	:
一个	小的	作为	他	回复	:

詹金斯似乎被这番话弄得措手不及，回答时结结巴巴的:

" [hʌ] ! [jər] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Huh	!	yer	didn't	know	who	he	was	this	afternoon	,
"	嗯	!	你的	没有	知道	WHO	他	曾是	这	下午	,

“哈！你今天下午还不知道他是谁呢。”

- [kɔːz] [jiː; ji] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

'	cause	ye	asked	me	if	I	had	saw	him	.
-	原因	是的	问	我	如果	我	有	锯	他	.

因为你们问我是否见过他。

[ges] [jɜːr] ['oʊnli] ['blʌfɪn] - [æn; ən] - [dəunt] [noʊ] — — - "

Guess	ye're	only	bluffin	'	an	'	don't	know	—	—	-	"
猜测	是的	仅有的	虚张声势	-	一个	-	不	知道	—	—	-	"

看来你只是在虚张声势，根本不懂——

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! " [sed] [dʒæk] ,
" Look at this ! " said Jack ,
" 看 在 这 ! " 说 杰克 ,

“看看这个！”杰克说。

['sʌd(ə)nli] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['bɪli] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ['ʌndər]
suddenly shoving the print he had received from Billy that very evening under
突然 推搡 这 打印 他 有 已收到 从 比利 那 非常 晚上 在下面
[ðə; ði]['mænz] [noʊz] ,
the man's nose ,
这 男人的 鼻子 ,

他突然把当晚从比利那里得到的指纹塞到那人鼻子底下，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
there being light enough for him to see it .
那里 存在 光 足够的 为了 他 到 看 它 .

光线足够亮，他能看清它。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ? "
" Do you recognize any one there ? "
" 做 你 认出 任何 一 那里 ? "

你认识在场的任何人吗?

" [baɪ][dʒɪŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [huː] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtrət] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
" By Jinks ! " exclaimed Jenkins , who recognized his own portrait first of all .
" 经过 金克斯 ! " 惊呼 詹金斯 , WHO 认可 他的 自己的 肖像 第一的 的 全部 .

“我的天哪！”詹金斯惊呼道，他首先认出了自己的画像。

" [juːv] [bɪn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['aʊər; ɑːr] [tuː; tə][juːz][æx; ʌx] - [ɪn] - [ˌjuː 'es] .
" You've been takin ' our picters to use ag ' in ' us .
" 你已经 到过 拿 - 我们的 picters 到 使用 农业 - 在 - 我们 .

“你们一直在拿我们的照片来攻击我们。”

['gɪmi] [ðæt] !
Gimme that !
给我 那 !

给我!

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][dʒæk] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [bʌt; bət]
" Jenkins tried to snatch the picture as Jack drew it back , but
" 詹金斯 尝试 到 抢夺 这 图片 作为 杰克 画 它 后退 , 但

“当杰克把画拉回来时，詹金斯试图抢走画，但是……”

['pəːsivəl] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [θruː] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ænd; ənd] [sed] ['ɑːrpli] :
Percival , by a quick movement , threw his hand up and said sharply :
珀西瓦尔 , 经过 一个 快的 移动 , 扔 他的 手 向上 和 说 尖锐地 :

珀西瓦尔动作迅速地举起手，厉声说道:

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [maɪ][mæn] !
" No , you don't , my man !
" 不 , 你 不 , 我的 男人 !

“不，你不会的，我的朋友！”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] .
We want to keep that picture for evidence .
我们 想 到 保持 那 图片 为了 证据 .

我们想保留这张照片作为证据。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [prɪnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Besides , even if you got it , we can print a hundred more of them . "
除了 , 甚至 如果 你 得到 它 , 我们 能 打印 一个 百 更多的 的 他们 . "

此外，就算你拿到了，我们还可以再印一百份。

" [eint] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

"	Ain't	you	goin	'	to	give	us	anything	for	telling	you	who	it	was	?
"	不是	你	去	-	到	给	我们	任何事物	为了	讲述	你	WHO	它	曾是	?

“你难道不打算给我们点好处费，就因为我们告诉了你们凶手是谁吗？”

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Jenkins	asked	in	a	tone	of	disappointment	.
"	詹金斯	问	在	一个	语气	的	失望	.

詹金斯带着失望的语气问道。

" [noʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] . "

"	No	,	for	you	have	not	told	us	.	"
"	不	,	为了	你	有	不是	讲述	我们	.	"

“不，因为你还没有告诉我们。”

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛlɚz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	But	I	told	you	it	was	one	of	your	fellers	this	afternoon	.
"	但	我	讲述	你	它	曾是	一	的	你的	伙计们	这	下午	.

“但我今天下午就告诉过你，那是你们的人干的。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɑː] - [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] . "

You	wouldn't	ha	'	known	anything	about	it	if	I	hadn't	.	"
你	不会	哈	-	已知	任何事物	关于	它	如果	我	之前没有	.	"

如果我不知道，你根本不会知道这件事。

" [oʊ] , [jes] [wiː; wi] [wʊd] , " [læft] ['bɪli] .

"	Oh	,	yes	we	would	,	"	laughed	Billy	.
"	哦	,	是的	我们	会	,	"	笑了	比利	.

“哦，是的，我们会的，”比利笑着说。

" [ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	That	picture	was	already	taken	when	you	mentioned	the	matter	,
"	那	图片	曾是	已经	已采取	什么时候	你	提及	这	事情	,

“你提到这件事的时候，那张照片已经拍好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	the	minute	we	saw	it	we	would	have	known	that	something	was
和	这	分钟	我们	锯	它	我们	会	有	已知	那	某物	曾是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

我们一看到它就知道出问题了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] . "

even	if	you	hadn't	said	a	word	.	"
甚至	如果	你	之前没有	说	一个	单词	.	"

即使你一句话也没说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['nʌθɪŋ] ? "

"	And	we	ain't	goin	'	to	get	nothing	?	"
"	和	我们	不是	去	-	到	得到	没有什么	?	"

“难道我们什么都得不到吗？”

" [noʊ] ! " [sed] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	No	!	"	said	Jack	in	a	tone	of	decision	.
"	不	!	"	说	杰克	在	一个	语气	的	决定	.

“不！”杰克斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ,

"	You	may	get	what	you	don't	want	,
"	你	可能	得到	什么	你	不	想	,

你可能会得到你不想要的东西，

[ðoʊ] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ,

though	I	won't	say	but	that	you	deserve	it	all	right	,
尽管	我	惯于	说	但	那	你	应得	它	全部	正确的	,

虽然我不会明说，但你完全值得拥有这一切。

" [læft] ['pəːsivəl] " [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][tɜːrm][ɪn][dʒeɪl] . "

"	laughed	Percival	"	I	mean	a	term	in	jail	.	"
"	笑了	珀西瓦尔	"	我	意思是	一个	学期	在	监狱	.	"

珀西瓦尔笑道：“我是指坐牢。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] ? " [sed] [dʒæk] .

"	And	so	this	was	what	you	sent	to	us	for	?	"	said	Jack	.
"	和	所以	这	曾是	什么	你	发送	到	我们	为了	?	"	说	杰克	.

“所以你们派人来就是为了这个？”杰克说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['nʌθɪŋ] .

"	You	might	have	known	you	would	get	nothing	.
"	你	可能	有	已知	你	会	得到	没有什么	.

“你可能早就知道你什么也得不到。”

[kʌm] , [dɪk] .

Come	,	Dick	.
来	,	迪克	.

来吧，迪克。

[kʌm] , ['bɪli] .

Come	,	Billy	.
来	,	比利	.

来吧，比利。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [ðiːz] ['fɛloʊz] . "

There	is	no	use	wasting	any	more	time	on	these	fellows	.	"
那里	是	不	使用	浪费	任何	更多的	时间	在	这些	伙伴们	.	"

没必要再在这些人身上浪费时间了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hʊk] [ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] ['wəːkin] - [ðə; ði]

"	You	look	out	that	we	don't	go	on	our	own	hook	and	stop	your	workin	'	the
"	你	看	出去	那	我们	不	去	在	我们的	自己的	钩	和	停止	你的	工作	-	这

[brænʧ] ,

branch	,
分支	,

“你要注意别让我们自己惹麻烦，导致你停止在分部工作。”

" [snaːrld] ['kɑːlθɔːrp] .

"	snarled	Calthorpe	.
"	纠缠	卡尔索普	.

“卡尔索普咆哮道。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] — — - "

"	We	can	make	trouble	for	you	and	we	—	—	-	"
"	我们	能	制作	麻烦	为了	你	和	我们	—	—	-	"

“我们可以给你制造麻烦，而且我们——”

" ['herɪŋ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [peɪd] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,

"	Herring	cannot	have	paid	them	anything	for	what	they	did	,
"	鲱鱼	不能	有	有薪酬的	他们	任何事物	为了	什么	他们	做过	,

“赫林不可能为他们的行为支付任何报酬，

" [riˈmɑːkt] ['pəːsivəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

"	remarked	Percival	as	they	walked	back	toward	the	middle	of	the	camp	.
"	评论	珀西瓦尔	作为	他们	步行	后退	朝向	这	中间	的	这	营	.

“珀西瓦尔一边说着，一边和他们往营地中央走去。”

" [ðæt] [ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ðen]

"	That	is	like	him	,	to	promise	them	something	for	a	service	and	then
"	那	是	喜欢	他	,	到	承诺	他们	某物	为了	一个	服务	和	然后

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	all	about	it	.
忘记	全部	关于	它	.

“他就是这样，答应别人一些服务，然后就把一切都忘了。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] . "

I	don't	believe	he	ever	intended	to	pay	them	.	"
我	不	相信	他	曾经	故意的	到	支付	他们	.	"

我不认为他原本就打算付钱给他们。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] [piːt] , " [sed] ['bɪli] .

"	That's	nothing	new	for	Pete	,	"	said	Billy	.
"	那就是	没有什么	新的	为了	皮特	,	"	说	比利	.

“这对皮特来说没什么新鲜的，”比利说。

" [ðə; ði] [mæn] [ɔːr] [bɔɪ] [huː] [rɪ'laɪz] [ɑːn] [ðæt] ['feloʊ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [left] .

"	The	man	or	boy	who	relies	on	that	fellow	keeping	his	word	is	going	to	get	left	.
"	这	男人	或者	男生	WHO	依赖	在	那	同伴	保持	他的	单词	是	去	到	得到	左边	.

“指望那个人信守承诺的人，最终都会被抛弃。”

" [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['prəugrest] ['ræpɪdli] ,

"	The	work	was	resumed	the	next	morning	and	progressed	rapidly	,
"	这	工作	曾是	恢复	这	下一个	早晨	和	进展	快速	,

“第二天早上工作就恢复了，而且进展迅速。”

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] ['pɑːrti]

many	of	the	boys	from	the	camp	who	were	not	of	the	surveying	party
许多	的	这	男孩们	从	这	营	WHO	是	不是	的	这	测量	派对

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

coming	to	see	how	things	were	getting	on	.
未来	到	看	如何	事物	是	获得	在	.

营地里很多不是勘测队的男孩都过来看看情况如何。

[ðen] , ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪlˌtɑːpərz] ,

Then	,	greatly	to	the	disgust	of	the	Hilltoppers	,
然后	,	非常	到	这	厌恶	的	这	山顶人	,

然后，令山顶高中的学生们非常厌恶的是，

['piːtər] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Peter	Herring	and	some	of	his	cronies	came	along	and	stopped	to	watch
彼得	鲱鱼	和	一些	的	他的	亲信	来了	沿着	和	停止	到	手表

[ðə; ði] [sə'veɪəz] .

the	surveyors	.
这	测量员	.

彼得·赫林和他的几个同伙过来停下来观看测量员的工作。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [dɪk] ,

"	I	thought	we	would	see	him	before	long	,	Dick	,
"	我	想法	我们	会	看	他	前	长的	,	迪克	,

“我以为我们很快就能见到他了，迪克。”

" [sed] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['pəːsivəl] .

"	said	Jack	in	a	low	tone	to	Percival	.
"	说	杰克	在	一个	低的	语气	到	珀西瓦尔	.

杰克低声对珀西瓦尔说。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] . "

"	He	could	not	stay	away	.	"
"	他	可以	不是	停留	离开	.	"

他无法抗拒这种诱惑。

" [hʌ] ! [sər'veɪɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sniəd] ['herɪŋ] .

"	Huh	!	surveying	,	are	you	?	"	sneered	Herring	.
"	嗯	!	测量	,	是	你	?	"	冷笑	鲱鱼	.

“哼！你在做调查吗？”赫林冷笑道。

" [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

"	Much	you	know	about	such	things	!
"	很多	你	知道	关于	这样的	事物	!

你对这些事情了解得真多！

[faɪn] [oʊld] ['reɪlroʊd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [bɪld] . "

Fine	old	railroad	you	fellows	could	build	.	"
美好的	老的	铁路	你	伙伴们	可以	建造	.	"

你们这些家伙真能修好这条老铁路。

" [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] , [piːt] ? " [æskt] ['merɪt] .

"	I	wouldn't	want	to	ride	on	it	,	would	you	,	Pete	?	"	asked	Merritt	.
"	我	不会	想	到	骑	在	它	,	会	你	,	皮特	?	"	问	梅里特	.

“我可不想坐上去，对吧，皮特？”梅里特问道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [smuːð] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði][kɑːrz][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [træk]

"	The	only	time	it	would	go	smooth	would	be	when	the	cars	was	off	the	track
"	这	仅有的	时间	它	会	去	光滑的	会	是	什么时候	这	汽车	曾是	离开	这	追踪

. "

.	"
.	"

“只有当赛车驶离赛道时，一切才会顺利。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ˌsærə'təugə] , " [sed] ['pəːsivəl] .

"	I	thought	you	were	at	Saratoga	,	"	said	Percival	.
"	我	想法	你	是	在	萨拉托加	,	"	说	珀西瓦尔	.

“我以为你在萨拉托加呢，”珀西瓦尔说。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] [ðer; ðər] . "

"	So	I	was	,	but	it	was	too	slow	there	.	"
"	所以	我	曾是	,	但	它	曾是	也	慢的	那里	.	"

“我也是，但是那里的速度太慢了。”

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "

"	So	you	thought	you'd	come	here	and	make	trouble	for	us	?	"
"	所以	你	想法	你会	来	这里	和	制作	麻烦	为了	我们	?	"

“所以你以为来这里就是要给我们找麻烦吗？”

" [hʌ] ! [aɪ]['oʊnli][gɑːt] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Huh	!	I	only	got	here	just	now	.
"	嗯	!	我	仅有的	得到	这里	只是	现在	.

“啊！我刚到这儿。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['moʊtərɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

Me	and	a	friend	was	motoring	and	heard	that	there	were	some
我	和	一个	朋友	曾是	汽车	和	听到	那	那里	是	一些

[sə'veɪəz] [ə'raʊnd] ,

surveyors	around	,
测量员	大约	,

我和朋友开车时听说附近有测量员。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] . "

and	we	came	to	watch	them	.	"
和	我们	来了	到	手表	他们	.	"

我们来看他们比赛。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] ['kɑːlθɔːrp] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Then** **you** **were** **not** **talking** **to** **Jenkins** **and** **Calthorpe** **and** **the**
" 然后 你 是 不是 说 到 詹金斯 和 卡尔索普 和 这
['ʌðər] ['skwɔtəz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðer; ðər]['fɑːrmz] ? "
other **squatters** **and** **telling** **them** **that** **we** **wanted** **to** **ruin** **their** **farms** **?** **"**
其他 非法占地者 和 讲述 他们 那 我们 通缉 到 废墟 他们的 农场 ? "

“那么，你们当时没有跟詹金斯、卡尔索普和其他非法占地者说过，我们想毁掉他们的农场吗？”

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! " ['blʌstəd] ['herɪŋ] ,
" **Don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **!** **"** **blustered** **Herring** **,**
" 不 知道 什么 你是 说 关于 ! " 虚张声势 鲱鱼 ,

“我不知道你在说什么！”赫林气急败坏地说。

[bʌt; bət][dʒæk] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
but **Jack** **saw** **him** **turn** **color** **and** **knew** **that** **he** **had** **been** **taken** **by** **surprise** **.**
但 杰克 锯 他 转动 颜色 和 知道 那 他 有 到过 已采取 经过 惊喜 .

但杰克看到他脸色变红，就知道他受到了惊吓。

" [huː] [ɑːr; ər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] ['kɑːlθɔːrp] ? "
" **Who** **are** **Jenkins** **and** **Calthorpe** **?** **"**
" WHO 是 詹金斯 和 卡尔索普 ? "

“詹金斯和卡尔索普是谁？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eniwer] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt] [dʒæk]
" **And** **you** **have** **not** **been** **anywhere** **near** **this** **place** **till** **just** **now** **?** **"** **asked** **Jack**
" 和 你 有 不是 到过 任何地方 靠近 这 地方 直到 只是 现在 ? " 问 杰克
['kwaɪətli] .
quietly **.**
悄悄 .

“你之前根本没来过这里？”杰克轻声问道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] !
" **No** **,** **of** **course** **I** **haven't** **!**
" 不 , 的 课程 我 还没有 !

“不，我当然没有！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dʒʌst] [keɪm] . "
I **told** **you** **I** **just** **came** **.** **"**
我 讲述 你 我 只是 来了 . "

我不是跟你说过我刚到吗?

" [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" **Then** **how** **about** **this** **?**
" 然后 如何 关于 这 ?

“那么这样如何？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ðə; ði] [prɪnt] ['bɪli] [hæd; həd]['teɪkən] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊliz]
" **and** **the** **boy** **suddenly** **thrust** **the** **print** **Billy** **had** **taken** **right** **under** **the** **bully's**
" 和 这 男生 突然 推力 这 打印 比利 有 已采取 正确的 在下面 这 恶霸的
[noʊz] .
nose **.**
鼻子 .

“然后，男孩突然把比利印下的手印塞到恶霸的鼻子底下。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wen] ['bɪli] [snæpt] [ðɪs] ?
" **What** **were** **you** **saying** **to** **Jenkins** **when** **Billy** **snapped** **this** **?**
" 什么 是 你 说 到 詹金斯 什么时候 比利 啪啪 这 ?

“比利突然发飙的时候，你正在跟詹金斯说什么？”

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi]

Jenkins	said	a	boy	who	answered	to	your	description	told	them	that	we
詹金斯	说	一个	男生	WHO	回答	到	你的	描述	讲述	他们	那	我们

[wʊd] ['ruːɪn][ðer; ðər]['fɑːrmz] .

would	ruin	their	farms	.
会	废墟	他们的	农场	.

詹金斯说，一个符合你描述的男孩告诉他们，我们会毁了他们的农场。

" ['herɪŋ] [flʌʃt] ['diːpli] [ænd; ənd] [siːmd] ['ʌtərli] ['teɪkən] [ə'bæk] ,

"	Herring	flushed	deeply	and	seemed	utterly	taken	aback	,
"	鲱鱼	酡	深	和	似乎	完全地	已采取	背	,

“赫林脸颊绯红，似乎完全被吓了一跳。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,

it	being	clear	that	he	had	not	suspected	the	existence	of	this	picture	,
它	存在	清除	那	他	有	不是	怀疑	这	存在	的	这	图片	,

显然，他之前并没有怀疑过这张照片的存在。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪrɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

which	was	the	clearest	kind	of	evidence	against	him	.
哪个	曾是	这	最清晰	种类	的	证据	反对	他	.

这是对他最不利的证据。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒæks][hænd] ,

He	tried	to	snatch	it	out	of	Jack's	hand	,
他	尝试	到	抢夺	它	出去	的	杰克的	手	,

他试图从杰克手里抢走它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['seɪɪŋ] :

but	the	boy	was	too	quick	for	him	and	drew	it	back	,	saying	:
但	这	男生	曾是	也	快的	为了	他	和	画	它	后退	,	说	:

但男孩动作太快，一把将球抽了回来，说道：

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]

"	What	were	you	saying	to	Jenkins	at	the	time	that	picture	was
"	什么	是	你	说	到	詹金斯	在	这	时间	那	图片	曾是

[snæpt] , ['herɪŋ] ? "

snapped	,	Herring	?	"
啪啪	,	鲱鱼	?	"

赫林，当时你和詹金斯说了什么？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	I	was	telling	him	that	there	was	no	use	to	bother	you	about	the
"	我	曾是	讲述	他	那	那里	曾是	不	使用	到	打扰	你	关于	这

[sər'veɪɪŋ] ,

surveying	,
测量	,

我当时告诉他，没必要为了测量这件事麻烦你。

" [grauld] ['herɪŋ] .

"	growled	Herring	.
"	咆哮	鲱鱼	.

“赫林低吼道。”

" [waɪ] [wʊd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] - [ɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ?

"	Why	would	I	want	to	get	'	em	to	trouble	you	for	?
"	为什么	会	我	想	到	得到	-	呃	到	麻烦	你	为了	?

“我为什么要让他们来麻烦你呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] . "

It	was	nothing	to	me	what	you	did	.	"
它	曾是	没有什么	到	我	什么	你	做过	.	"

你做的事对我来说根本无关紧要。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
" **But** **just** **now** **you** **said** **that** **you** **had** **not** **seen** **Jenkins** **and** **did** **not**
" 但 只是 现在 你 说 那 你 有 不是 已见 詹金斯 和 做过 不是
[noʊ] [hɪm; ɪm] .
know **him** **.**
知道 他 .

“但你刚才还说你没见过詹金斯，也不认识他。”

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
This **shows** **that** **you** **must** **have** **done** **so** **,**
这 演出 那 你 必须 有 完毕 所以 ,

这说明你肯定已经这么做了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] —
and **in** **fact** **Jenkins** **himself** **said** **that** **one** **of** **our** **boys** **,** **a** **big** **fellow** **—**
和 在 事实 詹金斯 他自己 说 那 一 的 我们的 男孩们 , 一个 大的 同伴 —
— - "
— - "
— - "

事实上，詹金斯本人也说过，我们队里有个大块头——”

" [ɑː] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? " [grauld] ['herɪŋ] ,
" **Ah** **,** **what** **do** **I** **care** **what** **he** **said** **?** **"** **growled** **Herring** **,**
" 啊 , 什么 做 我 关心 什么 他 说 ? " 咆哮 鲱鱼 ,

“啊，我才不在乎他说了什么呢？”赫林咆哮道。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
turning **quickly** **and** **walking** **toward** **the** **road** **,** **followed** **by** **his** **companions** **.**
转弯 迅速地 和 步行 朝向 这 路 , 随后 经过 他的 同伴 .

他迅速转身走向马路，同伴们跟在他身后。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɔːr] ['eni]
They **did** **not** **see** **him** **again** **and** **were** **not** **troubled** **by** **Jenkins** **or** **any**
他们 做过 不是 看 他 再次 和 是 不是 麻烦 经过 詹金斯 或者 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['fɑːrmɚz] ,
of **the** **pretended** **farmers** **,**
的 这 假装 农民 ,

他们之后再也没有见过他，也没有受到詹金斯或任何假扮农民的人的骚扰。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn]['ræpɪdli]['æftər][ðæt] .
the **work** **of** **surveying** **going** **on** **rapidly** **after** **that** **.**
这 工作 的 测量 去 在 快速 后 那 .

此后，勘测工作迅速展开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

河边的山顶男孩(The Hilltop Boys on the River)
第8/8页

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriwʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
At **length** **it** **was** **completed** **to** **the** **satisfaction** **of** **everyone** **and** **the**
在 长度 它 曾是 完全的 到 这 满意 的 每个人 和 这
[kæmp][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] ,
camp **was** **broken** **up** **,**
营 曾是 破碎的 向上 ,

最终，一切圆满完成，所有人都很满意，营地也随之解散。

[ðə; ði] [bɔɪz] [di'spəːsiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] .
the **boys** **dispersing** **to** **their** **several** **homes** **.**
这 男孩们 分散 到 他们的 一些 房屋 .

男孩们各自散去，回到了各自的家中。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][dʒæk] ['ʃeldən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
Those **who** **have** **been** **interested** **in** **the** **fortunes** **of** **Jack** **Sheldon** **and** **his** **friends**
那些 WHO 有 到过 感兴趣的 在 这 财富 的 杰克 谢尔顿 和 他的 朋友们
[wɪl] ['welkəm] [ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,
will **welcome** **the** **next** **volume** **of** **the** **series** **,**
将要 欢迎 这 下一个 体积 的 这 系列 ,

那些一直关注杰克·谢尔顿和他的朋友们命运的人们，一定会欢迎该系列的下一卷。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [sə'veɪəz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kən'teɪn]
which **will** **show** **the** **young** **surveyors** **completing** **the** **work** **already** **begun** **and** **contain**
哪个 将要 展示 这 年轻的 测量员 完成 这 工作 已经 开始 和 包含
[mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ,
much **to** **interest** **and** **instruct** **,**
很多 到 兴趣 和 指示 ,

影片将展现年轻的测量员们完成已开始的工作，内容丰富有趣，富有教育意义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'mjuːz] .
as **well** **as** **to** **amuse** **.**
作为 出色地 作为 到 娱乐 .

以及为了娱乐。

[dʒæk] [spent] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pəːsivəl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd]
Jack **spent** **a** **part** **of** **his** **vacation** **with** **Percival** **,** **and** **when** **the** **two** **parted**
杰克 花费 一个 部分 的 他的 假期 和 珀西瓦尔 , 和 什么时候 这 二 分手了
[dɪk] [sed] ['ɜːrnɪstli] :
Dick **said** **earnestly** **:**
迪克 说 切实 :

杰克和珀西瓦尔一起度过了部分假期，两人分别时，迪克认真地说：

" [juːl] [biː; bi][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [dʒæk] ? "
" **You'll** **be** **on** **hand** **for** **the** **building** **of** **the** **railroad** **,** **Jack** **?** **"**
" 你会 是 在 手 为了 这 建筑 的 这 铁路 , 杰克 ? "

“杰克，你会参与铁路建设吗？”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , [dɪk] .
" **I** **certainly** **will** **,** **Dick** **.**
" 我 当然 将要 , 迪克 .

“我当然会，迪克。”

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [baɪ] ['sɪrəl] ['bɜːli]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Hilltop	Boys	on	the	River	,	by	Cyril	Burleigh
结尾	的	项目	古腾堡的	这	山顶	男孩们	在	这	河	,	经过	西里尔	伯利

古腾堡计划的《河边的山顶男孩》（西里尔·伯利著）结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神